



Záštitu převzali / Endorsed by

Předseda vlády / Prime Minister

Mirek Topolánek

Ministr kultury České republiky / Minister of Culture of the Czech Republic

Václav Jehlička

Hejtman Zlínského kraje / The Governor of Zlín Region

Libor Lukáš

Primátorka Statutárního města Zlína / The Mayor of the Statutory City of Zlín

Irena Ondrová

Britská velvyslankyně v České republice J. E. / British Ambassador

to the Czech Republic H. E. Ms.

Linda Joy Duffield

Paní / Mrs

Livia Klausová

Český výbor pro UNICEF / Czech Committee for UNICEF

Festival je pořádán s plnou morální podporou České komise pro UNESCO

/ The festival is held with full moral support of the Czech Committee for UNESCO



Pořadatelé a realizační štáb

Organizers and Staff

Pořadatel / Organizer	FILMFEST, s.r.o. Nadační fond Filmový festival Zlín / Film Festival Zlin Foundation
Spolupořadatelé / Co-organizers	Statutární město Zlín / Statutory City of Zlín Univerzita Tomáše Bati / Tomas Bata University
Realizační tým / Festival team	
Výkonný ředitel / Executive Director	Zdeněk Skaunic
Umělecký ředitel / Artistic Director	Petr Koliha
Ekonom / Economist	Stanislav Zacha
Vedoucí produkce / Production supervisor	Irena Skaunicová
Marketing	Pavčina Mikošková, Lenka Maňásková
Public Relations	Helena Hudečková
Zahraniční vztahy / International Relations	Ondřej Hrudka
Tiskové středisko / Press Service	Zuzana Vičanová
Festival TV	Direct Film s. r. o.
Festivalový deník / Festival Journal	Právo – Michal Procházka
Guest servis manager / Guest Service Manager	Michaela Skaunicová
Guest servis VIP / Guest Service VIP	Míla Řádová
Poroty, delegace / Juries, Delegations	Romana Holubová, Robin Lipowczan, Elen Řádová, Patrik Petr
Akreditace / Accreditation	Jiří Hlavín, Impromat Int., s. r. o., Adriana Kašperová
Programové oddělení / Programme Department	Jaroslava Hynštová, Markéta Pášmová, Rudolf Schimera Michal Kříž, David Čeněk
Produkce / Production	Martina Lerlová, Jiří Baroš, Danilo Medenica, Kristýna Menclová Jan Lerl, Marta Obršalová, Michal Kopp, Tomáš Merta
Informační systémy / Information Systems	Jiří Utěšený, Vladimír Kruliš
Rezervační systém pro školy / Booking System for Schools	Veronika Klementová
Manažer projektu Zlínský pes / Manager of Zlín Dog	David Skaunic
Dramaturg projektu Zlínský pes / Dramaturge of Zlín Dog	Jiří Králík
Manažer projektu Duhová kulička / Manager of Rainbow Marble	Pavla Čelůstková
Tajemníci porot / Jury Secretaries	Silvie Kutálková, Silvie Slavíková, Anna Krtičková, Eva Kaláčová, Monika Stryková, Lukáš Buřič
Tlumočení / Interpreters	Martin Fiala, Tereza Chocholová, Martin König, Pavel Krutil Jana Kynclová, Petra Ocelková, Soňa Pfrognerová Karolína Zalabáková, David Záleský



Protokol / Protocol	Iva Janálová, Jitka Kapičáková
Konferenciéři / Masters of Ceremonies	Jan Čenský, Dana Morávková, Vladimír Kroc, Michaela Dolinová Jiří Hadaš, Petr Jančařík, Richard Langer, Martin Hrdinka, Petr Piša
Filmové projekce / Screenings	Petr Sokol, Magda Sokolová
Spedice / Shipping	Ateliéry Bonton Zlín, a. s. DHL Express (Czech Republic) s. r. o.
Technický servis, lokace / Technical Service, Location	Aleš Zábojník, Leoš Zacha
Dispečer dopravy / Transport Dispatcher	Pavel Pinkava
Koordinace – Statutární město Zlín / Coordination Statutory City of Zlín	Klára Štefánková
Koordinace – Univerzita Tomáše Bati / Coordination Tomas Bata University	Jitka Grulichová
Koordinace – Zlínský kraj / Coordination Zlín Region	Hana Dlabajová
Návrh vizuálního řešení festivalu / Festival Visual Design	Studio 6.15
Festivalové image foto / Festival Image Photo	Dalibor Michalčík
Návrh vizuálního řešení – Duhová kulička / Rainbow Marble Visual Design	Studio 6.15
Návrh vizuálního řešení – Zlínský pes / Zlín Dog Visual Design	Studio reklamy s. r. o. – Petr Ovsík
Katalog / Catalogue	
Editor / Editor	Kateřina Pešatová
Korektury / Proofreading	Lucie Uhlíková, Marcus Minton
Překlad / Translation	Pavel Krutil, Martin König
DTP	Edita Řeholková, Eva Lišková, Petr Ovsík, Pavel Novák
Výroba / Production	Studio reklamy s. r. o.
Vizualizace v interiérech a exteriérech / Interior and Exterior Visualization	Filmreal, s. r. o.
Foto / Photo	Dalibor Michalčík, Jakub Ludvík, Lubomír Ančinec, Radek Klimeš
Autoři festivalových cen / Authors of Festival Awards	Akad. soch. – Radim Hanke Designér – Daniel Piršč Sochař, sklářský výtvarník – Valér Kováč Preciosa Figurky, s. r. o. Kovolijecká huť Romana Hvězdy Sklářský mistr – Ivan Štefánik
Festivalová znělka / Festival Jingle	Filmové ateliéry, s. r. o. – Ivo Hejcman



Poděkování

Thanks

Generální partner / General Partner	Allianz pojišťovna, a. s.
Pořadatel / Organizer	FILMFEST, s.r.o.
Spolupořadatelé / Co-organizers	Statutární město Zlín Univerzita Tomáše Bati
Hlavní partneři / Main Partners	BAWAG Bank CZ a. s. ŠKODA AUTO a. s. DHL Express (Czech Republic) s. r. o. IMPROMAT Zlaté jablko, obchodní a zábavní centrum Golden Apple Cinema, multikino Zlínský kraj
Partneři / Partners	Lesy České republiky, s. p. Metrostav a. s. České dráhy, a. s. SYNOT LOTTO, a. s.
Hlavní mediální partneři / Main Media Partners	Česká televize Český rozhlas Právo Burda Praha, spol. s r. o. Seznam.cz Novinky.cz
Mediální partneři / Media Partners	Rádio Zlín TV magazín Advanced Telecon Services Cinema Economia – Marketing & Media
Zvláštní poděkování za finanční pomoc / Special Thanks for Financial Support	Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky / Parliament of the Czech Republic – Chamber of Deputies Ministerstvo kultury České republiky / Czech Ministry of Culture Program EU MEDIA / EU MEDIA Programme Mezinárodní visehradský fond / International Visegrad Fund Státní fond České republiky pro podporu a rozvoj české kinematografie / State Fund of the Czech Republic for the Support and the Development of Czech Cinematography Nadace PRECIOSA / PRECIOSA Foundation Občanské sdružení ABECEDA / Civil Organisation ABECEDA Nadační fond Filmový festival Zlín / Film Festival Zlín Foundation Nadace Děti-kultura-sport / Children-Culture-Sport Foundation
Zvláštní poděkování / Special Thanks	ALBATROS nakladatelství Alltoys spol. s r. o. Asociace českých reklamních agentur a marketingové komunikace Asociace komunikačních agentur ČR Avion Postproduction AVONET, s. r. o. Barum Continental spol. s r. o. Baťa, a. s. BOB IMAGE s. r. o. Britská obchodní komora ČR Budějovický Budvar n. p. COLORLAK, a. s. ČD Cargo, a. s. Česká marketingová společnost České centrum Košice



Divadlo Hybernia
EFKO – karton, s. r. o.
ENAPO OBCHODNÍ, a. s.
Evropská asociace komunikačních agentur
FAJN zmrzlina s. r. o.
FALCON media, s. r. o.
Ferrero Česká, s. r. o.
Film New Europe
Filmexport Home Video s. r. o.
Filmové ateliéry, s. r. o.
Filmreal s. r. o.
Fly United, s. r. o.
Hotel Garni
IH Moskva
KODIAK print s. r. o.
Krajská knihovna Františka Bartoše, příspěvková organizace
Léčebné lázně Luhačovice – sanatorium MIRAMARE, s. r. o.
LEGO®
Linea Nivnice, a. s.
MatchBall s. r. o.
Město Kroměříž
Město Otrokovice
Město Uherské Hradiště
Město Vsetín
Městské divadlo Zlín
Nadační fond Kapka naděje
Nákupní centrum Čepkov
Netradiční centrum Slunečnice
Občanské sdružení IZAP
Občanské sdružení Petit
Obec Horní Lideč
OBI
OREA HOTELS a. s.
Oxalis, spol. s r. o.
Perfetti Van Melle Czech Republic, s. r. o.
Pozemní stavitelství Zlín a. s.
rejze.cz
RUDOLF JELÍNEK, a.s.
SLOVÁCKÉ STROJÍRNY a. s.
Speciální pedagogické centrum a Mateřská škola pro zrakově postižené
Správa železniční a dopravní cesty, státní organizace
Studio 6.15 s. r. o.
Studio reklamy s. r. o.
TECFOOD, s. r. o.
Tiskárna REPROPRINT s. r. o.
Všeobecná zdravotní pojišťovna ČR
Země pohádek a. s.
Znovín Znojmo, a. s.

Poděkování za poskytnutí přátelské pomoci / Thanks for Providing Friendly Help

Barbora Bartošová, Libuše Boháčková, Silvia Bušniaková, Jaroslav Černý, Vlastimil Divoký, Peter Hunák, Jiří Ješeta, Andrea Kadlčíková, Patrik Kamas, Jiří Kavan, Pavla Křapová, Martina Lambert, Renata Macková, Markéta Matějčná, Zuzana Matlachová, Nicol Formánková Oravcová, Martin Pášma, Andrea Pekáčová, Lucie Petrová, Zuzana Polanská, Helena Popelová, Dagmar Rokosová, Richard Schinko, Martina Stavjaňová, Josef Tkadlec, Markéta Zahradníčková, Stanislava Zajícová, Kamil Zajiček, Eva Žambochová



Václav Jehlička

ministr kultury České republiky
Minister of Culture of the Czech
Republic

- Vážení přátelé filmů pro děti a mládež,

letos je to již po osmačtyřicáté, co Zlín ožije na celých osm dní filmem a s ním spojenými doprovodnými akcemi. Za 48 let se dá udělat mnoho, a v případě zlínského festivalu se to skutečně podařilo. Je to již třetí generace diváků, která se nechá okouzlovat a vtáhnout do světa příběhů určených dětem a mládeži, aniž by z něj ovšem vylučovala diváky dospělé. Ministerstvo kultury i v letošním roce podpořilo Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež Zlín 2008, který již dlouho patří mezi nejvýznamnější filmové festivaly České republiky, a já jsem nad ním s potěšením převzal záštitu. Je to proto, že jsme si vědomi, že tento festival hraje velkou roli ve výchově mladé generace, cíleně působí na dětského diváka a nenásilnou formou jej vede k zájmu o kvalitní filmová díla a kulturu celkově. Má co nabídnout i filmovým profesionálům a široké veřejnosti, a to zejména v projektech Dny evropské kinematografie, který upoutává pozornost zahraničí, a Noční horizonty, které přitahují studenty a dospělé diváky. Přeji všem návštěvníkům i organizátorům festivalu krásnou festivalovou atmosféru a příjemné zážitky ve Zlíně.

- Dear friends of films for children and youth,

For the 48th time in history, for full eight days Zlín will come alive with film and related supporting events. A lot can be achieved in 48 years, and the Zlín festival certainly managed a lot. A third generation of viewers will be charmed and drawn into the world of stories for children and young people - not excluding the adult viewers. The Ministry of Culture has again provided support for the Zlín 2008 International Film Festival for Children and Youth, which for a long time has been one of the most significant film festivals in the Czech Republic. And in addition, again has the pleasure of taking patronage of it. This is because we are aware of the fact that the festival plays a major role in the education of the young generation, focuses on child viewers and in a natural way provokes their interest in quality films and culture in general. The festival also has a lot to offer to film professionals, especially in the Days of European Cinema project, which is very popular with foreign filmmakers, and in the Night Horizons section, which attract students and adult viewers. I would like to wish all visitors and organizers of the festival a wonderful festival atmosphere and pleasant experiences in Zlín.





● ZLÍN 2008 – 48. Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež vám i letos představí to nejlepší ze světové, ale i domácí tvorby pro děti a mládež. Očekáváme, že uvedeme rekordní počet filmů a přivítáme opět více diváků. Zlínský festival se totiž rozrostl na osm festivalových dnů a navíc získal k dispozici šest kinosálů v novém obchodním a zábavním centru Zlaté jablko. Možná vás překvapí, že název Zlaté jablko je podle pověstí prastarým označením Zlína.

Letošní festivalovou dominantou budou Dny britské kinematografie, které představí ostrovní kulturní velmoc nejen množstvím filmů, ale i řadou významných hostů. Novinkou festivalu je sekce Noční horizonty, která chce svými nočními projekcemi zaujmout především vysokoškoláky, kterých je ve Zlíně přes 12 000. K programovým zájmovostem bude jistě patřit i sekce Africké dětství, která představí výběr z afrických filmů pro děti a mládež za poslední čtvrtstoletí. Poutavé budou i filmy uvedené k 60. výročí vzniku Státu Izrael. Především pro mladší ročníky pak bude nepochybně atraktivní sekce japonské animované tvorby s názvem Anime.

Páté výročí letos oslaví mezinárodní studentská přehlídka Zlínský pes a uskuteční se i další ročník Duhové kuličky, mezinárodní soutěže reklamních spotů a tiskové reklamy zacílené na děti a mládež.

Z tradičních doprovodných akcí oslaví desáté výročí mezinárodní seminář Dítě v krizi. Proběhne další ročník soutěže pro mládež Moje soukromí, nedívat se, nešťourat!, kterou připravil Úřad pro ochranu osobních údajů. Uskuteční se mezinárodní výtvarná soutěž pro děti s poškozením zraku Radost tvořit a každoroční podvečer Nadačního fondu Kapka naděje. Přivítáme ve Zlíně Vlak plný úsměvů s handicapovanými dětmi jako hosty festivalu. Novinkou bude projekt Totalita pohledem dětí.

Přeji vám krásné festivalové zážitky!

● ZLÍN 2008 – the 48th International Film Festival for Children and Youth will again bring you the best of the world's and Czech filmmaking for children and young people. Again, we are expecting to screen even more films and welcome even more viewers than in previous years – one of the reasons for that hope being the fact that the Zlín festival will last for a total of eight days – one day longer than usual – and will have six new screening venues at the Golden Apple shopping centre at its disposal. Some of you may not know that Golden Apple was the original name of the town of Zlín.

This year's festival will be dominated by the Days of British Cinema – this cultural superpower will present itself by means of numerous films and attractive guests. New festival features include the Night Horizons section with its late night screenings aimed at the students of the local Tomas Bata University – the number of whom has reached over 12,000. Other interesting programme features will definitely include the African Childhood section, introducing the best of African cinema from the last quarter of a century. We will screen attractive films commemorating the 60th anniversary of the founding of the State of Israel. Younger children will without any doubt be thrilled by a section introducing Japanese anime films.

Zlínský pes (The Zlín Dog), an international competition of student filmmakers, will be held for the fifth time. We will also organize the Rainbow Marble, an international competition of commercials and printed ads targeted on children and young people.

Child in Crisis, another traditional supporting event of the festival, will celebrate its tenth anniversary. The Office for Personal Data Protection will again prepare a competition called Private, No Looking, No Peeking! We will again hold an international competition of visually impaired child graphic artists called The Joy of Creating, organize the traditional Evening of the Drop of Hope foundation, and welcome the Train Full of Smiles, bringing handicapped children to Zlín as guests of the festival. New features include an interesting project titled Totalitarianism through the Eyes of Children.

I would like to wish you wonderful festival experiences!

● Allianz pojišťovna již po desáté stojí jako generální partner po boku festivalu, který rok od roku více potvrzuje svoji roli nejdůležitější akce ve svém oboru nejen u nás, ale i v zahraničí.

Při jedné z návštěv zlínského festivalu, kam jezdím opravdu rád, jsem mezi dětskými návštěvníky zaslechl legendární větu: „Nevěř nikomu, komu je nad 30.“ Hlavou mi problesklo několik okamžiků, kdy jsem této větě věřil i já, a naopak, kdy mě, zejména v pozdějších letech, mrzela.

Zlínský Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež je našťastí skvělým příkladem toho, že ne vždy je tato věta pravdivá. Zde se totiž už několik desítek let setkávají lidé všech věkových kategorií, kteří si rozumí, věří si a mají společnou řeč. Všichni společně zde prožívají filmové příběhy. Fantazie, radost, smutek a touha po dobrodružství jsou totiž společné všem, bez ohledu na věk a na to, ve které části světa žijí. Zlínský festival nabízí příležitost, jak navázat vzájemnou komunikaci mezi světem dospělých a dětí, jak se bavit a zároveň učit. Proto chci organizátorům poděkovat nejen za propojení světa dětí a nás dospělých.

Všem, kteří se na organizaci tohoto svátku filmů pro děti podílejí, gratuluji a přeji nejen pořadatelům a účastníkům, ale také všem divákům krásné zážitky.

● For the tenth time in a row, Allianz Insurance Company stands as the general partner at the side of a festival, which year by year reasserts its role as the most important event of its kind in this country and worldwide.

During one of my visits to the Zlín festival, which I have always enjoyed, I happened to hear the legendary sentence: "Never trust anyone over thirty." Hearing it, I remembered several occasions when I myself believed it was true, as well as those when I felt bad about its meaning.

Fortunately, the Zlín International Film Festival for Children and Youth is a brilliant example of the fact that this sentence is not always true. For several dozens of years, it has been a meeting place of people of all ages, who understand and trust each other and speak a common language. Together, they enjoy film stories, because imagination, joy, sadness and hunger for adventure are common for all, regardless of their age and are a part of world they live in. The Zlín festival offers an opportunity to facilitate communication between the world of adults and that of children, to have fun and learn at the same time. That is why I would like to thank its organizers for creating a link between the world of children and us, the grown-up people.

I would like to congratulate everyone contributing to the organization of this feast of films for children and wish a wonderful film experience to all its organizers, participants as well as viewers.



Petr Koliha
umělecký ředitel festivalu
Artistic Director of Festival



Ing. Miroslav Tacl
předseda představenstva
Allianz pojišťovny, a. s.
Chairman of the Board
Allianz pojišťovna a.s.



digital grading HD / 2K / 4K



film recording ARRI-LASER 4K

online editing / compositing



offline editing

visual effects



2D / 3D / cartoon animation

AVION

FILM & SOUND POSTPRODUCTION

/ www.avion.net

/ studio@avion.net

/ +420 602 364 252



- Vážení festivaloví hosté,

srdečně Vás všechny opět po roce vítám v sídelním městě Zlínského kraje při příležitosti konání dalšího ročníku Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež – jedné z nejvýznamnějších kulturně-spoločenských událostí našeho regionu a jedné z nejtradičnějších přehlídek svého druhu na světě!

Ať už přijíždíte z tuzemska, či ze vzdálených zemí, mám radost, že se stáváte našimi vzácnými hosty, kteří společně s dětmi vytvářejí tu neopakovatelnou radostnou a pestrobarevnou atmosféru zlínského filmařského jara.

Považuji za přínos, že organizátoři festivalu stále rozšiřují a inovují formy, jak akci zkvalitňovat nejen co do nabídky samotné filmové produkce, ale rovněž co se týče širokého spektra rozmanitých doprovodných akcí, z nichž si dle mého soudu vybere doslova každý duchem mladý účastník.

Při svých zahraničních služebních cestách náš festival s hrdostí prezentuji a setkávám se s upřímným zájmem a pozitivní odezvou ze strany svých partnerů.

Přehlídka poskytuje jedinečnou možnost seznámit se s novinkami stříbrného plátna a s pozoruhodnými snímky vykazujícími vysokou uměleckou kvalitu, které na sebe mohou právě v rámci této prestižní příležitosti upozornit.

Za zvláštní pozitivum považuji i tu skutečnost, že se na organizaci festivalu podílejí zlínské umělecky zaměřené školy, jejichž studenti přinášejí novou kreativitu, mladistvý elán a invenci.

Přeji festivalu co nejvíc spokojených diváků i tvůrců, nápaditých producentů a všech, kdo se výrobě filmů pro děti a mládež aktivně věnují!

Vám všem krásné dny ve Zlíně!

- Dear festival guests,

Please allow me to welcome you from all my heart to the capital of the Zlín Region as guests of this year's International Film Festival for Children and Youth, one of the most prominent cultural and social events of our region and one of the most traditional festivals of its kind worldwide!

No matter if you come from the Czech Republic or from distant countries, I am happy to have you as valued guests who, together with children, create the unreproducible joyful and colourful atmosphere of film spring in Zlín.

I consider the fact that the festival organizers keep extending and innovating the event to be of great importance – which applies both to the offer of films as well as the wide spectrum of various supporting events which, in my opinion, will suit everybody who has remained young at heart.

During my business trips abroad, I present our festival with pride and meet with interest and positive response from our partners.

The festival offers a unique opportunity to become familiar with the latest films and with remarkable works of high artistic quality, for which the festival is a unique opportunity to draw the attention of the moviegoers.

Another positive feature of the event is the participation of art schools from the Zlín Region in the organization of the festival, which adds extra creativity, vitality, and invention.

I would like to wish the festival as many satisfied viewers and filmmakers as possible, inventive producers and all those who are actively involved in the making of films for children and young people!

I hope you all enjoy your stay in Zlín!

- Vážení a milí hosté, diváci, fanoušci a příznivci filmového umění,

vítám vás – jako zástupce hostitelského města – u nás ve Zlíně. Jsem si jista tím, že zde strávíte neobyčejný čas naplněný radostí, silnými prožitky a přátelstvím. Spolu s vámi se těším na mnohá překvapení, která nás čekají během festivalových dnů, neboť právě ona jsou typickým znakem zdejší filmové přehlídky. Spolu s vámi se také těším na známé tváře, které již jsou po řadu let nezbytnou součástí veškerého společenského a kulturního dění ve Zlíně právě během Mezinárodního filmového festivalu pro děti a mládež.

Doufám, že město Zlín se stane – alespoň na krátkou dobu – centrem skutečného filmového umění. Snad se nám všem podaří splnit základní cíl, kterým je získání mladých diváků pro film nejenom na jeden sváteční týden, ale i na další léta.

Ze srdce přeji všem jen pozitivní zážitky a doufám, že se ve Zlíně nesetkáváme naposledy.

- Dear guests, viewers, fans and supporters of film art,

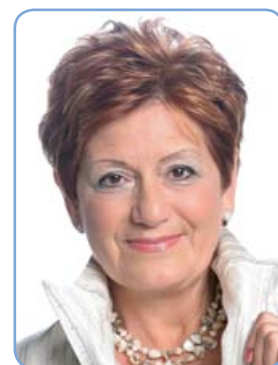
As a representative of the town hosting this year's film festival, I would like to welcome you to Zlín. I have no doubt that you will spend an usual week in Zlín full of joy, experiences, empathy and friendship. Together with you I am looking forward to numerous surprises that are ahead of us during the festival days, because they represent a typical feature of this film event. Together with you I am looking forward to seeing familiar faces of people who have become an inseparable part of all social and cultural life in Zlín during the International Film Festival for Children and Youth.

I hope that the town of Zlín will for at least a short time become the centre of real film art and that we all succeed to meet its basic objective – to attract young viewers to film not only for a single festive week, but for many years to come.

From all my heart, I hope that you will all have only positive experiences and that this is not the last time we meet each other in Zlín.



Libor Lukáš
hejtman Zlínského kraje
The Governor of the Zlín Region



PhDr. Irena Ondrová
primátorka města Zlína
Mayor of the Statutory City of Zlín

MEDIA

FINANČNÍ PODPORA* EVROPSKÉHO AUDIOVIZUÁLNÍHO PRŮMYSLU

DISTRIBUCE

- distribuce zahraničních evropských filmů
- obchodní zástupci

PODPORA PRODUCENTŮ

- vývoj filmových, televizních
a interaktivních projektů
- televizní koprodukce

VZDĚLÁVÁNÍ

- vzdělávací programy
pro audiovizuální profesionály
- mezinárodní spolupráce filmových škol

PROPAGACE/FESTIVALY

- přístup na evropské a zahraniční trhy
- audiovizuální festivaly

NOVÉ TECHNOLOGIE

- sítě databází audiovizuálního obsahu
- služby video-on-demand
- digitální kinodistribuce

KINA

- Europa Cinemas

O podporu lze žádat v rámci pravidelně vypisovaných výzev k předkládání žádostí.

MEDIA Desk Česká republika, Národní 28, 110 00 Praha 1
tel.: 221 105 209 – 210, fax: 221 105 303, e-mail: info@mediadeskcz.eu

www.mediadeskcz.eu



- Milé dámy, vážení pánové,

je pro mne potěšením, že Vás mohu přivítat za Univerzitu Tomáše Bati ve Zlíně na 48. ročníku Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež. Naše univerzita je již počtvrté jedním z jeho spolupořadatelů a pevně věřím, že se z této spolupráce již stává tradice. Myšlenku spojit naši školu s filmovým festivalem považuji za velmi vhodnou, neboť jak Univerzita Tomáše Bati, tak mezinárodní filmový festival již neodmyslitelně patří k městu Zlín, které se jimi může právem pyšnit.

Spolupráce naší školy s festivalem se neustále rozšiřuje a odehrává se v několika rovinách. Univerzita přispívá do festivalového dění vlastními akcemi. S velkým ohlasem se setkala zejména novinka loňského roku – udělení „hvězdného“ čestného doktorátu dětské filmové hvězdě, které se uskutečnilo na chodníku slávy před Velkým kinem. Podobnou akci připravujeme i v letošním roce, stejně jako některé další novinky. Škola dále poskytuje řadu prostor pro konání festivalových akcí, ať již jde o projekce, workshopy nebo tiskové konference. Řada našich studentů se stává součástí týmu pořadatelů, a získává tak praktické zkušenosti do svého budoucího profesního života.

Dámy a pánové, vážení hosté filmového festivalu! Jsem velmi rád, že jste přijali naše pozvání do Zlína. Přeji Vám, abyste na filmovém festivalu strávili jen samé příjemné chvíle, na které budete rádi vzpomínat. Těším se, že s řadou z Vás se setkám na některé z akcí, které pro Vás naše univerzita připravila do programu filmového festivalu.

- Dear ladies and gentlemen,

It is a great pleasure for me to welcome you to the 48th International film festival for Children and Youth in the name of Tomas Bata University in Zlín. For the fourth time in a row, our university is one of its co-organizers and I firmly believe that our collaboration has already turned into a tradition. I consider the idea of linking the university to the film festival to be a suitable one, because both Tomas Bata University and the international film festival have become an inseparable part of the town of Zlín, which can be proud of both of them.

The collaboration of our school with the festival keeps expanding and takes place on several levels. The university contributes to the festival with its own events. One of last year's new events was especially welcomed with enthusiasm – the awarding of the "star" honourable doctorate to a child film star, which took place on the Walk of Fame in front of the Velke Kino cinema. A similar event is planned for this year's festival, as well as some other novelties. The university furthermore provides a number of venues for festival events, including screenings, workshops and press conferences. A number of our students become members of the organizing team, which provides them with practical experience for their future professional life.

Ladies and gentlemen, dear guests of the film festival! I am very happy that you have accepted our invitation to come to Zlín. I would like to express my belief that you will spend only pleasant moments here, which you will fondly remember. I am looking forward to seeing you at any of the events of the film festival programme prepared by our university for you.

- Filmový festival je jedinečným místem setkávání, výměny zkušeností a hledání nového. Nabízí pulzující a zároveň dostupné prostředí pro širokou paletu talentů, příběhů a emocí, které vytvářejí evropskou kinematografii.

Program MEDIA podporuje evropskou filmovou tvorbu, její mezinárodní šíření a konkurenceschopnost. Program MEDIA oceňuje kulturní, vzdělávací, sociální a ekonomickou roli festivalů. Každý rok proto spolufinancuje téměř stovku festivalů z celé Evropy. Tyto festivaly jsou výjimečné nejen svým bohatým a různorodým zastoupením evropských filmů, ale i důrazem na podporu spolupráce a setkávání se filmových profesionálů i veřejnosti. Neméně důležitá je rovněž podpora mladých talentů, vzdělávací aktivity a role, které tyto festivaly hrají v posilování dialogu mezi kulturami. Festivaly, které program MEDIA podporuje, uvedly v roce 2007 více než 15 000 evropských filmů, jež shlédlo dva a půl miliónu diváků.

- A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing almost one hundred of them across Europe each year. These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2007, the festivals supported by the MEDIA Programme have screened more than 15,000 European works to almost 2.5 million cinema-lovers.



prof. Ing. Ignác Hoza, CSc.
rektor
Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně
Rector,
Tomas Bata University in Zlín



Costas Daskalakis
Ředitel výkonné agentury
audiovizuálního vzdělávání
a kultury programu MEDIA
Head of Unit MEDIA
Programme Executive
Agency Education Audiovisual
and Culture



- Reglement festivalu / [Rules of the Festival](#)
- Festivalové poroty / [Festival Jury](#)
- Festivalové ceny / [Festival Awards](#)
- Přehled sekcí / [List of Sections](#)
- Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti / [International Competition of Feature Films for Children](#)
- Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež / [International Competition of Feature Films for Youth](#)
- Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy / [International Competition of Full-length European Debuts](#)
- Přehlídka hraných filmů zemí Visegrádu / [Presentation of Feature Films from Visegrad Countries](#)
- Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti a mládež / [International Competition of Animated Films for Children and Youth](#)
- Mezinárodní festival studentských filmů – Zlínský pes / [Zlín Dog - International Festival of Student's Films](#)
- Informativní sekce / [Informative Sections](#)
- Přehled – informativní sekce / [List of Informative Sections](#)
- Panoráma / [Panorama](#)
- Mimosoutěžní animované filmy / [Non-competitive Animated Films](#)
- Dny britské kinematografie / [The Days of British Cinema](#)
- Japonská anime / [Japanese Anime](#)
- Izrael ve filmu, film v Izraeli / [Israel in Film/ Film in Israel](#)
- Africké dětství / [African Childhood](#)
- Noční horizonty / [Night Horizons](#)
- Novinky české filmové tvorby a televizní tvorby / [New Czech Films and TV Production](#)
- Dokumentární film / [Documentary Film](#)
- Výročí / [Aniversary](#)
- Vzpomínky / [Memorial Retrospective](#)
- Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež / [Minisalon – Filmové klapky 2008 / Minisalon – Film Clapperboards 2008](#)
- Přehled akcí doprovodného programu / [List of Activities for the Supporting Programme](#)
- Kontakty / [Contacts](#)
- Český rejstřík filmů / [Film Index in Czech](#)
- Anglický rejstřík filmů / [Film Index in English](#)
- Ceny na 47. mezinárodním festivalu filmů pro děti a mládež – Zlín 2007 / [Awards for the 47th International Film Festival for Children and Youth – Zlín 2007](#)



ZLÍN 2008

48. mezinárodní festival filmů pro děti a mládež

48th International Film Festival for Children and Youth



Reglement festivalu

Rules of the Festival

- I. ZLÍN 2008 – 48. Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež**
je organizován společností FILMFEST, s. r. o., se sídlem Filmová 174, 761 79 Zlín, ČR
- II. 48. ročník se uskuteční ve Zlíně ve dnech 1. 6. – 8. 6. 2008**
- III. Programová náplň festivalu:**
- a) Soutěž hraných filmů pro děti
 - b) Soutěž hraných filmů pro mládež
 - c) Soutěž krátkých animovaných filmů pro děti a mládež
 - d) Soutěž evropských debutů
 - e) Zlínský pes – Mezinárodní festival studentských filmů (řídí se vlastním reglementem)
 - f) Přehlídka tvorby zemí Visegrádu
 - g) Informativní sekce
 - Dny britské kinematografie
 - Novinky české filmové tvorby
 - Novinky české televizní tvorby
 - Panoráma
 - Dokumenty
 - Noční horizonty
 - h) Duhová kulička – soutěžní přehlídka reklamních spotů s dětskou tematikou (řídí se vlastním reglementem)
 - i) Ostatní nesoutěžní sekce, profily osobností a kinematografií, doprovodné akce, odborné semináře
- IV.** Do soutěžních sekcí mohou být zařazena pouze díla s datem uvedení po 1. 5. 2006. Soutěžít mohou i filmy, které jsou součástí seriálů, a které tak tvoří celek, jenž je možné samostatně posoudit.
- V.** Do soutěže jsou přijímána díla na nosičích: 35 mm s optickým záznamem zvuku, animované filmy mohou být přijímány do soutěže i na nosiči Betacam SP, DVD. Soutěže animovaných filmů se mohou účastnit snímky v maximální délce 15 minut. Ostatní snímky uváděné mimo soutěž jsou přijímány na nosičích: 35 mm, Betacam SP, DVD, DVCAM.
- VI.** Filmy, které se účastní soutěže, musí být opatřeny anglickými titulky od přihlašovatele filmu. Soutěžní filmy pro děti, animované filmy a nesoutěžní filmy pro děti do 12 let jsou doprovázeny ze strany pořadatele simultánním překladem do češtiny. Ostatní soutěžní snímky jsou promítány v původním znění s anglickými titulky a zároveň jsou pořadatelem opatřeny českými podtitulky. Nesoutěžní snímky s výjimkou filmů pro děti do 12 let jsou prezentovány v původním znění a opatřeny pořadatelem českými podtitulky.
- VII.** Ke snímkům, které se účastní soutěže, musí být dodána ukázka z filmu (trailer) na nosiči Betacam SP, DVCAM nebo DVD, která bude v případě ocenění filmu použita při předávání cen.
- VIII.** Podmínkou účasti všech snímků na festivalu je vyplnění přihlášky na www.zlinfest.cz, zaslání fotografie z filmu a fotografie režiséra v tiskové kvalitě ve formátu jpg či tiff. Rozměr delší strany fotografie musí být pro hraný film minimálně 2100 px (20 cm – 300 DPI), pro animovaný film 1500 px (9 cm – 300 DPI) a pro fotografii režiséra 800 px (5 cm – 300 DPI). Podmínkou je také zaslání titulkové listiny v anglickém jazyce a náhledových VHS nebo DVD s filmem nejpozději do 14. 3. 2008. O účasti v soutěži bude pořadatel písemně informovat přihlašovatele nejpozději do 14. 4. 2008.
- IX.** Kopie vyžádaných filmů musí být zaslány do 15. května 2008 na adresu pořadatele. Tento termín nesmí být překročen. Pro účastníka je závazné řídit se pokyny dopravy kopií, které obdrží spolu s oznámením o zařazení filmu do programu. Nelze dodatečně zaslat jinou kopii.
- X.** Za výlohy, spojené s dopravou filmů, náhledů filmů, propagačních materiálů a pojištění ze země původu až po celnici ve Zlíně, zodpovídá, pokud není dohodnuto jinak, účastník. Výlohy, spojené s dopravou filmu, náhledů filmů a pojištění do země původu, hradí pořadatel. Doprava kopií a všech ostatních materiálů, za kterou je zodpovědný pořadatel, je vždy přímo hrazena z účtu pořadatele a zároveň pořadatel vždy rozhoduje o výběru dopravce. Pořadatel nehradí jiné předem neodsouhlasené náklady za dopravu kopií a ostatních materiálů. V případě ztráty či zničení kopie během festivalu zodpovídá pořadatel pouze za náklady spojené s výrobou nové kopie dle aktuálního laboratorního ceníku výroby standardní kopie.
- XI.** Ke každému hranému filmu v soutěži je zvána nejvýše tříčlenná delegace na dobu 3 nocí/4 dnů, k animovanému soutěžnímu filmu dvoučlenná delegace na dobu 2 nocí/3 dnů. Pořadatel hradí ubytování. K ostatním filmům, které se účastní festivalu, je přizvána dvoučlenná delegace na dobu 1 noci/2 dnů a je jí hrazeno ubytování. Výjimku z těchto pravidel může udělit umělecký ředitel festivalu. U více snímků od jednoho producenta se počet členů delegace řeší individuálním jednáním s produkcí festivalu. Pokud pořadatel hradí dopravu účastníkům festivalu, pak je tato doprava hrazena přímo pořadatelem a dle jeho výběru dopravce. Pořadatel nehradí účastníkům festivalu jiné předem neodsouhlasené náklady na dopravu.



II. Soutěžní filmy posuzují:

Statutární poroty:

- Mezinárodní odborná porota pro hraný film v obou kategoriích
- Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film
- Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti
- Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro mládež
- Mezinárodní odborná porota pro soutěž Evropských debutů
- Mezinárodní porota pro hraný film zemí Visegrádu

Nestatutární poroty:

- Mezinárodní porota FICC
- Mezinárodní ekumenická porota

Pořadatel si vyhrazuje právo sestavit i další odborné poroty.

Porotce je povinen účastnit se všech prvních projekcí filmů v dané kategorii, dle programu sestaveného tajemníkem poroty, společně se všemi členy poroty. Pokud se porotce z vážných důvodů nebude moci zúčastnit první projekce, může požádat o reprízu projekce. Reprízu projekce je možné realizovat jen jednou a pouze ve výjimečných a odůvodněných případech. Pokud se porotce nezúčastní promítání kteréhokoliv ze soutěžních filmů v dané kategorii (tzn. neuvidí všechny filmy v jejich řádných promítacích časech, nebo povolené repríze), bude vyloučen z rozhodování, a pozbývá tak právo na honorář.

XIII. Ceny festivalu:

a) ceny udělované statutárními porotami

Mezinárodní odborná porota pro hraný film:

- Zlatý stříviček – za nejlepší hraný film pro děti
- Zlatý stříviček – za nejlepší hraný film pro mládež
- Cena města Zlína – zvláštní uznání hranému filmu pro děti
- Cena Miloše Macourka – zvláštní uznání hranému filmu pro mládež

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film:

- Zlatý stříviček – za nejlepší animovaný film
- Cena Hermíny Týrlové – cena pro mladého tvůrce do 35 let

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti:

- Hlavní cena dětské poroty – za nejlepší hraný film pro děti

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro mládež:

- Hlavní cena dětské poroty – za nejlepší hraný film pro mládež

Mezinárodní odborná porota pro soutěž Evropských debutů:

- Cena Evropa
- Zvláštní cena poroty

Mezinárodní porota pro hraný film zemí Visegrádu:

- Cena ministra kultury ČR

b) ceny udělované nestatutárními porotami

Mezinárodní porota FICC

- Cena Dona Quijota

Mezinárodní ekumenická porota

- Cena ekumenické poroty

c) divácké ceny

- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu hranému filmu
- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu animovanému filmu

d) ceny udělované společností Filmfest

- Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež

XIV. Pořadatel se zavazuje uvádět soutěžní snímky nekomerčním způsobem pouze v rámci festivalu. Podáním přihlášky do soutěže dává přihlašovatel souhlas, aby pořadatel festivalu v rámci propagace zdarma poskytoval ukázky z přihlášených filmů jakékoliv televizní stanici v ČR, interní festivalové televizi nebo je prezentoval na internetu. Tato ukázka nesmí přesáhnout délku tří minut a v případě animovaných filmů délku dvou minut. Přihlašovatel bere na vědomí, že vítězné filmy budou na nosiči VHS nebo DVD poskytnuty archivu zlínského filmového festivalu.

XV. Podáním přihlášky k účasti na festivalu vyjadřuje účastník souhlas s tímto reglementem a zavazuje se plnit všechna jeho ustanovení. V nejasných situacích nebo reglementem nepředvídaných případech rozhoduje umělecký ředitel festivalu.



Reglement festivalu

Rules of the Festival

- I. **ZLÍN 2008 – The 48th International Film Festival for Children and Youth (IFFCY)**
is being organized by the FILMFEST, s. r. o. company, registered at Filmová 174, 761 79 Zlín, Czech Republic.
- II. **The 48th IFFCY will take place in Zlín from June 1 to June 8, 2008.**
- III. **The programme of the festival will include:**
 - a) Competition of Feature Films for Children
 - b) Competition of Feature Films for Youth
 - c) Competition of Short Animated Films for Children and Youth
 - d) European Debuts Competition
 - e) Zlin Dog – International Student Film Festival (use their own reglement)
 - f) Competition of Films from Visegrad Countries
 - g) Informative Sections
 - Days of British Cinema
 - New Czech Films
 - New Czech TV Programmes
 - Panorama
 - Documentaries
 - Night Horizons
 - h) Rainbow Marble – a competition of commercials targeted at children (use their own reglement)
 - i) Non-competitive sections, profiles of celebrities and cinemas, supporting events, seminars
- IV. Only works with the release date after May 1, 2006 will be allowed to participate in the competitive sections. Films which are part of a series but can be judged separately may also compete.
- V. The following media formats will be accepted for competition: 35 mm with optical soundtrack; with animated films accept the Betacam SP, DVD. Only animations up to 15 minutes will be accepted to the competition of animated films for children and youth. Other non-competing films will be accepted on the following media: 35 mm, Betacam SP, DVD, DVCAM.
- VI. Competing films must be provided with English subtitles by the applicant. Competing films for children, animated films and non-competing films for children of up to 12 years of age are screened in their original version simultaneous interpreting into Czech language provided by the organizer. Other competing films are screened in their original version with English subtitles and at the same time with Czech subtitles provided by the organizer. Non-competing films with the exception of films for children up to 12 years of age are screened in their original version and Czech subtitles provided by the organizer.
- VII. Authors of competing film must provide a Betacam SP, DVDCAM or DVD trailer to be screened during the prize awarding ceremony provided the film is among the winners.
- VIII. The condition to have the film screened at the Festival is filling in the application form on www.zlinfest.cz, supplying stills of the film and a photo of the film director in print quality (jpg or tiff, at least 300 dpi). For feature film the size of longer side of still has to be minimum 2100 px (20cm – 300 dpi), for animated film the size of longer side of still has to be minimum 1500 px (9cm – 300 dpi) and for director's photo the size of longer side of photo has to be minimum 800 px (5cm – 300 dpi). The film's screening is also conditioned by sending the dialogue list in English and a preview VHS or DVD no later than by March 14, 2008. The organizer will inform the applicants about their acceptance in writing no later than by April 14, 2008.
- IX. Copies of required films must be delivered to the organizer's address by May 15, 2008. This deadline must be met. When delivering the copies, participants must follow delivery instructions received together with the letter of acceptance of the films. No additional copies can be sent.
- X. Unless specified otherwise, expenses relating to the transport of preview DVD or VHS, films, promotion materials and insurance from the country of origin to the Zlín customs office will be covered by the participant. Expenses relating to the transport to the country of origin are covered by the organizer. The transport of films and other materials, the organizer is responsible for, is always covered directly from the organizer's bank account and it is the organizer's right to choose a transporting company. The organizer does not cover any expenses for other transport of films and promotion materials unless it is approved by the organizer. Should a copy get lost or be destroyed during the festival, the organizer will be responsible only for costs relating to the making of a new copy in accordance with current laboratory price lists for the making of a standard copy.
- XI. For each feature film participating in the competition a delegation consisting of a maximum of 3 people will be invited for a period of 3 nights/4 days; for competing animated films, a 2-member delegation will be invited for 2 nights/3 days. The organizer will cover accommodation. For non-competing films, a 2-member delegation is invited to stay for 1 night/2 days, its accommodation being covered by the organizer as well. The artistic director of the festival can make exceptions to these rules. In cases when a single producer is showing more than one film, the number of delegation members will be negotiated individually with the festival organizers. If the organizer covers travel expenses of guests it is covered by the organizer only and according to the chosen travel company. The organizer does not cover other travel expenses unless it is approved by the organizer.



XII. Competing films will be judged by the following juries:

Statutory juries:

- a) International Expert Jury for Feature Films in both categories
- b) Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films
- c) International Children Jury for Feature Films for Children
- d) International Children Jury for Feature Films for Youth
- f) International Expert Jury for the European Debut Competition
- g) International Jury for Feature Films from Visegrad Countries

Non-statutory juries:

- h) International FICC Jury
- i) International Ecumenical Jury

The organizer reserves the right to appoint other expert juries.

Judges are obligated to attend together with all other judges all first screenings of films in a given category, according to a schedule compiled by the jury's secretary. Should a judge for serious reasons not be able to attend the first screening, he/she can ask for the screening to be repeated. Screenings can only be repeated once and only in exceptional and well-founded cases. Should a judge not attend screenings of all films competing in a given category (i. e. he/she does not see all films at their regular or approved repeated screenings), he/she will not be allowed to adjudicate and then he/she loses his/her right to be rewarded.

XIII. Festival prizes:

a) prizes awarded by the statutory juries

International Expert Jury for Feature Films:

- Golden Slipper – for Best Feature Film for Children
- Golden Slipper – for Best Feature Film for Youth
- The Town of Zlín Award – Special Recognition for a Feature Film for Children
- The Miloš Macourek Award – Special Recognition for a Feature Film for Youth

Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films:

- Golden Slipper – for Best Animated Film
- The Hermina Týrlová Award – Award for Young Artists aged fewer than 35

International Children Jury for Feature Films for Children:

- Main Prize of the Children Jury – for Best Feature Film for Children

International Children Jury for Feature Films for Youth:

- Main Prize of the Children Jury – for Best Feature film for Youth

International Expert Jury for the European Debut Competition:

- The Europe Award
- International Expert Jury for European Debuts Special Prize

International Jury for Feature Films from Visegrad Countries:

- The Czech Minister of Culture Award

b) prizes awarded by non-statutory juries

International FICC Jury

- The Don Quixote Award

International Ecumenical Jury

- Ecumenical Jury Award

c) prizes awarded by spectators

- Golden Apple – for Best Feature Film
- Golden Apple – for Best Animated Film

d) prizes awarded by the Filmfest company

- Recognition of Creative Contribution in Filmmaking for Children and Youth

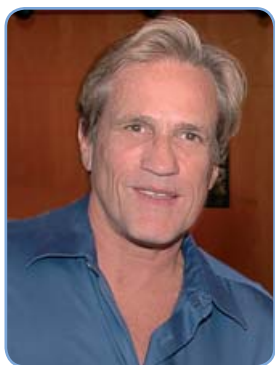
XIV. The organizer undertakes to screen competing films in a non-commercial manner and within the framework of the festival only. By submitting the application, the applicant gives consent to the use of parts of competing films, free of charge and as part of festival promotion, on any Czech TV station, festival TV and on the internet. The trailers must not exceed three minutes for feature films and two minutes for animated films. The applicant also acknowledges that winning films will be provided in the VHS or DVD format to the Film Festival Zlín archive.

XV. By submitting an application to the festival, participants express their consent with these Festival Rules and commit themselves to comply with their regulations. In unclear or unaccounted-for cases, decisions will be made by the artistic director of the festival.



Mezinárodní odborná porota pro hraný film

International Expert Jury for Feature Films



Randal Kleiser



- Randal Kleiser (1946) se proslavil filmovým muzikálem Pomáda (1978, Grease), který letos slaví 30 let od premiéry. Ale i další filmy Modrá laguna (1980, The Blue Lagoon), Bílý tesák (1991, White Fang), Stín pochybnosti (1998, Shadow of Doubt) měly ohromný divácký ohlas. Kleiser hrál také v několika filmech. Svou první hereckou zkušenost získal ve třiminutovém snímku George Lucase Freiheit (1966). Vedle filmování se Kleiser věnuje také kurzům režie pro evropské studenty na festivalech v Deauville, Sarlat, Malaze, v Tel Avivu. Vyučoval také v Americkém filmovém institutu a na dalších filmových školách v USA. Je členem poroty studentských filmů při Filmové akademii a také předsedou Akademického výboru Sdružení amerických režisérů.

- Randal Kleiser (1946) gained fame for his film musical Grease (1978), which is celebrating the thirtieth anniversary of its premiere this year. But also his other films like The Blue Lagoon (1980), White Fang (1991) or Shadow of Doubt (1998) were received by viewers with enthusiasm. Randal Kleiser also appeared in several films as an actor. He had his first acting experience in George Lucas' three-minute-film Freiheit (1966). Apart from directing, Randal Kleiser also teaches at directing courses in Deauville, Sarlat, Malaga, and Tel Aviv. He has also been teaching at the American Film Institute and other film schools in the USA. He is also member of Film Academy's student films jury as well as chairman of the Academic Committee of the Association of American Directors.



Chalida Uabumrungjit



- Chalida Uabumrungjitová vystudovala film na Thammasat University a filmové archivářství na University of East Anglia ve Velké Británii. Pracovala jako novinářka na volné noze pro noviny Siam Post (1992). V současnosti pracuje jako projektová ředitelka pro Thajskou filmovou nadaci. Podporuje také nezávislý film prostřednictvím Thajského festivalu krátkých filmů a videa, jehož ředitelkou je od roku 1997. Organizovala množství workshopů a filmových projekcí pro mládež. Od roku 2006 je také ředitelkou Dětského filmového festivalu v Bangkoku. Byla členkou porot na mnoha filmových festivalech, mj. v Yamagatě, Clermont-Ferrand, Tampere, v Jakartě, na Tajwanu a v Jeonju.

- Chalida Uabumrungjit studied film at Thammasat University and the film archiving option at University of East Anglia, UK. She worked as a freelance film critic for the Siam Post newspaper (1992). Currently she is working as project director for the Thai Film Foundation. She has supported independent film through Thai Short Film and Video Festival, serving as its director since 1997. She also organised many workshops and screenings for young people. Since 2006, she has also been the director of Bangkok Children's Film Festival. She has been jury member in many film festivals, including Yamagata, Clermont-Ferrand, Tampere, Jakarta, Taiwan, and Jeonju.



Justin Johnson



- Justin Johnson pracuje pro Britský filmový institut v Londýně. Vybírá filmy pro mladší diváky pro BFI Southbank a pro Mezinárodní filmový festival v Londýně. Pracuje také jako novinář a reportér. Byl členem porot na mnoha evropských filmových festivalech včetně Berlína, Kodaně a Poznaně. Vybíral soutěžní filmy a byl členem poroty na Britských cenách pro animovaný film a je členem BAFTA. Uváděl světové premiéry filmů Kouzelná romance, Pan Včelka a Thornberryovi na cestách, a evropské premiéry snímků Příšerky, s. r. o., Úžasňákovi a dalších. Živě zpovídal filmové profesionály (Mike Leigh, Peter Greenaway) a prezentoval nejruznější filmové přehlídky (filmy z archivů šanghajských studií animovaného filmu, japonské anime, švédský film pro děti, Ray Harryhausen a Roald Dahl).

- Justin Johnson works for the British Film Institute in London, selecting films for younger audiences at BFI Southbank and the London International Film Festival. He is also a writer and broadcaster. He has served on juries at many European Film Festivals including Berlin, Copenhagen and Poznan. He has served as both a selector and a jury member for the British Animation Awards and is member of BAFTA. He hosted world premieres of Enchanted, Bee Movie, The Wild Thornberrys Movie and European premieres of Monsters, Inc., The Incredibles and others. He has interviewed on-stage, film professionals such as Mike Leigh, Peter Greenaway and presented seasons of work such as Film from the Archives of the Shanghai Animation Studios, Japanese Anime, Little Feet Go Far (Swedish Children's Cinema), Ray Harryhausen and Roald Dahl.



● Sannette Naeyéová (1952) má dlouholeté bohaté zkušenosti v oblasti řízení umění a kultury. Je ředitelkou Nadace Cinekid, pracovala pro dvě holandské TV společnosti v oblasti umění, kultury a informací. Jako řídící pracovnice zodpovídala za produkci a sestavování programu. V oblasti sestavování programu šlo o sociální a politické dokumenty a drama, pořady pro mládež, umění a kulturu, dokumentární seriály, koncerty, znalostní kvízy a speciály. V posledních letech se S. Naeyéová věnuje také oblasti konzultací v kulturní politice, mediální politice a řízení muzeí, školení zaměstnanců, vzdělávacích službám, navrhování výstav a jejich rozvoji. Pro holandské ministerstvo státní kultury sepsala doporučení, týkající se holandské veřejnoprávní televize pro děti. Nadací Quipus v Bolívii poskytla pomoc při zřizování dvou muzeí pro děti v Sucre a v La Pazu (1995).

● Sannette Naeyé (1952) has a long standing and diverse experience in management in the fields of arts and culture. She is director of Cinekid Foundation. Previously she has worked for two television companies in The Netherlands in the field of art, culture and information. Her executive responsibilities included production and TV programming. Programming concerned social and political documentaries, and drama, youth programming, arts and culture programming, documentary series, concerts, knowledge quizzes and specials. In recent years, Sannette Naeyé has carried out various consulting assignments in cultural politics, media politics and museum management, staff training, educational services, and in exhibition design and development. For the Dutch Ministry of State Culture she wrote advice concerning Dutch Public Children's TV. For the Quipus Foundation in Bolivia, assistance was rendered with regard to the development of two children's museums in Sucre and La Paz (1995).

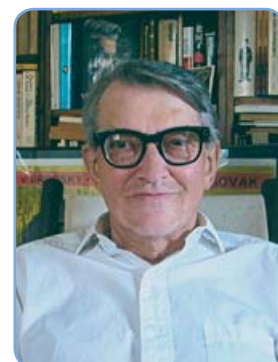


Sannette Naeyé



● Vojtěch Jasný (1925) vystudoval FAMU u profesora Karla Plicky, který jej v citlivém období výrazně ovlivnil. Jeho prvním samostatným filmem byly Zářijové noci (1956) podle divadelní hry Pavla Kohouta. Následovaly snímky trvale zapsané do historie české kinematografie, charakteristické poeticko-lyrickým způsobem vyprávění: Touha (1958), Až přijde kocour (1963) a Všichni dobří rodáci (1968). Jasného tvůrčí práci v Československu přerušila normalizace, a tak nežádoucí filmař odešel do zahraničí. V 70. letech pracoval pro západoněmeckou televizi. Podařilo se mu realizovat i několik celovečerních filmů, např. Klaunovy názory (1975), přepis románu Heinricha Bölla. Po revoluci se pokusil v domácích poměrech navázat na téma rodáků filmem Návrat ztraceného ráje (1999). Těžištěm práce V. Jasného je pedagogické působení na vysokých filmových školách ve Vídni, v Salzburku, Mnichově a v New Yorku.

● Vojtěch Jasný (1925) studied at FAMU in the class of Professor Karel Plicka, who influenced the young director in his sensitive period. Jasný's first independent film was September Nights (1956, Zářijové noci), based on Pavel Kohout's play. The films that followed, with a characteristic poetic and lyrical narrative style, left permanent traces in the history of Czech cinema: Desire (1958, Touha), When the Cat Comes (1963, Až přijde kocour), and All My Good Countrymen (1968, Všichni dobří rodáci). Jasný's creative work in Czechoslovakia was interrupted by the period of the so-called "Normalization", and the unwanted filmmaker had to leave the country. In the 1970s he worked for West German television. He managed to make several feature films, including The Clown (1975), an adaptation of Heinrich Böll's novel. After 1989, he returned to his home country and tried to continue the theme of All My Good Countrymen in Which Side Eden (1999). Jasný focuses on teaching filmmaking at tertiary education institutions in Vienna, Salzburg, Munich, and New York.



Vojtěch Jasný





Mezinárodní porota pro animovaný film

International Jury for Animated Films



Andrew Schmidt



- Andrew Schmidt je animátorem u Pixar Animation Studios, kde v současné době pracuje na devátém celovečerním filmu Disney Pixar s názvem *Up*, který se má objevit v kinech v roce 2009. Od roku 2000 spolupracoval u Pixaru na snímcích *Příšerky*, s. r. o. (2001), *Hledá se Nemo* (2003), *Úžasňákovi* (2004) a *Ratatouille* (2007). Předtím působil v několika dalších animačních studiích včetně britských Amblimation Studios, Munich Animation v německém Mnichově, Warner Bros Feature Animation a Dreamworks.

- Andrew Schmidt is an animator with Pixar Animation Studios where he is currently at work on Disney Pixar's ninth feature film, the upcoming 2009 release *Up*. Since joining Pixar in 2000, he has worked on *Monsters, Inc.* (2001), *Finding Nemo* (2003), *The Incredibles* (2004), and *Ratatouille* (2007). Prior to Pixar, Schmidt worked at several other animation studios, including Amblimation Studios in the UK, Munich Animation in Munich, Germany, Warner Bros Feature Animation, and Dreamworks.



Martin Otevřel



- Martin Otevřel (1967) je animátorem, výtvarníkem a režisérem animovaných filmů. Režíroval celovečerní kreslený film *Ó, jak krásná je Panama* (2006, *Oh, wie schön ist Panama*), epizody z TV seriálu *Antje* (2003) a *Táta Löwe a jeho šťastné děti* (2000, *Papa Löwe und seine glückliche Kinder*). Získal německou cenu EMIL za nejúspěšnější dětský televizní pořad. Jako animátor a spolurežisér spolupracoval na filmech *El bueno de Cuttlas* (1991), *Con cien cañones por banda* (1993). Pracoval na přípravách celovečerního animovaného filmu *Velké putování Vlase a Brady*, který se připravoval v kresleném filmu ve Zlíně (1996), ale nebyl dosud realizován.

- Martin Otevřel (1967) is an animator, graphic artist and director of animated films. He directed the animated feature *Oh How Wonderful Is Panama* (2006, *Oh, wie schön ist Panama*), episodes from the *Antje* TV series (2003) as well as *Papa Löwe and His Happy Kids* (2000, *Papa Löwe und seine glückliche Kinder*). He received the German EMIL Award for Best TV Programme for Children. As animator and co-director, he collaborated on the films *El bueno de Cuttlas* (1991) and *Con cien cañones por banda* (1993). He also contributed to the preparations for the shooting of the feature animated film *The Great Pilgrimage of Vlas and Brada* in 1996 at Film Studios Zlín; however, the film has not been shot yet.



Michal Löwy



- Michal Löwy (1984) studuje animovanou tvorbu na Filmové fakultě VŠMU v Bratislavě. Natočil krátké animované filmy *Z kanála* (2007) a *Christine* (2008). Zajímá se o komiks a knižní tvorbu, o černý humor a horor v internetovém magazínu *Hlboký hrob* (2000–2004), publikoval v komiksovém sborníku *Adamantium* (2005), účastnil se výstavy mladých komiksových autorů ČR a Slovenska pod názvem *Generace nula* (2007). Je autorem komiksových příběhů o Rafinovi, projektu *MRAK*, jehož výstupem byl sborník z komiksových workshopů (2007). Momentálně připravuje komiksovou knihu *Pán Galaxie*.

- Michal Löwy (1984) studies animation at the Film Faculty of the Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava. He made two animated shorts, *From the Drain* (2007, *Z kanála*) and *Christine* (2008). He is interested in comics and books, in black humour and horror in the internet magazine *Deep Grave* (2000–2004, *Hlboký hrob*), published his works in the comics anthology *Adamantium* (2005), and participated in the exhibition of young Czech and Slovak comics authors titled *Generation Zero* (2007, *Generace nula*). He is the author of comics stories about Rafino, participated in the *MRAK* project, which resulted in the publication of an anthology from comics workshops (2007), and is working on a comic book *Master of the Galaxy* (*Pán Galaxie*).



● Bela Taszman (2001) se narodil v Berlíně. Jeho otec je německým filmovým kritikem a novinářem, jeho americká matka pracuje v umělecké galerii. Bela má staršího bratra Milana (12) a sestru Adinu (16). Vyrůstá v dvojjazyčném prostředí a navštěvuje německo-americkou školu Johna F. Kennedyho v Berlíně. Rád si hraje s gameboyem a také rád hraje kopanou. Jeho oblíbenými televizními seriály jsou One Piece a Pokémon.

● Bela Taszman was born in Berlin in 2001. His father is a German film critic and journalist and his American mother works in an art gallery. Bela has an older brother Milan (12), and sister Adina (16). He's growing up bilingually and goes to the German-American John F. Kennedy School in Berlin. He likes to play gameboy and soccer. His favourite TV series are One Piece and Pokemon.



Bela Taszman



● Milan Taszman (1995) se narodil v Berlíně. Jeho otec je německým filmovým kritikem a novinářem, jeho americká matka pracuje v umělecké galerii. Milan má mladšího bratra Belu (7) a sestru Adinu (16). Vyrůstá v dvojjazyčném prostředí a navštěvuje německo-americkou školu Johna F. Kennedyho v Berlíně. Rád hraje kopanou a kuželky a má rád asijské a americké filmy, jako např. Shaolin fotbalista (Shaolin Soccer) nebo filmy s Jackie Chanem, např. Křížovátka smrti (Rush Hour). Jako malý chlapec měl rád animovaného hrdinu Krtka, kterého vytvořil Zdeněk Miler.

● Milan Taszman (1995) was born in Berlin. His father is a German film critic and journalist and his American mother works in an art gallery. Milan has a younger brother Bela (7) and sister Adina (16). He's growing up bilingually and goes to the German-American John F. Kennedy School in Berlin. He likes to play soccer and bowling and likes Asian and American Films like e.g. Shaolin Soccer, or films with Jackie Chan, e.g. Rush Hour. As a little boy he also loved the animated hero The Mole, created by Zdeněk Miler.



Milan Taszman



● Kamila Hönigová (1992) navštěvuje posledním rokem Základní školu Okružní ve Zlíně. Nejraději má film Život je krásný režiséra Roberta Benigniniho a herečku Nicolettu Brashiovou v roli učitelky Dory ve stejném filmu. Právě čte knihu o poslední ruské carevně Alexandře Fjodorovně Hessenské autorky Carolly Ericksonové. Její nejoblíbenější knihou je Tajný deník Anny Boleynové a nejoblíbenějším večerníčkem Bob a Bobek. Kamila by ráda pracovala v laboratoři jako chemička, nebo vyučovala historii na gymnáziu.

● Kamila Hönigová (1992) is attending the last year of an elementary school on Okružní street in Zlín. Her favourite film is Life is Beautiful by Roberto Benigni and her favourite actress is Nicoletta Braschi in the role of the teacher Dora in the same film. She is currently reading a book about the last Russian tsarina Alexandra Fyodorovna of Hessen. Her favourite book is The Secret Diary of Ann Boleyn and her favourite Bedtime Stories series is Bob and Bobby. Kamila would like to work as a chemist or teach history at a grammar school.



Kamila Hönigová



● Daniela Alibertiová (1993) navštěvuje třetí ročník střední školy v italském Salernu. Jedním z jejích největších koníčků je film. Ráda se dívá na filmy a všímá si nejen děje, ale všech filmových aspektů (dialogy, svícení, interpretace role, pohyb kamery). Jejím nejoblíbenějším předmětem ve škole je angličtina. Jako účastnice loňského festivalu Giffoni měla příležitost setkat se se spoustou lidí z celého světa, a mohla si tak ověřit své znalosti angličtiny. Společně se všemi dalšími festivalovými aktivitami to byla fantastická a užitečná zkušenost.

● Daniela Aliberti (1993) is attending the 3rd year of a secondary school in Salerno, Italy. One of her biggest hobbies is cinema. She likes watching films, paying attention to many aspects of them (the dialogues; the light; the interpretation of a role; the movement of the camera) and not just seeing what happens as people usually do. Her favourite subject at school is English. In fact, participating at the Giffoni Film Festival last year she had a chance to meet a lot of people from all parts of the world and could speak English with them. It was, together with all the other activities of the Italian festival, a fantastic and useful experience.



Daniela Alibertiová





Vincenzo Lombardo



- Vincenzo Lombardo (1964) vystudoval v roce 1987 počítačové vědy na Turínském univerzitě a v témže oboru získal v roce 1993 doktorát. Je vedoucím CIRMA (Centrum pro výzkum v multimédiích a audiovizuálních uměních při Turínském univerzitě) a vyučuje na škole multimedií a umění, jejímž je spoluzakladatelem. Navrhl a vede Školu virtuální reality a Multimediální park. Oblasti jeho výzkumu, které mají multidisciplinární charakter, jsou počítačové modelování kognitivních procesů s ohledem na jazyk, hudbu a dedukci, multimodální prostředí pro interakci lidí a strojů, aplikace umělé inteligence ve formalizování uměleckého vyjádření. Lombardo vyvíjí také produkční aktivity v multimediální komunikaci, zábavě a umění pro soukromé i veřejné instituce, které jsou prezentovány na nejrůznějších akcích na mezinárodní úrovni.

- Vincenzo Lombardo (1964) graduated in Computer Science from the University of Turin (1987), and received a doctorate in Computer Science (1993). He is the Head of CIRMA (Centre for Research on Multimedia and Audiovisuals of the University of Torino) and teaches at the School of Multimedia and Arts, which he co-founded. He has designed and heads the School at the Virtual Reality & Multi Media Park. His research areas, of a multidisciplinary kind, are computational modelling of cognitive processes, with reference to language, music and reasoning, multimodal environments for human-machine interaction, applications of artificial intelligence in formalizing artistic expression. He also carries on production activities in multimedia communication, entertainment and art, for private and public institutions, hosted by a variety of events at an international level.



Christopher Miles



- Christopher Miles (1939) je světově proslulým režisérem. Za svých devět celovečerních a řadu krátkých filmů získal nominace na Zlaté glóby a Oscary, získal cenu Kruhu britských kritiků a hlavní ceny na festivalech v Oberhausenu a v San Francisku, čestná uznání na festivalech v Taormině, Londýně, Bělehradu, Cannes a v San Diegu. Natočil také deset speciálů pro Tv a více než 100 reklamních spotů. V loňském roce ustanovil pro producenta Joly Josepha v Indii Národní radu pro propagaci filmu a tamtéž připravuje natáčení celovečerního filmu Poslední faraon (The Last Pharaoh) o kritických letech vlády mladého krále Faruka. Režiroval filmy Tajný sňatek (1999, The Clandestine Marriage), Láska ve starověku (1997, Love in the Ancient World, TV), Kněz lásky (1981, Priest of Love), Šťastná ruka (1975, That Lucky Touch), (1974, The Maids), Čas na lásku (1971, A Time for Loving), Panna a Cikán (1970, The Virgin and the Gypsy).

- Christopher Miles (1939) is a world-famous director. Among his nine cinema feature films and supporting cinema features, he has been awarded Golden Globe and Hollywood Oscar nominations, won the British Critics Circle and 1st prize at Oberhausen and San Francisco Film Festivals, and won Diplomas at Taormina, London, Belgrade, Cannes, and San Diego Festivals. He has also made 10 TV Specials, and over 100 commercials.

Last year he launched the National Film Promotion Council in India for producer Joly Joseph, and is preparing a feature film to be made there – The Last Pharaoh (on the crucial war years of the young King Farouk). Last year he co-wrote the story outline for a World War I film The Graf Spee Secret. He is the author of the films The Clandestine Marriage (1999), Love in the Ancient World (1997, TV), Priest of Love (1981), That Lucky Touch (1975), The Maids (1974), A Time for Loving (1971), The Virgin and the Gypsy (1970).



Aiturgan Temirova



- Aiturgan Temirova (1958), národní umělkyně Kyrgyzstánu, vystudovala hudebně-choreografickou střední školu ve Frunze a absolvovala režisérskou fakultu Kyrgyzské státní univerzity. Hrál ve 43 celovečerních filmech, které se natáčely ve studiích bývalých států Sovětského svazu. Za svou roli v historickém snímku Alyje maky Issik-Kulja byla oceněna na FF Sovětského svazu (Tbilisi, Gruzie) za nejlepší filmový debut roce v 1974. Ve filmu Mezi lidmi (Sredi ljudej) dostala cenu za nejlepší ženskou roli. Ztvárnila mimo jiné hlavní postavy ve filmech podle literárních předloh významného sovětského spisovatele Čingize Ajtmatova: Bílý parník (Belyj parochod), Výstup na Fudžijamu (Voschoždenije na Fudžijami), Echoljuby. Jako herečka je stále aktivně zapojena do kulturního života Kyrgyzstánu a dostává zajímavé nabídky na účast ve filmech a v porotách na mezinárodních filmových festivalech.

- Aiturgan Temirova (1958), a national artist of Kyrgyzstan, graduated from the school of music and choreography in Frunze and in directing from the Kyrgyz State University. She has acted in 43 feature films, shot in the studios of the former member states of the Soviet Union. She debuted in film in the historical film Alyje maky Issik-Kulja, for which she was awarded at the Soviet Union Film Festival (Tbilisi, Georgia) for Best Film Debut in 1974. She was awarded a Best Female Actress in Main Role award for her main role in the film Among People (Sredi ljudej). She also played leading roles in films based on books by the prominent Soviet writer Chinghiz Aitmatov: White Steamship (Belyj parochod), Climb on Fujiyama (Voschoždenije na Fudžijami) and Echoljuby. As an actress, she is still actively involved in the cultural life of her home country, receiving interesting offers for acting and participation in juries in international film festivals.



- Jörg Taszman (1966) vyrůstal ve východním Berlíně a na předměstí Paříže. Vystudoval Maďarskou filmovou školu v Budapešti. Jeho absolventský film *Rozbité kusy* (1996, *Broken Pieces*) byl prezentován na Berlinale a v soutěžní sekci dokumentů na MFF v Karlových Varech. Je žurnalistou na volné noze a filmovým kritikem. Zastával pět let funkci tiskového mluvčího filmového festivalu v Cottbusu a nyní je členem výběrové komise festivalu.

- Jörg Taszman (1966) grew up in East Berlin and in a suburb of Paris. He studied at The Hungarian Film School in Budapest. His diploma film *Broken Pieces* (1996) was presented in Berlin and at the Karlovy Vary film festival, in the documentary section of the competition. He is a free lance journalist and a film critic. For five years he was the Press Officer of the Film Festival Cottbus and now is a member of the festival selection committee.



Jörg Taszman



- Kristián Suda (1946) byl dlouholetým dramaturgem hraného filmu pro děti a mládež Filmového studia Barrandov (1978–1990) a krátce také dramatické tvorby Československého rozhlasu (1972). Vyučoval na Filmové škole v Helsinkách a na katedře slovanských jazyků helsinské univerzity (1970–1971). V letech 1973–1978 byl také redaktorem nakladatelství Albatros a v letech 1991–1997 šéfredaktor nakladatelství Prostor. Vyučoval na katedře scénaristiky a dramaturgie FAMU. Od roku 2002 je dramaturgem filmových projektů Centra dramatické, divadelní a hudební tvorby České televize. Jako dramaturg spolupracoval mj. s režiséry Oldřichem Lipským, Věrou Chytilovou, Otou Kovalem, Jaromilem Jirešem, Jiřím Menzelem, Bohdanem Slámou, Tomášem Vorlem, Alicí Nellis a dalšími. Obdržel cenu (1996–1997) Fulbrightovy nadace a grant Sorosovy nadace (1998–2000).

- Kristián Suda (1946) worked for many years as a dramaturg of live-action films for children and youth at the Barrandov Film Studios (1978–1990) and shortly also at the Drama Department of Czech Radio (1972). He taught at Film School in Helsinki and at the Department of Slavonic Languages at Helsinki University (1970–1971). In 1973–1978 he was editor at the Albatros publishing house and in 1991–1997 chief editor of the Prostor publishing house. He also taught at the Department of Screenwriting and Dramaturgy at FAMU, Prague. Since 2002 he has been working as dramaturg of film projects at the Centre for Drama, Theatre and Music Programmes at Czech Television. As a dramaturg he has collaborated with directors like Oldřich Lipský, Věra Chytilová, Ota Koval, Jaromil Jireš, Jiří Menzel, Bohdan Sláma, Tomáš Vorel, Alice Nellis, and others. He received the Fulbright Research Award (1996–1997) from the Fulbright Foundation and a grant from the Soros Foundation Research Support Scheme (1998–2000).



Kristián Suda





Renata Borowczak



- Renata Borowczaková (1973) vystudovala filozofii na Univerzitě Adama Mickiewicze v Poznani a na Univerzitě Christiana Albrechta v Kielu. Několik let pracovala jako novinářka pro polské noviny. V roce 2000 natočila svůj první krátký film Na Jelenie, který vysílala polská televize. Napsala také scénář pro polskou televizi a pracovala jako pomocná režisérka pro nejrůznější německé filmové produkce, kromě jiných i pro V. Schlöndorffa. Od roku 2003 natočila několik krátkých filmů a dokumentů. V současnosti studuje na Německé filmové a televizní škole (DFFB) v Berlíně a pracuje na svém prvním celovečerním filmu.

- Renata Borowczak (1973) graduated in Philosophy from Adam Mickiewicz University, Poznan and Christian Albrechts University, Kiel. For several years she worked as a journalist for a Polish newspaper. In 2000 she made her first short Na Jelenie which was broadcasted on Polish television. She has also written a screenplay for Polish TV and worked as assistant director for various German film productions, among others for Mr Schlöndorff. Since 2003 she has directed and produced several shorts and documentaries. She is currently studying at the German School of Film and Television in Berlin (DFFB) and working on her debut feature film.



James Joseph O'Neill



- James Joseph O'Neill (1986) se narodil v Londýně, ale žil na mnoha nejrůznějších místech včetně Cumbrie, Yorkshiru a Manchesteru. Strávil také dva roky v Kanadě. V posledních třech letech byl studentem Salford University ve Velké Británii. Jako student moderních vojenských a mezinárodních dějin se velmi zajímá o mezinárodní vztahy a vliv konfliktů na společnost. Je velkým milovníkem filmu, zvláště jej zajímají anime a mangy japonské produkce. Na festivalu jej bude doprovázet jeho přítelkyně, která vystudovala filmovou vědu a pracuje jako nakladatelka.

- James Joseph O'Neill (1986) was born in London, but lived in many places including Cumbria, Yorkshire and Manchester. He also spent two years in Canada. He has been a student of Salford University in the UK for the last three years. Studying Contemporary Military and International History, he is greatly interested in international relations and the effects of conflicts on society. James J. O'Neill is a big fan of film and is especially interested in Japanese anime and Manga films. His girlfriend who is a publisher and a former student of film studies accompanies him at the festival.



Eva Lacušková



- Eva Lacušková (1987) studuje třetím rokem na Filozofické fakultě Prešovské univerzity obor masmédiá. Film je tématem její bakalářské práce, v níž se zaměřuje zejména na sci-fi. Kromě vědecko-fantastických filmů má ráda i žánr fantasy, horory a mystéria, ale také některá dramata, a nevyhýbá se ani akčním filmům. Jejými oblíbenými režiséry jsou například Richard Donner, Tim Burton, Quentin Tarantino, Hajo Mijazaki, Steven Spielberg, Robert Zemeckis či Joss Whedon.

- Eva Lacušková (1987) studies Mass Media in her third year at the Faculty of Arts, Prešov University, Slovakia. Film, especially science-fiction, is also the main topic of the BA thesis. Apart from sci-fi she also likes fantasy, horrors and mystery, but also some dramas and thrillers. Her favourite directors include Richard Donner, Tim Burton, Quentin Tarantino, Hajo Mijazaki, Steven Spielberg, Robert Zemeckis, and Joss Whedon.



- Sara Cserhalmiová se narodila v maďarském Debrecínu. Vystudovala filozofii na Univerzitě Eötvöse Loránda v Budapešti a televizní a filmovou režii na Univerzitě dramatu, filmu a televize v Budapešti. Natočila krátký film Szükenszeppen (2007), dokument Ultrajózan Nomád Egyén (2004) a krátké filmy Namir (2005) a Be Missed (2006). Festivals: Sechsüchte, Berlin 2008 (Szükenszeppen).

- Sara Cserhalmi was born in Debrecen, Hungary. She studied Philosophy at Eötvös Loránd University of Sciences, Budapest and TV and Film Directing at University of Drama, Film, and Television in Budapest. She directed the short fiction film Szükenszeppen (2007), the documentary Ultrajózan Nomád Egyén (2004) and the shorts Namir (2005) and Be Missed (2006). Festivals: Sechsüchte, Berlin 2008 (Szükenszeppen).



Sara Cserhalmi



- Hana Stuchlíková (1983) vystudovala filmovou a divadelní vědu na Univerzitě Palackého v Olomouci, v současné době se věnuje postgraduálnímu studiu filmové historie. Publikovala v časopisech Cinepur, Host a Fantom, zajímá se především o evropský film druhé poloviny 20. století.

- Hana Stuchlíková (1983) graduated in Film and Theatre Science from Palacký University, Olomouc. She currently does her post-graduate studies in Film History. She published her writings in the magazines Cinepur, Host and Fantom. Her main focus is European film in the second half of the 20th century.



Hana Stuchlíková





Günther Kinstler



- Günther Kinstler (1955) vystudoval na univerzitě v Bonnu pedagogiku s důrazem na mediální vzdělávání. Byl zakladatelem KinderKino Bonn e.V., kde dvacet let organizoval filmové programy pro děti. V letech 2002–2007 byl ředitelem mezinárodního dětského filmového festivalu LUCAS (Internationales Kinderfilmfestival) ve Frankfurtu nad Mohanem. Pracuje na volné noze pro nejrůznější organizace na poli projektového řízení, médií a vzdělávání dospělých. Plánuje a organizuje nejrůznější akce, festivaly a filmové programy. V listopadu 2007 byl zvolen členem rady CIFEJ.

- Günther Kinstler (1955) studied Education at Bonn University with main focus on media education. He was founder and board member of KinderKino Bonn e. V. where he organized film programs for children for twenty years. In 2002–2007 he was the director of LUCAS – International Children’s Film Festival (Internationales Kinderfilmfestival) in Frankfurt/Main. He is working as a freelancer for various organisations in the fields of project management, media and adult education. He plans and organizes events, festivals and film programs. In November 2007, he was elected CIFEJ Board member.



Miroslav Beinhauer



- Miroslav Beinhauer (1954) si nezakládá na tom, že je vesmírným dvojčetem Jamese Camerona, který natočil Titanic. Vedl filmový klub v kině Elektra v Opavě. Dnes mu zbyly jen nostalgické vzpomínky, protože kino je zrušeno. Ale nevěší hlavu a stará se o chod kina Morava ve Veselí nad Moravou. Je vášnivým návštěvníkem filmových festivalů, o svých cestách za filmem a pobytech na festivalech publikoval řadu článků a rozhlasových pořadů, především pro Český rozhlas Brno. Z osobních setkání s filmovými tvůrci vzpomíná například na Akiru Kurosawu, Sembena Ousmana nebo Petra Hviždě. Byl členem porot na MFF v Oberhausenu nebo v Lipsku.

- Miroslav Beinhauer (1954) does not pride himself on being the space twin of the Titanic director James Cameron. He used to be head of a film club at the Elektra Cinema in Opava. Today he only has nostalgic memories of that, because the cinema has been closed down. However, he does not hang his head and is in charge of a cinema at Veselí nad Moravou. He is an avid visitor of film festivals and has published a number of articles and made a lot of radio programmes (especially for Czech Radio Brno) about his film journeys. He fondly remembers his encounters with filmmakers like Akira Kurosawa, Semben Ousman, or Petr Hvižd. He has been a member of juries at international film festivals in Oberhausen and Leipzig.



Judit Dudás



- Judit Dudás je jednatřicetiletá učitelka angličtiny. Tento jazyk učí sedm let. Na gymnáziu Városmajori v Budapešti dva roky studovala obor film a media. V roce 2007 ukončila na Univerzitě ELTE studia učitelství filmu a médií, ale již tři roky předtím organizovala na své škole každotýdenní filmový klub. Vystudovala také kulturní management, což jí pomáhá při organizování filmových festivalů pro studenty. Při těchto příležitostech byla opakovaně členkou porot v nejrůznějších sekcích.

- Judit Dudás is 31-year-old teacher of English. She has been teaching English for seven years. She studied Film and Media for two years at the Városmajori Secondary Grammar School in Budapest. She graduated from ELTE University as a Film and Media teacher in 2007, but had already been organising a weekly film club at her school three years before that. She also has a Cultural Management degree, which helps her organize film festivals for her students. On these occasions she has had the opportunity to be on the jury in various film sections.



- Christine Weissbarthová vystudovala v Mnichově historii umění, moderní historii a archeologii. Pracovala jako editorka a filmová novinářka pro mnichovskou soukromou rozhlasovou stanici, jako prezentátorka pro festival dokumentárních filmů v Mnichově (Internationales Dokumentarfilmfestival München). Po léta pracovala jako projektová ředitelka při realizaci filmových seminářů a mezinárodních filmových workshopů pořádaných Nadací Hannse Seidela v Mnichově, Vzdělávacím institutem v Mnichově a mnichovskou Akademií Interfilm. Pracuje také aktivně jako režisérka a producentka dokumentárních filmů. Opakovaně byla členkou porot INTERFILMu a ekumenických porot.

- Christine Weissbarth studied History of Arts, Modern History and Archaeology in Munich and worked as editor and film journalist for a Munich broadcaster. She also worked at the International Documentary Film Festival Munich (Internationales Dokumentarfilmfestival München) as presenter. For years she has been project director of film seminars and international film workshops for the Hanns Seidel Foundation Munich, the Munich Educational Institute and the Interfilm Academy Munich. She is active as director and producer of documentaries. She has been a member of INTERFILM and ecumenical juries several times.



Christine Weissbarth



- Jan Eliáš studoval v Bruselu žurnalistiku (Evropská mediální studia) a pracoval v České televizi jako redaktor náboženských programů. Byl členem Výboru pro média pražského arcibiskupa a také aktivně pracoval jako producent animovaných filmů pro děti (Imago) v Praze. Od roku 2000 zodpovídal za vztahy s veřejností vlivné francouzské společnosti se sídlem v Praze. Později působil v Českém kulturním centru ve Vídni. V současnosti pracuje jako fotograf a koordinátor mezi SIGNIS a ekumenickou porotou na festivalu v Karlových Varech ve funkci sekretáře poroty.

- Jan Eliáš studied Journalism in Brussels (European Media Studies) and worked in Czech Television as editor of religious programmes. He was member of the Media Committee of the Archbishop of Prague and was also active as producer of animated films for children (Imago) in Prague. Since 2000 he has been responsible for the public relations of an influential French company in Prague. Later he also worked at the Czech Cultural Centre in Vienna. He is currently working as a photographer and serving as co-ordinator on behalf of SIGNIS for the Ecumenical Jury in Karlovy Vary as Secretary of the Jury.



Jan Eliáš



- Mikael Sjöberg (1969) je doktorem teologie a sekretářem pro kulturu v Oddělení kultury a výzkumu švédské církve. Ve svých vědeckých pracích se zabývá interpretací biblických textů v antické a moderní kultuře se zaměřením na problémy pohlaví, násilí a sexuality. Jako kulturní sekretář píše filmové recenze a eseje o filmu a zodpovídá za koordinaci práce švédské církve s filmem.

- Mikael Sjöberg (1969) is Doctor of Theology and Secretary of Culture at The Church of Sweden's Department of Culture and Research. His scholarly production deals with the interpretation of biblical texts in ancient and modern culture, focusing on the issues of gender, violence and sexuality. As a cultural secretary, he writes reviews and essays on film and is responsible for coordinating the Church of Sweden's work with film.



Mikael Sjöberg





Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti

International Children Jury for Feature Films for Children



Christian Vogl



● Christian Vogl (1995) studuje pražské Gymnázium prof. J. Patočky s rozšířenou výukou jazyků. Má rád muziku (Snoop Dogg, Seal, 4Tet, Steve Wonder, Monkey Business), baseball, golf, modelaření, ale taky matematiku a baví ho jazyky. Rád by dosáhl právnického vzdělání a pracoval v diplomatických službách, protože chce mít možnost globálně ovlivnit problematiku životního prostředí a chudobu zemí třetího světa.

● Christian Vogl (1995) studies at the Professor J. Patočka Grammar School with extended teaching of languages in Prague. He likes music (Snoop Dogg, Seal, 4Tet, Stevie Wonder, Monkey Business), baseball, golf, model making, but also mathematics and foreign languages. He would like to become a lawyer and work in diplomatic services. He would like to influence environmental protection on a global scale and reduce poverty in third-world countries.



Markéta Langerová



● Markéta Langerová (1995) je žákyní základní školy s rozšířenou hudební výchovou v Plzni. V roce 2005 a 2006 provázela televizními festivalovými Zlínskými minutami, v letech 2005–2007 moderovala televizní pořad Defilé z Kroměřížského festivalu vojenských hudeb. Od ledna 2006 pravidelně účinkuje v promo pořadu České televize Čtětčko, druhým rokem moderuje předávání cen českých zoo Bílý Slon a třetím rokem slavnostní předávání Cen Ď českým mecenášům v Národním divadle v Praze.

● Markéta Langerová (1995) is a pupil at an elementary school with extended education in music in Pilsen. In 2005 and 2006, she hosted the festival Zlín Minutes and moderated the TV show Parade from the Festival of Military Bands in Kroměříž (2005-2007). Since January 2006 she has been regularly appearing in Čtětčko, a self-promo programme of Czech Television. She has twice moderated the Czech zoos prize-awarding ceremony White Elephant and three times the prize-awarding ceremony for the biggest Czech sponsors at the National Theatre in Prague.



Ilaria Tafuriová



● Ilaria Tafuriová (1993) žije v Salernu. Končí druhý rok studií na klasickém lyceu, kde studuje latinu a řečtinu. Studuje však také angličtinu, japonštinu a němčinu. Ráda poslouchá hudbu (indie rock, ale také punk), brouzdá po Internetu a ráda čte. Miluje film a loni v létě se účastnila filmového festivalu Giffoni. Dává přednost zahraničním filmům, ale má ráda také některé italské herce. Pobyt ve Zlíně považuje za skvělou příležitost jak vidět spoustu filmů a setkat se s lidmi z nejrůznějších zemí.

● Ilaria Tafuri (1993) lives in Salerno. She is finishing her second year at a classic lyceum, studying Latin and Greek. She is also learning English, Japanese and German. She likes listening to music, browsing the Internet, watching films, and reading. She is fond of indie rock and punk. She loves cinema and last summer she participated in the Giffoni Film Festival. She prefers foreign films, but likes some Italian actors as well. She sees her coming to Zlín as great opportunity to watch films and meet people from different countries.



Zsófia Megmondja



● Zsófia Megmondjaová (1992) se narodila v Szombathely, v současné době studuje gymnázium Sebestyénya Tinódiho v Sárváru. Chce poznávat Evropu, učí se anglicky, německy a francouzsky, v loňském roce složila základní zkoušku z angličtiny. Zaujímá se o hudbu, a to i aktivně, hraje na housle a na kytaru. Miluje filmy, především science-fiction.

● Zsófia Megmondja (1992) was born in Szombathely. After finishing the Tamás Nádasdy Primary School in Sárvár, she went on to the Sebestyén Tinódi Secondary Grammar School in Sárvár. She is studying English, German and French, and passed her elementary-level examination in English last year. She likes playing the violin and the guitar, and has a liking for films, especially science-fiction. She is very happy about participating in the Zlín film festival.



Jana Mikušcová



● Jana Mikušcová (1992) navštěvuje Základní školu Trávníky v Otrokovicích. Všichni kamarádi a známí ji oslovují Jenny, protože snad od narození mluví anglicky. Má ráda četbu dobrodružných a detektivních románů a samozřejmě i knihy pro dívky. Hraje na flétnu a na klavír, poslouchá pop, poprock a worship. Je nadšenou cestovatelkou, kromě Evropy už poznala i 17 států USA. Ve škole se účastní dějepisných, zeměpisných, jazykových i matematických olympiád.

● Jana Mikušcová (1992) attends elementary school in the Trávníky quarter in Otrokovice. All her friends call her Jenny, because she has been speaking English probably since she was born. She likes reading adventure and detective stories as well as books for girls. She plays the flute the piano, listens to pop, pop rock and worship. She is a keen traveller; apart from having travelled all over Europe, she has been to seventeen US states. At school she participates in history, geography, language, and mathematics competitions.



Ondřej Vávra



● Ondřej Vávra (1992) je žákem jazykové třídy Základní školy UNESCO v Uherském Hradišti. Má rád divadlo a čtvrtým rokem navštěvuje literárně dramatický obor na Základní umělecké škole v Uherském Hradišti. Svou hereckou zkušenost rozvinul ve Slovákckém divadle, kde hrál v muzikálu Donaha! a v dramatu Král Richard III. Mezi jeho oblíbené filmy patří Forrest Gump, Pulp Fiction a Vykoupení z věznice Shawshank. Baví ho malování a píše povídky, se kterými se umístil na předních místech v několika soutěžích.

● Ondřej Vávra (1992) is a pupil of a language school at a UNESCO elementary school in Uherské Hradiště. He loves theatre and for four years has been attending drama classes at the Elementary Art School in Uherské Hradiště. He has extended his acting experience at the Slovákcké divadlo theatre, where he played in the musical The Full Monty and in the drama Richard III. His favourite films are Forrest Gump, Pulp Fiction, and The Shawshank Redemption. He also likes drawing and writing stories, for which he received awards in several competitions.



Radek Zeld.



● Radek Zeld (1992) studuje druhý ročník Střední průmyslové školy ve Zlíně. Má rád sport, divadlo, filmy a knížky. Jeho nejoblíbenější filmy jsou Vykoupení z věznice Shawshank, Vesnice a Gladiátor. Kdyby si měl vybrat nejoblíbenější sporty, bylo by to plavání, potápění, paintball a cyklistika. Zajímá se o bojové sporty a mystiku. Žije hudbou a světem fantasy. I když život bere takový, jaký je, nedokázal by si ho představit bez hudby a kamarádů, pro které udělá cokoli.

● Radek Zeld (1992) is studying in his second year at a secondary technical school in Zlín. He likes sports, theatre, films and reading. His favourites include The Shawshank Redemption, The Village, and Gladiator. If he were to choose his favourite sports he would probably pick swimming, diving, paintball, and cycling. He is interested in martial arts sports and mysticism. His life is music and fantasy. Although he takes life as it is, he could not imagine living without music and his friends, for whom he will do anything.



● Vojta Winklerovi je třináct, je prostřední z tří sourozenců a je žákem 8. třídy Základní školy Vsetín – Ohrada s rozšířenou výukou jazyků. Sकेजतु je, je členem lyžařského oddílu, často se projede na horském kole malebnou valašskou přírodou. Nedávno začal trénovat tenis. Rád také maluje a pár let se učí hrát na kytaru. Rád sleduje filmy, hlavně komedie, dobrodružné a fantasy. Kamarádi o něm říkají, že je veselý, komunikativní a nezkaží žádnou legraci.



Vojta Winkler

● Vojta Winkler is thirteen and he is the second oldest of three brothers and sisters. He attends eighth grade of an elementary school in Vsetín-Ohrada with education teaching of languages. He likes skating, is a member of a skiing club and often rides his mountain bike in the beautiful Wallachian countryside. Recently he took up tennis. He also likes painting and is learning to play the guitar. He likes watching films, especially comedies, adventures, and fantasy. His friends describe him as a cheerful and communicative pal who never spoils any fun.



● Dorota Vašíčková (1994) bydlí v Měrůtkách blízko Kroměříže a navštěvuje sedmou třídu Základní školy U Sýpek v Kroměříži. Hraje na zobcovou flétnu, lesní roh, je členkou dechového orchestru a Dětského pěveckého sboru Základní umělecké školy v Kroměříži. Zvítězila ve výtvarné soutěži Děti Země a poté v literární soutěži knihovny Kroměřížska s prací na téma Filosofie je cesta.



Dorota Vašíčková

● Dorota Vašíčková (1994) lives at Měrůtky near Kroměříž and attends seventh grade of the U Sýpek elementary school in Kroměříž. She plays the fipple flute and the flugelhorn and is member of a student brass orchestra and of the children's choir of the Elementary art school in Kroměříž. She has won a graphic arts competition titled Children to the Earth and a literary competition organized by the Museum of the Kroměříž Region with her essay titled Philosophy is the Way. I



● Simon Šticha (1997) žije ve Zlíně, kde navštěvuje 4. třídu Základní školy Komenského 1. Nejví ho baví angličtina, tělesná výchova a počítače. Školu reprezentuje také na různých sportovních turnajích. Táta Daniel Šticha pracuje jako fotograf a grafik, maminka Ivona pečuje na mateřské dovolené o tříměsíčního Samuela. Simona baví sportovní šerm, florbal, basketbal a jako všechny jeho vrstevníky také počítače.



Simon Šticha

● Simon Šticha (1997) lives in Zlín, where he is in the fourth grade of elementary school. His favourite subjects are English, PE and computers. He represents his school in various sports tournaments. His father Daniel Šticha works as a photographer and graphic artist, his mother Ivona looks after his three-month-old brother Samuel. Simon likes fencing, floorball, basketball and, like most of his friends, playing with computers.



● Vojtěch Kolařík (1994) je žákem 7. ročníku Základní školy ve Vizovicích. Hraje florbal a zpívá ve školním pěveckém sboru. Po náhlém úmrtí maminky byl v roce 2004 umístěn do vizovického Dětského domova, který je založen na rodinné výchově. Vojta na svůj florbalový trénink získal finanční podporu Nadace Juraje a Deany Jakubiskových – Plaváček. V roce 2006 byl s Terezou Maxovou v Londýně, kde od světové fotbalové legendy Pelého převzal dresy pro naše fotbalové reprezentanty na Mistrovství světa ve fotbale.



Vojtěch Kolařík

● Vojtěch Kolařík (1994) attends seventh grade of an elementary school in Vizovice. He plays floorball and sings in the school choir. After the sudden death of his mother in 2004, he started living at a children's home in Vizovice, where family upbringing is being practised. For his floorball training, Vojta received financial support from the Plaváček foundation, founded by Juraj and Deana Jakubisko. In 2006 he went to London together with Tereza Maxová, where he was handed over outfits for the Czech footballers for World Championship from the football legend Pelé.



● Kateřina Hlavinová (1994) navštěvuje 8. třídu základní školy v Prakšicích a ráda by studovala na gymnáziu nebo střední pedagogické škole. Účastní se olympiád z českého jazyka, přírodopisu, fyziky, zeměpisu, ale největší úspěch zaznamenala v celostátní soutěži Dětský čin roku, kde v kategorii Dobrý nápad zvítězila. Hraje na klavír, sólově zpívá, tančuje v kroužku country a v kroužku moderního tance, hraje volejbal, soutěží s deburjary, hraje divadlo a svůj výtvarný talent také rozvíjí v kroužku.



Kateřina Hlavinová

● Kateřina Hlavinová (1994) attends eighth grade of elementary school in Prakšice and would like to study at a grammar school or at a secondary school of pedagogy. She participates in student competitions in Czech, natural history, physics, and geography, but her biggest success was her victory in the Excellent Idea category of the Child Deed of the Year national competition. She plays the piano, sings solo, dances country and modern dances, plays theatre and develops her talent for graphic arts.



● Federice De Roberto je šestnáct let. Nejraději má svou rodinu: svou sestru, mámu, tátu a psa Willyho, který je právoplatným členem domácnosti. Miluje plavání na dlouhých i krátkých tratích v bazénu i v moři. Všichni si o ní myslí, že je velmi společenská. A život si skutečně nedokáže představit bez poznávání nových lidí, bez přátel, kamarádů a společných zážitků s nimi, bez čtení knížek a samozřejmě bez kina a bez filmů.



Federice De Roberto

● Federica De Roberto is sixteen. She loves her family most: her sister, Mum, Dad and dog Willy, who counts for a family member. She loves swimming both short and long distances in pools and in the sea. Those who know her say she is very social. She cannot imagine life without meeting new people, without friends and shared experiences, without reading books and of course without cinema and films.



● Maria Martina Moscardiello (1993) se narodila v Battipaglia a žije v Pontecagnano, městečku blízko Salerno. Chodí do druhého ročníku na Střední škole Francesca Severi v Salerno, která se specializuje na přírodovědné předměty. Její největší vášní je cvičení; do tělocvičny chodí od svých čtyř let a každý rok pro ni znamená nové zážitky, protože se chystá na závody a setkává se se spoustou nových lidí. Ve volném čase ráda chodí kina, ráda se vžívá do pocitů filmových postav, neustále prožívá nové příběhy a zažívá pocity, které v každodenním životě prožívat nemůže.



Maria Martina Moscardiello

● Maria Martina Moscardiello (1993) was born in Battipaglia and lives in Pontecagnano, a town close to Salerno. She attends second year at the Francesco Severi High School in Salerno, specializing in scientific subjects. Her passion is going to the gym; she has been doing it since she was four and each new year is always a new experience for her because she prepares for competitions and meets a lot of new people. In her leisure time she likes going to the cinema, empathizing with the characters and always living new stories, experiencing emotions that she cannot experience in her daily life.



● Réka Tarci (1992) žije ve Celldömölku. Navštěvuje devátou třídu Gymnázia Dániela Berzsenyiho v Celldömölku. Hraje na zobcovou flétnu, flétnu a klavír. Získala tři ceny a tři zlaté medaile v národních soutěžích, hlavní cenu v soutěži "Helikon" competition a druhou a zvláštní cenu v národní soutěži. Ve volném čase se hlavně věnuje hudbě, ale také ráda čte a dívá se na filmy. Proto je velmi ráda, že se může účastnit 48. filmového festivalu ve Zlíně.



Réka Tarci

● Réka Tarci (1992) lives in Celldömölk. She studies in the ninth grade at the Dániel Berzsenyi Grammar School in Celldömölk. She plays the recorder, the flute and the piano. She has received three awards and three gold prizes in national competitions, main prize in the "Helikon" competition and second prize and extra prize in a national competition. In her leisure time she mainly plays music, but also likes reading and watching films. That is why she is very pleased to participate in the 48th International Film Festival for Children and Youth.





Zlatý střevíček
Hlavní cena hranému filmu pro děti
Golden Slipper
The main prize in the category of feature
film for children

Zlatý střevíček
Hlavní cena hranému filmu pro mládež
Golden Slipper
The main prize in the category of feature film
for youth

Zlatý střevíček
Hlavní cena animovanému filmu
Golden Slipper
The main prize in the category
of animated film

Akad. soch. Radim Hanke - Zlatý střevíček / Golden Slipper



Daniel Přisť

Zlaté jablko – divácká cena
nejúspěšnějšímu hranému filmu
Golden Apple – The Spectator Prize
most successful feature film

Zlaté jablko – divácká cena
nejúspěšnějšímu animovanému filmu
Golden Apple – The Spectator Prize
most successful animated film



Valér Kováč

Cena ministra kultury
cena hranému filmu zemí Visegrádu
The Czech Minister of Culture Award
prize for feature film of Visegrad Countries



Valér Kováč

Cena Evropa
nejlepšímu evropskému debutu
The Europe Award
for best european debut



Cena Města Zlína
zvláštní uznání hranému filmu pro děti
The City of Zlín Award
honorable mention of feature film for children



Hlavní cena dětské poroty
hranému filmu pro děti
Children's Jury Main Prize
feature film for children

Hlavní cena dětské poroty
hranému filmu pro mládež
Children's Jury Main Prize
feature film for youth

Zvláštní cena poroty
pro evropský první film
The Special Prize of the Jury
of the european debut film

Cena Hermíny Týrlové
pro mladého tvůrce do 35 let
The Hermína Týrlová Award
for young artists aged fewer than 35

Cena Miloše Macourka
zvláštní uznání hranému filmu pro mládež
The Miloš Macourek Award
special recognition for a feature film for youth

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě
pro děti a mládež
Recognition of Creative Contribution
in Filmmaking for Children and Youth



PRECIOSA

www.preciosa.com
partner festivalu

Den České televize

úterý 3. června 2008

9.00

náměstí Míru



Soutěže, písničky, scénky, klauni, malířská školička, malování na obličej, tvarování a vázání zvířátek z balonků a mnoho dalších her pro nejmenší. Moderuje **Michal Nesvadba** v doprovodu zpívajících hostů **Vandy a Standy**.

15.00

náměstí Míru



Odpolední program moderuje **Pavel Anděl** (Noc s Andělem). Celá show plná atraktivních hostů, her, netradičních soutěží, zajímavých cen a zábavy vyvrcholí autogramiádou kapel **PEHA** a **MANDRAGE**.
Rockeři z **MANDRAGE** v rámci programu i živě zahrají.

20.00

sportovní hala Novesta



Koncert populární **kapely PEHA** předkapela **skupina MANDRAGE**.
VSTUP ZDARMA!



HLAVNÍ
MEDIÁLNÍ PARTNER
FESTIVALU

ČESKÁ TELEVIZE

WWW.CESKATELEVIZE.CZ



1 | **Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti**
International Competition of Feature Films for Children

? - ?

2 | **Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež**
International Competition of Feature Films for Youth

? - ?

3 | **Soutěž celovečerních hraných debutů - evropské první filmy**
International Competition of Full-length European Debuts

? - ?

4 | **Přehlídka hraných filmů zemí Visegrádu**
Presentation of Feature Films from Visegrad Countries

? - ?

5 | **Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti a mládež**
International Competition of Animated Films for Children and Youth

? - ?

6 | **Mezinárodní festival studentských filmů - Zlínský pes**
Zlín Dog - International festival of Student's Films

? - ?

7 | **Informativní sekce**
Informative Sections

? - ?

8 | **Výročí**
Anniversaries

? - ?

9 | **Vzpomínky**
Memorial Retrospectives

? - ?

10 | **Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež**
Recognition for Creative Contribution to Filmmaking for Children and Youth

? - ?



Víkendové zážitky na Zlínsku a Valašsku

Už od 13. století začali severovýchodní část Zlínského kraje, kterou tvoří pohoří Moravskoslezských Beskyd a Vsetínských vrchů, osidlovat pastevci ovcí, neboli Valaši. Regionu dali nejen současný název, ale spojením kultury horských pastevců a zemědělců, vznikla také velmi osobitá kultura, která je dnes zachována v působivé lidové architektuře a silné folklórní tradici. Život původních obyvatel se vším, co k němu patřilo, připomene návštěva Valašského muzea v přírodě v Rožnově pod Radhoštěm. Scenérii zalesněných svahů, tvořených převážně smrkovými lesy, dotváří sluncem prozářené louky, modré hory, stráně vonící jalovcem a borůvkám – taková je tvář Valašska. Uprostřed překrásné přírody na vás čeká i naprosto unikátní město – Zlín. Ojedinelé svojí funkcionalistickou architekturou, v němž stále přetrvává osobitý duch geniálního podnikatel Tomáše Bati. Ten vtiskl Zlínu jeho tvář a tamním lidem originální životní postoje.

NEJZAJÍMAVĚJŠÍ MÍSTA PROGRAMU

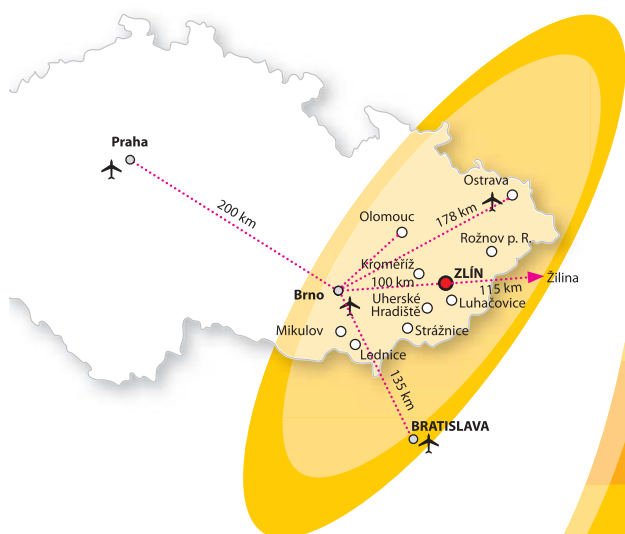
- Obuvnické muzeum Zlín a Baťovy domky s expozicí bydlení
- Gotický hrad Malenovice a zřícenina hradu Lukova
- Zoo a zámek Zlín-Lešná
- Zámek a Distillery Land ve Vizovicích
- Velké Karlovice a CHKO Beskydy
- Valašské muzeum v přírodě, Rožnov pod Radhoštěm

Moravská jantarová stezka – to nejlepší z Moravy.

Nový zážitek z dovolené v Česku!

více na www.jantarovastezka.info

Moravská jantarová stezka





1

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
International Competition of Feature Films for Children



Důkaz

Token

نشانی



Irán / Iran, 2008, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Fereydoun Hasanpour
Scénář / Screenplay: Mohammad-Ali Talebi
Kamera / Director of Photography: Nader Masoumi
Hudba / Music: Saeed Shahram
Střih / Edited by: Mehdi Hoseinivand
Produkce / Production: Cima Film Center
Kontakt / Contact: Cima Film Center

Hrají / Cast: Saeed Honarvar, Reza Attaran, Fatemeh Sadeghi, Marziyeh Bordbar



● Ali žije od dětství v sirotčinci v Teheránu. Poté, co náhodou v archívu najde profily svých rodičů, vydá se je hledat do severního Íránu. Jeho rodiče se před mnoha lety rozvedli, a protože si oba našli jiné partnery, nejsou schopni se o Aliho postarat. Chlapec musí žít se svým strýcem. Všichni jej přesvědčují, aby se vydal zpátky do sirotčince, kde má k dispozici vše, co potřebuje k pohodlnému životu. Ali však potřebuje být nablízku svým rodičům, a začne tedy všem dokazovat své schopnosti.

● Ali has been living in an orphanage in Tehran since he was a baby. After he accidentally finds his parents profile in the archives, he travels to northern Iran looking for them. Divorced many years before, both father and mother have re-married and are unable now to take care of Ali, so he must live with his uncle. Everyone is urging him to go back to the orphanage, with the necessary facilities for a comfortable life. But Ali needs to stay to be close to his parents, and he starts then to prove his abilities to everyone.



Fereydoun Hasanpour

● Fereydoun Hasanpour (1961) vystudoval filmovou režii na Fakultě dramatických umění na Teheránské univerzitě. Jeho celovečerním debutem byl film Letní prázdniny (Summer Holidays). Jeho snímky Peníze (Money) a Slunečnicová farma (Sunflower Farm) získaly ceny ve videosekcích na různých ročních filmovém festivalu pro děti v Isfahanu. Dále natočil např. The Rich and the Poor a When All Were Asleep.

● Fereydoun Hasanpour (1961) graduated of film directing from Faculty of Dramatic Arts, Tehran University. He made his debut with the feature film Summer Holidays. His films Money and Sunflower Farm were awarded in the video competition section in different editions of Isfahan Children Film Festival. In addition, he also shot The Rich and the Poor and When All Were Asleep.



Dánsko / Denmark, 2008, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Niels Chr. Bubber Meyer
Námět / Story: Ole Lund Kirkegaard
Scénář / Screenplay: Anne-Marie Olesen, Lars Mering
Kamera / Director of Photography: Simon Mouridsen
Hudba / Music: Jesper Sveidahl
Střih / Edited by: Rikke Selin Lorentzen, Henrik Vincent Thiesen
Produkce / Production: M&M Productions A/S
Kontakt / Contact: Danish Film Institute
Hrají / Cast: Arto Louis Eriksen, Sasha Sofie Lund, Thomas Meilstrup, Ole Thestrup, Birthe Neumann, Rasmus Bjerg, Nicolaj Kopernikus, Bodil Jørgensen, Camilla Bendix

Frode a všichni další rošťáci

Frode and All the Other Rascals

Frode og alle de andre rødder



- Frode se již nemůže dočkat, až v jeho domě vypukne velká letní oslava. Hlavně proto, že tentokrát bude mít na večírku jedinečnou možnost projet se na živém slonovi. Poté ovšem přijde nečekaný zvrat – puntičkářský správce oznámí, že za pořádání večírku na dvoře bude nutno zaplatit, a Frodeův sen se tak ve vteřině zhroutí. Nebohá paní Stormová z přízemí, kterou sužují opakované tajemné krádeže, mezitím vypíše odměnu za dopadení pachatele. Frode a jeho kamarádi se chopí příležitosti. Chtějí polapit zloděje a přimět správce, aby oslavu opět povolil. Ale nejdříve musí přelstít své soupeře, nepřátelskou partu ničemů ze suterénu, kteří také touží po odměně a nezastaví se před ničím, aby ji získali.
- Frode cannot wait for the big summer party at his apartment building. Most of all, because this year's party offers a once-in-a-lifetime chance to ride a real live elephant. Then, in a stunning reversal, the stickler superintendent informs them there is a fee for party use of the yard, and Frode's dream of riding an elephant vanishes before his eyes. Meanwhile, poor Mr. Storm downstairs is plagued by a string of mysterious burglaries and offers a reward to whoever catches the culprit. Frode and his friends jump to the challenge: nab the burglar, trick the super to get their summer party back – and outwit their rivals, the dirty rotten basement gang, who are desperate for the reward and will stop at nothing to get it.

● Niels Christian Meyer – Bubber (1964) dánský režisér, známý pod pseudonymem Bubber, pracoval jako producent na téměř třech desítkách televizních pořadů. Film Frode a všichni další rošťáci (2008, Frode og alle de andre rødder) je jeho režijním debutem.

● Niels Christian Meyer – Bubber (1964) has worked as executive producer on numerous TV series. Frode and All the Other Rascals (2008, Frode og alle de andre rødder) is his directorial debut.



Niels Christian Meyer



Kde je Winkyin koník?

Where is Winky's Horse?

Waar is het Paard van Sinterklaas?



Nizozemsko, Belgie / Netherlands, Belgium, 2007, 83'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mischa Kamp
Námět / Story:

Scénář / Screenplay: Tamara Bos

Kamera / Director of Photography: Jasper Wolf

Hudba / Music: Johan Hoogewijs

Střih / Edited by: Sander Vos

Produkce / Production: BosBros. Film-TV productions

Kontakt / Contact: BosBros. Film-TV productions

Hrají / Cast: Ebbie Tam, Pim de Pimentel, Jan Declair, Betty Schuurman, Aaron Wan, Hanyi Han, Mamoun Elyounoussi, Sallie Harmsen Anneke Blok, Eric van der Donk



● Svatý Mikuláš se vrátil zpátky do Španělska. Než se do roka znovu objeví, holčička Winky se má postarat o jeho koně Amerigo. Učí se jezdit na poníkovi jménem Naf-Naf a tetička Cor a strýček Siem jí vysvětlují vše, co sami vědí o chovu koní. Winky miluje jízdu na Naf-Nafovi, ale touží projet se na Amerigovi. Strýc a teta jí to však nechtějí dovolit a tvrdí, že kůň je příliš velký. Winky se s tím nedokáže smířit. Doma ji čeká překvapení – její maminka čeká miminko. Myšlenka na malou sestřičku nebo bratříčka se Winky líbí, ale má z toho také trochu divný pocit. Věci se ještě více zkomplikují, když její maminku kvůli vysokému tlaku hospitalizují. Winky se zdá, že ji všichni opustili, ale našťástí je tu Amerigo. Tak moc ráda by se na něm projela! Jednoho dne ovšem Amerigo uteče...

● Saint Nicholas has gone back to Spain. He will not be back until next year. In the meantime, Winky takes care of his horse Amerigo. She takes riding lessons on a pony called Naf-Naf, and Auntie Cor and Uncle Siem teach her everything they know about horse grooming. Winky loves riding Naf-Naf, but something gnaws at her: she very much wants to ride Amerigo. However, Uncle Siem and Auntie Cor will not let her. They say the horse is much too big. Winky finds this hard to accept. At home, there is a surprise for Winky: her mother is pregnant. Winky likes the idea of getting a baby sister or brother, but she also feels a bit awkward about it. Things get especially complicated when her mother is admitted to hospital with high blood pressure. Winky feels left alone, but fortunately she finds comfort with Amerigo. She so very much wants to ride him! But one day, Amerigo escapes...



Mischa Kamp

● Mischa Kampová (1970) si získala dětské diváky příběhem čínské holčičky, která se jako šestiletá ocitne v kulturně zcela odlišném Holandsku, kde její otec provozuje restauraci. Kůň pro Winky (2005, Paard van Sinterklaas, Het) sklídl velký mezinárodní úspěch (např. Cena diváka z MFF pro děti z Montrealu, 2006). Režisérka nyní uvádí pokračování příběhů Winky Wong. Její dokumenty o dětech a pro děti uvedl festival Jeden svět 2007. Hraným debutem pro děti byl film Má máma má taky zbraň (1996, Mijn moeder heeft ook een pistool).

● Mischa Kamp (1970) won childrens' hearts with her story of a six-year-old Chinese girl, who suddenly finds herself in a completely different cultural environment – in Holland, where her father opens a restaurant. Winky's Horse (2005, Het Paard van Sinterklaas) became a success at international festivals, one of the most important awards being the Audience Award from the Montreal IFF (2006). Now it is time for Winky Wong's stories to continue. Mischa Kamp's feature live-action debut was My Mom Has a Gun Too (1996, Mijn moeder heeft ook een pistool). Her documentaries about children and for children were screened at the 2007 One World festival.



Rakousko, Německo, Čína / Austria, Germany, China, 2008, 91'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Bernd Neuberger
Námět / Story: Nadja Seelich
Scénář / Screenplay: Nadja Seelich
Kamera / Director of Photography: Thomas Mauch
Hudba / Music: Zdenek Merta
Střih / Edited by: Eliska Stibrova
Produkce / Production: Extrafilm GmbH
Kontakt / Contact: Extrafilm GmbH
Hrají / Cast: Kaspar Simonischek, Ming Mei Quan, Marco Yuan, Biao Wang

Mozart v Číně

Mozart in China

Mozart in China

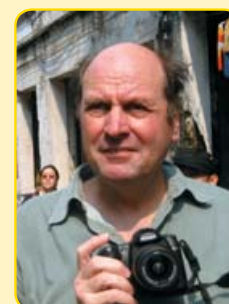


● Chlapec čínsko-rakouského původu pozve svého přítele Dannyho na letní prázdniny do domu svého dědečka na čínském ostrově Hainan. Dannyho divadelní loutka jménem Mozart v noci před odjezdem obživne, schová se v Dannyho kufru a odletí s hochy do Číny. Dědeček s pomocí své vnučky Lin Lin opraví své stínové divadlo. Danny a Lin Lin se spřátelí a Mozart se zamiluje do krásné stínové princezny, pro kterou zkomponuje Čínskou sonátu. Přichází ovšem katastrofa v podobě lichváře, který přichází vymáhat dluhy. A protože pestrobarevné stínové loutky dokáží obživnout pouze ve stínovém divadle, musí Mozart společně s dětmi najít řešení, aby divadlo mohlo hrát dál. Podarí se jim to?

● A young Chinese Austrian boy invites his friend Danny to spend their summer vacation at the house of his grandfather on Hainan Island on the southern tip of China. Mozart, a theatre marionette, comes alive that night, hides in Danny's suitcase and flies with the two to China. With the help of his granddaughter Lin Lin, Grandfather restores his shadow theatre. A friendship develops between Danny and Lin Lin, and Mozart falls in love with the beautiful shadow princess, for whom he composes the Chinese Sonata. A catastrophe arrives when the loan shark comes knocking at Grandfather's door. As the colourful shadow puppets come to life in the shadow theatre only, Mozart and the kids have to find a solution to keep the theatre intact. Will they succeed?

● Bernd Neuberger (1948) absolvoval Hochschule für Musik und Darstellende Kunst ve Vídni, obor film se zaměřením na kameru (1977). Nadja Seelich (1947) studovala žurnalistiku a kulturní sociologii na UK v Praze. Pro děti natočili společně snímek Léto na strašidelném hradě (2003, Sommer Mit Den Burggespenstern), který byl oceněn jako nejlepší na FF v Soči. Také dřívější filmy, např. Líza a šavlozubý tygr (1995, Lisa und die Säbelzahn tiger), Prázdniny se Silvestrem (1990, Ferien mit Silvester), Jonatána a čarodějnice (1986, Jonathana und die Hexe) získaly řadu ocenění.

● Bernd Neuberger (1948) graduated in cinematography from Hochschule für Musik und Darstellende Kunst (1972–1977). Nadja Seelich (1947) graduated in journalism and cultural sociology from Charles University, Prague. Together they made the children's films Summer with the Ghosts (2003, Sommer mit den Burggespenstern), which won the Sochi film festival. The film Lisa and the Sabre-Toothed Tigers (1995, Lisa und die Säbelzahn tiger) enchanted the children's jury at Bellizona, while Holidays with Silvester (1990, Ferien mit Silvester) succeeded with the children's jury at festivals in Germany, India, and Uruguay. The film Jonathana and the Witch (1986, Jonathana und die Hexe) received awards at film festivals in Bratislava, Chicago, and Alencon.



Bernd Neuberger



Nejkrásnější hádanka

The Loveliest Riddle

Nejkrásnější hádanka



Česká republika / Czech Republic, 2008, 98'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Zdeněk Troška

Námět / Story: na motivy pohádek Jana Drdy

Scénář / Screenplay: Zdeněk Troška

Kamera / Director of Photography: David Ployhar

Hudba / Music: Miloš Krkoška

Střih / Edited by: Dalibor Lipský

Produkce / Production: Barrandov Studio a.s., TV Nova – CET 21 spol. s r.o., Falcon, RWE Transgas

Kontakt / Contact: Barrandov Studio

Hrají / Cast: Jan Dolanský, Tatjana Medvecká, Ladislav Potměšil, Miroslav Táborský, Veronika Kubařová, Taťána Krchová, Miroslav Hrabě a další



● Scénář inspirovaly Drdovy pohádky O Matějovi a Majdalence a O princezně, která hádala, až prohádala. Matěj pracuje u sedláka a miluje jeho dceru Majdalenku. Lakomec však jejich lásce nepřeje. Jednou zachrání Matěj holubičku a ta jemu i Majdalence daruje kouzlo. Díky němu rozumějí řeči ptáků a slyší, jak kohout předpoví, že jednou bude sedlák vítat Matěje jako Majdalenčina ženicha. Zatím ale Matěji u sedláka pšenka nekvete, a tak se vydá do světa. Dojde až na královský hrad, kde probíhá velká soutěž o ruku princezny Rozmarýny. Kdo uhodne tři hádanky, stane se jejím ženichem. Princezniny hádanky jsou pro Matěje hračka, ale o svatbu s ní nestojí. Rozmarýnu tajně miluje voják Ondra. Princezna pochopí, kdo jí má opravdu rád a díky tomu rozluští i tu „nejkrásnější hádanku“. Ale Matěje ještě čeká cesta za milovanou Majdalenkou...

● Matěj works for a farmer and loves his daughter Majdalenka. The greedy farmer does not approve of their relationship. One day, Matěj saves a dove from dying and in return Matěj and Majdalenka are given the understanding of the language of birds and they learn a prophecy that the farmer will one day welcome Matěj as Majdalenka's groom. But the farmer does not like Matěj too much, so he leaves the farm and wanders. He comes to a castle where a contest for the hand of princess Rozmarýna is under way. The man who solves three riddles will marry her. The riddles are easy for Matěj, but he is not interested in the princess, but rather the soldier Ondra, who is secretly in love with her. The princess realizes this and thanks Matěj, but it is still a long way till Matěj gets his beloved Majdalenka...



Zdeněk Troška

● Zdeněk Troška (1953) absolvoval filmovou a televizní režii na Filmové a TV fakultě AMU (1978). Jeho první celovečerní snímek, komedie pro děti Bota jménem Melichar (1983), získal řadu ocenění. Režiséra proslavily pohádky natočené v klasickém českém duchu Princezna ze mlejna (1994) a Z pekla štěstí I. a II. (1999 a 2001) podle Českého Honzy Jana Drdy. Velký úspěch měly i komedie Slunce, seno, jahody (1983), Slunce, seno, a pár facek (1989), Slunce, seno, erotika (1991).

● Zdeněk Troška (1953) graduated in Film and TV Directing from FAMU in 1978. His first full-length film, Blunder Called Melichar (1983, Bota jménem Melichar), received a number of awards. He is famous for his fairy-tales The Princess from the Mill (1994, Princezna ze mlejna) and Helluva Good Luck I & II (1999 and 2001, Z pekla štěstí I & II). He is also known for his series of popular comedies Sun, Hay and Strawberries (1983, Slunce, seno, jahody), Sun, Hay and a Slap in the Face (1989, Slunce, seno a pár facek), and Sun, Hay and Eroticism (1991, Slunce, seno, erotika).



Japonsko / Japan, 2006, 101'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Hitoshi Kurauchi
Námět / Story: Yoshichi Shimada
Scénář / Screenplay: Kiyokazu Yamamoto, Yoshichi Shimada
Kamera / Director of Photography: Yasuhiko Miyoshi
Hudba / Music: Koichi Sakata
Střih / Edited by: Hirohide Abe
Produkce / Production: T-Joy Co., Ltd.
Kontakt / Contact: T - Joy Co., Ltd.
Hrají / Cast: Kazuko Yoshiyuki, Soma Ikeda, Koshin Ikeda, Youma Suzuki, Youki Kudoh, Miyoko Asada, Ken Ogata

Skvělá babička Gabai Granny

佐賀のがばいばあちゃん



- Film je zasazen do prostředí vesnice na jihu Japonska na sklonku 50. let 20. století. Vypráví příběh gabai baachan (Skvělá babička) a jejího vnuka Akihiro. Společně stráví osm let, protože Akihirova matka, barová společnice z Hirošimy, zjistila, že své dva syny nedokáže uživit. Babička, které je sama velmi chudá, naučí Akihira praktickým životním dovednostem a dovede jej k uvědomění, že chudoba nemusí znamenat strádání.
- Set in rural village in southern Japan in late 1950s, the film tells the story of a "gabai baachan", or super granny, and her grandson Akihiro, who ends up living with her for eight years, when his bar-hostess mother from Hiroshima finds that she cannot support her two sons. Dirt poor herself, granny teaches Akihiro practical life skills and the lesson that poverty does not have to mean misery.

● Hitoshi Kurauchi (1949) získal za svůj TV film Rosanjin (1987) uznávanou cenu HBF jako jeden z nejlepších televizních programů vyrobených a vysílaných v Japonsku. Natočil také kritikou uznávaný snímek Yotsuya-Kwaidan: Mzda strachu (2003), který získal v roce 2003 cenu za nejlepší film, udělovanou Asociací japonských televizních produkčních společností.

● Hitoshi Kurauchi was born in 1949. In 1987, his film Rosanjin won the well-respected HBF Prize as one of the most outstanding domestic television programs produced and broadcast in Japan. He also directed the critically acclaimed film Yotsuya-Kwaidan: The Wages of Fear, which won the 2003 Association of All Japan TV Program Production Companies Award for Best Film.



Hitoshi Kurauchi



SOS - Léto plné napětí

SOS - Summer of Suspence

SOS Svartskjaer



Norsko / Norway, 2008, 87'

Barevný / Color

Režie / Directed by: Arne Lindtner Naess

Scénář / Screenplay: Arne Lindtner Naess

Kamera / Director of Photography: Sjur Aarhun

Hudba / Music: Trond Bjerkaes

Střih / Edited by: Helge Billing

Produkce / Production: Nordisk Film International Sales

Kontakt / Contact: Nordisk Film International Sales

Hrají / Cast: Amina Hegevoid Sanca, Øyvind H. Vaktskjold, Ragnhild M. Gudbrandsen, Banthata Mokoatsane, Sander Francis



● Noora žije v malé vesničce u pobřeží, kde jednoho dne objeví opuštěné tulení mládě. Zvíře, kterému dá jméno Zelters, se snaží skrýt před německými lovci. Ve hře je také tajemný balíček, po kterém zuřivě pátrají hrozně vypadající letní hosté. Nooru postřelí do ucha Ludvik, chlapec přibližně stejného věku. Dívce se daří mít věci víceméně pod kontrolou, ale jen do chvíle, než její mladší brat zjistí, že tajemný balíček je plný bílého prášku. Noorina těhotná matka upadne a otec ji musí odvézt do nemocnice. Děti zůstávají samy na ostrově ve společnosti lovců tuleňů a pašeráků drog. Ti Nooru a jejího bratra chytí a donutí je vybrat si mezi záchranou Zelterse a předáním drog. V závěru filmu se děti ocitnou s příchodem noci zcela opuštěné ve velkém majáku...

● This is a thriller for children, made by director Arne Lindtner Naess, who also directed the four Junior Olsen Gang films, and Finding Friends (2005). Noora, who lives in a small coastal community, finds an abandoned seal cub. She has to hide the seal, which she names Zelters, from German hunters. A mysterious parcel is thrown off a ship, and menacing summer guests commence a frantic chase for it. Noora is shot in the ear by Ludvik, a boy the same age as her. She manages to keep most things under control until her little brother Morten finds out the package is full of white powder. Her pregnant mother slips and falls and Noora's father has to take her to the hospital. The children are left alone on the island with both the seal hunters and drug smugglers. The smugglers catch Noora and her brother and force them to choose between saving Zelters, or handing over the drugs. Finally the children are abandoned in a big lighthouse, with the night approaching...



Arne Lindtner Naess

● Arne Lindtner Naess (1944) pracuje na sérii filmů o partě mladého Olsena od doby, kdy se stal kreativním producentem a režisérem televizního seriálu První úlovek party mladého Olsena (2001). Od té doby natočil čtyři filmy s touto tematikou. Vedle toho režíroval snímek Hledání přátel (2005), ve kterém ztvárnili hlavní role dítě, pes a byk. Film získal v roce 2005 norskou filmovou cenu Amanda za nejlepší snímek pro děti a byl promítán na festivalech po celém světě.

● Arne Lindtner Naess (1944) has worked on The Junior Olsen Gang series since it began as creative producer and director of the TV series The Junior Olsen Gang's First Haul (2001). Since then he has written and directed four Junior Olsen Gang films. In addition he has directed Finding Friends (2005), with a child, a dog and a bull in the leading roles. Finding Friends won the Amanda Prize (Norwegian film award) for the best children's film in 2005 and has appeared in festivals all over the world.



Německo / Germany, 2007, 110'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Vivian Naefe
Námět / Story: Cornelia Funke
Scénář / Screenplay: Marie Graf, Uschi Reich, Vivian Naefe
Kamera / Director of Photography: Peter Döttling
Hudba / Music: Annette Focks
Střih / Edited by: Hansjörg Weissbrich, BFS
Produkce / Production: Bavaria Film
Kontakt / Contact: Bavaria Film
Hrají / Cast: Michelle von Treuberg, Paula Riemann, Jette Hering, Lucie Hollmann, Zsa Zsa Inci Bürkle, Jeremy Mockridge

Zamilované divoké kočky

Wild Chicks in Love

Die wilden Hühner und die Liebe



● Lásky je těžký oříšek k rozlousknutí a „divoké kočky“ Sprotte, Frieda, Melanie, Wilma a Trude by o tom mohly vyprávět. Všechny s ní bojují úplně stejně jako postavy ze Snu noci svatojánské, kterou zkoušejí s učitelkou Rose. Melanie je zklamaná, protože ji Willi opustil kvůli o dva roky starší dívce. Frieda má komplikovaný víkendový vztah s Maikem, kterého potkala na jezdeckém táboře. Trude sní o rozpalujícím pohledu spolužáka Rickyho. A Sprotte stále ještě chodí s Fredem. Mezi nimi by bylo vše v pořádku, kdyby ovšem Sprotte nebyla tak strašlivě žárlivá. Její matka Sybille se chystá vdát za pohledného Aleca, když tu se najednou po dvanácti letech objeví otec Sprotte a Sybille se rozbuší srdce... Ale nejtěžší vztah ze všech má Wilma. Přes všechny citové přemety se parta drží pohromadě.

● Love sure is a tough nut to crack, and Sprotte, Frieda, Melanie, Wilma and Trude can tell you a thing or two about it. All the "wild chicks" are struggling with it, almost as in A Midsummer Night's Dream, which they are staging with their teacher Rose. Melanie is deeply hurt since Willi has left her for another, two years older than him. Frieda has a complicated weekend relationship with Maik, whom she met at riding camp. Trude dreams of fellow student Ricky's smoldering gaze. And Sprotte is still seeing Fred. Everything would be great between them if it were not for Sprotte's jealousy. Her mother Sybille is planning to marry the smart Alec Thorben when Sprotte's father suddenly turns up after twelve years and sets Sybille's heart all aflutter... But the most difficult relation of all has to be Wilma's. Love, as the chicks come to realize, does not always have to do with boys. In spite of all the emotional turmoil, the clique manages to stick together – which is just what you would expect from these wild chicks!

● Vivian Naefeová (1953) vystudovala v letech 1978–1982 Televizní a filmovou akademii (HFF / M) v Mnichově. Mezi jejími filmy jsou snímky Černý chlapec (1984, Schwarzer Bube), Lístek do Říma (1985, Ticket nach Rom), Šéf ze Západu (1987, Der Boss aus dem Westen), Pizza-Express (1988), Hurá na Mauricius (1989, Mauritius-Los), Navždy mladý (1990, Für immer jung), Moje dcera patří mně (1991, Mit allen Mitteln aka Meine Tochter gehört mir), množství televizních filmů a snímek Zamilované divoké kočky (2005, Die Wilden Hühner).

● Vivian Naefe (1953) studied at the Academy of Television & Film (HFF / M) in Munich from 1978–1982. Her films include: Schwarzer Bube (1984), Ticket nach Rom (1985), Der Boss aus dem Westen (1987), Pizza-Express (1988), Mauritius-Los (1989), Für immer jung (1990), Mit allen Mitteln (aka Meine Tochter gehört mir, 1991), several films for TV, and Wild Chicks (Die Wilden Hühner, 2005).



Vivian Naefe

PRÁVO

— každý den příloha —



pondělí

FIRMA

úterý

STYL
pro ženy

středa

Dům & Bydlení

čtvrtek

CAFÉ

pátek

NA CESTÁCH

sobota

MAGAZÍN

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER

MFF pro děti a mládež 2008



2

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
International Competition of Feature Films for Youth



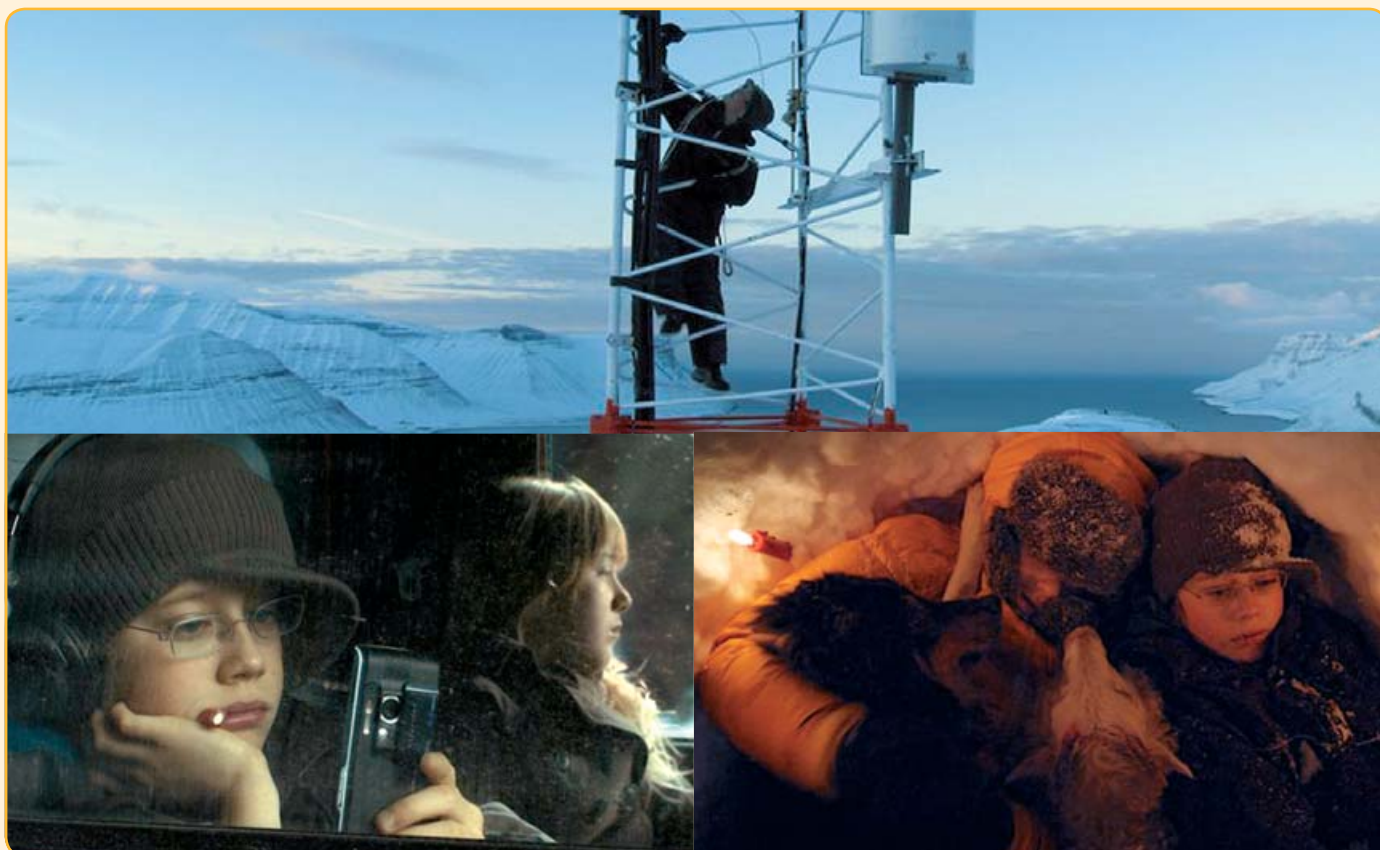
Bez připojení

No Network Duggholufolkid



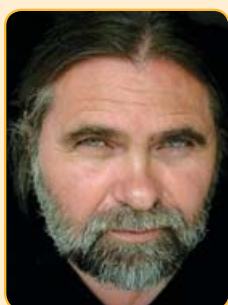
Island / Iceland, 2007, 83'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ari Kristinsson
Scénář / Screenplay: Ari Kristinsson
Kamera / Director of Photography: Kjell Vassdal
Hudba / Music: Øistein Boassen
Produkce / Production: Taka Film Center
Kontakt / Contact: Icelandic Film Centre
Hrají / Cast: Bergþór Porvaldsson, Þórdís Hulda Árnadóttir, Árni Beinteinn Árnason,
Brynhildur Guðjónsdóttir, Erlendur Eiríksson, Margrét Vilhjálmsdóttir



● Kalli je mladý chlapec, kterého vychovává matka samoživitelka na předměstí Reykjavíku. Chlapec žije ve světě smyšlených postav, a tak většinu svých životních zkušeností získává prostřednictvím obrazovky: z filmů, televizních pořadů a z počítače. Když jej matka vypraví za otcem daleko na izolovanou farmu na sever země, aby s ním a s jeho novou rodinou strávil Vánoce, je Kalli najednou zcela vykořeněný a bezradný. Musí se postavit novým výzvám, které před něj postaví drsné severské podnebí, musí čelit skutečnému životu, do kterého byl okolnostmi vržen.

● Kalli, a young boy who is brought up by a single mother in the suburbs of Reykjavik, thrives in the world of imaginary characters, in a world where he gets most of his life experiences through screens: movies, television shows, and computers. When he is sent to spend Christmas with his father and his father's new family, far up north at a remote and isolated farm, the story takes him out of that world and puts him in one where he has to fight real life challenges.



Ari Kristinsson

● Ari Kristinsson (1951) působí od 80. let na poli islandské kinematografie nejen jako scenárista, producent a režisér, ale zejména jako kameraman (natočil čtrnáct hraných filmů). Režiroval TV snímky Malý fotbalista (1987, Enginn venjulegur drengur) a Stará panenka (1991, The Old Doll), jeho filmovým debutem je snímek Dobrodružství papírového Petra (1990, Pappírs Pési). Nejúspěšnějším Kristinssonovým filmem je Rozpočítadlo (1997, Stikkfrí). Získal za něj cenu publika na festivalu Cinekid (1998), hlavní cenu a cenu publika na MFF Lucas.

● Ari Kristinsson (1951) has been involved in cinematography in Iceland since the 80s as a screenwriter, producer, director and even as a cameraman (shooting 14 feature films). He directed the television films The Football Kid (1987, Enginn venjulegur drengur) and The Old Doll (1991). His film debut was with the film The Adventures of Paper Peter (1990, Pappírs Pési). Kristinsson's most successful film is Count Me Out (1997, Stikkfrí), for which he won the Cinekid audience award (1998), main prize and audience award at the Lucas IFF.

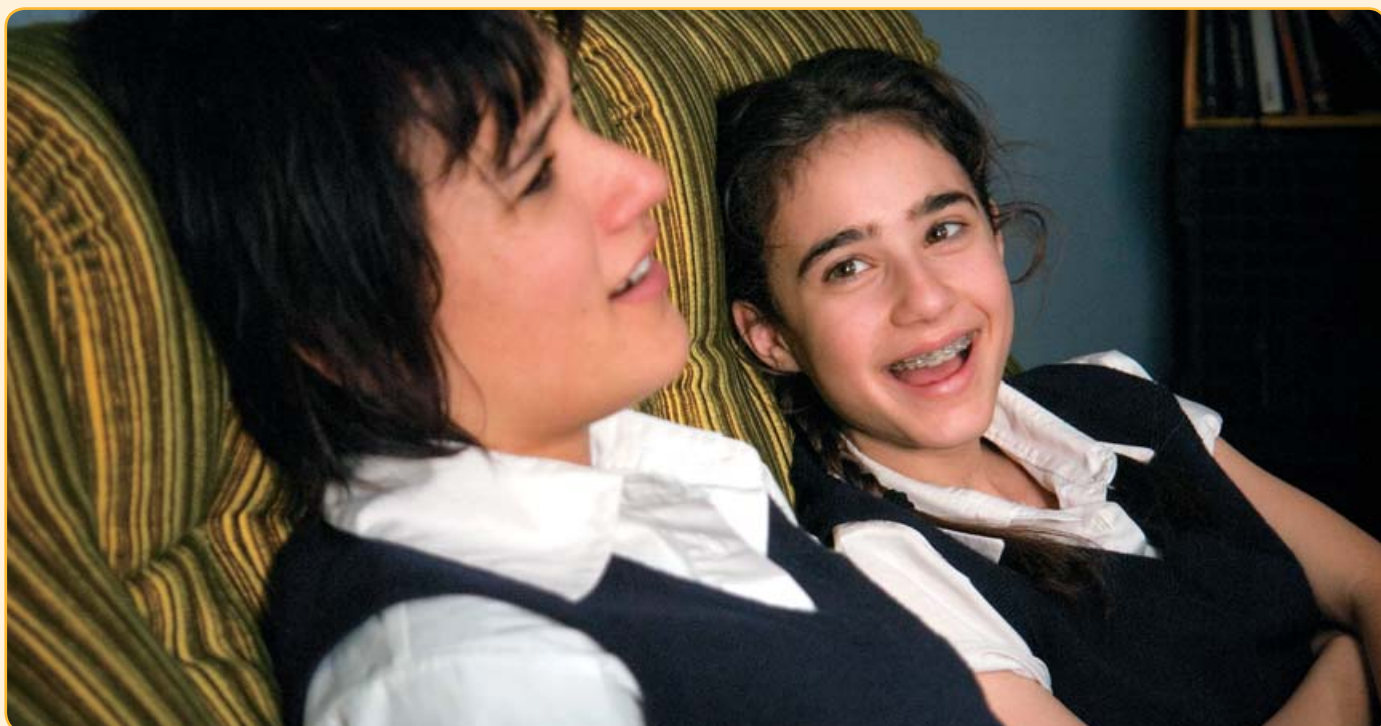


Austrálie / Australia, 2008, 103'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Cathy Randall
Námět / Story: Cathy Randall
Scénář / Screenplay: Cathy Randall
Kamera / Director of Photography: Anna Howard, ACS
Hudba / Music: Guy Gross
Střih / Edited by: Dany Cooper, ASE
Produkce / Production: Tama Films Production
Kontakt / Contact: Lightning Entertainment
Hrají / Cast: Danielle Catanzariti, Keisha Castle-Hughes, Tonni Collette,
Russell Dykstra, Christian Byers, Essie Davis, Mark Gaweda,...

Hej, hej, tady Esther Blueburgerová

Hey Hey It's Esther Blueburger
Hey Hey It's Esther Blueburger



● Hej, hej, tady Esther Blueburgerová je nezávislý australský komediální snímek pro teenagery. Chytrý, smutný a naprosto přesný portrét nekonečné pouti životem, ale také film o dívce, která všechno vyřeší tím, že prostě uteče – uvádí tak bojechtivou hrdinku, jaká na plátně ještě nebyla. Pouť Esther Blueburgerové začíná, když dívka uteče ze své oslavy bar micva a spřátelí se se Sunni, přirozeně pohodovou dívkou, která je vším, čím by Ester chtěla být. S pomocí Sunni uteče Esther ze svého každodenního života, odejde z nefunkční židovské rodiny, aby se jen tak flákala s mnohem pohodovější Sunniinou svobodnou maminkou Marry, a jako švédská studentka v rámci výměnného pobytu navštěvuje Sunniinu zakázanou veřejnou školu.

● Hey, Hey, It's Esther Blueburger is an independent Australian teenage comedy film. A smart, rueful and dead-on portrait of life's unending quest to fit in... and the girl who solves it by completely breaking out – introduces a feisty outsider hero unlike any other seen on screen. Esther Blueburger's quest begins when she escapes from her Bat Mitzvah party and is befriended by Sunni who is an effortlessly cool girl and is everything Esther thinks she wants to be. With the help of Sunni, Esther goes AWOL from her ordinary life and leaves behind her malfunctioning Jewish family to hang out with Sunni's far breezier and super-hip single mom Marry and attend Sunni's forbidden public school as a Swedish exchange student.

● Cahy Randallová začínala jako novinářka v australském Sydney. Je scenáristkou mezinárodně úspěšné telenovely Doma a daleko (Home and Away) a asistentkou produkční společnosti Tonyho a Ridleyho Scottových Scott Free Productions v Los Angeles. Díky svému scénáři Hej, hej, tady Esther Blueburgerová (Hey Hey It's Esther Blueburger) získala v roce 2002 stipendium losangeleského programu Film School's Feature Development Program a strávila rok na přípravě tohoto projektu s hollywoodskými profesionály. V roce 2003 za něj Randallová získala nominaci na cenu Cechu australských scenáristů (AWGIE) v kategorii nejlepší nerealizovaný scénář. Po návratu do Austrálie se spojila s producentkou Miriam Steinovou a vznikl film.

● Cathy Randall began her career as a journalist in Sydney, Australia. She was a writer for Home and Away, an internationally successful soap opera and an intern at Tony and Ridley Scott's production company, Scott Free Productions in Los Angeles. Thanks to her screenplay for the film Hey, Hey, It's Esther Blueburger, she was awarded a scholarship to the Los Angeles Film School's Feature Development Program and spent a year developing the project with Hollywood professionals. In 2003 the screenplay received an Australian Writer's Guild AWGIE award nomination for best un-produced screenplay and on returning to Australia she teamed up with producer, Miriam Stein, to continue the project's development as its Writer and Director.



Cahy Randallová



Kolej Sv. Trajána

St Trinian's St Trinian's



Velká Británie / U.K., 2007, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Oliver Parker, Barnaby Thompson

Námět / Story: Ronald Searle

Scénář / Screenplay: Piers Ashworth, Nick Moorcroft, Ronald Searle

Kamera / Director of Photography: Gavin Finney

Hudba / Music: Charlie Mole

Střih / Edited by: Alex Mackie

Produkce / Production: Ealing Studio

Kontakt / Contact: Best Hollywood

Hrají / Cast: Rupert Everett, Colin Firth, Gemma Arterton, Mischa Barton, Stephen Fry, Talulah Riley, Lena Headey, Jodie Whittaker, Russell Brand, Cloe a Holly Mackie



● Svatý Traján, nechvalně známá dívčí škola, opět stojí před finanční krizí. Banka vyhrožuje ředitelce Camille Frittonové uzavřením školy. Kromě toho ještě nový ministr školství Geoffrey Thwaites ohrožuje ředitelčinu neortodoxní doktrínu svobody projevu a samostatnosti. Je sice Camillinou starou láskou, momentálně je však rozhodnutý zavést v anarchistické škole disciplínu a pořádek. Jenomže dívky ze Svatého Trajána patří do samostatné ligy – jsou chytré, nebojí se a jsou odhodlané bránit školu, kterou milují, až do konce. Mají v plánu ukrást z Národní galerie v Londýně slavný obraz Dívka s Perlou.

● St Trinian's, the infamous school for 'young ladies', is once again facing financial crisis. The bank is threatening headmistress Camilla Fritton with closure. Meanwhile her unorthodox doctrine of free expression and self empowerment is also under threat from new Education Minister Geoffrey Thwaites. Though an old flame of Camilla's, he's determined to bring discipline and order to the anarchic school. But the St Trinian's girls are in a league of their own – smart, fearless and determined to defend the school they love to the end. They're planning to steal the famous painting "Girl With A Pearl Earring" from the National Gallery in London.



Oliver Parker

● Oliver Parker (1960) zahájil kariéru jako herec v jedné epizodě TV seriálu Velmi choulostivé záležitosti (A Very Peculiar Practice). Hrál také ve filmech Plod noci (Nightbreed) či Jeptišky na útěku (Nuns on the Run) a v TV seriálech The Bill, Poirot, Van der Valk, Casualty a Lovejoy. S prací scenáristy a režiséra začal na filmu Othello (1995). Následoval Ideální manžel (1999, An Ideal Husband), za kterého získal Parker nominaci na cenu BAFTA. Další adaptací Oscara Wildea byl film Jak je důležité mít Filipa (2002, The Importance of Being Earnest).

● Oliver Parker (1960) began his career as an actor, in an episode of the TV series A Very Peculiar Practice. His acting career included such titles as Nightbreed and Nuns on the Run and TV series like Lovejoy and others before he turned to screenwriting and directing with Othello (1995). An Ideal Husband (1999) followed, whose adaptation won a BAFTA nomination. Another Oscar Wilde adaptation was the film The Importance of Being Earnest.



Barnaby Thompson

● Barnaby Thompson je producentem desítek filmů. Svou kariéru zahájil jako asistent produkce u filmu Ultimatum (1987, Deadline), který se natáčel v Izraeli a hrál v něm Christopher Walken. Jako produkční poprvé zazářil při práci na krátkém filmu Petera Cattanea Drahá Růženo (1990, Dear Rosie), nominovaném na ceny Oscar a BAFTA. Dále pracoval jako vedoucí výroby filmu Wayneův svět (1992, Wayne's World), zaznamenal velký úspěch jako producent druhého štábu filmu Spice World (1997).

● Barnaby Thompson is a producer of tens of films. He began his career as an assistant producer on the film Deadline (1987), filmed in Israel and starring Christopher Walken. His first producing assignment was on Peter Cattaneo's Oscar and BAFTA - nominated short film Dear Rosie (1990). Next, he was associate producer on Wayne's World (1992). In 1997, he had a huge hit as producer and second unit director of Spice World (1997).



Německo / Germany, 2007, 89'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Armin Völckers
Námět / Story: Armin Völckers
Scénář / Screenplay: Armin Völckers
Kamera / Director of Photography: Tony Mitchel
Hudba / Music: Ali N. Askin
Střih / Edited by: Marty Schenk
Produkce / Production: Dreamer Joint Venture Filmproduktion GmbH
Kontakt / Contact: Dreamer Joint Venture Filmproduktion GmbH
Hrají / Cast: Alain Morell, Anna Hausburg, Constantin von Jascheroff,
Günther Kaufmann, Paul Maass, Arnel Taci

Leroy
Leroy
Leroy



● Sedmnáctiletý Leroy je Němec a je černý. Na hlavě má sice afro, před hip-hopem ale preferuje Mozarta. Leroyovi přátelé jsou také považováni za outsidersy: Dimi je Řek a Achmed Palestinec. Všichni, až na Leroye, mají přítelkyně. Když se pak do něj zamiluje fešná Eva, nikdo není tak překvapený a zmatený jako Leroy sám. První láska ale není vždycky sladká. Ukáže se, že Eviná rodina patří k pravicovým extrémistům. Dokonce své dva australské papoušky pojmenovali po Hitlerových generálech. Pět Eviných skinheadských bratrů se nemůže dočkat, až Leroyovi namlátí. Ten se ale nevzdává tak snadno. Shromáždí přátele, bojuje za svou lásku a po svém ožíví hnutí „černé síly“ ze 70. let 20. století. Jeho motto zní: Funky není fašismus.

● Leroy (17) is German and black. He wears a big afro, but prefers Mozart to Hip Hop. Leroy's friends are outsiders as well: Dimi is Greek and Achmed is Palestinian. However they all have girlfriends except Leroy. When cute Eva falls in love with him, nobody is as surprised and confused as Leroy himself. But first love is not always sweet. Eva's family turns out to be right wing extremists. They even named their Australian parrots after two of Hitler's generals. Eva's five skinhead brothers are longing to kick Leroy's ass ASAP. Though Leroy does not give up easy. He assembles his friends, fights for his love and, in his own style, revives the black power movement of the 70s. His motto: Funk not Fascism.

● Armin Völckers (1963) se narodil v Západním Berlíně, vyrůstal však v Rio de Janeiru. Po návratu do Německa vystudoval v letech 1983–1988 výtvarné umění na berlínské Hochschule der Künste. Své obrazy vystavoval při více než padesáti příležitostech nejen v Německu, ale i v dalších evropských zemích a v USA. Od poloviny 90. let působí také ve filmovém průmyslu, kde začínal mj. jako producent animovaných seriálů. První zkušenosti s režii získal krátkým filmem Leroy uklízí (2005, Leroy Cleans). Snímek Leroy (2006) je jeho prvním celovečerním hraným filmem.

● Armin Völckers (1963) was born in West Berlin, but left for Rio de Janeiro shortly thereafter, where he grew up. He studied Fine Arts at the Berlin University of the Arts 1983–1988 and has exhibited his paintings on more than 50 occasions in Germany, Europe and America. Since the mid 90s Armin Völckers is working in the film business. His first experience as a director was short film Leroy Cleans (2005). Leroy (2006) is his first feature film.



Armin Völckers



Max Minsky a já

Max Minsky and Me
Max Minsky und Ich



Německo / Germany, 2007, 99'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Anna Justice

Námět / Story: Holly-Jane Rahlens

Scénář / Screenplay: Holly-Jane Rahlens "Prinz William, Maximilian Minsky und ich"

Kamera / Director of Photography: Ngo The Chau

Hudba / Music: Christoph M. Kaiser, Julian Maas

Střih / Edited by: Uta Schmidt

Produkcce / Production: X Filme Creative Pool

Kontakt / Contact: X Filme Creative Pool

Hrají / Cast: Zoe Moore, Emil Reinke, Adriana Altaras, Jan Josef Liefers, Monica Bleibtreu, Rosemarie Fendel, Hildegard Alex, Susanna Simon



● Nelly nemá na povrchní holčičí řeči čas. Chce se stát astronomkou. Láška ke hvězdám ji spojuje s její tajnou láskou, šestnáctiletým lucemburským princem Edouardem. Když školní dívčí basketbalový tým dostane pozvánku do Lucemburska na soutěž, nad níž princ převzal patronát, Nelly se rozhodne dostat do družstva. Ale protože je ve sportu naprostá nula, potřebuje pomoc. Max, kluk od vedle, je ochoten se dohodnout – on ji naučí basketbal, ona za něj bude dělat domácí úkoly. Nelly tedy každý den trénuje, zanedbává ale studium hebrejštiny, a k velkému rozčarování matky si tím může zavařit pořádný malér při nadcházejícím obřadu bar micva. Nelly se zoufale snaží nějak to uhrát s rodinou, ve škole i při sportu, nakonec se ale sama musí rozhodnout, co je pro ni skutečně důležité.

● Nelly (Zoe Moore) has no time for superficial girl talk. She wants to be an astronomer. Her love of the stars is her connection to her heartthrob, the sweet 16 year-old prince of Luxembourg, Edouard. When her school's girls basketball team gets invited to compete in Luxembourg, under the patronage of the Prince, her direction is clear – she has to get on the team! However Nelly is a total zero when it comes to sports and needs help. The kid next door, Max (Emil Reinke), is ready to make a deal: he will teach her basketball if she does his homework. But as Nelly practices daily on the court, she is letting her Hebrew studies slip and, much to the dismay of her mother, Lucy, this could spell big trouble for her upcoming Bat Mitzvah. Nelly is desperately trying to juggle her family, school and sports but in the end she has to decide for herself what's truly important...



Anna Justiceová

● Anna Justiceová se narodila v německém Münsteru. Během studia překladatelství cestovala po USA, kde strávila pět let a vstoupila zde do filmového byznysu. Na Německé filmové a televizní akademii v Berlíně vystudovala režii a tam také natočila své první krátké filmy, mj. Bratři Lupinovi (1995, Lupino Brothers). O dva roky později natočila snímek Odpusť mi ten věřejšek (1997, Tut mir Leid wegen gestern), za který získala Zlatého lva za režisérský talent. Pro TV režírovala filmy Příliš horké léto (2000, Der Sommer mit Boiler) a Miluji život (2003, Ich liebe das Leben), nominovaný v roce 2005 na cenu Adolfa Grimmea.

● Anna Justice was born in Münster, Germany. While training to be a translator she travelled throughout the USA, where she spent five years and from where she entered the film business. She studied Directing at the German Film and Television Academy in Berlin, where she shot her first shorts, among others Lupino Brothers (1995). Anna Justice's television movies include Boiling Summer (2000, Der Sommer mit Boiler), I Love Life (2003, Ich liebe das Leben), which was nominated for the Adolf Grimme Award in 2006 and Forgive Me For Last Night (1997, Tut mir Leid wegen gestern), for which she won a Golden Lion Directors' Endowment Award.



Japonsko / Japan, 2006, 101'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Yoshihiro Nakamura
Scénář / Screenplay: Tamio Hayashi
Kamera / Director of Photography: Takashu Komatsu
Hudba / Music: Naoko Eto
Střih / Edited by: Hiroaki Morishita
Produkce / Production: Open Sesame Co., Ltd.
Kontakt / Contact: Open Sesame Co., Ltd.
Hrají / Cast: Eri Ishida, Yoichi Sai, Kyusaku Shimada, Mikako Tabe, Yoji Tanaka, Masayo Umezawa

Route 225

Route 225

ルート225



● Čtrnáctiletá Eriko a její mladší bratr Daigo při návratu ze školy špatně odbočí a dostanou se do světa, který je navlas podobný tomu jejich, až na jednu výjimku – jejich rodiče tam nejsou. Obě děti se je marně snaží nalézt a jejich příbuzní brzy přijdou na to, že děti bydlí v prázdném domě. Eriko i Daigo nakonec dojdou k jedinému možnému řešení – musí najít cestu zpět do svého světa a k rodičům.

● On their way home from school, fourteen-years old Eriko and her younger brother Daigo take the wrong turn and end up in an alternate world, which is the same as theirs but with one exception – their parents are not there. Both children strive to find their parents in vain, while their relatives soon discover that they live in an empty house. Eriko and Daigo soon find the only possible solution – they have to find the way back to their world and to their parents.

● Yoshihiro Nakamura (1970) začal točit 8mm filmy již během studií na univerzitě v Seijo, jedna z jeho prací, snímek Samidare Chubou, získala cenu Semi-Grand prix na Filmovém Festivalu Pia. Po absolutoriu univerzity pracoval Nakamura jako pomocný režisér filmů Johiši Sana, Hidejuki Hirajamy a Juzo Itamiho. Jeho režijním debutem byl snímek Mé dítě (2004, Watashi no akachan), slávu získal díky filmu Stánek (2005, Busu), zatím posledním počinem je snímek Cizí kachna, domácí kachna a Bůh v úschovni skříňce (2006, Ahiru to kamo no koinrokkā), natočený podle stejnojmenného bestselleru.

● Yoshihiro Nakamura (1970) started filmmaking in 8mm while he was in Seijo University. One of the works, Samidare Chubou, received Semi-Grand prix at Pia Film Festival. After graduation from university, he worked as assistant director for films by Yohichi San, Hideyuki Hirayama and Juzo Itami and made a directorial debut with My child (2004, Watashi no akachan). He became famous by film Kiosk (2005, Busu). His latest feature is The Foreign Duck, the Native Duck and God in a Coin Locker (2006) based on best-selling novel of the same title.



Yoshihiro Nakamura



Snowbordák

Switch
Switch



Norsko / Norway, 2007, 89'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ole Martin Hafsmo
Scénář / Screenplay: Peder Fuglerud
Kamera / Director of Photography: Daniel Voldheim
Střih / Edited by: Christoffer Heie
Produkce / Production: Rubicon Film AS
Kontakt / Contact: Norwegian Film Institute

Hrají / Cast: Sebastian Stigar, Peter Stormare, Ida Elise Broch, Espen Klouman Høiner, Hilde Lyrån



● Sedmnáctiletý Mikkel žije se svou matkou šťastným životem v Oslu. Má hromady přátel, většinu volných dní tráví na skateboardu. Když jeho maminka dostane novou práci, Mikkel se musí přestěhovat do malé vesnice a začít znovu. V novém domově, ve vesničce Voss na západním pobřeží Norska, se počítá jen snowboarding. Aby ho místní děti přijaly, musí Mikkel šplhat po zasněžených horách a trénovat. Když se zamiluje do dívky místního snowboardového šampióna a školního tyрана, začíná dlouhá a ustrašená cesta k velkému turnaji – krátce řečeno: Karate Kid po norskou...

● Mikkel (17) lives a good life with his mother in Oslo. Here he has heaps of friends and spends most of his day on a skateboard. When his mum gets a new job, Mikkel has to move to a small village and start all over. In his new home of Voss, a small place on the west coast, all that counts is snowboarding. To be accepted by the new kids, he has to climb the snowy mountains and practice. When he falls in love with the girlfriend of the local snowboard champion and school tyrant, a long and fearful journey towards the big tournament begins – the short version: Karate Kid Norwegian style.



Ole Martin Hafsmo

● Ole Martin Hafsmo (1975) absolvoval v roce 2002 filmovou školu v Lillehammeru. Natočil několik reklam, krátkých filmů a televizních seriálů, např. Typický norské (2004, Typisk norsk) nebo Naše zahrada Uti (2003, Uti vår hage), kromě toho je také střiháčem, producentem, kameramanem a televizním reportérem. V roce 2007 představil svůj první celovečerní hraný snímek s názvem Snowbordák (Switch).

● Ole Martin Hafsmo (1975) graduated from the Norwegian National Film School at Lillehammer in 2002. He has directed several TV-series Typical Norse (2004, Typisk norsk), Our Garden Uti (2003, Uti vår hage) and commercials, as well as being editor, producer, photographer and reporter for television. Switch is his debut as feature film director.



Dánsko / Denmark, 2007, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ole Bornedal
Scénář / Screenplay: Ole Bornedal, Henrik Prip
Kamera / Director of Photography: Dan Laustsen
Hudba / Music: Marco Beltrami
Střih / Edited by: Thomas Krag
Produkce / Production: Thura Film A/S
Kontakt / Contact: Danish Film Institute
Hrají / Cast: Paprika Steen, Ulrich Thomsen, Jonas Wandschneider, Jakob Fals Nygaard, Nikolaj Falkenberg-Klok, Emma Juel Justesen, Sonja Richter

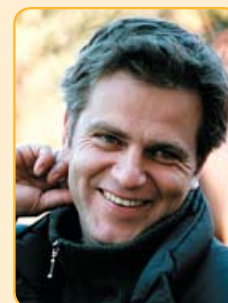
Záskok The Substitute Vikaren



- Šestá třída dostane novou suplující učitelku. Chce žáky připravit na mezinárodní soutěž v Paříži. Něco ale není v pořádku. Jak jen dokáže číst dětské myšlenky? Proč je tak zlá? A jak se jí daří přesvědčit všechny rodiče, že je tak dobrá, když celá třída ví, že je to ve skutečnosti mimozemšťanka?
- 6th Grade gets a new substitute teacher. She wants to train the class for an international competition in Paris. But something isn't right. How is she able to read kids' minds? Why is she so mean? And how does she manage to convince everyone's parents she is so great when the whole class knows she is really an alien?

● Ole Bornedal (1959) zahájil kariéru v rozhlasu a TV, kde sehrál klíčovou roli při oživení dánské TV satiry. Napsal a režíroval řadu inscenací, velký úspěch sklídily jeho TV hry a seriály, např. „road movie seriál“ Karolína a Kájka (1996, Charlot og Charlotte). Jeho film Trochu jiná Love Story (2007, K?rlighed p? film) vyhrál velkou cenu poroty na festivalu Sundance, film Já jsem Dina (2002, I Am Dina) získal FIPRESCI and cenu diváka v Montrealu. Jeho prozatím nejúspěšnější snímek, horor Noční hlídka (1994, Nattevagten), byl oceněn diváckým Pegasem v Bruselu, byl nejlepším filmem na Fantafestivalu v Římě a obdržel hlavní dánské filmové ocenění – sošku Roberta.

● Ole Bornedal (1959) began his career in radio and TV, and played a key role in the renewal of Danish TV satire. He wrote and directed a number of plays for the stage, and enjoyed great success with his TV plays and series – for example, the road movie series Charlot and Charlotte (1996, Charlot og Charlotte). His film Just Another Love Story (2007, K?rlighed p? film) won Grand Jury Prize in Sundance, film I Am Dina (2002) won FIPRESCI Prize and People's Choice Award in Montreal. His joyful film Nightwatch (1994, Nattevagten) won Pegasus Audience Award Brussel, Best Film Fantafestival in Roma and main Danish price Robert.



Ole Bornedal



When your offices around the globe are working in sync,
the sun will never set on your ideas.

Create, share and think as one ...

www.impromat.cz





3

Soutěž celovečerních hraných debutů - evropské první filmy
International Competition of Full-length European Debuts



Bud' zticha
Hush Your Mouth
Hush Your Mouth



Velká Británie / U.K., 2007, 96'
 Barevný / Color

Režie / Directed by: Tom Tyrwhitt

Námět / Story: Tom Tyrwhitt

Scénář / Screenplay: Tom Tyrwhitt

Kamera / Director of Photography: Peter Coley, Neve Cunningham

Hudba / Music: Sukie Smith

Střih / Edited by: Bart Lewin

Produkce / Production: Neophyte Production

Kontakt / Contact: Jinga Films

Hrají / Cast: Ruth Sheen, Jay Simpson, Kahlid Abdalla, Jason Maza, Jade Williams, Coshti Dowden, Cornell John, Sam Oatley, Jessica Jones



● V drsné, okrajové a zapomenuté zemi nikoho, východolondýnském Silvertownu se mladý muž rozhodne postavit se tomu, co považuje za špatné, ale co jeho přátelé považují za neškodnou legraci. Přítel Darrena Collina točí porno s nezletilými místními dívkami. Dvacetiletý Darren překročí to největší tabu ze všech a promluví – a za to, že se stal práškačem, zaplatí životem. Jeho důvody a přesvědčení padnou spolu s jeho tělem do špinavých vod Temže. Leo, bílý mladík z dělnického prostředí, je otřesen a zmaten smrtí svého staršího bratra. Stáhne se zpět do dětství a marně se snaží pochopit, proč je jeho černý přítel Isaiah evidentně vinen vraždou. Zatímco si jeho nevlastní sestra, která nic netuší, začne se skutečným vrahem a jeho matka upadá do stále hlubšího žalu, je na sedmnáctiletém Leovi, aby odolal pokušení snadno se pomstít, učinil nepopulární kroky a objevil nepohodlné pravdy. Přitom nalezne skutečné přátelství, přiblíží se ke smíření se svou rodinou a nalezne naději v místech, kde by se toho nikdy nenadál.

● In the tough no-man's-land of East London's Silvertown a young man stands up to stop what he sees as wrong but his friends see as harmless fun. Darren Collin's mate is making porn with teenage girls from the local estates – twenty year old Darren commits the ultimate taboo among his peers and opens his mouth – and for being a snitch he is killed. His reasons and convictions sink with him into the dirty water of the river Thames. White working class Leo is shattered and confused by his older brother's death. He retreats into childhood and struggles to understand why his black friend Isaiah is apparently guilty of the murder. While his half-sister starts an unwitting relationship with the real killer and his mother sinks deeper into grief, it is left to seventeen year-old Leo to avoid easy revenge, take unpopular action and uncover uncomfortable truths.



Tom Tyrwhitt

● Tom Tyrwhitt absolvoval na Bristolské univerzitě. Jeho první režijní prací byl Network 7, cenou BAFTA vyznamenaný pořad pro mládež. Stanice Channel 4 zakoupila práva na jeho první TV drama Zduřazněte to pozitivně (1992, Accentuate the Positive). Napsal a režíroval více než deset scénářů krátkých snímků, včetně Trochu víry (1998, A Little Faith), Špička mého jazyka (1999, Tip of My Tongue) a Těsně po pláči (2002, Fresh Out of Tears). Snímek Bud' zticha (Hush Your Mouth) je jeho prvním hraným filmem.

● Tom Tyrwhitt was educated at Bristol University. His first directing work was on BAFTA-winning youth show Network 7. Channel 4 commissioned his first drama, Accentuate the Positive. He has directed and written scripts for over a dozen TV films theatre performances including A Little Faith, Tip of My Tongue and Fresh out Of Tears. Hush Your Mouth is Tom's first feature film.



Slovensko / Slovak Republic, 2007, 105'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Róbert Šveda
Námět / Story: Róbert Šveda
Scénář / Screenplay: Róbert Šveda
Kamera / Director of Photography: Martin Žiaran, Peter Kelíšek
Hudba / Music: Jana Kmitová
Střih / Edited by: Róbert Karovič, Marek Šulík, Matej Beneš
Produkce / Production: D.N.A.
Kontakt / Contact: D.N.A.
Hrají / Cast: Beáta Dubielová, Eva Kerekes, Dagmar Dudířová

Démoni Demons Démoni



- Snímek Démoni přináší tři povídky o třech různých ženách. Každá z nich náhle prožije Vánoce jiným způsobem, než byla zvyklá. Soňa, „sestřička z Kramárov“, objeví krásu zamilovanosti a před klíčovacími pozadím televizního studia podlehe nepravdivým představám. Servírka Dáša utíká v mrazivém Silvestru do zapomenutého národního parku, kde chce najít únik v náručí jiného muže. Zde ji však najdou i jiné, méně atraktivní oči, které v ní vidí mnohem víc, a tak se Dáša musí rozhodnout. Příběh Kláry je pak filmem o vztahu, který už nefunguje, o manželovi, který hledá něco jiného než lásku, o bláznech, kteří chtějí být milováni. Někde tady, v srdci Evropy, najde Klára na Štědrý den smíření sama se sebou samou a možná i se svým démonem – touhou milovat.
- Three stories about three different women. Each of them suddenly spends Christmas in an unusual way. Soňa, a hospital nurse, discovers the beauty of being in love and standing in front of the bluescreen in a TV studio, succumbs to false fantasies. Though the waitress Dáša goes to a forgotten national park in order to find escape in the arms of another man, she is found by other eyes which, though less attractive than her own, see more in her soul than she does. She has to make a choice. The last story, Klára, is a film about a relationship that does not work anymore, about a husband, who looks for more than just love, about fools, who want to be loved. Somewhere here, in the heart of Europe, Klára finds reconciliation with herself and maybe even with her daemon – a desire to love.

● Róbert Šveda (1975) začal v loutkovém divadle v Košicích jako technický manažer, kde měl příležitost odpozorovat režijní řemeslo od zkušených praktiků. Inicioval vznik divadelní alternativy QuidO v Košicích, která nastudovala hru Kto sa bojí Virginie Woolfovej. Absolvoval Ateliér hrané režie na FTVF VŠMU v Bratislavě. Jeho krátký film 1942 byl znělkou Gay film festivalu 2001 a vzápětí i přehlídky Febiofest v Praze. Snímek mu otevřel také dveře na Berlinale, kde byl členem poroty – Teddy Jury. Film Démoni je Švedovým celovečerním autorským debutem.

● Róbert Šveda (1975) started his career as a technical manager at a puppet theatre in Košice. He initiated the founding of the QuidO alternative theatre in Košice, which staged Who's Afraid of Virginia Woolf? He then graduated in Live-Action Directing from the Academy of Performing Arts in Bratislava. His short film 1942 was picked for the trailer of the 2001 Gay Film Festival and of Febiofest in Prague. Deamons is his feature film debut.



Róbert Šveda



Do koho teď děláš?

Just About Love?

Et toi t'es sur qui?



Francie / France, 2007, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Lola Doillon

Námět / Story: Lola Doillon

Scénář / Screenplay: Lola Doillon

Kamera / Director of Photography: Romain Lacourbas

Hudba / Music: Lucas Albert

Střih / Edited by: Enrica Gattolini

Produkce / Production: Saga Blanchard

Kontakt / Contact: Rezofilms

Hrají / Cast: Lucie Desclozeaux, Christa Theret, Gaël Tavares, Nicolas Schweri, Shomron Haddad, Héloïse Etrillard, Vincent Romeuf



● Patnáctiletá Élodie se společně se svou nejlepší přítelkyní Julietou rozhodne najít chlapce, který je zbaví panenství. Do prázdnin jim zbývá jen jeden týden. Obě dívky se střetávají s realitou, kterou si představovaly trochu jinak. Jedna z nich objeví, že se jí líbí něco neočekávaného. Naopak druhá pozná, že přátelství může přerůst do kvalitního milostného vztahu. Film vznikl na základě krátkého filmu Majorettes. Režisérka Lola Doillonová chtěla reflektovat i měnit se vyjadřování současné dospívající generace. Dialogy jsou psány v hovorovém jazyce, do něhož pronikla řada výrazů z esemesek i zkratky používané na chatu. Většina herců jsou mladí lidé vybraní nejen na základě castingu, díky čemuž snímek má až dokumentární charakter a některé scény jsou výsledkem improvizace.

● The 15-year-old Élodie and her best friend Julie decide to find a boy to lose their virginity with. There is only one week left before the holidays are over. They both face a reality they imagined quite differently. One of them discovers that she likes something she did not expect to like. The other learns that friendship can grow into true love. The film is based on the short Majorettes. The director wanted to reflect the changing means of expression of contemporary young people. The dialogues are written in colloquial language, full of expressions from cell phone text messages and abbreviations used in chat. Most of the actors are young, but not all of them were selected during casting, which gives the film an almost documentary flavour. Some of the scenes were improvised.



Lola Doillonová

● Lola Doillonová (1975) má zkušenost s filmem nejen jako režisérka. Hrála ve filmech svého slavného otce Jacquese Doillona, pracovala také jako asistentka režie u Cédrica Klapische, například na filmu Erasmus a spol. Hned její první krátký film Prázdnota mne volá sklidil úspěch (1995, Le Vide dedans moi) a následující Mažoretky (2005, Majorettes) byl uveden na festivalu v Cannes. V roce 2006 dokončila dva krátké snímky Déja vu a 2 filles. Její debut Do koho teď děláš? (2007, Et toi t'es sur qui?) byl nominován na Césara v Paříži a Grand Prix v Bratislavě.

● Lola Doillon's has not only directed films, but also acted in the films of her famous father Jacques. She was assistant director for Cédric Klapisch on his film Euro Pudding. Her first short film (1995, Vide dedans moi, Le) was a success and the film (2005, Majorettes) was screened at Cannes. In 2006 she finished two shorts, Déja Vu and 2 Daughters (2 filles). Her debut Just About Love? (2007, Et toi t'es sur qui?) was nominated for the French César and for the Grand Prix at Bratislava.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 75'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Olga Dabrowská
Scénář / Screenplay: Olga Dabrowská
Kamera / Director of Photography: Diviš Marek, David Čálek
Střih / Edited by: Krasimira Veličková
Produkce / Production: Čestmír Kopecký, První veřejnoprávní, CinemArt
Kontakt / Contact: CinemArt
Hrají / Cast: Jozef Vystrčil, Libuše Balounová, Marika Procházková, Jiří Vyorálek

Kuličky
Marbles
Kuličky



● Film Kuličky se skládá ze čtyř povídek nazvaných Svatba, Maminčin andělek, Mravní imperativ a Pohřeb. Příběhy pojí téma ženské manipulace muži: Jsou o drobných vydíráních, o slzách, o schopnosti obětovat se pro vysněný cíl, o sexu ve službách, o tom, jak ženy využívají empatie. Začíná to na dětském hřišti a nekončí ani po smrti. Postupem let se ženský mechanismus manipulace rozvíjí, formuje, zraje, až dospěje k dokonalosti. Jednotlivé příběhy se odehrávají na technopárty i na katolické faře a završují se ve spokojené domácí rutině dvou starých lidí, kterou už nemůže narušit nic – ani smrt. Povídky o ženách různého věku a životního stylu skládají dohromady příběh celého lidského života, který byl díky manipulaci s druhými prožit podle plánu a zároveň ze stejného důvodu promarněn.

● Marbles consists of four stories called The Wedding, Mother's Angel, Moral Imperative, and Funeral, linked by the theme of men being manipulated by women. They tell about petty blackmailing, tears, the ability to sacrifice oneself for a dreamed up objective, sex serving a purpose, and about how women exploit empathy to their advantage. It all starts on a playground and goes beyond the grave. In the course of years, the women's mechanism of manipulation develops, takes shape, ripens and finally reaches perfection. Individual stories take place at a techno party and a Catholic parsonage and end up with a happy family routine of old people that cannot be disturbed by anything – including death.

● Olga Dabrowská (1968) absolvovala scenáristiku a dramaturgii na FAMU (1996). Spolupracuje s ČT jakou režisérka a autorka. Byla pomocnou režisérkou a dramaturgyní filmů Mňága – Happy end (1996) a Knoflíkáři (1997), kde si zahrála i jednu z rolí. Vytvořila námět a podílela se na scénáři filmu Samotáři (2000), produkovala film Cabriolet (2001). Snímek Kuličky (2008) je jejím režijním debutem.

● Olga Dabrowská (1968) graduated in Screenwriting and Dramaturgy from FAMU in 1996. She collaborates with Czech TV as a director and author. She created the theme and co-wrote the screenplay for Loners (2000, Samotáři), worked as assistant director and script editor for Buttoners (1997, Knoflíkáři), where she also played one of the roles, produced the film Cabriolet (2001), and was assistant director and script editor for Mňága – Happy End (1996). Marbles (2008, Kuličky) is her directorial debut.



Olga Dabrowská



Moucha

A Fly
Myxa



Rusko / Russia, 2007, 104'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Vladimir Kott

Scénář / Screenplay: Vladimir Kott

Kamera / Director of Photography: Yevgeny Privin

Střih / Edited by: Olga Grinshpun, Valery Myznikov

Produkce / Production: TVINDIE Film Production

Kontakt / Contact: TVINDIE Film Production

Hrají / Cast: Alexei Kravchenko, Alexandra Tyuftey, Sergei Selin, Yevgeniya Dobrovolskaya, Alexander Golubkov, Konstantin Poyarkin



● Film vypráví o volbě, kterou musí ve svém životě učinit každý: o volbě mezi osobní svobodou a zodpovědností za ostatní. Moucha je přezdívka Věry Muchinové, šestnáctileté školačky z malého ruského města. Žije sama od chvíle, kdy jí zemřela matka, začala boxovat a nikdy se nikoho neprosila o pomoc. Není z těch, kteří by jiným promíjeli jejich omyly. Jednoho dne do jejího života vstoupí muž, který jí řekne, že je její otec. Fjodor Muchin, řidič nákladáku, si otevře dveře vlastním klíčem, uloží si v koupelně zubní kartáček a začne žít v jejím domě. Dívčin otec tedy neuhodl v tanku, jak to maminka vyprávěla. Prostě se jen předtím neukázal. To Mouchě stačí, aby mu vyhlásila válku.

● The film tells a story about a choice everyone has to make in their lives: to choose between personal freedom and responsibility for others. Mukha is the nickname of Vera Mukhina, a 16-year old schoolgirl from a small Russian town. She has lived alone since her mother died, taken up boxing and never asked anyone for help. She is not one who forgives other people's mistakes. One day a man comes into her life and tells her that he is her father. Fyodor Mukhin, a truck-driver, opens the door with his own key, leaves his toothbrush in the bathroom and starts living in her house. So her father did not get burnt alive in a tank, as Mum used to tell. He just failed to show up before now. This is enough for Mukha to declare war on him.



Vladimir Kott

● Vladimir Kott (1973) vystudoval v roce 1996 fakultu režie na GITIS (Státním divadelním institutu). V letech 1996-1999 pracoval jako divadelní režisér v několika regionálních divadlech v Tveru, Novgorodu a jinde. V roce 1999 pracoval jako pomocný režisér na filmu Dva řidiči (Yekhali dva shofyora). V roce 2004 vystudoval fakultu režie Vysoké školy pro scenáristy a filmové režiséry. Filmografie: Moucha (2008, Mukha), Stříbrný samuraj. Oranienbaum (2006, Serebrjanyj samuraj. Oranienbaum, TV, 2 díly), Lovec (2006, Ochotnik, TV seriál, 8 dílů), Výměna rodin (2005, Rodsvennyj obmen, TV seriál, 8 dílů), Dveře (2004, Dver, absolventský film).

● Vladimir Kott (1973). He graduated from the Director's Faculty of GITIS (State Theatre Institute) in 1996. In 1999 he worked as assistant director for the film Two Drivers (Yekhali dva shofyora). In 2004 he graduated from the Director's Faculty of Graduate School of Scriptwriters and Film directors. Filmography: The Fly (2008, Mukha), The Silver Samurai. Oranienbaum (2006, Serebrjanyj samuraj. Oranienbaum, TV, 2 parts), The Hunter (2006, Okhotnik, TV series, 8 episodes), Family Exchange (2005, Rodsvennyj obmen, TV series, 8 episodes), The Door (2004, Dver, graduation film).



Švédsko / Sweden, 2007, 83'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Robert Lillhonga
Scénář / Screenplay: Robert Lillhonga
Kamera / Director of Photography: Jan Blennerup, Lucas Pozzey
Hudba / Music: Tomas Hulenvik
Střih / Edited by: Rickard Krantz
Produkce / Production: Green Jacket Productions
Kontakt / Contact: Swedish Film Institute
Hrají / Cast: Haåkan Brinck, Jarle Furali, Melker Henningsson, Andreas Karoliussen, Kristian Nielsen, Nicolaj Schröder

Nenáviděný Göteborg

Hating Gothenburg

Hata Göteborg



● Co je to vlastně mužnost? Jak má člověk spojit empatii a schopnost projevat city s tím, že by se měl chovat jako drsňák? Johan právě dokončil školu a stejně jako v předchozím roce tráví prázdniny na večírcích a souboji s vůdcem party Jonasem Mitanderem. Pak se najednou objeví veselý chlapík z Göteborgu a vše je najednou jinak. Nenáviděný Göteborg je film o přátelství, nátlaku ze strany kamarádů a násilí, ale také o touze překonávat staré zvyky.

● What is manliness? How do you unite empathy and the ability to show emotions with being a tough guy? Johan has just graduated and spends his summer partying and fighting together with the gang leader Jonas Mitander, just like he did the summer before that. Then a joyful fellow from Gothenburg arrives and nothing is ever the same. This is a film about friendship, peer pressure and violence, but also about the desire to break old habits.

● Robert Lillhonga (1977) se odjakživa zajímal o divadlo. Ve dvaceti založil divadelní společnost s názvem Theatre Incompetent. První představení souboru se konalo v malé hospodě jménem Zlatá Praha ve švédském Helsingborgu. Skupina poté zinscenovala mnoho nejrůznějších divadelních her a natočila několik krátkých filmů. V lednu 2007 měl Lillhongův debutový celovečerní film premiéru na mezinárodním filmovém festivalu ve švédském Göteborgu.

● Robert Lillhonga (1977) has always been interested in theatre. In his early twenties he formed a theatre company called Theatre Incompetent. Their first play was at a small pub called Golden Prague in Helsingborg, Sweden. After that the group staged many different theatre plays and made several short films. In January 2007, his debut feature film premiered at the Gothenburg International Film Festival in Sweden.



Robert Lillhonga



Noc

A Night
Una Noote



Itálie / Italy, 2008, 89'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Toni D'Angelo

Námět / **Story:** Toni D'Angelo, Rocco Marra

Scénář / **Screenplay:** Toni D'Angelo, Salvatore Sansone

Kamera / **Director of Photography:** Rocco Marra

Střih / **Edited by:** Letizia Caudullo

Produkce / **Production:** Di. Elle. O. Srl

Kontakt / **Contact:** Toni D'Angelo

Hrají / **Cast:** Nino D'Angelo, Riccardo Zinna, Luigi Iacuzio



● Salvatore, Annamaria, Alfonso a Riccardo jsou středostavovští čtyřicátníci; pocházejí z Neapole, ale kvůli práci musí žít jinde. Vracení se do svého rodného města, aby se zúčastnili pohřbu svého drahého přítele Antonia. Po smutečním obřadu se rozhodnou společně povečeřet a od té chvíle začínají hovořit o svých životech. To spustí záplavu vzpomínek, společných zážitků a proces účtování nad svými životy, trvající celou noc.

● Salvatore, Annamaria, Alfonso and Riccardo are forty-year-olds from a middle-class background; they are all originally from Naples but their jobs require them to live elsewhere. They return to their native city for the funeral of their dearest friend, Antonio. After the wake for the deceased, they decide to have dinner together and from that moment on, the four of them start to talk about their lives. This unleashes a flood of memories, shared experiences and the process of taking stock of one another's lives, lasting an entire night.



Toni D'Angelo

● Toni D'Angelo (1979) vystudoval D. A. M. S. (Univerzita umění, hudby, divadla a filmu), kde obhájil diplomovou práci o filmech Abela Ferrary. Jeho prvním filmem byl snímek Bukowski, Casoria, po kterém následovaly dva krátké nezávislé filmy. Natočil také tři videoklipy italských interpretů. V posledních dvou letech byl asistentem Abela Ferrary jako spolurežisér videoklipů. Noc (Una notte) je jeho prvním celovečerním snímkem.

● Toni D'Angelo (1979) graduated from DAMS (University of Art, Music, Theatre, and Cinema) with a thesis on Abel Ferrara's cinema. His first short movie was Bukowski, Casoria, followed by two more independent shorts. He also directed three Italian music videos. During the last two years he has been Abel Ferrara's assistant, co-directing music videos. A Night (Una notte) is his first feature film.



Belgie / Belgium, 2007, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Joost Wijnant
Scénář / Screenplay: Joost Wijnant
Kamera / Director of Photography: Filip Vandewal
Hudba / Music: Mirabella Vandeput
Střih / Edited by: Antoine Vermeesch
Produkce / Production: Insomnia World Sales
Kontakt / Contact: Insomnia World Sales
Hrají / Cast: Laura Verlinden, Bram Van Oustryve, Gilles De Schrijver, Robrecht Vanden Thoren, Freek Pieters

Poslední léto The Last Summer The Last Summer



- Čtyři sedmnáctiletí dobří kamarádi ztratí všichni během posledního společně stráveného léta nevinnost. Je léto 1996 ve Flandrech. Rik, Tim, Roel a Bart bezúčelně tráví letní dny v malé vesnici, kde se nikdy nic neděje. Když Rika začne fascinovat tajemná Sandrine, jeho přátelství se dostane pod rostoucí tlak. Lehkomyšlné chování chlapce zaplete do sítě intrik, ze které jen s potížemi unikají.
- Four good friends, all seventeen-year old, lose their innocence during their last summer together. It is summer of 1996 in Flanders. Rik, Tim, Roel and Bart aimlessly wile away the summer days in a small village where nothing exciting ever happens. When Rik becomes fascinated by the mysterious Sandrine, the boy's friendship comes under increasing pressure. Their reckless behaviour lands the boys in a web of intrigue, which they have a hard time escaping from.

● Joost Wijnant je režisérem, hercem, scenáristou, pomocným režisérem a výtvarníkem. Své herecké nadání uplatnil zejména ve francouzsko-belgickém snímku Růžena (1998, Rosie) či ve filmu Řezání do živého (2000, The Cutting). Snímek Poslední léto (The Last Summer) je jeho celovečerním debutem, na kterém se podílel také jako scenárista.

● Joost Wijnant is a director, actor, screenwriter, assistant director and art director. He showed his acting talent especially in the French-Belgian co-production Rosie (1998) or in The Cutting (2000). Last Summer, which he also co-wrote, is his directorial feature debut.



Joost Wijnant



Rezerwace Praga

Preserve

Rezerwat



Polsko / Poland, 2007, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Lukasz Palkowski

Scénář / Screenplay: Lukasz Palkowski, Marcin Kwaśny

Kamera / Director of Photography: Pawel Sobczyk

Hudba / Music: Sebastian Krajewski

Střih / Edited by: Pawel Witecki

Produkce / Production: Paise Films

Kontakt / Contact: Paise Films

Hrají / Cast: Marcin Kwaśny, Sonia Bohosiewicz, Grzegorz Palkowski, Artur Dziurman, Violetta Arlak



● Mladý fotograf se přistěhuje do zanedbaného činžáku ve varšavském obvodu Praga a objeví zde zcela nový svět. Poté, co jej uchvátí jeho sousedka, smyslná kadeřnice, ocitne se na černé listině Rysieka, kriminálního, který žije společně s ní. Marcinovi se dostává také neobyčejných projevů sympatií od zrzavého darebáčka...

● A young photographer moves into a dilapidated tenement house in the Warsaw district of Praga and discovers a brand new world. Captivated by his neighbour – a voluptuous hairdresser, he finds himself on the black list of Rysiek – a criminal who lives with her. Marcin also receives extraordinary displays of sympathy from a red-haired rogue...



Lukasz Palkowski

● Lukasz Palkowski (1976) absolvoval soukromou filmovou školu ve Varšavě. Spolupracoval na filmech režisérů Macieja Pieprzycy, Krzysztofa Langa i Jana Kidawy-Błońskiego. Samostatně natočil krátký film Naše ulice (2004, Nasza ulica) a televizní seriál 39 a půl (2008, 39 i pół). Snímek Rezerwace (2007, Rezerwat) je jeho debutem. Získal za něj cenu kritiky a cenu za nejlepší režijní debut na FF ve Gdyni 2007.

● Lukasz Palkowski (1976) is a screenwriter and director. He has collaborated with directors Maciej Pieprzycy, Krzysztof Lang and Jan Kidawa-Błoński. As an independent director, he made the short Our Street (2004, Nasza ulica) and the TV series 39 and a Half (2008, 39 i pół). Preserve (2007, Rezerwat) is his feature film debut – awarded the Critics' Award and the Best Debuting Director at the Polish Film Festival in Gdynia in 2007.



Maďarsko / Hungary, 2007, 81'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Árpád Bogdán
Scénář / Screenplay: Árpád Bogdán
Kamera / Director of Photography: Márk Győri, Gábor Szabó
Hudba / Music: Membrán
Střih / Edited by: Márk Győri
Produkce / Production: Laokoon Film
Kontakt / Contact: Filmunio Hungary
Hrají / Cast: Lajos Orsós, Michaela Góczy, Zsolt Kovács, István Szilvási, Roland Tzafetás, Ágnes Daróczy, Livia Kursinszki, Richárd Orgon

Šťastný nový život Happy New Life Boldog új élet



● Film, jehož postavy jsou bezejmenné, se odehrává v současnosti v anonymním městě a také denní doba je neurčitá. Děj ze zasazen do předměstského prostředí v prázdných, opuštěných oblastech a tunelech ve vzdálené části města. Okraj města je strohý. Hlavní hrdina romské národnosti zde žije sám v panelovém bytě. Vyrůstal v pěstounském domě a nikdy nepoznal své rodiče. Neví také nic o tom, co je považováno za normální nebo jak to na světě vlastně chodí. Jeho tužby kolísají mezi skrytými touhami a iluzemi. Má jen velice málo přátel, kteří jsou schopni pochopit cokoli o jeho nečinné existenci. Někde hluboko v jeho nitru dřímá touha k někomu patřit, která pomalu začíná brát obrysy, ale hrdinovi to jen způsobuje potíže. Osoba, která se o něj stará, mu jednoho dne nabídne neobyčejný dárek. Do rukou se mu dostane složka, obsahující dokumenty o jeho dětství, které by mohly dodat naději, že se mu podaří zrekonstruovat, co v jeho mládí zůstalo nedokončeno.

● The story takes place in a modern-day anonymous city, with nameless characters, at an uncertain time of day in a suburban milieu of empty, abandoned areas and tunnels. The main hero lives here on his own, in a housing development. He is a Roma, who grew up in a foster home and never knew his parents. Nor does he know anything about what is considered normal or the ways of the world. His aspirations vacillate between dormant aims and illusions. He has few friends who are able to understand anything about his idle existence. A deep desire to belong to someone burns within him, and is slowly taking shape, but this causes him problems. The person who looks after him offers him an unusual gift one day. He is given the dossier that includes his childhood files. These documents may give him hope to reconstruct what was left undone in his childhood.

● Árpád Bogdán (1976) studuje romologii a pedagogiku na Univerzitě věd v maďarské Pécsi. Působí mimo jiné jako herec a divadelní režisér. Jeho filmový debut Šťastný nový život (2006, Boldog új élet) byl nominován na Grand prix v Bratislavě a získal Cenu Manfreda Salzberga v Berlíně. Bogdán je také autorem scénářů Labyrinth (2002, Útvesztőben), Rytmus a představa (2003, Ütem és fogalom).

● Árpád Bogdán (1976) studies Romology and Pedagogics at Pécs University, Hungary. He also works as an actor and theatre director. His film debut Happy New Life (2006, Boldog új élet) was nominated for Grand Prix in Bratislava and received the Manfred Salzberg Award in Berlin. He is also the author of screenplays for Labyrinth (2002, Útvesztőben) and Rhythm and Vision (2003, Ütem és fogalom).



Árpád Bogdán

TENHLE ZÁBĚR BERU!

DHL - PŘEPRAVNÍ PARTNER MEZINÁRODNÍHO FESTIVALU
FILMŮ PRO DĚTI A MLÁDEŽ ZLÍN.



DHL je hrdým přepravním partnerem Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež Zlín, stejně jako dalších filmových projektů. Těší nás, že můžeme díky zázemí největší přepravní společnosti na světě pomáhat s dopravou filmů k jejich fanouškům.

Film spojuje lidi, DHL spojuje svět.

Nonstop servis 800 103 000, www.dhl.cz

DHL



4

Přehlídka hraných filmů zemí Visegrádu
Presentation of Feature Films from Visegrad Countries



Iška a její cesta

Iska's Journey

Iszka utazása



Maďarsko / Hungary, 2007, 93'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Csaba Bollók

Scénář / Screenplay: Csaba Bollók

Kamera / Director of Photography: Francisco Gózon

Hudba / Music: Balázs Temesvári

Střih / Edited by: Judit Czakó

Produkce / Production: Merkelfilm

Kontakt / Contact: Filmunio Hungary

Hrají / Cast: Mária Varga, Marion Rusache, Rozália Varga, Marius Bodochi, Ági Csere, Noémi Fodor, Dan Tudor, Zsolt Bogdán, Ibolya Csonka, János Derzsi, Csilla Ababi, Réka Csutak, Eugen Colonel, Anna Maria Geangos



● Iška je dvanáctiletá dívka a žije na ulicích východoevropského hornického města. Příběh sleduje její iniciační cestu z malého města až na pobřeží Černého moře, kde se dívka stane obětí obchodu s bílým masem. Děti z ulice hrají ve snímku plném jejich vitality a snahy uniknout svému osudu samy sebe. Když je Iška odvedena do sitorčince a ptají se jí, zda ji její rodiče bijí, je ráda, že může odpovédět: „Nebijí mě každý den.“

● Iska is a twelve year-old girl living on the streets in a coalmining town in Eastern Europe. The story follows her initiation journey from her small town to the Black Sea where she becomes a victim of sex trafficking. Street children play themselves in this story which is full of their vitality and eagerness to escape their fate. When Iska is taken to an orphanage and asked if her parents hurt her, she is happy to answer: They do not beat me every day.



Csaba Bollók

● Csaba Bollók vystudoval v roce 1994 filmovou a televizní režii na Maďarské divadelní a filmové akademii. Jeho krátké filmy, které natočil společně s Béla Balázs Studio, získaly četná i zahraniční ocenění. Po jeho prvním celovečerním filmu *Od severu k severu* (1998, *Észak, Észak*) následoval experiment *Miraq* (2005), dokument *Přenosný domov – Portrét Istvána Domonkose* (2006, *Hordozható haza – Domonkos István portré két tételben*) a celovečerní *Iška a její cesta* (2007, *Iszka utazása*).

● Csaba Bollók graduated as a film and TV director from the Hungarian Academy of Drama and Film in 1994. His short films, made in collaboration with Béla Balázs Studio, won several awards abroad. His first feature film *North by North* (1998, *Észak, Észak*) was followed by the experimental *Miraq* (2005), the documentary *Portable Homeland – Portrait of István Domonkos* (2006, *Hordozható haza – Domonkos István portré két tételben*) and the feature *Iska's Journey* (2007, *Iszka utazása*).



Maďarsko / Hungary, 2006, 118'
Barevný / Color

Režie / **Directed by: Andor Szilágyi**

Scénář / **Screenplay: Andor Szilágyi**

Kamera / **Director of Photography: Gábor Medvigy**

Střih / **Edited by: Teri Losonczy**

Produkce / **Production: FilmArt Ltd.**

Kontakt / **Contact: Filmunio Hungary**

Hrají / **Cast: Péter Fancsikai, Maia Morgenstern, Gergo Bárdi, Zsolt Dér, Dani Szabó, Bálint Egri, Csaba Pindroch, Ervin Nagy, Áron Dimény, Péter Blaskó, Pál Oberfrank, Tibor Szervét, János Bán, Kriszta Szorcsik**

Mansfeld

Mansfeld

Mansfeld



● Nejdůležitějšími zážitky v životě Pétera Mansfelda a jeho přátel byly události, ke kterým došlo na budapeštských ulicích v říjnu 1956, kdy vypukla revoluce proti vládnoucímu komunistickému režimu, která byla brzy krvavě potlačena. Dokonce ani dva roky poté si Péter a jeho přátelé nepřiznávají porážku a sní o tom, že povstání bude pokračovat. Na žádost dospělých sice legálně sbírají nalezené zbraně, ale současně tajně vyrábějí letáky s akronymem MUK, který zasvěceným oznamuje: „V březnu začneme znovu“. Dětské rošťárny se střídají s podvody ze světa dospělých a s drobnými přestupky. Po únosu policisty se však Péter i s kamarády ocitne ve vězení.

● The most significant experience of Péter Mansfeld's and his friends' life have been the events that took place in the streets of Budapest in October 1956. Even two years after the revolution was defeated, they are still daydreaming of the continuation of the uprising. As requested by adults, they legally collect weapons they find, but at the same time they secretly assemble leaflets with the acronym MUK on them, standing for "In March we start again." Their childish pranks mingle with adolescent tricks and minor crimes. After kidnapping a policeman, however, they end up in prison.

● Andor Szilágyi (1955) je úspěšným scenáristou. Filmový scénář Ruský tarot (Orosz tarot) získal v roce 2000 Hartley-Merrillovu cenu. Szilágyiho knihy byly přeloženy do angličtiny a italštiny a několik jeho scénářů se dočkalo zfilmování. Režisérským debutem je film Rózsina písně (2003, A Rózsa énekei) natočený v maďarsko-italské koprodukcí. V roce 2003 získal na Maďarském filmovém týdnu cenu za nejlepší scénář a zvláštní uznání v Karlových Varech. Mansfeld (2006) je prozatím jeho posledním celovečerním filmem.

● Andor Szilágyi (1955). His novels and plays have been published in Hungarian, English and Italian. His screenplay Russian Tarot (Orosz tarot) won the Hartley-Merrill award in 2000. Rose's Songs (2003, A Rózsa énekei) is his first feature film as a director. The film, made as a Hungarian-Italian coproduction, won the prize for best screenplay at the Hungarian Film Week 2003 and special mention at the Karlovy Vary IFF.



Andor Szilágyi



Návrat čápů **Return of the storks** **Navrát bocianov**



Slovak Republic / Slovak Republic, 2007, 96'
Barevný / Color

Režie / **Directed by: Martin Repka**

Námět / **Story: Martin Repka**

Scénář / **Screenplay: Eugen Gindl, Martin Repka**

Kamera / **Director of Photography: Miro Gabor**

Hudba / **Music: Matthias Raue, Johannes Repka**

Střih / **Edited by: Maroš Šlapeta, Oli Weiss**

Produkcce / **Production: SEN FILM**

Kontakt / **Contact: SEN FILM**

Hrají / **Cast: Katharina Lorenz, Florian Stetter, Radoslav Brzobohatý, Lukáš Latinák, Zuzana Maurery**



● Film *Návrat čápů* vypráví příběh mladé letušky Vandy, která má neustále pocit, že musí létat i v soukromém životě a že nepotřebuje pevnou půdu pod nohama. Když Vanda uteče do zchátralé vesnice Runina, kde žije její babička, vtáhnou ji následující události do dobrodružství, které končí až u obchodování s lidskými osudy. Tato cesta ji donutí pozastavit se v letu a pochopit hodnotu svých kořenů, svého původu, aby se mohla ke svému předchozímu způsobu života vrátit s jistotou, že má na zemi domov. Cílem filmu je vytvořit obraz mezikulturního dialogu v regionu, který vypadá na první pohled jako okrajový, ale řeší a rozhodují se v něm problémy dotýkající se osudu celé Evropy. Přínosem snímku je konfrontace německo-slovenské historie a přítomnosti, k níž má režisér blízko.

● *The Return of the Storks* tells the story of the air hostess Vanda, who feels the need to fly in her private life, needing no firm ground beneath her feet. After escaping to Venina, a run-down village where her grandma lives, she finds herself in an adventure leading to trading with human lives. The experience makes her re-evaluate her values. Her roots enable her to return to her previous way of life with the knowledge that she has a home somewhere in this world. The film touches upon the intercultural dialogue – an issue that deals with the destiny of the whole of Europe. The main contribution of the film is in the confrontation of German and Slovak history, which are close to the director's heart.



Martin Repka

● Martin Repka (1975) se narodil ve Frankfurtu nad Mohanem. Vystudoval filmovou režii na bratislavské Vysoké škole múzických umění, v Bratislavě se oženil a od roku 1996 zde s rodinou žije. Natočil krátký film *Plavání* (1997, *Plávanie*) a kařkafkovsky laděnou hříčku z letního panelákového sídliště s názvem *Zloději* (1999, *Zlodeji*), která pracuje s jemnou absurdní nadsázkou a s filmovými stereotypy, podle nichž je napětí evokováno hudbou i střihem.

● Martin Repka (1975) was born in Frankfurt, Germany. He graduated in Film Directing from the Academy of Arts in Bratislava, where he married and has been living since 1996. He directed the short film *Swimming* (1997, *Plávanie*) and the Kafkaesque film *Thieves* (1999, *Zlodeji*), which utilizes absurd exaggeration and film stereotypes, evoking tension with music and editing technique.



Polsko / Poland, 2007, 95'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Bogusław Linda**

Scénář / Screenplay: **Edyta Czepiel-Zadura, Arkadiusz Borowik, Rafał Sabara**

Kamera / Director of Photography: **Arkadiusz Tomiak**

Hudba / Music: **Wojciech Waglewski**

Střih / Edited by: **Ewa Romanowska-Różewicz**

Produkce / Production: **SPI International Polska**

Kontakt / Contact: **SPI International Polska**

Hrají / Cast: **Beata Kawka, Joanna Brodzik, Jacek Braciak, Jerzy Trela, Barbara Brylska, Stanisława Celinska, Marian Dziędziel, Bogusław Linda**

Okna do nebe **The Skylights** **Jasne błękitne okna**



● Nejkrásnější scénáře píše sám život. Film *Okna do nebe* je historií přátelství, které přestalo odloučením a vrátilo se v nejdůležitějším okamžiku. Beáta se po mnoha letech setkala se Sygitou, kamarádkou, s níž vyrůstala v malém městě. Kdysi dávno si přísahaly, že se nerozdělí. Ale Beátu život zavál do velkého města, kde si vybuodovala kariéru, cítí se však osamělá. Sygita, i když její život není žádná selanka, zůstala v rodných Maciejowicach, má muže a děti. O čem po letech mluvit? O prvních láskách, nebo o snech, které si uskutečnily? Film je o nezvyklém přátelství, naději, ale i o samotě ve světě plném lidí, kde se humor a drama vzájemně prolétají. Výkony obou protagonistek dodávají příběhu intenzitu a emocionální pestrost.

● The most beautiful screenplays are written by life itself. The film *Skylights* tells a story of a friendship which endured separation and reunion at the most important time. After many years of separation, Beáta meets Sygita, a friend she grew up with in a small town. They once swore they would never part, but life took Beáta to a big city, where she has made a career and now she feels lonely. Although her life is not easy, Sygita stayed in her home town, Maciejowice, and has a husband and children. What is there to talk about? First loves or dreams that came true? *Skylights* is a film about an unusual friendship, hope, but also about solitude in a world full of people, a film in which humour and drama intertwine. Excellent acting in both main roles add intensity and emotional diversity to the story.

● Bogusław Linda (1952) vystudoval PWST v Krakově. Je skutečnou hvězdou polského filmu. Hrál ve snímcích nejlepších polských režisérů Andrzeje Wajdy či Krzysztofa Kieślowského. Podařilo se mu jednoduše přejít od filmových rolí mladých inteligentů přes gangstery až do role režiséra. Debutoval filmem *Konec* (1988, *Koniec*), pak přivedl diváky do kin kontroverzním snímkem *Seychelly* (1990, *Seszele*) a gangsterskou komedií *Sezóna cejnu* (2001, *Sezon na leszczu*).

● Bogusław Linda (1952) graduated from PWST in Cracow. He is a true star of Polish cinema. He appeared in the films of the best Polish directors Andrzej Wajda and Krzysztof Kieślowski. From acting the roles of young intellectuals and gangsters he managed to reach the post of a director. He debuted with the film *The End* (1988, *Koniec*), then attracted viewers' attention with the controversial *Seychelles* (1990, *Seszele*) and the gangster comedy *Sucker Season* (2001, *Sezon na leszczu*).



Bogusław Linda



Poločas rozpadu

Half Life

Polčas rozpadu



Slovak Republic / Slovak Republic, 2007, 105'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Vlado Fischer

Námět / Story: Viliam Klimáček

Scénář / Screenplay: Viliam Klimáček

Kamera / Director of Photography: Ivan Finta

Hudba / Music: Oskar Rózsa

Střih / Edited by: Peter Kordač

Produkce / Production: JMB Film and TV Production

Kontakt / Contact: JMB Film and TV Production

Hrají / Cast: Ján Kroner, Táňa Pauhofová, Klára Trojanová Pollertová, Iva Janžurová, Matej Landl, Diana Mórová, Marek Geišberg, Slávka Halčáková, Ady Hajdu, Kristína Turjanová, Henrieta Rabová



● Tragikomedie ze současné Bratislavy o rozpadu vztahů, hodnot, jednoho manželství a možná i o vytrácení se elementární slušnosti z našich životů. Majitel prosperující společnosti Viktor je právě v nejhorších letech. Náhodou zachrání mladou ženu z vln Dunaje. Ale zdá se, že studentka fotografie Mia nechtěla spáchat sebevraždu, jen se snažila nafotit svůj autopořet. Viktor se do ní zamiluje. Jeho manželka Karla zatím touží po dítěti a hledá útěchu v alkoholu a pomoc u lékaře i u léčitele. Viktor se čím dál víc zaplétá do nového vztahu s Miou a snaží se řešit i vztahy s dřívějšími milenkami: Lucíí, partnerkou ve firmě, a arménskou číšnicí z hospůdky, do které pravidelně chodí. Jen ta druhá míza ne a ne přijít. Viktorův schizofrenní život mezi ženami začíná být velmi podobný černé grotesce.

● A tragicomedy set in present-day Bratislava about the disintegration of relations, values and one marriage. And maybe even about the disappearance of basic decency. Viktor, the owner of a prosperous company, is in his worst years. When he saves a young woman from drowning, it becomes clear that the young photography student did not commit suicide, but was shooting a self-portrait. Viktor falls in love with her. But his wife Karla wants to be a mother and finds comfort in alcohol. Viktor gets deeper into his new relationship with Mia while also trying to settle his relations with his ex-mistresses Lucia, a company partner, and an Armenian waitress. Viktor's schizophrenic life among women begins to feel more and more like a black comedy.



Vlado Fischer

● Vlado Fischer (1962) absolvoval filmovou a televizní režii na VŠMU v Bratislavě (1986). Pracoval ve veřejnoprávní Slovenské televizi v redakci literárně-dramatického vysílání (1987–1990), od roku 1990 je na volné noze. Pro Slovenskou televizi natočil několik televizních hraných filmů, režíroval první slovenský sitcom Duchové (1997, Duchovia). Vytvořil několik úspěšných zábavných a charitativních programů i reklam.

● Vlado Fischer (1962) graduated in Film and TV Directing from the Academy of Fine Arts in Bratislava in 1986 and then worked in the literary and drama department of Slovak TV (1987–1990). He has been working free-lance since 1990. He has made several live-action Slovak TV films and directed the first Slovak sitcom Spirits (1997, Duchovia). He is the author of several successful entertaining and charitable shows and commercials.



Česká republika / Czech Republic, 2007, 99'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Karin Babinská

Námět / **Story:** Petra Ušelová

Scénář / **Screenplay:** Petra Ušelová

Kamera / **Director of Photography:** Martin Douba

Hudba / **Music:** Jan P. Muchow

Střih / **Edited by:** Marek Opatrný

Produkce / **Production:** Cineart TV Prague

Kontakt / **Contact:** Cineart TV Prague

Hrají / **Cast:** Kristina Liška-Boková, Sandra Nováková, Marie Doležalová, Petra Nesvačilová, Oldřich Hajlich

Pusinky
Dolls
Pusinky



● Pusinky jsou příběhem o hledání lásky a sebe sama v citlivém období pozdního dospívání. Iška, Karolína a Vendula jsou tři osmnáctileté dívky, které právě odmaturovaly, ale nepřijali je na vysokou školu. Nechtějí se vzdát školní bezstarostnosti ani svého přátelství, a proto se chystají na cestu do Holandska, kde plánují čtvrt roku pracovat na farmě. Proti jejich vůli se k nim přidává Iščin patnáctiletý bratr Vojta. Na cestu všichni vyrazí stopem, za hranice se však nedostanou. V industriální krajině severních Čech je během lehkomyšlného putování čekají veselé, ale i skutečně dramatické okamžiky. Holky pohoršují Vojtu množstvím vypitého alkoholu, nárazovými milostnými zkušenostmi i svým slovníkem. Chlapec se stává svědkem a zároveň i katalyzátorem rozpadu jejich vztahu. Dívky poznávají, že čas se zastavit nedá.

● Dolls is a story of the search for love and one's own identity during the sensitive period of late adolescence. Iška, Karolína and Vendula are three eighteen-year old girls who have just finished secondary school and have not been admitted to university. Not wanting to give up their carefree lives and friendship, they decide to travel to Holland to work at a farm for a few months. Against their will they are joined by Iška's brother, the 15-year-old Vojta. They decide to hitchhike, but they never make it to the border. During their happy-go-lucky journey through the industrial landscape of Northern Bohemia they experience both funny and truly dramatic moments. Vojta is horrified by the amount of alcohol they consume, their one-shot sexual experience and bad language. The girls realize that time cannot be stopped.

● Karin Babinská (1974) absolvovala pražskou FAMU (1999). Během studia natočila několik krátkých filmů, z nichž snímek Jakub a Veronika (1996) získal různá ocenění na mezinárodních filmových festivalech. V pátém ročníku natočila pro ČT tři povídky do cyklu Bakaláři. Od roku 2000 se věnuje režii televizních spotů. Pusinky (2007) jsou jejím celovečerním debutem. Získaly hlavní cenu – Zlatého ledňáčka – na festivalu Finále v Plzni.

● Karin Babinská (1974) graduated from FAMU in Prague (1999). During her studies she made several shorts, including Jakub and Veronika (1996), which received awards at international film festivals. While in her fifth year, she directed three stories for the Czech TV series Bakaláři. She has been making commercials since 2000. Dolls (2007, Pusinky) is her full-length debut, which won the main prize – The Golden Kingfisher – at the Finale Festival in Pilsen.



Karin Babinská



Přehlídka hraných filmů zemí Visegrádu

Presentation of Feature Films from Visegrad Countries

Václav

Vaclav

Václav



Česká republika / Czech Republic / 2007, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jiří Vejdělek

Námět / Story: Tomáš Kudrna

Scénář / Screenplay: Marek Epstein, Jiří Vejdělek

Kamera / Director of Photography: Jakub Šimůnek

Hudba / Music: Jan P. Muchow

Střih / Edited by: Jan Daňhel

Produkce / Production: BUC – Film, Česká televize, Pragofilm

Kontakt / Contact: Pragofilm

Hrají / Cast: Ivan Trojan, Emília Vášáryová, Jan Budař, Jiří Lábus, Soňa Norisová



● Film podle skutečných událostí na motivy prezidentských milostí, které udělil Václav Havel v letech 1992–2003. Václav Vingl je vesnický outsider. Ve čtyřiceti žije s maminkou pod jednou střechou a platí za místního šaška, hlupáka. Maminka v něm, jak jinak, vidí citlivého, vnímavého dobráka s klukovskou duší a s hlavou plnou milých lumpáren. Tyto dva světy na sebe neustále narážejí. Drama vrcholí soubojem Václava s bratrem Františkem o lásku Lídy, Frantovy milenky, který končí trestným činem. Václav je uvězněn. Matčina ochrana je pryč, její syn se stává terčem útoků spoluvězňů i traumatických vzpomínek na otce. Pomalu umírá. Matka se rozhodne požádat prezidenta o milost. Ta je podmíněna peticí spoluobčanů. Odpustí Václavovi celá vesnice, když mu nedokáže odpustit ani vlastní bratr František?

● A film based on true stories of convicted people who have been granted pardons by the former Czech president Václav Havel between 1992 and 2003. Václav Vingl is a village outsider. At the age of forty he still lives with his mother and is considered to be the local clown and idiot. His mother sees him as a sensitive, perceptive good-natured man with the soul of a small boy and head full of amiable skulduggery. The problem comes when Václav fights with his brother František over Lída, František's girlfriend. Crime is the result of the fight. Václav is imprisoned, his mother's protection is gone and he is slowly dying from abuse in prison. His mother asks the president to grant him a pardon, but the plea must be supported by a petition signed by the locals. Will Václav be forgiven by the whole village when his own brother cannot forgive him?



Jiří Vejdělek

● Jiří Vejdělek (1972) vystudoval Pedagogickou fakultu v Ústí nad Labem. V době studií přispíval kreslenými vtipy do humoristických časopisů. Absolvoval režii na pražské FAMU (2000). Režijně připravil tři řady TV seriálu Redakce (2004). Ve filmu debutoval divácky úspěšnou komedií podle Vieweghova románu Účastníci zájezdu (2006), následovala komedie Roming (2007), při které se potkal se scenáristou Markem Epsteinem. Společně připravili scénář filmu Václav.

● Jiří Vejdělek (1972) graduated from the Faculty of Paedagogics in Ústí nad Labem. During his studies he contributed his cartoons to comic magazines. He then graduated in Film Directing at FAMU in Prague (2000). He directed three seasons of the TV series Editorial Office (2004, Redakce). He debuted with the successful comedy Holiday Makers (2006, Účastníci zájezdu), followed by the comedy Roming (2007), on which he collaborated with the screenwriter Mark Epstein, with whom he wrote the screenplay for the film Václav.



Poland / Poland, 2007, 98'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Tomasz Wiszniewski
Scénář / **Screenplay:** Robert Brutter, Rafał Szamburski, Tomasz Wiszniewski
Kamera / **Director of Photography:** Jarosław Szoda
Hudba / **Music:** Michał Lorenc
Střih / **Edited by:** Krzysztof Szpetmański
Produkce / **Production:** TVP SA
Kontakt / **Contact:** TVP SA
Hrají / **Cast:** Robert Więckiewicz, Adam Werstak, Beata Kawka, Izabela Dąbrowska, Daniel Mąkowski, Jarosław Gruda, Janusz Chabior, Janusz Klosinski, Zdzisław Kuzniar

Všechno se spraví
All Will Be Well
Wszystko będzie dobrze



● Film se točil v Čenstochové a Zakrocymě. Dvanáctiletý Pavel žije v malém přímořském městečku. Jeho maminka umírá na rakovinu. Aby jí chlapec vymodlil zázračné uzdravení, vyráží pěšky do slavného polského poutního místa Čenstochové. Pavel je sice talentovaný běžec na dlouhých tratích, ale musí zdolat asi 350 km. Společnost mu dělají učitel tělocviku Andrzej, vyléčený alkoholik, jehož drogou se namísto alkoholu stal běh, a mírně mentálně retardovaný bratr Piotr. Pavel i jeho učitel jsou přesvědčeni, že víra hory přenáší a že i nemožné se může stát skutkem – pokud máte naději. Film *Všechno se spraví* (2007, *Wszystko będzie dobrze*) získal cenu za nejlepší režii na festivalu polských filmů v Gdyni.

● *All Will Be Well* was shot in Czestochowa and Zakroczyrna, Poland. The 12-year-old Pavel lives in a small seaside town. His mother is dying of cancer. In order to beg a miraculous recovery for her, he sets out to Czestochowa on foot. Although he is a talented long-distance runner, he has to cover approximately 350 kilometres. Pavel is accompanied by Andrzej, a PE teacher and a cured alcoholic, whose drug is now running instead of alcohol, and by his slightly mentally retarded brother Piotr. Both Pavel and his teacher are convinced that faith can move mountains and that even the impossible can come true as long as you have hope. *All Will Be Well* (2007, *Wszystko będzie dobrze*) received a prize for best directing at the festival of Polish films in Gdynia.

● Tomasz Wiszniewski (1958) absolvoval režii na PWSFTviT v Lodži. Asistoval režisérovi Romanovi Polańskému při představení *Amadeusz* realizovaném ve varšavském Teatrze Ochoty. Debutoval filmem *Lotr* (1990, *Kanalia*), který získal dvě ceny za herecké výkony na festivalu v Gdyni. Úspěšný byl i film *Tam, kde žijí Eskymáci* (2002, *Tam, gdzie żyją Eskimosi*), za který získal režisér cenu na filmovém festivalu v Avignonu.

● Tomasz Wiszniewski (1958) graduated in Directing from PWSFTviT in Lodz. He was Roman Polański's assistant director for *Amadeus* in Teatr Ochoty in Warsaw. He debuted with *The Scoundrel* (1990, *Kanalia*), which was awarded two prizes for acting at the Gdynia film festival. Also successful was his film *Where Eskimos Live* (2002, *Tam, gdzie żyją Eskimosi*), for which he was given an award at the Avignon film festival.



Tomasz Wiszniewski



BRINGING CZECH FILMS TO THE WORLD

■ czech
■ film
■ center

Národní 28
CZ-110 00
Prague 1
Czech Republic

Tel.: +420 221 105 321
Fax: +420 221 105 303
E-mail: info@filmcenter.cz
www.filmcenter.cz



5

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti a mládež
International Competition of Animated Films for Children and Youth



Agenda

Agenda

Agenda



Jihoafrická republika / **South Africa**, 2007, 7'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Diek Grobler

Námět / **Story:** Diek Grobler

Scénář / **Screenplay:** Diek Grobler

Kamera / **Director of Photography:** Charles Badenhorst

Hudba / **Music:** Marinda du Toit

Střih / **Edited by:** Diek Grobler

Výtvarník / **Production Design:** Marinda du Toit

Hlavní animátor / **Main Animator:** Charles Badenhorst

Produkce / **Production:** Fopspeen Moving Pictures

Kontakt / **Contact:** Fopspeen Moving Pictures

● Agenda je každodenní příběh o čajové servírce, která podává čaj velmi důležitým lidem na jedné velmi důležité schůzce. Jak už to tak ale se schůzkami bývá – i tato je neobyčejně nudná. Jediné vzrušení, na které se mohou členové výboru těšit, je příchod čajové servírky.

● Agenda is an everyday tale about a tea-girl: she serves tea to Very Important People, at a Very Important Meeting. But the meeting is, as such meetings usually are, very dull. The only excitement the Committee Members can hope for is the arrival of the tea girl.



Diek Grobler

● Diek Grobler absolvoval výtvarná umění na University of the Witwatersrand v roce 1996. Roku 2004 založil studio Fopspeen Moving Pictures a začal produkovat Sanninu zahradu (Sanna's Garden), animovaný seriál pro děti, který byl promítán i na našem festivalu.

● Diek Grobler graduated in Fine Arts from the University of the Witwatersrand in 1996. In 2004 he established Fopspeen Moving Pictures and started production on Sanna's Garden, an animated TV series for children which we've even seen at our festival.

Ani náhodou!

No Way!

Ну вот еще!



Rusko / **Russia**, 2007, 14'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Sergej Ainutdinov

Námět / **Story:** based upon a Russian tale Man and Woman

Scénář / **Screenplay:** Sergej Ainutdinov, A. Pančenko

Hudba / **Music:** S. Sudělnikov

Výtvarník / **Production Design:** N. Grofnel

Produkce / **Production:** Pilot Moscow Animation Studio

Kontakt / **Contact:** Pilot Moscow Animation Studio

● V jedné vesnici žil muž se svou ženou. Žena byla umíněná, možná dokonce až tvrdohlavá. Ať jí muž řekl cokoli, vždycky udělala pravý opak.

● In one village live a man and his wife. The wife was stubborn, even hardheaded. Whatever the man tells her to do, she does the opposite.



Sergej Ainutdinov

● Sergej Ainutdinov vystudoval scenáristiku a režii v Moskvě. Od roku 1989 pracoval ve studiu Sverdlovsk film jako umělecký vedoucí a režisér. Věnuje se i knižním ilustracím, polygrafickému designu, videoreklamám, vyučuje animaci na umělecké škole v Jekatěrinburgu. Roku 2000 se stal ředitelem Dětského studia animace. Vytvořil filmy jako Autismus (1992), Bělka... a Strjelka (1993), Sláva (1998), Ohraňte peníze (1998), Animátorova poznámka (2001), Ani náhodou! (2007).

● Sergey Ainutdinov finished university studies for script-writers and directors in Moscow. Since 1989 he has been working at the Sverdlovsk film studio as art director and director. He is also involved in book illustrations, polygraphic design and video advertising. He has been teaching animation since 1994 at an art school in Ekaterinburg. In 2000 he became the director of the Children's Studio of Animation. He made the films: Autism (1992), Belka... and Strelka (1993), Glory (1998), Protect Money (1998), The Note of Animator (2001), No Way! (2007).



Itálie / Italy, 2007, 4'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Valerio Terranova, Giuliano Poretti, Silvia Zappala, Omar Bianco
Námět / Story: Giuliano Poretti
Scénář / Screenplay: Valerio Terranova, Giuliano Poretti, Silvia Zappala, Omar Bianco
Hudba / Music: Massimiliano Artusa
Střih / Edited by: Valerio Terranova, Giuliano Poretti, Silvia Zappala, Omar Bianco
Produkce / Production: Centro Sperimentale di Cinematografia Ani. Dept
Kontakt / Contact: Centro Sperimentale di Cinematografia Ani. Dept

Babau
Babau
Babau



● Uprostřed idylické fantastické divočiny plné podivných zvířat je jeden živočišný druh zvlášť výjimečný. Pluje vzduchem s pomocí dvou hadích ocásků, které vydávají zvuk podobný chřestýši, rozmnožuje se tak, že splnutím a opětovným rozdělením dvou jedinců vznikne třetí.

● Animation and music take us into a pristine valley, all grasslands and woods, populated by a variety of unknown species: babau, hosode, zaki, baku, yama – fantastic creatures in a strange world on the threshold between day and night. This film was inspired by characters and atmospheres from Japanese fables; it simply tells the story of the birth of one animal in this imaginary, ordered ecosystem.



● Omar Bianco (1978), Giuliano Poretti (1976), Valerio Terranova (1984) a Silvia Zappalaová (1982) vystudovali 3D animaci v Centru experimentálního filmu (Centro Sperimentale di Cinematografia) v Římě a obor animace na Národní škole filmu (Scuola Nazionale di Cinema) v roce 2007.

● Omar Bianco (1978), Giuliano Poretti (1976), Valerio Terranova (1984) and Silvia Zappala (1982) graduated in 3D animation from Experimental film centre (Centro Sperimentale di Cinematografia) in the city of Rome, Animation Department at the National Cinema School (Scuola Nazionale di Cinema) in 2007.

Kanada / Canada, 2007, 13'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Izabela Bzymek
Námět / Story: Paulette Bourgeois (based on the book)
Scénář / Screenplay: Izabela Bzymek
Hudba / Music: Robyn Traill
Střih / Edited by: Ileana Pietrobruno
Hlavní animátor / Main Animator: Michael Linton, Izabela Bzymek
Produkce / Production: National Film Board of Canada
Kontakt / Contact: National Film Board of Canada

Babiččina prošivaná deka

Oma's Quilt
Oma's Quilt



● Babička se stěhuje z domu v Javorové ulici do domova s pocitem, že opouští celý svůj život. V domově vsedává u okna, je nepřátelská. Chybí jí vše, co měla ráda. Pochopí to její vnučka a ze starých kusů oděvu začne šít obraz Javorové ulice na přehoz na postel.

● Grandma is moving from Maple Street to a senior's residence. Though her daughter and granddaughter go with her, she feels that she's giving up her whole life. There she bitterly sits at the window. She misses all that she loves. Her granddaughter realizes it and begins to sew a picture of Maple Street on the duvet from old pieces of clothing.



● Izabela Bzymeková se narodila v Polsku, vyrostla však v Itálii. Žije v Kanadě, kde vystudovala animaci na Vancouver Film School, kde vyprodukovala krátký film Volný čas (Playtime). Od roku 1999 pracuje v animačním průmyslu, zejm. na reklamách a celovečerních filmech. V současné době je vedoucí animace TV seriálu Jibber Jabber, píše a ilustruje knížky pro děti.

● Izabela Bzymek started animation studies at Vancouver Film School, where she produced a short film Playtime. Since 1999 Izabela has been working in the animation industry, mainly on commercials and feature films. Currently she is a lead animator in the Jibber Jabber TV series and also writes and illustrates children's book.



Izabela Bzymek



Banabana – Jak Navis přišla ke své barevné plachtě

Banabana – How Navis Got Her Colourful Sail

Banabana – How Navis Got Her Colourful Sail



Chorvatsko / **Croatia**, 2008, 6'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Ivan Klepac & Bruno Tolić
 Scénář / **Screenplay**: Ivan Klepac & Marko Rajkovic

Hudba / **Music**: Monika Gajic

Výtvarník / **Production Design**: Ivan Klepac & Bruno Tolić

Hlavní animátor / **Main Animator**: Ivan Klepac & Bruno Tolić

Produkce / **Production**: Ivan Klepac

Kontakt / **Contact**: Ivan Klepac



● Nadym, nejsilnější člen posádky Navis, vzpomíná na kouzelné brýle, vzkazy v lahvích, obří vlněnou šálu a divoce rozbouřené moře a vypráví o tom, jak loď Navis získala nejkrásnější a nejbarevnější plachty na světě.

● Nadym, the strongest crew member on Navis, remembers magic spectacles, messages in bottles, a giant woolen scarf and a stormy violet sea. He reveals how Navis got her attractive sail, the world's warmest and most colourful one.



● Ivan Klepac (1975) absolvoval v roce 2000 Fakultu architektury v Záhřebu. Je umělcem na svobodné noze a jeho práce zahrnuje ilustrace, animaci, grafický a webový design. Za profesionální práci získal mnoho ocenění na nesčetných filmových festivalech designu a marketingu.

● Ivan Klepac (1975) graduated from the Faculty of Architecture in 2000. His is a freelance artist whose work includes illustration, animation, graphic and web design. For his professional work he has received many awards at numerous international festivals of design and marketing.



● Bruno Tolić (1981) vystudoval kresbu na Uměleckoprůmyslové škole v Záhřebu. V letech 2000–2004 spolupracoval na ilustracích, animacích a grafickém designu mnoha projektů, pro něž vytvořil vizuální identitu. Je také autorem animovaných webových stránek řady marketingových organizací a produkčních studií v Záhřebu.

● Bruno Tolić (1981) attended the Department of Painting of the School for Applied Arts in Zagreb. From 2000 to 2004 he was responsible for illustration, animation and graphic design on numerous projects that involved creating visual identity, animated web sites of many marketing organizations and production studios in Zagreb.

Ivan Klepac, Bruno Tolić

Berta a Ufo – Kouzelný bublifuk

Berta and Ufo – Magic Bubble Gum

Berta a Ufo – Kouzelný bublifuk



Česká republika / **Czech Republic**, 2007, 8'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Ivo Hejzman

Námět / **Story**: Ivo Hejzman, Miroslav Adamec

Scénář / **Screenplay**: Ivo Hejzman, Miroslav Adamec

Hudba / **Music**: Richard Kolbe

Výtvarník / **Production Design**: Jitka Petrová

Produkce / **Production**: Česká televize

Kontakt / **Contact**: Česká televize



● Berta je malá holčička, tak malá, že za kamaráda může mít jen ještě menšího mimozemšťana v malinkém létajícím talíři. Maminka ani tatínek na UFO nevěří, a tak si často jen stěžou logicky vysvětlit, co se v jejich domácnosti a vůbec kolem nich děje.

● Berta is a small girl, so small that she can only have an even smaller extra-terrestrial in a tiny flying saucer as a friend. Neither her Mum nor her Dad believe in UFOs, and so they do not have a logical explanation of what is going in their home and around it.



Ivo Hejzman

● Ivo Hejzman vystudoval UMPRUM v Praze. Působí jako animátor, výtvarník a režisér. Od roku 1990 pracuje na volné noze pro různá filmová studia v České republice i v jiných zemích. Jeho největším projektem je seriál Bob a Bobek na cestách (52 dílů). Z další Hejzmanovy tvorby jmenujme projekty Neolit, Stavba, Strašák a Pro Terezku.

● Ivo Hejzman graduated from UMPRUM. He works as an animator, designer and director. Since 1990 he has been working as a free lancer for various film studios in the Czech Republic as well as in other European countries. His major project is the 52-episode Bob and Bobby series. Ivo Hejzman's other projects include The Neolithic, Construction, The Scarecrow and For Little Theresa



Rusko / **Russia**, 2006, 13'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Boris Korshunov
Scénář / **Screenplay**: Sergey Sedov
Hudba / **Music**: Andrey Zhuchkov
Produkce / **Production**: Centre of National Film
Kontakt / **Contact**: Centre of National Film

Byl jednou jeden ministr obrany Once There Lived a Secretary of Defence

Жил министр обороны



- Film je novou interpretací slavné pohádky O žabce carevně.
- The film is a new interpretation of the famous fairy-tale about the Frog Tsarina.

● Boris Korshunov (1963) vystudoval režii animovaného filmu na Vyšší škole scénaristiky a filmové režie ve studiu E. Nazarova a F. Chitruka (2001). V letech 1992–1994 pracoval jako režisér a animátor loutkového oddělení studia Multtelefilm. Byl také režisérem a uměleckým vedoucím TV programu Multitrolliya (1994–1996).

● Boris Korshunov (1963) graduated from the Higher Courses of Scriptwriters and Directors (specialty: animated film director) in E. Nazarov's and F. Khitruk's studio (2001). He worked as art director and animator of the puppet department of Multtelefilm studio (1992–1994). He was director and art director of Multitrolliya TV program (1994–1996).



Boris Korshunov

Rusko / **Russia**, 2007, 13'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Sergey Martinov
Scénář / **Screenplay**: Alexander Kopov
Výtvarník / **Production Design**: Igor Matveev
Produkce / **Production**: Centre of National Film
Kontakt / **Contact**: Centre of National Film

Cizinec Stranger

Чужак



● Bláznivý chlapík jménem Snap a jeho dívka putují po sluneční soustavě. Nemají pocit, že by člověk měl být v digitální budoucnosti vždy opatrný. Při otevření světa virtuální reality si neuvědomují, jak těžké bude odejít. Co by však měli vědět, je to, že strach, nebezpečí a slzy jsou velmi reálné.

● A crazy guy named Snap and his girlfriend are wandering around between solar systems and don't think that you should always be alert in the digital future. Opening a portal to virtual reality, they don't realize that it will be hard to leave. What they should know is that fear, danger and tears are very real.

● Sergej Martinov (1965) absolvoval Moskevský letecký institut. Má zkušenosti jako grafický designér kanálů RTR, ORT a TVC ruské televize, je autorem nejrůznějších klipů, produkčním zvláštních efektů, hlavním animátorem celovečerního kresleného filmu Lyagushachy mir a scenáristou projektu Koza Sojuzfilm Studios. Od roku 2005 je nejětším expertem na 3D animaci studia BS Graphics.

● Sergey Martinov (1965) graduated from the Moscow Aviation Institute. He has experience as a graphic designer for RTR, ORT and TVC channels of Russian TV, various clips, special effects producer, head animator of full-length cartoon Lyagushachy Mir and art director and script writer of project Koza at Soyuzmultfilm Studios. Since 2005, he is leading expert on 3D animation in BS Graphics.



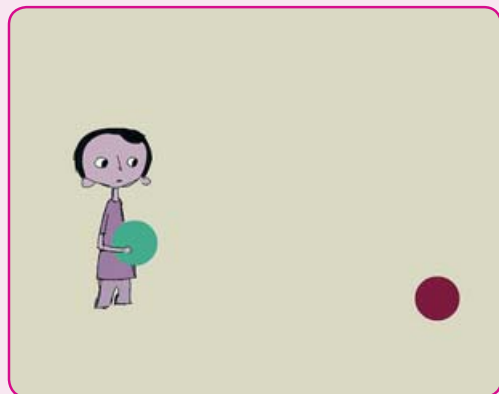
Sergey Martinov



Červený míč

The Red Ball

The Red Ball

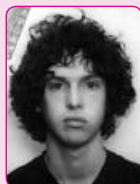


Irsko / Ireland, 2007, 3'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Alan Holly
 Námět / **Story:** Alan Holly
 Scénář / **Screenplay:** Alan Holly
 Kamera / **Director of Photography:** Alan Holly
 Hudba / **Music:** Shane Holly
 Střih / **Edited by:** Alan Holly
 Výtvarník / **Production Design:** Alan Holly
 Hlavní animátor / **Main Animator:** Alan Holly
 Produkce / **Production:** Barley Films
 Kontakt / **Contact:** Barley Films

- Podobenství o pokušení. Chlapec si hraje s míčem, ale jakmile uvidí červený balón, zapomene na svůj a sebere cizí. Přejde dívka, které míč patří, přetahují se o něj. Čas je změněn v mladé zamilované lidi, ale chlapec znovu neodolá pokušení a přiláká jej jiná žena.

- A parable about temptation. A boy plays with a ball but when he sees a red ball, he forgets his own and gets the other. The small girl to whom it belongs comes and they fight over the ball and time turns them into young people in love, but the boy again is pulled by temptation when another woman attracts him.



Alan Holly

- Alan Holly absolvoval Institute of Art, Design and Technology, Dun Laoghaire v irském Dublinu, kde v roce 2005 režíroval krátký animovaný film Tógtha. Působil v Barley Films jako scenárista a autor storyboardů, roku 2006 se připojil ke studiu The Cartoon Saloon jako animátor celovečerního filmu Brendan a tajemství hudebnosti (2008, Brendan & The Secret of Melos). Do Barley Films se vrátil v roce 2007, aby režíroval a animoval krátký film Červený míč (The Red Ball).

- Alan Holly graduated from the Institute of Art, Design and Technology, Dun Laoghaire, Dublin, Ireland in 2005 where he directed the short animated film Tógtha. He then joined Barley Films as a storyboard artist and writer. In 2006 he joined The Cartoon Saloon as an animator on their feature film Brendan & The Secret of Kells. He returned to Barley Films in 2007 to direct and animate the short film The Red Ball funded by the Irish Film Board under the Short Shorts scheme.

Dědečkovy vousy

Sainte Barbe

Sainte Barbe



Švýcarsko, Kanada / Switzerland, Canada, 2007, 8'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Cédric Louis, Claude Barras
 Scénář / **Screenplay:** Cédric Louis
 Kamera / **Director of Photography:** David Toutevoix
 Hudba / **Music:** Pierre Yves Drapeau
 Střih / **Edited by:** David Monti
 Výtvarník / **Production Design:** Cédric Lousi, Claude Barras
 Hlavní animátor / **Main Animator:** Françoise Grumeau, Élie Chapuis
 Produkce / **Production:** National Film Board of Canada, Helium Films
 Kontakt / **Contact:** National Film Board of Canada

- Chlapec zbožňuje svého dědečka a jeho plnovous. Babička má raději mužovu podobu z mládí a snaží se mu vousy ostříhat. Když stařík zemře, konečně jej připodobní svatební fotografii. Chlapec smutně vousy posbírá a pohřbí v lese. Ale do rána je z vousů křtice na jeho hlavě.

- A boy adores his grandpa and his full beard. Grandma likes a more youthful men's look and tries to get him to cut the beard. When grandpa dies, he finally looks the same as he did in their wedding photo. The boy sadly buries the beard in the forest. But morning finds the beard atop of his head.



Claude Barras,
 Cédric Louis

- Cédric Louis (1970) má bakalářský titul z historie a filmové estetiky, který získal na Univerzitě v Lausanne, a diplom v oboru režie z Institut des Arts de Diffusion (IAD) v Louvain-La-Neuve v Belgii. Kromě režirování se také věnuje práci ilustrátora. Jeho ilustrace byly v letech 2001 a 2004 vystavovány v Grange de Dorigny.

- Claude Barras (1973) studoval ilustraci na École Emile Cohl v Lyonu. Po získání titulu v antropologii a digitálním zobrazování na Université Lumière Lyon II studoval počítačovou grafiku na École Cantonale d'Art de Lausanne (ÉCAL). Pracuje jako animátor na volné noze. Byl výtvarníkem postav firmy Max & Co, která tvoří animační oddělení studia Guillaume Brothers.

- Cédric Louis (1970), he holds a demi-licence (intermediate degree) in History and Film Aesthetics from the Université de Lausanne and a degree in film direction from the Institut des Arts de Diffusion (IAD) in Louvain-La-Neuve, Belgium. As well as directing, he works as an illustrator. His illustrations were exhibited in 2001 and 2004 at the Grange de Dorigny.

- Claude Barras (1973) studied Illustration at École Emile Cohl in Lyon. After obtaining a degree in Anthropology and Digital Images from Université Lumière Lyon II, he studied Computer Graphics at École Cantonale d'Art de Lausanne (ÉCAL). He works as a freelance animator and was a character sculptor on Max & Co, the animation feature by the Guillaume brothers.



Švýcarsko / Switzerland, 2007, 5'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jadwiga Kowalska
Námět / Story: Jadwiga Kowalska
Scénář / Screenplay: Jadwiga Kowalska
Kamera / Director of Photography: Jadwiga Kowalska
Hudba / Music: Louis Crelier
Střih / Edited by: Marina Rosset
Výtvarník / Production Design: Jadwiga Kowalska
Hlavní animátor / Main Animator: Jadwiga Kowalska
Produkce / Production: Gerd Gockell / School of Art&Design Lucerne
Kontakt / Contact: Gerd Gockell / School of Art&Design Lucerne

● Veverka a netopýr. Sbližování dvou různých světů a denních dob. Noci a dnu vládnu síly podzemí – a je toho i mnohem víc. Tento každodenní život se díky náhodě prudce zastaví. Takto začíná společná cesta našich dvou osamělých postav.

● Squirrel and bat. The convergence of different worlds and times of day. Forces in the underground govern night and day – and much more. By accident, this regulated everyday life has ground to a halt. And thus begins the mutual journey of two solitary figures.

Dříve nebo později

Sooner or Later

Tôt ou Tard



● Jadwiga Kowalska (1982) absolvovala animaci na Univerzitě umění a designu v Lucernu (2005). Pracovala ve studiu Hélium Films / Cinemagination. Roku 2007 získala ocenění za práci na filmu Vysílání s myší (Die Sendung mit der Maus). Podílela se i na filmu pro Fox Studios – Fantastický pan Fox (The Fantastic Mr. Fox). Filmografie: Dříve nebo později (2007, Tôt ou Tard), Země je kulatá (2006, Die Erde ist rund).

● Jadwiga Kowalska (1982) graduated in Animation at the University of Art and Design Lucerne in 2005. She worked at Hélium Films studio / Cinemagination. In 2007 she received a degree in Animation with special mention for her work on the film The Show With The Mouse (Die Sendung mit der Maus). This year she worked with Marina Rosset on a film for Fox Studios, The Fantastic Mr. Fox. Filmography: 2007 Tôt ou Tard; 2007 2006 Die Erde ist rund.



Jadwiga Kowalska

Rusko / Russia, 2007, 13'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Svyatoslav Ushakov
Námět / Story: Svyatoslav Ushakov
Scénář / Screenplay: Svyatoslav Ushakov
Hudba / Music: Sergey Shustitskiy
Produkce / Production: Centre of National Film
Kontakt / Contact: Centre of National Film

● Romantický příběh o dvou přátelích. Mario je nadšenec do létání, Giuseppe zase kameraman a ornitolog. Jejich přátelství jednou zničí láska.

● A romantic story about two friends. Mario is a flying enthusiast and Giuseppe is a cameraman and ornithologist. Their friendship is destroyed by love.

Dva Italové

Two Italians

Два итальянца



● Svyatoslav Ushakov (1967) absolvoval animaci na Všeukrském státním institutu kinematografie (1989) a režii animovaného filmu na Vyšší škole scenáristiky a filmové režie (1997). Pracoval jako karikaturista pro moskevské noviny, od roku 1987 působí ve studiu animovaného filmu Pilot jako animátor, scenárista a spolurežisér. V roce 1997 založil studio animovaného filmu Niels.

● Svyatoslav Ushakov (1967) graduated from the Higher Courses of Scriptwriters and Film Directors (specialty: animated film director) in 1997. In 1989, he graduated from the All-Russian State Institute of Cinematography (specialty: animator). He worked as a caricaturist for one Moscow newspaper. Since 1987 he has worked at the Pilot animation studio as an animator, scriptwriter and co-director. In 1997, he founded the Niels animation studio.



Svyatoslav Ushakov



Herzog a příšery

Herzog and the Monsters

Herzog and the Monsters



Velká Británie / U.K., 2006, 4'
 Barevný / Color

Režie / Directed by: Lesley Barnes
 Námět / Story: Lesley Barnes
 Scénář / Screenplay: Lesley Barnes
 Hudba / Music: Al Paxton

Výtvarník / Production Design: Lesley Barnes
 Hlavní animátor / Main Animator: Lesley Barnes
 Produkce / Production: Glasgow School of Art
 Kontakt / Contact: Lesley Barnes

- Malý Herzog se skoro ztratil v lese plném příšer – anebo to jsou písmenka? Výtvarná pohádka v animaci s digitálním střihem, plná knih a písmen, pojednává o bohatství jazyka a o slovech, která v něm vytváříme... Absolventský film, inspirovaný knihou Maurice Sendaka Tam kde žijí divočiny, je animovaný siluetami Lotte Reinigerové a starými knihami.

- Little Herzog almost gets lost in a forest full of monsters, or are they letters? A graphic fairytale in digital cut-out animation full of books and letters about the wealth of language and the worlds we create from it.... A graduation film inspired by Maurice Sendak's book Where the Wild Things Are, the silhouette animation of Lotte Reiniger and old books...



Lesley Barnes

- Lesley Barnesová žije ve skotském Glasgowě a navrhuje titulkové scény. V roce 2006 absolvovala Glasgowskou uměleckou školu a získala titul MA v oboru 2D a 3D animované grafiky. Její absolventský film Herzog a příšera (2007, Herzog and the Monster) se promítal na filmových festivalech od Edinburgu po Írán. V roce 2007 také získala Cenu BAFTA za nejlepší animaci skotských studentů.

- Lesley Barnes lives in Glasgow, Scotland and likes to design title sequences. She graduated from the Glasgow School of Art in 2006 with an MA in 2D / 3D Motion Graphics. Herzog and the Monster, her graduation film, was shown at film festivals worldwide from Edinburgh to Iran. In 2007 it also won the a BAFTA film award for Best Animation of Scottish students.

Hon

Hunting

Medības



Lotyšsko / Latvia, 2007, 9'
 Barevný / Color

Režie / Directed by: Jānis Cimermanis

Námět / Story: Māris Putniņš

Scénář / Screenplay: Māris Putniņš

Kamera / Director of Photography: Ēvalds Lācis

Hudba / Music: Mārtiņš Brauns

Střih / Edited by: Jānis Cimermanis

Výtvarník / Production Design: Māris Putniņš

Hlavní animátor / Main Animator: Dace Ridūze, Māris Brinkmanis

Produkce / Production: Film Studio "Animācijas Brigāde"

Kontakt / Contact: Film Studio "Animācijas Brigāde"

- Starý lesník žije v domku uprostřed lesa v harmonii se všemi zvířátky. Pak se doslechne, že se lovci vydávají lovit jeho přátele – zvířata. Zdá se, že situace je beznadějná. Je tu však ještě Záchraný tým!

- The old forest ranger lives in his house in the middle of the forest in full harmony with all the animals living around. He learns that hunters are going hunt his friends – the animals. The situation seems hopeless, but there is somebody who can help – The Rescue Team.



Jānis Cimermanis

- Jānis Cimermanis (1950) absolvoval Leningradský institut divadla, hudby a kinematografie (1980) a stal se režisérem Lotyšského loutkového divadla. Od roku 1983 pracuje v Lotyšském filmovém studiu jako animátor filmových loutek a režisér.

- Jānis Cimermanis (1950). In 1980 he graduated from the Leningrad Institute of Theater, Music and Cinematography and started working at the Latvian Puppet Theater as a director.



Rusko / **Russia**, 2007, 13'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Leon Estrin
Námět / **Story**: based on Korean tale retold by N. Garin-Mikhailovskiy
Scénář / **Screenplay**: Leon Estrin, Oleg Uzhinov
Kamera / **Director of Photography**: A. Gankov, A. Puchnin
Hudba / **Music**: Lev Zemlinskiy
Hlavní animátor / **Main Animator**: Oleg Uzhinov
Produkce / **Production**: Pilot Moscow Animation Studio
Kontakt / **Contact**: Pilot Moscow Animation Studio

Chepogi Chepogi Чепоги



● Po letech strádání náhle chudý Kim zbohatne. K čemu mu ale jsou překrásný palác a hromady jídla, když člověk ví, že k tomu přišel náhodou? Pro Kima by to mohla být příležitost k tomu, aby se naučil dělit.

● After years of privation, the impoverished Kim suddenly comes into money. But what use is a beautiful palace and mountains of food when you know that it has all appeared from nowhere? It might be an opportunity for Kim to learn to share.



● Leon Estrin (1965) získal vzdělání na Gubkinově ruské státní univerzitě ropy a plynu (1987). Od roku 2004 pracuje v animačním studiu Pilot. Jako režisér pracuje s technikou 2D animace. Natočil například krátké filmy Jedna hodina ráno (1987, One o'clock in the Morning), Vrabec, který nedokázal létat (2002, The Sparrow who was not able to fly).

● Leon Estrin (1965) graduated from Gubkin Russian State University of Oil and Gas (1987). Since 2004 he has worked at Pilot animation studio. As a director he works in 2D-animation. He has made several films including: One o'clock in the Morning, The Sparrow who was not able to fly.



Leon Estrin

Japonsko / **Japan**, 2008, 5'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Miyuki Echigoya
Námět / **Story**: Miyuki Echigoya
Scénář / **Screenplay**: Miyuki Echigoya
Kamera / **Director of Photography**: Miyuki Echigoya
Hudba / **Music**: Miyuki Echigoya
Střih / **Edited by**: Miyuki Echigoya
Výtvarník / **Production Design**: Miyuki Echigoya
Hlavní animátor / **Main Animator**: Miyuki Echigoya
Produkce / **Production**: Miyuki Echigoya
Kontakt / **Contact**: Miyuki Echigoya

● Tiny a Fluffy byly dobré kamarádky a každý den si spolu hrály. Tiny nenáviděla zeleninu a jedla jen to, co jí chutnalo. Maminka jí to pořád vyčítala, ona ale neposlušovala. Jednoho dne dostala Tiny horečku a zůstala ležet v posteli. Fluffy, která vždy stála při ní, ji povzbuzovala. Tiny potom začala jíst zeleninu a hned se cítila lépe. Teď jí všechno a jídlo si vychutnává se svou rodinou.

● Tiny and Fluffy were good friends and played together every day. Tiny hated vegetables and ate only what she liked. Her mother always scolded her for not having vegetables, but she wouldn't eat them. One day, Tiny had a fever and was sick in bed. Fluffy, who was always beside her, encouraged her. Then Tiny started to try eating vegetables and she got better. Now she eats everything and enjoys meals with her family.

Chlupáček – Tína a zelenina Fluffy – Tiny and Vegetables Fluffy – Tiny and Vegetables



● Miyuki Echigoyaová (1983) absolvovala Univerzitu umění a designu Joshibi (2002–2006). Natočila filmy Mr. Nonny – Rainy Day (2002), Mr. Poppen in Funny Forest (2003) a Doll's View (2004). Stvořila také filmy Fluffy (2006), a Fluffy – Tiny and Vegetables (2008), s nimiž získala ocenění na festivalech v Kodani, Lisabonu, v Indii ad.

● Miyuki Echigoya (1983) graduated from Joshibi University of Art and Design (2002–2006). She shot the films Mr. Nonny – Rainy Day (2002), Mr. Poppen in Funny Forest (2003), Doll's View (2004). She created Fluffy (2006), Fluffy – Tiny and Vegetables (2008), which won awards at the festivals Annecy IAFF, BUSTER – Copenhagen Children's IFF, Lisboa Independent IFF, India and others.



Miyuki Echigoya



Chlupatá strašidylka – Dvě hlavičky

Hairy Scary – Two Beautiful Minds

Hairy Scary – Two Beautiful Minds



Hudba / Music: Laurent Cayol, François Monfeuga, Jacques Bastello, Olivier Lanneluc, Christian Lacrampe

Francie / France, 2007, 13'

Barevný / Color

Režie / Directed by: Wolf-Ruediger Bloss

Námět / Story: Peter Saisselin, Jean-Louis Momus, Nicolas Gallet

Scénář / Screenplay: Jeffrey Paul Kearney

Střih / Edited by: Damien Audoin

Výtvarník / Production Design: Jan Van Rijsselberge

Hlavní animátor / Main Animator: Shaghai Cartoon

Produkce / Production: Alphanim

Kontakt / Contact: Alphanim



● Na dva tulpasy ze světa vlasatých příšerek spadne podivné vesmírné těleso a z hlupáčků jsou najednou intelektuálové, kteří spolu hovoří spisovně a zajímají se o vědeckou práci. Jejich partu ale proměna netěší, a tak chytré hlavy vynaleznou, jak se výjimečnosti zbavit.

● An odd space object falls on two dumb Hairy & Scary kids, turning them into intellectuals who speak properly together and are interested in scientific work. Their friends don't like the change, so the clever ones invent a way to get rid of their "exceptionalism".



Wolf-Ruediger

● Wolf-Ruediger (Rudi) Bloss se narodil v Německu, kariéru začal jako tvůrce storyboardů a výtvarník postav ve Francii (1995). V roce 1998 odešel do USA, kde natočil autorský film Kráčející pyramida (2001, The Moving Pyramid) a režíroval film Pračlověk Fred (2002, Fred the Caveman). Spolupracoval například na Shrekovi 2 (2004) či na seriálu Noddy (2005, Noddy and the Island Adventure). V roce 2006 se vrátil do Francie, aby pro Alphanim natočil Chlupatá strašidylka.

● Wolf-Ruediger (Rudi) Bloss, born in Germany, began his career as a storyboarder and character designer in 1995 in France (Little Elvis, Oggy And The Cockroaches). In 1998 he moved to the USA where he directed, wrote and storyboarded the short film The Moving Pyramid (2001) in collaboration with I.L.M. Since then, has worked as a director on various productions in the US such as Fred The Caveman. In 2006 he came back to France to direct Hairy Scary for Alphanim.

I lakomci se dostanou do nebe

Even Pigeons Go to Heaven

Même les pigeons vont au paradis



Francie / France, 2007, 9'

Barevný / Color

Režie / Directed by: Samuel Tourneux

Námět / Story: Samuel Tourneux

Scénář / Screenplay: Karine Binaux, Olivier Gilbert, Samuel Tourneux

Hudba / Music: Régis Santaniello

Střih / Edited by: Aurélie Speranza

Produkce / Production: Buf Compagnie

Kontakt / Contact: Buf Compagnie



● V lítém boji o záchranu ohrožené duše pana Moulina se střetnou kněz a tajemný motocyklista. Ukáže se, že hrdinské chování kněze není zase až tak nezištné. Kněz s využitím dlouhého seznamu neodpuštělných hříchů přesvědčuje pana Moulina, aby si rezervoval místo v nebi, a zajistil si tak posmrtné pohodlí. Odpustkem budiž nákup jakéhosi podivného přístroje...

● A priest and a mysterious motorcyclist engage in a fierce chase to save the endangered soul of Monsieur Moulin. The priest's heroic behavior turns out to be not so selfless. Using a long list of unforgivable sins, the priest convinces Monsieur Moulin to reserve his spot in heaven to ensure his post-mortem comfort. The ticket: investing in a strange machine...



Samuel Tourneux

● Samuel Tourneux nastoupil do BUF Compagnie a stal se konzultantem vizuálních efektů. Natočil animovaný film Šílená kráva (1998, Vache Folle), několik hudebních videí a reklam. V roce 2003 přešel za kameru, aby spolurežiroval krátký satirický filmový projekt o kancelářském životě Idiothèque (Idiotheque). Vzápětí se vrátil k animaci a natočil snímek Lakomci se dostanou do nebe (2007, Même les pigeons vont au paradis), který získal 16 ocenění včetně nominace na Oscara.

● Samuel Tourneux joined BUF Compagnie and became a visual effects supervisor. He directed the animated short film Crazy Cow (1998, Vache Folle). Several music videos and commercials. In 2003, he turned to the camera to co-direct a satirical short film project on office life called Idiotheque. Just after, he returned to return to animation Even Pigeons go to Heaven (2007, Même les pigeons vont au paradis). Which won sixteen awards, including an Oscar nomination.



Česká republika / **Czech Republic**, 2008, 8'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Josef Lamka
Námět / **Story**: Hana Lamková
Scénář / **Screenplay**: Hana Lamková
Kamera / **Director of Photography**: Milan Halousek
Hudba / **Music**: Petr Skoumal
Střih / **Edited by**: Lucie Haladová
Výtvarník / **Production Design**: Eva Sýkorová-Pekárková
Hlavní animátor / **Main Animator**: Oldřich Bělský
Produkce / **Production**: Česká televize
Kontakt / **Contact**: Česká televize

● Inspektoru Fouskovi telefonuje ministr. Éter je prý plný podivných signálů a Zemi čeká invaze mimozemšťanů. Skupina pátračů má za úkol signály rozluštit a záhadu vyřešit. První Fouskova trefa je sice vedle (nenašel mimozemšťana, ale opici), ale jistě záhadu vyřeší.

● A minister is calling Inspector Fousek. He says the air is full of strange signals and the Earth is facing an invasion of aliens. A group of detectives is trying to decode the signals and solve the mystery. Fousek misses with his first hit, he has found a monkey instead of an alien, but he definitely will solve the mystery in the end.

Inspektor Fousek na stopě – Příklad vesmírných signálů

Inspector Fousek on the Track – Case of the Space Signals
Inspektor Fousek na stopě – Příklad vesmírných signálů



● Josef Lamka (1931) vystudoval obor hračka a loutka na Vysoké škole UMPRUM v Praze (1955). Pracoval jako šéf výpravy v Divadle Spejbla a Hurvínka (1955–1959), byl spoluzakladatelem, výtvarníkem a hercem Černého divadla (1959–1980). Od roku 1962 pracuje jako výtvarník, autor, animátor a režisér animovaných filmů pro českou i slovenskou TV – Káťa a Škubánek (1982), Putování za švestkovou vůní (1993), Matylida (2000–2006) a řada dalších.

● Josef Lamka (1931) graduated in Toymaking and Puppeteering from UMPRUM, Prague in 1955. He worked as a stage designer at the Spejbl and Hurvínka Theatre in Prague (1955–1959) and was the co-founder of the Black Theatre, working there also as a graphic designer and actor (1959–1980). Since 1962 he has been working as a graphic artist, author, animator and director on animated films for both Czech and Slovak TV – Káťa a Škubánek (1982), The Plum Aroma Pilgrimage (1993, Putování za švestkovou vůní), Matylida (2000–2006), and many others.



Josef Lamka

Rusko / **Russia**, 2007, 13'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Sonya Kravtsova
Scénář / **Screenplay**: Anna Kalin
Hudba / **Music**: Alexander Gousev
Střih / **Edited by**: Alexander Ippolitov
Výtvarník / **Production Design**: KateTrigoub, Sonya Kravtsova
Produkce / **Production**: Animose Studio
Kontakt / **Contact**: Animose Studio

● Babička měla v pokoji parníček. Chlapec musel slíbit, že na její suvenýr nikdy nesáhne. Představoval si, že v podpalubí je celá posádka, která, když se nikdo nedívá, čistí palubu a udržuje stroje. Snaží se pidili z parníku nachytat, upláčí je bonbóny, ale nic naplat. Ani okem je nezahledl. Pokušení je větší než daný slib, a tak parník jednoho dne vykuchá.

● Grandma has a small steamboat in her room. The boy has to promise that he would never touch her souvenir. He imagines that the crew of the boat is hidden under the deck, cleaning the boat and keeping the machines going when nobody is looking. He tries to catch a glimpse of the small people in the steamer – trying to bribe them with sweets – but to no avail. He never sees them. His temptation is stronger than the promise he has made, so he decides to take the steamer apart one day.

Jak jsem chytal pidilidi **How I Was Catching Little Men**

Как я ловил человечков



● Soňa Kravcová absolvovala v roce 1995 Uměleckou univerzitu Kemerovo a roku 2000 Vsesvazový institut kinematografie (třída S. Alimova). Pracovala jako umělecká designérka filmů Vánoce a Moskevští carové, Zvlněné mořské pobřeží, Nanny, Timoon a narval. Její režisérský debut přišel roku 2000 s titulem Ze života lupiče.

● Sonya Kravtsova graduated from Kemerovo Art College in 1995 and in 2000 from the art department of The All-Union Institute of Cinematography (VGIK, class of S. Alimov). She worked as an assistant art designer on the films: Christmas and Moscow Tsars. And as an art designer on the films Curved Sea-Shore, Nanny, Timoon and the Narwhal. Her director's debut was in 2002 with the film From A Robber's Life.



Sonya Kravtsova



Kabát
The Coat
Le Manteau



Francie / **France**, 2007, 8'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Orlanda Laforet
 Námět / **Story**: Orlanda Laforet
 Scénář / **Screenplay**: Orlanda Laforet
 Hudba / **Music**: Cécile Philippin
 Střih / **Edited by**: Orlanda Laforet, Frédéric Pelle
 Hlavní animátor / **Main Animator**: Eric Montchaud
 Produkce / **Production**: Bianca Films
 Kontakt / **Contact**: Bianca Films



- Sarah telefonují z oddělení ztrát a nálezů letiště Orly. Našli kufr, který ztratila před deseti lety. Uvnitř je kabát jejího zesnulého otce. Pohled na něj způsobí Sarah emocionální šok, s nímž se musí její manžel vyrovnat.

- Sarah receives a call from Orly airport's lost and found service. They've found a suitcase that she had lost ten years earlier. Inside it is her dead father's coat. Seeing the coat sparks an emotional shock for Sarah with which her husband must cope.



Orlanda Laforet

- Orlanda Laforetová (1971) vstoupila po studiu fotografie a kresby do světa střihu. Pracovala na zvuku filmu Černá jadrka (2004, Pépins noirs) a jako druhý zástupce šéfredaktora filmu Řidič z Casablanky (2004, Casablanca Driver). Snímek Kabát (2007, Le manteau) je jejím debutem.

- Orlanda Laforet (1971). After trying photography and painting, she entered the world of editing. She worked on sound for Pépins noirs (2004) and as second associate editor on the film Casablanca Driver (2004). Le manteau is her first work.

Kavrošečka
Khavroshechka – A Baby
Крошечка Хаврошечка



Rusko / **Russia**, 2006, 13'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Ekaterina Mikhaylova
 Námět / **Story**: based on a traditional tale
 Scénář / **Screenplay**: Tatyana Shestakova, Vladimir Golovanov
 Kamera / **Director of Photography**: Igor Skidan-Bosin
 Hudba / **Music**: Ekaterina Komalkova
 Střih / **Edited by**: Vladimir Dzhioev
 Výtvarník / **Production Design**: Nina Vinogradova
 Hlavní animátor / **Main Animator**: Milana Fedoseeva, Olga Veselova, Vladimir Kadoukhin
 Produkce / **Production**: Animose Studio
 Kontakt / **Contact**: Animose Studio



- Malá Kavrošečka slouží svým třem zlým pavoučím sestřám. Musí jim každý den nadojit mléko a tkát vlákna. Sestry s dívkou nemají slitování, proto její jedinou blízkou bytostí je kráva. Ta se nad Kavrošečkou slituje a umožní jí každý den uniknout z kruté domácnosti. Pavoučí sestry však její plán prohlédnou.

- The little Kavrošečka serves her three evil spider sisters. Each day, she must draw milk and spin threads for them. Her sisters have no mercy on her and the only creature close to her is the cow. The cow takes pity on Kavrošečka and enables her to escape from the cruel household every day. But the spider sisters see through her plan.



Ekaterina Mikhaylova

- Jekatěrina Michajlovová v roce 1989 absolvovala umělecký obor Státní univerzity kinematografie (třída V. Kourčevského). V animaci začala pracovat jako designérka ve studiu Sojuzmultifilm. Její režisérský debut se odehrál v roce 1997 s filmem Noc před Vánoci. Od roku 1999 pracuje ve studiu Animose. Její filmografie zahrnuje snímky Noc před Vánoci (1998), Tři sestry, které spadly do hory (2001), Kmotřiččin dar (2003) či Kapitánská dcerka (2005).

- Ekaterina Mikhaylova graduated from the Art department of the State University of Cinematography (VGIK, class of V. Kourchevskiy) in 1989. Started to work in animation as a designer at the Soyuzmultfilm studio. Her director's debut took place in 1997 with the film The night before Christmas. Working with Animose studio since 1999. Filmography: The Night Before Christmas (1998); The Three Sisters Who Fell Into the Mountain (2001); Godmother's Present (2003); Captain's Daughter (2005).



Německo, Francie, Polsko, Španělsko, Belgie / **Germany, France, Poland, Spain, Belgium**, 2007, 13'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Lutz Stützner, Grzegorz Handzlik
Námět / **Story:** Janusz Korczak (based on the book)
Scénář / **Screenplay:** Ines Keerl, Bernd Roeder-Mahlow
Kamera / **Director of Photography:** Lutz Stützner
Hudba / **Music:** Francois Elie Roulin
Střih / **Edited by:** Quentin Boulay, Julien Hell
Hlavní animátor / **Main Animator:** Małgorzata Mianowska, Roman Janeczko
Produkce / **Production:** Orange Studio Reklamy, Saxsonia Media GmbH, Studio88 GmbH, KI.KA, Der Kinderkanal ARD, ZDF, HOME MADE MOVIES, Ellipsanime, Araneo, D'acon Films
Kontakt / **Contact:** Orange Studio Reklamy

● Kluklu a její chůva z teplého ostrova Togo Pogo navštívily krále Maciuse. Pro Kluklu je vše poprvé: sníh, zimní kabát, sněhulák, jízda na saních, pečená jablka. Jako obvykle chce generál situaci využít a převzít vládu. Navrhne, aby děti šly bruslit. Tenký led se proboří a generál spadne do ledové vody. Jeho dobrodružství končí v posteli s chřipkou.

● Kluklu first winter? It is beautiful winter morning. Kluklu and her nanny from the warm island Togo Pogo are visiting king Macius. Kluklu who has never seen snow before is extremely happy. First winter coat, first snowman, first sled riding, first roast apples. The General, as usual, wants to take advantage of the situation to take over authority. He is making a conspiracy. The General suggests that the children go skating. He knows that the thaw is coming and the ice is very weak. Weak ice breaks and the General falls into the cold water. The children are safe and the General ends the adventure in bed with the flu.

Klukluova první zima

Kluklu's First Winter

Pierwsza zima Kluklu



- Lutz Stützner (1957) pracoval jako dekoratér, poté vystudoval grafický design. Z jeho filmů vybíráme: Vánoční pohádka (1994, Ein Weihnachtsmaerchen), Kino-Wetter-Wuschel (1994–2004, Bio-Wetter-Wuschel), Geotheho miniatury (1995, Goethe Miniaturen), Macius (TV, 1998, 1999, 2003, 2007) a Zázrak (1999, A Miracle).
- Grzegorz Handzlik (1953) začal svou profesionální kariéru ve Studiu kresleného filmu v Bielsko-Biala. Je zakladatelem Orange Studio Reklamy, které do dnešní doby vyrobilo přes 520 titulů a 3 hrané projekty (4854 minut filmu). Mimo jiné byl vedoucím výroby 7 epizod Bolka a Lolka, režisérem 3 epizod Felix a kocour, spoluproducentem Malého krále Maciuse.

- Before studying Graphic Design, Lutz Stützner (1957) worked as a decorator. A selection of his other films includes: Christmas Fairy-Tail (1994, Ein Weihnachtsmaerchen), Cinema-Wetter-Wuschel (1994–2004, Bio-Wetter-Wuschel), Goethe Miniature Portrait (1995, Goethe Miniaturen), Macius (TV, 1998, 1999, 2003, 2007), and A Miracle (1999).
- Grzegorz Handzlik (1953) started his professional job in Cartoon Film Studio in Bielsko-Biala. He is the founder of Orange Studio Reklamy, which has made over 520 titles and 3 feature projects (4854 minutes of film). He was supervisor of 7 episodes of Bolek and Lolek, director of 3 episodes of Felix the Cat, co-producer Little King Macius, and more.

Česká republika / **Czech Republic**, 2007, 8'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Cyril Podolský
Námět / **Story:** Cyril Podolský, Martin Šinkovský
Scénář / **Screenplay:** Cyril Podolský
Kamera / **Director of Photography:** Zdeněk Krupa
Hudba / **Music:** Miroslav Wanek
Výtvarník / **Production Design:** Noro Držiak, Aleš Výmola
Hlavní animátor / **Main Animator:** Lucie Strnadelová
Produkce / **Production:** Studio produkce 2, s.r.o. – Lukáš Záhoř
Kontakt / **Contact:** Studio produkce 2, s.r.o. – Lukáš Záhoř

● To ráno nabídl Eda krysákům zajímavou snídani – omeletu se žampiony. Přátelé proto vyrazili na houby a přitom se jim Eda ztratil. Starý pavouk Pech jim ale poradil, kde Edu hledat. Když se ho nedopátrali a na věčnou vzpomínku mu postavili pamětní sochu, objevil se Eda, živý a zdravý, a s pravým žampionem v košíku.

● That morning, Eda offered an interesting breakfast to the Rats: an omelette with mushrooms. While the three friends set out to pick mushrooms, Eda gets lost. But the old spider Pech gives them advice as to where find Eda. But when they cannot find him, they decide to erect a memorial statue in his honour. But Eda suddenly appears – alive and well...and with a real mushroom in his basket.

Krysáci – Pavouk Pech

The Rats – Pech, the Spider

Krysáci – Pavouk Pech



- Cyril Podolský (1974) absolvoval Filmovou školu Zlín (1998), kde později v letech 2003–2005 působil jako vedoucí oboru animace. Je autorem a režisérem projektů Sedm smrtelných, Prachsi, Krysáci (TV seriál), Kajuvej, Neodolatelná, Na hotelu v Olomouci, Holky z naší školky po 20-i letech (videoklipy), Viva, Poděbradka (reklamy). Jako animátor spolupracoval na titulech Bob a Bobek, Tluchoři, Pat a Mat, Šťáva.

- Cyril Podolský (1974) graduated from Film School Zlín in 1998, where he later worked as head of the Animation Department in 2003–2005. He is the author and director of the following projects: Seven Deadly Ones, The Rats (TV series), Kajuvej, Irresistible, At a Hotel in Olomouc, Girls from Our Kindergarten After Twenty Years (music videos), Viva, Poděbradka (commercials). As an animator has he worked on the following projects: Bob and Bobby, The Tluchoř Family, Pan and Mat, Juice.



Cyril Podolský



KuyGorozh

KuyGorozh

Куйгорож



Rusko / **Russia**, 2007, 13'

Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Sergey Merinov

Námět / **Story:** based upon the Mokshan tale

Scénář / **Screenplay:** Sergej Merinov, N. Berezovaja, J. Dyrin

Hudba / **Music:** A. Jakovel

Střih / **Edited by:** L. Kopteva

Výtvarník / **Production Design:** J. Dyrin

Produkce / **Production:** Pilot Moscow Animation Studio

Kontakt / **Contact:** Pilot Moscow Animation Studio

● Stařeček a stařenka dostali vejce od KuyGorože a začnou vést nový život. Radost nenasytých povalečů netrvá dlouho...

● When an old man and old woman got an egg from KuyGorozh, they begin a new life, but the joy of these insatiable lazybones does not last long...



Sergey Merinov

● Sergey Merinov (1966) pracoval v řadách animátorů studia Pilot (1992), od roku 2002 je jeho režisérem. Účastnil se výroby seriálu animovaných filmů, a to jako animátor i umělecký vedoucí. V TV spolupracuje na výrobě animovaných klipů a reklam. Jako režisér a vedoucí animace vytvořil počítačovou hru Kouzelný sen společnosti Nikita. Jako umělec pracoval na mnoha projektech kanálu CartoonNetwork; nyní pracuje jako režisér studia Pilot.

● Sergey Merinov (1966) ended up as an animator at studio Pilot in 1992 and as a director in 2002. He participated in the production of a series of cartoon films, both as animator and as artist-director. In television he's worked on the production of animated clips and advertising. As a director and leading animator created the computer game Magic Dream at the company Nikita. He has worked as an artist on many projects for the CartoonNetwork and now works as director at Pilot studios.

Lavička

Splinter

Splinter



Německo / **Germany**, 2008, 16'

Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Wojtek Wawszczyk

Scénář / **Screenplay:** Wojtek Wawszczyk

Kamera / **Director of Photography:** Michal Popiel-Machnicki

Hudba / **Music:** Stefan Ziethen

Střih / **Edited by:** Wojciech Włodarski

Výtvarník / **Production Design:** Dorotka Kobiela

Hlavní animátor / **Main Animator:** Wojtek Wawszczyk

Produkce / **Production:** Georg Gruber Filmproduktion

Kontakt / **Contact:** Georg Gruber Filmproduktion

● Do parku přibyla zbrusu nová lavička. Během dne využije jejích služeb spousta různých obyvatel městečka. Jeden je však výjimečný. Krásná dívka je taky jedinou, která se k lavičce chová slušně. Tak vzniká příběh o lásce lavičky k dívce.

● A new bench appears in the park. Throughout the day, its services are used by many various inhabitants of the town. However, only one of them is special. A beautiful girl is the only one treating the bench decently. Such is the beginning of the story of the love of a bench to a girl.



Wojtek Wawszczyk

● Wojtek Wawszczyk (1977) absolvoval animaci na PWSFTvIT v Lodži (2001). Jeho studentské filmy Bezhlavý (1999) a Myš (2001) se promítaly na více než 50 festivalech a získaly řadu cen. Wawszczyk spolupracoval na snímku Ježek Jiřík (2007, Jez Jerzy) a na animaci postav filmů studia Digital Domain Já, robot (2003, I, Robot) a Aeon Flux (2005). Lavička je jeho prvním filmem po filmové škole.

● Wojtek Wawszczyk (1977). His previous cooperation on other films include: George the Hedgehog (2007, Jez Jerzy), character animation for Digital Domain studios on I, Robot (2003) and Aeon Flux (2005). Splinter is his first film after film school.



Belgie / Belgium, 2006, 5'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Delphine Hermans & Siona Vidakovic
Námět / Story: 74 dětí s pomocí Delphine Hermans & Siony Vidakovic
Scénář / Screenplay: 74 dětí s pomocí Delphine Hermans & Siony Vidakovic
Kamera / Director of Photography: 74 dětí s pomocí Delphine Hermans & Siony Vidakovic
Hudba / Music: Marc Evrard
Střih / Edited by: Delphine Hermans
Výtvarník / Production Design: 74 dětí s pomocí Delphine Hermans & Siony Vidakovic
Hlavní animátor / Main Animator: 74 dětí s pomocí Delphine Hermans & Siony Vidakovic
Produkce / Production: Camera-etc
Kontakt / Contact: Camera-etc

Malá Jerboa Little Jerboa Petite gerboise



● Malá samička tarbika žije s maminkou. Jednoho dne provede tolik hloupostí, že se na ni maminka velice zlobí. Tarbicka si myslí, že ji maminka už nemá ráda, a tak uteče, aby si našla maminku jinou...

● A little Jerboa lived with her mum. One day, she did so many silly things that her mum was very angry. The little Jerboa believed that her mum didn't love her anymore, so she ran away to find another mum...



Siona Vidakovic



Delphine Hermans



Česká republika / Czech Republic, 2008, 9'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ivan Renč
Námět / Story: Ivan Renč
Scénář / Screenplay: Ivan Renč
Kamera / Director of Photography: Jiří Pešek
Hudba / Music: Zbyněk Matějů
Střih / Edited by: Jiřina Pěčková
Výtvarník / Production Design: Zdena Krejčová
Hlavní animátor / Main Animator: animace: Kateřina Páková,
Cilka Dvořáková, Nataša Boháčková
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize

Malý král – Skleněný zámek Little King – The Glass Castle Malý král – Skleněný zámek



● Bibián je malý princ. Vydá se do světa, aby pomohl nemocnému otci. Potká severní a jižní vítr, kteří se perou o duhovou kuličku. Rozsoudí je a kulička se v ruce spravedlivého člověka promění v duhu. Bibián přinese otci houbovou polévku, která ho zase postaví na nohy.

● Bibián is a small prince. He sets out into the world in order to help his ill father. He meets the North and South winds fighting for a rainbow marble. He settles their dispute and the marble turns into a rainbow in the hand of the rightful man. Bibián brings home mushroom soup, which helps his father get on his feet again.



● Ivan Renč (1937) po absolutoriu pražské FAMU spolupracoval jako kameraman, scenárista a později i jako režisér se Studiem Jiřího Trnky Krátkého filmu Praha. Animovaný film je hlavní náplní jeho filmové tvorby. Zcela autorským projektem je večerníkový seriál Honzík a Samuel aneb Kudy vede cesta na sever (2006). Renč se angažoval na poli dokumentu, televizní inscenace i hrané režie. Za svoji rozmanitou animovanou tvorbu obdržel mnoho prestižních cen.

● Ivan Renč (1937), after graduating from the Film and TV Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague, worked as a cinematographer, screenwriter and later as a director at the Jiří Trnka Studios. He specializes in animated film. His own project is titled Honzík and Samuel aka Which Way to the North series (2006). He has worked on several documentaries, TV dramas and feature films. For his various animated works, he has received numerous prestigious awards.



Ivan Renč



Matopos

Matopos

Matopos



Francie / **France**, 2006, 12'

Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Stéphanie Machuret

Námět / **Story**: Stéphanie Machuret

Scénář / **Screenplay**: Stéphanie Machuret

Kamera / **Director of Photography**: Marc Boyer

Hudba / **Music**: Nawal Mlanao

Střih / **Edited by**: Emmanuelle Zelez

Výtvarník / **Production Design**: Annie Jamoneau Finet

Hlavní animátor / **Main Animator**: Stéphanie Machuret, Alexandre Dubosc

Produkce / **Production**: Sacrebleu Productions

Kontakt / **Contact**: Sacrebleu Productions

● Slepého mladíka, který se stal obětí bouře, učí žena v jedné vesnici překonat strach. Díky hře na flétnu dokáže hoch vymýtit obavy vesničanů a nabídnout jiné odlišné vnímání přírodních živlů.

● A young village blind man, a victim of a storm, will be taught by one woman to overcome his fear. With the help of flute music, he will be able to rid villagers of their fear and offer a different perception of the natural elements.



Stéphanie Machuret

● Stéphanie Machuretová se po studiu užitého umění zúčastnila výroby videohry Ostrov doktora Moreaua v Haiku Studios (1995–1997). Pracuje zejména v post-produkční společnosti Mac Guff Ligne (Paříž) na speciálních 2D efektech v sekci filmu a televize (Návštěvníci, Pařížský Quasimodo, Nezvratný, Vidock, Borůvky atd.). Kromě toho také spolupracovala na animovaných filmech Studna (1999, Le Puit) a Tauova smrt (2000, La mort de Tau). Matopos je jejím debutem.

● After finishing her studies of Applied Arts, Stéphanie Machuret took part in the production of the videogame "The Island of Dr. Moreau" at Haiku Studios (1995–97). Since 1997, she has been working mainly in post-production for the company Mac Guff Ligne (Paris) on 2D special effects in film and television (Les Visiteurs, Quasimodo del Paris, Irréversible, Vidock, BlueBerry, etc...). Aside from this, she has also worked on animated short films Le Puit (1999) and La mort de Tau (2000).

Medvědí příběhy

The Bears Stories

Медвежьи Истории



Rusko / **Russia**, 2007, 13'

Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Marina Karpova

Scénář / **Screenplay**: M. Aldashin

Hudba / **Music**: I. Satsevich

Výtvarník / **Production Design**: Marina Karpova

Produkce / **Production**: Pilot Moscow Animation Studio

Kontakt / **Contact**: Pilot Moscow Animation Studio

● Tři příběhy z tajgy o medvědovi, který ovlivňuje osudy jiných zvířátek – čipmunka, kapra a malého ptáčka – každého jiným způsobem.

● Three stories from the Taiga about a bear that influences the fortunes of other animals – a chipmunk, a carp and a small bird – in different ways.



Marina Karpova

● Marina Karpovová (1972) absolvovala na Běloruské akademii umění v Minsku obor režisér animace a animátor. Jako animátorka a umělecká vedoucí pracovala v Belarusfilmu. Je režisérkou TV pořadů, reklam a videoklipů. Natočila například filmy Bílý tesák (1996) nebo Shish (2006), který se v roce 2007 promítal ve Zlíně.

● Marina Karpova (1972) graduated from the Byelorussian Academy of Arts as an animation director and animator. She worked at Belarusfilm as an animator and art director. She is a director of TV of programs, advertisements and video clips. She created films like White Fang (1996) and Shish (2006), which was screened in Zlin in 2007.



Itálie / Italy, 2007, 5'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Giulia Barbera, Gianluca Lo Presti, Federico Parodi, Michele Tozzi
Námět / Story: Giulia Barbera, Gianluca Lo Presti, Federico Parodi, Michele Tozzi
Scénář / Screenplay: Giulia Barbera, Gianluca Lo Presti, Federico Parodi, Michele Tozzi
Hudba / Music: Davide Incorvaia
Střih / Edited by: Giulia Barbera, Gianluca Lo Presti, Federico Parodi, Michele Tozzi
Produkce / Production: Centro Sperimentale di Cinematografia Anim. Dept.
Kontakt / Contact: Centro Sperimentale di Cinematografia Anim. Dept.

Milovník přírody **The Naturalist** **Il Naturalista**



- Humorné podobenství o ničivém vlivu člověka na přírodní ekosystémy. Člověk si vyjede do lesa, aby obdivoval přírodu. Když se ale snaží zasahovat do přirozených dějů, spustí lavinu událostí, kterým sám nedokáže čelit a které vyvrcholí jeho smrtí.
- The naturalist lives in the city. Whenever he can he jumps into his car and drives out into the country to relax amid the fields and hills, to play his flute and perhaps catch a glimpse of some attractive little animal. But loving and enjoying nature is not as easy as we think.



● Giulia Barberová (1979), Gianluca Lo Presti (1985), Federico Parodi (1984) a Michele Tozzi (1978) vystudovali 2D animaci v Centru experimentálního filmu (Centro Sperimentale di Cinematografia) v Římě a obor animace na Národní škole filmu (Scuola Nazionale di Cinema) v roce 2007.

● Giulia Barbera (1979), Gianluca Lo Presti (1985), Federico Parodi (1984), Michele Tozzi (1978) graduated in 2D animation from Experimental film centre (Centro Sperimentale di Cinematografia) in the city of Rome, Animation Department at the National Cinema School (Scuola Nazionale di Cinema) in 2007.

Francie / France, 2007, 14'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Vincent Bierrewaerts
Námět / Story: Vincent Bierrewaerts
Scénář / Screenplay: Vincent Bierrewaerts
Kamera / Director of Photography: Vincent Bierrewaerts, Mehdi Ouahad
Střih / Edited by: Les Film du Nord
Produkce / Production: Les Films du Nord
Kontakt / Contact: Les Films du Nord

Most **The Bridge** **Le Pont**



- Muž a jeho syn žijí vysoko v horách. Jediný přístup k vnějšímu světu představuje most. Od doby, kdy se zřítíl, jsou oba od zbytku lidstva izolováni. Otec syna chránil před smutnou realitou světa lidí. Jedné noci však dítě zahlédne blikající světla vzdáleného města.
- A man and his son live high in the mountains. Their only access to the outer world is a bridge. Since its collapse, the two characters have been completely isolated from the rest of humanity. The father always tried to protect his son from the sad reality of the world of people. One night the child sees the flashing lights of a remote city.



● Vincent Bierrewaerts využívá rozmanité techniky animace. Jeho prosté a přímočaré studentské filmy ze školy animace La Cambre v sobě vždy mísily humor a rozvahu. Ve filmu Portfej (2003, Le Portefeuille), za který získal cenu za nejlepší animaci Clermont-Ferrand 2004 a na Cartoon d'Or 2004, se Bierrewaerts nechal inspirovat kompletní vědou barev, z nichž udělal nástroj, s nímž si pohrává s osudem svých postav. Ve snímku Most (2007, Le Pont) se vrací k technice zastaveného pohybu s loutkami.

● Vincent Bierrewaerts likes to diversify his animation techniques. Both simple and effective, his student films at La Cambre school of animation always mix humour and sobriety. In Le Portefeuille (2003, Portfej) – awarded prize for best animated film in Clermont-Ferrand 2004, nominated at Cartoon d'Or 2004 – he is inspired by the complex science of colours, which he uses as a tool with which to play with the destiny of his characters. With his latest film, Le Pont (2007, The Bridge), Vincent gets back to the stop motion technique with puppets, and achieves a surprising tale about the relationship between a father and his son.



Vincent Bierrewaerts



Myška cestovatelka – Cesta vlakem

The Widely Travelled Little Mouse

– Rocking on the Train

A világlátott egérke – Vonaton ringatózva



Maďarsko / Hungary, 2007, 7'

Barevný / Color

Barevný

Režie / Directed by: Lajos Nagy, Zoltán Szilágyi Varga

Námět / Story: Sándor Kányádi (based on the novel)

Scénář / Screenplay: Lajos Nagy, Zoltán Szilágyi Varga

Hudba / Music: László Melis

Střih / Edited by: Lajos Nagy, Zoltán Szilágyi Varga

Hlavní animátor / Main Animator: Lajos Nagy, Zoltán Szilágyi Varga

Produkce / Production: Kecskemétfilm Ltd.

Kontakt / Contact: Kecskemétfilm Ltd.



● Myšák se rozhodne, že se vydá ke svým příbuzným do vesnice. Cestuje vlakem jako černý pasažér. V kupé se setkává s různými typy cestujících, od milé babičky po uvřeštěného výrostka. Je jen otázkou času, kdy jej chytí myší průvodčí.

● A little mouse decides that it will visit its relatives in a village. It decides to travel by train as a stowaway. In the compartment, the little mouse meets various types of travellers, from a kind grandma to a yelling teenager. And it is only a question of time till it gets caught by a mouse guard.



Lajos Nagy,
Zoltán Szilágyi
Vargaa



1987 pracuje jako režisér v Kecskemétfilmu. Jeho filmografie zahrnuje snímky Gordický uzel, Aréna, Monology, Cesta do středu země, Soudní záznam, In Memoriam Péter Mansfeld ad.

● Lajos Nagy absolvoval Fakultu grafického designu. Pracoval ve filmovém studiu AnimaFilm jako výtvarník projektu a animátor. Od roku 1989 pracuje jako režisér společnosti Kecskemétfilm. Natočil Maďarské lidové pohádky a film Petr vyřezaný ze dřeva.

● Zoltán Szilágyi Varga vystudoval grafiku a pracoval pro AnimaFilm v Bukurešti. Od roku 1987 pracuje jako režisér v Kecskemétfilmu. Jeho filmografie zahrnuje snímky Gordický uzel, Aréna, Monology, Cesta do středu země, Soudní záznam, In Memoriam Péter Mansfeld ad.

● Lajos Nagy graduated from the Faculty of Graphic design. He worked at the AnimaFilm animation film studio as a layout artist and animator. Since 1989 he has been working at Kecskemétfilm Ltd. as a director (Hungarian Folk Tales, Peter Carved of Wood).

● Zoltán Szilágyi Varga graduated as a graphic artist. He worked for AnimaFilm in Bucharest. Since 1987 he has been employed as a director at the Kecskemétfilm Animation Film Studio. Selected filmography: The Gordian Knot, Arena, Monologue, Journey to the Centre of the Earth, Court Record.-In Memoriam Péter Mansfeld

Mýty o tobě

Myths About You

Myths About You



Indie / India, 2006, 9'

Barevný / Color

Režie / Directed by: Nandita Jain

Námět / Story: Nandita Jain

Scénář / Screenplay: Nandita Jain

Kamera / Director of Photography: Nandita Jain

Hudba / Music: Julius Packiam

Střih / Edited by: Nandita Jain

Výtvarník / Production Design: Nandita Jain

Hlavní animátor / Main Animator: Nandita Jain

Produkce / Production: Nandita Jain

Kontakt / Contact: Nandita Jain



● Mýty o tobě vyprávějí o evoluci života na Zemi, o tom, jak během ní lidstvo kvůli žití zapomnělo na život. Cílem filmu je znovu zapálit pocit sounáležitosti s přírodou a s ostatními bytostmi, na které jsme během našeho marného a nekonečného běhu zapomněli.

● Myths About You talks about the evolution of life on Earth and how humanity, because of living, forgot about life. The film hopes to reignite that feeling of oneness with our landscapes and fellow-beings that we have forgotten all about in this futile, endless race.



Nandita Jain

● Nandita Jainová absolvovala Národní institut designu v indickém Ahmedabádu, kde se specializovala na design animovaného filmu. Její první film When Bugwan got Squished vznikl v rámci studií na NID. Později animovala a režírovala Mýty o tobě (Myths About You), film na zakázku pro tygří rezervaci Periyar v indické Keralě. Animovala a režírovala také Baat ek Bat Ki, znělku filmového festivalu Indického sociálního fóra v Novém Delhi. Natočila i sériál Náš přítel Země (2007, Our Friend Earth), nominovaný na cenu BAFTA.

● Nandita Jain, graduated in the National Institute of Design, Ahmedabad, India, specializing in Animation Film Design. Her first film When Bugwan Got Squished was done as a part of her studies at NID. She later directed and animated Myths About You, the signature film for the Periyar Tiger Reserve, Kerala, India. She has also directed and animated Baat ek Bat Ki, which was the signature film for the 3 Screens FF at the India Social Forum 2006 in New Delhi. She has also directed the BAFTA-nominated series of animated shorts, Our Friend Earth, for Nickelodeon UK in 2007.



Německo / Germany, 2008, 5'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Tomer Eshed
Námět / **Story:** Tomer Eshed
Scénář / **Screenplay:** Tomer Eshed
Kamera / **Director of Photography:** Tomer Eshed
Hudba / **Music:** Stefan Maria Schneider
Střih / **Edited by:** Tomer Eshed
Výtvarník / **Production Design:** Tomer Eshed, Dennis Rettkowski, Jan Schneider
Hlavní animátor / **Main Animator:** Tomer Eshed
Produkce / **Production:** Tomer Eshed
Kontakt / **Contact:** Tomer Eshed

● V této animované exkurzi zavítáme do království rejse vodního. Diváci budou mít příležitost vidět namlouvání a následovné boje o samičku, tak jak je nikde jinde neviděli, snad je v čínských akčních filmech.

● In this animated excursion, we will visit the kingdom of the water shrew. You will get a chance to see the courting and the fights for the female like you have never seen it before, except maybe in Chinese action films.

Naše nádherná příroda **Our wonderful nature** **Our wonderful nature**



● Tomer Eshed absolvoval Školu umění v Jeruzalémě (1995), v letech 1996–1999 sloužil v armádě a později cestoval po Americe. V letech 2004–2007 studoval v oddělení animace na potsdamské Akademii Konráda Wolfa pro film. Snímek Naše nádherná příroda (2008, Our wonderful nature) je jeho prvním filmem.

● Tomer Eshed graduated from the School of Arts in Jerusalem (1995). In the years 1996–1999 he served in the military, 2000–2001 he traveled around America, 2004–2007 he studied at the Academy for Film and Television Konrad Wolf in the Animation Department in Potsdam, Germany.



Tomer Eshed

Írán / Iran, 2006, 20'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Abdollah Alimorad
Scénář / **Screenplay:** Ebrahim Forouzes
Kamera / **Director of Photography:** Mohammad-Rahim Bakhtiari
Hudba / **Music:** Bahram Dehghanyar
Střih / **Edited by:** Changiz Sayyad
Produkce / **Production:** KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)
Kontakt / **Contact:** KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)

● Nenasytná vrána má ráda sýr, mýdlo a lesklé předměty, jako jsou klíče, knoflíky, mince a šperky. Její záliba v těchto věcech vede k mnoha problémům, zejména když ukradne drahý kámen z královské koruny.

● The greedy crow is fond of cheese, soap and shiny objects like door keys, buttons, coins, and jewels. His interest in these objects leads to a number of problems, especially when he steals the precious jewel of the hat of the king.

Nenasytná vrána **Once a Crow** **ی غالک ی زور**



● Abdollah Alimorad (1957) vystudoval v Teheránu přírodní vědy na střední škole, potom nastoupil do kurzu animace v Kanoonu. Absolvoval také dvouměsíční kurz loutkové animace v Praze. Pracuje v Kanoonu jako režisér, scenárista, animátor a návrhář loutek, návrhář scény a kameraman. Natočil několik krátkých experimentálních loutkových animovaných filmů: Origami (1984), Zkušenost a trik (1992, The Experience & the Trick), Rubínová hora (1994, Jewel Mountain), Vstupte do světa loutek (1995, Entering the Puppet World), Povídky z bazaru (1996, Tales of Bazaar) a Bahador (2000).

● In Tehran, Abdollah Alimorad (1957), majored in Natural Sciences in high school, then joined the Animation Course at Kanoon and a 2-month training course for puppet animation at the puppet animation studios of Prague. He is currently working at Kanoon as a director, scriptwriter, puppet animator, puppet designer, set designer and cinematographer. He has made several short, experimental, puppet animation films e.g.: Origami (1984), The Experience & the Trick (1992), Jewel Mountain (1994), Entering the Puppet World (1995), Tales of Bazaar (1996), Bahador (2000).



Abdollah Alimorad



Nový exemplář

The New Species

Jaunā suga



Lotyšsko / Latvia, 2008, 10'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ēvalds Lācis

Námět / Story: Ēvalds Lācis

Scénář / Screenplay: Ēvalds Lācis

Kamera / Director of Photography: Ēvalds Lācis

Hudba / Music: Juris Kulakovs

Střih / Edited by: Ēvalds Lācis, Jānis Cimermanis

Výtvarník / Production Design: Māris Putniņš

Hlavní animátor / Main Animator: Māris Brinkmanis

Produkce / Production: Film Studio "Animācijas Brigāde"

Kontakt / Contact: Film Studio "Animācijas Brigāde"

● Jeden entomolog objeví na louce nový exemplář brouka, který by si rád přidal do sbírky. Broučci se ale nechtějí stát muzejními exponáty – a dvě broučičky holčičky musí najít způsob, jak své rodiče zachránit.

● An entomologist finds a new species of bug in the meadow and would be glad to add it to his collection. But the bugs don't want to be museum objects – two bug girls have to find a way to save their parents.



Ēvalds Lācis

● Ēvalds Lācis (1974) se narodil v Rize. V roce 1996 absolvoval lotyšskou akademii kultury v oboru kameraman. Od roku 1998 pracuje ve Filmovém studiu AB (Animācijas brigāde) jako první kameraman. Od roku 2005 píše scénáře animovaných filmů. Desetiminutový snímek Nový exemplář (2008, Jaunā suga) je jeho režijní prvotinou.

● Evalds Lacis (1974) graduated from the Latvian Academy of Culture as a cameraman (1996). Since 1998 Evalds Lacis has worked at Film Studio AB as director of photography. Since 2005 he has been writing scripts for animated films. The film The New Species (2007) is his debut as film director.

O dívce jménem Kavrošečka

Kroshecka-Khavroshechka

Крошечка-Хаврошечка



Rusko / Russia, 2007, 13'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Inga Korzhneva

Námět / Story: based on the Russian tale

Scénář / Screenplay: Inga Korzhneva

Hudba / Music: Vladimir Nikolaev

Výtvarník / Production Design: Inga Korzhneva

Produkce / Production: Pilot Moscow Animation Studio

Kontakt / Contact: Pilot Moscow Animation Studio

● Pohádka ze „staré Rusí“. Maličká Kavrošečka osiřela. Musí čelit mnoha životním těžkostem, nakonec však všechno dobře dopadne, protože se provdá za careviče.

● A fairy tale from 'old Russia'. Little Khavroshka is orphaned. She is obliged to face much hardship in her life but all's well in the end when she marries the tsar's son.



Inga Korzhneva

● Inga Korzhnevová absolvovala divadelní obor Umělecké školy V. I. Surikova. Pracovala jako divadelní režisérka a v roce 1992 začala studovat animovaný film na VGIK v Moskvě. Jako umělecká vedoucí pracovala na několika animovaných reklamách. Filmografie: Barevný zloděj (2001) a Pomerančová marmeláda (2004 – promítán ve Zlíně).

● Inga Korzhneva graduated from the theatrical department of the V.I. Surikov Art School. She worked as an art director in theatre and in 1992 she started studying animated film at VGIK, Moscow. She worked as art director on several animated commercials. Filmography: Colour Thief (2001), Orange Marmelade (2004) – screened in Zlin.



Rusko / **Russia**, 2006, 13'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Sonya Kravtsova
Námět / **Story:** Edith Nesbitt
Scénář / **Screenplay:** Anna Kalin
Hudba / **Music:** Alexander Gousev
Střih / **Edited by:** Vladimir Dzhioev
Výtvarník / **Production Design:** Sonya Kravtsova, Ekaterina Trigoub
Hlavní animátor / **Main Animator:** Alexander Panov, Natalia Bogomolova,
Victor Bazanov, Natalia Malgina
Produkce / **Production:** Animose Studio
Kontakt / **Contact:** Animose Studio

O holohlavé princezně About a Bold-headed Princess

Про лысую принцессу



- Film je o neštěstí princezny, které dokonce nedali ani jméno.
- The film is about the misfortunes of a princess who has not even got a name.

● Soňa Kravcová absolvovala v roce 1995 Uměleckou univerzitu Kemerovo a roku 2000 Všesvazový institut kinematografie (třída S. Alimova). Pracovala jako umělecká designérka filmů Vánoce a Moskevští carové, Zvlněné mořské pobřeží, Nanny, Timoon a narval. Její režisérský debut přišel roku 2000 s titulem Ze života lupiče.

● Sonya Kravtsova graduated from Kemerovo Art College in 1995 and in 2000 from the art department of The All-Union Institute of Cinematography (VGIK, class of S. Alimov). She worked as an assistant art designer on the films: Christmas and Moscow Tsars. And as an art designer on the films Curved Sea-Shore, Nanny, Timoon and the Narwhal. Her director's debut was in 2002 with the film From A Robber's Life.



Sonya Kravtsova

Německo / **Germany**, 2007, 6'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Ellen Hoffmann
Námět / **Story:** Ellen Hoffmann
Scénář / **Screenplay:** Ellen Hoffmann
Hudba / **Music:** Frank Schreiber
Produkce / **Production:** Filmakademie Baden-Württemberg
Kontakt / **Contact:** Filmakademie Baden-Württemberg

Oblázky Pebble Stone Kieselstein



● Malá Linda si hraje na smetišti a z odpadků stvoří klauna, který obživne a svádí ji k nebezpečným kouskům. Holčička chce strašidlo rozebrat, ale nedaří se jí to, jeho vůle k životu je velká. Linda nevnímá, že jí maminka volá k večeři, nebo se jí nechce poslechnout.

● While playing outside the house little Lisa builds together her own playfellow from various objects. But when her mother asks her to tidy up and come to dinner Lisa has a problem. Her new friend is not willing to be cleaned up.



● Ellen Hoffmannová je dosud studentkou Filmakademie Baden Württemberg Animationsinstitut v Německu. Získala diplom v oboru počítačové animace, v letech 1997–2002 studovala Univerzitu aplikovaných věd v německém Pforzheimu, diplom získala také v oboru design šperků a předmětů. Umělecké předměty vystavovala na více než 20 výstavách v celé Evropě. V mezinárodní soutěži získala cenu Swarovski a také Cenu Crafts na mezinárodní soutěži nových talentů v Mnichově.

● Ellen Hoffmann is studying at Filmakademie Baden Württemberg, Animationsinstitut, Germany. She received a diploma in Computeranimation, studied 1997 – 2002 at University of Applied Science, Pforzheim, Germany. She received diploma in Jewelry and Object Design. Art objects in over 20 exhibitions throughout Europe. Received Swarovski Honor at an international competition Received Crafts Honor at an international competition for new talents in Munich



Ellen Hoffmann



Princezna z Kloboukových hor – Na planetě bot

Princess from the Hat Mountains – On the Shoe Planet

Princezna z Kloboukových hor – Na planetě bot



Česká republika / **Czech Republic**, 2008, 9'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Milada Sukdoláková

Námět / **Story**: Lubomír Dušek

Scénář / **Screenplay**: Lubomír Dušek

Kamera / **Director of Photography**: Zdeněk Pospíšil

Hudba / **Music**: Jan Hrubý

Střih / **Edited by**: Věra Benešová

Výtvarník / **Production Design**: Lubomír Dušek, Milada Sukdoláková

Hlavní animátor / **Main Animator**: animace: Xenie Vavrečková

Produkce / **Production**: Česká televize

Kontakt / **Contact**: Česká televize

● Krásnou Princeznu a ostatní pohádkové postavičky objeví Králík v obrázkové knížce, kterou dostal od Kouzelníka. Princezna se mu na první pohled zalíbí, a tak za ní do knížky skočí. Žijí tam ale i skřítky Kazounek a Poštucha. S Králíkem i s Princeznou by to špatně dopadlo, kdyby se v pravou chvíli neobjevil Kouzelník...

● In a book he was given by a Magician, Rabbit discovers a beautiful princess and other fairy-tale creatures. He likes the Princess at first sight, and so he jumps into the book to meet her. However, the imps Kazounek and Poštucha also live in the book. All would not end that well with the Rabbit and the Princess, if it was not for the sudden arrival of the Magician...



Milada
Sukdoláková

● Milada Sukdoláková vystudovala Akademii výtvarných umění v Praze. Spolupracovala jako výtvarník a spoluautor námětu scénáře na mnoha vynikajících českých animovaných filmech, např. na Sentimentálním příběhu (1988) režiséra Borise Baromykina, který získal II. Cenu na MFF v Montrealu v kategorii krátkých filmů. Je autorkou třináctidílného večerníčkového seriálu O raráši Mlíkovi (1996–2001), filmu Špatný den (2003) a sedmidílného seriálu SOSáci (2003–2005), na jehož scénáři spolupracovala s Lubomírem Duškem.

● Milada Sukdoláková graduated from the Academy of Fine Arts in Prague. As an art director and co-author of the subject she collaborated on several excellent Czech animated films, e.g. Sentimental Story (1988, Sentimentální příběh), directed by Boris Baromykin, which was awarded second prize in the category of short films at the IFF in Montreal. Her original work include the 13-part Bedtime Stories series Imp Mlík (1996–2001, Rarášek Mlík), the film Bad Day (2003, Špatný den) and the seven-part series SOSáci (2003–2005), co-written by Lubomír Dušek.

Psí dveře

Dog's Door

Собачья дверца



Rusko / **Russia**, 2007, 14'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Natalia Malgina

Námět / **Story**: Konstantin Sergienko (based upon his novel Good bye, the Ravine)

Scénář / **Screenplay**: Natalia Malgina, Vadim Zhuk, Sergey Stepanov

Hudba / **Music**: Alexander Marchenko

Výtvarník / **Production Design**: Yelena Shvets

Produkce / **Production**: Animose Studio

Kontakt / **Contact**: Animose Studio

● Život na ulici znamená svobodu. Smečka divokých psů se může prohánět po loukách za městem a na smetišti. Ale je to život v nedostatku. Proto psi hledají kouzelné dveře do zaslíbené země. Dva z nich je najdou. Starý pes zemře a dostane se do psího nebe, jeho smutný mladší kamarád se rozhodne vejít do lidských dveří a nechat se ochočit.

● Life in the streets means freedom. A pack of wild dogs can roam the meadows behind the town or the waste dump, but they lead a life of food shortage. That is why dogs are searching for a door leading to the promised land. Only two of them will find it. When an old dog dies and gets into dog heaven, his younger friend decides to enter the door of humans and become tamed.



Natalia Malgina

● Natalia Malgina vystudovala filmovou školu ve Studiu Argus. Pracovala jako animátorka na nejrůznějších projektech. Natočila filmy Ivan a Mitrofan na stadióně a Zina na procházce (Zinočka na progulce).

● Natalia Malgina studied at the film school of Argus Studio. She worked as an animator on different projects. She directed the films Ivan and Mitrofan at the stadium and Zina's Walk (Zinočka na progulce).



Francie / France, 2006, 8'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Simone Massi
Námět / Story: Simone Massi
Scénář / Screenplay: Simone Massi
Hudba / Music: MUSICFEEL
Střih / Edited by: Simone Massi
Výtvarník / Production Design: Simone Massi
Hlavní animátor / Main Animator: Simone Massi
Produkce / Production: Sacrebleu Productions
Kontakt / Contact: Sacrebleu Productions

Psí vzpomínky The Memories of Dogs La Mémoire des chiens



- Tvářemi se otírám o kámen, vyhlížím dírou ve zdi.
- My cheeks brush against the stones, I look out from a break in the wall.

● Simone Massi (1970) absolvoval Animovaný film na Státním institutu výtvarného umění v Urbino a začal pracovat jako animátor na volné noze. Natočil krátké filmy Immemoria, In Aprile, Millennio, Racconti, Niente, Piccola Mare ad.

● Simone Massi (1970) graduated in Animated Cinema from the State Institute of Fine Arts of Urbino. He then began working as a free-lance animator. He shot the short films Immemoria, In Aprile, Millennio, Racconti, Niente, Piccola Mare, and more.



Simone Massi

Rusko / Russia, 2006, 10'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Vera Piounova
Námět / Story: Vladimir Golovanov
Scénář / Screenplay: Vladimir Golovanov
Kamera / Director of Photography: Alexander Chekhovskiy, Igor Skidan-Bosin
Hudba / Music: Leonid Pavlenok and a psycho-folk band
Střih / Edited by: Alexander Ippolitov
Výtvarník / Production Design: Galina Estis
Hlavní animátor / Main Animator: Jane Zhirkova, Fazil Gasanov, Tatyana Molodova
Produkce / Production: Animose Studio
Kontakt / Contact: Animose Studio

Rezavá liška a bílá liška Red Fox – White Fox Рыжая лиса – Белая лиса



● Společně žily rezavá liška s instinktem lovce a bílá liška s citem pro umění. Jednou v zimě se rezavá liška zranila a bílá musela místo ní na lov. Ale není schopna zabít. Film je podobenstvím o osamělosti umělce uprostřed materiálního světa.

● A red fox with the instincts of a hunter and a white fox with a sense of art lived together. One time, in winter, the red fox got hurt and the white one had to go hunting instead of her. But she was not capable of killing. The film is a parable about the loneliness of an artist in the material world.

● Vera Piounova vystudovala v roce 2003 Katedru umění Státní filmové univerzity (VGIK, třída A. Turina). Poté začala pracovat v animaci jako výtvarnice ve filmu Kaštanka (Kashtanka) (režisérka N. Orlova) ve studiu Animose (2004). Film Rezavá liška a bílá liška (Ryžaja lisica – Bielaja Lisica) je jejím režisérským debutem.

● Vera Piounova graduated from the Art department of the State University of Cinematography (VGIK, class of A. Turin) in 2003. Started to work in animation as a designer on the film Kashtanka (director N. Orlova) at the Animose studio (2004). The film Red fox – White fox is her director's debut.



Vera Piounova



Rybář Oskus-Ool Oskus-Ool, the Fisherman

Рыбак Оскус-оол



Rusko / Russia, 2007, 14'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Alexej Děmin

Námět / Story: Alexej Děmin

Scénář / Screenplay: Alexej Děmin

Výtvarník / Production Design: Alexej Děmin

Produkce / Production: Pilot Moscow Animation Studio

Kontakt / Contact: Pilot Moscow Animation Studio



● Tradiční pohádka z centrální Asie z regionu Tuva. Do krásné Čereškys se zamiluje láma a chce ji pomoci kouzla ukrást otci. Uloží dívku do truhly a tu pošle po proudu řeky ke klášteru. Ale truhlu vyloví rybář, do Čereškys se zamiluje a ta mu dá na památku svůj portrét. Ten ale sebere vítr a odnese jej k chánovi, který nařídí dívku vyhledat a přivést, aby si ji mohl vzít za ženu...

● A traditional fairy-tale from the Tuva region in Central Asia. A lama falls in love with the beautiful Chereškis and wants to steal her from her father using magic. He puts the girl into a chest, sending it down the river towards the monastery. But the chest is found by a fisherman, who falls in love with Chereškis and receives her portrait for a keepsake. But the wind blows the portrait away to the khan, who orders for the girl to be found and brought to him so that he can marry her ...



Alexej Děmin

● Alexej Děmin (1956) pracoval po ukončení institutu MADI (1978) jako technik ve výzkumném Institutu A. S. Puškina. V roce 1987 dokončil Institut pracujících v tisku a roku 1992 studium režie animace (u F. Hitruka a E. Nazarova). Je autorem filmů, režisérem a animátorem. Natočil snímky Pátá noha (1992), Přitažlivost (1995), Otec (1998), Kočky v dešti (2001), Tichá historie (2003), Buatel (2006) a Rybář Oskus-ool (2007).

● Demin Aleksey (1956) After the finishing at the MADI institute in 1978, he worked as an engineer at the A.S. Pushkin Research Institute. In 1987 he finished at the Institute Press Workers. In 1992 he finished his studies of animation directing at VKSR (under F.Hitruk and E.Nazarov). He is the author of films, a director, artist and animator. He has made many films including: The Fifth leg (1992), Attraction (1995), Father (1998), Cats Under a Rain (2001), Silent History (2003), Buatel (2006), Oskus-ool, the Fisherman (2007).

Rybička The Tiny Fish

Рыбка



Rusko / Russia, 2007, 10'
Barevný / Color

Barevný

Režie / Directed by: Sergei Ryabov

Námět / Story: Sergei Ryabov

Scénář / Screenplay: Sergei Ryabov

Kamera / Director of Photography: Sergei Ryabov

Hudba / Music: Peter Chaikovsky

Střih / Edited by: Sergei Ryabov

Výtvarník / Production Design: Sergei Ryabov

Hlavní animátor / Main Animator: Sergei Ryabov

Produkce / Production: Soyuzmultfilm

Kontakt / Contact: Sergei Ryabov



● Svět malých dětí je úžasný a komplikovaný. Bevýznamná maličkost se může stát životní katastrofou, laskavost dětské duše dokáže stvořit zázraky... dokonce i rozhýbat malou rybičku.

● The world of small children is wonderful and intricate. An insignificant event can become a life's catastrophe, and the kindness of a child's soul is capable of working miracles... even to animate a tiny fish. |



Sergei Ryabov

● Sergei Ryabov (1977) navštěvoval Uměleckou univerzitu a v roce 2001 získal diplom na Gerasimově celoruském státním institutu kinematografie. Film Rybička (2007, Rybka) je jeho debutem.

● Sergei Ryabov (1977) attended Art University and in 2001 obtained a diploma from the Gerasimov All-Russian State Institute of Cinematography. The film The Tiny Fish (2007) is his debut.



Maďarsko / Hungary, 2006, 9'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ferenc Cakó
Námět / Story: Ferenc Cakó
Scénář / Screenplay: Ferenc Cakó
Kamera / Director of Photography: Antal Kazi
Hudba / Music: Zoltán Mericske
Střih / Edited by: Magda Hap
Výtvarník / Production Design: Ferenc Cakó
Hlavní animátor / Main Animator: Ferenc Cakó
Produkce / Production: C.A.K.Ó. STÚDIO
Kontakt / Contact: Magyar Filmunió

● Osamělý muž topící se v moři neustále křičí o pomoc. Kolem něj plave a pluje mnoho lidí, ale nikdo mu nepomůže. Všichni mají plno práce s vlastními problémy a se svou sobeckostí.

● A lonely drowner is shouting continuously for help in the sea. A lot of people are sailing and swimming around him, but there is no help. Everyone is busy with his own problems in a selfish manner.

S.O.S.
Hey, S.O.S.
Hé, S.O.S.



● Ferenc Cakó (1950) vystudoval Školu výtvarného umění (1973). Jeho zvláštní pískové animace jsou populární na celém světě. Získal několik cen ještě v dobách studia, významný úspěch dosáhl na filmovém festivalu Annecy s AD Astra (1995). Od té doby točí filmy podle vlastních scénářů, Motorture (1982), Popel (1994, Ashes), Píseň písku (1995, Song of the Sand), Hnízdo (1997, Nest), Labyrint (1999, Labyrinth), Kameny (2000, Stones), a dětské seriály, např. Never Mind Toby, Zeno, Elephant Tof-Tof.

● Ferenc Cakó (1950) graduated from the College for Creative Arts in 1973. His individual and special sand animation show is very popular all over the world. While still at college he won several prizes as an amateur animation filmmaker. The first significant international success was at the Annecy FF with AD Astra (1982). From that time on he has made his films from his own scripts. His individual style emerges in his short films e.g.: Motorture (1982), Ashes (1994), Song of the Sand (1995), Nest (1997), Labyrinth (1999), Stones (2000). He also made series for children: Never Mind Toby, Zeno, Elephant Tof-Tof (52 episodes).



Ferenc Cakó

Írán / Iran, 2007, 5'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ali-Reza Chitaei
Námět / Story: Ali-Reza Chitaei
Scénář / Screenplay: Ali-Reza Chitaei
Hudba / Music: Kayvan Honarmand
Střih / Edited by: Ali-Reza Chitaei
Produkce / Production: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)
Kontakt / Contact: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)

● Snímek popisuje krátké okamžiky v životě dvou pávů, kteří nežijí spolu. Zčásti je to sen, zčásti možná poetický náhled do vztahu s dotykem krásy a křehkosti.

● This film depicts short moments in the lives of two peacocks that don't live together. Part of a dream, maybe a poetical look into a relationship with a touch of beauty and fragility.

Sen
Dream

ب‌ا‌و‌خ



● Ali-Reza Chitaei (1979) se narodil v Teheránu. Absolvoval grafiku na Univerzitě v Azadu. Byl asistentem režie animovaného filmu Generál a papírový drak (The General & the Kite), animoval filmy Potopa (2003, The Flow), Reflexe (2004, Reflection), Sen (2007, Dream), Bez názvu (2008, Untitled) v Kanoonu (Institut pro intelektuální rozvoj dětí a mladých dospělých). Zúčastnil se více než dvaceti filmových festivalů a v roce 2005 získal cenu za nejlepší experimentální film na festivalu v Houstonu.

● Ali-Reza Chitaei (1979) is a graduate of Graphics from Azad University. He was the assistant director of the animation The General & the Kite and designer's assistant of the animation I Myself Found It. He has made the animations The Flow (2003), Reflection (2004), Dream (2007), Untitled (2008) at Kanoon (Indy for the Intellectual Development of Children & Young Adults). Presence and Sense of a Boat are his new experience in making short live-action films.



Ali-Reza Chitaei



Sluha zajíc

Hare the servant

Заяц-слуга



Rusko / **Russia**, 2007, 13'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Elena Chernova
 Scénář / **Screenplay**: Alexander Tatarskiy, Eduard Nazarov
 Výtvarník / **Production Design**: Valentin Telegin
 Produkce / **Production**: Pilot Moscow Animation Studio
 Kontakt / **Contact**: Pilot Moscow Animation Studio



- Příběh vynalézavého a tvrdě pracujícího Hakima.
- Story about resourceful and hardworking Hakim.



Elena Chernova

● Elena Černovová (1962) vystudovala uměleckou školu ve Sverdlovsku a Moskevský technologický Institut. Navrhovala obuv, absolvovala několik kurzů animace ve studiu Pilot a poté pracovala jako animátorka, designátka a ředitelka reklamní agentur. V roce 2002 absolvovala Vyšší školu scenáristiky a filmové režie (workshopy F. Chitruka a E. Nazarova); od té doby je režisérkou studia Pilot. Ve filmu debutovala snímkem Pro dívku, která našla svého míšu (2002). Následovaly tituly 2 + 1 = (2003), Šikovná dcerka (2003) a Nepovím! (2006). Její filmy získaly ceny na mnoha ruských i mezinárodních filmových festivalech.

● Elena Chernova graduated with honours. She worked as a footwear designer. In 1990 she graduated from an animation course at Pilot Animation Studio. She went through every position at the studio, ending up as an animator. In 2002 she graduated from Higher Courses for Scriptwriters and Film Directing (workshop of F. Khitruk and E. Nazarov) and since that time has worked as a director at Pilot. She has shot films that have won awards at many Russian and international film festivals e.g. 2 + 1 = (2003), Don't Say (2006), Handsome Girl (2003).

Spálený a opeřený

Charred and Feathered

Charred and Feathered



Irsko / **Ireland**, 2007, 7'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Rory Byrne, Robbie Byrne, Ronan McMeel
 Námět / **Story**: Rory Byrne, Robbie Byrne, Ronan McMeel
 Scénář / **Screenplay**: Rory Byrne, Robbie Byrne, Ronan McMeel
 Kamera / **Director of Photography**: Ronan McMeel
 Hudba / **Music**: Michael Fleming
 Střih / **Edited by**: Rory Byrne, Robbie Byrne, Ronan McMeel
 Výtvarník / **Production Design**: Ronan McMeel, Tom Caulfield
 Hlavní animátor / **Main Animator**: Rory Byrne, Robbie Byrne, Tom Caulfield
 Produkce / **Production**: Barley Films
 Kontakt / **Contact**: Barley Films



- Na protilehlých svazích údolí žijí dva staříci. Jeden neustále podněcuje konflikty. Když ten hodnější uloví kapitální rybu, zlý se na něj oboří. Velká ryba, už položená na pekáči, otevře obrovská ústa a zlého staříka spolkně. A hodný soused – šup s rybou do pece.
- When the man who always finishes last finds his luck is turning around, his rival from across the valley will go to any measures to even up the scales.



Ronan McMeel, Nial O'Wrien, Rory Byrne a Robbie Byrne

● Robbie Byrne, Rory Byrne a Ronan McMeel v roce 2005 absolvovali vysokoškolské studium animace v Dun Laoghaire Institute of Art, Design and Technology v irském Dublinu. Roryho absolventský film Tanec slepého muže (Blind Man's Bop) byl promítán na soutěžních festivalech animovaných filmů Galway Film Fleadh a Feile Beochan Kilkenny v roce 2005. Robbie pracoval jako animátor v Dublinu, Ronan ve studiu Barley Films. Spálený a opeřený (Charred and Feathered) je jejich prvním profesionálním filmem.

● Robbie Byrne, Rory Byrne and Ronan McMeel all graduated from the animation degree programme at the Dun Laoghaire Institute of Art, Design and Technology, Dublin, Ireland in 2005. Rory's graduate film Blind Man's Bop screened in competition at the Galway Film Fleadh and Feile Beochan Kilkenny Animation Festival in 2005. Robbie has worked as an animator in Dublin while Ronan has worked as a development artist at Barley Films. Charred and Feathered is their first professional film as directors.



Kanada / Canada, 2007, 10'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Claude Cloutier
Námět / Story: Claude Cloutier
Scénář / Screenplay: Claude Cloutier
Hudba / Music: Normand Roger
Střih / Edited by: José Heppell
Výtvarník / Production Design: Claude Cloutier
Hlavní animátor / Main Animator: Claude Cloutier
Produkce / Production: National Film Board of Canada
Kontakt / Contact: National Film Board of Canada

Šípková Bětka

Sleeping Betty

Sleeping Betty



● Princezna Betty spí jako omráčená. Nemůžou ji probudit ani dvořané ani král, strýček Henry VIII., lékař či čarodějnice. Královna pláče potoky slz a král zavolá na pomoc prince. Ten nedbá nebezpečí a cválá na koni na zámek. Ale ani jeho polibek princeznu neprobudí.

● Princess Betty sleeps in a stupor. Nobody from the court can wake her. The king, uncle Henry VIII, the doctor, a witch... all try. The queen cries streams of tears and the king calls on the help of a prince. The prince ignores danger and gallops to the castle. But not even his kiss wakes her.



● Claude Cloutier (1957) vystudoval umělecký tisk v Montrealu (1979). V roce 1986 vstoupil do NFB a dokončil první krátký film Neodbytný obchodník (1988, The Persistent Peddler). Následoval film Předávkovaný (1995, Overdose), animované scény filmů Zrcadlo času (1990, Mirrors of Time) a Vidět svět (1992, To See the World), pět epizod seriálu Věda, prosím! (1999, 2000, Science Please!) či ironické hříčky o evoluci s názvem Od velkého třesku do úterního rána (2000, From the Big Bang to Tuesday Morning).

● Claude Cloutier (1957) learned a certificate in printing arts from the Université du Québec à Montréal (1979). In 1986, he completed his first short, The Persistent Peddler, inspired by his comic strip La légende des Jean-Guy. This was followed by created animated sequences for films like Mirrors of Time (1990), To See the World (1992), La tranchée (1991) and others. In 1999 and 2000, he made five animated shorts for the Science Please! Series. In 2000 he finished From the Big Bang to Tuesday Morning.



Claude Cloutier

Kanada / Canada, 2006, 9'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Obom
Námět / Story: Obom
Scénář / Screenplay: Obom
Hudba / Music: Jean Derome
Střih / Edited by: Natacha Dufaux
Hlavní animátor / Main Animator: Obom
Produkce / Production: National Film Board of Canada
Kontakt / Contact: National Film Board of Canada

Tu a tam

Here and There

Here and There



● Dětství můžete mít velice zmatené, pokud se vaši rodiče rozvedou, jeden je v Kanadě a druhý ve Francii a jejich životy procházejí noví partneři a nové děti. Příběh s četnými autobiografickými prvky podává autorka ve výtvarně čisté, jednoduché podobě a s jemným humorem.

● Childhood can be a chaotic time, especially if your divorced parents live on two continents, in Canada and France, and their lives go through new partners and new kids. With candour and gentle humour, the director offers creatively clean autobiographical images of simple form.



● Diane Obomsawinová alias Obom, všestranná výtvarnice, vystudovala film v Montrealu, v roce 1997 vstoupila do NFB. Zde se mohla věnovat animaci, při níž kombinovala kresby na papíře, pohybové a zvukové textury. S použitím kreseb na papíře a digitalizovaných odstřížků látky stvořila rozmanitý svět prostých linií a pastelových barev. Filmografie: Červ (2000, The Worm), Plášť (2000, The Coat), Místo pro lokty (2002, Elbow Room), Tu a tam (2007, Here and There).

● A versatile visual artist Diane Obomsawin, Obom, made a name for herself as a painter, cartoonist and illustrator. After studying cinema in Montreal, she made four films before joining the NFB in 1997. There, she has pursued her love of animation, combining drawings on paper, movement and sound textures, with a special creative flair. Using drawings on paper and digitized snippets of fabric, Obom creates a whimsical world of simple lines and pastel tones. Her films: The Worm, The Coat, Elbow Room, Here and There.



Diane Obomsawin



Úsměv, kamaráde!

Smile, My Friend!

Pāsmāidi, draugs!



Lotyšsko / **Latvia**, 2007, 11'

Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Dace Ridūze

Námět / **Story**: Ēvalds Lācis

Scénář / **Screenplay**: Ēvalds Lācis

Kamera / **Director of Photography**: Ēvalds Lācis

Hudba / **Music**: Mārtiņš Brauns

Střih / **Edited by**: Dace Ridūze, Ēvalds Lācis

Výtvarník / **Production Design**: Māris Putniņš

Hlavní animátor / **Main Animator**: Dace Ridūze

Produkce / **Production**: Film Studio "Animācijas Brigāde"

Kontakt / **Contact**: Film Studio "Animācijas Brigāde"

● V lese dojde k velkému pozdvižení – někdo ukradl bobrovi zuby. Detektiv Sova a jeho asistent Prasátko jsou tímto tajemným zločinem ohromeni. Do skupiny možných podezřelých spadá několik obyvatel lesa, viníka však není snadné vypátrat.

● There is a huge uproar in the forest: Beaver's teeth have been stolen. Detective Owl and his assistant Piglet are to puzzle out this mysterious crime. Several forest inhabitants appear to be possible suspects, but the guilty one is not so easily discovered.



Dace Ridūze

● Dace Ridūzeová (1973) absolvovala Střední uměleckoprůmyslovou školu (1992), obor divadelní režisér a učitel umění na univerzitě v Rize (1996) a získala profesuru na Lotyšské akademii pedagogiky a psychologie (2001). V roce 1997 začíná pracovat ve Filmovém studiu AB jako animátor, od roku 2000 také jako režisérka.

● Dace Ridūze (1973). Graduated from the Applied Art Secondary School, (1992–1996) from the Riga Pedagogical and Educational Highschool as a theater director and art teacher and 1999–2001 received a Masters degree at the Latvian Academy of Pedagogy and Psychology. Since 1997 she has worked at Film Studio "AB" as an animator, and since 2000 also as a director.

Útěk

Breakout

L'Evasion



Francie, Belgie / **France, Belgium**, 2007, 10'

Černobílý / **Black & White**

Režie / **Directed by**: Arnaud Demuyck, Gilles Cuvelier, Gabriel Jacquiel

Námět / **Story**: Arnaud Demuyck

Scénář / **Screenplay**: Arnaud Demuyck

Kamera / **Director of Photography**: Gilles Cuvelier, Gabriel Jacquiel

Hudba / **Music**: Falter Bramnk

Střih / **Edited by**: Les Films du Nord

Hlavní animátor / **Main Animator**: Gilles Cuvelier, Gabriel Jacquiel

Produkce / **Production**: Les Films du Nord

Kontakt / **Contact**: Les Films du Nord

● Muž je zavřený ve vězení, kde jeho spoluvězně umučí. Když pro něj přijdou strážé, vzepře se, a podaří se mu utéci až na střechu. Tam na něj míří voják ze strážní věže a vězeň vyjádří veškerý svůj nesouhlas.

● A man is in prison where his cellmate is tortured to death. When the guards come for him, he manages to escape them to the roof. From the watchtowers, soldiers aim at him and the prisoner expresses all the measurement of his freedom.



Arnaud Demuyck

● Arnaud Demuyck, spisovatel, režisér a scenárista, produkoval téměř 50 snímků. Po práci na řadě scénářů pro jiné natočil L'Ecluse, první animovaný taneční film, který předznamenal jeho budoucí animační práci – La Trilogie choregraphique, složená ze snímků Signes de vie (2004), A l'ombre du voile (2006) a L'Evasion (2007), získala uznání na mnoha mezinárodních filmových festivalech.

● Since 1992, Arnaud Demuyck has produced about 50 films (mainly short films). He is also an author, director and screen writer. After having written many scripts for other directors, he shot L'Ecluse, his first animated dance film, which foreshadowed his future in animated work: La Trilogie Choregraphique, composed of the shorts Signes de vie (2004), A l'ombre du voile (2006) and L'Evasion (2007), acclaimed at major international film festivals.



Írán / Iran, 2007, 12'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Morteza Ahadi
Námět / Story: based upon old Iranian tale
Scénář / Screenplay: Morteza Ahadi, Ali Dadrass
Kamera / Director of Photography: Morteza Ahadi
Hudba / Music: Pirooz Arjomand
Střih / Edited by: Saeed Pour-Esmaeili
Produkce / Production: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)
Kontakt / Contact: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)

● Vrabec a tobolka je stará íránská legenda, která má mnoho variant. Vrabec, který se snaží získat tobolku (semeno bavlníku), je chycen do pasti. Zachrání jej malá holčička. Když prožije různá utrpení, je vrabec o něco chytřejší. Místo, aby chtěl překrásné šaty, rozhodne se udělat něco, aby potěšil svou kamarádku.

● The Sparrow and the Boll is an old Iranian legend narrated in various forms. The sparrow, who is trying to get a boll (cotton seed), is trapped. A little girl saves her. Going through different hardships, the sparrow is changed into a more learned one. Instead of having a beautiful dress, she decides to do something to make her friend happy.

Vrabec a tobolka The Sparrow and the Boll

دناد هب نپ و کش چنگ



● Morteza Ahadi (1963) se narodil v íránském Sarkanu. Studoval film ve Filmové společnosti mladých a své umělecké aktivity zahájil v oboru hudby a filmu v roce 1993. V roce 1996 začal pracovat jako animátor Institutu intelektuálního vývoje dětí a mladých dospělých, kde jako pomocný režisér spolupracoval na výrobě snímku Havran, který chtěl být nejmocnějším (1999, A Raven Who Wanted To Be the Most Powerful). V květnu 2000 spolurežisoval překrásnou animaci Shangoul & Mangoul. V roce 2004 pak natočil Cestu lásky (The Path of Love).

● Morteza Ahadi (1963) studied Filmmaking at Young Cinema Society and began his artistic activity in the area of music and cinema in 1993. He began working as an animator at the Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults in 1996 where he worked on A Raven Who Wanted To Be the Most Powerful (1999) as assistant-director. In May 2000, he co-directed the beautiful animation Shangoul & Mangoul. Then, in 2004 he made the animation The Path of Love.



Morteza Ahadi

Kanada / Canada, 2007, 12'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Belinda Oldford
Námět / Story: Richard Kennedy (based on the story)
Scénář / Screenplay: Belinda Oldford
Hudba / Music: Judith Gruber-Stitzer
Střih / Edited by: Pierre Plouffe
Výtvarník / Production Design: Belinda Oldford
Hlavní animátor / Main Animator: Belinda Oldford
Produkce / Production: National Film Board of Canada
Kontakt / Contact: National Film Board of Canada

● Stařík smlouvá se smrtí. Nechce se mu opustit ptáčky, kterým sype zrní. Má přece se smrtí dohodu, že přijde až další jaro, a to ještě nezačalo. Denně smrt čeká, až stařík skončí práci. Jednou jej konečně zastihne v posteli, ale zaplaší ji ptáci za oknem.

● An old made makes a deal with death. He doesn't want to leave his cottage or the birds that he feeds. The deal was that death would come in the spring, but it still hasn't started. Death waits daily for him to finish his work. Finally death catches him in bed, but the birds scare him away.

Vrať se na jaře Come Again in Spring Come Again in Spring



● Belinda Oldfordová se animací začala věnovat v důsledku přirozené syntézy svého celoživotního zájmu o pohybové a výtvarné umění. Studia nejrůznějších forem tance a bojových umění kombinovaná s fascinací kreslení postavíček ji logicky dovedli k animaci jakožto nejlepšímu médiu. Kariéru zahájila roku 1980 animovaným dílem Heavy Metal. Již více než 20 let zdokonaluje své umění v nejrůznějších studiích, kde se zabývá komerční animací.

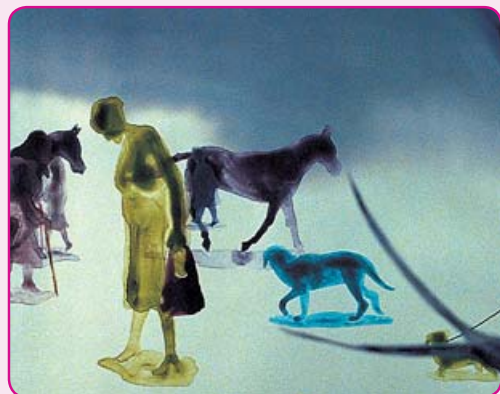
● Belinda Oldford came to animation as the natural synthesis of her lifelong interests in both movement and visual arts. Studies in various dance forms and martial arts, combined with a fascination for figure drawing, led easily to animation as the medium of choice. She began her career in 1980 on the animated feature Heavy Metal and has been honing her skills at various commercial animation studios for more than 20 years.



Belinda Oldford



Všechno plyne Everything Flows Wszystko płynie



Polsko / Poland, 2007, 8'
Barevný / Color

Režie / **Directed by: Edyta Turczanik**
Námět / **Story: Edyta Turczanik**
Scénář / **Screenplay: Edyta Turczanik**
Kamera / **Director of Photography: Janusz Wierciak**
Hudba / **Music: KROKE**
Střih / **Edited by: Edyta Turczanik**
Výtvarník / **Production Design: Edyta Turczanik**
Hlavní animátor / **Main Animator: Edyta Turczanik, Roman Gadek**
Produkce / **Production: Stowarzyszenie Tworcow Filmu, Animowanego Eksperymentalnego i Video, Studio A**
Kontakt / **Contact: Studio A**

● Svět kolem nás je v pohybu. Čas plyne a dává do pohybu naše životy. Měníme se z batolat na dospělé, náš pohyb se zrychluje, přibližujeme se, mjíme, zpomalujeme se, stárneme, až se nakonec proměníme v prach, který rozfouká vítr. Pohyb jako modla současné společnosti.

● The world around us is in motion. Time flows and makes our live move. We turn from babies to adults, we move faster, we get closer, pass each other, slow down, get old and in the end we turn to ashes blown by the wind. Movement as the prayer of present society.



Edyta Turczanik

● Edyta Turczaniková (1974) absolvovala Fakultu grafického designu na Akademii výtvarných umění v Krakově – významném středisku studia kreslení, malby, sochařství, tvorby plakátů, knižního designu či litografie fotografie. V roce 2000 dokončila diplomový projekt Stíny (Cienie). V letech 1997–2000 se účastnila produkce filmu Jerzyho Kuci Ladění nástrojů (Strojeniu instrumentów) jako umělecký grafik a pomocný režisér. Píše scénáře a pracuje na storyboardech, ilustracích a grafickém designu.

● Edyta Turczanik (1974) graduated from the faculty of Graphic Design at the Academy of Fine Arts in Cracow. In 2000 she made her diploma project Shadows (Cienie). From 1997 to 2000 she took part in the production of the film by Jerzy Kucia Tuning of Instruments (Strojeniu instrumentów) as a graphic artist and director's assistant. She writes screenplays and works on storyboards, illustration and graphic design.

Výlet na kole A Bicycle Trip A Bicycle Trip



Itálie / Italy, 2007, 4'
Barevný / Color

Režie / **Directed by: Lorenzo Veracini, Nandini Nambiar, Marco Avoletta**
Námět / **Story: Lorenzo Veracini, Nandini Nambiar, Marco Avoletta**
Scénář / **Screenplay: Lorenzo Veracini, Nandini Nambiar, Marco Avoletta**
Hudba / **Music: O Zittre nicht, mein lieber sohn di W. A. Mozart, edizione musicale Naxos Deutschland GmbH**
Střih / **Edited by: Lorenzo Veracini**
Hlavní animátor / **Main Animator: Lorenzo Veracini, Marco Avoletta**
Produkce / **Production: Centro Sperimentale di Cinematografia Anim. Dept.**
Kontakt / **Contact: Centro Sperimentale di Cinematografia Anim. Dept.**

● Basel, 16. dubna 1943, Dr. Albert Hofmann, chemik, jede na kole domů po normálním pracovním dnu v laboratoři. Děj této epizody se opírá o legendu, podle níž Dr. Hofman objevil po náhodném použití účinky drogy LSD na lidskou psychiku. Film vykresluje jeho „trip“.

● Basel, April 16, 1943. Dr. Albert Hofmann, a chemist, is cycling home after a day's work in the laboratory. This episode has passed into legend, associated with the discovery of the effects on the human psyche of LSD. The film tells the story of this famous trip.

● Marco Avoletta (1978), Nandini Nambiar (1985) a Lorenzo Veracini (1980) vystudovali 3D animaci v Centru experimentálního filmu (Centro Sperimentale di Cinematografia) v Římě a obor animace na Národní škole filmu (Scuola Nazionale di Cinema) v roce 2007.

● Marco Avoletta (1978), Nandini Nambiar (1985), Lorenzo Veracini (1980) graduated in 3D animation from Experimental film centre (Centro Sperimentale di Cinematografia) in the city of Rome, Animation Department at the National Cinema School (Scuola Nazionale di Cinema) in 2007.



Estonsko / Estonia, 2007, 4'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Martinus Klement
Námět / **Story:** Martinus Klement
Scénář / **Screenplay:** Martinus Klement
Kamera / **Director of Photography:** Martinus Klement
Hudba / **Music:** Ants Andreas
Střih / **Edited by:** Martinus Klement
Výtvarník / **Production Design:** Martinus Klement
Hlavní animátor / **Main Animator:** Martinus Klement
Produkce / **Production:** Estonian Academy of Arts
Kontakt / **Contact:** Martinus Klement

● Každý z nás může jednou zazářit. Jde o to, jak dlouho budeme svítit a kam své světlo nasměrujeme. Zápalka, kterou zažehl blesk, se vydala ničit další zápalky dovedně sestavené do obrazů, které oheň na malou chvíli oživil, ale v momentě proměnil na popel.

● Each of us can shine at least once in a lifetime. The only thing that matters is how long we will shine and in what direction we direct our light. A match lit by lightning sets out to destroy other elaborately arranged matches, which come alive for a while thanks to fire but soon turn to ashes.

Zapal mě

Light My Fire

Light My Fire



● Martinus Daane Klemet (1982) vystudoval na odborné škole obor počítače a sítě. Nyní studuje výtvarné umění a animaci na Estonské akademii umění a pracuje jako režisér animovaného filmu. Natočil dva krátké snímky Furry Flurry (2006) a Zapal mě (2007, Light My Fire).

● Martinus Daane Klemet (1982) studied Computers and Networks at vocational school. Now he studies Graphic Arts and Animation at the Estonian Academy of Arts and works as a director of animated film. Light My Fire (2007) is his second animated short, before this he created Furry Flurry (2006).



Martinus Daane Klemet

Maďarsko / Hungary, 2007, 9'
Černobílý / Black & White

Režie / **Directed by:** Zsolt Palfi
Námět / **Story:** Zsolt Palfi
Scénář / **Screenplay:** Zsolt Palfi
Kamera / **Director of Photography:** Krisztian Antok
Hudba / **Music:** Zsolt Hammer
Střih / **Edited by:** Krisztian Antok
Výtvarník / **Production Design:** Zsolt Palfi, Agnes Quirin
Hlavní animátor / **Main Animator:** Zsolt Palfi
Produkce / **Production:** Studio-quality
Kontakt / **Contact:** Studio-quality

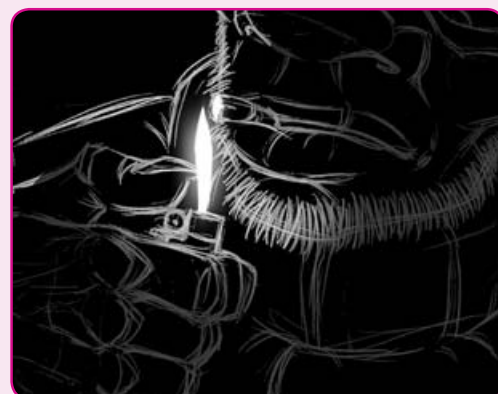
● Existence lidských komunit předpokládá neustálou komunikaci založenou na symbolech. Ty ovšem nejsou samostatné, ale vytvářejí systém, definovaný pravidly. My tyto systémy, které nás obklopují, vnímáme jako odlišné kultury. Na ulicích narážíme na nespočet zpráv ve formě symbolů. Někdy zůstávají bez povšimnutí, anebo jim prostě nedokážeme porozumět.

● The existence of human communities supposes a continuous communication based on signs. Signs do not stand by themselves, but create systems defined by rules. We perceive these systems surrounding us as different cultures. We run into a large number of messages in the form of signs in the street. Sometimes they remain unnoticed, or we simply just fail to decipher them.

Znamení

Signs

Jelek



● Zsolt Palfi (1972) začal v animačním průmyslu pracovat v roce 1991 ve Filmstudiu Pannonia. Od té doby jako animátor pracoval v několika studiích, např. Loonland, Firka, Cinemon, Hidivox, Baestarts, Infog Studio a Studio Quality. Podílel se mj. na filmech Babar, král slonů (1999, Babar: King of the Elephants), Pettson a Findus (1999, Pettson och Findus) nebo Sluneční princezna (2007, La Reine soleil).

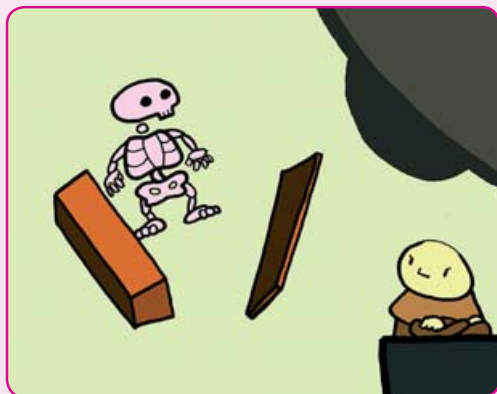
● Zsolt Palfi (1972) started to work in the animation industry in 1991 in Pannonia Filmstudio. Since then he has worked as an animator in several studios, e.g. in Loonland, Firka, Cinemon, Hidivox, Baestarts, Infog studio and Studio Quality.



Zsolt Palfi



Zvoník **The Bellringer** **The Bellringer**



Švýcarsko / **Switzerland**, 2007, 4'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by: Dustin Rees**

Námět / **Story: Dustin Rees**

Scénář / **Screenplay: Dustin Rees**

Kamera / **Director of Photography: Dustin Rees**

Hudba / **Music: Dustin Rees**

Střih / **Edited by: Dustin Rees**

Výtvarník / **Production Design: Dustin Rees**

Hlavní animátor / **Main Animator: Dustin Rees**

Produkce / **Production: HGK Lucerne**

Kontakt / **Contact: HGK Lucerne**

● Kreslená groteska o zvoníkovi, který udával rytmus dnů v kostele i v nedaleké škole – vycházky dětí, svatby, pohřby. Co se však stane, když jednoho dne přistane u jeho nohou nevěstina kytice? Zaběhnutý koloběh života se promění v třeštěnou komedii.

● An animated cartoon about a bell-ringer who used to set the rhythm of the church and of the nearby school – breaks, weddings, funerals. But what happens when a bride's bunch of flowers lands at his feet? The routine cycle of life suddenly turns into a crazy comedy.

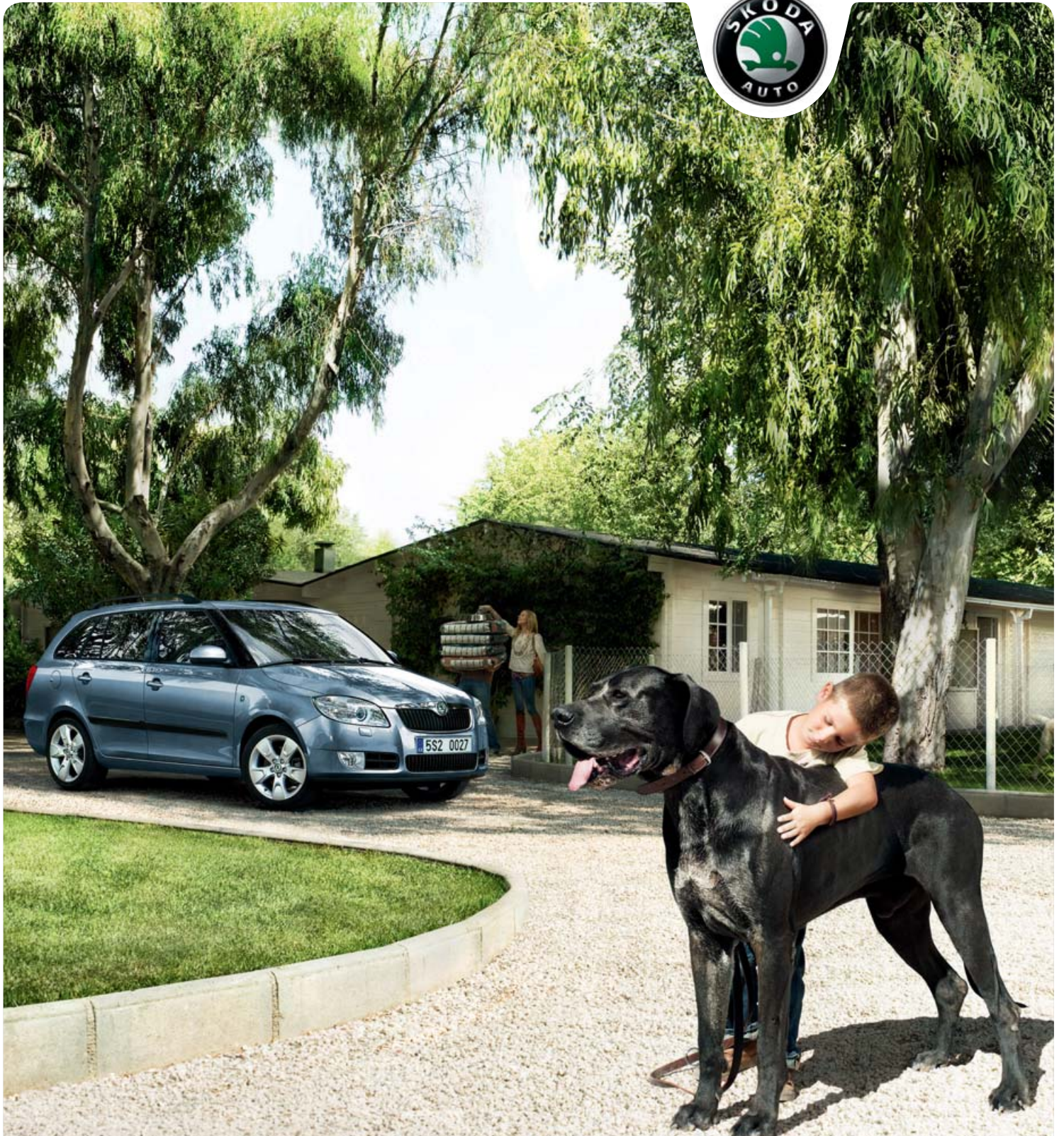


Dustin Rees

● Dustin Rees (1981) vyrůstal ve Velké Británii a poté ve Švýcarsku. Svá studia animace dokončil na Univerzitě umění a designu v Lucernu. Natočil filmy The Cleaner (2006), Sympathy (2006), Paradise (2005), Losing It (2005), The Task (2003) atd.

● Dustin Rees (1981) spent most of his childhood at his family in the UK family, and at 11 returned to Switzerland. After several years of schooling, he completed his studies of Animation at the University of Art and Design in Lucerne. He created the films: The Cleaner, Paradise, Sympathy, Losing It, The Task etc.

SIMPLY CLEVER



CO KDYŽ SI VAŠE DÍTĚ PŘIVEDE KAMARÁDA?

Nikdy nevíte, co Vám život přichystá. A to je dobrý důvod pořídit si vůz s dostatkem místa i pro překvapivé situace. Se svým flexibilním interiérem, dělenými zadními sedadly, zavazadlovým prostorem o objemu až 1460 litrů a širokou nabídkou výbav, jako jsou mlhová světla s „Corner“ funkcí, audiozdiřka pro připojení např. MP3 přehrávače, navigační systémy a další, se nová Fabia Combi snadno přizpůsobí Vaším životním změnám. Přesvědčte se o tom už při zkušební jízdě. Bližší informace získáte u svého prodejce vozů Škoda, na Škoda Auto Info-line 800 600 000 nebo na www.skoda-auto.cz.

Nová **Škoda** Fabia Combi. **Místo pro vše, co přijde.**

Kombinovaná spotřeba a emise CO₂ modelu Fabia Combi: 4,6–6,9 l/100 km, 120–165 g/km



Zlín, osmdesátitisícová krajská metropole, ležící na rozhraní Valašska, Hané a Slovácka, nabízí svým návštěvníkům podmanivý mix tradice a modernosti. Pulsující centrum a jeho okolí dokáží v pozoruhodné harmonii snoubit klid sluncem prozářených strání s funkcionalistickou architekturou, jež tvoří výjimečnou kulisu mnoha jedinečným akcím a událostem.

Barum Rally

je prestižní podnik evropského šampionátu a seriálu Intercontinental Rally Challenge; automobilové závody letos odstartují 22. srpna a potrvají tři dny.

Mezinárodní festival dechových a folklorních souborů Zlín

každoročně přiláká mnoho příznivců tradiční kultury z tuzemska i ze zahraničí. XIV. ročník festivalu se uskuteční od 29. srpna do 1. září.

Harmonia Moraviae

úspěšný mezinárodní hudební festival duchovní hudby, který pořádá zlínská Filharmonie Bohuslava Martinů, letos proběhne od 16. září do 1. října.

ZOO a zámek Zlín - Lešná

prezentuje na 48 hektarech ploch kolem 220 druhů zvířat, letos se chystá oslavit už 60. výročí svého oficiálního zpřístupnění veřejnosti.

Muzeum jihovýchodní Moravy

nabízí - vedle trvalé expozice cestovatelů Jiřího Hanzelky a Miroslava Zikmunda - především unikátní stálou přehlídku historie obouvnání, jež je součástí Obuvnického muzea.

Expozice bydlení v baťovském Zlíně

zájemcům umožňuje nahlédnout do interiéru typického zdejšího obydlí z doby, kdy Tomáš Baťa vytyčoval nové horizonty nejenom podnikání, ale i vkusu. Expozice je umístěna v objektu č. p. 1295 ve Zlínské čtvrti Nad Ovčírnou.

Správní budova č. 21

nabízí mimořádný výhled nejen na charakteristické kolonie domků, ale i na krásnou přírodu, která je obklopuje. Tzv. „jedenadvacítka“ byla dokončena v roce 1938 a se svými 16 podlažími a výškou 77,5 m se záhy stala symbolem města.

Stezka zdraví Tlustá hora

poskytuje odpočinek i sportovní vyžití jednotlivcům i rodinám. V jádrovém území stezky se nalézá atypický lesní altán, lanová visutá lávka a pět stanovišť s mnoha cvičebními prvky.

Přírodní park Želechovické paseky

se rozprostírá v klidné, harmonicky uspořádané krajině a přitom jen několik kilometrů od centra rušné krajské metropole.

Městské informační a turistické středisko

poskytuje občanům i zájemcům z řad návštěvníků Zlína - vedle celé škály propagačních předmětů, tištěných materiálů, letáků, brožurek a map - především informace o ubytování, stravování, o možnostech výletů do okolí a o aktuálních kulturních akcích.

Městské informační a turistické středisko

náměstí Míru 12, 761 40 Zlín
tel.: 577 630 222, 577 630 270
fax: 577 630 274
e-mail: is@muzlin.cz



6

Mezinárodní festival studentských filmů - Zlínský pes
Zlin Dog - International Festival of Student's Films

Základní informace / Basic Information

● V letošním roce se uskuteční v rámci 48. Mezinárodního filmového festivalu pro děti a mládež jubilejní pátý ročník mezinárodního festivalu studentských filmů Zlínský pes. Navazuje na dosavadní úspěch a zkušenosti předchozích čtyř ročníků a nadále zůstává akcí, která nabízí studentům i veřejnosti především soutěžní přehlídky studentských filmů, možnost praktického vzdělávání ve formě workshopů a teoretické informace v podobě přednášek. Za cíl si klade i navazování kontaktů se studenty zahraničních škol a získávání povědomí o současném stavu mezinárodní studentské filmové scény a školství. Rovněž bude pokračovat i v nabídce dalších nefilmových doprovodných akcí, které přirozeně propojí studentskou komunitu s veřejností – divadelní představení, výstavy, hudební vystoupení ... Letošní jubilejní ročník plánuje i několik zásadních novinek.

● This year, the 5th jubilee edition of the Zlin Dog International Student Film Festival will take place as part of the 48th International Film Festival for Children and Youth. The festival draws upon the success and experience from the previous four years while still remaining an event which offers students and the general public alike mainly competition screenings of student films, practical education in the form of workshops, seminars and lectures, and obviously a chance to communicate within an international blend of film students and professionals, bringing opportunities to discuss film education, trends in animation and the student film scene. The festival also continues to offer a rich variety of accompanying events which always bring the student community and the public together in a natural way. These include, among others, theatre performances, concerts and musical events, exhibitions, and non-competition screenings. This year's festival brings several fundamental changes.

I. ORIENTACE NA ANIMOVANOU TVORBU / FOCUS ON ANIMATION

● Festival a především jeho soutěž budou výrazněji zaměřeny na animovanou tvorbu. K tomuto kroku nás vede skutečnost, že díky vybudovanému systému vzdělávání jak vysokoškolskému tak vyššímu odbornému se Zlín stává základnou mladých talentovaných tvůrců se zaměřením na animaci.

● The festival, and especially its competition section, will be more noticeably focused on animated film. The organizers have implemented this option since due to a well-structured system of university and higher education, Zlin has recently become a fundamental base for young talented filmmakers whose work is focused on animation.

II. NOVÉ SOUTĚŽNÍ KATEGORIE / NEW COMPETITION SECTIONS

● Orientace na animaci ovlivnila i tvář letošní soutěže. Výběrová komise vybírala v letošním roce z 260 přihlášených studentských titulů z více jak 20 zemí světa, např. Indie, Singapur, Izrael, Čína, Japonsko, USA, Anglie, Turecko, Dánsko, Švédsko, Belgie, Francie, Španělsko, Rusko, Holandsko, Slovensko. Vybrané filmy budou soutěžit ve čtyřech soutěžních kategoriích:

Soutěž klasických animovaných filmů — Soutěž počítačově animovaných filmů — Soutěž kombinovaných filmů — Soutěž všech animovaných filmů

● The focus on animation has furthermore influenced the character of this year's competition section, which will be from now on subdivided into four categories listed below. This year, the selection committee has been choosing competition films from the total of 260 entered student films from over 20 countries, e.g. India, Singapore, Israel, China, Japan, the US, United Kingdom, Turkey, Denmark, Sweden, Belgium, France, Spain, Russia, the Netherlands, Slovakia, among others.

Classic Animated Film Competition — Computer Animated Film Competition — Combined Film Competition — Competition of all films

III. UNIKÁTNÍ SOUTĚŽ POROTCŮ / UNIQUE COMPETITION OF FILMS NOMINATED BY JURY MEMBERS

● Filmy do této soutěže nominují profesionálové z řad porotců v jednotlivých soutěžních sekcích (každý porotce nominuje jeden film, který považují za klíčový v dějinách animace). V letošním výběru se objevily nejvýznamnější filmy světové i domácí animace. O vítězi rozhodne porota studentů filmových škol a diváci.

● Professionals, members of juries of individual competition sections, will nominate audiovisual works into this competition category. It is a set of individual picks of the most important AV works of all time with each jury member nominating one film of his or her free choice. In total, a jury made up exclusively of students of Czech film schools will be assessing altogether 6 films.

IV. PREZENTACE FILMOVÝCH ŠKOL / PROMOTION OF FILM SCHOOLS

● Zástupci i studenti filmových škol představí svoji školu, podmínky a metody výuky, filmové projekty a nejlepší školní filmy.

● One of the innovations of this year's festival will be active participation and cooperation of schools from various countries focused on animation.

Filmová škola Zlín — Filmová škola Łódź — Katedra animace Loughborough University School of Art and Design

V. PREZENTACE FESTIVALŮ ANIMOVANÝCH FILMŮ / PROMOTION OF ANIMATION FILM FESTIVALS

● Zástupci jednotlivých festivalů představí jejich historii, současnost i budoucnost. Součástí prezentace budou i projekce vítězných snímků festivalu.

● Similarly to the presentation of film schools, we are also planning a showcase of significant film festivals. Each year, there will be a showcase of award-winning films from FESTIVALS

Anifest Třeboň — Bradford Animation Festival — Etiuda & Anima Krakow

VI. PREZENTACE STUDIÍ ANIMOVANÉHO FILMU / PROMOTION OF ANIMATION FILMS PRODUCTION COMPANIES

● Sekce navazuje na úspěšné workshopy z minulých let a chce i nadále prezentovat významná studia animovaných filmů. Zástupci všech uvedených studií budou vedle vlastní prezentace realizovat i workshopy určené nejen studentům filmových škol.

● This section continues in the tradition of successful workshops from recent years and broadens an interest of significant studios of animated film. The representatives of all mentioned studios will be presenting their work and tutor workshops aimed at film school students and other interested festival visitors.

Studio SP2 (Zlín) — Amanita Design (BRNO) — Pixar (USA) — Aardman (ANGLIE) — Gali-3D (ČR)

VII. 100. VÝROČÍ PRVNÍHO ANIMOVANÉHO FILMU / ONE HUNDRED YEARS OF THE FIRST COMPLETELY ANIMATED FILM IN HISTORY

● Celý festival bude ve znamení připomenutí významného jubilea – vytvoření prvního plně animovaného filmu Fantasmagoria. Tento film natočil v roce 1908 francouzský karikaturista a animátor Émile Cohl. V rámci festivalu bude promítnut nejenom tento film, ale i další 9 přelomových filmů režiséra. Součástí projekce bude i panelová diskuse přítomných osobností animovaného filmu.

● The whole festival will become a celebration of this year's major jubilee – one hundred years from the release of the first completely animated film in history, Fantasmagorie. This film was made in 1908 by the French cartoonist and animator Émile Cohl. Apart from this film, there will be screenings of other nine crucial works by this famous filmmaker. Also, there will be a meeting of animators followed by a panel discussion focusing on the 100 years of animation (on Wednesday, June 4th) with the participation of members of a trust managing the legacy and promotion of this leading filmmaker's work. Students of the Zlin Film School as a tribute will make a theme video of this year's festival to Fantasmagorie, the first-ever animated film. The screening will be followed by a panel discussion with guest personalities of animated film.

VIII. 15 LET FILMOVÉ ŠKOLY ZLÍN / 15th ANNIVERSARY OF ZLIN FILM SCHOOL

● Filmová škola Zlín na přelomu roku oslavila své 15. výročí a na festival připravila komponovaný večer v prostorách zlínských filmových ateliérů, spojený s projekcí studentské tvorby (retrospektiva – 15. let tvorby Filmové školy Zlín), společenským setkáním hostů a velkolepou tančírnu ZATRESBANDU. Celý večer (ve čtvrtek 5. června 2008) završí oheň pro začínající filmaře.

● The most important event, however, will be the retrospective showcase of the Zlin Film School, which celebrated its 15th anniversary at the turn of this year. This jubilee will be marked by a night of screenings (on Thursday, June 5th, 2008) of student films at the Zlin Film Studios (A Retrospective – 15 Years of the Zlin Film School) accompanied by a party for guests and a dance night featuring the music group ZATRESTBAND. A fire dedicated to beginning filmmakers will then crown the evening.

IX. NABÍDKA PRO ŠKOLY / OFFER TO SCHOOLS

● V letošním roce se díky zaměření na animaci podařilo získat nejenom exkluzivní HOSTY, ale i zajímavé FILMY. Setkání s nimi umožní studentům nejenom se seznámit s nejvýznamnějšími animovanými filmy historie, ale i současnosti a budoucnosti. Navíc i osobní setkání s osobnostmi světové animace nabízí mimořádnou příležitost k aktivitě studentů a žáků – v diskuzi i workshopech. Setkání se zahraničními hosty bude simultánně tlumočeno do sluchátek.

● This year, thanks to focus on animation, the organizers have managed to invite not only special GUESTS, but also interesting FILMS for screening. By encounters with them, students will get to know not only the most significant films of the past, but also of the present and the future. Moreover, meeting world-renowned animators will offer an outstanding chance for activities of students and pupils – both during discussions and workshops. Discussions with foreign guests will be simultaneously interpreted via earphones.

DOPROVODNÉ AKCE / SUPPORT EVENTS

● Nebudou chybět ani letos, budou jen více provázány s celkovým programem festivalu a orientovány na širší okruh zájemců – menší děti, studenty středních i vysokých škol a zájemce o filmovou kulturu. Kromě koncertů a divadelních představení nabídneme i sérii workshopů různých animačních technik a několik kinolektorátů určených středoškolským studentům. Pozdní večerní čas pak bude vyhrazen programům v populárním Stanterrieru – kromě divadelních a hudebních vystoupení nabídneme i půlnoční PEL-MEL hudby a filmu.

● Like in the previous years, the festival will once again come up with a number of accompanying events, with the only change being that they will be even more associated with the main festival program and aimed at a broader section of the general public – minors, grammar school and university students, and generally all film fans. Alongside live music and theatre performances, this program section will offer a series of workshops on various animation techniques as well as several film lectures for grammar school students. Late night events will take place under the popular "Stanterrier" tent – the program will include theatre performances and live music shows and the midnight "PEL-MEL" mixture of music and film.

HOSTÉ FESTIVALU – OSOBNOSTI ANIMOVANÉHO FILMU / GUESTS – LEADING PERSONALITIES OF ANIMATION FILM

• Díky zařazení některých prezentací i retrospektiv se na Zlínském psu letos objeví hned několik významných osobností světové i domácí animace (uvádíme v abecedním pořadí):

• Thanks to hosting several presentations and retrospectives, this year's Zlin Dog Festival is proud to invite a score of significant guests from among leading personalities of the world's and Czech animation (listed alphabetically below):



DVORSKÝ JAKUB

• Zakladatel studia AMANITA DESIGN (počítačové hry, animace, weby, ...) a spolutvůrce hry SAMOROST, která v roce 2004 byla vyhlášena za nejlepší flashovou hru na světě. Na vývoji hry se výrazně podílel animátor a grafik Václav Blín a hudebník Tomáš Dvořák (Floex). **Na festivalu bude v porotě soutěže počítačové animace a uvede dva workshopy – Prezentace práce studia Amanita design a workshop na téma – SAMOROST aneb proč se nebát počítačových her.**

• The founder of the AMANITA DESIGN studio (producer of PC games, animations, websites, etc.) and the co-author of the PC game SAMOROST (FREE SPIRIT) which won the World's Best PC Game Award in 2004. The game was co-developed by the animator and graphic designer Václav Blín and the musician Tomáš Dvořák (aka Floex). **At the Zlin Dog Festival 2008, Mr. Dvorský will be a jury member of the Computer Animated Films Competition and he will also present a showcase of the Amanita Design studio.**



JAY MICHAEL (host MFFDM Zlín 2008)

• Narodil se a vyrůstal v Chicagu, stát Illinois. Po studiích na několika vysokých školách začal pracovat pro Curtise Mayfielda (CURTOM RECORDS CHICAGO). Na začátku 80.let se přestěhoval do Los Angeles a skládal a produkoval písně. Jeho první píseň se stala součástí soundtracku slavného filmu TOP GUN. Michale objevil několik talentů a spolupracoval s významnými osobnostmi populární hudby – Celine Dion, Kylie Minogue, Jon Secada, Mandy Moore, Lara Fabian, Peter Allen... V současné době pracuje ve vlastním JAMBO STUDIU v Los Angeles (<http://www.michaeljaymusic.com/>). **Na festivalu uvede workshop – HUDBA VE FILMU.**

• Michael Jay was born and raised in Chicago, Illinois, USA. After having graduated from several universities he began to work for Curtis Mayfiel of Curtom Records Chicago. In the early 1980s, he moved to Los Angeles and became a songwriter and music producer. One of his first recorded songs was included on the motion picture soundtrack for the movie Top Gun starring Tom Cruise. Michael Jay discovered several young talents and cooperated with top pop music artists, e.g. Celine Dion, Kylie Minogue, Jon Secada, Mandy Moore, Lara Fabian, Peter Allen, and many others. Today, Michael Jay owns his Jambo Studios in Los Angeles, where he continues to write and produce songs for big stars as well as for new and developing talents (<http://www.michaeljaymusic.com/>). **At the Zlin Dog Festival 2008, Mr. Jay will be hosting a workshop on Music in film.**



POSPÍŠILOVÁ VLASTA

• Slavná česká animátorka (nar. 1935), která se podílela na tvorbě seriálu PAT A MAT a především na vzniku i pokračování největšího českého animovaného projektu 90.let FIMFÁRUM Jana Wericha. **Na festivalu ZP2008 uvede workshop Filmová škola dětem – klasická loutka a je v porotě soutěže klasické animace.**

• Vlasta Pospíšilová, born in 1935, is a renowned Czech animator and co-author of the internationally renowned children's TV series PAT & MAT, as well as an initiator of two sequels of the largest Czech animated project of the 1990s, JAN WERICH'S FIMFARUM. **At the Zlin Dog Festival 2008, Mrs. Pospíšilová will host a workshop entitled "Film School for Children – A Classic Puppet", apart from being a jury member of the Classic Animation Competition.**



SCHMIDT ANDREW (host MFFDM Zlín2008)

Animátor PIXAR ANIMATION STUDIO ve kterém v současnosti připravuje 9 celovečerních filmů. Od roku 2000 pracoval na filmech: Příšerky s.r.o., Hledá se Nemo, Neuvěřitelná a Ratatouille. Přestože především pracuje pro PIXAR, podílí se na filmech jiných studií – Amblimation Studios (Anglie), Munich Animation (Německo), Warner Bros Feature Animation (USA) and Dreamworks (USA). Oficiální host MFFDM Zlín na festivalu uvede **workshop o natáčení filmu Ratatouille.**

Andrew Schmidt is an animator with Pixar Animation Studios where he is currently at work on Disney-Pixar's ninth feature film, the upcoming 2009 release UP. Since joining Pixar in 2000, he has worked on Monsters, Inc., Finding Nemo, The Incredibles and Ratatouille. Prior to Pixar, Schmidt worked at several other animation studios, including Amblimation Studios in the UK, Munich Animation in Munich, Germany, Warner Bros. Feature Animation and Dreamworks. **At the Zlin Dog Festival 2008, Mr. Schmidt will host a workshop on Ratatouille.**

ŠÍMOVÁ MARTA

● Filmový historik a znalec především krátkometrážní (a tedy i animované tvorby), dlouhá léta vedoucí archivu KF Praha a dramaturg ČT (především cyklu z dějin české animace). **Na festivalu ZP2008 je v porotě soutěže kombinované tvorby.**

● Marta Šimová is a film historian and expert focusing on short and animated film. She was a long-time head of the Krátký Film archives in Prague and worked as a literary advisor for Czech Television (especially for the series on the history of Czech animation). **At the Zlin Dog Festival 2008, Mrs. Šimová will be a jury member of the Combined Films Competition.**



STANISLAV ULVER

● Šéfredaktor čtvrtletníku Film a doba. Vedle současného hraného filmu, animace a dokumentu se zabývá zejména avantgardou a experimentem. Napsal řadu dílčích studií publikovaných do roku 1989 většinou v samizdatech nebo Filmu a době, poté i v Illuminaci, Analogonu, ASIFA News a řadě domácích i zahraničních katalogů. Od r. 2005 je členem redakční rady dvou významných mezinárodních časopisů věnovaných animaci: Cartoons a Animation: an interdisciplinary journal. **Na festivalu připraví kinolektorát věnovaný nejnovějším trendům světové animace a především abstraktní animaci.**

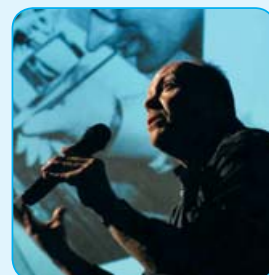
● Stanislav Ulver is the editor-in-chief of the Czech quarterly "Film a doba" (Film and Time). Apart from taking interest in contemporary feature, animated and documentary film, his concerns also extend to avantgarde film and experimentation. He is the author of a number of studies published before 1989 mainly in samizdat journals or in the „Film a doba“ quarterly, as well as in Illuminace, ASIFA News and in many Czech and foreign catalogues. In 2004, Mr. Ulver became a professor, and since 2005 he has been a member of the editorial board of two leading international journals on animation including Cartoons and Animation: An Interdisciplinary Journal.



WELLS PAUL

● Profesor Paul Wells je ředitelem animace na Akademii Animace University v Loughborough. Velmi často publikuje a vydal několik knih – Understanding Animation (Routledge 1998), Animation and America (Rutgers University Press, 2002), Animation: Genre and Authorship (Wallflower Press, 2002). Je tvůrcem televizního dokumentu pro Channel Four, třech programů o britské animaci na BBC a výukového videa o speciálních efektech. Spolupracuje i s několika významnými festivaly animované tvorby. Je rovněž spisovatel a divadelní režisér. Často publikuje v časopisech a nejvíce se zajímá o britský film a horor. **Na festivalu uvede čtyři workshopy (Halas & Batchelor – základ britské animace, AARDMAN a předchůdci britské animace pro děti, Best of BAFF Bradford a Bet of Loughborough University).**

● Professor Paul Wells is Director of Animation at The Animation Academy at Loughborough University, UK. He has published widely in the field including Understanding Animation (Routledge 1998), Animation and America (Rutgers University Press, 2002) and Animation: Genre and Authorship (Wallflower Press, 2002). He has also made a UK's Channel Four documentary called Cartoons Kick Ass and three BBC programmes on British Animation, as well as an educational video on Special Effects for the British Film Institute. Further, he has curated a touring exhibition on animation and has selected programmes of animated films for various festivals across the world. Paul Wells is also a writer, broadcaster and theatre director. He has published on the horror film, British cinema, popular music, comedy and performance and made numerous radio and television programmes. Professor Wells' research interests are animation, comedy, broadcasting and British horror films. **At the Zlin Dog Festival 2008, Mr. Wells will be a jury member of the Classic Animation Competition and will also host three workshops – about first British animation company HALAS & Batchelor. Best of BAFF Bradford, AARDMAN Studios: British Animation for Children and Best of Loughborough University.**



ZMUDZINSKI BOGUSLAW

● Umělecký ředitel MFF „Etiuda&Anima“, vicepresident sdružení ROTUNDA v Krakově a člen Oddělení animace Asociace polských filmových tvůrců. Narodil se v roce 1951, absolvoval Jagelonskou universitu a pracoval na AMU v Krakově a dalších školách. Specializuje se na sociální psychologii, estetiku, teorii a historii filmu. V současné době je členem univerzitního senátu. V posledních letech organizuje festivaly a jiné filmové akce v Polsku i v zahraničí, které popularizují nekomerční kinematografii, především klasický film, dokument a animaci. Byl členem výběrové komise Krakovského festivalu krátkých filmů a v letech 1994–2005 pak prezidentem a organizátorem MFF „Etiuda&Anima“. **Na festivalu uvede prezentaci festivalu Etiuda&Anima Krakov a studentskou tvorbu Filmové školy LODŽ.**

● The art director of the "Etiuda & Anima" International Film Festival, vicechairman of "Rotunda" Association in Cracow, a member of the Animation Department at the Association of Polish Filmmakers. Boguslaw Zmudzinski was born in 1951, a graduate of the law school at the Jagiellonian University, he has a PhD in philosophy and is an assistant professor at the Academy of Mining and Metallurgy in Cracow, a lecturer at the Academy of Fine Arts in Cracow. He specializes in the fields of social philosophy, aesthetics, theory and history of film. Currently, he is a member of the University Assembly. For the last few years he has been organising festivals and other film events in Poland and abroad, which popularise interesting, non-commercial cinema, especially film classics, documentaries and animations. In 1990–2002 he was the president of the Jagiellonian University Film Discussion Club "Rotunda". For many years he has been a member of the Programme Council and the Selection Committee at the Cracow Film Festival. He is also the initiator and the director (1994–2005) of the International Film Festival "EtiudaL (from 2005 called LEtiuda & AnimaL) devoted to films of graduates and undergraduates of art and film schools held in Cracow since 1994. **At the Zlin Dog Festival 2008, Mr. Zmudzinski will be a jury member of the Computer Animated Films Competition and will also host a presentation of the "Etiuda & Anima" International Film Festival in Cracow and Film School Lodz.**



Soutěžní filmy / Competition Films

SOUTĚŽ STUDENTSKÝCH FILMŮ – KLASICKÁ ANIMACE / CLASSIC ANIMATED FILM COMPETITION

● filmy animované převážně klasickými metodami – např. kreslená animace, loutková animace, papírek, pixilace. O nejlepších AVD rozhodne tříčlenná porota složená z jednoho studenta filmové školy a dvou profesionálů – PAUL WELLS (Anglie), VLASTA POSPÍŠILOVÁ (ČR) a JAKUB KOUŘIL (UTB ZLÍN). Soutěžit bude celkem 27 filmů.

● (i.e. films animated using mostly classical methods, e.g. drawn animation, puppet animation, paper cut-outs, pixilation) and a three-member committee made of two professionals and one student of the Zlin Film School will decide on the best AV works – members of JURY: PAUL WELLS (UK), VLASTA POSPÍŠILOVÁ (Czech Republic) and JAKUB KOURIL (UTB ZLIN). In competition will be 27 films.

Akvárium

Aquarium
Akvárium

Česká republika / Czech Republic, 5'

Režie / Directed by: Denizcan Yüzcül
Škola / Film School: Vyšší odborná škola filmová Zlín

- Příběh obyčejné rodiny z 21. století, která si stále myslí, že ryby žijí v akváriích.
- A story of an ordinary 21st-century family whose members still think that fish live in an aquarium.



Bůh a svět

God and the World
Gott und die Welt

Německo / Germany, 4'

Režie / Directed by: Julia Ocker
Škola / Film School: Filmakademie Baden-Wuttenberg

- Dvojice všedních hrdinů se zcela nečekaně setká s božskou bytostí. Poté, co Bůh odejde, se ti dva rozhodnou založit novou církev. Záhy však přijdou na to, že mají o Bohu zcela odlišné představy.
- Two insignificant small people happen to face a divine creature they had never expected to meet. When God has gone they want to found a new church, but they find out that they have different views on God.



Bajka o hřebíku

The Nail Fable
Bájka o klinci

Slovensko / Slovakia, 7'

Režie / Directed by: Marián Staňo
Škola / Film School: VŠMU

- Krátký animovaný film o hřebíku, který se nechtěl nechat přibít.
- A short animated film about a nail which kept kicking against being fixed to the wall.



Celestina

Celestina
Celestina

Izrael / Israel, 5'

Režie / Directed by: Ricardo Werdesheim
Škola / Film School: Bezalel academy of art

- V odlehle pustíně začne náhle prskat vyprahlá půda. Malý chlapec se stává svědkem události, které si sice nedokáže vysvětlit, ale díky nimž se dozví spoustu věcí o hříchu, smutku, neznalosti, spáse a naději.
- In a desert wasteland, a scorched ground suddenly cracks. A boy finds himself a witness to events he cannot explain, learning about sin, sorrow, ignorance, redemption and hope.



Bertram

Bertram
Bertram

Dánsko / Denmark, 3'

Režie / Directed by: Lara Gardarsbottir, Michael Hall Mauritzen,
Karen Rohde Johansson
Škola / Film School: The Animation workshop Viborg

- Když jeden uteče od domácích úkolů, může pak zažít ta nejúžasnější dobrodružství.
- A great escape from homework can bring you to amazing places.



Cykly Cycles

Izrael / Israel, 8'

Režie / Directed by: Jonathan Shohet
Škola / Film School: Bezalel academy of art



- Hrdina stížený nespavostí se vydává na pouť opuštěnými ulicemi Jeruzaléma, na nichž zažívá různá dobrodružství, jež vypovídají o vztahu mezi člověkem, jeho okolím a přetechizovaným prostředím moderního města.

- Structured around an insomniac's journey through the deserted Jerusalem night, this film is an abstract exploration of the love-hate relationship between a man, his community and urban technology.

Dvacet otázek Twenty Questions Twenty Questions

Anglie / UK, 7'

Režie / Directed by: Nuno Costa
Škola / Film School: Royal College of Art Anim. Dept.



- Rozčarováný muž pociťuje únavu, či dokonce jakousi únavu z únavy. V lidském životě nastávají okamžiky, kdy se člověk zamýšlí nad tím, které dveře pro něj ještě zůstaly otevřené, které jsou již zavřené a které jsou nenávratně zamčené.

- A disillusioned man is tired. Tired being tired. There are times in a man's life when one wonders which doors have been opened, which remain closed and which are irreversibly locked.

Hlad Hambre Hambre

Španělsko / Spain, 7'

Režie / Directed by: J. G. Castelanos, Roberto Prades, Ana Santaballa, Miguel Peña, Raquel Sánchez Cervilla
Škola / Film School: Esdip-escuela de arte



- V malé vsí žila jedna maminka se svou dcerkou. Neměly nic k jídlu, zato měly velký... hlad.

- In a little village there lived a mother and her daughter. They had nothing to eat and they were very... hungry.

Jabloň The Apple Tree Apfelbaum

Německo / Germany, 4'

Režie / Directed by: Julia Ocker, Moritz Schneider
Škola / Film School: Filmakademie Baden-Wuttenberg



- Na úpatí kopce žijí dva sousedé. Soused na vrcholu kopce má jabloň, ale jablka se občas skutálejí k sousedovi, který bydlí pod ním. Aby tomu majitel jabloňe zabránil, postaví zeď, která se však postupně zvyšuje a zvyšuje...

- Two neighbours live on a hill. The one uphill has an apple tree, but some of his apples roll downhill to his neighbour. To stop this he builds a wall that grows higher and higher.

Jako já, jen o něco lepší Like Me, Only Better Like Me, Only Better

Anglie / UK, 6'

Režie / Directed by: Martin Pickles
Škola / Film School: Royal College of Art Anim. Dept.



- Kratičká komedie o neuróze, katolictví a antidepresivu Prozac.

- A laconic comedy about neurosis, catholicism and Prozac.

Jazz Song Jazz Song

Španělsko / Spain, 8'

Režie / Directed by: Jorge Gonzalez
Škola / Film School: Esdip-escuela de arte



- Jazzový trumpetista Charles Louis se v ložnici svého newyorského bytu musí rozhodnout mezi životem po boku své partnerky Pauly a láskou k hudbě.

- In a New York apartment bedroom Charles Louis, jazz trumpeter, must decide between life with his partner, Paula, or the love for his music.

Kapali Kapali

Turecko / Turkey, 4'

Režie / Directed by: Mert Kızılay
Škola / Film School: Anadolu University Faculty of Fine Arts



- Zlomek okamžiku, v němž si jeden muž před sebevraždou pořizuje záznam svých vlastních myšlenek.

- A fragment of the moment when a man records his thoughts before committing suicide.

Kavárna

The Coffee House

Kafana

Srbsko / Serbia, 2'

Režie / Directed by: Mina Cvetinovic
Škola / Film School: Akademija Umetnosti Novi Sad



- Co dělají muži v taverně? Vcelku nic. A o čem se tam baví? Vlastně o ničem. Tak proč tam tedy vůbec chodí? Právě proto!
- What do men do in taverns? Nothing. What do they talk about? Nothing special. Why do they go there anyway? That's why!

Lionardo Mio

Lionardo Mio

Slovensko / Slovakia, 7'

Režie / Directed by: Ivana Šebestová
Škola / Film School: VŠMU



- Pravdivý příběh o původu slavné Giocondy Leonarda da Vinci.
- A true story about the origin of Leonardo da Vinci's famous "Gioconda".

Naus

Naus

Naus

Česká republika / Czech Republic, 14'

Režie / Directed by: Lukáš Glaser
Škola / Film School: FAMU



- Několik existenciálních otázek zabalených v poezii.
- A few questions about life wrapped into poetic allegory.

Osvícení

Illuminations

Izrael / Israel, 5'

Režie / Directed by: Itai Froumin
Škola / Film School: Bezalel academy of art



- Film pracuje s choreografií, jež vychází z původní hudební složky. Jednotlivé pohyby ilustrují dialog mezi metaforou a abstrakcí ve snaze odhalit jejich společné významy a podobnosti se současným důrazem na vzájemnou protichůdnost těchto konceptů.
- The film consists of a choreography based on an original musical score. The movements illustrate a dialogue between the figurative and the abstract, attempting to find mutual meaning and an affinity between them while at the same time emphasizing their polarity.

Proč?

Why?

Por qué?

Španělsko / Spain, 5'

Režie / Directed by: Xavier Segura
Škola / Film School: Ars Animación – Film Animation Studio & School



- Žena, která se stane obětí domácího násilí, bojuje o holý život. Její nejhorší noční můrou je přítom její manžel.
- A woman victim of domestic violence is struggling for survival. Her worst nightmare is her husband.

Přijdou vlahé deště

There Will Come Soft Rains

Пrijdou vlahé deště

Česká republika / Czech Republic, 5'

Režie / Directed by: Michaela Prokopová
Škola / Film School: VŠUP



- Film o domě, kde se zcela změní zaběhlý řád věcí. Tam, kde dříve vše fungovalo, nastává řada absurdních situací.
- A story about a house where everyone starts to pull up their stumps. In a place where everything used to be up and running, a series of absurd situations is about to take place...

Roadkill

Roadkill

Roadkill

Dánsko / Denmark, 5'

Režie / Directed by: Randy Lillegaard Larsen, Thomas Weinreich Sorensen, Mads Johansen, Line Windfeldt Pind, Caroline Henriques Nielsen
Škola / Film School: The Animation workshop Viborg



- Když je jeden jen obyčejný slabý žabák, tak ho život neustále jen sráží a tlačí k zemi. To pak dá hodně práce, sebrat všechny síly a postavit se znova na nohy... vlastně na nohu.
- When you are a fragile frog, and life puts you down or runs you over, it takes some strength to get back on your feet... or foot.

Sen Wanwan Wanwan's Dream Wanwan De Meng

Čína / China, 7'



Režie / Directed by: Nana Zheng
Škola / Film School: China academy of art Hangshou

- Příběh dívky Wanwan, která jednoho dne cestou do školy najde obrovské vajíčko, které odnese do slepičího kurníku. Snímek se snaží navodit pocit dětské naivity.
- A story about a girl named Wanwan and a big egg she picks up on her way to school. The girl tries to put the egg in a hen's coop. The story aims to express children's puerility.

Sépie Sepia Szepia

Maďarsko / Hungary, 2'



Režie / Directed by: Zsuzsanna Kreif
Škola / Film School: Moholy – Nagy University of Art and Design

- Film Sépie nechává nahlédnout do fotografií v rodinném albu. Staré snímky ožijou, jedna vzpomínka následuje druhou a dávné příběhy se pomalu začínají znovu odvíjet.
- Sepia calls to life the experience of looking at pictures in a family album. Old photos come to life again, one memory flow into another and stories get revived.

Slepičí mafie The Mafiachicken

Německo / Germany, 5'



Režie / Directed by: Roland Petrizza,
Gottfried Mentor
Škola / Film School: Filmakademie Baden-Wuttenberg

- Jisté kuřátko je obětí neustálého trýznění dvou dalších slepic na dvorku. Kuřecí hrdina se proto rozhodne svou neradostnou situaci změnit a vypraví se do Itálie s nápadem, že se tam přidá k místní mafii. Nebezpečná cesta tak může začít...
- A little chicken gets harassed by two other chickens in the field the whole time. The little chicken wants to change this situation, so he goes to Italy to find and join the mafia. A dangerous trip begins...

Staříkovo odpoledne One Old Man's Afternoon One Old Man's Afternoon

Anglie / UK, 3'



Režie / Directed by: Tomoko Matsumura
Škola / Film School: The Arts Institute at Bournemouth

- Jednoho krásného jarního dne najde stařík krabici se staříkým fotoaparátem.
- One fine spring day, an old man finds an old camera in a box.

Stavitel domečků z karet a pejsek The Cardhouse Builder and the Little Dog

Švédsko / Sweden, 8'



Režie / Directed by: K. L. Mossige-Norheim
Škola / Film School: Diagonal academy Hagerston

- Stavitel domečků z karet žije osaměle jako poustevník. Nemá žádné přátele a ani o žádné nestojí. Jednoho dne se však u jeho dveří objeví promrzlý pejsek, který by se k němu rád nastěhoval.
- A cardhouse builder lives all by himself. He has no friends and he doesn't want any. One day a frozen little dog appears on his doorstep and wants to move in.

Všechno nejlepší k narozeninám Happy Birthday Cumpleanos Feliz

Španělsko / Spain, 7'



Režie / Directed by: Israel Puya, Alejandro Muñoz, Anabel Jiménez
Škola / Film School: Esdip-escuela de arte

- Přestože se oslava Miguelových narozenin odvíjí podle těch nejlepších představ, i tak se občas stává, že se sny zničehonic rozplynou jak pára nad hrncem.
- Miguel's birthday is perfect, but sometimes one's dreams suddenly disappear into thin air.

Vzpoura v lednici

Fridge Affair

Německo / Germany, 5'

Režie / Directed by: S. Barbas, T. Gelatti, A. Huskamp, F. Letizi, V. Maul, C. Poggioli, S. Vinolo
Škola / Film School: European Animation Masterclass 2007



- Potraviny uložené v lednici se snaží zachránit dort před zničením.
- Food in the fridge is trying to save a cake from taking out.

Zlínská polévka

Zlin Soup

Zlínská polévka

Česká republika / Czech Republic, 9'

Režie / Directed by: Akile Nazli Kaya
Škola / Film School: Vyšší odborná škola filmová Zlín



- Film představuje pokus o portrét Zlína. Jeho minulost je animovaná, přítomnost pak ztvárněna pomocí pixilace. Turecká studentka se v něm pokouší nalézt odpověď na otázku, proč je toto město tak divné.

- A film attempt to portray the City of Zlín through its history (captured in animated form) and today's life presented in pixilated images. A Turkish student director tries to find an answer to a clamant question, „Why is Zlín City so strange?“

SOUTĚŽ STUDENTSKÝCH FILMŮ – POČÍTAČOVÁ ANIMACE

/ COMPUTER ANIMATED FILM COMPETITION

● tj. filmy animované převážně v počítači (počítačová 2D a 3D animace). O nejlepších AVD rozhodne tříčlenná porota složená z jednoho studenta filmové školy a dvou profesionálů – JAKUBA DVORSKÉHO (ČR) a BOGUSLAWA ZMUDZINSKIHO (PL) a LUKASE GLASERA (FAMU). Soutěžít bude celkem 15 filmů.

● i.e. films animated using chiefly computers – 2D and 3D computer animation and a three-member committee made of two professionals and one student of the Zlín Film School will decide on the best AV works – professionals: JAKUB DVORSKÝ (Czech Republic) and BOGUSLAW ZMUDZINSKI (Poland) and LUKAS GLASER (FAMU). In competition will be 15 films.

A6/A9

A6/A9

A6/A9

Německo / Germany, 3'

Režie / Directed by: Johannes Schiehsel
Škola / Film School: Filmakademie Baden-Wuttenberg



- Poklidnou krajinu zachvátí invaze dlouhatánských betonových plazů. Jejich pruhoaná těla z dehtu se postupně rozpouštějí a vytvářejí obrovské, šílené konstrukce. V okamžiku, kdy dojde k setkání dvou takových netvorů, začne se schylovat k dalším děsivým událostem.

- A peaceful landscape is getting engulfed by endless concrete reptiles. There multiple-striped tarmac skins are melting into enormous insane constructions. When two of these creatures meet, even more terror is about to hatch.

Beton

Concrete

Beton

Izrael / Israel, 7'

Režie / Directed by: Ariel Belinco, Michael Faust
Škola / Film School: Bezalel academy of art



- Všední život vojenské jednotky naruší jednoho dne přilet černého papírového draka. Vojáci, kteří jsou výskytem draka na jinak blankytné obloze bez jediného mráčku znepokojeni, se rozhodnou pro různé řešení nenadálého problému.

- A black kite disturbs the everyday life of a military unit. The army annoyed by the existence of this kite in its clear blue sky decide to solve the problem.

Dobývání Měsíce

Moon Seek

Izrael / Israel, 4'

Režie / Directed by: Dafna Cohen, Elad Dabush
Škola / Film School: Bezalel academy of art



- Píše se rok 1969. Kosmonaut Jurij ztroskotá na Měsíci poté, co jeho kosmickou loď zničí pád meteoritu. Naštěstí však nakonec přiletí Apollo 11 a Jurij se tak může chytit příležitosti.

- In 1969, cosmonaut Yuri is left stranded on the moon after a meteorite ha destroyed his ship. Luckily, Apollo 11 arrives and Yuri seizes the opportunity.

Grácie

Grace
Grácie



Česká republika / Czech Republic, 3'

Režie / Directed by: Jakub Kouřil
Škola / Film School: UTB Zlín

- Renesanční umění se po dlouhých staletích probouzí... a má hlad. Tak buďte opatrní!
- Renaissance art wakes up after long centuries of sleep... and it's very hungry. So be aware!

Jednoduchý revolver

Easy Revolver



Francie / France, 3'

Režie / Directed by: Ladane Dehdar
Škola / Film School: Ecole Nationale Supérieure Des Arts Decoratifs

- Divák tohoto snímku se stává svědkem rekonstrukce subjektivního vidění světa očima chameleona. Ať již se jedná o fantaskní představy nebo o realistické výjevy, svět zrakových vjemů tohoto drobného tvora obrací naši pozornost k jednomu ze základních pudových instinktů: k posedlosti jídlem.
- The spectator is invited to explore an interpretation of a chameleons subjective vision. Going through fanciful or realistic images, the small animals visual universe always reminds us what its primary instincts are made of: the obsession of food.

Kancelářský hluk

Office Noise



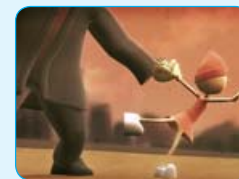
Dánsko / Denmark, 4'

Režie / Directed by: Mads Johansen, Torben Sottrup, Karsten Madsen, Laerke Enemark
Škola / Film School: The Animation workshop Viborg

- Krátký film o dvojici zcela odlišných spolupracovníků a o napětí, které mezi nimi vzniká, když pořádkumilovnému kohoutovi postupně dojde trpělivost s nemotorným slonem.
- A short film about two very different colleagues and the tense situation that builds up as a tidy rooster gets increasingly annoyed with a clumsy elephant.

Kroky

Steps



Israel / Israel, 6'

Režie / Directed by: Eran Lazar
Škola / Film School: Bezalel academy of art

- Bujná obrazotvornost a naivita probudí v mladé postižené dívce touhu stát se tanečnicí. Na cestě za svým snem však narazí na nepochopení ze strany společnosti, jejíž členové její touhu nedokáží akceptovat. To vše sice hluboce otfese jejím sebevědomím, nicméně díky lásce svého otce si dívka svůj největší sen nakonec přece jen dokáže splnit.
- Imagination and naivty lead a crippled girl to dream about becoming a dancer. On the way she discovers that society cannot accept her dream. Her confidence shatters, yet her father's love helps her fulfill her dream.

Marin

Marin
Marin



Holandsko / Hollandm, 8'

Režie / Directed by: Leo de Wijs
Škola / Film School: Hogeschool voor de Kunsten Utrecht

- Marin je příběh nešikovného architekta, jenž žije v depresivním atmosféře Amsterdamu po katastrofě způsobené globálním oteplováním. Po nehodě v metru odhalí Marin nevšední zdroje inspirace, které brzy změní jak jeho samotného, tak i jeho nejbližší okolí...
- Marin tells the story of a bumbling architect living in a grim post-global warming Amsterdam. After a subway crash Marin finds an unusual sorts of inspiration that is about to set off a change in himself and his friends...

Matan

Matan
Matan



Israel / Israelm, 6'

Režie / Directed by: Ofeer Hassan
Škola / Film School: Bezalel academy of art

- Příběh mladíka, který se cestou na oslavu narozenin svého kamaráda trápí tím, že se mu kvůli dárku, který oslavenci přináší, budou všichni smát.
- A story about a boy on his way to his friend's birthday party, afraid the everyone will laugh at the present he bought.

Myší ocásek

The Tail of a Mouse

La queue de la souris

Francie / France, 4'

Režie / Directed by: Benjamin Renner
Škola / Film School: La Poudrière

● Lev chytí v lese malou myšku a chystá se ji sníst. Chytrá myška však pro něj má jiný návrh. ● In a forest, a lion captures a mouse and threatens to eat him up. But the mouse is clever enough to suggest a deal.



Pauza

Pause

Izrael / Israel, 9'

Režie / Directed by: Osi Wald
Škola / Film School: Bezalel academy of art

● Dívka přichází do nemocnice na návštěvu své babičky, aby si s ní promluvila o věcech, o nichž s ní ještě nikdy v životě nehovořila.

● A girl arrives at a hospital to talk to her grandmother as she never had before.



Prasklina v ledu

A Crack in the Ice

Izrael / Israel, 3'

Režie / Directed by: Damon Lavenski
Škola / Film School: Bezalel academy of art

● Eskymáckého mladíka překvapí během neúspěšného rybolovu na nekonečných ledových pláních velmi nezvyklý jev.

● An unexpected occurrence on the endless ice fields surprises a young Inuit boy as he is unsuccessfully trying to fish.



Ptačí stávka

Birdstrike

Německo / Germany, 6'

Režie / Directed by: Johannes Schiehls
Škola / Film School: Filmakademie Baden-Wuttenberg

● Když se letadlo srazí s ptákem, těmi, kteří srážku nejvíce odnesou, jsou obyčejně ptáci. Ale co když je letadlo menší než pták?

● In case of a mid-air collision of airplanes and birds, the birds are usually the ones to get the short end of the stick. But what if the airplane is smaller than the bird?



Vakuum

Vacuum

Vakuum

Česká republika / Czech Republic, 5'

Režie / Directed by: Pavel Strnad
Škola / Film School: VŠUP

● Asociativní příběh na motivy románu Harukiho Murakamiho „Kafka na pobřeží“. Experimentální videoklip – hudba DJ Mr. Roquentin.

● An associatively narrated story based on Haruki Murakami's novel „Kafka on the Shore“. An experimental video featuring music by DJ Mr. Roquentin.



Vidět

See

Izrael / Israel, 3'

Režie / Directed by: Barak Drori
Škola / Film School: Bezalel academy of art

● Mladý výtvarník Joav kreslí v ateliéru svůj autoportrét. Moc mu to nejde, tak namísto toho vyrazí do ulic, zůstává však zcela ponořen sám do sebe a nevšímá si svého okolí... Alespoň dokud jej souhra neradostných událostí nepřinutí rozhlédnout se kolem sebe. Najednou se mu zdá, že svět postihla jakási nová morová rána, jež mu poskytuje příležitost podívat se na své okolí ze zcela jiného úhlu.

● Yoav, young artist, is drawing a self portrait at his home. Unsuccessful, he goes outside, self-centered and unaware of his surroundings, until harsh events compel him to look around. He finds the world diseased with a new plague which makes him see things from a different angle.



SOUTĚŽ STUDENTSKÝCH FILMŮ – KOMBINOVANÁ TVORBA / COMBINED FILM COMPETITION

● tj. filmy s výraznou animovanou (klasickou nebo počítačovou) složkou – např. videoklipy, nové formy uměleckého vyjádření, videoart vše s prvky hrané a dokumentární tvorby. O nejlepších AVD rozhodne tříčlenná porota složená z jednoho studenta filmové školy a dvou profesionálů – MARTA ŠÍMOVÁ (ČR), STANISLAV ULVER (ČR) a studenta Filmové školy Zlín DENIZCAN YÜZGÜL (Turecko). Soutěžít bude celkem 13 filmů.

● i.e. films with a strong animated – either classical or computer – component, e.g. video clips, new film forms, video art and all films with components of feature and documentary filmmaking) and a three-member committee made of two professionals and one student of the Zlin Film School will decide on the best AV works – professionals: MARTA ŠÍMOVÁ (Czech Republic) and STANISLAV ULVER (Czech Republic) and student of Film School Zlín DENIZCAN YÜZGÜL (Turkey). In competition will be 13 films.

Adresa: Avenue Elysée Reclus 18 18 Avenue Elysée Reclus

Francie / France, 6'

Režie / Directed by: Eva Pouloupoulou
Škola / Film School: Ecole Nationale
Superieure Des Arts Decoratifs



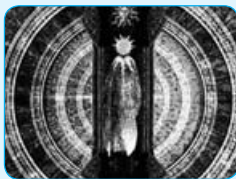
● Virtuální exkurze po domě a uměleckých dílech francouzského herce, spisovatele a filmaře Sacha Guitryho.

● A virtual visit of the house and collection of artworks of the French actor, writer and filmmaker Sacha Guitry.

Císařovo poselství Un Message Impérial

Francie / France, 4'

Režie / Directed by: Etienne Bouguet
Škola / Film School: Ecole Nationale Superieure Des Arts Decoratifs



● Císař na smrtelném loži nám přednese své poslední poselství.

● The dying emperor sends his last message to you.

Hrůzné náhody Horrible Coincidences

Česká republika / Czech Republic, 8'

Režie / Directed by: Libor Pixa
Škola / Film School: FAMU



● Kamilovo osudové ráno. Oživlé předměty útočí na nic netušícího muže v jeho bytě.

● A tragic and fateful morning in Kamil's life. Inanimate objects come alive and attack a completely unsuspecting man in his apartment.

Jsem větší a lepší I am bigger and better

Česká republika / Czech Republic, 17'

Režie / Directed by: Martin Duda
Škola / Film School: FAMU



● Může divadelního herce nahradit robot? Krátký sci-fi film s 3D animací a výmluvnou atmosférou se odehrává v blízké budoucnosti v Praze.

● Can robots substitute actors in theatre? A short sci-fi story with expressive 3D animation and atmosphere that takes place in Prague in the near future.

Leitmotiv Leitmotiv

Francie / France, 5'

Režie / Directed by: Clementine Courcelle
Škola / Film School: Ecole Nationale Superieure Des Arts Decoratifs



● Na začátku filmu vidíme jen černé plátno. Do rytmu sotva slyšitelné zvukové stopy se na plátno jako jakési parazitující organismy začínají vkrádat neznatelné záškuby a velmi krátké záblesky za pomalého, přesto však až oslepujícího střídání stroboskopických efektů.

● At the beginning of the film, the screen remains black. With the rhythm of a soft soundtrack, the screen seems to be invaded – almost as by parasitic creatures – by indefinite starts and very brief flashes in an extremely slow, yet quite dazzling stroboscopy.

Naturfiction Naturfiction Naturfiction

Česká republika / Czech Republic, 4'

Režie / Directed by: Jan Blín
Škola / Film School: VOŠG Jihlava



● Co všechno se může stát s přírodou?

● What are the various things that can happen to nature?

Povrch Surface

Turecko / Turkey, 3'

Režie / Directed by: Candaş Şişman, Deniz Kader
Škola / Film School: Anadolu University Faculty of Fine Arts



● Manipulace v cyklickém vývoji.

● Manipulation in the circular evolution.

RIAH 4371

RIAH 4371

RIAH 4371

Česká republika / Czech Republic, 10'



Režie / Directed by: Marek Rubec, Aleš Výmola
Škola / Film School: UTB

- krátký NOIR. svrbící dlaně. vrzající čelisti, tlak pod žebry, zkurvená láska, světlo a tma. fotbal. vychcat, vyčistit zuby a spat.

- A short NOIR. Itching hands. Screeching jaws, strain underneath the ribs, fucking love, light and darkness. Football. Take a piss, clean your teeth and go to bed.

Skákání v kalužích

Hoppipolla

Turecko / Turkey, 5'



Režie / Directed by: Sercan Tunali

Škola / Film School: Anadolu University Faculty of Fine Arts

- Animovaný klip ke skladbě HOPPIPOLLA islandské skupiny SIGUR RÓS.

- Animated music video of the song HOPPIPOLLA by the Icelandic band SIGUR RÓS.

Tašky

Plastic Bags

Tašky

Česká republika / Czech Republic, 4'



Režie / Directed by: Miloš Tomič

Škola / Film School: FAMU

- Milostný trojúhelník tří plastových tašek.

- A love triangle featuring three plastic bags.

Tyč

„Pôle“

Francie / France, 5'



Režie / Directed by: Sonia Levy

Škola / Film School: Ecole Nationale Supérieure Des Arts Decoratifs

- Snímek se odehrává pod zemským povrchem, ve světě skrytém před zraky lidí, do nějž máme nyní vůbec poprvé příležitost nahlédnout. Film je zvláštním druhem mikrokosmu, jehož dění sledujeme podobně jako hemžení v akváriu.

- A movie that takes place underneath the ground, in a space hidden from men's world that we discover for the first time. „Pôle“ is microcosm that one watches as an aquarium.

Úterý

Tuesday

Martes

Španělsko / Spain, 4'



Režie / Directed by: Oscar Catalan

Škola / Film School: Esdip-escuela de arte

- Vše, čemu věříte, vše, co máte rádi či vše, po čem toužíte, se může jednoho obyčejného dne znenadání změnit... třeba právě v úterý.

- Everything you believe in, everything you love, everything you dream about can change on a simple day... on a simple Tuesday.

V podzemí

Underground

Sous les Pavés

Francie / France, 13'



Režie / Directed by: Antoine Goncalves

Škola / Film School: ArtFx

- Snímek kombinující hrané sekvence s uměle vytvořenými 3D záběry je příběhem pozoruhodného boje jediného člověka uvězněného v podzemí, jenž se snaží vyvrát na ostražitost přízračných strojů a dokončit tak své životní dílo.

- Through a blend of fiction and 3D synthesized images, this film tells a story of the incredible effort of a single man trapped underground who is trying to mislead the alertness of terrible machines in order to complete his work of a lifetime.

Vidheho

Vidheho

Vidheho

Francie / France, 11'



Režie / Directed by: Julien Amigues

Škola / Film School: Ecole Nationale Supérieure Des Arts Decoratifs

- Jisté bytosti se podaří vzkřísit k životu skladiště plné vysloužilých televizorů

- A creature calls to life a warehouse full of old TV sets.

Z Aljašky do Keni

From Alaska to Kenya

Dánsko / Denmark, 7'



Režie / Directed by: Lars Hummelshot,

Maahir Pandie, Jens Christian Larsen, Rune Ryberg

Škola / Film School: The Animation workshop Viborg

- Samolibý barman vypráví příběh o svém slavném příbuzném a o tom, jak během jednoho horečného a velkolepého honu se jen tak náhodou ocitnu u vzniku nejedné historické události.

- A self indulging bartender tells the story of his relative and how he, in a frantic big game hunt, caused many historical events.

SOUTĚŽ POROTCŮ / COMPETITION OF ALL FILMS

- Filmy do této soutěže nominují profesionálové z řad porotců v jednotlivých soutěžních sekcích. Jde o individuální výběr nejvýznamnějších AVD, kdy každý porotce nominuje jednoho favorita. O prvenství bude usilovat 6 titulů.
- Professionals, members of juries of individual competition sections, will nominate AV works into this competition category. It is a set of individual picks of the most important AV works of all time with each jury member nominating one film of his or her free choice. In total, a jury made up exclusively of students of Czech film schools will be assessing altogether 6 films.

Ježek v mlze Little Hedgehog in a Fog

SSSR / SU, 1972, 11'

Režie / Directed by: Jurij Norštejn
Rok / Year: 1972



● Drobná historka o malém ježkovi, který na pravidelné večerní cestě k medvědovi zabloudí v mlze a díky prožitým chvílím dojde životního poznání a osvícení, je přenáherně křehkým příběhem, jenž chytne za srdce a při citovém rozpoložení dokáže spolehlivě vtlačit i slzy do očí. Ježek v mlze patří k neznámějším a nejpobulárnějším Norštejnovým filmům. Na mezinárodní festivalové přehlídce animovaných filmů „Laputa“ v Tokiu v roce 2003 byl vyhlášen odbornou kritikou za nejlepší animovaný film všech dob a národů. (Další Norštejnův film Pohádka pohádek zde získal 2. místo.) – Nostalgie.cz
NOMINACE: JAKUB DVORSKÝ

● Every evening the Hedgehog and the Bear cub drank tea with crimson jam and admired the star sky. But it happened so that the Hedgehog lost the way to his friend in the fog... This film cannot be told, as music, as the nature, as Beauty... IX ICF in Frunze, 1976 – the first premium for the best cartoon film.
NOMINATION: JAKUB DVORSKY

Křup Crack! Crack!

Kanada / Canada, 15'

Režie / Directed by: Frédéric Back
Rok / Year: 1982



● Rychlý rozvoj provincie Quebec je symbolizován přechodným živote prosté houpačky židle. Film s doprovodem stepové hudby, hudba vznikla spoluprací s Le Reve du Diable. Film získal v roce 1982 Oscara za nejlepší krátký animovaný film.
NOMINACE: VLASTA POSPÍŠILOVÁ

● Cra! traces the rapid transformation of Quebec society through the story of a rocking chair. In this charming tale tinged with nostalgia, Frédéric Back takes us back to rich traditions swept aside by the relentless forces of progress and urbanization.
NOMINATION: VLASTA POSPISOLOVA

Možnosti dialogu Dimensions of Dialogue Možnosti dialogu

ČSSR / CZ, 12'

Režie / Directed by: Jan Švankmajer
Rok / Year: 1982



● Film je složen ze tří animovaných příběhů: Dialog věčný, Dialog vášnivý a Dialog vyčerpávající. Podstatou Dialogů je vyjádření různých druhů mezilidské komunikace. Tento zajímavý počín byl ověnčen mnoha cenami, např. získal cenu za nejlepší animovaný film v Austrálii, hlavní cenu Zlatý medvěd v Německu a dokonce získal ocenění za nejlepší film všech ročníků festivalu v zemi galského kohouta.
NOMINACE: STANISLAV ULVER

● This is a study, decidedly pessimistic, of some of the base types of dialogue people have with each other, and the ways that these dialogues can go horribly awry. In the first segment, an exercise in forced conformity, Švankmajer "brings to life" a famous painting by Arcimboldo, a painter known for his portraits of human faces made of fruits and vegetables. This segment has the feel of a relief painting in motion... the plane of existence is flat, but all objects are 3-dimensional.
NOMINATION: STANISLAV ULVER

Muž, který sázel stromy The Man Who Planted Trees The Man Who Planted Trees

Kanada / Canada, 30'

Režie / Directed by: Frédéric Back
Rok / Year: 1987



● Oslava základních lidských hodnot jako chudoba, pokora a nezdolnost ducha. Půlhodina téměř až snové meditace nad tímto animovaným dílem, které svou netradičně pojatou formou vtáhne do působivého děje, který nejenom že je maximální pro-humanistickou agitkou, ale zároveň je pln pacifistických tendencí spojených s jednoduchým poselstvím o potřebě zachování přírodního bohatství, které je nenahraditelné. Při správné naladěni se na správnou náladovou vlnu, maximálně nonkonformní zážitek.
NOMINACE: PAUL WELLS

● The Oscar® he won for Cra! allowed Frédéric Back to fulfil his dream of bringing Jean Giono's wonderful story The Man Who Planted Trees to the screen. In more distilled form, its environmental message and philosophy of life reflect the concerns already addressed by Back in his previous films. The seeds that the shepherd plants are the symbol of all our actions, good and bad, which have far-reaching consequences we can scarcely imagine. It is up to us to think and act in accordance with our hopes for the future, and, if possible, to leave behind us a world more beautiful and promising than the one we inherited.
NOMINATION: PAUL WELLS

Syn Son

Polsko / Poland, 10'

Režie / Directed by: Ryszard Czekala
Rok / Year: 1970

- Syn zapomíná na své rodiče, kteří jen velmi těžko nesou jeho nepřítomnost a zapomnění. Film natočil polský režisér animovaných filmů Ryszard Czekala v roce 1970 a získal pro něj mnoho mezinárodních i domácích ocenění.
NOMINACE: BOGUSLAV ZMUDZINSKI

- A son forgets about his parents who bear his absence and forgetting only with much difficulty. The film was shot in 1970 by the Polish director of animated films Ryszard Czekala and received several international and domestic awards.
NOMINATION: BOGUSLAV ZMUDZINSKI



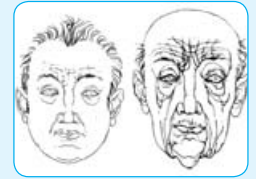
Tvář Face Tvář

ČSSR / CZ, 3'

Režie / Directed by: Jiří Brdečka
Rok / Year: 1973

- Ve třech minutách proběhne celý lidský život v proměnách jedné tváře – od narození až ke smrti. Bez použití pohybu kamery, ve statickém záběru, s minimální hudbou je vytvořen obraz růstu i zmaru. Pro výtvarníka Jiřího Anderle to byla jediná a jedinečná spolupráce s animovaným filmem.
NOMINACE: MARTA ŠÍMOVÁ

- A whole human life passes in three minutes with the changes of just one face – from birth till death. An image of growth and decay is created without a single camera movement, in a static shot, almost without music. For the visual artist Jiří Anderle, it was his only unique cooperation with animated film.
NOMINATION: MARTA SIMOVA



FILMOVÁ ŠKOLA CHOICE / FILM SCHOOL CHOICE

- Studenti filmové školy Zlín vybrali 8 nejvýznamnějších filmů české distribuce (od 1. 6. 2007 do 1. 6. 2008), a nabídnou tak návštěvníkům festivalu seznámit se s jejich filmovým ususem a názorem.
- The students of Zlín Film School chose 8 of the most significant films distributed in the Czech Republic (from June 1st 2007 to June 1st 2008) and offer festival visitors a chance to get to know their tastes in film and their opinions.

4 měsíce, 3 týdny a 2 dny 4 Months, 3 Weeks and 2 days 4 luni, 3 saptamini si 2 zile



Rumunsko / Romania, 2007, 113'

Režie / Directed by: Cristian Mungiu
Hrají / Cast: Anamaria Marinca, Laura Vasiliu, Alexandru Potocean, Luminita Gheorghiu, Doru Ana, Tania Popa, Adina Cristescu, Eugenia Bosanceanu



- Kontroverzní snímek, který natočil rumunský režisér Cristian Mungiu a za který si odvezl Zlatou palmu. Snímek pojednává o dvou vysokoškolských studentkách za éry rumunského totalismu, těsně před pádem železné opony, kdy během jednoho dne jedna z nich podstupuje tehdy zakázaný potrat. Film je drsnou výpovědí nejenom o těžké době, ale, a to především, o silném přátelství.

- Pitch perfect and brilliantly acted, "4 Months, 3 Weeks & 2 Days" is a stunning achievement, helmed with a purity and honesty that captures not just the illegal abortion story at its core but the constant, unremarked negotiations necessary for survival in the final days of the Soviet bloc. Showcasing all the elements of new Romanian cinema – long takes, controlled camera and an astonishing ear for natural dialogue – Cristian Mungiu's masterly film plays only one false note in an otherwise beautifully textured story. Further proof of Romania's new prominence in the film world, pic will attract discerning auds in Stateside and Euro arthouses.

USA, Španělsko / USA, Spain, 2006, 112'

Režie / Directed by: Guillermo del Toro

Hrají / Cast: Ivana Baquero, Doug Jones, Sergi López, Ariadna Gil, Maribel Verdú, Álex Angulo, Federico Luppi

Faunův labyrint

Pan's Labyrinth

El Laberinto del Fauno



● Píše se rok 1944 a dvanáctiletá Ofélie jede se svou těhotnou matkou za otčím, frankistickým důstojníkem, který kdesi v horách na severu Španělska potlačuje zbytky republikánského povstání. Život ve vojenské posádce ale nenabízí Ofélii pouze realitu poznamenanou boji s povstálci, všeobecným nedostatkem jídla a velmi chladným vztahem s otčím – v nedalekém starodávném labyrintu potká dívka jednu v noci starého fauna, který jí prozradí, že je ztracenou princeznou kdysi mocné pohádkové říše a současně poslední nadějí na její záchranu. Než se ale opět setká se svým královským otcem, musí splnit několik úkolů. Fascinující podívaná a silný příběh o tom, že ve světě dětské fantazie se za život, čest a odvahu platí stejná cena jako ve světě dospělých. Unikátní pohádkový námět se svým osobitým zpracováním nabízí spíše odrostlejšímu publiku, které dozajista nejenom že skousne dekadentní atmosféru, ale rozhodně si užije i spousty vymazlených detailů, kterými vdechuje svému fantastickému světu režisér Del Toro oduševnělost a celkový feeling dokonalé propracovanosti. Úžasná výprava, masky či kontrast občanské války s fantasy světem je jenom klouzající plocha. To pravé se skrývá pod povrchem, kde je třeba zapojit i diváckou fantazii a mozek

● There's plenty of blood – both literal and figurative – coursing through the veins of "Pan's Labyrinth," a richly imagined and exquisitely violent fantasy from writer-director Guillermo del Toro. A fairy tale not even remotely intended for children, this entrancing magical-realist drama concocts a sinister spin on "Alice in Wonderland" against the war-torn backdrop of 1940s Spain, shifting between two worlds with striking craft and discipline.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 110'

Režie / Directed by: Petr Zelenka

Hrají / Cast: Ivan Trojan, Radek Holub, Igor Chmela, Roman Luknár, David Novotný, Martin Myšička, Lenka Krobotová, Pavel Šimčík, Michaela Badinková

Karamazovi

Karamazovi

Karamazovi



● Příběh se odehrává v současném Polsku. Do Krakova přijíždí skupina pražských herců v čele s režisérem hry, aby na alternativním festivalu v netradičním prostoru oceláren uvedla jevištní adaptaci Dostojevského hry Bratři Karamazovi, jejímž základem je vyšetřování otcovraždy. V divadelním dramatu, nabitém emocemi – láskou, žárlivostí, nenávistí, se řeší otázky víry, nesmrtnosti a spásy lidské duše. Na pozadí divadelní zkoušky sledujeme osudy hereckého souboru, komické příběhy herců a režiséra. Do děje zasahuje i osobní tragédie jednoho z diváků, který projeví nezvyklé přání: poprosí herce, aby zahráli jenom pro něj. Zkouška se promění ve strhující představení, kdy herci vystupují pro jediného diváka. Náhle největší drama neprobíhá na jevišti, ale v hledišti... KARAMAZOVI jsou dramatem o morálce, povaze člověka, lidském svědomí, vině, trestu a odpuštění. Film není jen psychologickou sondou do zpusťšené ruské duše, ale reflektuje aktuální téma odpovědnosti člověka za své činy.

● Karamazovi is newest movie from director Petr Zelenka which is by one group accepted as great screenwriter and really cosmopolitan director and by another group as poseur writing one dimensional characters with unrealistic dialogue and not much good storyteller. Karamazovi, adaptation of Dostojevskij masterpiece, and also adaptation of stage-play written by Czech director Evald Schorm, is his best piece so far. In Zelenka's movies characters tried to get out from Czech Republic and if foreigners come to us, they're documenting us as some strangers (Japanese in Samotari/Loners). Karamazovi's plot is about concurs for a stage play at alternative festival in Poland and actors plays themselves, one of them trying to get out of Poland because he has got some filming in Czech Republic! Point of view has changed, but great atmosphere (thanks to composer A.P. Kaczmarek and cinematographer) with great actors (especially those who plays in Czech TV shitty-serials).



Občan Havel

Citizen Havel

Občan Havel



Česká republika / Czech Republic, 2008, 119'

Režie / Directed by: Miroslav Janek, Pavel Koutecký

Hrají / Cast: Václav Havel, Bill Clinton, Jan Tříska, Václav Klaus, Dagmar Veškrnová – Havlová, George W. Bush, Miloš Zeman, Ladislav Smoljak, Mick Jagger, Taťána Fischerová, Keith Richards, Mejla Hlavsa, Eva Holubová, Barbora Hrzánová, Pavel Koutecký, Leoš Suchařípa, Karel Zich

- Film Občan Havel nahlíží do zákulisí politických i soukromých dramát prezidentského období Václava Havla. Diváci uvidí jeho nervozitu při první volbě českého prezidenta či trápení při nácviu prezidentské děkovační řeči, poznají, že umí recitovat Šrámkův Stříbrný vítr nebo nalít Miloši Zemanovi becherovku. Kamera jej ale sleduje i v situacích, kdy se dokáže pěkně rozčílit a zanádat na špatně ušité košile. Ve filmu bude také konečně rozluštěno několik dlouholetých záhad české politiky – jak se podařilo Václavu Klausovi proniknout do jazzového klubu a kdo posadil Jacquese Chiraca vedle první dámy. Stejně jako v životě Václava Havla hrají ve filmu důležitou roli obě jeho manželky, Olga a Dagmar, objeví se zde jeho přátelé a spolupracovníci, světoví i čeští politici, ale i členové skupiny Rolling Stones. Režisér Pavel Koutecký začal film natáčet v roce 1992 a sledoval prvního českého prezidenta více než třináct let. Premiéry svého nejzajímavějšího a největšího filmu se bohužel Koutecký nedomáhal. Po jeho tragické smrti na jaře 2006 se dokončení filmu ujal režisér Miroslav Janek spolu se svou ženou, střihačkou Tonicou Jankovou.

- It's hardly possible to get closer to a famous subject for a more extended period of time than the access granted late helmer Pavel Koutecky by playwright-turned-statesman Vaclav Havel. From 1992, just prior to his election as president of the newly formed Czech Republic, through his defeat by arch-rival Vaclav Klaus in 2003 and beyond, this remarkably intimate cinema verite portrait of Havel at the helm is a revealing look at a tumultuous period and will thus stand as a fest mainstay that could do modest specialty biz prior to enduring shelf life.

Persepolis

Persepolis

Persepolis



Francie / France, 2006, 95'

Režie / Directed by: Marjane Satrapi, Vincent Paronnaud

- O Zlatou palmu v Cannes bojoval tento celovečerní animovaný film francouzské režisérky původem z Íránu, Marjane Satrapi, která napsala a nakreslila první íránský komiks všech dob, a na jehož základě pak vznikl tento celovečerní film. Autobiografický příběh s lehkostí popisuje její krušné dětství a dospívání v Íránu za dob islámské revoluce, války s Irákem a následného režimu. S humorem a lehkostí znázorňuje rozdílné vnímání kultury v evropském a arabském světě. A protože je to příběh umíněné dospívající holky, která si vždycky prosadí svoje a která žije v tuhém ideologickém režimu nesnášejícím odlišné názory, je to samozřejmě i příběh rebelantství a svobody

- Any stragglers still unconvinced that animation can be an exciting medium for both adults and kids will run out of arguments in the face of "Persepolis." Like the four-volume series of graphic novels on which it's based, this autobiographical tour de force is completely accessible and art of a very high order. First-person tale of congenitally rebellious Marjane Satrapi, who was 8 years old when the Islamic Revolution transformed her native Teheran, boasts a bold lyricism spanning great joy and immense sorrow. In both concept and execution, hand-drawn toon is a winner.

USA / USA, 2007, 110'

Režie / Directed by: Brad Bird, Jan Pinkava

Ratatouille

Ratatouille

Ratatouille



● Oscarem oceněný režisér Brad Bird a vypravěčtí mistři z Pixar Animation Studios uvádějí film Ratatouille, neoriginálnější komedii letošního léta o tak bizarním přátelství, jaké si jen lze představit. Hlavním hrdinou filmu je krysák Remy, který odvážně sní o tom, že se stane vyhlášeným kuchařem v pařížské pětihvězdičkové restauraci. Společně se zkrachovalým vynášedčem kuchyňských odpadků Linguinim se vydají za svým cílem stát se nejvyhlášenějším kuchařem v Paříži.

● "Ratatouille" is delicious. In this satisfying, souffle-light tale of a plucky French rodent with a passion for cooking, the master chefs at Pixar have blended all the right ingredients – abundant verbal and visual wit, genius slapstick timing, a soupçon of Gallic sophistication – to produce a warm and irresistible concoction that's sure to appeal to everyone's inner Julia Child. Though the latest crowd-pleaser from "The Incredibles" writer-director Brad Bird arguably reps a harder sell than earlier Disney/Pixar toon outings, the combo of critical excitement, energetic word of mouth and shrewd marketing should make this family-friendly feast a gastronomic success worldwide.



USA / USA, 2007, 122'

Režie / Directed by: Ethan Coen, Joel CoenRok

Hrají / Cast: Tommy Lee Jones, Javier Bardem, Josh Brolin, Woody Harrelson, Kelly Macdonald, Tess Harper, Barry Corbin, Beth Grant, Kathy Lamkin, Garret Dillahunt

Tahle země není pro starý

No Country for Old Men

No Country for Old Men



● Původně si chtěl Lleywelyn Moss (Josh Brolin) v noci jenom zalovit. Jenže v místech, kde se prázdná pustina dělí díky hraničním kamenům na Texas a Mexiko, měl „šťěstlí“ na jiný úlovek. Mezi zkrvavenými těly v rozstřílených autech leželo několik balíčků čistého heroínu a dva miliony dolarů v hotovosti. Neodolal pokušení a započal tím zblášenou štvanicí na sebe i svoji mladou ženu. V jejich stopách se vydává stárnoucí šerif Ed Tom Bell (Tommy Lee Jones), který ví, že pokud dvojici nenajde dřív než profesionální zabiják Anton Chigurh (Javier Bardem), bude s nimi zle.

● A scorching blast of tense genre filmmaking shot through with rich veins of melancholy, down-home philosophy and dark, dark humor, "No Country for Old Men" reps a superior match of source material and filmmaking talent. Cormac McCarthy's bracing and brilliant novel is gold for the Coen brothers, who have handled it respectfully but not slavishly, using its built-in cinematic values while cutting for brevity and infusing it with their own touch. Result is one of their very best films, a bloody classic of its type destined for acclaim and potentially robust B.O. returns upon release later in the year.





Zlín • 91,7 FM
Uh. Brod • 96,2 FM
Vsetín • 102,5 FM



© Agentura Radio Zlín Media, s.r.o.

to musíte slyšet :-)



7

Informativní sekce
Informative Sections



? - ?

7.1 | **Panoráma**

Panorama

? - ?

7.2 | **Panoráma - Mimosoutěžní animované filmy**

Panorama - Non-competitive animated films

? - ?

7.3 | **Dny britské kinematografie**

The Days of British Cinema

? - ?

7.4 | **Japonská anime**

Japanese Anime

? - ?

7.5 | **Izrael ve filmu, film v Izraeli**

Israel in Film, Film in Israel

? - ?

7.6 | **Africké dětství**

African Childhood

? - ?

7.7 | **Noční horizonty**

Night Horizons

? - ?

7.8 | **Novinky české filmové a televizní tvorby**

New Czech Films and TV Production

? - ?

7.9 | **Dokumentární film**

Documentary Film



7.1

Informativní sekce - Panoráma
Informative Sections - Panorama



August Rush

August Rush
 August Rush



USA / U.S.A., 2007, 100'
 Barevný / Color

Režie / Directed by: Kirsten Sheridan

Námět / Story: Paul Castro, Nick Castle

Scénář / Screenplay: Nick Castle, James V. Hart

Kamera / Director of Photography: John Mathieson

Hudba / Music: Mark Mancina

Střih / Edited by: William Steinkamp

Produkce / Production: CJ Entertainment, Odyssey Entertainment, Southpaw Entertainment

Kontakt / Contact: Palace Pictures

Hrají / Cast: Freddie Highmore, Keri Russell, Jonathan Rhys Meyers, Terrence Howard, Robin Williams



● Vše začalo před dvanácti lety, když se mladá violoncellistka Lyla setkala s charizmatickým irským zpěvákem Louisem. Po nejromantičtější noci jejího života slíbí Lousovi, že se ještě potkají. Její otec jí však proti její vůli od Louise odloučí a dítě zrozené z jejich lásky předá do sirotčince. Chlapec zde vyrůstá v domnění, že byl nechtěné dítě. Jednoho dne se rozhodne své rodiče najít a vypraví se do New Yorku. Sám a ztracený se při svých potulkách dostane k opuštěnému Fillmore East Theater, kde tučet jemu podobných dětí žije pod ochranou záhadného Wizarďa. Poprvé se mu dostane do rukou kytara. Když na ni začne hrát, Wizzard objeví jeho mimořádný talent a dá mu jméno August Rush. August je přesvědčený, že když rodiče uslyší jeho hudbu, najdou si ho.

● The story starts twelve years ago, when the young cellist Lyla Novacek meets the young Irish singer Louis Connelly. After a most beautiful romantic night, she promises Louis to meet him again one day. In spite of her protests, her father forces her to leave Louis and the fruit of their love. Their son grows up in an orphanage, thinking that he was not wanted by his parents. One day he decides to search for them and leaves for New York City. Lonely and lost, he gets to the deserted Fillmore East Theatre, the home of children like him, supervised by the mysterious Wizard. He gets a guitar in his hands for the first time in his life and starts to play. Wizard discovers a great talent in him, giving him the name of August Rush. August is sure that when his parents hear his music, they will find him.



Kirsten Sheridan

● Kirsten Sheridanová (1976) se narodila v Dublinu. Vystudovala film a TV produkci na University College Dublin. Režirovala pět krátkých filmů. První z nich – Lavička (1995, The Bench) – získal cenu FilmBase / RTE pro nejlepší scénář ke krátkému filmu. V roce 2001 režisérka debutovala snímkem Disco Pigs. Je spoluautorkou původního scénáře k filmu V Americe (In America), za který získala nominaci na Oscara, Zlatý glóbus a mnohá další ocenění. Sheridanová v současnosti spolupracuje na scénářích k původním filmům Volá Londýn (London Calling) a Mohl bys to být ty (It Could Be You). Žije a pracuje v Dublinu ve vlastní filmové produkční společnosti Blindsight Films.

● Kirsten Sheridan (1976) was born in Dublin. She studied Film and Television Production at University College Dublin. She directed five short films, starting with the FilmBase / RTE short script award winner The Bench in 1995. In 2000 she directed her first feature film Disco Pigs. She co-wrote the original screenplay for In America, starring Samantha Morton, for which she received an Academy Award nomination as well as a nomination for a Golden Globe Award and many other awards. Sheridan is currently co-writing the original features London Calling and It Could Be You. She lives and works in Dublin, where she has her own film production company, Blindsight Films.



USA / U.S.A., 1991, 107'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Randal Kleiser

Námět / Story: Jack London

Scénář / Screenplay: Jeanne Rosenberg, Nick Thiel, David Fallon

Kamera / Director of Photography: Tony Pierce-Roberts

Hudba / Music: Basil Poledouris

Střih / Edited by: Lisa Day

Produkce / Production: Hybrid Productions Inc., Silver Screen Partners IV, Walt Disney Pictures

Kontakt / Contact: Walt Disney Pictures

Hrají / Cast: Klaus Maria Brandauer, Ethan Hawke, Seymour Cassel, James Remar, Bill Moseley

Bílý tesák **White Fang** **White Fang**



● Nesmrtelný příběh z pera Jacka Londona o přátelství chlapce a vlka znovu ožívá uprostřed nespoutané aljašské divočiny, nad jejíž krásou se tají dech. Ethan Hawke v něm hraje mladíka, který se snaží najít zlato v nebezpečném údolí Yukonu, a splnit tak poslední přání umírajícího otce. Na své obtížné a dobrodružné cestě se setkává s přítelem, který navždy změní jeho život. Je jím Bílý Tesák – napůl vlk, napůl pes.

● The immortal story created by Jack London about the friendship of a boy and a wolf is again revived on screen, set in the breathtaking Alaskan wilderness. Ethan Hawke acts the role of a young man trying to find gold in a dangerous Yukon valley in an effort to fulfil his dying father's last wish. On his difficult and adventurous journey, he meets a friend who will change his life forever – White Fang, half-wolf and half-dog.

● Randal Kleiser (1946) vystudoval University of California (1968). Jeho absolventský film Peege nejenom odstartoval jeho režisérskou kariéru, ale v prosinci 2007 se stal jedním z pětadvaceti snímků zapsaných do Národního registru Kongresové knihovny. Kleiser se proslavil především Pomádou (1978, Grease), nejslavnějším filmovým muzikálem všech dob, ale i jeho další snímky získaly u diváků velkou popularitu. Patří k nim např. Modrá laguna (1980, The Blue Lagoon), Bílý tesák (1991, White Fang), Stín pochybnosti (1998, Shadow of Doubt), Ztroskotaná láska (2005, Lovewrecked). Za televizní film Rodinné setkání (1977, Gathering) získal režisér cenu Emmy.

● Randal Kleiser (1946) graduated University of California (1968). His graduation film Peege was chosen as the only one out of 25 films selected by the Library of Congress to be listed in the National Film Registry in 2007. He is famous most of all for his musical Grease (1978, celebrating the 30th anniversary). Other hits include the Blue Lagoon (1980), White Fang (1991), Shadow of Doubt (1998) and Lovewrecked (2005). He received the Emmy Award for his TV film The Gathering.



Randal Kleiser



Deset životů kočky Titanic

The Ten Lives of Titanic the Cat

Titanics Ti Liv



Norsko / Norway, 2007, 74'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Grethe Bøe

Námět / Story: Axel Hellsteinius

Scénář / Screenplay: Axel Hellsteinius

Kamera / Director of Photography: Calle Børresen

Hudba / Music: Øistein Boassen

Střih / Edited by: Wibecke Rønseth

Produkce / Production: Nordisk Film AS

Kontakt / Contact: Norwegian Film Institute

Hrají / Cast: Inger Dietrichs, Tiril Eeg-Henriksen, Sossen Krohg, Martine Mbugua, Cecilie A. Mosli, Anne Ryg, Christian Skolmen



● Když Liv dostane dárek k narozeninám, splní se její největší sen. Napřed trajektem popluje do Dánska a potom poleť helikoptérou. Těsně před odjezdem ale Liv a její nejlepší kamarád Thomas najdou ve sklepě tajnou místnost a ihned se začnou odehrávat tajemné události. Že by se jí někdo snažil něco sdělit? Každopádně, mezi nebem a zemí je toho mnohem víc, než je na první pohled patrné...

● Liv gets her greatest wish fulfilled as a birthday present. She will travel with the ferry to Denmark and fly a helicopter. Just before her departure, Liv and her best friend Thomas find a secret room in the basement, and mystical events start taking place. Is someone trying to tell her something? In any case, there is certainly more between heaven and earth than what meets the eye.



Grethe Bøe

● Grethe Bøe je herečka a režisérka. Deset životů kočky jménem Titanic je jejím celovečerním režijním debutem. Grethe má bohaté zkušenosti z filmové a televizní branže. Režirovala reklamy, krátké hrané filmy, ale i TV seriály (1998 „Venner og fiender“) a epizodu ze seriálu Hotel Caesar (1998). Hrála také několik rolí ve filmech, např. ve filmu Knuta Erika Jensena Přechodný soumrak (2000, Når mørket er forbi) i TV dramatičích.

● Grethe Bøe is an actress and director. The Ten Lives of Titanic the Cat is Grethe Bøe's feature film debut. Her track record shows broad experience from the film and television business. She has directed commercials, short fiction films and TV series (1998 "Venner og fiender") and an episode from the series Hotel Caesar (1998). She's also played several roles in films, for example; Passing Darkness (2000, Når mørket er forbi) by Knut Erik Jensen.



Polsko / Poland, 2007, 95'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Andrzej Jakimowski**
Scénář / Screenplay: **Andrzej Jakimowski**
Kamera / Director of Photography: **Adam Bajerski**
Hudba / Music: **Tomasz Gassowski**
Střih / Edited by: **Cezary Grzesiuk**
Produkce / Production: **M-Appeal**
Kontakt / Contact: **Polish Film Institute**
Hrají / Cast: **Damian Ul, Ewelina Walendziak, Rafał Guźniczak, Tomasz Sapryk, Iwona Fornalczyk**

Fígle
Tricks
Sztuczki



● Šestiletý Stefek se vzpírá osudu – věří tomu, že řetězec událostí, jež rozpoutal, mu pomůže dostat se blíž k otci, který opustil jeho matku. Sedmnáctiletá sestra Elka mu pomáhá tím, že ho učí, jak díky malým obětem „uplatit osud“. Triky a náhody skutečně otce k matčiným dveřím přivedou, ale nedopadne to dobře. Nakonec Stefek ze zoufalství pokouší štěstí nejriskantnějším ze všech triků.

● Six-year-old Stefek challenges fate. He believes that the chain of events he sets in motion will help him to get closer to his father who abandoned his mother. His sister Elka, 17, helps him learn how to "bribe" fate with small sacrifices. Tricks and coincidences eventually bring the father to the mother's doorstep but things go wrong. In despair Stefek tries his good luck with the most risky of the tricks.

● Andrzej Jakimowski (1963) studoval filozofii na Varšavské univerzitě a režii u Krzysztofa Kieślowského na Filmové fakultě v Katovicích. Do vlastní tvorby se pustil v roce 1991 jako režisér dokumentů a krátkých hraných filmů. Na poli celovečerních filmů úspěšně debutoval titulem Přimhuř oči (2002, Zmruz oczy), který byl uveden v programu Febiofestu 2005 a kde se poprvé zaměřuje na dítě, desetiletou dívku, jež uteče z domova. Zájem o poetizující dětský pohled konfrontovaný se světem dospělých se objevuje i v mnohých cenami ověřeném snímku Fígle (2007, Sztuczki).

● Andrzej Jakimowski (1963) studied philosophy at Warsaw University and directing in Krzysztofa Kieślowski's class at the Film Faculty in Katowice. He started his own directing career in 1991 as a director of documentaries and short live-action films. His future film debut was Squint Your Eyes (2002, Zmruz oczy), which was screened at Febiofest 2005, a story of a ten-year-old girl who runs away from home. Jakimowski's interest in the confrontation of a child's poeticizing view of the world with the world of the adults reflects also in his highly acclaimed film Tricks (2007, Sztuczki).



Andrzej Jakimowski



Harry Potter a Fénixův řád

Harry Potter and the Order of the Phoenix

Harry Potter and the Order of the Phoenix



USA / U.S.A., 2007, 138'
Barevný / Color

Režie / Directed by: David Yates
Scénář / Screenplay: Michael Goldenberg
Kamera / Director of Photography: Slawomir Idziak
Hudba / Music: Nicholas Hooper
Produkce / Production: Warner Bros. Pictures Heyday Films Cool Music
Kontakt / Contact: Warner Bros. ČR



● Harry Potter se vrací do Bradavic, aby nastoupil do pátého ročníku školy čar a kouzel. Tam však zjistí, že většina kouzelnické komunity věří, že jeho nedávné setkání s Lordem Voldemortem je obyčejný výmysl, čímž je zásadně zpochybněna Harryho důvěryhodnost. Ba co hůř, ministr kouzel Cornelius Popletal opět jmenoval nového učitele obrany proti černé magii. V lekcích podezřelé profesorky Umbridgeové se však mladí čarodějové nic zásadního nenaučí, a proto nemají dostatek znalostí k boji s temnými silami, které se kolem nich stahují. Na Hermioninu a Ronovu výzvu se Harry rozhodne vzít věci do svých rukou. Tajně se začne scházet s malou skupinou studentů a učí je, jak se ubránit černé magii. Ač je sám teprve student, připravuje odvážné mladé čaroděje na nebezpečnou bitvu, která brzy propukne.

● Harry Potter returns to Hogwarts to start his fifth year at the School of Witchcraft and Wizardry. However, upon his arrival he finds out that most members of the wizard community believe that his recent encounter with Lord Voldemort is a fabrication, which fundamentally undermines Harry's credibility. To make matters worse, the Minister for Magic Cornelius Fudge has appointed a new teacher of defence against the dark arts. However, the young magicians do not learn much from the suspicious Professor Umbridge, and lack the necessary knowledge for fighting the dark forces that gather around them. Hermione and Ron urge Harry to take matters in his hands. He secretly meets with a small group of students, teaching them how to fight black magic. Being still a student, he prepares young wizards for a dangerous battle which is to break out soon.



David Yates

● David Yates (1963) se chtěl stát režisérem od okamžiku, kdy viděl Čelisti Stevena Spielberga. Ve čtrnácti letech mu matka koupila první kameru a on začal točit krátké filmy se svým bratrem Andrewem. Studoval politiku, anglickou literaturu a sociologii na St. Helens College v Merseyside a University of Essex a Beaconsfield film school. Pracoval pro britskou TV, zejména pro BBC. Získal cenu Emmy za nejlepší režii TV filmu, konkrétně za Dívku v kavárně (2005, The Girl in the Café). Největší popularitu získal natočením pátého pokračování ságy o Harrym Potterovi s podtitulem Fénixův řád. Nyní pracuje na šestém díle série s názvem Princ dvojí krve. Film bude mít premiéru v listopadu 2008.

● David Yates (1963) wanted to become a director since he saw Steven Spielberg's Jaws. When he was fourteen, his mother bought him his first camera and he started shooting short films with his brother Andrew. He studied politics, English literature and sociology at St. Helens College in Merseyside, University of Essex, and at Beaconsfield Film school. He worked for various British TV stations, especially for BBC. He was awarded Emmy for Best Director for his TV film The Girl in the Café (2005). He became widely popular with his version of the fifth part of the Harry Potter saga, titled Harry Potter and the Order of the Phoenix. He is currently working on the sixth part of the series titled Harry Potter and the Half-Blood Prince, which is to be premiered in November 2008.



USA / U.S.A., 2008, 85'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jimmy Hayward, Steve Martino

Námět / Story: Dr. Seuss

Scénář / Screenplay: Ken Daurio, Cinco Paul

Hudba / Music: John Powell

Střih / Edited by: Tim Nordquist

Produkce / Production: Blue Sky Studios, Twentieth Century Fox Animation,
Twentieth Century-Fox Film Corporation

Kontakt / Contact: Bontonfilm

Hrají / Cast: Jim Carrey, Steve Carell, Jonah Hill, Adewale Akinnuoye-Agbaje, Jaime Pressly

Horton

Horton Hears a Who! Horton Hears a Who!



● Horton je celkem normální slon v dobré fyzické i psychické kondici, a tak ho celkem překvapí, když mu pod nos spadne smítko prachu, které mluví. Horton logicky usoudí, že chyba, tedy vlastně hlasy, vězí v jeho hlavě a že se prostě a jednoduše zbláznil. Ale všechno je jinak. Smítko skutečně mluví. Je v něm skryto malé městečko Kdosice, v němž žijí maličcí Kdovíci. Mezi nimi i Starosta – zasloužilý obyvatel, který má několik desítek roztomilých dcer, spokojený život a před sebou velkolepou oslavu stoletého výročí svého městečka. Starosta jako jediný z Kdovíků slyší Hortonův hlas a také on si nejdřív myslí, že mu přeskočilo. Naštěstí mu včas dojde, že neblázní a že Kdosice jsou ve vážném ohrožení. Dostaly se totiž ze svého starého a bezpečného úkrytu a jejich osud teď závisí na tom, jestli se Hortonovi podaří Kdovíkům pomoci s hledáním nového domova.

● Horton is quite an ordinary elephant in good physical and mental shape, and so he is quite surprised when a talking speck of dust falls under his trunk. He logically deduces that the mistake is on his side, the voices are just in his head and that he has probably gone mad. But Horton is perfectly sane. The speck, indeed does talk. Inside the speck lies hidden a small city of Whoville, inhabited by tiny Whos. Among them is the Mayor – a respected man, who has several dozens of charming daughters, has led a happy life and is awaiting the spectacular celebration of the hundredth anniversary of the existence of his small city. The Mayor is the only Who hearing Horton's voice and at first also thinks that he has gone mad. Fortunately he soon realizes that he is wrong and that Whoville is in big danger.

● Steve Martino, režisér, výtvarník a průkopník počítačové animace, vystudoval grafický design a počítačovou animaci v Computer Graphics Research Group na Ohio State University. Pracoval v mnoha studiích, např. v Cranston / Csuri Productions nebo MetroLight Studios, kde se podílel mj. na filmu Total Recall (1991). V 7th Level Studios, kde je viceprezidentem tvůrčího oddělení, pracoval například na filmech Monty Python a Svatý grál a Monty Pythonův smysl života, ve studiích Click 3X LA byl partnerem a ředitelem animace, a v Blue Sky Studios pracoval od roku 2002 jako hlavní výtvarník na filmu Roboti.

● Režijní debut Jimmyho Haywarda Horton je druhým filmem na kterém pracoval ve studiích Blue Sky. Začal jako scenárista, konzultant a spolurežisér filmu Roboti (2005, Robots). Předtím pracoval u Pixaru na obou Příbězích hraček (1995 a 1999, Toy Story I. a II.), Život brouka (1998, A Bug's Life), Příšerky s. r. o. (2001, Monsters, Inc.) a Hledá se Nemo (2003, Finding Nemo). Na Pixar University vytvořil učební program, s jehož pomocí se tradiční a okénkoví animátoři rekvalifikují na animátory Pixaru.

● Steve Martino, director, designer and CGI pioneer graduated in Graphic Design and Computer Animation from The Ohio State University's Computer Graphics Research Group. He has worked at numerous studios, such as Cranston / Csuri Productions, MetroLight Studios where he worked on films such as Total Recall (1991), at 7th Level Studios as vice president of the creative department, working on projects like Monty Python's Quest for the Holy Grail and The Meaning of Life, at Click 3X LA as partner and animation director and finally at Blue Sky Studios in 2002 as the art director for the feature film Robots (2005).

● Jimmy Hayward's directorial debut, Horton Hears a Who!, is the second Blue Sky Studios picture of which he has been a part. Before that he worked at Pixar on Toy Story, Toy Story 2 (1995, 1999), A Bug's Life (1998), Monsters Inc. (2001), and Finding Nemo (2003). At Pixar University he put together and taught a program to turn traditional and stop motion artists into Pixar animators. Hayward co-created Chumps, a show sold into development at MTV Networks.



Steve Martino



Jimmy Hayward



Hvězdný prach

Stardust

Stardust



Velká Británie, USA / U.K., U.S.A., 2007, 127'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Matthew Vaughn**

Námět / Story: **Neil Gaiman**

Scénář / Screenplay: **Neil Gaiman, Jane Goldman**

Kamera / Director of Photography: **Ben Davis**

Hudba / Music: **Ilan Eshkeri**

Střih / Edited by: **Jon Harris**

Produkce / Production: **Di Bonaventura Pictures**

Kontakt / Contact: **Bontonfilm**

Hrají / Cast: **Robert De Niro, Michelle Pfeiffer, Claire Danes, Charlie Cox, Sienna Miller**



● Tristan Thorne je prostáček z anglické vísky Zeď (pojmenované podle kamenného valu, který ji obklopuje a chrání před světem). Zkouší získat srdce Victorie krásné, ale chladné dívky. Aby ji získal, odhodlá se na výpravu do světa za zdí, odkud jí chce přinést spadlou hvězdu. Na své dobrodružné cestě skutečně najde hvězdu, která se ale po pádu na zem proměnila v dívku Yvaine. Ale nejen Tristan hledá hvězdu. Tři živí a čtyři zemřelí synové lorda Stormholda také potřebují hvězdu. A ohavné čarodějnicí by spořádání Yvainina srdce zajistilo věčné mládí a krásu. Největším nepřítelem si ale nakonec bude Tristan sám, protože ho ani ve snu nenapadlo, že by se do dárku pro dívku svých snů mohl zamilovat.

● A young man named Tristan tries to win the heart of Victoria, the beautiful but cold object of his desire, by going on a quest to retrieve a fallen star. His journey takes him to a mysterious and forbidden land beyond the walls of his village. On his odyssey, Tristan finds the star, which has transformed into a striking girl named Yvaine. However, Tristan is not the only one seeking the star. Lord Stormhold's three living and four dead sons all need the star as they vie for the throne. Tristan must also overcome the evil witch, Lamia, who needs the star to make her young again. As Tristan battles these threats, encountering a pirate named Captain Shakespeare and a shady trader named Ferdy the Fence along the way, his quest changes. He must now win the heart of the star for himself as he discovers the meaning of true love.



Matthew Vaughn

● Matthew Vaughn (1971), britský producent a režisér, si po ukončení střední školy našel místo asistenta režie v Los Angeles, kde později začal svou kariéru. Za debut kriminální thriller Po krk v extázi (2004, Layer Cake) získal ocenění „nejlepší britský režisér“. Pro svůj druhý film Hvězdný prach (2007, Stardust) připravil podstatnou část scénáře. Nyní chystá dobrodružnou fantasy Thor s plánovou premiérou v roce 2009.

● Matthew Vaughn (1971) is a British producer and director. After finishing secondary school he became assistant director in Los Angeles, where he started his career. His debut, the criminal thriller Layer Cake (2004), received the Best British Director award. He wrote most of the screenplay for his second film, Stardust (2007). He is currently working on an adventure Thor, planned to be released in 2009.



Kanada / Canada, 2008, 72'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Edin Ibric
Námět / Story: Doug Sinclair
Scénář / Screenplay: Doug Sinclair
Hudba / Music: Luc Arseneault
Střih / Edited by: Kelly Carlson
Produkce / Production: March Entertainment Inc
Kontakt / Contact: March Entertainment Inc

Chilly Beach: Jeden žhavý svět stačí

Chilly Beach: The World is Hot Enough

Chilly Beach: The World is Hot Enough



● Dale a Frank si přejí, aby v jejich rodné Kanadě bylo trochu tepleji. Ale jejich experiment s kontrolou podnebí se jim vymkne z rukou a zničí celou planetu! Nyní musí tito dva zcela bezradní pitomci cestovat zpět v čase, aby svou chybu napravili. Snímek je hysterickým, napínavým a příjemným dobrodružstvím pro skoro celou rodinu.

● Dale and Frank just want their home country of Canada to have warmer weather. But their harmless experiment in climate control goes catastrophic on them and destroys the entire planet! Now these clueless hicks must travel back in time and undo the damage. Chilly Beach is a hysterical, thrilling, and heartwarming adventure for almost the entire family.

● Edin Ibric je režisér a producent. Působí jako kreativní ředitel March Entertainment's animation studio, specializuje se na tradiční animaci, 2D Flash animaci a 3D animaci. Má bohaté zkušenosti v oblasti výtvarných umění, hudby a překvapivě také extrémních kontaktních bojových umění. V letech 2004–2005 režíroval jedenáct epizod animovaného kanadského seriálu Chilly Beach. Na celovečerním animovaném snímku Chilly Beach: Jeden žhavý svět stačí (2008, Chilly Beach: The World Is Hot Enough) pracoval po dobu tří let. Dohlížel na všechny aspekty animačního procesu z produkčního studia Chilly Beach v Sudbury v Ontariu.

● Edin Ibric is a director and producer. He directed 11 episodes of the animated Canadian TV series Chilly Beach. Edin's talents include traditional animation, 2D Flash animation and 3D animation. Edin comes from an extensive background in fine arts, music and, surprisingly, extreme full-contact fighting. Edin oversaw all aspects of the animation process from the Chilly Beach production studio in Sudbury, Ontario.



Edin Ibric



Ideální léto

Imaginary Summer

Imaginary Summer



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Velká Británie / U.K., 2007, 91'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Rebecca Coley, Richard Hall

Námět / Story: Rebecca Coley

Scénář / Screenplay: Rebecca Coley

Kamera / Director of Photography: Richard Hall

Hudba / Music: Marc Mitchell

Střih / Edited by: Peter Stewart

Produkce / Production: Spinky Films

Kontakt / Contact: Spinky Films

Hrají / Cast: Gareth Thomas, Cameron Cole, Shirley Hafey, Sally Bankes



● Po matčině sebevraždě odjíždí jedenáctiletý Jimmy na ostrov Jersey, aby žil se svými prarodiči. Dědeček s babičkou ale ani nevěděli, že Jimmy existuje! Navíc dědeček s vnukem nechce mít nic společného. Když ale babička odjede, musí se o chlapce postarat. V létě se život zdá být lepší. Nově nabyté štěstí je však ohroženo tajemstvími z minulosti, která sahají až do doby německé okupace ostrova.

● Eleven-year-old Jimmy is sent to live with his grandparents on the island of Jersey after his mother's attempted suicide. His grandparents did not know he existed and his grandfather does not want anything to do with him, but is forced to look after him when his grandmother goes away. Life looks better in summer... until this newly-found happiness is threatened by secrets from the past, dating back to the German occupation of the island.



Rebecca Coley

● Richard Hall zahájil svou kariéru v médiích v patnácti letech, kdy začal pracovat pro Channel TV (regionální ITV). V roce 1990 společnost Channel TV opustil a založil vlastní produkční společnost, ve které natočil a režíroval přes 400 programů a uváděl také tři série programu Chůze po světě (Stepping the World) pro Travel Channel. Současným cílem jeho společnosti je vytvářet vysoce kvalitní programy pro TV a filmy.

● Rebecca Coleyová je režisérkou, producentkou, scénaristkou a rovněž herečkou. Ideální léto (2006, Imaginary Summer) je jejím celovečerním debutem. Z jejích krátkých filmů připomeňme např. Výlet (2003, Trip), Kalvinus (2006) nebo Jack Blond (2008).

● Richard Hall started his media career at the age of fifteen when he joined Channel TV (ITV in region). In 1990 he left Channel to launch his own production company; filming and directing over 400 programmes, and moving in front of camera to present three series of Stepping the World for Travel Channel. Today Richard's company is dedicated to producing high quality TV and films.

● Rebecca Coley is a director, producer, screenwriter and also actress. Imaginary Summer is her feature debut. Some of her shorts include Trip (2003), Kalvinus (2006), or Jack Blond (2008).



USA / U.S.A., 2008, 88'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Doug Liman**

Námět / Story: **Steven Gould (novel)**

Scénář / Screenplay: **David S. Goyer, Jim Uhls, Simon Kinberg**

Kamera / Director of Photography: **Barry Peterson**

Hudba / Music: **John Powell**

Střih / Edited by: **Saar Klein, Dean Zimmerman, Don Zimmerman**

Produkce / Production: **Brash Entertainment**

Kontakt / Contact: **Bontonfilm**

Hrají / Cast: **Hayden Christensen, Samuel L. Jackson, Diane Lane, Jamie Bell, Rachel Bilson, Michael Rooker, AnnaSophia Robb, Max Thieriot, Jesse James, Tom Hulce, Kristen Stewart, Teddy Dunn, Barbara Garrick**

Jumper **Jumper** **Jumper**



● Čtrnáctiletý David žije se svým otcem na předměstí a jeho budoucnost se mu nezdá zrovna růžová. Ve škole se s ním baví málokdo, otec je na něj přísný, a tak David hledá pochopení aspoň u své spolužačky Millie. Jenže správný čtrnáctiletý kluk má holky ignorovat, což mu spolužáci dávají jasně najevo. Při jedné nevinné šarvátce, kdy si ho spolužáci dobírají, se David propadne ledovým příkrovem do divokého proudu řeky. Ale místo toho, aby skončil mokrý a promrzlý na kost, je úplně suchý a ještě k tomu v knihovně mezi regály. David zjišťuje, že díky nějaké zvláštní genetické chybě, nebo řikejme raději odchylce, se může teleportovat kamkoli po celém světě. Stačí pomyslet na nějaké místo, pořádně si ho představit a... David je Jumper a Jumpery pronásleduje agent Cox. Chlapce čeká boj o život.

● The fourteen-year-old David (Hayden Christensen) lives with his father in the suburbs and is not facing an exactly bright future. He has not many friends at school, his father is far too strict with him, so at least he tries to find understanding with his schoolmate Millie (Rachel Bilson). But a proper 14-year-old should ignore girls, and not talk to them, of which his classmates remind him. During one such innocent scuffle, when his schoolmates are again making fun of him, David falls through the ice into a wild river stream. But instead of being all wet and frozen to the bone, he finds out that he is dry and standing in a library. David finds out that due to some strange genetic deviation, he can teleport himself to any place in the world. It's enough to just think about a place, visualize it and... David is a Jumper, and Jumpers are haunted by Agent Cox. David has to face a fight for his life.

● Doug Liman (1965) vystudoval Brown University (1988) a filmovou a televizní školu na USC (1992), kde také natočil svůj debut *Getting In* (1994). Režijní úspěch mu přinesl snímek *Proudníci* (1996, *Swingers*), který se stal menšinovým hitem. Jeho další film *Běž* (1999, *Go*) se stal hitem na festivalu Sundance a také kritika jej přijala kladně. Thriller *Agent bez minulosti* (2002, *The Bourne Identity*) natočil Liman ve svižném stylu a do akčních scén vnesl silnou dávku realistického naturalismu. Film *Pan a paní Smithovi* (2005, *Mr. & Mrs. Smith*) potvrdil jeho úspěch.

● Doug Liman (1965) graduated from Brown University (1988) and from USC School of Cinema – Television (1992). His first real success came with *Swingers* (1996), which became a minority hit. His next film, *Go* (1999) became a Sundance favourite and was also well accepted by the critics. His thriller *The Bourne Identity* (2002) was shot with a lively style and Liman added a strong element of realistic naturalism to its action scenes. *Mr. and Mrs. Smith* (2005) confirmed his success.



Doug Liman



Juno

Juno

Juno



USA, Kanada / U.S.A., Canada, 2007, 91'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jason Reitman

Námět / Story: Diablo Cody

Scénář / Screenplay: Diablo Cody

Kamera / Director of Photography: Eric Steelberg

Hudba / Music: Mateo Messina, Kimya Dawson

Střih / Edited by: Dana E Glauberman

Produkce / Production: Mandate Pictures

Kontakt / Contact: Pa-Dora Film & Video

Hrají / Cast: Ellen Page, Jason Bateman, Jennifer Garner, Michael Cera,
Allison Janney, J. K. Simmons, Olivia Thirlby



● Příběh, vyprávěný během čtyř ročních období, začíná na podzim, kdy Juno, šestnáctiletá prvkačka ze střední školy v Minnesotě, zjistí, že je po jedné aférce s nejlepším kamarádem Bleekerem těhotná. V čekárně interrupční kliniky se nepředvídatelná a svérázná Juno rozhodne, že dítě porodí a pak je přenechá k adopci nějakému bezdětnému páru. Jeden takový najde v inzerátech na nástěnce supermarketu, kontaktuje jej, řekne vše otci a nevlastní matce a dál pokračuje ve studiu. Vybraní rodiče, yuppies z vyšší třídy (z nichž jeden je klidný pohodář a druhý upjatý puntičkář) se s Juno sejdou a podepíší dokumenty. Začnou se rozvíjet události nadcházejícího roku. Vyjde Junonin plán? dokáže dívka improvizovat? A co bude s Bleekerem?

● A tale told over four seasons, starting in autumn when Juno, a 16-year-old high-school junior in Minnesota, discovers she is pregnant after one event in a chair with her best friend, Bleeker. In the waiting room of an abortion clinic, the quirky and whip-sharp Juno decides to give birth and to place the child with an adoptive couple. She finds one in the Pennysaver personals, contacts them, tells her dad and step-mother, and carries on with school. The chosen parents, upscale yuppies (one of whom is cool and laid back, the other meticulous and uptight), meet Juno, sign papers, and the year unfolds. Will Juno's plan work, can she improvise, and what about Bleeker?



Jason Reitman

● Jason Reitman (1977), syn režiséra Ivana Reitmana, se už jako dítě objevil v několika jeho filmech (Dvojitá, Lovci duchů II, Policajt ze školky, Dave a Den otců). Vystudoval Filmovou a televizní školu na University of Southern California. Jeho celovečerním debutem byl snímek Děkujeme, že kouříte (2005, Thank You for Smoking). Na začátku své profesionální kariéry si Reitman vyplnil svůj celoživotní sen, když se stal členem Spolku amerických režisérů (Directors Guild of America); v době svého přijetí byl jeho druhým nejmladším členem.

● Jason Reitman (1977) was born in Montreal. The son of director Ivan Reitman, he appeared as a child in several of his father's movies (Twins, Ghostbusters II, Kindergarten Cop, Dave and Father's Day). He was only nineteen when he had his first, self-financed short play at Sundance, and he later graduated from the University of Southern California's School of Cinema and Television. He made his feature debut in 2005 with Thank You for Smoking. In beginning his professional career, Reitman fulfilled a life long dream by joining the Directors Guild of America; at that time he was the guild's second youngest member.



USA / U.S.A., 2006, 93'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Todd Kessler

Námět / Story: Ron Carlson

Scénář / Screenplay: David Zabel, Todd Kessler

Kamera / Director of Photography: Darko Suvak

Hudba / Music: Tree Adams

Střih / Edited by: Cara Silverman, Christopher Kroll

Produkce / Production: No Hands Productions

Kontakt / Contact: Todd Kessler

Hrají / Cast: Elisabeth Harnois, Jesse McCartney, Margo Harshman, Ignacio Serricchio, Michael O'Keefe, Michael McGrady, Jennifer Grey

Keith

Keith

Keith



● Natálie je překrásná, inteligentní a motivovaná. Blíží se její závěrečné zkoušky, které přirozeně budou s dokonalými známkami. Dívka má život zcela pod kontrolou. Má úspěch ve všem, nač sáhne – až na chemii. S tou jí má pomáhat nový spolužák Keith. Natálii se tato situace ani trochu nelíbí: Keith se divně obléká, je impulzivní a vzpurný. Nejvíc ji ale znepokojuje, že o ni projevuje tak malý zájem. Pokud ale chce získat dobrou známku z chemie, nemá Natálie jinou možnost. Keith ale za svou pomoc vyžaduje jisté laskavosti.

● Natalie is beautiful, intelligent and motivated. She has her final exams coming up, naturally with perfect marks. She has her life under control. Everything that Natalie approaches becomes a success. Apart from chemistry. And here she is to be helped by Keith, a new schoolmate. She does not like this at all. Keith dresses strangely. He is impulsive and rebellious. But she is most disturbed by the fact that he shows so little interest in her. Natalie does not have any choice if she wants to obtain a good mark in chemistry. But Keith requires return favours for his assistance.

● Todd Kessler je spoluvůrcem a výkonným producentem Blue's Clues, jednoho z nejpůlnějších dětských seriálů historie. Dosud dokončil 150 epizod, které se vysílají ve 30 zemích. Jeho umělecká a inovativní práce mu přinesly prestižní cenu Peabody, sedm nominací na Emmy, dvě ceny Asociace televizních kritiků, pět cen Výběr rodičů (Parent's Choice) a cenu Cine Golden Eagle z FF v New Yorku. V roce 2005 si Todd vybral krátký příběh s názvem Keith a proměnil jej v celovečerní film, na jehož vzniku se podílel jako spoluscenárista, režisér a producent. Keith získal cenu dětských porot na prvních třech festivalech, kterých se účastnil: Giffoni v Itálii, Schlingel v Německu a Buff ve Švédsku.

● Todd Kessler is the co-creator and show runner of Blue's Clues, one of the most successful series in the history of children's television. To date, he has completed 150 episodes, which air in 30 countries. Todd's artistic and innovative work has garnered him the prestigious Peabody Award, seven Emmy nominations, two Television Critics Association awards, five Parent's Choice awards, and a New York Film Festival Cine Golden Eagle. In 2005, on the advice of his teenage children who complained that there were no good films for them, Todd optioned the short story Keith and developed the project into a feature film which he co-wrote, directed and produced. Teenage juries have awarded Keith the top prize in the first three festivals in which the film participated: Giffoni (Italy), Schlingel (Germany), and Buff (Sweden).



Todd Kessler



Kopačky

Forgetting Sarah Marshall

Forgetting Sarah Marshall



USA / U.S.A., 2008, 112'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Nicholas Stoller
Scénář / Screenplay: Jason Segel
Kamera / Director of Photography: Russ T. Alsobrook
Hudba / Music: Lyle Workman
Střih / Edited by: William Kerr
Produkce / Production: Apatow Productions
Kontakt / Contact: Bontonfilm
Hrají / Cast: Jason Segel, Kristen Bell, Mila Kunis, Russel Brand, Bill Hader



● Peter Bretter je sympatický třicátník, který se živí psaním hudby k televizním seriálům a chodí s hvězdičkou jednoho z nich – blondatou divou Sarah Marshallovou. Bohužel mu dala kopačky, jen co skončily úvodní titulky filmu. Peterovi, který ji miloval vroucně a šíleně, se v tu chvíli zhroutil svět. Recept na zlomené srdce dostane od kamaráda – má jím být naprostá změna prostředí. Peter si vybere Havajské ostrovy, které by na léčbu žalu byly opravdu ideální, kdyby si ho pro nevázané randění pod palmami nevybrala i jeho bejvalka s novým milencem. V bezvýchodné situaci sebere Peter poslední zbytky své hrdosti a rozhodne se pochlapit se a bojovat.

● Peter Bretter is a likeable man in his thirties, making a living writing music for TV series. He is dating a starlet acting in one of them, a blond diva named Sarah Marshall. Unfortunately, he is dumped by her before the introductory titles of the film are over. For Peter, who loved her from the bottom of his heart and madly, the whole world collapses. He gets a recipe for broken heart from one of his friends – he needs a complete change of scenery. Peter chooses Hawaii, which seems fine for curing one's broken heart, until Peter finds out that his former love has chosen the same place for dating her new lover. Trapped in a hopeless situation, Peter picks up the last remaining bits of his dignity and decides to become a man and fight.



Nicholas Stoller

● Nicholas Stoller (1976) je americký scenárista britského původu, který se narodil v Londýně a vyrůstal v Miami na Floridě. Navštěvoval Harvard, kde přispíval do časopisu The Harvard Lampoon. Pracoval jako scenárista na seriálu Judda Apatowa Utajený (2000–2001, Undeclared), krátce uváděném televizi Fox, a pak opět společně s Apatowem napsal komedii Legrace s Dickem a Jane (2005, Fun with Dick and Jane). Je zejména producentem. Jako režisér debutoval romantickou komedií Kopačky (2008, Forgetting Sarah Marshall).

● Nicholas Stoller (1976) is an English-American screenwriter and director born in London, England, and raised in Miami, Florida. He attended Harvard University in the United States and wrote for The Harvard Lampoon while an undergraduate there. In 2000–2001, Stoller wrote for Judd Apatow's short lived Fox television series Undeclared and later co-wrote, again with Apatow, the 2005 comedy Fun with Dick and Jane. Stoller's directorial debut, the 2008 film Forgetting Sarah Marshall, is a romantic comedy.



Srí Lanka / Sri Lanka, 2008, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Somaratne Dissanayake
Námět / Story: Somaratne Dissanayake
Scénář / Screenplay: Somaratne Dissanayake
Kamera / Director of Photography: Channa Deshappriya
Hudba / Music: Rohana Weerasingha
Střih / Edited by: Ravindra Guruge
Produkce / Production: Cine-Filmslanka (Pvt) Ltd.
Kontakt / Contact: Cine-Filmslanka (Pvt) Ltd.
Hrají / Cast: Kokila Jayasuriya, Jayalath Manoratna, Mahendra Perera,
Dilhani Ekanayaka, Sanath Gunathilaka

Král Siri **King Siri** **Siri Raja Siri**



- Sirimal, jedenáctiletý chlapec z velmi chudé rodiny, která žije v zapadlé vesnici. Chlapec je vystaven mnoha sociálním a finančním problémům. Je mu přidělena hlavní role krále ve školní divadelní hře a jeho nejdůležitějším úkolem je sehnat peníze na ušití královského kostýmu.
- Sirimal, is an 11-year-old boy from a very poor family in a remote village. Sirimal encounters a lot of social and financial challenges. He gets selected to play the lead role as the king in a school stage drama, and now, his biggest challenge is finding money to make the royal costume.

● Somaratne Dissanayake se narodil na Srí Lance. Získal nejprve titul v lékařské radiologii na Londýnské univerzitě. V roce 1988 se přestěhoval do Austrálie a zároveň s prací v medicíně vystudoval filmovou režii na univerzitě v Sydney. Všechny jeho filmy získaly mezinárodní ceny: Saroja (2000), Andílek (2002, Punchi Suranganavi), Hasiči (2004, Sooriya Arana) a Motýlí křídla (2005, Samanala Thatu).

● Somaratne Dissanayake was born in Sri Lanka, obtained his first degree in medical radiology from London University. He migrated to Australia in 1988, and while practising in the medical field, studied Film Directing in Sydney University, and obtained M.A. in directing. All of his films are international award winners. Filmography: Saroja (2000), Little Angel (2002), Fire Fighters (2004) and Butterfly Wings (2005).



Somaratne Dissanayake



Kronika rodu Spiderwicků

The Spiderwick Chronicles

The Spiderwick Chronicles



USA / U.S.A., 2008, 95'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mark Waters

Námět / Story: Tony DiTerlizzi, Holly Black

Scénář / Screenplay: Karey Kirkpatrick, David Berenbaum, John Sayles

Kamera / Director of Photography: Caleb Deschanel

Hudba / Music: James Horner

Střih / Edited by: Michael Kahn

Produkce / Production: Kennedy / Marshall Company,

The Nickelodeon Movies, Spiderwick Productions, Gotham Group, Mark Canton Productions

Kontakt / Contact: Bontonfilm

Hrají / Cast: Freddie Highmore, Sarah Bolger, Nick Nolte, Mary-Louise Parker, Joan Plowright, David Strathairn, Seth Rogen, Jordy Benattar, Martin Short, Andrew McCarthy, Tod Fennell, Mariah Inger, Jeremy Lavalley



● Dům prastrýce Spiderwicka, do kterého se sourozenci Jared, Simon a Mallory právě přistěhovali, vypadal už na první pohled velmi záhadně. A druhý pohled dětem stačil k tomu, aby vytušili, že je na téhle divně adrese čeká největší dobrodružství jejich života. Když Jared najde v jednom z pokojů knížku, na které je ručně napsáno: „Tuhle knihu nesmíš číst, neotoč už ani list“, pochopitelně ji okamžitě otevře. Autor, jeho strýc Arthur Spiderwick, v ní popisuje magické bytosti, které žijí kolem jeho lehce strašidelného sídla – mazaného plivníka Hogsqueala či bandu nebezpečných skřetů. Nádherné víly a tajemné skřítky však může vidět jenom ten, kdo se na ně dívá skrz kouzelný „kámen ke koukání“, nebo komu uvízl v oku plivníkův plivanec. Snímek je adaptací stejnojmenné populární knižní předlohy.

● The house of granduncle Spiderwick, into which the siblings Jared, Simon and Mallory have just moved, did look a bit strange at first sight. And a second look was enough to let them know they would experience the biggest adventure of their life here. The Spiderwick Chronicles is an adaptation of a popular book. When Jared finds a book in one of the rooms with a handwritten note saying "Nobody should ever dare to read this", of course he opens it immediately. In the book, the author – his uncle Arthur Spiderwick – describes magical creatures living around his slightly haunted mansion: the sly hobgoblin Hogsqueal and a gang of dangerous goblins. But the splendid fairies and mysteriousimps can only be seen by those looking through the magical seeing stone, or by those with hobgoblin spit stuck in their eyes.



Mark Waters

● Mark Waters (1964) vystudoval v roce 1994 režisérský program na AFI a o tři roky později poprvé upoutal pozornost Hollywoodu jako scenárista a režisér snímku The House of Yes (1997), který uspěl i na FF Sundance a FF ve francouzském Deauville. Režiroval také Jamie Lee Curtisovou (nominovanou na Zlatý glóbus) a Lindsay Lohanovou ve filmu Mezi námi děvčaty (2003, Freaky Friday), který měl úspěch u publika i kritiky. Poté natočil filmový hit Protivný sprostý holky (2004, Mean Girls), po kterém následoval snímek A co když je to pravda? (2005, Just Like Heaven).

● Mark Waters (1964) graduated from the directing program at AFI in 1994 and first gained Hollywood's attention by adapting the screenplay for and directing The House of Yes (1997), Sundance favourite. He directed Jamie Lee Curtis (Golden Globe nominee) and Lindsay Lohan in the critical and commercial success Freaky Friday (2003). He subsequently directed the hit Mean Girls (2004) starring Lindsay Lohan and Tina Fey, and then Just Like Heaven (2005) with Reese Witherspoon and Mark Fuffalo.



USA / U.S.A., 2008, 90'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Mark Osborne, John Stevenson
Námět / **Story:** Ethan Reiff, Cyrus Voris
Scénář / **Screenplay:** Jonathan Aibel, Glenn Berger
Kamera / **Director of Photography:** Yong Duk Jhun
Hudba / **Music:** Hans Zimmer
Střih / **Edited by:** C. K. Horness
Produkce / **Production:** DreamWorks Animation Pacific Data Images (PDI)
Kontakt / **Contact:** Bontonfilm
Hrají / **Cast:** Jack Black, Jackie Chan, Dustin Hoffman, Lucy Liu, Ian McShane, Angelina Jolie, Seth Rogen, Michael Clarke Duncan

Kung Fu Panda **Kung Fu Panda** **Kung Fu Panda**



● Film je příběhem o líném a sprostém pandím flákači jménem Po, největším fanouškovi kung-fu v okolí, což není věc, která by v jejich rodinném obchodě s nudlemi přišla ke slovu každý den. Pak se však ukáže, že Po musí vyplnit pradávne proroctví. Proto vstupuje do světa kung-fu, aby studoval po boku svých idolů, legendární fantastické pětky – Tygřice, Jeřába, Kudlanky, Zmije a Opice – pod vedením jejich guru, mistra Šifu. Než se však nadějí, proti škole se vypraví mstivý a zrádný sněžný leopard Tai Lung a Po musí všechny před jeho hrozbou ochránit. Splní se mu se a stane se mistrem kung-fu? Po do splnění úkolu vloží celé své srdce – i svůj břišní pás – a náš nepravděpodobný hrdina nakonec zjistí, že jeho největší slabina je vlastně jeho nejsilnější stránkou.

● It's the story about a lazy, irreverent slacker panda, named Po, who is the biggest fan of Kung Fu around...which doesn't exactly come in handy while working every day in his family's noodle shop. Unexpectedly chosen to fulfill an ancient prophecy, Po's dreams become reality when he joins the world of Kung Fu and studies alongside his idols, the legendary Furious Five – Tigress, Crane, Mantis, Viper and Monkey – under the leadership of their guru, Master Shifu. But before they know it, the vengeful and treacherous snow leopard Tai Lung is headed their way, and it's up to Po to defend everyone from the oncoming threat. Can he turn his dreams of becoming a Kung Fu master into reality? Po puts his heart – and his girth – into the task, and the unlikely hero ultimately finds that his greatest weaknesses turn out to be his greatest strengths.

● Mark Osborne studoval na střední škole Hunterdon Central Regional High School ve Flemingtonu, New Jersey. Jeho režijním debutem byl film Zelenější (1994, Greener). Jeho nejúspěšnější snímek Více (1998, More) vyhrál první místo a získal Velkou cenu Amerického filmového festivalu v kategorii animace a byl nominován na Oscara (1999). Osborne natočil také dvě epizody TV seriálu SpongeBob v kalhotách (2003–2004, SpongeBob SquarePants).

● John Stevenson pracuje jako grafik, umělecký vedoucí a režisér. Natočil čtyři epizody TV seriálu Otec pýchy (2004–2005, Father of the Pride). Pracoval na výtvarném námětu snímku Shrek (2001), byl režisérem animace a výtvarníkem postav TV seriálu The Moxy Pirate Show (1994), výtvarníkem storyboardu pro filmy Madagaskar (2005) a Shrek 2 (2004).

● Mark Osborne attended Hunterdon Central Regional High School in Flemington, New Jersey. His debut as director was the film Greener (1994). His most famous film More (1998) won first place and grand Prize at the USA Film Festival in the animation category, short film award at Sundance, best short at the Stony Brook FF and St. Louis IFF, best animation at the Atlanta FF and was nominated for an Oscar (1999) for best short animated film. He also directed two episodes of the TV series SpongeBob SquarePants (2003–2004).

● John Stevenson has worked on films whilst working within the art department, as an art director and as director. He directed 4 episodes of the TV series Father of the Pride (2004–2005). He was the story artist for Shrek (2001), animation director and character designer for the TV series The Moxy Pirate Show (1994) and storyboard artist for Madagascar (2005) and Shrek 2.



Mark Osborne



Kvítek v kapse Flower in the Pocket Flower in the Pocket



Malajsie / Malaysia, 2007, 97'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Liew Seng Tat

Scénář / Screenplay: Liew Seng Tat

Kamera / Director of Photography: Albert Hue See Leong

Hudba / Music: Arif Rafhan Othman

Střih / Edited by: Liew Seng Tat

Produkce / Production: Da Huang Pictures SDN. BHD

Kontakt / Contact: Da Huang Pictures SDN. BHD

Hrají / Cast: Wong Zi Jiang, Lim Ming Wei, Amira Nasuha Binti Shahiran, James Lee



● Li Ahh a Li Ohm vyrůstají bez matky. Jejich otec Sui je workoholik, který tráví většinu svého času opravami poškozených figurín. Sui není schopen nalézt cestu ke svým dvěma synům, kteří jsou jediným dědictvím po ženě, kterou nikdy nepřestane milovat. Zatímco se otec uzavírá před okolním světem, oba bratři si užívají svobodu zanedbávaných dětí. Toulají se po ulicích, dostávají se do rvaček a jiných problémů ve škole. Kromě toho adoptují toulavé štěně, které se stane tím nejdůležitějším v jejich životech. Když jsou nuceni se pejska zbavit, zhroutí se jim celý svět. Sui je jejich silnou citovou vazbou ke štěněti ohromen. Poprvé v životě si uvědomí, že je ještě stále schopen milovat, a rozhodne se něco s tím udělat, než bude příliš pozdě.

● Li Ahh and Li Ohm grow up motherless. Their father Sui is a workaholic who spends most of his time mending broken mannequins. Sui is an outsider to the two boys, the only legacy left by the woman he loved, or still loves. While he shuts himself out from the world, the two brothers grow up with all the freedom of neglected children. They roam the streets, get into fights and other trouble in school. Along the way, they adopt a stray puppy, which becomes the most important thing in their lives. When the puppy is sent away for being a nuisance, the boys are devastated. Sui is very much affected by his boys' strong emotional attachment to the puppy. For the very first time, he realises that he is still able to love and he is going to do something about it before it is too late.



Liew Seng Tat

● Liew Seng Tat (1979) je jedním z neaktivnějších filmařů na malajské nezávislé scéně. Je známý jako tvůrce černých komedií – bujarých, posměšných, absurdních a vždy adresných. Jeho první krátký hraný film s názvem Chlebové kůrky s jahodovým džemem (Bread Skin with Strawberry Jam) získal v roce 2003 cenu za nejlepší krátký film na Malaysian Video Awards (MVA), další krátký snímek Not Cool, získal nejvyšší ocenění na MVA o rok později. Jeho prvním clovečerním filmem je komedie Květina v kapse (2007, Flower in the Pocket).

● Liew Seng Tat (1979) is one of the most active indie filmmakers in Malaysia. He is known for making dark comedy – hilarious, richicolous, absurd and yet touching. His first live action film, Bread Skin with Strawberry Jam won the Best Short Film award at the Malaysian Video Awards (MVA) in 2003. His second film, Not Cool, again won the highest accolade the following year at MVA 2004. He is one of the most active filmmakers in the Malaysian indie scene. Recently, he has completed his debut feature film, Flower in the Pocket.



USA / U.S.A., 2008, 98'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Jonathan Murray Chu**

Scénář / Screenplay: **Toni Ann Johnson, Karen Barna**

Kamera / Director of Photography: **Max Malkin**

Hudba / Music: **Aaron Zigman**

Střih / Edited by: **Andrew Marcus**

Produkce / Production: **Offspring Entertainment, Summit Entertainment, Touchstone Pictures**

Kontakt / Contact: **SPI Czech Republic**

Hrají / Cast: **Briana Evigan, Robert Hoffman, Adam G. Sevani, Will Kemp, Danielle Polanco, Christopher Scott, Mari Koda, Janelle Cambridge**

Let's Dance 2 **Step Up 2 the Streets** **Step Up 2 the Streets**

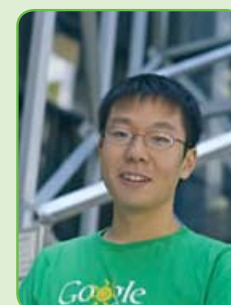


● Mezi dvěma studenty tance na Maryland School of Arts (MSA) přeskočí romantická jiskra. Andie a Chase pocházejí z naprosto odlišného prostředí. Andie je členkou 410 crew a své taneční nadání mohla zatím ukázat jen na ulici. Její bratr Tyler Gage chápe její lásku ke street dancingu a přesvědčí ji, aby si podala přihlášku na Maryland School of Arts. A – přesně jak bylo možno očekávat – Andie se skutečně na školu dostane, ale pouze díky laskavosti mladíka jménem Chase, který je také studentem MSA. Nejen, že je nejpoblárnějším mužem ve škole, ale jeho bratr je náhodou také jejím novým ředitelem. Na první hodině je Annie požádána, aby improvizovala, ale protože je zvyklá na jiný styl hudby, zpanikaří a hned dvakrát za sebou se ztrapní. Tentokrát si jí ovšem všimne Chase...

● Romantic sparks occur between two dance students from different backgrounds at the Maryland School of the Arts. Andie is a member of the 410 crew, she goes around showcasing her talents illegally. Her brother Tyler Gage understands her love for street dancing so he gets her an audition for MSA – Maryland School of Arts. And you've guessed it she gets in but only by the kindness of a guy named Chase, also a student at MSA. However, not only is he the most popular guy in school, but his brother is its new director. In Andie's first class she is told to improvise, only used to upbeat music, she panics and makes a fool of herself, then when told to do it again she messes up again. Only this time catching the eye of Chase...

● Jonathan Murray Chu (1979), známý pod jménem Jon Chu, je absolventem USC School of Cinema-Television. Jako student získal Cenu princezny Grace, Cenu Dore Schary, udělovanou Ligou proti hanobení, režisérskou cenu Jacka Nicholsona a obdržel čestné uznání jako laureát projektu Involve v rámci programu IFP / West. Po natočení školních krátkých snímků Když děti nejsou doma (2002, When the Kids Are Away) a Tiché úder (2001, Silent Beats) si Jona všimla William Morris Agency a zapojila jej do několika svých významných projektů.

● Jonathan Murray Chu (1979), known as Jon Chu, is an alumni of the USC School of Cinema-Television. There, he won the Princess Grace Award, the Dore Schary Award, presented by the Anti-Defamation League, the Jack Nicholson directing award, and was recognized as an honouree for the IFP / West program Project: Involve. After making his student short, When the Kids Are Away (2002), Silent Beats (2001), Jon was scooped up by the William Morris Agency and attached to several high profile projects.



Jonathan Murray Chu



Létající Skot

The Flying Scotsman

The Flying Scotsman



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Velká Británie / U.K., 2006, 96'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Douglas Mackinnon
Scénář / Screenplay: John Brown, Declan Hughes, Simon Rose
Kamera / Director of Photography: Gavin Finney
Hudba / Music: Martin Phipps
Střih / Edited by: Colin Monie
Produkce / Production: ContentFilm International
Kontakt / Contact: ContentFilm International
Hrají / Cast: Jonny Lee Miller, Billy Boyd, Laura Fraser, Brian Cox



● Létající Skot je film podle skutečného životního příběhu skotského cyklisty Graeme Obree, který ohromil mezinárodní cyklistický svět v roce 1993, když jako nezaměstnaný amatér z Ayrshiru překonal hodinový světový rekord na dráze díky bicyklu jeho vlastní originální konstrukce. Postavil ho z železného šrotu a částí myčky, a rozmetl tak striktní pravidla Mezinárodní cyklistické federace a mýtus, že amatéři na dráze nemají šanci. Zvítězil také na Mistrovství světa ve stihacím závodě nad svým velkým rivalem olympijským vítězem Chrise Boardmanem. Graemeův průkopnický čin patří mezi největší události v historii světového cyklistického sportu. Později mu byl ale titul odebrán a objevila se u něj mentální porucha, která znemožnila jeho další uplatnění.

● The Flying Scotsman is based on the remarkable true story of Scottish cyclist Graeme Obree who stunned the international cycling world in 1993 when, as an unemployed amateur from deepest Ayrshire, he smashed the world one-hour record on his own revolutionary design. He built a bike of radical design – which he constructed out of scrap metal and parts of a washing machine – that squeezed through the WCF's strict guidelines – and against all the odds he won the World Pursuit Championship – astonishingly beating his rival, the Olympic Gold Medal holder Chris Boardman. Graeme's pioneering 'Superman Position' remains one of the most defining images in the history of world cycling. He later had his title stripped from him, and mental health problems have been troubling him ever since.



Douglas Mackinnon

● Pro Douglase Mackinnona je Létající Skot (The Flying Scotsman) jeho režijním celovečerním debutem. Pozornost upoutal již svým studentským filmem Popel (1992, Ashes) s Peterem Mullanem v hlavní roli a stal se jedním z neplodnějších a nejlepších televizních režisérů. Právě režíruje pro BBC One s napětím očekávaný dramatický seriál Jekyll, v hlavní roli s Jamesem Nesbitem. Douglas plánuje pokračovat ve své filmové kariéře zfilmováním románu Alana Spence Způsob, jak odejít (Way to Go).

● Douglas Mackinnon makes his feature film directorial debut with The Flying Scotsman. He caught attention with his student film Ashes in 1992 and has become one of the country's most prolific and accomplished television directors. He is currently directing the highly anticipated drama series Jekyll starring James Nesbitt for BBC One. Douglas plans to continue his film career with a big-screen adaptation of the Alan Spence novel Way to Go.



Irsko / Ireland, 2008, 86'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Martin Duffy**
Scénář / Screenplay: **Marteinn Thorisson**
Kamera / Director of Photography: **Seamus Deasy**
Hudba / Music: **Stephen McKeon**
Střih / Edited by: **Michał Leszczyłowski**
Produkce / Production: **Magma Films**
Kontakt / Contact: **Magma Films**
Hrají / Cast: **Robbie Sheehan, Dan Colley, Hugh O'Connor, Lorcan Cranitch, John Keogh**

Léto, kdy se objevil létající talíř **Summer of the Flying Saucer** **Summer of the Flying Saucer**



● Je léto roku 1967. Zatímco celý svět tančí na hudbu Beatles, módě vládnu miniskirty a hnutí hippies je na vzestupu, Dan Mullaney (15) trčí na farmě vesnice Mayo – „mateřském znaménku na zadnici nicoty“. Jeho otec Ciaran mu brání ve splnění největšího snu – žít kdekoli, jen ne tady – protože si myslí, že Danovou povinností je zůstat a převzít farmu. Nudná existence na vesnické farmě se však zvrátí vzhůru nohama, když za jejich humny přistanou létající talíř. Mazaný Dan pomáhá mimozemšťanům vydávat se za lidi a při tom se zamiluje do mimozemské dívky.

● It is the summer of 1967. While the rest of the world dances to the Beatles, miniskirts rule and hippie-fashion is all the rage, Dan Mullaney (15) is stuck on a farm in rural Mayo – "the mole on the back-arse of nowhere". His biggest dream – to live anywhere else but here – is hindered by his father, Ciaran, who considers it Dan's duty to stay and take over the farm. His dull existence on a farm in County Mayo is turned topsy-turvy when aliens land in his backyard. He must use all his guile to help them pass as humans while at the same time he falls for the alien girl.

● Martin Duffy (1952) je cenami ověnčený irský režisér, žijící v Berlíně. Má značné zkušenosti jako filmový střiháč, scenárista, analytik scénářů a režisér. Jeho dřívější celovečerní filmy zahrnují Chlapce z Merkuru (1996, The Boy from Mercury), ke kterému také napsal scénář, Střípky vzpomínek (1999, The Bumblebee Flies Anyway) s Elijahem Woodem a snímek The Testimony of Taliesin Jones (2000), známý také pod názvem Malé zázraky (Small Miracles).

● Martin Duffy (1952) is an award-winning Irish filmmaker and writer living in Berlin. He has extensive experience as a film editor, writer, script analyst and director. His past feature films include The Boy from Mercury (1996), which he also wrote, The Bumblebee Flies Anyway (1999) with Elijah Wood and the faith-based Small Miracles (2000).



Martin Duffy



Lovci draků Dragon Hunters Chasseurs de dragons



Francie / France, 2008, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Guillaume Ivanel, Arthur Qwak

Námět / Story: Frédéric Lenoir, Arthur Qwak

Scénář / Screenplay: Frédéric Lenoir, Arthur Qwak

Hudba / Music: Klaus Bedelt

Střih / Edited by: Soline Guyonneau

Produkce / Production: Futurikon, Luxanimation Trixter Film

Kontakt / Contact: HCE

Hrají / Cast: Mary Matilyn Mouser, Rob Paulsen



● Svět se změnil v obrovský slepenec ostrovů nejrůznějších tvarů a velikostí, který obývají bezcitní darebáci, nevrlí rolníci a nevzdělaní bezvýznamní šlechtici. Jejich jedinou starostí je držet se dvou základních pravidel: jíst a nebyt sněžen. Tento nový svět je totiž nakažen strašlivou nemocí: všudypřítomnými a neuvěřitelně vyhladovělymi zmutovanými stvořeními, draky. Gwizdo a Lian-Chu jsou dva lovci draků. Lian-chu je mohutný obr se srdcem ze zlata a Gwizdo je výjimečný jen svým talentem podvádět ostatní. A tak mají jen málo předpokladů stát se nejlepšími z lovců draků. Oba touží po malé farmě, na které by mohli odpočívat a pěstovat slávky, tvory mnohem příjemnější než jsou draci. A co víc, slávky se mnohem snadněji chytají...

● The world has become a vast conglomerate of islands of varying size and shape. This babbling universe is mainly peopled with ruthless rogues, surly peasants and illiterate, petty lords. Their main concerns revolve around two fundamental rules: Eat and don't get eaten. For this new world has become infested with a terrible plague: omnipresent and monstrously famished mutant creatures, known as the dragons. Gwizdo and Lian-Chu are two dragon hunters, but are a long way from being among the best. Their only real talents are the size of the hulking brute with the heart of gold, Lian-Chu, and Gwizdo's talent for scams. Their sole ambition is to buy a little farm where they can chill out and raise mussels, a creature that is a lot less unpleasant and difficult to hunt down than dragons.



Guillaume Ivanel

● Guillaume Ivanel (XXXX) pracoval jako animátor na televizním seriálu Lovci draků (2004, Chasseurs de dragons), stejnojmenný film je jeho režijním debutem, podílel se také na vizuálních efektech filmu Velká Odysea (2005, Grand Odyssey). Arthur Qwak (XXXX) pracoval jako výtvarník a scenárista televizního seriálu Bob Morane (1997). Jeho režijním debutem byl film Orson & Olivia (1993). Je scenáristou a spolurežisérem snímku Lovci draků (2004, Chasseurs de dragons), když předtím napsal i scénář ke stejnojmennému televiznímu seriálu (2004).

● Guillaume Ivanel worked as an animator of the TV series Dragon Hunters (2004, Chasseurs de dragons). The full-length film of the same name is his directorial debut. He worked on visual effects for Grand Odyssey (2005). Arthur Qwak worked as designer and screenwriter for the Bob Morane TV series (1997). He debuted as director with Orson and Olivia (1993) and then co-directed The Dragon Hunters (2004, Chasseurs de dragons). He wrote the screenplay for both the film and the TV series the film is based on, broadcast in 2004.



USA / U.S.A., 2007, 127'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Marc Foerster**

Námět / Story: **Khaled Hosseini (Novel)**

Scénář / Screenplay: **David Benioff**

Kamera / Director of Photography: **Roberto Schaefer**

Hudba / Music: **Alberto Iglesias**

Střih / Edited by: **Matt Chesse**

Produkce / Production: **DreamWorks, SKG, MacDonald / Parkes Productions, Neal Street Productions, Participant Productions, Sidney Kimmel Entertainment, Wonderland Films**

Kontakt / Contact: **Bontonfilm**

Hrají / Cast: **Khalid Abdalla, Atossa Leoni, Shaun Toub, Sayed Jafar Masihullah Gharibzada, Zekeria Ebrahimi, Ahmad Khan Mahmizada, Mir Mahmood, Homayoun Ershadi**

Lovec draků **The Kite Runner** **The Kite Runner**



● Lov papírových draků patří k oblíbeným hrám afghánských dětí, nerozlučným kamarádům Hassanovi a Amirovi ale osudově změnil život. Tak začíná příběh, který spisovatel Khaled Hosseini vydal ve stejnojmenné knížce (1995). Kábul, 70. léta: Hassan se svým tátou slouží u Amirova otce. Přes třídní rozdíly jsou stejně staří chlapci přáteli. Pak se ale Amir stane svědkem Hassanova znásilnění a ze strachu nechá bandu násilníků brutální akt dokončit. Amirovy výčitky svědomí spolu s invazí sovětských vojsk oba chlapce rozdělí. Hassan zůstává v Afghánistánu, Amir s otcem utíká do USA. O pár let později je z Amira spisovatel, oženil se, pochoval otce. Přichází osudový okamžik – možnost vykoupení za dávné selhání. Amir musí ze země, nyní ovládané Talibanem, odvézt malého syna přítele, kterého kdysi tak strašně zklamal.

● Hunting for paper kites is a common pastime of Afghan children. But it changed the lives of friends Hassan and Amir. Such is the beginning of the story of the same name, published by Khaled Hosseini in 1995. Kabul, the 1970s: Hassan and his father are servants in the house of Amir's father. Despite class differences, the boys are friends. But when Amir witnesses Hassan being raped, he lets the rapists finish their brutal act in fear for himself. Amir's remorse and the Soviet invasion separate the boys. Hassan stays in Afghanistan while Amir flees to the USA. When Amir later becomes a writer, he gets a call from Afghanistan from a family friend, who offers him redemption for his failure. From a country now controlled by Taliban, Amir must flee with the small son of his friend, whom he once disappointed so much.

● Marc Forster (1969) studoval filmovou školu na New York University. Po natočení dvou dokumentů pro evropské televizní stanice se přestěhoval do Los Angeles. Jeho debut Lenoši (1995, Loungers) vyhrál diváckou cenu Slamdance. Forster se proslavil snímkem Ples příšer (2001, Monster's Ball). Odmítnul režimovat třetí díl potterovské série a natočil Hledání Země Nezemě (2004, Finding Neverland) o autorovi Petra Pana a lidské drama Hranice života (2005, Stay). Filmem Horší to už nebude (2006, Stranger Than Fiction) přesvědčil, že lze natočit kvalitní a chytrou americkou komedii.

● Marc Forster (1969) studied Filmmaking in New York. After shooting two documentaries for European TV stations he moved to Los Angeles. His debut, Loungers (1995) won the Slamdance viewer's award. He gained fame with Monster's Ball (2001). Then he made Finding Neverland (2004) about the author of Peter Pan and the drama Stay (2005). With his Stranger Than Fiction (2006), he showed that it was possible to make a first-rate and clever American comedy.



Marc Forster



Malý Dodo

Little Dodo
Kleiner Dodo



Německo / Germany, 2008, 79'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ute von Münchow-Pohl, Thilo Graf Rothkirch
Námět / Story: Hans De Beer and Serena Romanelli (based on the book)
Scénář / Screenplay: Michael Mädler, Ute von Münchow-Pohl, Rolf Giesen,
Alberto Campos, Thilo Graf Rothkirch
Hudba / Music: Henning Lohner
Produkce / Production: Rothkirch / Cartoon-Film
Kontakt / Contact: Rothkirch / Cartoon-Film
Hrají / Cast: Sandro Iannotta, Mario Adorf, Rick Kavanian, Lena Beyerling,
Volker Wolf, Frauke Poolmann



● Malý orangutan Dodo žije v hlubinách zeleného deštného pralesa. Miluje všechny nové zvuky a ruchy a skoro všechny je dokáže napodobit: od žbluňkajících kapek vody až po cvrlikání cikád. Jednoho dne najde v pralesě housle, neboli „tentononc“, jak je nazývá Darwin, moudrá stará opice. Tohle tentononc ale vydává tak příšerné zvuky, že děsí i všemi obávaného tygra. Když řeka vyschne a zvířata trpí velkým suchem, Dodo objeví to největší tajemství hudby...

● Dodo, the little orangutan, lives in the depths of the green rainforest. He loves all the different sounds and noises and can imitate nearly every one of them: from splashing drops of water to chirping cicadas. One day, he finds a violin, a 'thingamabob', as Darwin the 'wise' old ape calls it. This thingamabob makes such a terrible noise that it even scares off the much-feared tiger. When the river dries out and the animals start to suffer under the great drought, Dodo discovers the greatest secret his music contains...



Ute von Münchow-Pohl

● Ute von Münchow-Pohlová je režisérka a animátorka. Vystudovala Akademii výtvarných umění v Münsteru. Pracovala jako pomocná animátorka a animátorka na televizních spotech či seriálech pro děti v Berlíně (Hahn-Film GmbH) a v Londýně (Universal Pictures). Realizovala několik animačních workshopů a podílela se na vývoji koncepce pro školu animace v Hamburku. Od roku 2001 pracuje pro Rothkirch Cartoon-film v Berlíně, kde režírovala např. seriál a film Malý Dodo (2007, 2008, Kleiner Dodo).

● Ute von Münchow-Pohl is a director and animator. She graduated from the Academy of Graphic Arts in Münster. She has worked as assistant animator and animator on TV spots and serials for children in Berlin (Hahn-Film GmbH) and in London (Universal Pictures). She has carried out several animation workshops and taken part in the development of a school of animation in Hamburg. Since 2001 she has been working for Rothkirch Cartoon-Film in Berlin where she has directed the series and the film Little Dodo (2007, 2008, Kleiner Dodo).



Thilo Graf Rothkirch

● Thilo Graf Rothkirch (1948) je režisérem a producentem. Vystudoval grafiku a design v Kasselu, pracoval jako tvůrce storyboardů a výtvarník v Londýně a v Bonnu. V roce 1976 založil společně s Mayou Gräfin Rothkirchovou v Berlíně produkční firmu Cartoon-film, z jejíž produkce vyšly např. seriály Otto, pouliční pes (1989, Otto, der Strassenhund) nebo Líza a Pavel (1992 / 93, Lisa und Paul). Sám Rothkirch režíroval filmy Lední medvěd (2001, Der Kleine Eisbär) a Laurina hvězda (2004, Lauras Stern), oceněný jako nejlepší německý snímek pro děti a mládež.

● Thilo Graf Rothkirch (1948) is a director and producer. He graduated in graphics and design in Kassel, and worked as storyboarder and designer in London and Bonn. In 1976 he co-founded Cartoonfilm with Mya Gräfin Rothkirch in Berlin, from which came films like Otto the Street Dog (1989, Otto, der Strassenhund) and Lisa and Paul (1992 / 93, Lisa und Paul). He has directed the films The Little Polar Bear (2001, Der Kleine Eisbär) and Laura's Star (2004, Lauras Stern) – awarded for best German film for children and youth.



Německo, Polsko, Francie / Germany, Poland, France, 2007, 88'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Sandor Jesse, Lutz Stützner

Námět / Story: Janusz Korczak

Scénář / Screenplay: Inés Keerl, Bernd Roeder-Mahlow, Hans Werner Honert

Hudba / Music: François Élie Roulin

Produkce / Production: Saxonia Media Filmproduktion, Studio 88,

Studio Orange Reklamy, Ki.Ka, HMM

Kontakt / Contact: Bavaria International

Malý král Macius

Little King Macius

Der kleine König Macius



● Princ Macius těsně před devátými narozeninami prožívá nejobtížnější okamžik svého mladého života – jeho královský otec zemřel a on musí nastoupit na trůn. Okamžitě proti němu začíná intrikovat zlý Generál. Chce ovládnout zemi a navíc rozpoutat válku. Jako první unese Maciova přítele a učitele Erasma. Po jeho záchraně Macius založí dětský parlament, aby zemi vládly děti. Plán ale nevyjde, a zemí se šíří chaos. Maciovi dojde, že děti mohou rozhodovat jen o věcech, které se týkají přímo jich – například o otevření zoo na ostrově Tungupungu. Generál jim samozřejmě neřekl, že je ostrov plný kanibalů. Děti však zlého Generála opět přelstí a po mnoha dobrodružstvích se Macius i přátelé, živí a zdraví, vrátí domů. Generál uzná porážku a Macius si uvědomí, jak důležití jsou přátelé, na které se člověk může spolehnout.

● Just before his ninth birthday, Prince Macius faces the most difficult moment of his young life: his father, the King, has died and he must ascend the throne. Immediately the evil General begins intriguing against him – wanting to rule the country and start a war. His first evil deed is to kidnap Macius' friend and teacher Erasmus. After his rescue, Macius sets up a children's parliament so that the country is ruled by children. But the plan backfires and chaos spreads through the country. Macius realizes that children should only make decisions that regard them. Like opening a zoo, for which they travel to Tungupungu Island. The General, of course, has not told them about the cannibals that live there. But the children outsmart the evil General and after many adventures Macius and his friends make it safely home. The General must concede defeat, and Macius realizes how important it is to have friends you can rely on!

● Lutz Stützner (1957) pochází z německého Königsbrücku. Před zahájením studií grafického designu pracoval jako malíř. Mezi jeho dalšími filmy jsou Vánoční pohádka (1994, Ein Weihnachtsmärchen), Goetheovy miniatury (1995, Goethes Miniaturen), Macius (1998, 1999, 2003, 2007, TV) a Zázrak (1999, A Miracle).

● Lutz Stützner (1957) comes from Königsbrück, Germany. Before studying Graphic Design he worked as a decorator. A selection of his other films includes: A Christmas Fairy-Tale (1994, Ein Weihnachtsmärchen), Goethe's Miniatures (1995, Goethe Miniaturen), Macius (1998, 1999, 2003, 2007, TV), and A Miracle (1999).

● Sandor Jesse (1953) se narodil v Maďarsku. Po dokončení studií historie začal pracovat jako animátor ve filmových studiích Pannonia. V roce 1985 se přestěhoval do Německa, kde pracoval pro nejrůznější produkční společnosti jako režisér a animátor. Mezi jeho dalšími filmy jsou Jánošova hodina snění (1985, Janoschs Traumstunde), Milostný život zvířat (1986, Das Liebesleben der Tiere), Macius (1999–2001, TV seriál) nebo Dobrou noc, gorilo (2007, Gute Nacht, Gorilla).

● Sandor Jesse (1953) was born in Hungary. After graduating in history he began working as an animator for Pannonia Film Studios. In 1985 he moved to Germany and has been active as a director and animator, working for numerous production companies. A selection of his other films includes: Janos' Dream Hour (1985, Janoschs Traumstunde), Love Life of Animals (1986, Das Liebesleben der Tiere), Macius (1999–2001, TV series), and Good Night, Gorilla (2007, Gute Nacht Gorilla).



Lutz Stützner



Sandor Jesse



Malý zrádce The Little Traitor

טקה דגובה



USA, Izrael / U.S.A., Israel, 2007, 88'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Lynn Roth

Námět / Story: Amos Oz

Scénář / Screenplay: Lynn Roth

Kamera / Director of Photography: Amnon Zalait

Hudba / Music: Deborah Lurie

Střih / Edited by: Danny Shik, Michael Ruscio

Produkce / Production: Eavnstone Films, Panther Productions

Kontakt / Contact: NOA – International Sales and Relations

Hrají / Cast: Alfred Molina, Ido Port, Rami Heuberger, Gilya Stern, Theodore Bikel, Levana Finkelstein, Natan Ravich



● Film, natočený podle románu Amoze Oze Levhart v suterénu, se odehrává v Palestině v roce 1947, jen několik měsíců před vznikem Státu Izrael. Proffy Liebowitz, militantní, ale citlivý dvanáctiletý chlapec, si nepřaje nic víc než to, aby Britové, okupující jeho zemi, konečně vypadli. Proffy se společně s přáteli neustále snaží vymýšlet, jak terorizovat britské vojáky. Jednoho dne se ocitne Proffy na ulici po zákazu vycházení, kde jej zadrží britský důstojník, seržant Dunlop. Místo aby jej uvěznil, doprovodí jej domů. V následujících týdnech vznikne mezi dvěma nepřáteli přátelství.

● Based on the novel Panther in the Basement by Amos Oz, the movie takes place in Palestine in 1947, just a few months before Israel becomes a state. Proffy Liebowitz, a militant yet sensitive twelve-year-old, wants nothing more than for the occupying British to get the hell out of his land. Proffy and his two friends are always plotting way to terrorize the British until one evening, while he is out after curfew, Proffy is seized by Sergeant Dunlop, a British officer. Instead of arresting him, he escorts him back home, but what ensues in the weeks to come is a friendship of these two foes.



Lynn Roth

● Lynn Rothová (1952) je scenáristka, producentka a režisérka. Natočila celovečerní film Změna zvyků (1997, Changing Habits), který byl vybrán jako zahajující filmového festivalu Cinequest. Po dobu pěti let pracovala jako výkonná producentka oceněného seriálu Papírová honička (The Paper Chase). Napsala a produkovala mnoho TV filmů a miniseriálů, včetně Jejich vlastní vůle (A Will of Their Own), Svatí patroni lhářů (Patron Saints of Liars) a Portrét (The Portrait) s Lauren Bacallovou a Gregory Peckem v hlavních rolích.

● Lynn Roth (1952) is a writer, producer and director. She directed the feature Changing Habits, which was chosen to open the Cinequest Film Festival. For five years, she was the executive producer of the award-winning series The Paper Chase. She has written and produced many television films and miniseries, including A Will of Their Own, Patron Saints of Liars, and The Portrait, which starred Lauren Bacall and Gregory Peck.



Brazílie, Francie / Brazil, France, 2006, 95'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Sandra Kogut**

Námět / Story: **J. Guimaraes Rosa**

Scénář / Screenplay: **Sandra Kogut**

Kamera / Director of Photography: **Mauro Pinheiro Jr.**

Hudba / Music: **Márcio Câmara**

Střih / Edited by: **Sérgio Mekler**

Produkce / Production: **GLORIA FILMS**

Kontakt / Contact: **Gloria Films**

Hrají / Cast: **Thiago da Silva Mariz, Wallison Felipe Leal Barroso,**

Maria Juliana Souza de Oliveira, Brenda Luana Rodrigues Lima, Joao Vitor Leal Barroso

Mutum

Mutum

Mutum



● Mutum znamená němý. Mutum je černý pták zpívající v noci. Mutum je i jméno samoty ztracené v brazilských horách, kde žije Thiago se svou rodinou. Avšak tento desetiletý chlapec není jako jeho vrstevníci, což zjišťujeme, když jeho očima sleduje svět dospělých, v němž panuje zrada, násilí a mlčení. Se svým bratrem Felipe se musí malý hrdina střetnout s nepřátelským světem, aby mimo jiné pochopil, jak ho lze opustit. Film je natočen podle románu Joaoa Guimaraese Rosy, který byl pro svůj novátorský jazyk často srovnáván s Jamesem Joyceem. Mimo jiné byl velkým znalcem vyprahlých brazilských rovin – tzv. sertao, které v tamější kultuře představují uzavřený symbolický svět, často využívaný filmaři. Dětské herci byli vybráni z přibližně tisícovky kandidátů tak, aby pocházeli z různých koutů Brazílie.

● Mutum means mute. Mutum is a black bird singing in the night. Mutum is also the name of a secluded dwelling lost in the mountains of Brazil, where Thiago and his family live. But this 10-year-old boy is different from other boys his age; we can see this watching the world of the adults through his eyes – the world of treason, violence, and silence. Together with his brother Felipe, our small hero must fight the hostile world in order to find out how to flee from it. The film is based on a novel by Joao Guimaraes Rosa, who is often compared to James Joyce for his innovative language. Rosa was also a great expert on life in the dry Brazilian plains called sertao, which represent a closed symbolic world in the local culture, often used by filmmakers. Child actors, selected from a thousand candidates, come from various parts of Brazil.

● Sandra Kogutová (1965) se narodila v Brazílii, ale žila a studovala ve Francii a v USA. Začínala jako výtvarná umělkyně. Na počátku 90. let se zapojila do projektu Parabolic People, který pobíhal v šesti velkoměstech (Rio de Janeiro, Moskva, Paříž, Dakar, New York, Tokio). Její snímky většinou stojí na hranici mezi dokumentárním a hraným filmem. Mutum je její celovečerní debut, který měl premiéru na závěrečném večeru na festivalu v Cannes v sekci Quinzaine des Réalisateurs.

● Sandra Kogut (1965) was born in Brazil, but lived and studied in Paris and in the USA. She started as a graphic artist. In the early 1990s she got involved with the Parabolic People project, which took place in six large cities (Rio de Janeiro, Moscow, Paris, Dakar, New York, and Tokyo). Her films are usually on the edge between documentary and live-action film. Mutum is her feature debut, and was premiered at the closing evening at Cannes in the Quinzaine des Réalisateurs section.



Sandra Kogut



Muž v režisérském křesle

Man in the Chair

Man in the Chair



USA / U.S.A., 2007, 107'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Michael Schroeder

Scénář / Screenplay: Michael Schroeder

Kamera / Director of Photography: Dana Gonzales

Hudba / Music: Larua Karpman

Střih / Edited by: Terry Cafaro

Produkce / Production: Elbow Grease Pictures

Kontakt / Contact: Shoreline Entertainment

Hrají / Cast: Christopher Plummer, Michael Angarano, M. Emmet Walsh,
Robert Wagner, Mitch Pileggi, Mimi Kenedy



● Vynikající Christopher Plummer hraje Flashe, starého bručouna, který miluje klasické filmy a levný alkohol. Cameron je lehkomyšlný puberták, který se dopustil velké automobilové krádeže jen proto, že daný vůz byl přesnou kopií Christiny z hororu Stephena Kinga. Přátelství obou je zpečetěno v šeru kinosálu. Pohání je vzájemná láska k rebeliím a filmům. Cameron se přihlásí do studentské filmové soutěže, k níž mu ale chybí finanční prostředky konkurentů. Když zjistí, že Flash je hollywoodským osvětlovačem na penzi a navíc jediným žijícím členem štábu filmu Občan Kane, vypraví se za ním do Filmového domova pro seniory, kde dožívají lidé od filmu. Vznikne podivné přátelství, v němž Flash s přáteli pomáhají Cameronovi natočit film a zároveň se jim daří také změnit vlastní životy.

● The superb Christopher Plummer plays Flash, a curmudgeon with a hankering for classic movies and booze. Cameron is a volatile teen who commits grand theft auto just because the car is an exact replica from Christine. Their relationship is forged in the darkness of a movie theater and fueled by a mutual appreciation of rebellion and cinema. Cameron enters a student film contest, though he lacks the resources of his peers. Learning that Flash is a retired Hollywood gaffer-and the only surviving crew member from Citizen Kane, Cameron follows him to his home at the Motion Picture Residence for the Elderly, a colony of aging film folk set aside by the industry. A quirky fellowship develops in which Flash and his friends help Cameron make his film and, in doing so, change his life.



Michael Schroeder

● Michael Schroeder nedávno dokončil svůj devátý celovečerní film Muž v režisérském křesle (2007, Man in the Chair), v hlavních rolích s Christopherem Plummerem, Michaellem Angarano, M. Emmet Walshem a Robertem Wagnerem. Schroeder, který byl původně najímán jako režisér, jenž dokázal dodávat filmy včas a při dodržení rozpočtu, se brzy proslavil svou schopností pracovat s herci, svým stylem osvětlování scén a specifickou prací s kamerou, kterou charakterizoval v jedné z recenzí New York Times jako „fajnové natáčení“.

● Director Michael Schroeder recently completed his ninth feature film, Man in the Chair, starring Christopher Plummer, Michael Angarano, M. Emmet Walsh and Robert Wagner. Initially hired as a director who could deliver a film on time and on budget, Schroeder soon became known for his ability to work with actors, his style in lighting and intriguing camera work; what the New York Times labeled in one of their reviews as snazzy shooting.



Portugalsko / Portugal, 2008, 74'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** António C. Valente, Carlos Silva, Vítor Lopes
 Námět / **Story:** António C. Valente, Vítor Lopes,
 Carlos Silva adapted from Silvino Fernandes
 Scénář / **Screenplay:** António C. Valente, Vítor Lopes,
 Carlos Silva adapted from Silvino Fernandes
 Kamera / **Director of Photography:** António Bento
 Hudba / **Music:** António Vítorino d'Almeida
 Střih / **Edited by:** Carlos Silva
 Produkce / **Production:** Cine Clube de Avanca
 Kontakt / **Contact:** Cine Clube de Avanca

Na vrchol světa
To the Top of the World
Até ao tecto do mundo



- Film je prvním portugalským animovaným celovečerním snímkem. Celý jeho příběh se odehrává ve vzdáleném zemi, kde vládne král Barbeca, který myslí jen na stavbu obří věže. Král Barbeca je zlý, tyranský a neuvěřitelně lakotný, všechno zakazuje a své království uvrhne do smutné a husté šedi.
- This is the first Portuguese animation feature film. The entire story is developed in King Barbeca's faraway kingdom, he only thinks about building a gigantic tower. Tyrannical, wily and incredibly greedy, King Barbeca forbids everything, plunging the kingdom into a sad and immense grey.

- António Costa Valente (1961) je producentem, kameramanem a režisérem. Podílel se zejména na krátkých filmech např. Společenství (1993, Sócios), Gay (1982–1983), Eustáquio kontra Tarzan (1988). V Portugalsku, ve Španělsku a v Nizozemí byl několikrát za své filmy oceněn.
- Carlos Silva (1974) získal několik vysokoškolských titulů v oblasti audiovizu a je zakladatelem Anjeja Cine Clubu. Pracuje v Cine-Clubu v Avanca Animation Studios a odpovídal za výrobu a střih mnoha filmů, dokumentů a reklam a za postprodukci více než 50 filmů.
- Vítor Lopes (1963) režíroval několik krátkých animovaných filmů, za které získal ceny na festivalech v Austrálii, České republice, Řecku, Itálii, ve Velké Británii a v Portugalsku. Pracuje v Cine-Clubu v Avanca Animation Studios a má značné zkušenosti jako animátor a režisér animovaných televizních seriálů.

- António Costa Valente (1961) is a producer, cameraman, and director. He collaborated on the shorts Society (1993, Sócios), Gay (1982–1983), Eustáquio Contra Tarzan (1988). He has received several awards for his films in Portugal, Spain, and The Netherlands.
- Carlos Silva (1974) has several degrees in the audiovisual area and is the founder of the Anjeja Cine Club. He works at the Cine-Club of Avanca Animation Studios and has been responsible for the composition and editing of several fiction films, documentaries and commercials, as well as the post-production of more than fifty films.
- Vítor Lopes (1963) directed several animated shorts and has received awards for them in festivals in Australia, the Czech Republic, Greece, Italy, United Kingdom and Portugal. He works at Cine-Club of Avanca Animation Studios and has extensive experience as animator and director of animated TV series.



António Costa Valente



Carlos Silva



Vítor Lopes



Nokturna

Nocturnes

Nocturnes



Francie / France, 2006, 75'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Henry Colomer

Námět / Story: Henry Colomer

Scénář / Screenplay: Henry Colomer

Kamera / Director of Photography: Jean-Jacques Bouhon

Hudba / Music: Jacopo Baboni Schilingi

Střih / Edited by: Stéphane Foucault

Produkcce / Production: INA

Kontakt / Contact: Archipel 35

Hrají / Cast: Sarah Grappin, Miquel García Borda, Quentin Testas,
Zacharie Olivet, Dominique Marcas, Gisela Bellsola



● Na konci padesátých let se odehrává poetický příběh malého chlapce, do jehož života vstupují dějinné události. Od dobývání vesmíru po válku v Alžírsku. Jeho otec musí narukovat, a tak se útulný domov mění na chladné zdi kasárenského bytu. Středobodem se stává svět dětské fantazie a představitosti. Režisér se pokusil zachytit myšlenky, sny i úzkosti jednoho dítěte. To se vydává na cestu do středu Země, zatímco dospělý hrdina vzpomínající na své dětství se pouští na cestu do středu sebe sama. Rytmus vyprávění plyne stejně jako nokturno, lyrická skladba vyjadřující noční náladu. Dětské herci nemají téměř žádné zkušenosti s filmem, takže jejich projev je přirozený a zároveň poznamenaný mírnou teatrálností. Nicméně cílem nebylo vytvořit realistický film, ale pokusit se převést do obrazové podoby dětské fantazie.

● In this poetic story, set in the late 1950s, the life of a small boy is influenced by historical events, ranging from the exploration of space to the Algerian War. His father is drafted and the boy's cosy home changes into the cold walls of a barracks flat. His central focus becomes the world of child fantasy and imagination. The director has made an attempt at capturing the thoughts, dreams and anxieties of one child, which sets out on a journey to the centre of the Earth, while the adult hero remembering his childhood sets out on a journey to the centre of himself. The rhythm of the story flows just like a nocturne, a lyrical musical piece expressing a night mood. The child actors had almost no cinematic experience, which made their expression natural and at the same time slightly theatrical. However, the director's ambition was not to create a realistic film, but to try to transpose a child's fantasies into images.



Henry Colomer

● Henry Colomer (1950) vystudoval filozofii a film ve francouzském institutu IDHEC, získal také diplom filmové režie a kamery ze švédského filmového institutu. V letech 1980–1985 natočil řadu krátkých snímků pro ústav audiovizuální INA. Napsal také dva scénáře pro režiséra Lama Lea – Setkání oblak a draka a Říšský prach. Od roku 1986 do roku 1996 se věnoval především dokumentárnímu filmu. V letech 2003–2005 pracoval na svém filmovém debutu Nokturna (2006, Nocturnes). Zabývá se také televizní tvorbou.

● Henry Colomer (1950) graduated in Philosophy and Film from the French IDHEC institute. He also received a diploma in film directing and camera from the Swedish Film Institute. In 1980–1985 he made a series of shorts for the INA audiovisual institute. He also wrote two screenplays for the director Lama Leo – Clouds Meet a Dragon, Imperial Dust. Between 1986 and 1996 he worked mostly on documentary films. In 2003–2005 he worked on his film debut Nocturnes. He also works for television.



Německo / Germany, 2007, 75'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Hayo Freitag

Námět / Story: Tomi Ungerer

Scénář / Screenplay: Achim + Bettine von Borries

Kamera / Director of Photography: Hayo Freitag

Hudba / Music: Kenneth Pattengale, Bananafishbones, Wolfgang von Henko

Střih / Edited by: Sascha Wolff-Täger, Lars Jordan

Produkce / Production: Animation X Gesellschaft zur Produktion von Animationsfilmen mbH

Kontakt / Contact: Animation X Gesellschaft zur Produktion von Animationsfilmen mbH

O třech loupežnících

The Three Robbers

Die Drei Räuber



● Osiřelá dívka Tiffany cestuje do ponurého zámku v horách, ve kterém zlá teta vede sirotčinec. Děti zde musí tvrdě pracovat, aby uspokojily výstřední dámu a její závislost na cukru. Tiffany se tato představa vůbec nezamlouvá. Když ji na cestě k zámku přepadnou tři loupežníci, Tiffany je dětinskou lží přesvědčí o tom, že je princeznou z Indie, jejíž život má velkou cenu. Loupežníci jí uvěří a unesou ji. Stane se však to, čeho se obávali – dívka obrátí jejich životy vzhůru nohama. Když vyjde Tiffanina lež najevo, loupežníci ji zprvu zavrhnou a ona skončí ve spárech zlé tety. Loupežníci, původně také sirotci, si ale brzy uvědomí, jak musí být dívka nešťastná, a rozhodnou se osvobodit ji. Teta je nakonec přemožena a hrad se promění v nový laskavý domov pro všechny.

● An orphan named Tiffany is travelling to a dreary castle in the mountains, where a wicked aunt runs an orphanage. The kids here have to work hard to satisfy the weird lady and her addiction to sugar. Tiffany is not at all pleased about that prospect. When she's stopped by three robbers on the way, with a childish lie she's makes them believe to be a princess from India – worth millions of jewels. The robbers believe her and kidnap her. But just as they had feared, she turns their lives upside down. When Tiffany's lie comes out, the robbers turn their backs on her and she ends up with her evil aunt. The robbers, being orphans themselves, soon realize how unhappy the girl must be and decide to free her. The aunt ends up dispossessed and the castle becomes a new loving home for everybody.

● Hayo Freitag (1950), německý režisér, producent, herec a animátor, studoval umění a filozofii v Hamburku. V roce 1985 získal jeho krátký film Můj bratr (Mein Bruder) v Záhřebu cenu za nejlepší animovaný film a v roce 1986 Německou cenu za animovaný film. Do roku 1990 pracoval Freitag pro nejrůznější komerční projekty a pro filmové a TV produkce. Je režisérem a výtvarníkem krátkého snímku Švestkový pták (1997, Das Pflaumenhuhn) a celovečerních animovaných filmů Kapitán modrý medvěd – film (1999, Käpt'n Blaubär – Der Film) a O třech loupežnících (2007, Die drei Räuber).

● Hayo Freitag (1950) studied Art and Philosophy in Hamburg. In 1985, his short film My Brother (Mein Bruder) won the Best Animated Film award in Zagreb and the German animated film award in 1986. Till 1990 Freitag worked for different commercial projects and for film and TV productions. He is the director and designer of the short film The Plum Bird (1997, Das Pflaumenhuhn) and animated feature film The Captain Blue Bear (1999, Käpt'n Blaubär – Der Film) and The Three Robbers (2007, Die drei Räuber).



Hayo Freitag



Odlišné světy

Worlds Apart To Verdener



Dánsko / Denmark, 2008, 108'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Niels Arden Oplev

Scénář / Screenplay: Niels Arden Oplev, Steen Bille

Kamera / Director of Photography: Lars Vestergaard

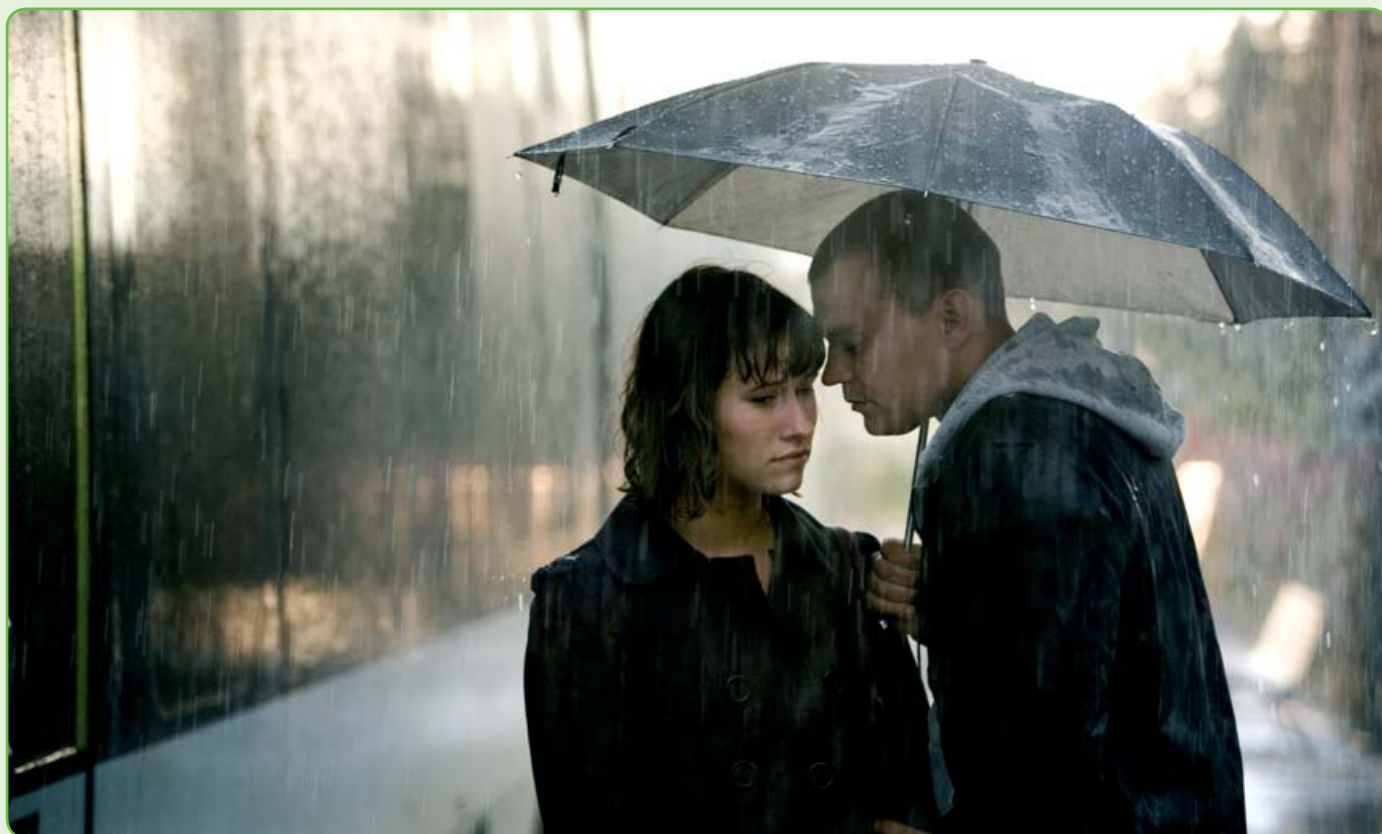
Hudba / Music: Jacob Groth

Střih / Edited by: Anne Østerud

Produkce / Production: Nordisk Film

Kontakt / Contact: Danish Film Institute

Hrají / Cast: Rosalinde Mynster, Pilou Asbæk, Jens Jørn Spottag, Sarah Boberg, Sarah Juel Werner, Anders W. Berthelsen



● Sára a její rodina se hrdě hlásí ke Svědkům Jehovovým. V místní komunitě chodí od domu k domu a káží o Soudném dni a o věčném spasení Jehovou vyvolených. Když se však Sára zamiluje do Teise, je postavena před nejtěžší volbu svého života. Teis nepatří ke Svědkům, jejich láska však díky tajným schůzkám nadále vzkvívá. Sára se zmítá mezi svým svědomím, vírou i vášní a je nucena rozhodnout se mezi svou láskou a rodinou, což jsou dva naprosto rozdílné světy.

● Sara and her family proudly belong to Jehovah's Witnesses. In the local community they go from door to door and preach about Judgment Day and eternal salvation for Jehovah's chosen ones. But when Sara falls in love with Teis, she is confronted with her most difficult choice in life. Teis is not a Witness, yet their love grows through stolen, secret meetings. Sara is torn between her conscience, faith and passion, forced to make a choice between her love and her family that are worlds apart.



Niels Arden Oplev

● Niels Arden Oplev (1961) vystudoval režii na Dánské národní filmové škole (1989). Jeho dokument Hugo z Himmerlandu (1987, Hugo fra Himmerland) získal ceny na třech festivalech filmových škol. Arden Oplev spolupracoval na několika populárních dánských filmových seriálech, např. Taxi (1997–1999, Taxa), Jednotka 1 (2000–2003, Rejseholdet) a Orel (2004–2006, Ørnen).

● Niels Arden Oplev (1961) graduated in Directing from the National Film School of Denmark (1989). His documentary Hugo from Himmerland (1987, Hugo fra Himmerland) won first prizes at three film school festivals. Arden Oplev has contributed to several popular Danish TV series, such as Taxi (1997–1999, Taxa), Unit 1 (2000–2003, Rejseholdet) and The Eagle (2004–2006, Ørnen).



USA, Nový Zéland, Německo
/ U.S.A., New Zealand, Germany, 2004, 201'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Peter Jackson
Námět / Story: dle předlohy J. R. R. Tolkiena
Scénář / Screenplay: Fran Walsh, Philippa Boyens, Peter Jackson
Kamera / Director of Photography: Andrew Lesnie
Hudba / Music: Howard Shore
Produkce / Production: New Line Cinema, WingNut Films,
Lord Dritte Productions Deutschland Filmproduktion
Kontakt / Contact: Warner Bros. ČR

Pán prstenů: Návrat krále **The Lord Of The Rings:** **The Return Of The King** **The Lord Of The Rings:** **The Return Of The King**



● Nadchází čas rozhodující bitvy o přežití Středozemě. Putování jednotlivých členů Společества prstenu se dostává do poslední a rozhodující fáze. Čaroděj Gandalf, elf Legolas a trpaslík Gimli spěchají s dědicem trůnu Aragornem na pomoc zemi Gondor, která odolává ohromnému Sauronovu vojsku. Hobiti Frodo a Sam se v doprovodu Gluma snaží dostat hluboko do země Mordor, kde musí v ohních Hory osudu zničit magický Prsten moci. Jedině tak bude síla mocného pána temnot Saurona zlomena. Podaří se jim naplnit poslání Společества a zachránit Středozem? A za jakou cenu?

● The time for the decisive battle for the survival of Middle-earth has come. The journeys of the individual members of the Fellowship of the Ring have got to the last and decisive phase. The wizard Gandalf, elf Legolas and the dwarf Gimli rush together with the heir of the throne to help the country of Gondor, which is resisting the attacks of the huge Sauron's army. The hobbits, Frodo and Sam, accompanied by Gollum, try to get deep into the country of Mordor, where they must destroy the magical Ring of Power in the fires of Mount Doom. Only in this way the power of the powerful Dark Lord Sauron can be broken. Will they succeed in the mission of the Fellowship and save Middle-earth? And at what price?

● Peter Jackson (1961), novozélandský režisér, producent a scenárista, realizoval svůj první celovečerní film Vesmírní kanibalové (1987, Bad Taste) několik let, a to společně se svými přáteli za peníze rodičů. Jeho snímek Nebeská stvoření (1994, Heavenly Creatures) získal Stříbrného lva na MFF v Benátkách a byl nominován na cenu Akademie za nejlepší scénář. Mezi jeho dalšími filmy, které jsme mohli spatřit, jsou Živí mrtví (1992, Braindead) a Přízraky (1996, The Frighteners). Do širokého povědomí diváků na celém světě se však zapsal zejména monstrózním projektem Pán prstenů (2001–2003, The Lord of the Rings) a remakem King Kong (2005).

● Peter Jackson (1961), a New Zealand director, producer, and screenwriter, needed several years to make his first feature film Bad Taste (1987), together with his friends and for his parents' money. His film Heavenly Creatures (1994) was awarded the Silver Lion at the IFF in Venice and was nominated for the Academy Award for Best Screenplay. Among his other films are Braindead (1992) and The Frighteners (1996). However, he became widely known worldwide thanks to his extensive project The Lord of the Rings (2001–2003) and the remake of King Kong (2005).



Peter Jackson



Papelucho a Marťan

Papelucho and the Martian

Papelucho y el Marciano



Chile / Chile, 2007, 77'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Alejandro Rojas Téllez

Námět / Story: Marcela Paz

Scénář / Screenplay: Arif Ali-Shah

Hudba / Music: Pablo Avila Champín

Střih / Edited by: Galut Alarcón, Marcos Vallarino

Produkce / Production: Juan Diego Garretón Labbé

Kontakt / Contact: CineAnimadores



● Devítiletý Papelucho je posedlý vesmírem. Rozhodne se chytit skutečného mimozemšťana. To se mu sice podaří, ale tento podivný návštěvník se usídí v jeho těle a začne ovlivňovat chlapcův život. Postupně si rodiče i učitelé všimají neobvyklého chování. Papelucho se rozhodne poslat mimozemšťanově rodině zprávu na Mars, aby si svého potomka vyzvedli. Dostat ho z lidského těla nebude ovšem snadné. Malý vědec zažívá řadu dobrodružství, s nimiž nepočítal. Film byl natočen podle populární knihy Marcely Pazové. Příběhy jejího hrdiny provázely čtyři generace Chileanů a dnes již existuje dvanáct různých příběhů, které patří k povinné školní četbě. Popularita tohoto dětského seriálu se rozšířila do celého světa, některé díly byly přeloženy do francouzštiny, ruštiny, japonštiny nebo řečtiny.

● The nine-year-old Papelucho is mad about space. He decides to catch a real extra-terrestrial. He manages to do so; however, the strange visitor settles in his body and starts influencing the boy's life. His parents and teachers gradually start to notice his unusual behaviour. Papelucho decides to send a message to the Martian's family, asking them to come and pick him up. But getting the alien out of the boy's body seems an uneasy task. The little scientist experiences many adventures he did not envisage. The film is based on a book of the same name by Marcela Paz, published in 1968. Four generations of Chileans have been growing up with the stories of their popular hero. There are a total of twelve stories today, and they belong to compulsory reading in Chilean elementary schools. The fame of this children's series has spread throughout the world and some of the books have been translated into French, Russian, Japanese, or Greek.



Alejandro Rojas Téllez

● Alejandro Rojas Téllez v roce 1981 dokončil studium umění na Universidad católica v Chile. Již v letech 1979–1981 vedl kurzy animace. Začínal jako výtvarník reklamních spotů, i nadále vedl různé kurzy filmové animace a získával zkušenosti jako režisér. V rámci produkční a distribuční společnosti Cine Animadores natočil první celovečerní chilský animovaný film *Ogú a Mampato na Rapa Nui* (2002, *Ogú y Mampato en Rapa Nui*), inspirovaný oblíbeným komiksem *Mampato*. Na snímku *Papelucho a Marťan* se podílelo 150 animátorů a vznikla také anglická verze určená pro mezinárodní distribuci.

● Alejandro Rojas Téllez graduated in art from Universidad católica in Chile in 1981. He led animation courses in 1979–1981. He started as a graphic artist working on commercials, led various animation courses and gathered his first experience as director. In the production and distribution company Cine Animadores, he made the first Chilean feature film *Ogú and Mampato at Rapa Nui* (2002), based on the popular *Mampato* comics. A total of 150 animators worked on *Papelucho and the Martian* and the film also has an English version for international distribution.



Srbsko / Serbia, 2007, 92'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Marko Kostic
Námět / Story: Vladislava Vojnovic
Scénář / Screenplay: Vladislava Vojnovic
Kamera / Director of Photography: Milos Spasojevic
Hudba / Music: Borut Krzisinik, Dragan Vojnovic Macak, Zorica Mitev Vojnovic
Střih / Edited by: Almir Kenovic, Neda Spasojevic
Produkce / Production: LUKS FILM
Kontakt / Contact: LUKS FILM

Papírový princ **The Paper Prince** **Princ od papira**



● Osmiletá Julia žije se svými rodiči, kteří ji sice velmi milují, ale ve skutečnosti se jí velmi málo věnují. Jednoho dne, když je sama doma, otevře Julia dveře osmadvacetiletému Nikolovi, podezřelému dotazníkovému tazateli. Nikola se nejprve snaží něco v bytě ukrást. Když mu v tom Julia zabrání, stanou se z nich přátelé. Holčička nakonec Nikolovi daruje pár matčiných náušnic a otcův cestovní pas. Po půl roce Julia zjistí, že její rodina je kvůli chybějícímu pasu v nebezpečí, a uvědomí si, že je to její vinou. Společně se svou spolužačkou Pegi a s Emou, výstřední starší dámou, se Julia pokusí nalézt Nikolu, aby získala zpět pas svého otce.

● Julija (8) lives with her parents who love her dearly but pay little real attention to her. One day when she has been left alone at home, Julia opens the door to Nikola (28), a suspicious survey-taker. Nikola first tries to rob the apartment but is prevented by Julia and they begin to become friends. Eventually Julia gives Nikola a pair of her mother's earrings and a passport belonging to her father. Six months later Julia discovers that her family is in danger because of the missing passport and realises that she is responsible for this. With the help of her school friend Pegi (8) and an eccentric old lady, Ema (70), Julia begins to try to find Nikola in order to recover her father's passport.

● Marko Kostic (1973) vystudoval filmovou režii na Fakultě dramatických umění v Bělehradu. Od roku 2001 vytváří kulturní programy pro národní kanál RTS. Kostic také od roku 2000 pracuje jako filmový kritik v TV a v časopisech. Natočil několik studentských, dokumentárních a experimentálních filmů, které byly promítány na domácích festivalech; některé z nich byly oceněny.

● Marko Kostic, born in Belgrade, Yugoslavia (now Serbia) 6. 6. 1973. He studied film direction on Faculty of Drama Arts in Belgrade. Since 2001, he works on national TV RTS in culture programme. Also Kostic works as film critic on TV and in journals since 2000. He made several students, documentary and experimental films screened on domestic festivals and for some of them he received prizes.



Marko Kostic



Peege

Peege
Peege



USA / U.S.A., 1972, 28'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Randal Kleiser

Námět / Story: Randal Kleiser

Scénář / Screenplay: Randal Kleiser

Kamera / Director of Photography: Douglas Knapp

Hudba / Music: Charles Albertine

Střih / Edited by: Randal Kleiser

Produkce / Production: Phoenix Learning Group, Inc.

Kontakt / Contact: Phoenix Learning Group, Inc.

Hrají / Cast: Bruce Davison, Barbara Rush, Jeanette Nolan, William Schallert



● Churavější stařenku přijedou do domova důchodců formálně navštívit příbuzní. Babička k sobě nikoho nepustí, jen mladého vnoučka, který jí vypráví o šťastných dobách, které spolu prožívali, když ještě byla zdravá.

● An ailing elderly woman is paid a perfunctory visit by her family while she sits despondently in a nursing home. Nobody can get through to her except for her young grandson, who talks to her about the happy times they shared between the two of them when she was well.



Randal Kleiser

● Randal Kleiser (1946) vystudoval University of California (1968). Jeho absolventský film Peege nejenom odstartoval jeho režisérskou kariéru, ale v prosinci 2007 se stal jedním z pětadvaceti snímků zapsaných do Národního registru Kongresové knihovny. Kleiser se proslavil především Pomádou (1978, Grease), nejslavnějším filmovým muzikálem všech dob, ale i jeho další snímky získaly u diváků velkou popularitu. Patří k nim např. Modrá laguna (1980, The Blue Lagoon), Bílý tesák (1991, White Fang), Stín pochybnosti (1998, Shadow of Doubt), Ztroskotaná láska (2005, Lovewrecked). Za televizní film Rodinné setkání (1977, Gathering) získal režisér cenu Emmy.

● Randal Kleiser (1946) graduated University of California (1968). His graduation film Peege was chosen as the only one out of 25 films selected by the Library of Congress to be listed in the National Film Registry in 2007. He is famous most of all for his musical Grease (1978, celebrating the 30th anniversary). Other hits include the Blue Lagoon (1980), White Fang (1991), Shadow of Doubt (1998) and Lovewrecked (2005). He received the Emmy Award for his TV film The Gathering.



USA, Velká Británie / U.S.A, U.K., 2006, 102'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mark Palansky

Námět / Story: Leslie Caveny

Scénář / Screenplay: Leslie Caveny

Kamera / Director of Photography: Michel Amathieu

Hudba / Music: Joby Talbot

Střih / Edited by: Jon Gregory

Produkce / Production: Stone Village Pictures, Type A Films Grosvenor,

Park Productions, Fatts Tatira Zephyr Films

Kontakt / Contact: Blue Sky Fillm

Hrají / Cast: Christina Ricci, James McAvoy, Catherine 'Hara, Reese Witherspoon, Peter Dinklage, Richard E. Grant

Penelope

Penelope
Penelope



● Penelope je kouzelná moderní pohádka o lásce a sebepoznání. Penelope Wilhernová, dcera z bohaté a vlivné rodiny, trpí utajovanou kletbou, která jí přičarovala prasečí rypáček. Kouzlo bude zlomeno, až si ji vezme někdo, kdo bude mít stejně jako ona modrou krev. Ukryta v rodinném sídle dívka čeká, kdy jí rodiče najdou ženicha. Vhodní nápadníci jsou bohatým věnem nevěsty nadšeni, ale jen do okamžiku, než spatří její obličej. Bulvární novinář Lemon, který o kletbě ví a léta se snaží získat fotografii tajemné dívky, najme hazardního hráče Maxe, aby se v přestrojení ucházel o její ruku a Penelope vyfotografoval. Maxe dívka přitahuje, nechce ji ranit, a proto ji opouští. Zklamána touto poslední zradou Penelope uteče od rodiny a jde do světa hledat štěstí.

● Penelope is a charming modern fairy-tale about love and self-recognition. Penelope Wilhern, a girl from a rich and influential family, suffers from a hushed-up curse which has turned her nose into a pig's snout. The curse can only be broken if she marries somebody like herself, a man with blue blood. Hidden in the family's estate, she waits for her family to find her a suitable groom. Each of the suitors is excited by her sizable dowry – till they see her face. The tabloid reporter Lemon, who has known about the curse and for years has been trying to get a photograph of the mysterious girl, hires the gambler Max to act as a suitor to get a shot of the girl. Max falls for Penelope and, not wanting to hurt her, decides to leave her. Saddened by this latest betrayal, Penelope breaks free from her family and ventures into the world alone in search of happiness.

● Mark Palansky vyrůstal v Los Angeles. Promoval na Kalifornské univerzitě v San Diegu v oboru umění a filozofie. V tvorbě filmů skloubil svoji vášeň pro sochařství, design a fotografii. Jeho první krátký film, černobílý thriller Fotograf (1999, Shutter), získal mnoho ocenění na mezinárodních festivalech. Další krátký snímek Stejný (2001, The Same) mu přinesl širší uznání a získal po celém světě ceny za nejlepší krátký film, kameru, střih a režii.

● Mark Palansky grew up in Los Angeles. He graduated in Art and Philosophy from UCLA. His films reflect his passion for sculpture, design, and photography. His first short film, Shutter (1999), was awarded prizes at numerous festivals. His next short, The Same (2001) brought him wider recognition and more awards worldwide for best short film, camera, editing, and directing.



Mark Palansky



Persepolis

Persepolis Persepolis



Francie / France, 2007, 95'
 Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Vincent Paronnaud, Marjane Satrapi

Námět / Story: Marjane Satrapi (Novel)

Scénář / Screenplay: Vincent Paronnaud, Marjane Satrapi (comic)

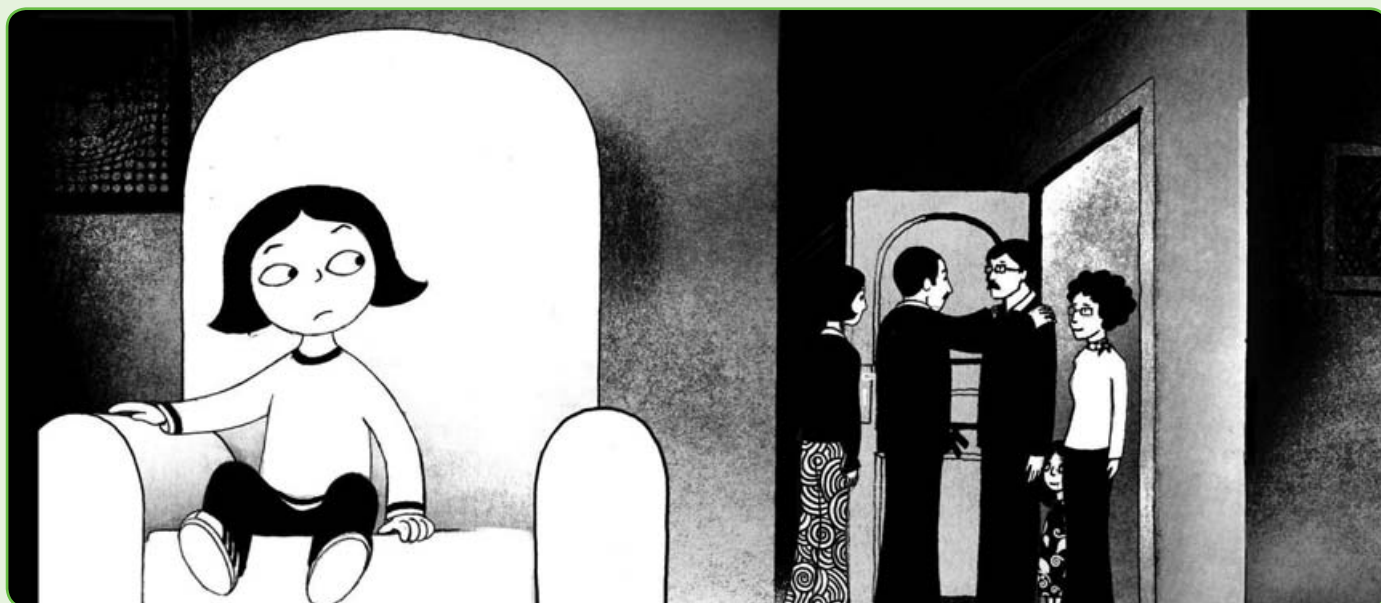
Hudba / Music: Olivier Bernet

Střih / Edited by: Stéphane Roche

Produkce / Production: 2.4.7. Films

Kontakt / Contact: Artcam

Hrají / Cast: hlasy: Chiara Mastroianni, Catherine Deneuve, Danielle Darrieux, Simon Abkarian, Gabrielle Lopes, François Jerosme, Arié Elmaleh, Mathias Mlekuz, Jean-François Gallotte



● Persepolis je hluboce dojmavý příběh devítileté Marjane, žijící v Íránu v době islámské revoluce. Chytrá a nebojácná dívka vyzraje na „sociální ochránce“ a objeví punk. Její strýček je ovšem poté nesmyslně popraven a při pohledu na bomby padající kolem Teheránu v íránsko-irácké válce divák jasně pociťuje všudypřítomný každodenní strach. Jak Marjane přibývájí léta, rodiče se začínají obávat o její bezpečnost, a když je dívka čtrnáct let, rozhodnou se s těžkým srdcem poslat ji do školy v Rakousku. Zranitelná a osamocená v cizí zemi snáší Marjane tvrdé zkoušky, kterým jsou dospívající vystaveni. Časem si získá respekt a dokonce prožije lásku, ale po ukončení střední školy se cítí velmi osamocena a stýská se jí po domově. Rozhodne se vrátit do Íránu, blíž ke své rodině...

● Persepolis is the poignant story of nine year old Marjane in Iran during the Islamic Revolution. Clever and fearless, she outsmarts the "social guardians" and discovers punk. Yet when her uncle is senselessly executed and as bombs fall around Tehran in the Iran / Iraq war, the daily fear that permeates life in Iran is palpable. As she gets older, Marjane's boldness causes her parents to worry over her continued safety. And so, at age fourteen, they make the difficult decision to send her to school in Austria. Vulnerable and alone in a strange land, she endures the typical ordeals of a teenager. Over time, she gains acceptance, and even experiences love, but after high school she finds herself alone and horribly homesick. Marjane decides to return to Iran to be close to her family...



Vincent Paronnaud



Marjane Satrapi

● Vincent Paronnaud (1970) je francouzský komiksový kreslíř, pro jehož tvorbu je charakteristický morbidní humor. Je znám především jako spoluscenárista a spolurežisér vysoce oceňovaného filmu Persepolis (2007, společně s Marjane Satrapiovou), který získal čtrnáct ocenění včetně Ceny poroty na MFF v Cannes a byl nominován na Oscara za nejlepší celovečerní animovaný film.

● Marjane Satrapiová (1969) se narodila v Teheránu. Pochází z volnomyšlenkářské rodiny s aristokratickou minulostí, ve čtrnácti letech byla rodiči poslána studovat do Vídně, aby unikla režimu, ale vrátila se do Teheránu, kde začala navštěvovat místní uměleckou univerzitu, vystudovala pak i vizuálních komunikaci ve Štrasburku. Dnes žije v Paříži. Proslavil ji komiks Persepolis s četnými autobiografickými prvky.

● Vincent Paronnaud (1970) is a French comics artist, famous for his macabre humour. He is best known for co-writing and co-directing with Marjane Satrapi the highly acclaimed animated film Persepolis (2007), for which they received numerous awards including the Jury Prize at the Cannes Film Festival as well as an Academy Award nomination for Best Animated Feature.

● Marjane Satrapi (1969) was born in Tehran. She comes from a family of freethinkers with aristocratic roots, was sent to Vienna to study at the age of fourteen in order to escape the regime, but returned to Tehran to study at a local art university. She also studied visual communication in Strasbourg. Marjane lives in Paris today. She has become well-known for the comics Persepolis with numerous autobiographic features.



Norsko / Norway, 2007, 87'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Stig Svendsen**
Námět / Story: **Gunnar Germundsson**
Scénář / Screenplay: **Gunnar Germundsson**
Kamera / Director of Photography: **John Andreas Andersen**
Hudba / Music: **Bjørnar Johnsen**
Střih / Edited by: **Pål Gengenbach and Siv Ebelstoft**
Produkce / Production: **4 1 / 2 AS**
Kontakt / Contact: **Norwegian Film Institute**
Hrají / Cast: **Anders Hermann Clausen, Helene Gystad, Henrik Giæver, Fridtjof Såheim, Gard Eidsvold, Henrik Mestad, Trine Wiggen, Ane Dahl Torp, Per Christian Ellefsen**

Pirátské rádio **Radio Pirates** **Radiopiratene**



● Film **Pirátské rádio** je příběhem Karla Jonathana a jeho otce. Z města se spolu odstěhují do otcova rozpadajícího se rodného domu ve vsi Skjelleruten. Brzy si ale uvědomí, že celá vesnice se změnila na zcela bezpečnou společnost, kde se dětem velmi přísně brání, aby se chovaly jako děti. Karl Jonathan a jeho nová kamarádka Sisseline zahájí proti této modelové vesnici povstání, přičemž využijí techniky jednoho zavřeného pirátského rádia. Modelová občané se ale odmítají vzdát bez boje!

● The **Radio Pirates** is the story of Karl Jonathan and his father. They leave the city for the father's rundown childhood home but soon realise that the entire village of "Skjelleruten" has been transformed into the ultimate safe society, where children are strictly protected from behaving like children. Karl Jonathan and his new friend, Sisseline, start an uprising against this model village with the aid of a closed-down pirate radio. But the model citizens refuse to give in without a fight!

● Stig Svendsen (1975) zahájil svou kariéru tím, že se učil kreslit komiksy na Joe Kubert School of Cartoon and Graphic Arts in New Jersey, USA. Později studoval Filmovou a televizní akademii v Oslo, kterou dokončil v roce 2001. Natočil dva krátké snímky: *Never, Never Land* (2002) a *Otevřený konec* (2003, *Loose Ends*), příběh dvou mladíků, kteří se hádají o obsahu nejnovějšího dílu *Hvězdných válek*. Rodinná komedie **Pirátské rádio** (2007, *Radiopiratene*) je jeho filmovým debutem.

● Stig Svendsen (1975) started his career by learning how to draw comic strips at the Joe Kubert School of Cartoon and Graphic Arts in New Jersey, USA. He later studied at The Oslo Film and TV Academy, where he graduated in 2001. He shot two short films: *Never, Never Land* (2002) and *Loose Ends*, a story of two guys arguing about the contents of the last *Star Wars* film. The **Radio Pirates** is his film debut.



Stig Svendsen



Plátno

Canvas
Canvas



USA / U.S.A., 2006, 101'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Joseph Greco

Námět / Story: Joseph Greco

Scénář / Screenplay: Joseph Greco

Kamera / Director of Photography: Rob Sweeney

Hudba / Music: Joel Goodman

Střih / Edited by: Nina Kawasaki

Produkcce / Production: LMG Pictures, Canvas Pictures, Rebellion Pictures

Kontakt / Contact: Cinemavault Releasing International

Hrají / Cast: Joe Pantoliano, Marcia Gay Harden, Devon Gearhart, Sophia Bairley, Marcus Johns, Antony Del Rio



● Desetiletý Chris Marino žije v pobřežním dělnickém městě. Jeho nemluvný otec John pracuje ve stavebnictví a jeho matka Mary, která trpí schizofrenií, maluje na plátna své sny. Když Mariina nemoc vyvrcholí násilím, nemá John jinou volbu než svou milovanou ženu nechat hospitalizovat. Se vzniklou situací se snaží vypořádat tím, že se zcela zabere do stavby záhadného obrovského objektu, ze kterého se vyklube velká plachetnice. John sní o tom, že Mary vyveze na moře v lodi, kterou jí před lety slíbil. Chris se ve škole zaplete do rvačky a je vyloučen. Klíčová konfrontace mezi otcem a synem způsobí, že začnou lépe chápat naděje, obavy a sny toho druhého. Chris přesvědčí svého otce, že by společně měli loď dostavět. John vezme Chrise na moře. Chvilke, kdy chlapec poprvé vezme do ruky kormidlo, se stává vzrušujícím okamžikem zasvěcení.

● Ten-year old Chris Marino lives in a blue-collar beach town with an uncommunicative father, John, and a schizophrenic mother, Mary. When Mary's illness leads her to violence, John has no choice but to hospitalize the woman he loves. He tries to cope by immersing himself in the building of a large sailboat. John's dream is to take Mary sailing again in the boat he promised her years ago. After a fight, Chris gets suspended from school. A confrontation leads John and Chris to a better understanding of each other. Chris convinces his dad to finish building the boat, together. When John takes Chris out in the boat and lets him steer it becomes an exciting rite of passage. That night, the two finally come to terms with Mary's illness. Since Mary can't come to the boat, the two bring the boat to her...



Joseph Greco

● Joseph Greco absolvoval School of Motion Picture, Television and Recording Arts na Floridské státní univerzitě, kde natočil film Duch Drury Lane (1993, The Ghost of Drury Lane), který získal ceny za nejlepší krátký film na MFF v Houstonu a Fort Lauderdale. Pracoval u Jamese Camerona při natáčení Titaniku. Jeho scénář ke komedii Velké tajemství (The Big Secret) zvítězil v soutěži pořádané časopisy SCR(I)PT Magazine a Open Door. Spolupracuje s divadly v Los Angeles, produkoval a režíroval několik komerčních projektů u Walt Disney Company. Plátno (Canvas) je jeho režijním celovečerním debutem.

● Joseph Greco graduated from Florida State University's School of Motion Picture, Television and Recording Arts. His student film, The Ghost of Drury Lane (1993), won Best Short Film awards at the Houston International and Fort Lauderdale International Film Festivals. He worked under James Cameron on the making of Titanic and his comedy script, The Big Secret, won at the SCR(I)PT Magazine / Open Door Screenplay Competition. Canvas is his feature film debut.



USA / U.S.A., 1978, 110'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Randal Kleiser

Námět / Story: Jim Jacobs, Warren Casey

Scénář / Screenplay: Allan Carr, Bronte Woodard

Kamera / Director of Photography: Bill Butler

Střih / Edited by: John F. Burnett

Produkce / Production: Paramount Pictures

Kontakt / Contact: Paramount Pictures

Hrají / Cast: John Travolta, Olivia Newton-John, Stockard Channing, Jeff Conaway, Eve Arden

Pomáda

Grease

Grease



● Děj muzikálu nás zavede do střední školy Rydell v 50. letech. Danny Zucco, žák posledního ročníku, se po prázdninách opět setkává se svými kamarády. Ohromí je líčením svého milostného dobrodružství u moře. Mezi dívkami se objevuje nová žákyně Sandy. I ona se pochlubí svým prázdninovým setkáním s fantastickým chlapcem, s nímž prožila krásný milostný příběh. Když se „letní milenci“ náhle setkají na Rydellu tváří v tvář, téměř ztratí dech. Jenomže láska v novém prostředí školy a se spoustou kamarádů kolem má úplně jiná pravidla než ta na osamělé mořské pláži...

● The plot of this musical takes us to Rydell College in the 1950s. Danny Zucco, who studies in his last year, meets his friends after the summer holiday. His mates are amazed when he tells them about a love affair he has had by the sea. At the same time, a new girl named Sandy arrives at school. She also boasts of her short summer affair with a fantastic boy. When the summer lovers suddenly meet face to face at Rydell, they almost lose their breath. But love in the new school setting, among many friends, follows completely different rules than love at a deserted sea beach...

● Randal Kleiser (1946) vystudoval University of California (1968). Jeho absolventský film Peege nejenom odstartoval jeho režisérskou kariéru, ale v prosinci 2007 se stal jedním z pětadvaceti snímků zapsaných do Národního registru Kongresové knihovny. Kleiser se proslavil především Pomádou (1978, Grease), nejslavnějším filmovým muzikálem všech dob, ale i jeho další snímky získaly u diváků velkou popularitu. Patří k nim např. Modrá laguna (1980, The Blue Lagoon), Bílý tesák (1991, White Fang), Stín pochybnosti (1998, Shadow of Doubt), Ztroskotaná láska (2005, Lovewrecked). Za televizní film Rodinné setkání (1977, Gathering) získal režisér cenu Emmy.

● Randal Kleiser (1946) graduated University of California (1968). His graduation film Peege was chosen as the only one out of 25 films selected by the Library of Congress to be listed in the National Film Registry in 2007. He is famous most of all for his musical Grease (1978, celebrating the 30th anniversary). Other hits include the Blue Lagoon (1980), White Fang (1991), Shadow of Doubt (1998) and Lovewrecked (2005). He received the Emmy Award for his TV film The Gathering.



Randal Kleiser



Probuzení tmy

The Seeker: The Dark Is Rising

The Seeker: The Dark Is Rising



USA / U.S.A., 2007, 99'
Barevný / Color

Režie / Directed by: David L. Cunningham

Námět / Story: Susan Cooperová

Scénář / Screenplay: John Hodge

Kamera / Director of Photography: Joel Ransom

Hudba / Music: Christophe Beck

Střih / Edited by: Geoffrey Rowland, Eric A. Sears

Produkce / Production: Marc Platt Productions, Twentieth Century-Fox,
Film Corporation Walden Media

Kontakt / Contact: Bontonfilm

Hrají / Cast: Alexander Ludwig, Christopher Eccleston, Ian McShane, Frances Conroy, James Cosmo,
Jim Piddock, Amelia Warner, John Benjamin Hickey, Wendy Crewson, Emma Lockhart,
Drew Tyler Bell, Edmund Entin, Gary Entin, Gregory Smith



● Will Stanton je obyčejný třináctiletý kluk. Jako většina jeho vrstevníků má i on problémy s holkami ve škole nebo se svými sourozenci, kterých není zrovna málo. Ale hlavně, jak už to tak u třináctiletých kluků bývá, má trable se svým dospíváním. Žije všední život, ovšem jen do chvíle, než se začne dít něco podivného. V den svých narozenin Will odhalí, že je poslední z dávných nesmrtelných bytostí, jejichž posláním je chránit svět před vládou Tmy. Nejmladší rytíř Světla se spolu se svými novými přáteli a ochránci vydává na dlouhou cestu napříč staletími, aby našel šest vzácných kamenů, které mohou zachránit svět před Temnotou. Proti Willovi a jeho ochráncům ale stojí Tajemný jezdec a jeho přísluhovači. Boj o záchranu světa začíná. Film vznikl podle pětisvazkové série spisovatelky Susan Cooperové.

● Will Stanton is an ordinary 13-year-old boy. Like most of his peers, he has problems with girls at school, his numerous brothers and sisters, and as it goes with boys of his age, with his own growing up. He lives quite an ordinary life until the moment he becomes aware that something strange is going on. On his birthday, he discovers that he is one of the last remaining ancient, immortal creatures whose mission is to protect the world from the Dark. This youngest knight of the Light sets out with his friends on a long journey across centuries in search of six precious stones which can save the world from the Dark. However, Bill and his protectors must face the mysterious Rider and his henchmen. The fight to save the world is about to begin. The film is based on a five-volume book series by Susan Cooper.



David L. Cunningham

● David L. Cunningham (1971) vystudoval film a absolvoval jak na University of Southern California, tak na University of the Nations v Santiagu na Havaji. Ve více než 40 zemích natáčel dokumentární filmy, pak se obrátil k nezávislému hranému filmu a jeho film Ukončit všechny války (2001, To End All Wars) vzbudil zájem v Hollywoodu. Od té doby natočil několik filmů, včetně televizní Cesty k 11. září (2006, The Path to 9 / 11), Probuzení tmy (2007, The Seeker: The Dark is Rising), Potě... (2006, After...), Na druhé straně ráje (1998, Beyond Paradise).

● David L. Cunningham (1971) studied Film and graduated from both USC (University of Southern California) and University of the Nations (Hawaii, Santiago). After directing documentaries in over 40 countries, he moved to independent feature films and his film To End All Wars (2001) caught Hollywood's attention. Since then he has made a number of movies including The Path to 9 / 11 (2006, TV), The Seeker: The Dark is Rising (2007), After... (2006), To End All Wars (2001), Beyond Paradise (1998).



Austrálie, Velká Británie, USA / Australia, U.K., U.S.A., 2007, 105'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Rod Hardy

Námět / Story: Michael Noonan

Scénář / Screenplay: Marc Rosenberg

Kamera / Director of Photography: David Connell

Hudba / Music: Carlo Giacco

Střih / Edited by: Dany Cooper

Produkce / Production: Becker Group, Village Roadshow Pictures, South Australian Film, MB 2 Film & Media GmbH, Best FX, Australian Film Finance Corporation (AFFC)

Kontakt / Contact: Hollywood Classics

Hrají / Cast: Daniel Radcliffe, James Fraser, Jack Thompson, Teresa Palmer, Lee Cormie, Christian Byers

Prosincoví kluci

December Boys

December Boys

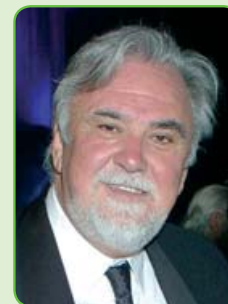


● Všichni se narodili ve stejném měsíci, a proto jim v sirotčinci říkají prosincoví kluci. Ale Maps, Spit, Spark a Misty mají společného mnohem víc. S nulovým výhledem na to, že by se někdy stali členy nějaké rodiny, vytvořili si své vlastní rodinné vazby. Když se ale objeví neočekávaná zpráva, že by jednoho z nich mohl adoptovat mladý pár, dávní přátelé mají najednou společně něco zcela jiného: rivalitu, plynoucí z touhy být oním vyvoleným.

● They share the same birth month, so the orphanage calls them December Boys. But these teens Maps, Spit, Spark and Misty have much more in common. With no hopes of ever joining a family, they form their own familial bonds. Then the unexpected news comes that a young couple may adopt one of them, and the long-time pals suddenly share something else: a rivalry to be the chosen one.

● Rod Hardy (1949) je vynikající australský režisér, spojující pronikavý instinkt a originální vizuální chápání příběhů. Má neuvěřitelnou schopnost dostat ze svých spolupracovníků to nejlepší, ať se jedná o herecké výkony, či kameramanův záběr. Úctyhodný seznam jeho děl je výsledkem spolupráce s neúspěšnějšími australskými TV produkcemi. Jeho filmový debut Žízeň (1979, Thirst) získal ve své kategorii cenu za nejlepší snímek na Asijském filmovém festivalu v roce 1980. Hardy také v Austrálii získal zkušenosti jako producent miniseriálu Můj bratr Tom (My Brother Tom), který produkoval pro Crawfords Australia, a pilotního dílu seriálu Running with the Night pro Network Ten.

● Rod Hardy (1949) was born in Australia. He is a widely accomplished and talented director who has forged his keen instincts and his trademark visual sense of story through extensive experience. His collaborative efforts are but a gleaming of his problem-solving techniques. He has a great ability to bring the best out in people whether it is an actor's performance or a DP's best shot. His impressive body of work comes from his directorial involvement with some of the country's most successful television productions. His first feature film, Thirst, won Best Picture in its category at the 1980 Asian Film Festival. Hardy also gained experience as a producer in Australia, producing the mini-series My Brother Tom, starring Gordon Jackson and Keith Michell, for Crawfords Australia, and the pilot Running With the Night for Network Ten.



Rod Hardy



Příběh dvou komárů

A Tale of Two Mozzies

Cykelmuggen og dansemyggen



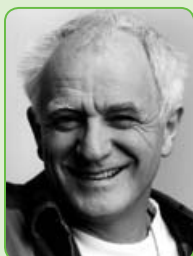
Dánsko / Denmark, 2007, 75'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jannik Hastrup, Flemming Quist Møller
Námět / Story: Flemming Quist Møller
Scénář / Screenplay: Flemming Quist Møller
Hudba / Music: Jesper Mechlenburg
Produkce / Production: Dansk Tegnefilm
Kontakt / Contact: Danish Film Institute



● Tančící komáříci Dagmar se líbí na Egon. Jenomže Egon teď na lásku nemá čas, protože se na svém bicyklu snaží dosáhnout nejlepšího času ve sprintu a chce také vidět svět. Když vojáci zlé červené královny Dominelly zabijí královnu černých mravenců a zmocní se jejich mraveniště, jsou naši hrdinové vtaženi do vzrušujícího dramatu, které je podrobí velké zkoušce, při níž musí co nejlépe využít svých schopností. Není to žádný akční film plný surových úderů, naopak je to snímek zurčící humorem a anarchií, při němž si můžete vyprávěný příběh vychutnat. Setkáte se v něm s pestrébarevnou masou hemžících se hmyzích osobností a hudebních výstupů.

● Dagmar, the dancing mosquito, has the hots for Egon. But Egon, putting love on hold, is busy achieving the ultimate sprint on his bike and wants to see the world. When the wicked red ant queen Dominella and her soldiers kill the black ant queen and take over her heap, our heroes are drawn into an exciting forest floor drama that puts their friendship to the test and forces them to use their talents to the utmost. This is not a hard-hitting action film, but a film bubbling with humour, anarchy and relish at a tale well told: in it we meet a wriggling mass of colourful insect personalities and musical numbers.



Jannik Hastrup



Flemming Quist Møller

● Jannik Hastrup (1941) začal točit animované filmy v roce 1959 a od roku 1964 spolupracoval s F. Q. Møllerem. Od počátku 70. let natočil množství animovaných filmů pro děti i dospělé.

● Flemming Quist Møller (1942) je dánský hudebník, spisovatel, scenárista a ilustrátor knih pro děti. Jedním z jeho nejúspěšnějších snímků je animovaný film Milý Jack (Jungledyret) z roku 1993.

● Jannik Hastrup (1941) began making animated films in 1959, and worked with F.Q. Møller since 1964. He has made many animated films for children and adults since early 1970s.

● Flemming Quist Møller (1942) is a musician, writer, screenwriter and children's book illustrator. His 1993 animation film Jungledyret is one of his most successful works.



Čína / China, 2007, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ning Jingwu
Námět / Story: Ning Jingwu
Scénář / Screenplay: Ning Jingwu
Kamera / Director of Photography: Wu Lixiao
Hudba / Music: Chen Changfeng
Střih / Edited by: Zhang Xiaolin
Produkce / Production: Beijing Spring Thuner Films Co., Ltd.
Kontakt / Contact: Beijing Spring Thuner Films Co., Ltd.
Hrají / Cast: Gun Shendiu

Ptačí hnízdo

Bird's Nest



● Malý chlapec národnosti Miao, příslušník jedné z etnických menšin v Číně, žije v horách, odkud nikdy nikam neodjel. On a jeho kamarádi jsou nejlepšími přáteli ptáků ve volné přírodě. Protože jej zaujme zmínka o „Ptačím hnízdě pro sportovní hry“, o němž se v dopise z Pekingu zmínil jeho otec, chlapec se ze všech sil snaží přesvědčit konzervativní dospělé kolem sebe a díky dobrému nápadu si vydělá peníze na cestu. Nyní na něj už čeká Peking! Po cestě jej však nečeká jen něco zajímavého, ale také něco nebezpečného. Dokáže chlapec udělat skutečné zázraky, aby si splnil sen? Tento film ze zajímavého úhlu pojednává o připravovaných olympijských hrách v Pekingu v roce 2008.

● A young boy of Miao, one of the Ethnic Minorities of China, has been living in the mountains and never gets out. He and his little fellows are the best friends of birds in nature. Curious about the 'Bird's Nest for sports Games' mentioned in his father's letter from Beijing, the boy tries his best to persuade the conservative adults around him and earn his travel fee with a good idea. Now, Beijing is waiting for him. However, not only something interesting, but also something dangerous is in his way. How can he make his own miracles to reach his dream?

● Ning Jingwu vystudoval v roce 1996 pekingskou filmovou školu. Do jeho filmografie patří mimo jiné Klidná řeka (2000, Silent River), Útěk za synem (2003, Running for Son), Narozeniny (2006, The Birthday). Jeho posledním snímkem je Ptačí hnízdo. Tento film ze zajímavého úhlu pojednává o připravovaných olympijských hrách v Pekingu v roce 2008.

● Ning Jingwu finished Beijing film school in 1996. Filmography: Silent River (2000), Running for Son (2003). The Birthday (2006). His latest film is Bird's Nest, a film about the preparations for the Olympic Games in Beijing.



Ning Jingwu



Rapper Ricky

Ricky Rapper
Risto Rappääjä



Finsko / Finland, 2008, 78'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mari Rantasila

Scénář / Screenplay: Sinikka Nopola, Tiina Nopola

Kamera / Director of Photography: Timo Heinänen

Hudba / Music: Iiro Rantala

Střih / Edited by: Tuuli Kuittinen

Produkce / Production: Kinotar

Kontakt / Contact: Finnish Film Institute

Hrají / Cast: Niilo Sipilä, Mimmi Lounela, Annu Valonen, Ulla Tapaninen, Martti Suosalo, Ullariikka Koskela, Teemu Aromaa



● Ricky je desetiletý chlapec, který chce hrát na bubny. Se svou tetou Serenou Rapperovou žije v činžáku a sní o tom, že jednoho dne bude vystupovat. Serena zase sní o Lennartu Lindbergovi z přízemí. Když se k nim do domu přistěhuje holčička Nelly, Serena chce, aby se s ní Ricky seznámil. Chlapec se ale stydí. Serena napíše Lindbergovi dopis, ten ale skončí u Nelly. Podpis je „Tvůj přítel z patra“, takže to vypadá, že jej napsal Ricky. Nelly si myslí, že Ricky je idiot, a napíše mu sprostý dopis. Ricky toto nedorozumění pochopí a snaží se vše zamaskovat, ale Nelly ho pozná. Cítí se osamělá, a tak chce Rickyho – přes všechno, co se stalo – poznat. Nedorozumění se vysvětlí a z obou se stanou přátelé. Pak si ale Serena zlomí nohu a její sestřenice, která se jí začne starat o domácnost, nemá pro mladé pochopení...

● Ricky is a ten-year-old boy who likes to play drums. He lives in an apartment building with his aunt Serena Rapper and dreams of performing one day. Serena dreams of Lennart Lindberg who lives downstairs. When a new girl moves into the building, Serena wants Rick to get to know her, but Ricky is too shy. Serena writes a love letter to Lindberg, but the letter ends up in Nelly's hands. The letter is signed by "your friend from upstairs," and Nelly thinks Ricky has sent the letter. Nelly thinks Ricky is an idiot and writes him an abusive letter. Ricky realizes the misunderstanding and disguises himself, but she recognizes him. She is lonely and wants to get to know Ricky after all. The misunderstanding is clarified and they become friends. But when Serena breaks her leg, her cousin begins to take care of the household. She does not understand young people...



Mari Rantasila

● Mari Rantasilová (1963) vystudovala v roce 1987 finskou Divadelní akademii. Je jednou z neúspěšnějších finských hereček (více než 40 rolí) a zpěvaček a potvrdila i svůj režisérský talent. Mezi jejími filmy jsou Rozchod (2002, Pieniä eroja) a Grapefruit (1999, Greippi).

● Mari Rantasila (1963) graduated from the Theatre Academy of Finland in 1987. She is one of the most successful Finnish actors (about 40 roles) and singers, and has also proved her talent as a director. Her previous films include Parting (2002, Pieniä eroja) and Grapefruit (1999, Greippi).



Německo / Germany, 2007, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Detlev Buck
Námět / Story: Cornelia Funke
Scénář / Screenplay: Maggie Peren, Stefan Schaller
Kamera / Director of Photography: Jana Marsik
Hudba / Music: Natalia Dittrich
Střih / Edited by: Dirk Grau
Produkce / Production: Boje Buck Produktion
Kontakt / Contact: EEAP
Hrají / Cast: Zoe Mannhardt, Katharina Thalbach, Christoph Maria Herbst,
Hans Löw, Milan Peschel, Alexander Seidel

Ruce pryč od Mississippi **Hands off Mississippi** **Hände weg von Mississippi**



● Desetiletá Emma tráví léto u babičky na farmě, mezi zvířátky a všemi přáteli z venkovského města. Letos je to ale jiné – pan Klipperbusch nedávno zemřel a jeho jediný dědic Albert má se strýcovou usedlostí velké plány. Děvčátko ale zajímá jen jeho kůň Mississippi. Albert se chce koně zbavit a Emmina babička jej překvapivě koupí. I když je kobyłka proslulá jako tvrdohlavé a zlé zvíře, Emma si chce získat její důvěru. Po přečtení Klipperbuschovy závěti je Albert najednou ochoten za vykoupení koně zpátky zaplatit celé jmění. Emma zjistí, v čem je háček: Albert může s pozemky nakládat, jen když se bude o Missy dobře starat. Chytrá dívčinka zmaří plány bezcitného obchodníka a zachrání Missy i místní prodavače, které chtěl Albert zlikvidovat výstavbou supermarketu.

● 10-year-old Emma spends the summer at her grandma's farm among the animals and all her friends from the country town. But this summer is different: Mr. Klipperbusch recently passed away, and his only heir, his nephew Albert, has big plans for his uncle's estate. Emma is only concerned about Klipperbusch's horse Mississippi. Albert wants to get rid of Missi, and Emma's grandma, surprisingly, buys her. In spite of the mare's reputation as a stubborn, willful animal, Emma wants to gain the horse's trust. But when Klipperbusch's last will and testament is opened, Albert is suddenly willing to pay a small fortune to buy back Missi. Emma finds out that there's a catch; Albert can build on the property only if he takes good care of the horse. Clever Emma foils the plans of the heartless businessman and saves Missi AND the local shopkeepers, who Albert wanted to get rid of to build a supermarket.

● Detlev Buck (1962) vystudoval Německou filmovou a TV akademii v Berlíně (1989). Již zde zaujal krátkými filmy se smyslem pro absurditu a černý humor. Debutoval snímkem Nejprve práce a potom!?! (1984, Erst die Arbeit und dann!?!). Za režii filmu Karniggels (1991) získal Bavorskou filmovou cenu, úspěšný byl i snímek Můžeme také jinak (1993, Wir können auch anders). Dále připomeňme snímky Slon nikdy nezapomíná (1995, Der Elefant vergiss nie), Penzion pro pány (1996, Männerpension), Milujte svou sousedku (1998, Liebe deine Nächste!), Milá mrcha (2000, LiebesLuder) a Drsnák (2006, Knallhart). Na svém hereckém kontě má Buck třicetku filmových rolí.

● Detlev Buck (1962) graduated from the German Film and Television Academy in Berlin in 1989. It was here that he gained attention for his short films full of absurdity and dark humour. He debuted with First the Work and Then? (1984, Erst die Arbeit und dann?!). He received the Bavarian Film Award for Karniggels (1991) and No More Mr Nice Guy (1993, Wir können auch anders) was also successful. Let's not forget The Elephant Never Forgets (1995, Der Elefant vergiss nie), Jailbirds (1996, Männerpension), Love Your Neighbour! (1998, Liebe Deine Nächste!), Bundle of Joy (2000, LiebesLuder) and Tough Enough (2006, Knallhart). He has also acted in thirty film roles.



Detlev Buck



Řidič slečny Evie

Driving Lessons

Driving Lessons



Velká Británie / U.K., 2006, 98'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jeremy Brock

Scénář / Screenplay: Jeremy Brock

Kamera / Director of Photography: David Katznelson

Hudba / Music: Clive Carroll, John Renbourn

Střih / Edited by: Trevor Waite

Výtvarník / Production Design: Amanda McArthur

Produkce / Production: ContentFilm International

Kontakt / Contact: ContentFilm International

Hrají / Cast: Julie Walters, Rupert Grint, Laura Linney, Nicholas Farrell,
Oliver Milburn, Michelle Duncan, Jim Norton,...



● V komedii o dospívání, směsí motivů z filmů Absolvent a Harold a Maude, čekají hlavního hrdinu další školní prázdniny. Sedmáct let života v absurdně konzervativní rodině s přecitlivělou a panovačnou matkou a s tichým otcem-farářem se na chlapci podepsalo. Zatímco jeho přátelé se baví, Ben tráví prázdniny návštěvou biblických hodin, výukou řízení pod dohledem své matky a pomáháním v místním domově důchodců. Vše se ovšem změní, když Ben začne pracovat pro excentrickou herečku v důchodu. Evie zcela jistě není osobou, kterou Ben očekával, když procházel nabídky prací v nudném časopise o životě ve farnosti. Evie vstoupí do Benova života se zkáznou razancí a zcela jej smete prostřednictvím série dobrodružství, od stanování a hraní Shakespeara v zahradě až k návštěvě edinburského festivalu.

● The Graduate meets Harold and Maude in this rites of passage comedy with yet another dreary school holiday coming around for the shy and downtrodden Ben. Seventeen years of living in an absurdly conservative and traditional household with his highly-strung and overbearing mother and quiet, mild mannered vicar father have taken its toll on young Ben. While the other kids are out having fun, Ben spends these precious few weeks attending bible classes, having driving lessons with his mother and helping out at a local old people's home. However, Ben's world is turned upside down when he is employed by an eccentric retired actress Evie. Vulgar, dignified and childish all at once, she certainly is not the kind of person Ben expected when searching through the job listings in the stuffy parish magazine. Evie enters Ben's life with a cataclysmic force, whisking him away on a series of adventures from camping or performing Shakespeare in the garden to attending the Edinburgh festival.



Jeremy Brock

● Jeremy Brock (1959), absolvent režisérských kurzů BBC, zaznamenal od roku 1985 úspěšnou kariéru scenáristy. Napsal scénář k filmu Times Like These, adaptoval Dickensova Olivera Twista, společně s Paulem Unwinem vytvořil nejúspěšnější britský TV seriál Casualty (1986–2007). Za celovečerní film Paní Brownová (1997, Mrs. Brown), režírovaný Johnem Madlenem, získal Brock cenu Evening Standard pro nejlepší scénář. Snímek Řidič slečny Evie (2006, Driving Lessons) je Brockovým režisérským debutem.

● Jeremy Brock (1959), a graduate of the BBC's directors' course, has enjoyed a successful screenwriting career since 1985. He wrote Times Like These, adapted Dickens' Oliver Twist, co-created (with Paul Unwin) the UK's most successful hospital soap, Casualty. Brock's first feature film Mrs. Brown, directed by John Madlen, won the Evening Standard Award for Best Screenplay. Faith was set in the English Civil War. Driving Lessons is Brock's directing debut.



Írán / Iran, 2007, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Gholam-Reza Ramezani**

Scénář / Screenplay: **Gholam-Reza Ramezani**

Kamera / Director of Photography: **Touraj Aslani**

Hudba / Music: **Ali Samadpour**

Střih / Edited by: **Bijan Mirbagheri**

Produkce / Production: **Kanoon (Inst. for the Intellectual Development of Children & Young Adults)**

Kontakt / Contact: **Kanoon (Inst. for the Intellectual Development of Children & Young Adults)**

Hrají / Cast: **Hossein Mahjoub, Reza Fayazi, Mohammad Reza Mosseinabadi**

Sám **Standing Alone**

کچوک زبس



● Mohammed napsal nejlepší esej ze všech žáků školy. Dnes za ni má dostat cenu. Svátečně oblečený odchází do školy. Jen na malou chvíli se zastaví u obchodníka s koberci, kterému často vyřizuje drobné pochůzky, aby mu pověděl o šťastné události. Ale obchodníka jeho zpráva očividně nezajímá, naopak chlapce úmyslně peskuje. Právě dnes, když Mohammed nemá čas, musí mu pomoci odnést velký a těžký meloun přes celé město. Po cestě se ale neustále zastavují, protože obchodník má na práci spoustu drobných úkolů. Po určité době je Mohammed zcela vysílený. A přestože se velmi snaží, nedokáže již meloun udržet. Ten padá k zemi a puká.

● Mohammed wrote the best essay in his school. Today he is to receive an award for it. He sets off to school, dressed in very smart clothes. He just briefly drops in on the carpet dealer, for whom he often runs errands, to tell him about this happy event. But the carpet dealer does not seem to be interested at all. On the contrary, he deliberately pesters the boy. Today of all days, when Mohammed has no time, he must carry a large and heavy melon across the whole city. And they stop everywhere, because the carpet dealer has to do some other small jobs.

● Gholam-Reza Ramezani (1960) zahájil svou filmovou kariéru jako pomocný režisér. Sám napsal a režíroval několik úspěšných dětských filmů, které získaly řadu cen na festivalech po celém světě. Filmografie: Překonání nástrahy (1993, Oboor az tale), Kočár (1998, Charkh), Hra (2004, Bazi), Hayat (2005) oceněný na loňském festivalu ve Zlíně, Zámečník (2007, Ghofl-saz). Ramezaniho nejnovějším snímkem je celovečerní film Sám (2007, Sabz-e-Koochak).

● Gholam-Reza Ramezani (1960) began his cinema career as an assistant director and has made several short films, including Passing the Trap (1993, Oboor az tale), The Cart (1998, Charkh), The Play (2004, Bazi), Locksmith (2007, Ghofl-saz). His most recent feature film is Standing Alone (2007, Sabz-e-Koochak).



Gholam-Reza Ramezani



Seachd: The Crimson Snowdrop

Seachd: The Crimson Snowdrop

Seachd: The Crimson Snowdrop



Velká Británie / U.K., 2007, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Simon Miller

Námět / Story: Jo Cockwell, Simon Miller

Scénář / Screenplay: Jo Cockwell, Ishbel T. MacDonald,
Iain F. MacLeod, Aonghas MacNeacail, Simon Miller

Kamera / Director of Photography: Ian Dodds

Hudba / Music: Jim Sutherland

Střih / Edited by: Angus Mackay

Produkce / Production: Christopher Young, Young Films Limited

Kontakt / Contact: Hollywood Classics

Hrají / Cast: Padruig Moireasdan, Colla Domhnallach, Winnie Brook Young, Annie NicLeoid,
Scott Handy, Iain Macrae, Isabel NicRath, Tearlach Quinnell



● Když mladý Angus navštíví v nemocnici svého umírajícího dědečka, nedokáže potlačit svou chlapeckou touhu po poznání pravdy – pravdy o smrti svých rodičů a pravdy, která se skrývá za dědečkovými starými, neuvěřitelnými a strašidelnými příběhy. Příhody jsou plné galské historie o otrávených láskách, krvavých mstách, vodních koních a o španělském zlatě. Dědeček ještě naposledy ovládne Angusův život a zavede jej do nejzrádnějšího skotského pohoří, Nedosažitelných hor, kde mu zjeví jednu starou pravdu, kterou nikdy neměl nalézt. Seachd: Karmínová sněžinka je prvním skotsko-galským celovečerním hraným filmem.

● When a young man, Angus, visits his dying Grandfather in hospital he cannot hold back his boyhood quest for the truth – the truth behind the death of his parents and the truth behind his Grandfather's ancient, incredible, fearful stories. Stories from the whole swathe of Gaelic history of poisoned lovers, bloody revenge, water-horses and Spanish gold. His Grandfather hijacks Angus's life for one last time leading him to one of Scotland's most treacherous mountains, The Inaccessible Pinnacle, and an ancient truth he never expected to find. Seachd: The Crimson Snowdrop is the first Scottish Gaelic feature film.



Simon Miller

● Simon Miller, scenárista a režisér, pracoval původně jako bankéř na Wall Street a zastával vysokou pozici v hudebním průmyslu. V roce 2002 se rekvilifikoval pro filmový průmysl na Londýnské filmové škole a v Národní filmové a televizní škole. Po prvním krátkém filmu Cesta ke dnu (2004, Dead Man Falls), se mu druhým Foighidinn: Karmínová sněžinka (2005, Foighidinn: The Crimson Snowdrop) otevřel svět. Promítal se na mnoha FF a získal cenu pro nejlepší krátký film na MFF na Bermudách. Drama Seachd: Karmínová sněžinka (2007, Seachd: The Inaccessible Pinnacle) je Millerův první celovečerní film.

● Simon Miller Film, a writer and director, was previously a Wall Street investment banker and music industry executive before seeing the light. In 2002 he retrained into the film industry at London Film School and the National Film & Television School. His first short film, Dead Man Falls, premiered at the Edinburgh International Film Festival in 2004 and his second, Foighidinn: The Crimson Snowdrop, premiered on the BBC in 2005 and went on to show at festivals around the world, winning best short film at the Bermuda International Film Festival. Seachd: The Crimson Snowdrop is Simon's first feature film.



Kazachstán / Kazakhstan, 2007, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Abai Kulbai**
Scénář / Screenplay: **Abai Kulbai, Eugénie Zvonkine**
Kamera / Director of Photography: **Alexander Kostylev**
Hudba / Music: **Sergei Pogoreltsev**
Produkce / Production: **Kazakhfilm National Company**
Kontakt / Contact: **Kazakhfilm National Company**
Hrají / Cast: **Inessa Kislova, Anar Kakenova, Merlen Kaldybalin, Lyazzat Aidarova, Bakhytzhhan Alpeisov**

Sestřih
Swift
Стриж



● Ainur je dospívající dívka, ztracená ve svých pocitech a hledající svou identitu. Škola ji nebaví, protože ji obtěžují spolužáci. Doma to také nestojí za nic, protože její matka v pokročilém stadiu těhotenství se více zajímá o svého partnera-alkoholika než o ni. Jediným útočištěm je pro ni otec. Její přítelkyně Asel je spřízněnou duší jen do chvíle, kdy společně se svou matkou Ainur z něčeho obviní. Ainur čekají v životě ještě další neradostné chvíle a začne se cítit osamělá.

● Ainur is a teenage girl lost in her feelings and in search of her identity. School sucks as her schoolmates tease her. Life at home sucks too, as her highly pregnant mother concentrates more on her alcoholic partner than on her daughter. The only resort to peace seems to be her father. Ainur's girlfriend Asel seems to become her soul mate until she and her mother falsely accuse Ainur of something. Life requires some more harsh moments for Ainur to go through, and she starts feeling lonely.

● Abai Kulbai (1977) ukončil roku 2001 studia na Akademii umění v Almaty (dříve Alma Ata). V roce 2006 se účastnil programu v rámci Cinefondation na MFF v Cannes. V roce 2007 založil Produkční centrum ALM, které se soustřeďuje převážně na podporu mladých filmařů v Kazachstánu a na výrobu krátkých a celovečerních hraných filmů. Ke vše filmům, které režíroval, si také sám napsal scénář. Sestřih (2007, Strizh) je jeho zatím posledním snímkem.

● He was born on 1 May 1977. In 2001 he graduated from the Academy of Arts (Almaty). In 2006 he participated in the programme of the Cinefondation at the Cannes International Film Festival. In 2007 he founded the Production Centre ALM, which focuses primarily on the support of young filmmakers in Kazakhstan and the production of short and full-length feature films. He has written and directed all his films.



Abai Kulbai



Šestihranný trojúhelník

The Six Sided Triangle

The Six Sided Triangle



Velká Británie / U.K., 1963, 30'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Christopher Miles

Námět / Story: Christopher Miles

Scénář / Screenplay: Christopher Miles

Kamera / Director of Photography: John Burrows

Hudba / Music: Michael Dress

Střih / Edited by: Peter Musgrave

Produkce / Production: Christopher Miles, Sara Bennett, The Boulting Brothers

Kontakt / Contact: Christopher Miles

Hrají / Cast: Sarah Miles, Nicol Williamson, Bill Meilen



● Manželský trojúhelník je odjakživa vděčným tématem filmů, a tak nám i tento přibližuje okamžik, kdy se manžel nečekaně vrátí domů a přistihne manželku s milencem. Jde o to, jak si s tímto tématem poradí šest různých zemí. V šesti epizodách vystupují tři stejní herci. Je to poprvé, kdy byli parodováni „velcí“ národní režiséři. Film má minimum dialogů a Sarah Milesová v celém filmu nemluví vůbec. Uvidíme první profesionální film, který natočili bratr a sestra ve věku 23 a 21 let a který získal několik cen včetně nominace na Oscara. Ve své době byl velmi příznivě přijat kritikou i diváky na celém světě.

● The eternal triangle has always been a favourite theme of the cinema, and so this film shows the moment a husband returns home unexpectedly to find his wife with a lover – and how six different countries might have treated this theme; the same 3 actors play in the 6 episodes. It was the first time the 'great' national directors and stars have been satirized – there is little dialogue, and Sarah Miles does not speak during the whole film. It was the first professional film that sister and brother made together aged 23 and 21 years old, and it won several prizes and a Hollywood Oscar Nomination. It was well received by the press and public throughout the world at the time.



Christopher Miles

● Christopher Miles (1939) je bratrem slavné herečky Sarah Milesové. Jeho devět celovečerních filmů a další krátké filmy mu vysloužily nominace na Zlaté glóby a Oscary, získal cenu Kruhu britských kritiků, první cenu v Oberhausenu a v San Francisku a čestná uznání na festivalech v Taormině, Londýně, Bělehradu, Cannes a v San Diegu. Natočil také deset speciálů pro TV a více než sto reklam. Přednášel na univerzitách v Oxfordu, na Harvardu a v Atlantě, vedl filmové kurzy v Havaně, v Londýně a v Oxfordu. Vybraná filmografie: Panna a cikán (1970), The Virgin and the Gypsy), Čas na lásku (1971, A Time for Loving), Velekněz lásky (1981, Priest of Love), Tajný sňatek (1999, The Clandestine Marriage).

● Christopher Miles is the brother of the famous actress Sarah Miles. Among his nine cinema feature films and supporting cinema features, he has been awarded Golden Globe and Hollywood Oscar nominations, won the British Critics Circle and 1st prize at Oberhausen and San Francisco Film Festivals, and won Diplomas at Taormina, London, Belgrade, Cannes, and San Diego Festivals. He has also made 10 TV specials, and over 100 commercials. As well as lecturing at Oxford, Nottingham, Harvard and Atlanta, he led film courses in Havana, London and Oxford. Selected filmography: The Virgin and the Gypsy (1970), A Time for Loving (1971), Priest of Love (1981), The Clandestine Marriage (1999).



Francie / France, 2007, 89'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Olivier Jean-Marie
Námět / Story: Morris and Goscinny (based on the comic book)
Scénář / Screenplay: Jean-François Henry
Hudba / Music: Herve Lavandier
Střih / Edited by: Patrick Ducruet
Produkce / Production: Xilam
Kontakt / Contact: Wild Bunch
Hrají / Cast: Lambert Wilson, Clovis Cornillac, François Morel,
Bernard Alane, Edgar Givry, Michael Lonsdale, Titoff

Šťastný Luke na Divokém západě

Go West! A Lucky Luke Adventure

Tous A L'Ouest! Une Aventure De Lucky Luke



● Šťastný Luke, živoucí legenda Divokého západu, eskortuje nechvalně proslulé bratry Daltonovy do New Yorku, kde mají stanout před soudem. Daltonovi samozřejmě už po miliontém udělají to, co umějí nejlépe. Utečou a všude, kam vstoupí, vylupují banky, rozsévají zmatek a ničí věci. S policií v patách pak zločinní bratři ukryjí lup v jednom osamělém krytém voze. Když se poldů zbaví a vrátí se posléze pro kořist, čeká je nepříjemné překvapení – desítky naprosto stejných krytých vozů, které míří do Kalifornie. Vydají se tam tedy i Daltonovi, sledováni pozorným okem osamělého kovboje. Čeká na ně Divoký západ a svět plný nových dobrodružství.

● New York, 1855. Lucky Luke, living legend of the Wild West escorts the notorious Dalton brothers to New York, to stand trial. For the millionth time. Of course, the Daltons do what Daltons do best. They escape, robbing banks, wreaking havoc and blowing stuff up as they go. With the cops hot on their heels, the nefarious brothers stash their loot in a lonely covered wagon. After ditching the fuzz, they return for their spoils, but an unpleasant surprise awaits them: dozens of identical wagons, all headed for California. So the Daltons set out, under the lonesome cowboy's watchful eye. The wild, wild West and a world of hilarious new adventures await them.

● Olivier Jean-Marie (1960) studoval na umělecké škole a poté na Univerzitě užitého umění v Paříži. Svou kariéru zahájil jako komiksový ilustrátor a pokračoval jako filmový animátor. Pro francouzskou televizi natočil několik animovaných seriálů. Snímek Šťastný Luke na Divokém západě (2007, Tous A L'Ouest: Une aventure de Lucky Luke) je jeho prvním celovečerním filmem.

● Olivier Jean-Marie (1960) studied at an art college and at the College of Applied Arts in Paris before beginning his career, first as a comics illustrator and then as a film animator. He has directed several animated series for French television. Go West! A Lucky Luke Adventure (2007, Tous A L'Ouest: Une aventure de Lucky Luke) is his first feature.



Olivier Jean-Marie



Touha Desire Touha



Česká republika / Czech Republic, 1958, 91'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Vojtěch Jasný

Námět / Story: Vojtěch Jasný

Scénář / Screenplay: Vojtěch Jasný, Vladimír Valenta

Kamera / Director of Photography: Jaroslav Kučera

Hudba / Music: Svatopluk Havelka

Střih / Edited by: Ján Chaloupek, Marie Tillerová

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: NFA

Hrají / Cast: Jan Jakeš, Václav Babka, Věra Bublíková, Vlastimil Brodský, Jana Brejchová, Jiří Vala, František Vnouček, Otto Šimánek, Věra Tichánková, Václav Lohniský, Zdeněk Kutil, Zdeněk Řehoř, František Mušálek, Vladimír Brabec, Vladimír Menšík



● Čtyři povídky (O chlapci, který hledal konec světa; Lidé na zemi a hvězdy na nebi; Anděla; Maminka) volně spojuje motiv ubíhajícího lidského času (zrození, dětství, mládí, dospělost, stáří) společně s cyklem přirozeného střídání ročních období (jaro, léto, podzim, zima). Touha stojí na prvopočátku tzv. Moravské trilogie Vojtěcha Jasného. Vedle tohoto snímku jsou do cyklu zahrnuty filmy Až přijde kocour a Všichni dobří rodáci. Současně s filmem Touha do české kinematografie proniká v kontextu tvorby 50. let poměrně ojedinělý, lyrický element. Ze všech čtyř příběhů nejvíce zaujme svým nekonvenčním uchopením tématu kolektivizace především Anděla. Vojtěch Jasný vypráví bez patosu, bez okázalého kritického pohledu, zato však s jemností a citem pro člověka a jeho úděl.

● Four stories (About a Boy Who Searched for the End of the World; People on Earth and Stars in the Sky; Anděla; Mother) are connected with the motif of the course of human life (birth, childhood, youth, coming of age, old age) and its relation to the cycle of the changing seasons (spring, summer, autumn, winter). Desire is the first in a series called The Moravian Trilogy; together with When the Cat Comes and All My Good Countrymen. Desire brought a unique lyrical element to Czech film in the 1950s. Of the four stories, the most original is probably Anděla with its unconventional treatment of the topic of collectivization. Vojtěch Jasný tells his stories without pathos or pretentious critical view, but with gentleness and feeling for mankind.



Vojtěch Jasný

● Vojtěch Jasný (1925) absolvoval FAMU spolu s Karlem Kachyňou (1951), společně s ním natočil i své první filmy. Samostatně debutoval snímkem podle divadelní hry Pavla Kohouta Záříjové noci (1956), který vyvolal ostrou reakci. Velký mezinárodní ohlas mělo uvedení jeho moderní pohádky Až přijde kocour (1963) na festivalu v Cannes. Po dokončení filmu Všichni dobří rodáci (1968) odešel Jasný do emigrace a točil v Evropě hrané filmy, později působil pedagogicky. Natočil dokument Proč Havel? (1990).

● Vojtěch Jasný (1925) graduated from FAMU together with Karel Kachyňa (1951) and made their first films together. His first film was based on Pavel Kohout's play October Nights (1956, Záříjové noci), to which the regime reacted very strongly. His film When the Cat Comes (1963, Až přijde kocour) won international recognition. After finishing All My Good Countrymen (1968, Všichni dobří rodáci) he left Czechoslovakia and made live-action films in Europe and worked as a teacher. He is the author of the documentary Why Havel? (1990, Proč Havel?).



Estonsko / Estonia, 2007, 99'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Ilmar Raag**

Scénář / Screenplay: **Ilmar Raag**

Kamera / Director of Photography: **Kristjan-Jaak Nuudi**

Hudba / Music: **Martin Kallasvee, Paul Oja, Timo Steiner**

Střih / Edited by: **Tambet Tasuja**

Produkce / Production: **Amrion Productions**

Kontakt / Contact: **Amrion Productions**

Hrají / Cast: **Vallo Kirs, Pärt Uusberg, Lauri Pedaja, Paula Solvak, Mikko Mägi, Riina Ries, Joonas Paas**

Třída

The Class

Klass



● Kaspar a Joosep (třídní outsider) mají šestnáct let, ale život na střední škole pro ně není nijak snadný. Bez nějakého většího úmyslu Kaspar brání Joosepa před šikanováním ze strany spolužáků, ale pokaždé, když mu chce pomoci, nějak to nevyjde a třída si vylije zlost na Joosepovi. Kaspar chce jenom zpátky svůj život, svou holku i své přátele. Joosep chce získat důstojnost a možnost přejít na nějakou střední školu, která je hodně daleko. Spolužáci jsou ale neúnavní a s každým incidentem zajdou o kousek dál. Joosepův otec je čirou náhodou v armádě a má doma nějaké zbraně...

● Kaspar and the class pushover Joosep are 16 and life in high school is not easy. Without meaning to, Kaspar defends Joosep against the bullying of his classmates, but every time Kaspar tries to help, it backfires, with the class taking it out on Joosep. Kaspar just wants his friends, his girl and his unassuming life back. Joosep wants to regain his dignity and the chance to switch to a high school far away. But their classmates are relentless, going further and further with each incident. As it happens, Joosep's father is in the armed forces and he keeps weapons at home...

● Ilmar Raag (1968), estonský herec, režisér, producent a scenárista, známý svou pozoruhodnou kariérou v estonské TV. Začínal zde jako šéf nákupu a vystoupal až na post předsedy správní rady. Když našel cestu zpět do kreativní komunity, opustil televizní byznys. Debutoval akčním snímkem *Tappev Tartu* (1998), v němž si i zahrál. Drama *Třída* (2007, *Klass*) je jeho druhým celovečerním filmem.

● Ilmar Raag (1968) is known for his outstanding career in Estonian Television. After being the Head of Acquisitions for Estonian National Television, he became the Chairman of the Board. Regaining his way back to the creative community, he quit the television business. He debuted with the action film *Tappev Tartu* (1998) in which he also acted. *The Class* (2007) is his second feature film.



Ilmar Raag



Vánoční příběh

Christmas Story

Joulutarina



Finsko / Finland, 2007, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Juha Wuolijoki

Námět / Story: Marko Leino, Aku Louhimies, Juha Wuolijoki

Scénář / Screenplay: Marko Leino

Kamera / Director of Photography: Mika Orasmaa

Hudba / Music: Leri Leskinen

Střih / Edited by: Harri Ylönen

Produkce / Production: Snapper Films Oy

Kontakt / Contact: Finnish Film Foundation

Hrají / Cast: Hannu-Pekka Björkman, Kari Väänänen, Otto Gustavsson, Mikko Leppilampi, Minna Haapkylä, Mikko Kouki, Laura Birn, Antti Tuisku



● Před stovkami let se zrodil největší příběh světa... Mladý Nikolas přišel při nehodě o rodiče. Vesničané se rozhodli o sirotka postarat společně, a tak jej každá rodina vychovává jeden rok. Vždy ke konci roku, na Boží hod, se Nikolas stěhuje do nového domova. Aby vesničanům nějak projevil vděčnost, na rozloučenou vždy pro děti domácích vyrobí hračky. Jak se během let počet Nicolasových adoptivních rodin zvětšuje, skoro každý dům mívá na Boží hod na prahu nějaké dárečky. Když však vesnice trpí nedostatkem jídla, pošlou Nicolase do učení k poustevnickému tesaři. Pod jeho krutým vedením se Nicolas naučí vyrábět ještě lepší dárky, a mnohem rychleji. Lisakki, který děti nenávidí, mu to však zakazuje. Tradice vánočního dávání dárků je ohrožena!

● Hundreds of years ago the world's greatest story was born... Young Nikolas lost his family in an accident. The villagers decide to look after the orphaned boy together. Each family will take care of Nikolas for one year. At the end of each year, on Christmas Day, Nikolas moves to a new home. To show his gratitude to the villagers, Nikolas decides to make toys for the children of the families as good-bye presents. Over the years, Nikolas's former adoptive families become many, and almost every house has presents on its doorstep on Christmas morning. When the village suffers a food shortage, the villagers have to send Nikolas to work as an apprentice for the hermit carpenter. Under his cruel tutelage Nikolas learns to create even better presents; and much faster. The child-hating lisakki, however, forbids him from making presents. The Christmas present tradition is in danger of coming to an end.



Juha Wuolijoki

● Juha Wuolijoki (1969) získal za televizní film Klub labužníků (2004, Gourmet Club) cenu Venla za nejlepší televizní film roku 2004. Získal také mezinárodní uznání, včetně ceny za nejlepší scénář, na televizním festivalu v Monte Carlu a cenu za nejlepší zahraniční film na Long Island International Film Expo v New Yorku. Vánoční příběh (Christmas Story) je Juhův první rodinný film.

● Juha Wuolijoki's (1969) previous film, the television movie Gourmet Club (2004) won the Venla award for Best Television Film of 2004. It also received international acclaim at several festivals including the award for Best Screenplay at Monte-Carlo Television Festival and Best Foreign Film at Long Island International Film Expo in New York. Christmas Story is Juha's first family film.



Slovensko / Slovak Republic, 2008, 60'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Igor Pargáč**
Námět / Story: **Igor Pargáč**
Scénář / Screenplay: **Igor Pargáč**
Kamera / Director of Photography: **Viliam Gross**
Hudba / Music: **Juraj Haško**
Střih / Edited by: **Zuzana Cepleye**
Produkce / Production:
Kontakt / Contact:

Velikonoce s Bonifácem **Easter with Bonifac** **Veľká noc s Bonifáčom**



- Naivní a fantazijní příběh o smutcích i radostech, o zlobě a o spravedlivých trestech, při kterých hlavnímu Hrdinovi pomáhá sám anděl – to všechno v jedné vesničce v době očekávání příchodu Velkonoc. Vesnický dobrák, přetrhdílo a blázen donkichotsky bojuje o štěstí dvou malých sirotků a jejich beránka.
- A naive fantasy about sweets and sour, wrath and rightful punishments, to which was our hero assisted by an Angel – this all happened in one village before the Easter holidays. A village goodie, numb hand and puzzlehead in the Don Quixote's like quest for good luck of the two little orphans and its little lamb.

● Igor Pargáč (1970) vystudoval Univerzitu Komenského v Bratislavě, působí jako učitel náboženství a etiky na základní škole ve slovenských Preseľanoch. Více než deset let vede místní divadelní soubor Rondo. Působí také jako amatérský filmař. Ve svém prvním dokumentárním filmu Odkud jsi, chlapče (2004, Skade si, chlapče) se zabýval tematikou holokaustu. Snímek Bonifác a kouzelný anděl (Bonifác a zázračny anjel) vznikl podle divadelní předlohy a na něj volně navazují Velikonoce s Bonifácem (Veľká noc s Bonifáčom).

● Igor Pargáč (1970) graduated from Comenius University in Bratislava, Slovakia. He teaches religion and aesthetics at elementary school in Preseľany, Slovakia. For more than ten years he has been leading the local theatre group Rondo. He is also an amateur filmmaker. He made his first documentary Where Are You From, My Boy? (2004, Skade si, chlapče?), dealing with the holocaust. His film Bonifác and the Miraculous Angel (Bonifác a zázračny anjel), based on a theatrical play and is freely connected with Easter with Bonifác (Veľká noc s Bonifáčom).

Igor Pargáč



Vše odpuštěno

All Is Forgiven

Tout est pardonné



Francie / France, 2007, 105'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mia Hansen-Love

Námět / Story: Mia Hansen-Love

Scénář / Screenplay: Mia Hansen-Love

Kamera / Director of Photography: Pascal Auffray

Hudba / Music: Vincent Vatoux

Střih / Edited by: Marion Monnier

Produkce / Production: Les Films Pelléas

Kontakt / Contact: Pyramide Films

Hrají / Cast: Paul Blain, Marie-Christine Friedrich, Victoire Rousseau, Constance Rousseau, Carole Franck, Olivia Ross, Alice Langlois, Pascal Bongard



● Victor bydlí ve Vídni se svou manželkou Annetou a dcerou Pamelou. Přestože žije velmi neuspořádaně, rodina doufá, že po návratu do Francie se její život ustálí. Ale ani tam se manželovo chování nemění. Nakonec dojde k hádce mezi ním a Annetou, která ho poté i s dcerou opouští. Victor se odstěhuje k ženě, kníž ho přitahuje naprosto odlišný životní styl. O jedenáct let později se dospívající Pamela dozvídá, že její otec žije ve stejném městě jako ona, a rozhodne se ho vyhledat. Film financoval slavný producent Humbert Balsan, který v roce 2005 zemřel. Jde tedy o snímek, jehož vznik neinicioval autor. Intimní příběh je posazen do franko-germánského prostředí. Jeho vyznění je uvozeno citátem čtyřverší, jenž má odkazovat k hlavní myšlence filmu – kde, v čem nebo u koho máme hledat smysl života?

● Victor lives in Vienna together with his wife Annette and daughter Pamela. Although he lives a very unsettled life, the family hope that the situation will change after their return to France. But Victor's behaviour does not change for the better and finally he ends up in a row with his wife. Annette and Pamela leave him. Victor moves in with another woman, attracted by the completely different life style she is leading. Eleven years later, the teenage Pamela learns that her father lives in the same town as she does, and decides to look for him. The film was financed by the famous producer Humbert Balsan, who died in 2005. The making of the film was therefore not initiated by the director. The intimate story, set in a Franco-German setting, starts with a quatrain, referring to the main idea of the film – where, in what, or with whom should we look for the meaning of life?



Mia Hansen-Love

● Mia Hansen-Loveová (1981) získala první zkušenosti jako herečka ve filmech Oliviera Assayasse Konec srpna, začátek září (1999) a Sentimentální osudy (2000). Studovala na pařížské konzervatoři (2001–2003), poté působila jako kritička v prestižním filmovém měsíčníku Cahiers du cinéma (2003–2005). Od roku 2003 začala natáčet vlastní krátké filmy, například Apres mure réflexion (2003), Un pur esprit (2004) nebo Laisse passer l'été (2005). V roce 2005 dokončila režisérka snímek Platonov, la nuit est belle, hodinovou adaptaci Čechovova prvního dramatického díla Platonov je darebák!

● The director Mia Hansen-Love (1981) gained her first acting experience in the films of Olivier Assayas – Late August, Early September (1999) and Sentimental Destinies (2000). She studied at the Paris Conservatory (2001–2003) and between 2003 and 2005 worked as a critic in the prestigious film quarterly Cahiers du cinéma. In 2003 she started shooting her own films, starting with shorts like Apres mure réflexion (2003), Un pur esprit (2004) or Laisse passer l'été (2005). In 2005 she finished her one-hour adaptation of Chekhov – Platonov, la nuit est belle.



Finsko, Německo, Rusko, Velká Británie /
Finland, Germany, Russia, U.K., 2007, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Pekka Lehtosaari

Scénář / Screenplay: Pekka Lehtosaari

Hudba / Music: Tuomas Kantelinen

Střih / Edited by: Aleksi Raji

Produkce / Production: MRP Matila Röhr Productions Oy

Kontakt / Contact: Finnish Film Foundation

Hrají / Cast: voices: Allan Tuppurainen, Saija Lentonen, Aarre Karén, Matti Ranin,

Jyrki Kovaleff, Pekka Lehtosaari, Esa Saario, Maria Järvenhelmi, Tom Pöysti, Antti Pääkkönen

Výprava za kouzelným srdcem

Quest for a Heart

Röllin sydän



● Rolli je jedním ze zlomyslných skřítků z pohádkové Rollivesnice – samý trik, neplecha a nepořádek. Nesnáší koupání, líbání a děláním toho, co je správné. Když potká Milliu, překrásnou mladou elfí holčičku, získá v ní novou kamarádku, která má ráda kytičky a mír. Potom něco začne elfí les ničit a jediný způsob, jak to zastavit, je získat kouzelné srdce ze zimní krajiny. Elfové jsou dobří, Rollivesničané zase špatní. Teď jsou nuceni si pomáhat, aby zachránili svět. Nikdo neví, co se může během putování za srdcem stát.

● Rolli is just another Rolli in the Rollivillage – full of tricks, mischief and mayhem. He hates bathing, kissing and doing the right thing. When he comes across Millie, a beautiful little elf girl, he finds a new kind of friend that likes flowers and peace. Something is destroying the elf forest and the only way to stop it is to find a magic heart from the land of winter. Elves are good, Rollies are bad. Now they are forced to help each other to save the world. There is no telling what will happen – On a Quest for a Heart.

● Pekka Lehtosaari (1963) je zkušeným filmařem v oblasti animovaného filmu. Režiroval finské verze více než padesáti mezinárodních celovečerních animovaných titulů, včetně filmů Aladin, Lví král, Prasátko Babe, Pocahontas, Toroto, Howl's Moving Castle a Mulan. Kromě toho je i autorem námětů a scénářů pro filmy svých kolegů.

● Pekka Lehtosaari (1963) is an experienced filmmaker when it comes to the animated films. Pekka has directed and translated over 50 Finnish versions of international feature full-length animations, such as Aladdin, The Lion King, Babe, Pocahontas, Toronto, Howl's Moving Castle, and Mulan. Aside from that, he is also an author of themes and screenplays for the films of his colleagues.



Pekka Lehtosaari



Winx Club – Výprava do ztraceného království

Winx Club: the Secret of the Lost Kingdom

Winx Club – il Segreto del Regno Perduto

Itálie / Italy, 2007, 89'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Iginio Straffi
Scénář / Screenplay: Iginio Straffi, Sean Molyneaux
Hudba / Music: Natalie Imbruglia
Produkce / Production: Rainbow S.r.l
Kontakt / Contact: SPI Czech Republic



● Před šestnácti lety se nejmocnější bojovníci magické dimenze obětovali, aby porazili Zlo. Nyní je osud království v rukou mladé dívky Bloom, víly Dračího plamene. Doprovázena svými kamarádkami z Winx Clubu musí Bloom čelit té největší výzvě – vstoupit do hlubin temné dimenze a bojovat proti Zlu, aby přivedla své rodiče zpět k životu a odhalila záhadu svého původu. Bloom, Floru, Stellu, Laylu, Musu a Tecnu čeká boj s nadpřirozenými bytostmi a čarodějnicemi, které chtějí uvrhnout svět do tmy a zla. Dívky však věří, že jejich síla je nejen v magických schopnostech, ale zejména ve vzájemném přátelství. Uspějí? Naleznou opět posledního krále Sparxu? Podaří se Bloom zachránit ztracené království a stane se princeznou Sparxu? Osud celé Magické dimenze je v rukou šesti statečných dívek.

● Sixteen years ago, the mightiest wizards of the Magic Dimension sacrificed their lives in order to defeat Evil. Now the destiny of the kingdom is in the hands of a young girl named Bloom, fairy of the Dragon race. Accompanied by her friends from the Winx Club, Bloom must face her biggest challenge: to enter the depths of the dark dimension and fight Evil in order to bring her parents back to life and discover the mystery of her origin. Bloom, Flora, Stella, Layla, Musa and Tecna must fight evil supernatural creatures and witches who want to plunge the world into darkness and evil. They believe their power comes not only from their magic abilities, but also their friendship. Will they succeed?



Iginio Straffi

● Iginio Straffi (1965) vystudoval zahraniční literaturu a umění v italské Maceratě, pracuje zejména pro televizi. Je nositelem Pinocchiovy ceny, Ceny za nejlepší režii dětských pořadů a ohodnocení Nejlepší animační studio (2005). V roce 2007 získal tvůrčí cenu jako nejlepší autor. Je tvůrcem příběhů populárního televizního Winx Clubu, oblíbeného zejména mezi dívkami. Natočil také televizní seriály Alergie na příšery (2006, Monster Allergy) a Tommy & Oscar (1999).

● Iginio Straffi (1965) graduated in Foreign Literature and Art in Macerata, Italy. He works primarily for television. He has been awarded the Pinocchio Award, Best Director of Child Shows Award and the Best Animation Studio Award (2005, for Cartoons on the Bay). In 2007 he was given the Creativamente award for Best Author. He created the Winx Club TV series; very popular with girls. He also directed the TV series Monster Allergy (2006) and Tommy & Oscar (1999).



Portugalsko / Portugal, 2007, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Jorge Queiroga**

Scénář / Screenplay: **Jennifer Field**

Kamera / Director of Photography: **Amilcar Carrajola**

Hudba / Music: **Nuno Malo**

Střih / Edited by: **Joao Braz**

Produkce / Production: **Filmes do Tejo II**

Kontakt / Contact: **Abril Cinema TV**

Hrají / Cast: **Nicolau Breyner, Ruben Leonardo, Sofia Grillo, Graciano Dias, Carmen Santos**

Za mraky **Behind the Clouds** **Atrás das Nuvens**



● Dvanáctiletý Paulo žije se svou matkou v Lisabonu. Jednoho dne objeví svazek starých fotografií, na kterých je jeho dědeček, kterého nikdy nepoznal. Rozhodne se ho najít, i kdyby měl přitom podvést svou matku. S fotografií coby průvodcem se vydá do Alenteja, kde nakonec nalezne svého dědečka Miguela, samotářského excentrika. Společně se vydají ve starém autě, které je schopno nastartovat pouze v jejích snech, na fantastickou cestu s cílem najít klíč k rodinným tajemstvím a trápení... Snímek Za mraky je film o vykoupení a rodinných poutech, film pro diváky jakéhokoliv věku, kteří jsou schopni snít.

● Paulo is a 12-year-old boy who lives in Lisbon with his mother. One day, he finds a bundle of photographs, which include pictures of the grandfather he has never met. He makes up his mind to go and look for him, even if he has to deceive his mother to do so. With one of the pictures as his guide he goes to the Alentejo and there, at last, meets his grandfather Miguel, an eccentric and solitary man. Together, they set off in an old car, which only their imagination is able to start, on a fantastic journey to unlock the family's secrets and sorrows... This is a film about redemption and family ties; a film for people of all ages capable of dreaming.

● Jorge Queiroga (1963), režisér, scenárista a asistent režie, se narodil v Lisabonu. Od roku 1996 pracuje pro TV. Natočil bezmála dvacet filmů, např. Ztracená láska (2002, Amor Perdido, TV), krátkometrážní A viagem (1993) a Part Time (2002). Jako asistent režie se podílel na slavných snímcích Dům duchů (1993, The House of the Spirits) a Královna Margot (1994, La Reine Margot). Drama Za mraky (2007, Atrás das Nuvens) je jeho prvním hraným celovečerním filmem.

● Jorge Queiroga (1963) is a director, screenwriter and assistant director. He has directed almost 20 TV films and cinema features. He has been working for television since 1996 and worked as assistant director during the making of The House of the Spirits (1993) and Queen Margot (1994, La Reine Margot).



Jorge Queiroga



Zlatý kompas

The Golden Compass

The Golden Compass



USA / U.S.A., 2007, 113'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Chris Weitz

Námět / Story: Philip Pullman (novel)

Scénář / Screenplay: Chris Weitz

Kamera / Director of Photography: Henry Braham

Hudba / Music: Alexandre Desplat

Střih / Edited by: Anne V. Coates, Peter Honess, Kevin Tent

Produkce / Production: New Line Cinema, Scholastic Productions, Depth of Field

Kontakt / Contact: Warner Bros. CZ

Hrají / Cast: Nicole Kidman, Daniel Craig, Dakota Blue Richards, Ben Walker, Freddie Highmore, Ian McKellen, Eva Green, Jim Carter, Tom Courtenay, Ian McShane, Sam Elliott, Christopher Lee



● Zlatý kompas je strhující dobrodružný film žánru fantasy. Jeho děj se odehrává v paralelním světě, kde má lidská duše podobu zvířete, mluvící medvědi bojují ve válkách a kde se záhadně ztrácejí děti. Hlavní postava příběhu, dvanáctiletá Lyra, se vydává nalézt a zachránit svého nejlepšího kamaráda Rogera. Jak ale během času vychází najevo, jejím hlavním úkolem je zachránit nejen svůj, ale i náš svět. Film je natočen na motivy prvního dílu úspěšné, cenou odměněné trilogie Philipa Pullmana Jeho temné esence. Vedoucí výpravy Dennis Gassner, oceněný Oscarem a cenou BAFTY, postavil pro film svět ledové pustiny severu, Svalbard medvědích kyrysníků či sofistikovaný Londýn paní Coulterové. Kostýmy pro paralelní svět vytvořila Ruth Myersová, která byla za svoji práci nominovaná na Oscara.

● The Golden Compass is a stirring adventure film of the fantasy genre. It is set in a parallel world, where the human soul takes the form of an animal, where talking bears fight in wars and where children mysteriously disappear. The main character of the story, the twelve-year-old Lyra, sets out on a journey in search of her best friend Roger, but as it becomes clearer with time, the objective of her mission is not only to save her world, but ours as well. The film is based on the first book of Philip Pullman's successful and award-winning trilogy titled His Dark Essences. The film's production designer, the Oscar-winning and BAFTA-winning Dennis Gassner, created the icy wasteland of the North, Svalbard of the bear cuirassiers, as well as the sophisticated London of Mrs Coulter. The Oscar-nominee Ruth Myers created costumes for the parallel world.



Chris Weitz

● Chris Weitz (1969) vystudoval anglickou literaturu na Trinity College v Cambridge. Svou filmovou kariéru zahájil jako spolscenárista Mravence Z (1998, Antz). Pracoval na sitkomu Mimo centrum (Off Centre). Spolu s bratrem Paulem natočil a produkoval Prci, prci, prcičky (1999, American Pie). Svůj druhý film Zpátky na zem (2001, Down To Earth) natočil podle komedie Chrise Rocka. Bratři natočili snímek Jak na věc (2002, About a Boy), kterým si vysloužili oskarovou nominaci za nejlepší adaptovaný scénář.

● Chris Weitz (1969) graduated in English Literature from Trinity College, Cambridge. His film career started as a co-writer on Antz (1998). He followed this with diverse sitcoms such as Off Centre and Fantasy Island. In 1999, he and his brother Paul made American Pie. He directed the comedy Down To Earth (2001). Their film About a Boy (2002), won an Academy Award nomination for Best Adapted Screenplay. He directed TV series Cracking Up (2004).



Dánsko / Denmark, 2008, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Giacomo Campeotto
Scénář / Screenplay: Philip Lazebnik, Søren Frellesen
Kamera / Director of Photography: Manuel Alberto Claro
Hudba / Music: Jeppe Kaas
Střih / Edited by: Birger Møller Jensen, Else Højsgaard
Produkce / Production: M&M Productions A / S
Kontakt / Contact: Danish Film Institute
Hrají / Cast: Julie Grundtvig Wester, Christian Heldbo Wienberg,
Nicklas Svale Andersen, Frederikke Thomassen, Emma Leth, Mick Øgendahl

Ztracený poklad templářských rytířů: Záhada Hadí koruny

The Lost Treasure of the Knights Templar III: The Mystery of the Snake Crown

Tempelriddernes Skat III: mysteriet om slangekronen



- Naši hrdinové a Velmistř templářských rytířů jedou na Maltu, aby poklad Hadí koruny vrátili právoplatným majitelům – templářským rytířům. Mathias se přitahuje Elena, překrásná a tajemná maltéžská dívka, a než se mladík naděje, celý smysl výpravy jí vyžvaní; koruna je ukradena a Mathias unesen prastarým kněžským řádem. Naši mladí protagonisté nyní musejí využít veškerou lstivost a mazanost, aby získali korunu a zachránili kamaráda.
- Our four heroes and the Grand Master of the Knights Templar travel to Malta to return the lost treasure of the Snake Crown to its rightful owners, the Maltese Knights. Mathias is attracted to Elena, a beautiful and mysterious Maltese girl, and before they can bat an eye he has said too much, the crown is stolen and Mathias is kidnapped by an ancient order of priests. Our youthful protagonists now have to use all their guile and cunning to get the crown back and save their friend.

● Giacomo Campeotto (1964) se narodil v Dánsku. Od roku 1997 pracoval jako pomocný režisér při natáčení televizních filmů a zábavných pořadů. Od roku 1993 režíruje také divadelní hry. Sígři (2003, Møgunger), Campeottoův režijní celovečerní debut, se stal kasovním trhákem a získal hlavní cenu dětské poroty na festivalu v Lübecku.

● Giacomo Campeotto (1964) was born in Denmark. He has been working as assistant director of TV drama series and TV entertainment since 1997. He has directed stage drama since 1993. Nasty Brats (2003, Møgunger), Campeotto's feature film debut, was a box office success and won the Main Prize of the Children's Jury at Lübeck.



Giacomo Campeotto



Ztroskotaná láska

Lovewrecked

Lovewrecked



USA / U.S.A., 2005, 87'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Randal Kleiser

Námět / Story: Stephen Langford

Scénář / Screenplay: Stephen Langford

Kamera / Director of Photography: Gary Capo

Produkce / Production: Media 8 Entertainment

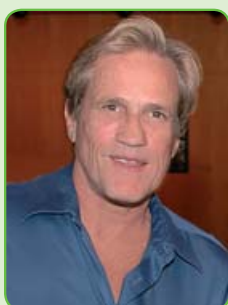
Kontakt / Contact: Media 8 Entertainment

Hrají / Cast: Amanda Bynes, Chris Carmack, Jamie-Lynn Sigler, Jonathan Bennett, Alfonso Ribeiro, Fred Willard, Lance Bass



● Jenny (Amanda Bynes) je fanynkou rockera Jasona Masterse tak dlouho, že si už ani nepamatuje, kdy to vůbec začalo. Jenny si sežene letní brigádu v oblíbeném letovisku svého idolu na ostrově Sv. Lucas spolu s nejlepším kamarádem Ryanem. Rock and rollová hvězda Jason přijíždí do prázdninového letoviska, kde pracuje na letní brigádě Jenny. Při plavbě výletní lodí přepadne Jason přes palubu, Jenny ho zachrání a společně se na člunu doplaví na „opuštěný ostrov“. Pravdu, že jsou vlastně jen co by kamenem dohodil od jejich letoviska, se zamilovaná dívka snaží utajit, aby mohla být se svým idolem o samotě.

● Jenny (Amanda Bynes) has worshipped rock idol Jason Masters for as long as she can remember. Jenny takes a summer job working at Jason's favorite resort on the tropical island of St. Lucas, along with her best friend Ryan. Jason, a rock'n'roll star, arrives in a summer resort where Jenny has her holiday job. During a cruise, Jason falls into the sea and is saved by Jenny, who takes him to a deserted island in a boat. The infatuated girl tries to hide the fact that they are within spitting distance from their resort, in order to spend as much time as possible alone with her idol.



Randal Kleiser

● Randal Kleiser (1946) vystudoval University of California (1968). Jeho absolventský film Peege nejenom odstartoval jeho režisérskou kariéru, ale v prosinci 2007 se stal jedním z pětadvaceti snímků zapsaných do Národního registru Kongresové knihovny. Kleiser se proslavil především Pomádou (1978, Grease), nejslavnějším filmovým muzikálem všech dob, ale i jeho další snímky získaly u diváků velkou popularitu. Patří k nim např. Modrá laguna (1980, The Blue Lagoon), Bílý tesák (1991, White Fang), Stín pochybnosti (1998, Shadow of Doubt), Ztroskotaná láska (2005, Lovewrecked). Za televizní film Rodinné setkání (1977, Gathering) získal režisér cenu Emmy.

● Randal Kleiser (1946) graduated University of California (1968). His graduation film Peege was chosen as the only one out of 25 films selected by the Library of Congress to be listed in the National Film Registry in 2007. He is famous most of all for his musical Grease (1978, celebrating the 30th anniversary). Other hits include the Blue Lagoon (1980), White Fang (1991), Shadow of Doubt (1998) and Lovewrecked (2005). He received the Emmy Award for his TV film The Gathering.

VAŠI SPECIALISTÉ NA TV PROGRAM



tradiční
týdeník

8 Kč



19 Kč

moderní
čtrnáctideník



a navíc...
měsíčník plný
luštění

19 Kč



12 Kč

mladý
a zábavný
čtrnáctideník

 **ASTROSAT**
MAGAZINE PUBLISHING

KVALITNÍ INFORMACE A ZÁBAVA ZA MÁLO PENĚŽ!



Jsme předním světovým producentem křišťálu se zaměřením na výrobu broušených bižuterních kamenů a perlí špičkové kvality, v širokém sortimentu tvarů, velikostí a barev.

Kromě těchto bižuterních polotovarů dodáváme do mnoha zemí světa i šperkové kameny z kubické zirkonie, křišťálové figurky, exkluzivní bižuterii a také tradiční i moderní křišťálová svítidla.



2008
1948
60
YEARS

Preciosa Customer Centre
Opletalova 3197
466 69 Jablonec nad Nisou
Czech Republic
Phone: +420 488 115 555
Fax: +420 488 115 665
info@preciosa.com

www.preciosa.com

Mistři křišťálu





7.2

Informativní sekce - Mimosoutěžní animované filmy
Informative Sections - Non-competitive animated films



Andresito

Andresito

Andresito



Španělsko / Spain, 2007, 7'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mario Torrecillas

Námět / Story: The children

Scénář / Screenplay: The children

Kamera / Director of Photography: Tyto Alba

Hudba / Music: Sergi Duran

Střih / Edited by: Tyto Alba

Výtvarník / Production Design: Mario Torrecillas

Hlavní výtvarník / Main Animator: Tyto Alba and the children

Produkce / Production: El nen amagat

Kontakt / Contact: Mario Torrecillas

Hrají / Cast: children's voices

● Andresito je velice zlobivý chlapeček. Jednoho dne si uvědomí, že je jediný na celém světě... a tento krátký film pojednává o jeho zážitcích.

● Andresito is a very bad little boy. One day he realizes that he is the only one in the world, and this short film is about his experiences.

Cirkus v supermarketu

Supermarket Circus

El Supermercado – circo



Španělsko / Spain, 2007, 3'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mario Torrecillas

Námět / Story: The children

Scénář / Screenplay: The children

Kamera / Director of Photography: Tyto Alba and Pablo Hernandez

Hudba / Music: Sergi Duran

Střih / Edited by: Tyto Alba

Výtvarník / Production Design: Mario Torrecillas

Hlavní výtvarník / Main Animator: Tyto Alba, Pablo Hernández and the children

Produkce / Production: El nen amagat

Kontakt / Contact: Mario Torrecillas

Hrají / Cast: Children's voices

● Co byste udělali, kdyby se vám dostala do rukou kouzelná pastelka?

● What would you do if you find a magic pencil?



Mario Torrecillas

● Mario Torrecillas jako režisér a Tyto Alba jako technik animace vedou děti ve věku od 6 do 12 let, aby vrobily krátký animovaný film. Aby nedošlo ke „kontaminaci“, sami do projektu nezasahují. Děti vytvoří scénář složený ze snů, motivací a nápadů vlastních jen dětskému světu. Poté se pustí do kreslení postav, pozadí a příběhu a nakonec poznají zvláštní svět zvukové techniky a dabování, když svým postavám propůjčí hlasy. Celé dílo, které uvidíte, bylo vymyšleno a stvořeno dětmi.

● Mario Torrecillas, a director, and Tyto Alba, an animator technician, teach children aged 6 to 12 how to create an animated short. They try to intrude as little as possible. The children create a screenplay from their childhood dreams, motivations and ideas. Then they get to drawing characters, backgrounds and the whole storyboard, and at last, they familiarize themselves with the fascinating world of sound engineering and dubbing, adding voices to their own characters. Everything that you see has been decided on and imagined by the children themselves.



Španělsko / Spain, 2007, 4'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Mario Torrecillas**
Námět / Story: **The children**
Scénář / Screenplay: **The children**
Kamera / Director of Photography: **Tyto Alba**
Hudba / Music: **Sergi Duran**
Střih / Edited by: **Tyto Alba**
Výtvarník / Production Design: **Mario Torrecillas**
Hlavní výtvarník / Main Animator: **Tyto Alba and the children**
Produkce / Production: **El nen amagat**
Kontakt / Contact: **Mario Torrecillas**
Hrají / Cast: **Children's voices**

Můj kamarád
My Friend
El Meu amic



- Příběh o chlapci, který má problém. Jeho nohy páchnou.
- This is about a boy who has a problem – his feet stink!



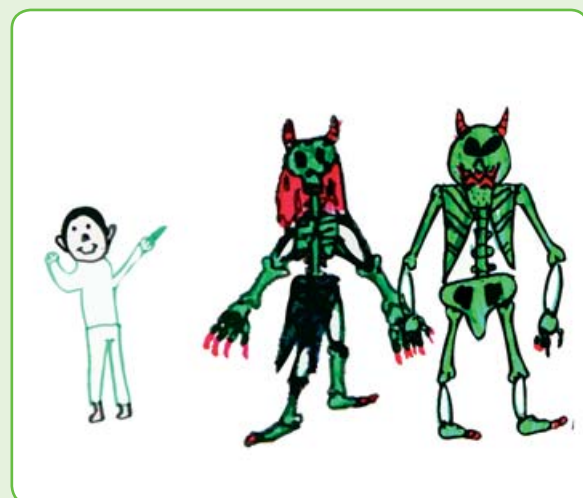
Španělsko / Spain, 2007, 6'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Mario Torrecillas**
Námět / Story: **The children**
Scénář / Screenplay: **The children**
Kamera / Director of Photography: **Tyto Alba**
Hudba / Music: **Sergi Duran**
Střih / Edited by: **Tyto Alba**
Výtvarník / Production Design: **Mario Torrecillas**
Hlavní výtvarník / Main Animator: **Tyto Alba and the children**
Produkce / Production: **El nen amagat**
Kontakt / Contact: **Mario Torrecillas**
Hrají / Cast: **children voices**

Továrna
The Factory
La Fábrica



- Sirotek se ocitne v továrně, kde se vyrábějí rodiče! Najde pro sebe ty pravé?
- An orphan boy goes to a factory that produces parents! Will he find the perfect ones?





Úžasný kluk

10, The Perfect Boy

10, El noi perfecte



Španělsko / Spain, 2007, 6'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mario Torrecillas

Námět / Story: The children

Scénář / Screenplay: The children

Kamera / Director of Photography: Tyto Alba

Hudba / Music: Sergi Duran

Střih / Edited by: Tyto Alba

Výtvarník / Production Design: Mario Torrecillas

Hlavní výtvarník / Main Animator: Tyto Alba and the children

Produkce / Production: El nen amagat

Kontakt / Contact: Mario Torrecillas

Hrají / Cast: Animation

● Dovolila by vám maminka kamarádit se s dětmi, které nejsou v jejích očích úplně bez vady?

● Will your mother allow you to go out with imperfect friends?

Dívej se a poslouchej

Look and Listen

Mira y essucha



Španělsko / Spain, 2007, 30'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Amparo Solís

Střih / Edited by: Sergio Basaure

Výtvarník / Production Design: Mariona Cabassa, Philip Stanton, Valentí Gubianas

Hlavní výtvarník / Main Animator: Montse Peiró

Produkce / Production: Benecé produccions SL, L'Auditori

Kontakt / Contact: Benecé produccions SL

● Cílem audiovizuální produkce Dívej se a poslouchej, vytvořené ve spolupráci Benecé a vzdělávací službou barcelonského Auditoria, je „naučit“ děti od třech měsíců výše „poslouchat“ hudbu prostřednictvím spojování dvou smyslů, zraku a sluchu. Atraktivní ilustrace, uvedené do pohybu pomocí 2D animace, sledují rytmus, tóny a tvary klasické, současné a populární hudby.

● This is an audiovisual production conceived by Benecé and the Educational Service of Barcelona's Auditorium to "teach" children from 3 months old how to "listen" to the music, unifying the senses of sight and hearing. Nice illustrations are animated in 2D following the rhythms, tones and shapes of classical, contemporary and popular music.



Amparo Solís

● Amparo Solísová patří mezi přední španělské TV tvůrce programů pro děti a mládež. Začínala ve španělské národní televizi (TVE), poté pracovala pro Canal+ Spain (1995–2003). V roce 2004 odešla do Barcelony, kde natočila několik zábavných a kulturních programů pro CityTV. V roce 2005 se připojila k Benecé, nezávislé audiovizuální produkční společnosti. V současnosti režiruje tři denní programy pro děti všech věkových kategorií a mnohé další projekty.

● Amparo Solís is one of the best Spanish TV makers of children and youth programs. She started her career at the Spanish National Television (TVE). Then followed her work for Canal+ Spain (1995–2003). In 2004 she moved to Barcelona, where she directed several entertaining and cultural programs for CityTV. In 2005 she joined Benecé, an independent audiovisual production company. She's currently directing 3 daily programmes for pre-schoolers, children and teenagers, as well as several other projects.



Belgie / Belgium, 2007, 3'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Louise-Marie Colon
Námět / **Story:** 16 children at the FESPACO 2007 (Burkina Faso)
Scénář / **Screenplay:** 16 children at the FESPACO 2007 (Burkina Faso)
Kamera / **Director of Photography:** 16 children at the FESPACO 2007 (Burkina Faso)
Střih / **Edited by:** Louise-Marie Colon
Výtvarník / **Production Design:** 16 children at the FESPACO 2007 (Burkina Faso)
Hlavní výtvarník / **Main Animator:** 16 children at the FESPACO 2007 (Burkina Faso)
Kontakt / **Contact:** Camera-etc
Hrají / **Cast:** 16 children at the FESPACO 2007 (Burkina Faso)

Leila
Leila
Leila



- Žila, nežila malá holčička jménem Leila. Se sedmi bratry a s rodiči, chudými farmáři, bydlela v jedné vesnici. Leilina rodina neměla co jíst a jáhly byly na trhu příliš drahé. Otec se rozhodl Leilu za jeden pytel jáhel vyměnit...
- Once upon a time, there was a little girl called Leila. She lived in a village with her seven brothers and her parents who were poor farmers. Leila's family had nothing left to eat and at the market millet was very expensive. Her father decides to exchange Leila for one bag of millet...



● Louise-Marie Colonová (1976) byla původně učitelkou na základní škole v Perwezu (1997–1998), současně natáčela animované filmy, za které získala četná ocenění. Pravidelně organizuje animační workshopy na nejrůznějších festivalech, v roce 2003 přednášela např. na setkání animátorů v Cannes. Naočila krátké animované filmy Paulette (2001), Rozbitá panenka (2005, Poupée cassée) nebo Můj soused a já (2006, Ma voisine et moi), který byl vybrán do soutěže na MFF pro děti a mládež ve Zlíně v roce 2007.

● Louise-Marie Colon (1976) originally taught at elementary school in Perwez in 1997–98. At the same time she was making animated films, for which she has received a number of awards. In 2003 she lectured at a meeting of animators in Cannes and regularly organizes animation workshops at various festivals. Her animation My Neighbour and Me was selected into the competition at the 2007 Film Festival in Zlín.



Louise-Marie Colon

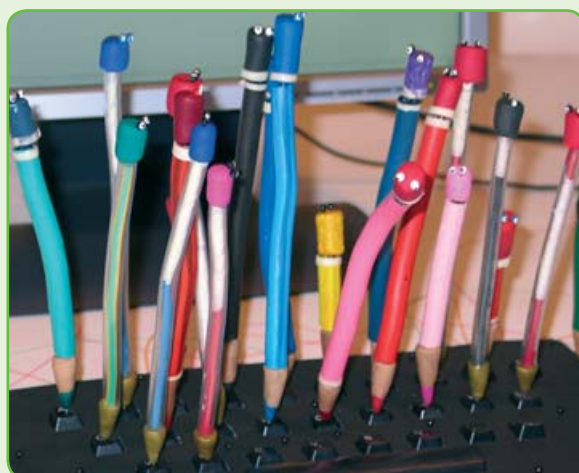
Belgie / Belgium, 2006, 9'
Barevný / Color

Režie / **Directed by:** Louise-Marie Colon, Mathieu Labaye, Siona Vidakovic
Námět / **Story:** 28 dětí s pomocí Louise-Marie Colon, Mathieu Labaye & Siony Vidakovic
Scénář / **Screenplay:** 28 dětí s pomocí Louise-Marie Colon, Mathieu Labaye & Siony Vidakovic
Kamera / **Director of Photography:** Louise-Marie Colon, Mathieu Labaye & Siona Vidakovic
Hudba / **Music:** Mathieu Labaye
Střih / **Edited by:** Louise-Marie Colon
Výtvarník / **Production Design:** 28 dětí s pomocí Louise-Marie Colon, Mathieu Labaye & Siony Vidakovic
Hlavní výtvarník / **Main Animator:** 28 dětí s pomocí Louise-Marie Colon, Mathieu Labaye & Siony Vidakovic
Kontakt / **Contact:** Camera-etc
Hrají / **Cast:** 28 children

● Pastelkový kluk Jack a tužička Mina spolu šťastně žijí ve světě tužek a pastelků. Když ale prezident zemře, jsou zorganizovány volby. Jejich vítěz, Technománie, zavede do továrny počítač a svoboda jednotlivce je postupně omezována...

● Jack, a pencil boy, and Mina, a pen girl, are living happily in the world of pens and pencils. But when the president dies, elections are organised. The winner, Technomania, introduces a computer in the factory and individual liberties are progressively suppressed...

Společnost pastelků
Pencils Society
Mine de rien



České dráhy varují:



**Děti, pozor
na kolejích!**





British Embassy
Prague

THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

7.3

Informativní sekce – Dny britské kinematografie **Informative Sections – The Days of British Cinema**

● Letošní dominantou zlínského festivalu jsou Dny britské kinematografie. Cílem této přehlídky je představit to nejreprezentativnější a nejzajímavější, co bylo v oblasti britské kinematografie během její bohaté historie vytvořeno pro děti a mládež. Její špičkovou kvalitu a vliv na evropský a světový film asi není potřeba nijak zvlášť zdůrazňovat. Británie bývá pravidelně přítomna i na zlínském festivalu, namátkou bych připomněl film *Láska + Nenávist* (2005, *Love + Hate*) režiséra Dominica Savage, který vyhrál v roce 2006 Cenu Evropa pro nejlepší evropský debut.

Vedle novinek britského filmu, obsažených v jednotlivých festivalových sekcích, se můžete seznámit i s průřezem britské kinematografie pro děti a mládež od 40. do 80. let. Připomeneme si sté výročí narození klasika britského filmu Davida Leana (1908–1991) a budeme se věnovat dnes již kultovní britské nové vlně 60. let – Free Cinema. Připravili jsme také seminář *Britská literární fantasy* a pro děti uspořádáme *Den plný kouzel s Harry Potterem*. Program přehlídky jsme pro vás připravili ve spolupráci s British Film Institute.

Dny britské kinematografie se uskutečňují pod záštitou britské velvyslankyně v České republice J. E. Lindy Joy Duffieldové.

Petr Koliha, umělecký ředitel festivalu

● This year's film festival in Zlín will be dominated by the Days of British Cinema. The aim of the event is to present the most characteristic and most interesting contributions of British cinematography's long history of filmmaking for children and youth. The quality of British cinema is unquestionable and it goes without saying that British film has made a huge impact on European and world filmmaking. Films from the United Kingdom are regularly shown at the Zlín festival – the fact that *Love + Hate* by Dominic Savage won the Europa Award for Best European Debut in 2006 could serve as the best example from recent years.

Apart from new British films screened in individual festival sections, the festival will provide a cross-section of British cinema for children and youth from the 1940s to the 1980s. We will commemorate the 100th anniversary of the birth of the British cinema classic David Lean (1908–1991) and focus on Free Cinema, a cult new wave of British films from the 1960s. We have prepared a seminar called *British Literary Fantasy* and for children we will organize a *Day Full of Magic with Harry Potter*.

The programme of the Days of British Cinema has been prepared in collaboration with the British Film Institute.

The Days of British Cinema are held under the auspices of the British Ambassador the Czech Republic, HE Linda Joy Duffield.

Petr Koliha, Artistic Director of the Festival



Bugsy Malone

Bugsy Malone
Bugsy Malone



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA

Velká Británie / U.K., 1976, 93'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Alan Parker

Scénář / Screenplay: Alan Parker

Kamera / Director of Photography: Peter Biziou, Michael Seresin

Hudba / Music: Paul Williams

Střih / Edited by: Gerry Hambling

Produkce / Production: The Rank Organisation

Kontakt / Contact: Park Circus

Hrají / Cast: Scott Baio, Jodie Foster, Florrie Dugger, John Cassisi, Martin Lev



● Bugsy Malone je gangsterka, ve které hrají děti. Film, odehrávající se ve zmenšených kulisách, popisuje podrobně kariéru Bugsy Maloneho, který se v New Yorku 20. let 20. století dostal na samý vrchol kriminálního žebříčku. Kdykoliv je třeba použít střelbu, dětští darebáči místo kulek používají šlehačku. Paul Williams napsal pro snímek několik písní, které zpívají dospělí zpěváci, ale na playback je předvádějí miniaturní herci. Mezi postavami se objeví John Cassisi jako zmenšená kopie Al Capona jménem Fat Sam a tehdy třináctiletá Jodie Fosterová jako smyslná pracovnice nočního klubu Tallulah.

● Bugsy Malone is a gangster picture enacted by children. Acted out before scaled-down sets, the film details the career of Bugsy Malone, who rises to the top of the criminal ladder in 1920s New York. Whenever gunfire is called for, the kiddie crooks substitute whipped cream for bullets. Paul Williams contributes several songs, which are performed by adult singers and lip-synched by the pint-sized actors. The cast includes John Cassisi as diminutive Capone clone Fat Sam, and then-13-year-old Jodie Foster as the sultry nightclub thrush Tallulah.



Alan Parker

● Alan Parker (1944) započal svou filmovou kariéru jako scenárista. Po natočení několika TV reklam vznikl v roce 1976 jeho první film Bugsy Malone. Mezi předních mladé filmaře se dostal o dva roky později thrillerem Půlnoční expres (1978, Midnight Express), inspirovaným skutečnými událostmi, a zejména megahitem Sláva (1980, Fame). Relativní neúspěch svého dalšího filmu Partie bez trumfů (1982, Shoot the Moon) si Parker později vynahradil spektakulárně úspěšným titulem Pink Floyd: The Wall (1982). Následovaly vysoce ceněné filmy Křídla (1984, Birdy), Angel Heart (1987), Hořící Mississippi (1988, Mississippi Burning), (1991, The Commitments) a Evita (1996). Poté se Parker na irskou půdu, aby zde natočil Andělin popel (1999, Angela's Ashes). Jeho zatím posledním filmem je Život Davida Galea (2003, The Life of David Gale).

● Alan Parker (1944) began his film career as a screenwriter. After directing television commercials he made his first movie, Bugsy Malone (1976). He joined the front ranks of young filmmakers two years later with the fact-based thriller Midnight Express (1978), followed with the megahit Fame (1980). His next movie, Shoot the Moon (1982), was a relative failure, later rebounded with a spectacular achievement with Pink Floyd: The Wall (1982). Followed next with also highly acclaimed Birdy (1984), Angel Heart (1987), Mississippi Burning (1988), The Commitments (1991), and Evita (1996). Parker returned to Irish soil in 1999 to direct Angela's Ashes. His last film is The Life of David Gale (2003).



Velká Británie / U.K., 1947, 82'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Chales Crichton

Scénář / Screenplay: T.E.B. Clarke

Kamera / Director of Photography: Douglas Slocombe

Hudba / Music: Georgs Auric

Střih / Edited by: Charles Hasse

Produkce / Production: Ealing Studios

Kontakt / Contact: Tamasa Distribution

Hrají / Cast: Douglas Barr, Alastair Sim, Valerie White, Jack Warner, Joan Dowling, Harry Fowler

Chyťte ho! Hue and Cry Hue and Cry



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA



● Joe Kirby je inteligentní londýňan, který zcela propadl čtení jistého týdeníku pro chlapce. Časem si všimne, že v dialogích krvákového detektivního seriálu se začínají objevovat podivně opakující se výrazy. A to by tedy měl – banda sečtělých zločinců seriál využívá k předávání informací o loupežích, pašování, překupnictví a dalších zločinech. Když místní policisté odmítnou brát Joeova varování vážně, dá dohromady své kamarády s cílem překazit plány zločinců. Ve filmu využité prvky divadelní hry T. E. B. Clarka byly inspirovány německou klasikou Emil a detektivové, jejíž vliv se díky snímku Chyťte ho! později odrazil v několika amerických filmech.

● Joe Kirby is an intelligent cockney lad who is addicted to a weekly boys' magazine. He begins to notice a curious pattern emerging in the dialogue of a serialized blood-and-thunder detective story. And well he should: a gang of literate crooks are using that story to transmit information concerning robberies, smuggling, fencing, and the like. When the local constabulary refuse to take Joe's warnings seriously, he rallies his chums together to foil the crooks. Elements of T. E. B. Clarke's screenplay is inspired in part by the old German perennial Emil and the Detectives which through Hue and Cry would later pop up in several American films.

● Charles Crichton (1910–1999) pracoval ve 30. letech dvacátého století v Anglii jako střihač na Kordových filmech, např. Zloděj z Bagdádu (1924, The Thief of Bagdad). Režii si poprvé vyzkoušel na krátkém filmu Mladí veteráni (1941, The Young Veterans). První celovečerní film natočil pro Ealing Studio v roce 1944; hned na to režíroval pro film Přízraky noci (1945, Dead of Night) komickou hororovou povídku Golfový příběh. Crichton dosáhl největších úspěchů jako režisér komedií snímky Chyťte ho! (1947, Hue and Cry), Banda z Levandulového vršku (1951, The Lavender Hill Mob), Titfieldský blesk (1953, The Titfield Thunderbolt) a nebo Válka pohlaví (1959, The Battle of the Sexes). V šedesátých letech se zaměřil na televizi, ale k filmu se úspěšně vrátil režii černé komedie Ryba jménem Wanda (1988, A Fish Called Wanda).

● Chales Crichton (1910–1999) was a film editor in England during the '30s and worked on the Alexander Korda productions like The Thief of Bagdad. He began directing in 1941 with the short The Young Veterans. At Ealing he made his first feature in 1944; the following year he directed the comic chiller The Golfing Story in the classic horror anthology Dead of Night (1945). Crichton reached his height in comedy, most notably with Hue and Cry (1947), The Lavender Hill Mob (1951), The Titfield Thunderbolt (1953), and The Battle of the Sexes (1959). He shifted his attention to television in the '60s, but enjoyed a cinema renaissance in 1988, directing writer/actor John Cleese's black comedy A Fish Called Wanda.



Charles Crichton



Kniha džunglí **The Jungle Book** **The Jungle Book**



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Velká Británie / U.K., 1942, 109'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Zoltan Korda

Námět / Story: Rudyard Kipling

Scénář / Screenplay: Laurence Stallings

Kamera / Director of Photography: Lee Garmes, W.Howard Greene

Hudba / Music: Miklos Rozsa

Střih / Edited by: William W. Hornbeck

Produkce / Production: Alexander Korda Films

Kontakt / Contact: Park Circus

Hrají / Cast: Sabu, Joseph Calleia, John Qualen, Frank Puglia, Rosemary de Camp



● Snímek Kniha džunglí není ve všech ohledech věrný svému knižnímu předobrazu z pera Rudyarda Kiplinga. Indická dětská hvězda Sabu hraje Mauglího, který byl zanechán jako dítě v džungli a byl vychován vlky. Mauglí, který bez problémů komunikuje se svými zvířecími sousedy, touží po možnosti seznámit se se svými lidskými kořeny; rozhodne se proto vrátit se do své rodné vesnice. S pomocí svých kamarádů z džungle se Mauglímu podaří zachránit svou adoptivní rodinu před hamižnými machinacemi zločinců.

● The Jungle Book is not always faithful to the Rudyard Kipling original. Indian juvenile-star Sabu plays Mowgli, who having been lost in the jungle as an infant has been raised by wolves. While he has no trouble conversing with his animal neighbors, Mowgli yearns to touch base with his human roots; thus, he returns to the native village whence he came. With the help of his jungle companions, Mowgli rescues his adoptive family from the greedy machinations of villains.



Zoltan Korda

● Bratr Alexandra Kordy Zoltan Korda dosáhl uznání jako režisér akčních filmů. Korda, původním povoláním důstojník u jezdeckva, vstoupil do světa filmu jako kameraman a později se stal střiháčem a nakonec ve 30. letech 20. století usedl do režisérského křesla ve firmě svého bratra London Films. A právě jako režisér využil svých cenných vojenských zkušeností – velmi dobře věděl, jak rozmístit muže a koně, aby dosáhl maximálního účinku, a bitevné scény ve filmech, které režíroval, včetně snímků Čtyři pířka a bubny (The Four Feathers and Drums) a v části Zloděje z Bagdádu (The Thief of Bagdad) napomohly k tomu, že tyto filmy se staly jedněmi z nejvíce vzrušujících ve filmové historii.

● The brother of Alexander Korda, Zoltan Korda achieved recognition in his own right as a director of action films. A one-time cavalry officer, Korda entered films as a cameraman and later became an editor before moving into the director's chair in the '30s at his brother's London Films. It was as a director that his military background proved invaluable – he knew how to deploy men and horses to maximum effect, and the battle scenes in the films he directed, including The Four Feathers and Drums, as well as parts of The Thief of Bagdad, helped make those movies among the most exciting in history.



Velká Británie / U.K., 1961, 99'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Bryan Forbes
Námět / Story: Mary Hayley Bell
Scénář / Screenplay: Willis Hall, Keith Waterhouse
Kamera / Director of Photography: Arthur Ibbetson
Hudba / Music: Malcolm Arnold
Střih / Edited by: Max Benedict
Produkce / Production: Beaver Films, Allied Film Makers (AFM)
Kontakt / Contact: Park Circus
Hrají / Cast: Hayley Mills, Alan Bates, Bernard Lee, Norman Bird, Diane Clare, Patricia Heneghan, Elsie Wagstaffe

Mluviti do větru

Whistle Down the Wind

Whistle Down the Wind



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA

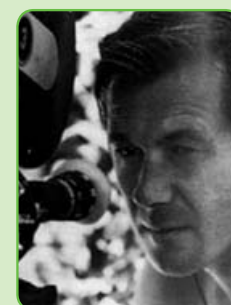


● Tři citlivé děti, představované Hayley Millsem, Diane Holgate, a Alanem Barnesem, narazí na vousatého tuláka jménem Arthur Blakey, který přespává v jejich stodole. Po probuzení špatně naladěný pobuda při pohledu na vyděšené děti utrousí kletbu „Ježíši!“. Děti ve své nevinosti předpokládají, že Arthur je Ježíšem Kristem, a tuto zprávu pošlou dál svým kamarádům. Arthur je ve skutečnosti uprchlý vrah. Když ovšem po něm začne být sháňka, děti si vzpomenu na pronásledování Ježíše Krista a snaží se ze všech sil ochránit svého nového přítele, který si ovšem takovou péči vůbec nezasluhuje.

● Three impressionable children, played by Hayley Mills, Diane Holgate, and Alan Barnes, come across a bearded vagrant named Arthur Blakey sleeping in their barn. Upon awakening, the ill-tempered bum takes a look at the white-eyed kids and mutters the imprecation "Jesus Christ!" In their innocence, the children assume that Arthur is Jesus Christ, and they spread the word to their friends. In truth, he is an escaped killer. But when the authorities come around looking for him, the kids, remembering Christ's persecution, do their best to protect their far-from-deserving new friend.

● Bryan Forbes (1926) začínal jako divadelní herec. Po skončení válečné vojenské služby si zahrál ve filmu Pokojíček (1948, The Small Back Room). Až do roku 1961, kdy natočil slibný režisérský debut Whistle Down the Wind (Mluviti do větru), se živil jako herec a scenárista. Poté natočil (a občas také produkoval a napsal) diváky i kritikou oceňované filmy Pokoj ve tvaru L (1962, The L-Shaped Room), Seance za deštivého odpoledne (1964, Seance on a Wet Afternoon), Král Krysa (1965, King Rat), Zaříkávači (1967, The Whisperers), Stepfordské paničky (1975, The Stepford Wives). V letech 1969 až 1971 byl Forbes vedoucím produkce a generálním ředitelem studií EMI.

● Bryan Forbes (1926) started out on stage as actor. After wartime service, he made his film-acting debut in The Small Back Room (1948). He continued as a performer and screenwriter until 1961, when he made an auspicious directorial bow in Whistle Down the Wind (1961). He subsequently directed (and sometimes produced and wrote) such critical and audience favourites as The L-Shaped Room (1962), Seance on a Wet Afternoon (1964), King Rat (1965), The Whisperers (1967), The Stepford Wives (1975). From 1969 through 1971, Forbes was chief of production/managing director of EMI Studios.



Bryan Forbes



Naděje a sláva

Hope and Glory

Hope and Glory



Velká Británie / U.K., 1987, 97'
Barevný / Color

Režie / Directed by: John Boorman
Scénář / Screenplay: John Boorman
Kamera / Director of Photography: Philippe Rousselot
Hudba / Music: Peter J. Martin
Střih / Edited by: Ian Crafford
Produkce / Production: Columbia, Goldcrest
Kontakt / Contact: Hollywood Classics
Hrají / Cast: Sarah Miles, Sebastian Rice-Edwards, David Hayman, Derrick O'Connor, Susan Wooldridge, Sammi Davis



● Naděje a sláva je Boormanův dosud nejvíce autobiografický film, ve kterém vypráví o svém dětství v Londýně v době německého Blitzkriegu. Epizodický snímek se odehrává na domácí frontě a zobrazuje válečný konflikt očima sedmiletého Billy Rohana. Na počátku války žije Billy jako jediný muž v domě plném žen, protože všichni muži jsou mobilizováni pro domobranu. Chlapec díky své obrovské představivosti s údivem vnímá válečné události jako obrovské rozptýlení, jako prodloužení svého světa rytířů, cínových vojáčků a her na válku. Uprostřed padajících bomb a hořících domů se Billyho matka (Sarah Milesová) snaží udržet rodinu bez otce pohromadě. Snímek Naděje a sláva, nominovaný v roce 1987 na Oscara za nejlepší film, se stal dalším milníkem v kariéře pozoruhodně mnohostranného režiséra.

● Hope and Glory is his most autobiographical movie to date, a retelling of his childhood in London during The Blitz. Set on the British home front during the early days of the war, this episodic movie shows the blitz through the eyes of seven-year-old Billy Rohan. At the war's outset, Billy finds himself alone in a house full of women, as all the men are called off to join the war effort. With wide-eyed wonder and an outsized imagination, Billy sees the war as a grand diversion, an extension of his world of knights, tin soldiers, and war games. As bombs fall and houses burn, Billy's mother (Sarah Miles) struggles to keep the family together in her husband's absence. Nominated in 1987 for a Best Picture Academy Award, Hope and Glory proved to be another high point in the career of the remarkably protean Boorman.



John Boorman

● John Boorman (1933) začal jako novinář. V Point Blank (1967) nabídl režisér pohled na rozpadající se pevnost Alcatraz a na předhippieovský svět San Franciska okem cizince. Robinzonáda Peklo v Pacifiku (1968, Hell in the Pacific) vypráví smyšlený příběh dvou typických nepřátelských vojáků na pustém ostrově. Za Fellinim ovlivněný film Leo Poslední (1970, Leo The Last) v hlavní roli s Marcellem Mastroiannim získal Boorman v Cannes cenu pro nejlepšího režiséra. Stejně ocenění obdržel v roce 1999 za snímek Generál (The General). Jeho legendární Excalibur (1981) je jednou z mála skutečně věrných adaptací arthušovské legendy.

● John Boorman (1933) was educated at the Salesian School in Chertsey, Surrey. Of his films that absolutely must be mentioned are Point Blank (1967), Hell in the Pacific (1968), Leo the Last (1970) – a Fellini-esque film that won Boorman a Best Director award at Cannes, Excalibur (1981), The Emerald Forest (1985), Beyond Rangoon (1995), The General (1999 – won Best Director Award at Cannes), and The Tailor of Panama (2000). His most recent film, The Tiger's Tail, is set in contemporary Ireland.



Velká Británie / U.K., 1948, 92'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: **Carol Reed**

Námět / Story: **Graham Greene**

Scénář / Screenplay: **Graham Greene, Lesley Storm, William P. Templeton**

Kamera / Director of Photography: **Georges Périnal**

Hudba / Music: **William Alwyn**

Střih / Edited by: **Oswald Hafenrichter**

Produkce / Production: **London Film Productions**

Kontakt / Contact: **Tamasa Distribution**

Hrají / Cast: **Ralph Richardson, Bobby Henrey, Michele Morgan, Sonia Dresdel, Jack Hawkins, Denis O'Dea**

Padlý idol **The Fallen Idol** **The Fallen Idol**



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA



● Film je adaptací povídky Grahama Greena Pokoj v přízemí (The Basement Room). Mladý Felipe zbožňuje majordoma Baines. Poté, co se ukáže, že Richardson by mohl být zapleten do vraždy, Bobby se všemožně svést policii ze stopy. Chlapci se ovšem podaří vrhnout na Richardson ještě větší podezření. Jak se příběh vyvíjí, Henryho úcta k jeho hrdinovi je nahlodávána Richardsonovým vyhybavým chováním, čemuž neprospěje ani to, když chlapec zjistí, že majordomovo vychloubování se předchozími hrdinskými činy jsou pouhou párou nad hrncem.

● Adapted from the Graham Greene story The Basement Room. Young Felipe idolizes household butler Baines. Therefore, when it seems as though Richardson might be implicated in a murder, Bobby does his best to throw the police off the track. The boy succeeds only in casting even more suspicion upon Richardson. As the story progresses, Henry's hero worship is eroded by Richardson's shifty behaviour, and even more so when the boy discovers that the butler's boasts of previous heroism are just so much hot air.

● Carol Reed (1906–1976) začínal na jevišti v sedmnácti letech jako člen divadelní společnosti. Ve třicátých letech přešel k filmu jako režisér nízkorozpočtových snímků. Po válce se Reed vyšíhl na špičce britských filmařů psychologickým thrillerem Štvanec (1947, Odd Man Out). Jeho další dílo, Padlý idol (1948, The Fallen Idol) měl úspěch u kritiky i diváků, stejně jako legendární thriller Třetí muž (1949, The Third Man) s Orsonem Wellesem v hlavní roli. Jeho filmy Visutá hra (1956, Trapeze) a Klíč (1958, The Key) sklidily kritiku za svou neosobní atmosféru. V roce 1959 se Reed vydal na Kubu točit film Náš člověk v Havaně (1959, Our Man in Havana) podle románu Grahama Greena. Definitivně triumfoval muzikálem Oliver! (1968). Natočil ještě filmy Poslední bojovník (1970, Flap) a Následuj mě! (1972, Follow Me!).

● Carol Reed (1906–1976) made his stage debut at age 17 as a member of theater company. He turned to movies in the early '30s as a director of low-budget productions. After the war that Reed ascended to the front rank of British filmmakers with Odd Man Out (1947) complex psychological thriller. His next movie, The Fallen Idol (1948), a deeply atmospheric film, was a critical and box-office success, like The Third Man (1949) a legendary thriller with Orson Welles. Unfortunately films Trapeze (1956) and The Key (1958), were criticized for its impersonal nature. In 1959, Reed went to Cuba to film Our Man in Havana (1959), based on a story by Graham Greene. He had his final triumph with the release of the musical Oliver! (1968). Reed did two more movies, Flap (1970) and Follow Me! (1972).



Carol Reed



Panu učiteli s láskou

To Sir With Love

To Sir With Love



Velká Británie / U.K., 1967, 105'

Barevný / Color

Režie / Directed by: James Clavell

Námět / Story: E. R. Braithwaite

Scénář / Screenplay: James Clavell

Kamera / Director of Photography: Paul Beeson

Hudba / Music: Ron Grainer

Střih / Edited by: Peter Thornton

Produkce / Production: Columbia Pictures

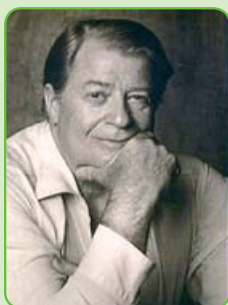
Kontakt / Contact: Hollywood Classics

Hrají / Cast: Sidney Poitier, Christian Roberts, Judy Geeson, Suzy Kendall, Lulu, Adrienne Posta



● Guyanský inženýr Mark Thackeray (Sidney Poitier) není schopen najít zaměstnání ve svém oboru, a tak přijme práci učitele na drsné střední školy v chudinské čtvrti ve východním Londýně. Aby se přiblížil svým neváživým a vzpurným studentům, zahodí učebnice a snaží se k nim přistupovat jako k lidským bytostem – především ale jako k dospělým, kterými se mají stát. Je to cesta do strmého kopce, ale nakonec se mu podaří nad svými studenty zvítězit. Začnou jej oslovovat „pane učiteli“, ovšem nikoliv z poslušnosti, ale s opravdové náklonnosti. Film Panu učiteli s láskou, natočený podle románu E. R. Brainwaitea, se stal jedním z kasovních trháků roku 1967.

● Mark Thackeray (Sidney Poitier) is a Guyanese engineer unable to find work in his field, so he accepts a teaching post in a tough inner-city high school in London's East End slums. To reach his sullen, rebellious students, he throws away his textbooks and endeavours to reach them as human beings – and as the adults they're going to become. It's an uphill climb, but gradually the students are won over. They begin referring to Mark as "Sir," not out of blind obedience but as a gesture of genuine affection. Based on the novel by E. R. Brainwaite, *To Sir, With Love* was one of the biggest moneyspinners of 1967.



James Clavell

● James Clavell (1924–1994) byl na počátku 2. světové války povolán do britského královského dělostřelectva a strávil většinu války v japonském zajateckém táboře. Po utichnutí bojů překonal zahořkost pěstováním své fascinace japonskou historií a kulturou. Poté, co se v roce 1953 přestěhoval do USA, aby tam pracoval na TV projektu, započal svou kariéru scenáristy mistrovskou sci-fi *Moucha* (1958, *The Fly*). Filmem *Pět bran do pekla* (1959, *Five Gates to Hell*) přidal ke svým úspěchům roli producenta a režiséra; jeho největším režisérským úspěchem byl film *Panu učiteli s láskou* (1967, *To Sir, with Love*). Clavellův románový bestseller *Šogun* (1975), příběh první intervence bělochů ve feudálním Japonsku, byl o čtyři roky později zpracován v jednom z nejúspěšnějších TV miniseriálů historie.

● James Clavell (1924–1994) was commissioned into the British Royal Artillery at the outbreak of World War II, and then spent most of the war in a Japanese POW camp. After the cessation of hostilities, Clavell overcame his bitterness by cultivating a fascination in the history and culture of Japan. Moving to the U. S. in 1953 to work on a TV project, Clavell launched his screenwriting career with the sci-fi masterwork *The Fly* (1958). With *Five Gates to Hell* (1959), Clavell added producing and directing to his accomplishments; his biggest box-office hit as director was *To Sir with Love* (1967). James Clavell's best-selling novel *Shogun* (1975), a story of the first intervention by Caucasians into feudal Japan, was transformed four years later into one of the most popular TV miniseries ever produced.



Rozlobení mladí muži

Free Cinema a Britská nová vlna

*Žádný film není dostatečně osobní.
Obraz hovoří. Zvuk zesiluje a komentuje.
Délka je nepodstatná. Dokonalost není cílem.
Stanovisko znamená styl. Styl je stanoviskem.*

Takto zněl první manifest hnutí Free Cinema, které sepsal jeho hlavní ideolog Lindsay Anderson v roce 1956 v kavárně nazvané The Soup Kitchen na Charing Cross spolu s kolegyní režisérkou Lorenzovou Mazzetti, která zde pracovala jako servírka. Scéna jak vystřižená z britského sociálního filmu. Text se 5. února toho roku stal podkladem pro představení tří filmů mladých režisérů (jež Anderson pragmatičtěji nazval jen pro toto představení „Free Cinema“), kterým by se jinak nepodařilo své krátké filmy uvést na plátna kin. Využili možnosti, že Karel Reisz, spoluautor jednoho z filmů, pracoval v National Film Theatre, kde je mohli uvést. Jednalo se o Andersonův dokument *O Dreamland* (1953) o zábavním parku v Kentu, Reiszův a Richardsonův dokument o londýnském jazzovém klubu *Momma Don't Allow* (1955) a Manzettiové *Together* (1966) o hluchém páru. Událost si díky manifestu získala popularitu a byl o ni zájem i v řadách diváků. Mladí režiséři ukazovali pohled na každodenní Británii, s důrazem na dělnické třídy britské společnosti a dělnické prostředí střední Anglie.

Celý příběh je ovšem staršího data, kdy Anderson a jeho kamarád z dětství Gavin Lambeth založili během studií na Oxfordu kritický časopis *The Sequence* (vyšlo 14 čísel během let 1947–1952), zde začal i přispívat rodák z Ostravy, později slavný režisér, Karel Reisz. Všichni později psali i do časopisu *Sight and Sound* a brzy se k nim připojil i Tony Richardson, další slavná postava britské nové vlny. Anderson s Reiszem ostře kritizovali dobovou britskou kinematografii, která byla určena jen vyšším třídám a nezobrazovala každodenní reálný život, jak jej levicově orientovaní autoři vnímali. Sami naopak hájili Hollywoodský žánrový film (Anderson zejména Johna Forda), evropské nové vlny a fenomén vérité.

Zmíněný cyklus Free Cinema se uskutečnil celkem šestkrát (1956–1959), přičemž přesně polovina původních představení byla z produkce této skupiny, druhá byla věnována francouzské a polské produkci nových vln. V březnu 1959 jej Anderson ukončuje a Free Cinema se paralelně začíná přeměňovat ve skutečnou novou vlnu, která v rychlém sledu natočí sadu celovečerních hraných filmů, ovlivní celou britskou kinematografií a zase zmizí ze scény. Prvním filmem z této řady je paradoxně *Pokoj nahoře* (1958, *Room on the Top*) Jacka Claytona, který si od celého hnutí držel v následujících letech odstup a točil vysoce stylizované filmy.

Celého hnutí filmového i literárního sociálního realismu 50. a 60. let v Británii vznikalo nezávisle na sobě a prolulo se náhle při setkání Johna Osborna s Tony Richardsonem. Film, který celé hnutí rozhněvaných mladých mužů pojmenoval, *Ohlédni se v hněvu* (1959, *Look Back in Anger*), natočil Tony Richardson podle divadelní hry Johna Osborna, která byla inscenována ještě pár let před zfilmováním samotným autorem.

Pokračování nastalo ihned v následujících letech ve čtyřech základních filmech autorů zaniklého Free Cinema, tedy: Reiszovo *V Sobotu večer, v neděli ráno* (1960, *Saturday Night, Sunday Morning*), jež je adaptací románu Alana Sillitoea, Richardsonovy další filmy – *Kapka medu* (1961, *A Taste of Honey*) podle divadelní hry Shelagha Delaneyho a *Osamělost přespolního běžce* (1962, *Loneliness of a Long Distance Runner*) podle knihy Alana Sillitoea, a nakonec nejpozději debutující ideolog hnutí Lindsay Anderson natočil *Ten sportovní život* (1963, *This Sporting Life!*) podle románu Davida Storeyho. Filmy představily v hlavních rolích i mladé a později značně slavné britské herce jako byl: Albert Finney, Tom Courtenay, Alan Bates či Richard Harris. Sociální realismus se stával módním a tzv. „kitchen sink drama“ (obsahující postavu rozlobeného mladého muže z dělnické třídy nejlépe na severu Anglie) si získávaly stále větší zájem diváků. Producent Joseph Janni vycítil příležitost a oslovil mladého televizního režiséra z BBC Johna Schlesingera, který natočil dokument *Konečná* (1961, *Terminus*) o londýnském nádraží Waterloo, za nějž získal Zlatého lva v Benátkách. Schlesinger v Janninové produkci natočil dle vzorce nové vlny *A Kind of Loving* (1962, *Takové milování*), který mu získal Zlatého medvěda v Berlíně a rok na to *Billyho lháře* (1963, *Billy Liar*) kitchen sink drama s již komediálními prvky, s Tomem Courtenayem v hlavní roli. K dalším tvůrcům nové vlny bývá řazen např. Bryan Forbes se svým debutem *Mluvití do větru* (1962, *Whistle Down the Wind*).

Již v roce 1964 se začíná mluvit o konci hnutí britské nové vlny. Britský film se v tomto záblesku několika let proslavil i v zámoří a britský filmový průmysl



tím pádem začíná přitahovat zájem slavných režisérů jako Polanski, Truffaut, Antonioni a nebo Kubrick, kteří odjíždějí do swingujícího Londýna a natáčejí zde jedny ze svých nejzajímavějších snímků. Objevuje se nová generace britských režisérů jako je Ken Russell, John Boorman, Nicholas Roeg nebo Peter Yates, preferujících spíše vizualitu a žánrovost, než společenskou výpověď a každodenní problémy. V britském průmyslu začínají vznikat série o Jamesi Bondovi, Richard Lester točí komedie s Beatles a vše se vrací do starých kolejí. Doba pro rozlobené mladé muže tím končí.

Zakladatel hnutí Tony Richardson jako první porušuje kodex realismu a natáčí adaptaci Henryho Fieldinga *Tom Jones* (1963) s Finneym v hlavní roli. Film je trhák a podnikavému Richardsonovi se otevírá možnost kariéry v zámoří, avšak i přes snahu a kvalitní filmy naráží na kontinuální kasovní neúspěchy. Rozvážnější Karel Reisz natáčí ještě pozdní film řazený k nové vlně *Morgan* (1966) a později se mu podaří natočit ještě několik kvalitních a oceňovaných filmů. Lindsay Anderson nabírá dech koncem 60. let s filmem *Kdyby... (1968, If...)* a pokračuje ve volné trilogii s hlavním hrdinou v podání Malcolma McDowell – *Šťastný to muž (1973, O Lucky Man)* a *Nemocnice Britannia* (1982, *Britannia Hospital*). Stále se drží poetiky nastolené v 60. letech, ale díky své zásadovosti natočí už jen jeden film. Kariéra Johna Schlesingera je ovšem šťastná a potvrzuje jeho statut záračného dítěte. Schlesinger se již nikdy nevrátil k neorealistickým tendencím, proslaví se *Půlnočním kovbojem* (1969, *Midnight Cowboy*) a celou dekádu 70. let slaví jeden úspěch za druhým. Avšak nepřežil přelom v politice Nového Hollywoodu konce 70. let, skončil v televizním průmyslu a v 90. letech točil thrillery na zakázku. Podobně dopadl i méně šťastný Jack Clayton.

Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež Zlín by tímto rád uvedl sedm z těch nejslavnějších filmů britské nové vlny vycházejících přímo i nepřímo z ideologie Free Cinema. Společnou mají zejména dobu vzniku na přelomu 50. a 60. let a literární předlohy autorů hnutí Mladých rozhněvaných mužů (angry young men).

Rudolf Schimera

Angry Young Men

Free Cinema and the British New Wave

*No film can be too personal.
The image speaks. Sound amplifies and comments.
Size is irrelevant. Perfection is not an aim.
An attitude means a style. A style means an attitude.*

Such was the wording of the first manifesto of the Free Cinema movement, summarized by its chief ideologist Lindsay Anderson in 1956 in The Soup Kitchen café at Charing Cross together with his colleague, the director Lorenza Mazzetti, who worked as a waitress there. It looked almost like



a scene from a British social film. On February 5 of the same year, this text was used to introduce three films by young directors (which Anderson pragmatically called Free Cinema just for this single occasion), who would not have been able to have their short films screened in cinemas. They used the opportunity that Karel Reisz, co-author of one of them, worked at the National Film Theatre, where they could show them. The three films were Anderson's documentary *O Dreamland* (1953) about an amusement park in Kent, Reisz' and Richardson's documentary about a London jazz club *Momma Don't Allow* (1955), and Manzetti's *Together* (1966) about a deaf couple. Thanks to the publication of the manifesto, the event became popular among viewers. Young directors provided a view of contemporary Britain, with emphasis on the working classes and working environment of Central Britain.

However, the whole story started a bit earlier, when Anderson and his childhood friend Gavin Lambeth founded a critical journal *The Sequence* during their studies at Oxford (its 14 issues were published between 1947 and 1952); one of its contributors was the Ostrava-born Karel Reisz, later a world-known director. They all also later wrote articles for the *Sight and Sound* magazine, and soon were joined by Tony Richardson, another famous personality of the British New Wave. Anderson and Reisz strongly criticized contemporary British cinema, which was focusing on higher classes and did not depict daily reality in a way left-wing oriented authors perceived it. On the other hand, they defended Hollywood genre films (Anderson especially liked John Ford), European new waves and the *verité* phenomenon.

The above-mentioned cycle Free Cinema was organized six times (1956–1959), with exactly half of the original shows being produced by the members of the group themselves, and the other half introduced French and Polish new wave productions. In 1959, Anderson put a stop to it and Free Cinema started turning into a real New Wave, quickly releasing a number of live-action feature films in a few years, making an impact on British cinema, and disappearing from the scene. Paradoxically, the first in the line of these works was *Room at the Top* (1958) by Jack Clayton, who kept a distance from the movement in the years that followed, making highly stylized films.

The movements of film and literary social realism in 1950s and 1960s Britain originated independently of each other and met during an encounter of John Osborn with Tony Richardson. The film, which gave name to the whole movement, *Look Back in Anger* (1959), directed by Tony Richardson, was based on a play by John Osborne, which was staged a few years before by the author himself.

The movement continued in the years that followed with four key films directed by the members of the former Free Cinema: Reisz' *Saturday Night, Sunday Morning* (1960), an adaptation of an Alan Sillitoe's novel, Richardson's *A Taste of Honey* (1961), based on a play by Shelagh Delaney and *Loneliness of a Long Distance Runner* (1962), based on a book by Alan Sillitoe, and finally from the debuting ideologist of the movement Lindsay Anderson the film *This Sporting Life!* (1963), based on a novel by David Storey. Young actors, who debuted in these films, and who later turned into big film stars, included Albert Finney, Tom Courtenay, Alan Bates or Richard Harris.

Social realism became a fashionable thing and the so-called „kitchen sink drama“ (featuring a character of an angry working-class young man from somewhere in the North of Britain) became more and more popular with viewers. The producer Joseph Janni smelled an opportunity and asked the young BBC TV director John Schlesinger, to shoot the documentary *Terminus* (1961) about Waterloo Station in London, for which he was awarded the Golden Lion in Venice. With Janni as the producer, Schlesinger then made the New Wave inspired *A Kind of Loving* (1962), for which he received the Golden Bear in Berlin, followed by *Billy Liar* (1963) a kitchen sink drama which already contained elements of comedy, starring Tom Courtenay. Bryan Forbes is also referred to as a New Wave director with his debut *Whistle Down the Wind* (1962).

By 1964, the British New Wave is said to have been dead. During the few years that preceded it, British film became famous even overseas and the British film industry started to attract famous directors of the likes of Polanski, Truffaut, Antonioni, or Kubrick, who left for swinging London to make some of their best films there. A new generation of British directors arrived with Ken Russell, John Boorman, Nicholas Roeg or Peter Yates, preferring the visual element and genre to social messages and everyday problems. The first James Bond films came to life, Richard Lester shot comedies with The Beatles and everything returned to their old tracks again. The times of the angry young men were over.

Tony Richardson, one of the founders of the movement, is the first to break the codex or realism with his adaptation of Henry Fielding's *Tom Jones* (1963) with Finney in the main role. The film is a blockbuster and the chance of a career overseas opens for the enterprising Richardson, but in spite of his efforts and quality films, his films are not commercially successful. The more deliberate Karel Reisz makes one more film considered to be New Wave, *Morgan* (1966), and later succeeds in making several acclaimed films. Lindsay Anderson gathered his breath in the late 1960s with *If...* (1968, *If...*), continuing a loose trilogy with Malcolm McDowell in the main roles – *O Lucky Man* (1973) and *Britannia Hospital* (1982). He stuck to the poetics defined in the 1960s and as a result of his strict sticking to rules he only made one more film. The career of John Schlesinger was a happier one, confirming his status of a miracle child. Schlesinger never returned to neorealist tendencies, he became famous for his *Midnight Cowboy* (1969) and was famous throughout the 1970s. However, he fell victim to the turn of in the policy of New Hollywood in the late 1970s, and ended up in the TV industry shooting made-to-order thrillers. The less lucky Jack Clayton has a similar fate.

The International Film Festival for Children and Youth would like to present seven of the most famous films of the British New Wave, based directly or indirectly on the Free Cinema ideology. Their common denominators are the time of their origin – the turn of the 1960s – and the fact that they were based on books by authors often referred to as Angry Young Men.

Rudolf Schimera



cinema

velký evropský filmový měsíčník





Billy Ihář

Billy Liar

Billy Liar



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA

Velká Británie / U.K., 1963, 94'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: John Schlesinger

Scénář / Screenplay: Willis Hall, Keith Waterhouse

Kamera / Director of Photography: Denys Coop

Hudba / Music: Richard Rodney Bennett

Střih / Edited by: Roger Cherrill

Produkce / Production: Vic Films Productions Ltd.

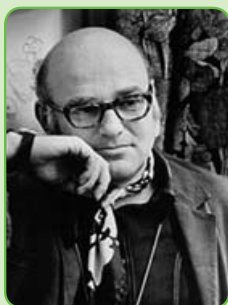
Kontakt / Contact: Hollywood Classics

Hrají / Cast: Tom Courtenay, Julie Christie, Wilfred Pickles,
Mona Washbourne, Finlay Currie, Ethel Griffies



● Billymu Fisherovi (Tom Courtenay) přezdívali jeho spolupracovníci pro jeho živou představivost Lhář Billy. V této filmové verzi divadelní hry Keitha Waterhouse a Willise Halla se zhmotňují některé z Billových více šokujících výmyslů. Billy se pravidelně pokouší unikat nudné dřině své práce v pohřebnictví vymyšlením neuvěřitelných dobrodružství, obvykle zahrnujících dobytí nějaké ženy. V jedné ze svých prvních rolí hraje Julie Christie jednu ze dvou skutečných dívek, které by si přály, kdyby Jimmy sestoupil zpět na zem a položil jim onu dlouho očekávanou otázku. Po uvedení tohoto filmu byl Lhář Billy uveden jako divadelní muzikál a později dostal podobu televizního seriálu.

● Billy Fisher is known to his blue-collar British mates as Billy Liar because of his vivid imagination. This film version of the Keith Waterhouse-Willis Hall stage play "visualizes" some of Billy's more outrageous fabrications. He periodically escapes the drudgery of his job at a funeral parlor by conjuring up impossible adventures, usually involving the conquest of women. In one of her first film roles, Julie Christie plays one of two "real" girls who wish that Billy would come down to earth and pop the question. Following this film adaptation, Billy Liar was transformed into a stage musical, and later resurfaced as a British TV series.



John Schlesinger

● John Schlesinger (1926–2003) vystudoval architekturu na Uppingham School. Začínal jako dokumentarista. První celovečerní filmy Takové milování (1926, A Kind of Loving) a Billy Ihář (1963, Billy Liar) byly oceněny Britskou akademií. V roce 1965 získal oskarovou nominaci za Miláčka (1965, Darling). Po adaptaci Hardyho románu Daleko od hlučícího davu (1967, Far From the Maddening Crowd) natočil Oskarového Půlnočního kovboje (1969, Midnight Cowboy), následovala např. Krvavá neděle (1971, Sunday Bloody Sunday), Maratónec (1976, Marathon Man), Amíci (1979, Yanks), Dravec a feták (1985, The Falcon and the Showman), Madame Sousatzka (1988) či Farma Cold Comfort (1995).

● John Schlesinger (1926–2003) graduated in Architecture at Uppington School. He made his start as a documentary filmmaker. His first two feature films, A Kind of Loving (1962) and Billy Liar (1963), both received critical praise from the British Academy. Darling (1965) won him his first Oscar nomination. Other films in his filmography are Far From the Maddening Crowd (1967), Oscar-winning Midnight Cowboy (1969), Sunday, Bloody Sunday, Marathon Man (1976), Yanks (1979), The Falcon and the Snowman, Madame Sousatzka (1988) and Cold Comfort Farm (1995).



Velká Británie / U.K., 1961, 100'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: **Tony Richardson**
Námět / Story: **Shelagh Delaney**
Scénář / Screenplay: **Shelagh Delaney, Tony Richardson**
Kamera / Director of Photography: **Walter Lassally**
Hudba / Music: **John Addison**
Střih / Edited by: **Antony Gibbs**
Produkce / Production: **Woodfall Film Productions**
Kontakt / Contact: **Hollywood Classics**
Hrají / Cast: **Dora Bryan, Rita Tushingham, Robert Stephens, Murray Melvin, Paul Danquah**

Kapka medu **A Taste of Honey** **A Taste of Honey**



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA



- Jo je dospívající dcera promiskuitní alkoholičky Helen. Obě tráví svůj čas bezcílným válením se v posteli. Když se Helen a její nový přítel Peter vydají společně na krátký výlet do přímořského městečka Blackpool, Jo se cítí osamocená a potuluje se v docích, kde se seznámí s černošským námořníkem Jimmym. Když se vrátí domů, zjistí, že se matka za Petera impulsivně provdala, a tak je nucena opustit společnou domácnost a hledat si vlastní bydlení. Najde si práci v prodejně obuvi, potkává prodavače Geoffreyho, citlivého homosexuála. Geoff i Jo jsou oba ztracené duše, začnou spolu bydlet a nacházejí jeden v druhém oporu. Jo ovšem brzy zjistí, že následkem krátké aférky s Jimmym přišla do jiného stavu.
- Jo is the teenage girl of Helen, a promiscuous alcoholic. Both spend their time aimlessly lying around in bed. When Helen and her new friend Peter set out on a short trip to the seaside town of Blackpool, Jo starts feeling lonely and wanders around the docks, where she meets the black seaman Jimmy. Upon her return home, Jo finds out that her mother has meanwhile impulsively married Peter, and so she is forced to leave her home and search for a new place to live. She gets a job at a shoe shop where she meets Geoffrey, a sensitive gay shop assistant. Geoff and Jo are both lost souls; they start living together and provide support to each other. However, Jo soon finds out that her short affair with Jimmy has led to pregnancy.

● Tony Richardson (1928–1991) se v 60. letech vypracoval z vedoucího univerzitní dramatické společnosti na vrchol britského filmového průmyslu. Jeho filmový debut – adaptace hry Johna Osborna *Ohlédni se v hněvu* (1958, *Look Back In Anger*) odstartoval novou vlnu v britském filmu. Jeho další snímky včetně *Osamělosti přespolního běžce* (1962, *The Loneliness of the Long Distance Runner*) a zvláště *Tom Jones* (1963) z něj udělaly v tehdejšímu kontextu výjimečného režiséra. Z dalších snímků připomeňme např. *Útok lehké kavalerie* (1968, *The Charge of the Light Brigade*), *Ned Kelly* (1969), *Joseph Andrews* (1977), *Hranice* (1982, *The Border*) a *Hotel New Hampshire* (1984).

● Tony Richardson (1928–1991) rose from head of the university's dramatic society to the pinnacle of the British film industry during the early 1960s. The John Osborne's play *Look Back in Anger* became Richardson's feature-film debut. His subsequent movies include *The Loneliness of the Long Distance Runner* (1962), *Tom Jones* (1963), *The Charge of the Light Brigade* (1968), *Ned Kelly* (1969), *Joseph Andrews* (1977), *The Border* (1982), and *Hotel New Hampshire* (1984).



Tony Richardson



Ohlédni se v hněvu

Look Back in Anger

Look Back in Anger



Velká Británie / U.K., 1958, 99'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Tony Richardson

Námět / Story: John Osborne

Scénář / Screenplay: John Osborne

Kamera / Director of Photography: Oswald Morris

Hudba / Music: John Addison

Střih / Edited by: Richard Best

Produkcce / Production: Woodfall Film Productions

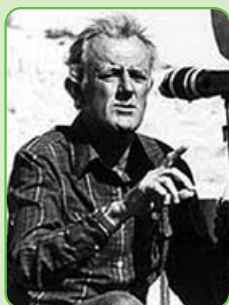
Kontakt / Contact: Hollywood Classics

Hrají / Cast: Richard Burton, Claire Bloom, Mary Ure, Edith Evans, Gary Raymond, Glen Byam Shaw, Phyllis Neilson-Terry, Donald Pleasence



● Archetypální britský rozhněvaný mladý muž Jimmy Porter je intelektuál dělnického původu, který nedokáže sehnat lepší práci než místo prodavače v obchodě s cukrovinkami. Kritizuje rozkastování společnosti na lepší a horší. Útočí především na své blízké, zejména na svou ženu. Jimmyho vztah s manželkou Alison tak osciluje mezi objetími a polibky v okamžicích, kdy je mu dobře, a slovními urážkami ve chvílích, kdy nemá den, což se stává velmi často. Konflikty vedou k manželské krizi a k odloučení, neboť nejlepší přítelkyně Alison poradí, aby svůj škodlivý manželský svazek opustila. Na konci však manželé k sobě nacházejí cestu.

● Archetypal British angry young man Jimmy Porter is a college-educated bloke who can't seem to get any better job than working in a candy store. Jimmy's relationship with his wife Alison alternates between hugs and kisses when he's feeling good and verbal abuse when he's down on himself, which is often. Alison's best friend Helena Charles advises Alison to escape her injurious marriage.



Tony Richardson

● Tony Richardson (1928–1991) se v 60. letech vypracoval z vedoucího univerzitní dramatické společnosti na vrchol britského filmového průmyslu. Jeho filmový debut – adaptace hry Johna Osborna Ohlédni se v hněvu (1958, Look Back in Anger) odstartoval novou vlnu v britském filmu. Jeho další snímky včetně Osamělosti přespolního běžce (1962, The Loneliness of the Long Distance Runner) a zvláště Tom Jones (1963) z něj udělaly v tehdejší kontextu výjimečného režiséra. Z dalších snímků připomeňme např. Útok lehké kavalerie (1968, The Charge of the Light Brigade), Ned Kelly (1969), Joseph Andrews (1977), Hranice (1982, The Border) a Hotel New Hampshire (1984).

● Tony Richardson (1928–1991) rose from head of the university's dramatic society to the pinnacle of the British film industry during the early 1960s. The John Osborne's play Look Back in Anger became Richardson's feature-film debut. His subsequent movies include The Loneliness of the Long Distance Runner (1962), Tom Jones (1963), The Charge of the Light Brigade (1968), Ned Kelly (1969), Joseph Andrews (1977), The Border (1982), and Hotel New Hampshire (1984).



Velká Británie / U.K., 1959, 118'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Jack Clayton
Námět / Story: John Braine
Scénář / Screenplay: Neil Paterson
Kamera / Director of Photography: Freddie Francis
Hudba / Music: Mario Nascimbene
Střih / Edited by: Ralph Kemplen
Produkce / Production: British Lion Films
Kontakt / Contact: Park Circus
Hrají / Cast: Laurence Harvey, Simone Signoret, Heather Sears,
Donald Wolfitt, Donald Houston, Ambrosine Phillpotts

Pokoj nahoře **Room at the Top** **Room at the Top**



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA



Milostné drama popisující lásku stárnoucí ženy k mladému muži vzniklo podle literární předlohy Johna Braineho. Mladý Joe Lampton (Laurence Harvey), ambiciózní muž profesí úředník, má snahu dostat se do nejvyšších sfér bohaté společnosti, jež si vytvořila společenské bariéry, které lidé z chudších poměrů mohou překonat jen těžce. Joe se seznámí s dcerou milionáře a ve vztahu k dívce spatřuje svou osudovou příležitost. Úspěšně se jí dvoří, ale její rodina takové známosti nepřeje, a proto pošlou mladičkou Susan Brownovou do Francie. Joeovu situaci zkomplikuje zcela náhodný vztah k vdané ženě (Simone Signoretová), která měla podobný osud jako on. Náhodná známost přeroste náhle do vášnivé lásky...

A romantic drama, describing a relationship of an elderly woman with a young man, based on a novel by John Braine. The young Joe Lampton (played by Laurence Harvey), an ambitious clerk, who has an ambition to reach the top levels of society, but has problems overcoming the social barriers that prevent people with poorer backgrounds from doing so. He meets the daughter of a millionaire whom he sees as his only chance to break through. He starts courting her, but her family are strictly against and send the young Susan Brown to France. Joe's situation is made even more complicated by his accidental relationship with a married woman (Simone Signoret), who had a similar fate, with whom he falls madly in love...

Jack Clayton (1921–1995) byl před druhou světovou válkou střiháčem ve společnosti London Films. Po válce pokračoval jako vedoucí výpravy a spoluproducent na filmech Alexandra Kordy. Jako režisér začínal Oskarovým krátkým filmem Svrchník na zakázku (1955, *The Bespoke Overcoat*). Pověst jednoho z předních představitelů filmařské generace mladých rozzlobených mužů si pak získal hned svým prvním celovečerním snímkem *Místo nahoře* (1958, *Room at the Top*). Natočil i umírněný psychologický horor *Nevinní* (1961, *The Innocents*) a břitké manželské *The Pumpkin Eater* (1964). Po gotickém hororů *Dům naší matky* (1967, *Our Mother's House*) přišel remake *Velkého Gatsbyho* (1974, *The Great Gatsby*).

Jack Clayton (1921–1995) an employee of London Films in his teens, British director Jack Clayton became a film editor in the years just prior to World War II. His first directorial assignment was *The Bespoke Overcoat* (1955). Other notable films are *Room at the Top* (1958), *The Innocents* (1961), the searing marital drama *The Pumpkin Eater* (1964), the Gothic thriller *Our Mother's House* (1967) and his remake of *The Great Gatsby* (1974).



Jack Clayton



Takové milování

A Kind of Loving

A Kind of Loving



Velká Británie / U.K., 1962, 107'
 Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: John Schlesinger

Námět / Story: Stan Barstow

Scénář / Screenplay: Willis Hall, Keith Waterhouse

Kamera / Director of Photography: Denys Coop

Hudba / Music: Ron Grainer

Střih / Edited by: Roger Cherrill

Produkce / Production: Vic Films Productions Ltd.

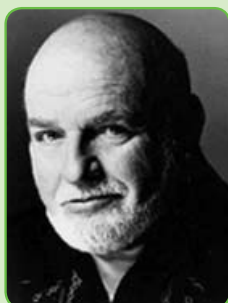
Kontakt / Contact: Tamasa Distribution

Hrají / Cast: Alan Bates, June Ritchie, Thora Hird, James Bolam, Bert Palmer, Leonard Rossiter, Gwen Nelson



● Zručně natočená romance se odehrává v anglickém městě Lancashire, kde Vic a Ingrid pracují ve stejné továrně. Vic je konstruktér, kterému jde jen o fyzický vztah se ženou podle své volby, zatímco Ingrid je písařka, hledající skutečnou lásku s mužem, který ji zajímá. Ve filmu plném zručně zvládnutých scén se Vic a Ingrid dávají dohromady, ale s následky, které ani jeden z nich nemohl předpovídat. Ingrid otěhotní a tato jediná neoddiskutovatelná skutečnost se stane zkouškou jejich vztahu více než cokoli jiného, co si dokázali představit.

● This well-wrought romance takes place in Lancashire, England in an industrial area where Vic and Ingrid work in the same factory. He is a draftsman who wants only a physical relationship with the woman of his choice, and she is a typist who wants true love with the man she is interested in. In carefully handled scenes throughout, Vic and Ingrid get together but with consequences neither could have foreseen. Ingrid becomes pregnant, and that one indisputable fact tests the mettle of their relationship more than anything else they could have imagined.



John Schlesinger

● John Schlesinger (1926–2003) vystudoval architekturu na Uppingham School. Začínal jako dokumentarista. První celovečerní filmy *Takové milování* (1926, *A Kind of Loving*) a *Billy lhář* (1963, *Billy Liar*) byly oceněny Britskou akademií. V roce 1965 získal oskarovou nominaci za *Miláčka* (1965, *Darling*). Po adaptaci Hardyho románu *Daleko od hlučícího davu* (1967, *Far From the Maddening Crowd*) natočil Oskarového *Půlnočního kovboje* (1969, *Midnight Cowboy*), následovala např. *Krvavá neděle* (1971, *Sunday Bloody Sunday*), *Maratónec* (1976, *Marathon Man*), *Amíci* (1979, *Yanks*), *Dravec a feták* (1985, *The Falcon and the Showman*), *Madame Sousatzka* (1988) či *Farma Cold Comfort* (1995).

● John Schlesinger (1926–2003) worked steadily in both Hollywood and Britain in films, television, and on the stage. His first two feature films, *A Kind of Loving* (1962) and *Billy Liar* (1963), both received critical praise from the British Academy. *Darling* (1965) won him his first Oscar nomination. Other films in his filmography are *Far From the Maddening Crowd* (1967), *Midnight Cowboy* (1969), *Sunday, Bloody Sunday*, *Marathon Man* (1976), *Yanks* (1979), *The Falcon and the Snowman*, *Madame Sousatzka* (1988) and *Cold Comfort Farm* (1995).



Velká Británie / U.K., 1963, 134'
Unknown / Unknown

Režie / Directed by: Lindsay Anderson
Námět / Story: David Storey
Scénář / Screenplay: David Storey
Kamera / Director of Photography: Denys Coop
Hudba / Music: Roberto Gerhard
Střih / Edited by: Peter Taylor
Produkce / Production: Independent Artists
Kontakt / Contact: Park Circus
Hrají / Cast: Richard Harris, Rachel Roberts, Alan Badel, William Hartnell, Colin Blakely

Ten sportovní život

This Sporting Life

This Sporting Life



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA



● Film je adaptací stejnojmenného románu David Storeyho z roku 1960. Frank je horník s atletickou postavou, jehož touhou je uspět jako profesionál na zeleném ragbyovém trávníku. Brzy se z něj stává jeden z nejbrutálnějších i nejarogantnějších hráčů a začínají se mu hromadit peníze. Zamiluje se do své bytné, paní Hammondové. Když mu žena konečně podlehne, jejich vztah se omezuje pouze na sex. Přestože ji Frank prakticky prosí, aby projevila city, paní Hammondová toho není schopna. Drsný a pochmurný příběh, obecně považovaný za jeden z nejlepších britských snímků, je nejen prvním celovečerním hraným filmem původně dokumentaristy Lindsay Andersona, ale také jedním z prvních filmů, které zvěstovaly příchod filmové generace rozněvaných mladých mužů.

● The film is an adaptation of David Storey's novel. Frank is an athletic coal miner who aspires to the greener pastures of professional rugby. Soon establishing himself as one of the most brutal and arrogant players in the business, Frank begins to amass a fortune. He also falls in love with his landlady, Mrs. Hammond. When she finally gives in, their relationship hinges on sex alone, as Frank practically begs Mrs. Hammond to give of herself emotionally and she remains incapable. Widely regarded as one of the finest British feature films ever produced, the gritty and bleak *This Sporting Life* not only marked former documentary filmmaker Lindsay Anderson's first feature, but became one of the harbingers of the Angry Young Man school of filmmaking.

● Lindsay Anderson (1923–1994) studoval anglickou literaturu v Oxfordu, kde v roce 1974 založil časopis *Sequence* věnující se filmové kritice. Koncem 50. let inicioval hnutí *Free Cinema*. Díky Karlu Reiszovi natočil svůj první hraný film *Ten sportovní život* (1963, *This Sporting Life*). V roce 1965 spolupracoval s kameramanem Miroslavem Ondříčkem na snímku *Bílý autobus* (1966, *The hite Bus*). V jeho nejslavnějším filmu *Kdyby... (1968, If...)* debutoval Malcolm McDowell, který se objevil i ve snímku *Šťastný to muž!* (1973, *O Lucky Man!*). Anderson po slibném nástupu natočil už jen dva celovečerní filmy – *Nemocnice Britannia* (1982, *Britannia Hospital*) a *Srpnové velryby* (1987, *The Whales of August*).

● Lindsay Anderson (1923–1994) studied at Oxford, where he founded the *Sequence* magazine in 1974, focusing on film criticism. In the late 1950s he was one of the founders of the *New Cinema* movement and thanks to Karel Reisz made his first feature *This Sporting Life* (1963). Other notable films are *White Bus* (1966), *If...* (1968), *O Lucky Man!* (1973), *Britannia Hospital* (1982) and *The Whales of August* (1987).



Lindsay Anderson



V sobotu večer, v neděli ráno

Saturday Night, Sunday Morning

Saturday Night, Sunday Morning



Velká Británie / U.K., 1961, 90'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Karel Reisz

Námět / Story: Alan Sillitoe

Scénář / Screenplay: Alan Sillitoe

Kamera / Director of Photography: Freddie Francis

Hudba / Music: Johnny Dankworth

Střih / Edited by: Seth Holt

Produkce / Production: Woodfall Film Productions

Kontakt / Contact: Hollywood Classics

Hrají / Cast: Albert Finney, Shirley Ann Field, Rachel Roberts, Hylda Baker, Norman Rossington



● Hlavním cílem Artura, příslušníka střední třídy, který dře v zaměstnání bez vyhlídek na povýšení, je přežít pracovní týden a poté strávit víkend pokud možno co největším řáděním, spojeným s konzumací co největšího množství alkoholu. Vzhledem k tomu, že Arthur žije pouze požitky, nedělá si zprvu těžkou hlavu z románu, který si začne s manželkou jednoho ze svých pracovních kolegů. Jeho snaha zajistit jí interupci v okamžiku, kdy s ním otěhotní, plyne nikoliv ze strachu o ni, ale z jeho vlastní sobeckosti: Proč by zrovna on měl mít na krku řvoucího pancharta? Navzdory svému pití a neutuchající touze uniknout nudnému každodennímu stereotypu je Arthur odsouzen k tomu, aby v tupé všední existenci pokračoval prostřednictvím sňatku se samolibou dívkou ze sousedství.

● A middle-class working stiff in a dead-end job, Arthur's principal goal in life is to survive the work week, then spend the weekend raising as much hell and drinking as much beer and other liquor as possible. Since pleasure is all that Arthur lives for, he thinks nothing of starting up an affair with the wife of one of his co-workers. His efforts to secure her an abortion when he gets her pregnant stem not out of concern for her but out of his own selfishness: why should he be tied down with a squalling brat? Despite his carousing and his ongoing desire to escape the dull routine of his weekday existence, Arthur is doomed to perpetuate that routine via his marriage to a complacent nice girl from his own neighbourhood.



Karel Reisz

● Karel Reisz (1926–2002), rodák z Ostravy, žil od 13 let ve Velké Británii, kde záhy vznikly jeho první krátké filmy. Napsal učebnici filmového střihu, byl kmenovým členem hnutí Free Cinema. V 60. letech natočil s Albertem Finneym v hlavní roli filmy V sobotu večer, v neděli ráno (1960, Saturday Evening and Sunday Morning) a Noc přichází (1964, The Night Is Coming) a s Davidem Warnerem snímek Morgan – případ zralý k léčení (1966, Morgan: A Suitable Case for Treatment). V 70. letech se přesunul do USA a natočil např. Hráče (1974, Gambler) s Jamesem Caanem, Psí vojáky (1978, Who'll Stop the Rain) s Nickem Noltem či Francouzovu milenkou (1981, The French Lieutenant's Woman) s Meryl Streepovou a Jeremym Ironsem.

● Karel Reisz (1926–2002) was born in Ostrava, Czech Republic. From the age of 13 he lived in Britain, where he soon started making his first films. He wrote a manual on film editing, he was a founding member of the Free Cinema, in the '60s he made Saturday Evening Sunday Morning (1960), The Night Is Coming (1964) with Albert Finney and Morgan – A Suitable Case for Treatment (1966) with David Warner. In the 1970s he moved to the USA and shot The Gambler (1974) with James Caan, Who'll Stop the Rain (1978) with Nick Nolte and The French Lieutenant's Woman (1981) with Meryl Streep and Jeremy Irons.



David Lean

(25. března 1908, Croydon, Surrey – 16. dubna 1991, Londýn)

Pokud se některému z britských režisérů podařilo úspěšně se prosadit za oceánem a přesto zůstat stále britským, byl to David Lean.

Lean prošel filmovou branží od píky – začínal ve 20. letech jako poslíček, později byl klapka, ve 30. letech pracoval jako střihač týdněnků, později se etabloval jako střihač hraných filmů, kterých měl do roku 1942 na kontě kolem dvou tuctů – zmiňme např. válečné filmy slavné dvojice Powell & Pressburger 49. rovnoběžka (1941, 49th Parallel) a Jeden z naší letky chybí (1942, One of Our Aircraft is Missing). Řemeslo střihače bylo pro celou Leanovu kariéru více než fundamentem.

První spolu-režijní příležitost dostal u filmu Major Barbara (1941) od producenta Gabriela Pascala, s nímž jako střihač spolupracoval také na filmu Pygmalion (1938). Oba jsou adaptacemi her G. B. Shawa.

Ovšem první skutečnou režijní příležitost získal David Lean až od tehdy slavného dramatika Noëla Cowarda, jehož svolení a autorskou licenci zúročil ve čtyřech filmech, které Lean natočil v první polovině 40. let. Prvním z nich je válečné drama na bitevní lodi Moře, náš osud (1942, In Which We Serve), dalšími rodinná meziválečná kronika Ten pozeňnaný rod (1944, This Happy Breed), duchařská komedie Rozmarný duch (1944, Blithe Spirit) a milostné drama o nenaplněné lásce Pouto nejsilnější (1946, Brief Encounter).

Pak se Lean pustil do dvou Dickensovských adaptací, Nadějně vyhlídky (1946, Great Expectations) a Oliver Twist (1948). Obě přinesly divácký i kritický ohlas a Lean opouští post Cowardova dovního režiséra. V těchto filmech debutuje mimo jiné herec Alec Guinness, jehož ztvárnění Žida Fagina v Oliveru Twistovi vyvolá bouře a obvinění z antisemitismu.

Leanovo období do konce 50. let, než natočí pro svou kariéru přelomový Most přes řeku Kwai, vyplnilo ještě dalších pět filmů, z nichž některé vykazují známky přerodu z režiséra komorních dramát na režiséra epických filmů. Jedná se o filmy: Vášniví přátelé (1949, The Passionate Friends), melodrama, s podobným tématem nenaplněné lásky jako v Poutu nejsilnějším, v něm jde o soudní případ ženy obžalované z otrávení manžela Madeleine (1949), film o letci snažícím se překročit rychlost zvuku Za hranicí zvuku (1952, The Sound Barrier), komedii Hobsonova volba (1954, Hobson's Choice) o otci, který se musí vyrovnat dceři, jež mu začne konkurovat v obchodu a nakonec první barevný film Letní opojení (1955, Summertime) s Catherine Hepburnovou, jež se nešťastně zamiluje na dovolené v Benátkách. Napříč těmito filmy, alespoň v rámci dělení Leanovy filmografie na „civilní“ a „epickou“ linii, se začíná lámat kariéra již 50 letého muže, jež se stane učebnicovým klasikem světové kinematografie.

V roce 1957 získal David Lean Oscara za režii vězeňského dramatu Mostu přes řeku Kwai (1957, Bridge Over River Kwai), filmu který spojuje jeho tendenci ztvárňovat obyčejná lidská dramata vyjádřená zejména dialogem a dostatek financí amerického studia Columbia, který všemu dodá háv velkofilmu. Lean v 60. letech pokračoval v tomto duchu dvěma opulentními, více než tříhodinovými, literárními adaptacemi – Lawrence z Arábie (1962, Lawrence of Arabia) a Doktor Živago (1965, Doctor Zhivago) – v produkci amerických studií, které se stanou blockbustery a později klasikami filmové tvorby a finančními zdroji, které Leanovi zajistí finanční svobodu až do konce jeho dní.

David Lean natočil ještě Ryanovu dceru (1970, Ryan's Daughter), která si zachovává vizuální styl i rozpočet předchozích filmů, je však komorním milostným příběhem mladé dívky. Film neměl úspěch a zhrzený Lean se na celých 14 let stáhl do ústraní a usiluje o získání režie adaptace Vzpoury na lodi Bounty.

Avšak nebyl by to Lean, kdyby se i po tak dlouhé době nevrátil ve velkém stylu – s adaptací látky koloniálního románu E. M. Forstera Cesta do Indie (1984, Passage to India).

Lean dostává šlechtický titul a země na rozedmu plic sedm let nato.

Leanovy velkofilmy byly britskou odpovědí Hollywoodu a staly se modelem pro režiséry jako Američana James Ivoryho (Pokoj s vyhlídkou/Room With a View, Rodinné sídlo/Howard's End, Soumrak dne/The Remains of the Day), Britu Anthony Minghellyovou (Anglický pacient/The English Patient, Talentovaný pan Ripley/The Talented Mr. Ripley, Návrat do Cold Mountain/Cold Mountain), ale i Stevena Spielberga (Purpurová barva/The Color Purple, V říši slunce/Empire of the Sun), či vlnu britských velkofilmů 80. a 90. let např. v režii Richarda Attenborougha (Gándhí, Chaplin, Krajina stínů/Shadowlands), Hughu Hudsona (Ohnivě vozy/Chariots of Fire, Tarzan, Revoluce/Revolution) nebo Rolanda Joffé (Vražedná pole/The Killing Fields, Misie/The Mission, Město radosti/City of Joy).

Ke stému výročí Leanova narození se Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež Zlín rozhodl uvést v rámci Dnů britské kinematografie obě Dickensovské adaptace – Nadějně vyhlídky a Olivera Twista.

David Lean

(March 25, 1908, Croydon, Surrey – April 16, 1991, London)

If we were to name a British director who became successful across the ocean while remaining British, the name would definitely be David Lean.

Lean started his cinema career from scratch – he started in the 1920s as a runner and later as a clapper boy, in the 1930s as a newsreel editor and later he established himself as an editor of live-action films, working on more than 20 titles before 1942 (let us mention at least Powell & Pressburger's war films *49th Parallel* (1941) and *One of Our Aircraft is Missing* (1942). The editor's trade was of great importance for his future career.

His first co-directing job was on *Major Barbara* (1941), produced by Gabriel Pascal, with whom he collaborated as editor on *Pygmalion* (1938), also an adaptation of G. B. Shaw's plays. But he received the first true directing job thanks to the then famous playwright Noël Coward, whose permission and authorial licence he utilized in four films Lean made in the first half of the 1940s.

The first of them was the war drama *In Which We Serve* (1942), set on a battleship, followed by the family chronicle *This Happy Breed* (1944), set between the wars, the ghost comedy *Blithe Spirit* (1944), and the love drama about an unfulfilled love *Brief Encounter* (1946). They were followed by two Dickens adaptations, in which Lean left the post of Coward's court director; both *Great Expectations* (1946) and *Oliver Twist* (1948) brought Lean viewers' and critics' acclaim. The actor Alec Guinness, the rendition of the Jew Fagin in *Oliver Twist* set off protests and caused Lean to be accused of anti-Semitism, debuted in these two films.

Lean's next period, lasting until the end of the late 1950s, when he directed the key film of his career, *Bridge Over River Kwai*, included another five films; some of them provide signs of his transformation from a director of intimate dramas into a director of epic films. They include *The Passionate Friends* (1949), a melodrama with a theme of unfulfilled love, similar to that of *Brief Encounter*, *Madeleine* (1949), a reconstruction of a court trial of a woman accused of poisoning her husband, *The Sound Barrier* (1952), a film about a pilot trying to break the sound barrier, *Hobson's Choice* (1954), a comedy about a father who must cope with the fact that his daughters try to compete with him in business, and finally *Summertime* (1955), his first film shot in colour and featuring Catherine Hepburn, who falls in love unhappily during a holiday in Venice. Across these films, at least within the division of Lean's filmography on the „civil“ and „epic“ lines, the career of the then 50-year-old director starts to break, who thanks to this became the textbook classic of world cinema.

In 1957, Lean was awarded the Oscar for directing the war drama *Bridge Over River Kwai*, a film mixing his tendency to depict common human drama using mainly the dialogue with sufficient funding provided by Columbia, which wrapped everything up in an epic way. Lean continued in this manner in the 1960s with two opulent literary adaptations, both lasting more than three hours – *Lawrence of Arabia* (1962) and *Doctor Zhivago* (1965), blockbusters produced by American studios, which later became classics, securing Lean's financial freedom until the end of his days. In 1970, Lean directed *Ryan's Daughter*, which preserved the visual style and budget of his previous films, but was in fact an intimate love story of a young girl. However, the film was a fiasco and the disappointed Lean withdrew from the scene for fourteen years, during which he unsuccessfully attempted to become the director of *The Bounty Mutiny*. But it would not have been Lean if he did not return in big style with an adaptation of E. M. Foster's colonial novel *Passage to India* (1984). Lean was granted peerage and died of emphysema seven years later.

Lean's epic film became the British answer to Hollywood and became models for directors like the American James Ivory (*Room With a View*, *Howard's End*, *The Remains of the Day*), the British director Anthony Minghella (*The English Patient*, *The Talented Mr. Ripley*, *Cold Mountain*), as well as Steven Spielberg (*The Color Purple*, *Empire of the Sun*), or for the wave of British epic filmmakers from the 1980s and 1990s, represented by Richard Attenborough (*Ghandi*, *Chaplin*, *Shadowlands*), Hugh Hudson (*Chariots of Fire*, *Tarzan*, *Revolution*), or Roland Joffé (*The Killing Fields*, *The Mission*, *City of Joy*).

Commemorating the 100th anniversary of David Lean's birthday, the organizers of the IFFCY in Zlín have decided to screen both Dickensian adaptations – *Great Expectations* and *Oliver Twist* – as part of the programme of the Days of British Cinema.



Nadějné vyhlídky

Great Expectations

Great Expectations



Velká Británie / U.K., 1946, 118'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: David Lean

Námět / Story: Charles Dickens

Scénář / Screenplay: David Lean, Ronald Neame, Anthony Havelock-Allan, Cecil McGivern, Kay Walsh

Kamera / Director of Photography: Guy Green

Hudba / Music: Walter Goehr

Střih / Edited by: Jack Harris

Produkce / Production: Cineguild

Kontakt / Contact: Park Circus

Hrají / Cast: John Mills, Valerie Hobson, Finlay Currie, Francis L. Sullivan, Alec Guinness, Jean Simmons



● Nadějné vyhlídky jsou příběhem mladého Pipa, chlapce ze skromných poměrů, jehož výchovu v gentlemana financuje tajemný dobrodinec. Pip se v jeho průběhu zamiluje do nestalé Estrelly, spřátelí se s vesele nonšalantním Herbertem Pocketem, absolvuje památná setkání s uprchlým vězňem Magwitchem a se šílenou zámožnou vdovou Havishamovou. A téměř (ale nikoliv zcela) zapomene na svůj skrovný původ jako adoptivní syn laskavého kováře Joe Gargeryho. Cenami ověčený režisér David Lean využil filmového potenciálu klasického románu Charles Dickense z roku 1861 tak zručně, že výsledek jeho snažení bývá považován jednak za jednu z nejlepších filmových adaptací literárního díla, jednak za jeden z nejlepších britských filmů všech dob.

● Great Expectations is the story of young Pip, a lad of humble means whose training as a gentleman is bankrolled by a mysterious benefactor. Along the way, Pip falls in love with the fickle Estrella, befriends the cheerfully insouciant Herbert Pocket, has memorable encounters with the escaped convict Magwitch and the lunatic dowager Miss Havisham, and almost (but not quite) forgets his modest origins as the foster son of kind-hearted blacksmith Joe Gargery. Acclaimed British director David Lean realizes the cinematic potential of Charles Dickens' classic 1861 novel, and the result is considered by many to be one of the finest literary adaptations ever made as well as one of the greatest British films of all time.



Velká Británie / U.K., 1948, 116'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: David Lean

Námět / Story: Charles Dickens

Scénář / Screenplay: David Lean, Stanley Haynes

Kamera / Director of Photography: Guy Green

Hudba / Music: Arnold Bax

Střih / Edited by: Jack Harris

Produkce / Production: Cineguild, Independent Producers

Kontakt / Contact: Park Circus

Hrají / Cast: John Howard Davies, Alec Guinness, Robert Newton, Kay Walsh, Francis L. Sullivan

Oliver Twist **Oliver Twist** **Oliver Twist**



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA



● Film začíná okamžikem, kdy je malý Oliver svou svobodnou matkou jako nemluvně zanechán na prahu chudobince. Vzhledem k tomu, že pro zlomyslného ředitele sirotčince představuje nepříjemnou přítěž, je Oliver prodán do učení jako učeň u majitele pohřebního ústavu. Uprchne a připojí se ke bandě zlodějských pouličních darebáčků, vedené mistrovským kapsářem Faginem. Olivera před tímto životem zachrání laskavá paní Brownlowová, Fagin jej ovšem s pomocí zlého Billa Sikesa násilím unese. Sikesova přítelkyně Nancy Olivera navrátí zpět do domu paní Brownlowové, což má tragické následky; nakonec nicméně vše dobře skončí. Oliver Twist byl natočen v Anglii v roce 1948, ale v Americe byl uveden až o tři roky později, kvůli údajně antisemitskému zpodobnění obojakého Fagina. Dokonce i ve své současné cenzurované podobě je Oliver Twist jednou z nejlépe natočených adaptací Dickensova románu.

● The film begins with baby Oliver left on the doorstep of an orphanage / workhouse by his unwed mother. Proving a difficult charge to the wicked orphanage official, Oliver is sold into a job as an undertaker's apprentice. He runs away and joins a gang of larcenous street urchins, led by master pickpocket Fagin. Oliver is rescued from this life by the kindly Mr. Brownlow; but, with the complicity of evil Bill Sikes, Fagin abducts Oliver. Sikes' girl friend Nancy restores Oliver to Brownlow, leading to tragic consequences before an ultimately happy ending. Oliver Twist was filmed in England in 1948, but its American release was held up for three years due to the allegedly anti-Semitic portrayal of the duplicitous Fagin. Even in its currently censored form, Oliver Twist is one the best-ever film versions of a Dickens novel.



Aardman Studios: Wallace & Gromit a ti ostatní

V dnešní době počítačové animace je jen málo zástupců klasické animace. Vedle filmů japonského Hayao Miyazakiho a některých snímků Tima Burtona je třeba zmínit především zástupce z Britských ostrovů – Aardman Studios.

Studio známé především svou animací s plastelínou a kreslenou animací bylo založeno v Bristolu v roce 1976 spolužáky ze střední školy Petrem Lordem a Davidem Sproxtodem, kteří si tak chtěli splnit sen o výrobě vlastních animovaných filmů. Prvním velkým úspěchem byla postava Morpha.

V roce 1985 se ke jmenovaným přidal Nick Park, který svým krátkým filmem Pohodlíčko (1989, Creature Comforts) vyhrál pro Aardmany prvního Oscara. Kromě příběhů slavných plastelínových postavíček Wallace a Gromita vytvořilo studio neméně populární krátké filmy. Jmenujme například seriál Pig a Pog (režie Peter Peake), jehož jednotlivé epizody zprvu vypadají jako typické vzdělávací programy pro nejmenší, ale posléze se mění v černé minikomédie. Že kreslená Dobrodružství Velkého Jeffa (The Adventures of Big Jeff) nejsou vhodná pro děti, je patrné hned z prvního titulu seriálu: „Upozornění. Tento film vás může urazit.“ V roce 2005 studio Aardman uvedlo tuto sérii o nahém Australanovi na kolečkových bruslích jako animaci do mobilních telefonů.

10. října 2005 se v jednom z aardmanských skladů rozpoutal požár a zničil všechny modely, rekvizity a kulisy, které za třicet let autoři vytvořili. Naštěstí byly jejich filmy uloženy v jiné budově.

Nick Park (1958) byl animací fascinován již od dětství. Se zakladateli studia Aardman se seznámil na National Film and Television School (při příležitosti uspořádání jejich přednášky) a svůj absolventský film dokončil právě v jejich studiu. Snímek se jmenoval se Cesta na Měsíc (1989, A Grand Day Out with Wallace and Gromit), a právě zde se poprvé objevili nejznámější hrdinové nejen studia, ale i současné britské animace. Amatérský vynálezce a milovník sýrů Wallace a jeho věrný, shovívavý a inteligentní pes Gromit se dočkali dalších pokračování v podobě dvou krátkých filmů Nesprávné kalhoty (1993, The Wrong Trousers) a O chloupek (1995, Close Shave), které byly oceněny cenami Americké akademie. Svého prvního Oscara si Nick Park odnesl za pětiminutovou animovanou anketu – vox populi Pohodlíčko (1989, Creature Comforts), ve které vložil do tlam a zobáků zvířat v zoologické zahradě stížnosti britských občanů na soudobou úroveň jejich bydlení.

V roce 2003 Park na zmíněný nápad navázal a vznikl třináctidílný seriál Mezi námi zvířata (Creature Comforts) režirovaný Richardem Golezowskim. Zvířata zpovídána neviděným reportérem řeší různé otázky života. Opět zde byly použity autentické zvukové záznamy (epizody Cirkus, Němé tváře u veterináře, Pracující zvířata, Moře, Na zahradě, Na pláži). V roce 2005 vznikla druhá série.

V roce 2000 se Nick Park s Peterem Lordem představili celovečerní animovanou komedií Slepíčí úlet (Chicken Run), která nezapírá zdroj inspirace ve slavném velkofilmu Velký útěk. Jejimi hrdiny ovšem nejsou zajatí spojenečtí vojáci, ale zdánlivě prostoduché slepice a kohout.

K postavíčkám Wallace a Gromita se Park vrátil v roce 2005 v celovečerním „hororu“ Wallace a Gromit: Prokletí králíkodlaka (Wallace & Gromit: The Curse of the Were-Rabbit), za něj společně se Stevem Boxem získal dalšího Oscara.

Než se režisér pustil do nových dobrodružství svých dvou hrdinů v krátkém filmu Wallace and Gromit in 'A Matter of Loaf and Death' (plánovaná premiéra v prosinci 2008), dal v sérii sedmiminutových příběhů samostatný prostor ovečce Shaun (známé z filmu O chloupek).

Aardman Studios: Wallace & Gromit and the Others

In the times of computer animation, there are only a few representatives of classic animation left. Apart from the films of the Japanese director Hayao Miyazaki and some of the films by Tim Burton, a representative of British Isles deserves to be mentioned – Aardman Studios.

The studio, known especially for its plasticine animations, was founded in Bristol in 1976 by two secondary school schoolmates, Peter Lord and David Sproxton, who wanted their dream of making their own animated films to come true. Their first big success was the character of Morph.

In 1985, they were joined by Nick Park, who won the first Oscar for Aardman in 1989 with Creature Comforts. Apart from the stories of the famous plasticine characters of Wallace and Gromit, the studio created equally popular shorts. Let us name at least the Pig and Pog series (directed by Peter Peake), in which what seems like a typical educational programme for the smallest children soon turns into a black mini-comedy. The fact that episodes of The Adventures of Big Jeff are not suitable for children is clear from a warning contained at the beginning of each of them, stating that some people might be offended by what they are about to see. In 2005, Aardman launched this series about a naked Australian on in-line skates as an animation for mobile phones.

On October 10, 2005, a fire broke out at one of Aardman's store rooms, destroying all models, props and set pieces created by Aardman authors during the previous thirty years. Their films were fortunately stored in another building.

Nick Park (1958) was fascinated by animation from early childhood. He met the founders of Aardman Studios during their lecture at the National Film and Television School and finished his graduation film at their studios. The film, called A Grand Day Out with Wallace and Gromit (1989), featured for the first time the best-known heroes of not only this studio, but probably the best-known characters of contemporary British animation. The amateur inventor and cheese-loving Wallace and his loyal, indulgent and intelligent dog Gromit experienced further adventures in the shorts The Wrong Trousers (1993) and A Close Shave (1995), which both received Academy Awards. Nick Park received his first Oscar for a five-minute animated survey – vox populi Creature Comforts (1989), using animals from a zoo to express the opinions of the British on their standard of living.

In 2003, Park built up on the success of the original idea, creating a 13-episode series Creature Comforts, directed by Richard Golezowski. Animals, questioned by an off-camera interviewer, express their opinions on various aspects of life. Again, authentic sound recordings were used (episodes Circus, Pets at the Vets, Working Animals, The Sea, The Garden, The Beach...). A second season followed in 2005.

In 2000, Nick Park and Peter Lord introduced the feature animated comedy Chicken Run, clearly inspired by the famous drama The Great Escape. Its heroes, however, are not allied POWs, but seemingly simple-minded chickens and a cock.

In 2005, Nick Park returned to the characters of Wallace and Gromit in the feature "horror" Wallace & Gromit: The Curse of the Were-Rabbit, for which he, together with Steve Box, received another Academy Award.

Before starting to work on a new adventure of his two heroes in the short Wallace and Gromit in A Matter of Loaf and Death, with a planned release in December 2008, he made a series of 7-minute shorts featuring the popular sheep Shaun, which first appeared from Close Shave.





Velká Británie / U.K., 1991, 6'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Peter Lord

Adam
Adam



● Ruka Boží vytvoří z hlíny Adama a za domov mu vybere malou a opuštěnou planetu. Cokoliv, co Adam dělá – nejprve nedokáže vstát, poté štěká jako pes a následně usne – vyžaduje Boží zásah. Když Adam zjistí, jak malá Země je, jak málo se na ní dá dělat a že Bůh mu nehodlá dovolit ji opustit, začne se cítit sklíčeně a opuštěně. Bůh jej proto poprosí o několik minut času na vytvoření společníka. Adam je potěšen, nasadí si motýlka, vypláchne ústa a přichystá si kytičky květin. Má ovšem Bůh na mysli totéž, co Adam?

● The hand of God fashions Adam out of the clay of Earth and places him on a small and empty planet. Each of Adam's actions – at first he can't stand up, then he barks like a dog, then he sleeps – requires God's intervention. After Adam discovers how small the planet is, how little there is to do, and God's unwillingness to let him leave the Earth, he is depressed, lonely and disconsolate. So God asks Adam's patience for a few minutes while He fashions a companion for Adam. Adam is delighted: he dons a bow tie, uses mouthwash, and finds a bouquet of flowers. Is God thinking what Adam is thinking?

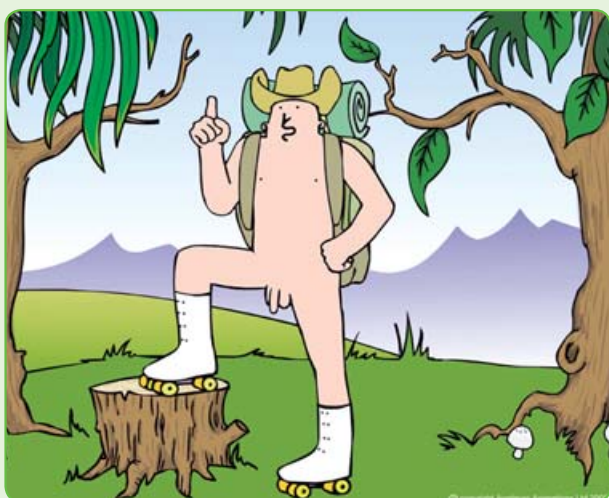
THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Velká Británie / U.K., 2005, 2'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Tom Parkinson

Dobrodružství Velkého Jeffa – Abeceda přežití v buši

**The Adventures of Big Jeff
– The Bushcraft Alphabet**



● Dobrodružství Velkého Jeffa (The Adventures of Big Jeff) je nový roztomile pitomý seriál sledující eskapády australského jezdce na kolečkových bruslích, nudisty, a jeho partáků (surrealistické směsice trpaslíků, deviantů a vnitrozemských zvířat). Jeff je pivní násoska „bunyip-milking“ s nevmáchanou pusou, surrealista s oblibou objímající stromy, kříženec mezi průvodcem australskou divočinou a Hieronymem Boschem. Přestože Jeffa jeho úžasně neschopný doprovod neustále svádí k nepravostem a jeho svět je stejně nedokonalý a neslušný jako on sám, je to svět plný slunce, barev a přioopilého australského optimismu. V druhém díle, nazvaném Didgeridoo, se k Jeffovi připojí jeho přítel aboridžinec Dave, aby společně předvedli, jak skvěle se mohou pobavit dva nazí muži hrou na didgeridoo – tradiční hudební nástroj australských domorodců.

● The Adventures of Big Jeff is a bloody magical new series following the escapades of a roller-skating Australian nudist, and his chums (a surreal mix of midgets, deviants and outback animals). Jeff is a beer-swilling, bunyip-milking, foul-mouthed, tree-hugging surrealist, a cross between Bush Tucker Man and Hieronymus Bosch!!! Hindered and abetted by his wonderfully inadequate entourage, Jeff's world is as flawed as it is obscene, yet it is a world full of sunshine, colour and drunken Aussie optimism. Episode 2 Didgeridoo introduces us to Jeff's Aboriginal mate Dave, and illustrates in psychedelic technicolour, the fun that two naked men can have blowing a long hard instrument!

THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 



Fialovej a Hnědej

Purple and Brown

Velká Británie / U.K., 2006, 1'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Richard Webber

● Fialovej a Hnědej s očekáváním sledují racky, nechají se unést pořádným zíváním a pouštějí se do zpěvu s dosti výbušnými následky.

● Purple and Brown watch seagulls expectantly, get carried away with some serious yawning and have a go at singing with explosive consequences.



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Morphovy příběhy

The Morph Files

Velká Británie / U.K., 1995, 1'
Barevný / Color

Režie / Directed by: David Sproxton, Peter Lord

● Morph, úplně první postavička vzešlá ze studia Aardman a dodnes jedna z nejpobulárnějších, je roztomilý malý plastelínový rošťák, který se může dle libosti proměnit v cokoliv. Jeho nápaditá dobrodružství, která zažívá se svým nejlepším přítelem Chasem, baví diváky již více než třicet let.

● Aardman's first-ever character, and still one of its most popular, Morph is a loveable little plasticine rascal who can change his shape into anything he wants to be. His imaginative table-top adventures with his best buddy Chas have delighted audiences for over 30 years.



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 



Velká Británie / U.K., 1993, 30'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Nick Park



Nesprávné kalhoty

Wallace & Gromit in The Wrong Trousers

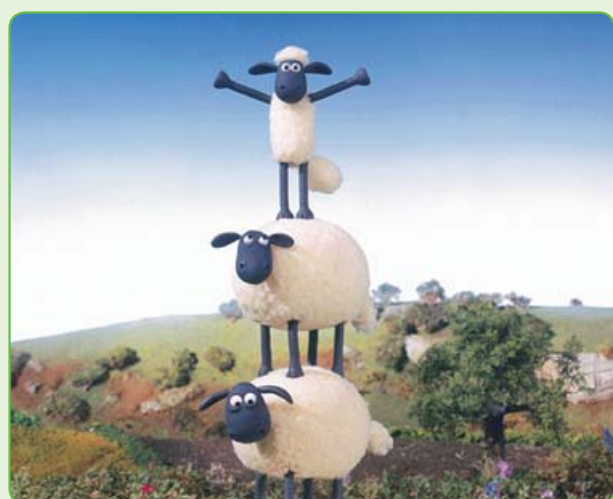
● Film je další dávkou animovaných kouzel z dílny Nicka Parka a studia Aardman Animations, Oskarem ověřených tvůrců seriálu Creature Comforts (Pohodlíčko). V Nesprávných kalhotách se opět setkávají Wallace a Gromit v dobrodružství zaplněném objevy a vynálezy. Tempo vyprávění připomíná jízdu na horské dráze. V příběhu, který získal Oscara, vystrnadí psa Gromita z jeho pokoje nový nájemník, který je ve skutečnosti nemilosrdným zločincem. Tučňák plánuje loupež a k vyzvednutí lupu chce zneužít Wallace a jeho mechanické dálkově ovládané kalhoty. Gromit ovšem tučňáka prokoukne a přichází na pomoc. Podlý tučňák a automatické technokalhoty jsou katalyzátory komediálního thrilleru, ve kterém plastelinová hrdinová zažívají jedno ze svých nejdivočejších dobrodružství.

● The Wrong Trousers reunites Wallace & Gromit, the much loved stars of Nick's Oscar-nominated A Grand Day Out in a raucous roller coaster ride of discovery and invention. A villainous penguin and a pair of automated techno-trousers are the catalysts for a hilarious comedy thriller as our plasticine heroes are plunged into one of their wildest adventures. In this Oscar winning story, Gromit (a dog) finds himself being pushed out of his room and home by a new lodger who is actually a ruthless criminal (and a small penguin). The penguin is planning a robbery and needs to use Wallace and his mechanical remote controlled trousers to pull off the raid. However, Gromit is wise to the penguin and comes to the rescue.



Velká Británie / U.K., 2007, 7'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Christopher Sadler



Ovečka Shaun: Kopaná

Shaun the Sheep: Off The Baa

● Ovečka Shaun, jedna z nejoblíbenějších postavíček filmů studia Aardman, se vrací ve svém vlastním seriálu. Na zapadlé venkovské farmě žijí mírumilovně Shaun a její stádo, které bystrým okem hlídá ovčácký pes Bitzer. Nebo se o to alespoň pokouší, protože Shaun se neustále ocitá v situacích, které klid ani vzdáleně nepřipomínají. Hlávka zelí, která se přikutálela na pole, se může stát fotbalovým míčem v zápase mezi stádem a neposlušnými prasátky ze sousedního pole.

● Set on a remote rural farm, Shaun and his fellow sheep live a peaceful life under the watchful eye of their sheepdog Bitzer. But with Shaun around things are never that peaceful. Thanks to Shaun's mischievous nature, a cabbage bouncing into the field can become the cue for a soccer match between the flock and the Naughty Pigs in the next field. Or the prospect of a sheep dip on a bitterly cold day can lead to a commando raid to get some hot water from the Farmer's bathroom. This 40 x 7 minute series provides classic silent comedy in the inimitable Aardman stop-motion tradition, and introduces a whole cast of new characters including baby lamb Timmy, Shirley the big fat sheep and, of course, the dim-witted Farmer who never notices what Shaun and his crew really get up to.





Pib a Pog Pib and Pog

Velká Británie / U.K., 1994, 7'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Peter Peake

● Nejnovější film Oscary vyznamenaného studia Aardman opět využívá modelované animace. Je vtipnou napodobeninou klasických programů pro děti. Pig a Pog dávají zcela nový rozměr neplechám a jejich bezruké šprýmy jsou ještě víc šokující.

● The latest model animation production from Oscar winning studio Aardman Animations is a witty pastiche of classic children's programmes. Pig and Pog bring a whole new meaning to mischief as their harmless pranks become ever more outrageous.



Pohodlíčko Creature Comforts

Velká Británie / U.K., 1989, 5'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Nick Park

● Série rozhovorů se zvířaty v jedné anglické zoologické zahradě. Redaktorka se vyptává zvířat, jak se jim líbí prostředí, ve kterém bydlí, co je dobré a co špatné a po čem z jejich původního domova se jim stýská. Mezi zpovídanými je rodinka polárních medvědů – nejmladšímu z nich se v zoo líbí, velká brazilská kočkovitá šelma, které se stýská po prostorné a teplé Amazonii, opice, která se trochu nudí, želva, která se snaží utéci před vším za pomoci četby, a kuře, které s kladným výsledkem srovnává svůj život se životem svých sester v cirkusu. Zvířata hovoří o tom, co jedí, o svých přečpaných a páchnoucích klecích a o každodenním běhu zoologické zahrady. Hovoří přemýšlivě a logicky, se sklonem k filozfování.

● A series of interviews with the animals in an English zoo. Off camera, with her microphone in view, an interviewer asks creatures at the zoo to talk about how they like their accommodations, what's good and what's bad, and what they miss about their old land. The animals interviewed include a family of polar bears – the youngest of whom likes it there, a large Brazilian cat (who misses the space and the heat of the Amazon), an ape who's a bit bored, a lemur, a turtle who reads for escape, and a chicken who compares her life favourably to the lives of her sisters in the circus. They talk about what they eat, their cramped and smelly quarters, and the technology of zoo life. They're thoughtful, philosophical, and reasoned.





Velká Británie / U.K., 2007, 9'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Luis Cook



Sestry Pearceovy

The Pearce Sisters

● K pobavení pochmurný příběh o dvou větrem ošlehaných starých pannách Lol a Edně, které žijí na opuštěném, strohém pásu pobřeží a z moře těžce získávají své skromné živobytí. Sestry Pearceovy jsou příběhem plným lásky, osamělosti, odvahy, krveprolití, nahoty, násilí, kouření a šálků čaje.

● An amusingly bleak-hearted tale of two weather-lashed old spinsters. Lol and Edna Pearce live on a remote and austere strip of coast. They scrape out a miserable existence from the sea. The Pearce Sisters is a tale of love, loneliness, guts, gore, nudity, violence, smoking and cups of tea.

THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Velká Británie / U.K., 1997, 12'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Steve Box



Tréma

Stage Fright

● Film Tréma (Stage Fright) se odehrává na počátku 20. století, v době, kdy byly kabarety postupně nahrazovány nástupem filmu. Tiny je žonglér se psy, který má před sebou budoucnost nezaměstnaného umělce. Jeho problémy se ještě znásobí ve chvíli, kdy mu filmová hvězda Arnold Hew odcizí jeho čivavy. Hew si s jejich pomocí chce vylepšit svou filmovou kariéru. V retrospektivním melodramatu plném zvrátů hrají roli dobro, zlo i věčné zatracení.

● Stage Fright is set in the early part of this century when music hall was being replaced by cinema. Dog Juggler Tiny's problems are compounded when movie star Arnold Hew steals Tiny's Chihuahuas to boost his film career. Told in flashback, good, evil and eternal damnation all play a part in this action packed melodrama.

THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Metrostav - partner Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež ve Zlíně

Metrostav, zakládající člen klubu firemních dárců Donator, v roce 2006 získal cenu VIA Bona za systematickou a významnou finanční a materiální pomoc neziskovým organizacím v Praze i regionech.

Podporujeme:

Dětské krizové centrum Praha Občanské sdružení Sananim Praha

Občanské sdružení Romodrom Praha Hospic sv. Jana Neumanna Prachatice

Metrostav a.s. Koželužská 2246 Praha 8

METROSTAV

člen DDM Group

www.metrostav.cz

Informativní sekce – Japonská anime

Informative Sections – Japanese Anime

● Stručný průvodce světem otaku aneb Fanoušským japonské mangy

Svět Dálného východu má pro Evropana již po staletí punc čehosi neotřelého a exotického. Jistý kulturní šok zažívá i v případě setkání s tzv. anime či mangou.

Manga je japonským označením pro komiks. V euroatlantickém kulturním prostředí se jí označuje spíše specifický styl, jakým je manga kreslena (stylizované postavy s velkýma očima, propracovaná malovaná pozadí, důraz na dynamiku prostřednictvím kladení rámců komiksu a mnoho dalších). V případě, že je manga převedena do kresleného filmu, říká se jí anime. Původ této zkratky je prostý – anglické „japanese animation“ se zkrátilo na „japanimation“ a z něj vznikla výstižná zkomolenina – „anime“.

Anime existuje nejčastěji v podobě dlouhých televizních seriálů, případně filmů dělaných přímo pro videodistribuci, tzv. „OVA“ (Originál Animated Video). V poslední době vznikají díky stále větší popularitě i finančně nákladnější celovečerní filmy.

Japonské animaci je již sto let, avšak samotný styl anime je asi o polovinu mladší. Anime vzniklo pod vlivem filmů z produkce Walta Disneyho, ze kterých se japonští animátoři poučili co se efektivit a technik animace týče. Vytváří se žánr typický výrazně stylizovanou postavíčkou s velkýma očima, a to z prostého důvodu - animátorovi se dobře kreslí a je schopná vystihnout celou paletu výrazů a emocí.

Vznik první anime je datován rokem 1958. Ale titul „boha mangy a anime“ byl přesto přisouzen až komiksovému kreslíři Osamu Tezukovi, který v roce 1963 uvedl na televizní obrazovky sérii Astroboy. Právě televize se stává základním médiem pro anime – dynamický trh si žádá přehřel sérií a v 70. letech se stylizace kresby, dosud mírně poplatná americkým vzorům, plně osamostatňuje. S příchodem videa v 80. letech vznikají zmíněná OVA. Anime i manga se začínají pouštět do složitějších témat, mecha tematiku velkých robotů a fascinaci technologií doplňuje psychologizace postav a základní filozofické otázky i v rámci seriálů pro ty nejmenší.

Revoluci přinesl rok 1988 s anime adaptací mangy Akira od renesančního technokrata a maximalisty Katsuhira Ōtoma (jeho poslední film Steamboy můžete zhlédnout v rámci této sekce). V téže době vzniká Studio Ghibli (1985) v čele s animátorem Hayao Miyazakim, který se soustředí naopak na fantasy s pohádkovou tematikou. Miyazaki se proslavil zejména Princeznou Mononoke (1997, Mononoke-hime) a Cestou do fantazie (2001, Sen to Chihiro no kamikakushi). Jeho poslední film Howlův kráčejší hrad (1994, Hauru no ugoku shiro) uvádíme i v naší sekci.

V poslední dekádě vzniká v Japonsku stále více celovečerních filmů někdy šitých přímo pro plátno, někdy adaptací úspěšných anime seriálů. Pro tuto přehlídku jsme vybírali z obojího. Uvidíte tedy vizuálně působivý snímek Za mraky země zaslíbená (2004, Kumo no mukô, yakusoku no basho) od stoupající hvězdy současné anime Makota Shinkaie, netradiční pohádku o vlku a kozlíkovi Té noci byla bouřka (2005, Arashi no yoru ni), dobrodružný příběh chlapce v tajemné říši fantazie Brave Story (2006), ale také film O dívce, která proskočila časem (2006, Toki wo kakeru shôjo), který se sice odehrává v naší realitě, jen se v ní bude cestovat časem. Nesmíme ani zapomenout na Papriku (2006), anime Satoshi Kona, vizionáře posledních let, která nás vtáhne do přediva světa snů, které chtějí prostřednictvím futuristické technologie vstoupit do naší reality.

Přejeme příjemné a nevšední zážitky.

Rudolf Schimera

● Brief Guide to the World of the Otaku or To the Fans of Japanese Manga

For centuries, the world of the Far East has borne a hallmark of something unusual and exotic. A certain culture shock is also sure to be experienced when we encounter the so-called anime or manga.

Manga is the Japanese expression for comics. In the Euro-Atlantic cultural environment, it is used to describe a certain style of drawing manga (stylized characters with big eyes, elaborate drawn backgrounds, putting emphasis on dynamics by means of a specific way of linking individual frames, and many others). Manga turned into film is called anime. The origin of this word is simple – the English expression „Japanese animation“ was shortened to „japanimation“ and finally turned into an apt garble – „anime“.

Anime exists most frequently in the form of extensive TV series, or films made specially for video distribution, called OVA (Original Animated Video). In recent years, due to the growing popularity of the genre, more costly feature films have started to appear.

Japanese animation is a hundred years old, but the anime style itself appeared some fifty years ago. Anime came to life under the influence of films produced by Walt Disney, from which Japanese animators learned their lessons in efficiency and animation techniques. They developed a genre characterized by noticeably stylized characters, all for a simple reason – such characters are easy to draw and can express a wide range of expressions and emotions.

The first anime is said to have appeared in 1958. But the title of the „God of manga and anime“ was attributed to the cartoonist Osamu Tezuka, who brought the Astroboy series to TV screens in 1963. Television became the primary medium for anime – the dynamic market required many series and in the 1970s, the stylization of drawings, until then conforming to its American models, became fully independent. The arrival of video in the 1980s brought the first OVAs. Both anime and manga started to focus on more complicated themes, the themes of large robots and fascination with technology were complemented by deeper insight into the psychology of the characters and elementary philosophic questions started to appear even in the series for the smallest viewers.

A revolution came in 1988 with the anime adaptation Akira by the Renaissance technocrat and maximalist Katsuhira Ōtome (his latest film, Steamboy, will be screened in this section). At the same time, the Ghibli Studio was founded (1985), led by the animator Hayao Miyazaki, who focused on fantasy with fairy-tale motives. Miyazaki became famous especially thanks to his Princess Mononoke (1997, Mononoke-hime) and Spirited Away (2001, Sen to Chihiro no kamikakushi). His most recent film, Howl's Moving Castle (1994, Hauru no ugoku shiro) will also be screened in this section.

During the recent decade, more and more feature films have been made in Japan for the silver screen, sometimes as adaptations of successful anime series. For this presentation, we have chosen representatives of both. You will therefore get a chance to see the visually impressive film The Place Promised in Our Early Days (2004, Kumo no mukô, yakusoku no basho) by the rising star of contemporary anime, Makoto Shinka, an unusual fairy-tale about a wolf and a goat Stormy Night (2005, Arashi no yoru ni), Brave Story (2006), an adventurous story of a boy, set in the land of fantasy, but also the film The Girl Who Leapt Through Time (2006, Toki wo kakeru shôjo), which is set in our reality, but whose main hero can travel in time. And of course we must not forget Paprika (2006), an anime directed by Satoshi Kon, a visionary of recent years, which will draw us into the web of the world of dreams, which would like to enter our reality using futurist technology.

We hope you will enjoy these pleasant and unusual films.

Rudolf Schimera



Brave Story

Brave Story

ブレイブ・ストーリー



Japonsko / Japan, 2006, 111'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Kôichi Chigira

Námět / Story: Miyuki Miyabe

Scénář / Screenplay: Ichiro Okouchi

Kamera / Director of Photography: Hiroo Yoshioka

Hudba / Music: Juno Reactor

Střih / Edited by: Takeshi Seyama

Produkce / Production: Gonzo, Dentsu Productions Ltd., Fuji Television Network

Kontakt / Contact: Fuji TV, Warner Japan



● Jedenáctiletý Wataru nemá jednoduchý život. Není dobrý student, manželství jeho rodičů je v krizi. Když otec odejde za jinou ženou a matka se vážně zraní při nehodě, Wataru sebere odvahu a jde do starého strašidelného domu v naději, že se dostane do světa, kde se plní sny. Opravdu nalezne bránu do země jménem Vize, ale cesta k Věži osudu, za kterou může magická bytost vrátit jeho matce zdraví a otci ztracenou věrnost, je plná nebezpečí. Wataru musí najít odvahu a sílu pro boj s podivnými a nebezpečnými stvořeními; na cestě se ovšem také setkává s mnoha pomocníky.

● Wataru is an eleven-year-old boy whose life is not easy, his parents' marriage is in trouble. When his father leaves town with another woman, and his mother is seriously hurt in an accident Wataru gathers all his courage and goes to an old house, hoping to make his way to another world where wishes can be granted. Wataru has indeed found the gateway to the land called Vision, but the journey to the Tower of Fortune, where a magical being can restore his mother's health and his father's fidelity, is fraught with danger. Wataru must find new reserves of bravery and strength as he battles strange and dangerous creatures en route to the Tower of Fortune, but he also meets a number of valued allies along the way.

● Kôichi Chigira (1959) je režisér anime. Natočil několik seriálů tohoto žánru, obvykle ve spolupráci se studiem GONZO. Filmografie: Strážci bran (2000, Gate Keepers), Tokyo Babylon (2003), TV seriál Poslední exil (2004, Last Exile) a Statečný příběh (2006, Brave Story).

● Kôichi Chigira is an anime director. He has directed several anime series, usually working with the GONZO studio. Filmography: Gate Keepers (2000), Tokyo Babylon (2003), TV series Last Exile (2004) and Brave Story (2006).



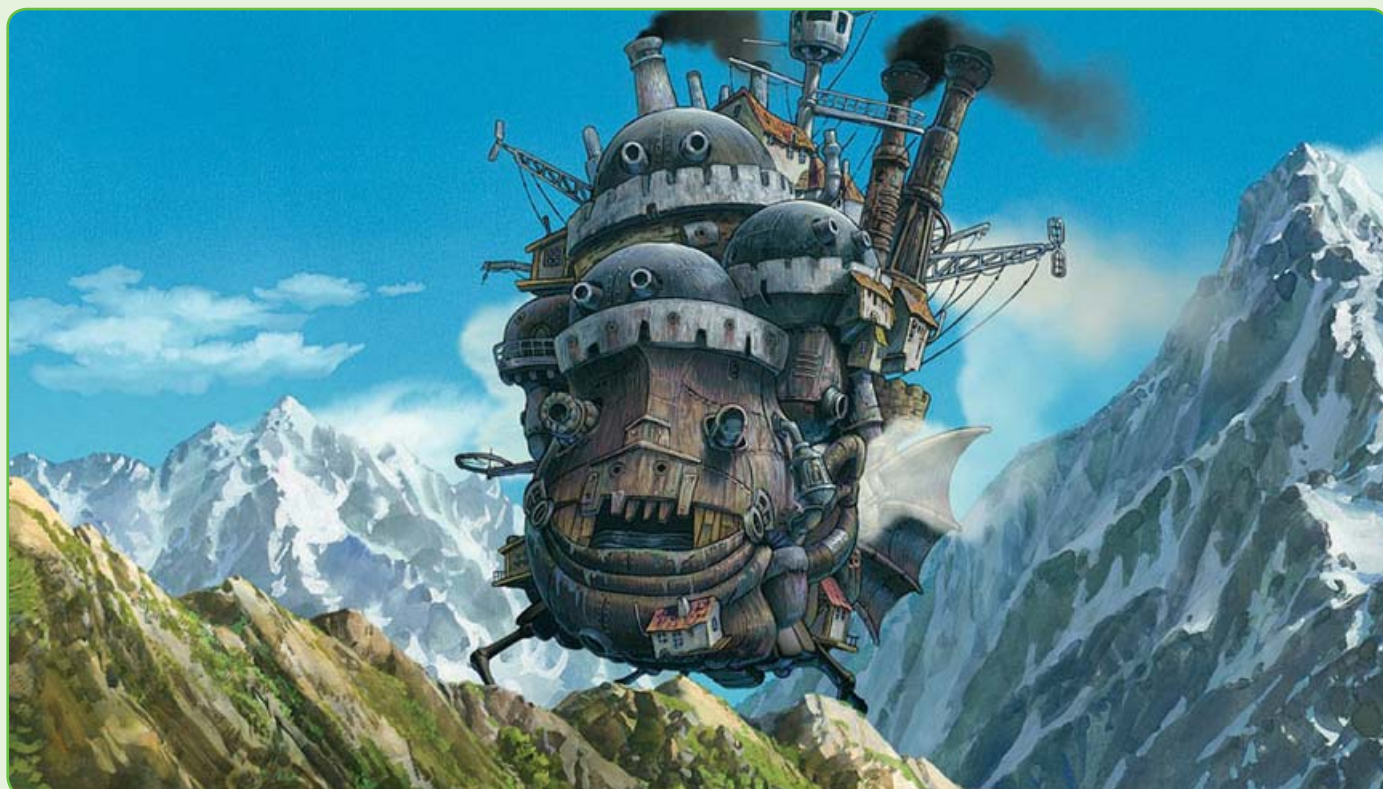
Japonsko / Japan, 2004, 119'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Hayao Miyazaki
Námět / Story: Diana Wynne Jones
Scénář / Screenplay: Hayao Miyazaki
Kamera / Director of Photography: Atsushi Okui
Hudba / Music: Joe Hisaishi
Střih / Edited by: Takeshi Seyama
Produkce / Production: Studio Ghibli
Kontakt / Contact: Atlantis

Howlův kráčejší hrad

Howl's Moving Castle

ハウルの動く城

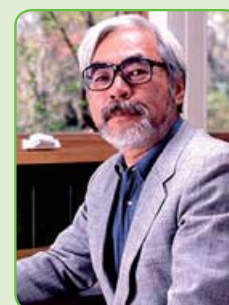


● Osmnáctiletá Sophie tvrdě pracuje v kloboučnictví, které před lety otevřel její zesnulý otec. Sophie, kterou obtěžují místní chlapi, se jednoho dne spřátelí s Howlem, podivným, ale skvělým čarodějem, jehož obrovský dům se dokáže sám pohybovat z místa na místo. Čarodějnice ovšem není jejich kvetoucím přátelstvím nadšena a změní pohlednou mladou dívku v ošklivou, starou babiznu. Sophie se skryje v Howlově hradu a snaží se kletbu zvrátit s pomocí Calcifera, tichého, ale mocného démona, který se zjevuje ve formě ohně, a Markla, chránícího čtyřcestné dveře, kterými mohou návštěvníci procházet do jiných zemí a dimenzí.

● Sophie is an 18-year-old girl who toils in the hat shop opened years ago by her late father. Often harassed by local boys, one day Sophie is unexpectedly befriended by Howl, a strange but flamboyant wizard whose large home can travel under its own power. However, the Witch of the Waste is displeased with Sophie and Howl's budding friendship, and turns the pretty young woman into an ugly and aged hag. Sophie takes shelter in Howl's castle, and attempts to find a way to reverse the witch's spell with the help of Calcifer, a subdued but powerful demon who exists in the form of fire, and Markl, who protects the four-way door which can instantly take visitors to other lands and dimensions.

● Hayao Miyazaki (1941) se z řadového animátora vypracoval na režiséra a hlavního animátora mnoha filmů a seriálů – např. TV seriál Conan, chlapec z budoucnosti (1978, Mirai shōnen Conan) a Hrad Cagliostro (1979, Rupan sansei: Kariosutoro no shiro). Společně s Isao Takahatou založil Ghibli Films. Režiroval filmy Nausicaa z Větrného údolí (1984, Kaze no tani no Naushika), Laputa (1986), Můj soused Totoro (1988, Tonari no Totoro), Kikiina donášková služba (1989, Majo no takkybin), Karmínový vepř (1992, Kurenai no buta), Princezna Mononoke (1997, Mononoke-hime), Cesta do fantazie (2001, Sen to Chihiro no kamikakushi). Snímky oceněné na mnoha festivalech obsahují prvky fantasy a humanistická a ekologická témata.

● Hayao Miyazaki (1941) began as a low-level animator for children's cartoons, eventually becoming director and key animator on many films and series, including Future Boy Conan (1978) and The Castle of Cagliostro (1979). With Isao Takahata he founded Ghibli Films. He directed such films as Nausicaa of the Valley of the Wind (1984, Kaze no tani no Naushika), Laputa (1986), My Neighbour Totoro (1988, Tonari no Totoro), Kiki's Delivery Service (1989, Majo no takkybin), The Crimson Pig (1992, Kurenai no buta), Princess Mononoke (1997, Mononoke-hime), Spirited Away (2001, Sen to Chihiro no kamikakushi). His films, awarded at numerous festivals, contain elements of fantasy and humanist and environmental themes.



Hayao Miyazaki



O dívce, která proskočila časem **The Girl Who Leapt Through Time**

時をかける少女



Japonsko / Japan, 2006, 98'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mamoru Hosoda

Námět / Story: Yasutaka Tsutsui

Scénář / Screenplay: Satoko Okudera

Kamera / Director of Photography: Yoshihiro Tomita

Hudba / Music: Kiyoshi Yoshida

Střih / Edited by: Shigeru Nishiyama

Produkce / Production: Mad House

Kontakt / Contact: Kadokawa Pictures



● Středoškolačka Makoto ve školní laboratoři fyziky zjistí, že umí cestovat v prostoru a čase. Tato schopnost s sebou nese velké výhody a radosti, ale jak si Makoto později uvědomuje, bohužel i starosti. Zásah do minulosti totiž neovlivní jen její život, ale i životy ostatních lidí a zejména přátel, na kterých jí záleží.

● Makoto, a high school girl, discovers in the school physics lab that she can traverse space and time. This ability brings along great advantages and joys, but can also get her into trouble. Her interventions in the past have effect not only on her life, but also on the lives of other people and especially friends she values most.



Mamoru Hosoda

● Mamoru Hosoda (1967) je japonský animátor a režisér. Filmography: Digimon: The Movie (2000), jeden díl seriálu: Baron Omatsuri a tajemný ostrov (2005, Omatsuri danshaku to himitsu no shima) nebo Dívka, která proskočila časem (2006, Toki wo kakeru shōjo).

● Mamoru Hosoda (1967) is a Japanese animator and director. Filmography: Digimon: The Movie (2000), one piece series: Baron Omatsuri and the Secret Island (2005, Omatsuri danshaku to himitsu no shima) and The Girl Who Leapt Through Time (2006, Toki wo kakeru shōjo).



Japonsko / Japan, 2006, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Satoshi Kon**
Námět / Story: **Yasutaka Tsutsui**
Scénář / Screenplay: **Satoshi Kon, Seishi Minakami**
Kamera / Director of Photography: **Michiya Kato**
Hudba / Music: **Susumu Hirasawa**
Střih / Edited by: **Yoshihiro Kasahara, Takeshi Seyama**
Produkce / Production: **Madhouse**
Kontakt / Contact: **Sony Pictures**

Paprika
Paprika
パプリカ



● Vizuálně velkolepá adaptace sci-fi románu Yatsutaky Tsutsuia. Psychiatrická Atsuko vyvinula převratný přístroj, který umožňuje vstupovat do lidských snů. Atsuko ve filmu funguje také jako high-tech detektiv, který pomocí vynálezu zjišťuje, co si skutečně myslí lidé, které sleduje. Když je přístroj ukraden, skvělá terapeutka spojuje své síly s neohroženým detektivem, aby jej získali zpět – dřív než padne do rukou „snových teroristů“. Paprika měla světovou premiéru na benátském filmovém festivalu v roce 2006.

● A visually spectacular adaptation of a science fiction novel by Yatsutaka Tsutsui. The psychiatrist Atsuko has developed a machine that will allow her to enter the dreams of her patients. Atsuko also does double duty as Paprika, a high-tech detective who uses this new innovation to find out the truth about what the people she is trailing really think. When the machine is stolen from her, the magnificent therapist joins forces with the brave detective to get it back before it lands in the hands of "dream terrorists". Paprika was world premiered at the 2006 Venice Film Festival.

● Satoshi Kon (1963) studoval design vizuálních komunikací na Musashino Art University. Patří mezi nejtalentovanější mladé tvůrce japonského anime. Natáčí komplexní snímky, které se nebojí provokovat a zneklidňovat diváky, a dokazuje tak, že animovaný film nemusí být určen jen dětem. Kon začal jako scénický výtvarník a scenárista. Režisérsky se poprvé uplatnil v celovečerním psychologickém thrilleru Dokonalá modř (1997, Perfect Blue), po kterém následovala Herečka tisíciletí (2001, Sennen joyu chiyoko), dojemné drama Tokijští kmotři (2003, Tokyo Godfathers) nebo třináctidílný TV seriál Paranoia agent (2004, Mousou dairinin). Jeho zatím posledním snímkem je Paprika (2006).

● Satoshi Kon (1963) attended Musashino Art University, studying Visual Art Communication Design. He ranks among the most talented Japanese anime directors. He makes complex films which provoke and disturb his viewers, proving that animated films do not have to be for children only. He started his career as a set designer and screenwriter, stepping into the director's chair with dark psychological thriller entitled Perfect Blue (1997), followed by Millennium Actress (2001, Sennen joyu chiyoko), the moving drama Tokyo Godfathers (2003) or the 13-part series Paranoia Agent (2004, Mousou dairinin). His most recent film is Paprika (2006).



Satoshi Kon



Steamboy

Steamboy

スチームボーイ



Japonsko / Japan, 2004, 125'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Katsuhiro Ôtomo

Námět / Story: Katsuhiro Ôtomo

Scénář / Screenplay: Katsuhiro Ôtomo, Sadayuki Murai

Kamera / Director of Photography: Mitsuhiro Sato

Hudba / Music: Steve Jablonsky

Střih / Edited by: Takeshi Seyama

Produkce / Production: Steamboy Committee, Bandai Visual Company

Kontakt / Contact: Sony Entertainment



● Vědecko-fantastický retrofilm *Steamboy* se odehrává v prostředí viktoriánské Anglie. Hlavní hrdina filmu a zázračný vynálezce Ray Steam získal tajemnou kovovou kouli, která obsahuje novou formu energie, schopnou zásobovat celou zemi. Mladík ji však musí využít, aby bojoval proti zlu, zachránil svou rodinu a ubránil Londýn před zničením. Přepyčové viktoriánské interiéry a elegance tvarů tehdejších strojů dovolily Ôtomovi vytvořit oslňující obrazové pozadí i samotné stroje. Více než 180 000 obrázků a 400 scén počítačové grafiky dělá, z této vizuálně strhující fúzí minulosti a budoucnosti, jeden z nejpropracovanějších animovaných filmů historie.

● *Steamboy* is a sci-fi retro set in Victorian England. The main hero of the film, the genius inventor Ray Steam receives from his grandfather a mysterious tiny ball containing a new form of energy, capable of supplying the whole Earth. However, the young man must use it to fight evil, protect his family and London from being destroyed. Lush Victorian interiors and elegance of the machinery from those times allowed Ôtomo to create stunning background for the story. More than 180,000 images and 400 CGI scenes turned this striking fusion of the past and the present into one of the most elaborate animated films in history.



Katsuhiro Ôtomo

● Katsuhiro Ôtomo (1954) proslul především jako tvůrce manga *Akira* a jeho kultovní anime adaptace (1988). Roku 1979 začal pracovat na rozsáhlé manze *Fireball*, ve které se poprvé vyskytla témata objevující se i v dalších jeho dílech – superpočítače, psychické síly a budoucí Japonsko jako post-nukleární totalitní stát. Na poli režie debutoval jednou částí anime *Neo-Tokyo* (1987, *Manie-Manie: Meiky monogatari*). Režiroval i dvě povídky filmu *Robot Carnival* (1987, *Roboto kânibauru*). Natočil i několik hraných filmů, debutoval filmem *World Apartment Horror* (1991, *Warudo apaatement hora*). Roku 1995 se znovu pustil do režie celovečerního filmu a natočil nejdražší anime japonské kinematografie – sci-fi z viktoriánské éry *Steamboy* (2004).

● Katsuhiro Ôtomo (1954), a manga (Japanese comics) author and anime director, became famous as the creator of the manga *Akira* and of its cult anime adaptation (1988). In 1979 he started working on the extensive manga *Fireball*, which featured topics that re-occurred in all his later works – supercomputers, psychic powers and future Japan as a post-nuclear totalitarian state. He first tested his directing abilities in one part of the anime collaboration *Neo-Tokyo* (1987, *Manie-Manie: Meiky monogatari*). He also directed the opening and closing stories of *Robot Carnival* (1987, *Roboto kânibauru*). He also directed several live-action films, debuting with *World Apartment Horror* (1991, *Warudo apaatement hora*). In 1995, he for the second time directed a feature film with the most expensive anime in the history of Japanese cinema – the sci-fi *Steamboy*, set in Victorian times (2004).



Japonsko / Japan, 2005, 110'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Gisaburo Sugii
Námět / Story: Yuichi Kimura
Scénář / Screenplay: Gisaburo Sugii
Střih / Edited by: Tadashi Furukawa
Produkce / Production: Stormy Night Film Partners, Tokyo Broadcasting System (TBS)
Kontakt / Contact: Tokyo Broadcasting System (TBS)

Té noci byla bouřka

Stormy Night

あらしのよるに



- Kozlík Mei při útěku před bouří ztratí své druhy a skryje se v boudě. Brzy zjistí, že je tam ještě někdo jiný. Ve tmě na sebe nevidí, oba mají rýmu a necítí jeden druhého. Podle rozhovoru však oba předpokládají, že patří k téměř druhu, protože mají mnoho společného – oba se bojí bouří, oba se od starších naučili, že pro přežití musí rychle běhat, a oba si cení věrnosti a přátelství. Dohodnou se, že se nazíří sejdou a při setkání použijí heslo „té noci byla bouřka“. Když za denního světla překonají počáteční šok z toho, že jsou kozlem a vlkem a tedy od přírody nepřátelskými bytostmi, jejich přátelství se upevní. Pokračují v tajných schůzkách, při kterých vlk Gav potlačuje své přirozené sklony predátora. Jednoho dne Gav pomůže Meiovi uniknout před smečkou vlků, oba jsou však zpozorováni...
- Fleeing a thunderstorm, a young goat named Mei becomes separated from his tribe and takes shelter in a cabin. He soon finds out he is not alone there. In the dark they cannot see each other, both have colds and cannot smell each other, but in conversation assume they are of the same kind for they have much in common, including a shared fear of thunder, having been taught by elders to run fast to survive and to value loyalty and friendship. They agree to meet the next day, with the words "stormy night" used to identify each other. Getting past their initial shock at seeing each other in the daylight, their friendship grows even though they were born enemies, as a goat and a wolf. They continue to meet secretly with Gav fighting off his natural predator tendencies. One day Gav helps Mei escape a wolf hunt, and they are observed together...

● Gisaburo Sugii (1940) je přední japonský režisér anime a malíř. Zahájil svou kariéru v Toei Animation, brzy se však přesunul do nově založené společnosti Mushi Production (1962). Ilustroval a režíroval mnoho dílů prvního japonského animovaného seriálu Astroboy. Podílel na celovečerním animovaném filmu Gokuu no Daiboken (1964) a režíroval stejnojmenný seriál (1967). Pro Group TAC režíroval slavný celovečerní snímek Noc na galaktické železniční dráze (1985, Nokto de la galaksia fervojo de Miyazawa Kenji), TV seriál Dotek (1985, Tatchi) a Kapitán Tsubasa (2001, Captain Tsubasa). Jeho filmografie obsahuje na dvacet TV seriálů, video filmů i celovečerních snímků.

● Gisaburo Sugii (1940), one of Japan's top anime directors and painter, began his career at Toei Animation and soon moved to the newly-established Mushi Production in 1962. He illustrated and directed many episodes of Japan's first animated TV series, Astroboy. He collaborated on the feature animation Gokuu no Daiboken (1964) and directed a series of the same name (1967). For Group TAC he directed the famous feature Night on the Milky Way Railroad (1985, Nokto de la galaksia fervojo de Miyazawa Kenji), and the TV series Touch (1986, Tatchi) and Captain Tsubasa (2001, Captain Tsubasa). His filmography contains almost 20 TV series, video films and feature films.



Gisaburo Sugii



Za mraky země zaslíbená

The Place Promised in Our Early Days

雲のむこう、約束の場所,



Japonsko / Japan, 2004, 91'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Makoto Shinkai
Scénář / Screenplay: Makoto Shinkai
Hudba / Music: Tenmon
Střih / Edited by: Makoto Shinkai
Produkce / Production: CoMix Wave
Kontakt / Contact: CoMix Wave



● Japonsko je po válce rozděleno na dvě sféry vlivu, jižní ovládají USA, severní je pod správou Ruska. Na pomezí těchto zón se tyčí tajemná věž, která nepatří nikam a nikomu. Dva kamarádi, Hiroki a Takuya, přemýšlejí nad smyslem věže a plánují stavbu letadla, které by jim umožnilo ji prozkoumat. Když se k nim připojí jejich spolužačka Sayuri, přísahají si, že k věži doletí za každou cenu. Po čase ale Sayuri bez rozloučení zmizí, cesty obou kamarádů se rozejdou a trvá dlouhé tři roky, než se začne jejich společný osud znovu naplňovat. Válka mezi oběma částmi Japonska je na spadnutí. Výzkum paralelních vesmírů a změny reality, které způsobuje obří věž, ohrožují celý svět a sny, které se zdají spící Sayuri, hrají důležitější roli, než by kdokoli čekal.

● World War II is over, Japan is divided into two territories, the Southern being controlled by the USA, the Northern by Russia. Between these two zones stands a tower belonging nowhere and to nobody. Two friends, Hiroki and Takuya, contemplate the mystery of the tower and devise plans to build a plane that will enable them to explore it. When they are joined by their schoolmate, a girl named Sayuri, they vow they will fly to the tower at any price. But Sayuri disappears without warning, the friends go separate paths and it takes a good three years before they reunite again. A war between both parts of Japan is about to start any minute, the research of parallel universes and changes of reality brought about by the tower threaten the whole world, and the dreams dreamt by Sayuri may play a bigger role than anybody would expect.



Makoto Shinkai

● Makoto Shinkai (1973) vystudoval japonskou literaturu. Inspirací pro jeho tvůrčí vášeň, která se ventiluje při animování a režii anime a v dabingu, byly manga, anime a romány, které četl na střední škole. Jeho nejoblíbenější anime je Hrad v oblacích Hayao Miyazakiho. A právě za nového Miyazakiho byl Shinkai opakovaně označován v recenzích v Anime Advocates a ActiveAnime. Vybraná filmografie: Za mraky země zaslíbená (2004, Kumo no mukô, yakusoku no basho) a Pět centimetrů za vteřinu (2007, Byôsoku 5 senchimétoru).

● Makoto Shinkai (1973) is a Japanese anime director, animator, and principal voice actor, studied Japanese literature. He traces his passion for creation to the manga, anime, and novels he was exposed to while in middle school. His favourite anime is Castle in the Sky by Hayao Miyazaki. Shinkai has been called the new Miyazaki in several reviews including Anime Advocates and ActiveAnime. Filmography: The Place Promised in Our Early Days (2004, Kumo no mukô, yakusoku no basho) 5 Centimeters per Second (2007, Byôsoku 5 senchimétoru).



ZLÍN

1. 6. – 8. 6. 2008

vydavatelství
burda praha
vás zve na
48. Mezinárodní
festival filmů
pro děti a mládež

Hubert
Burda
Media

Burda
Praha

Burda Praha patří k vydavatelské skupině Burda Eastern Europe.
Více informací na www.burda.cz

BE IN!



STUDY IN ZLIN



Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

www.utb.cz



7.5

Informativní sekce – Izrael ve filmu, film v Izraeli **Informative Sections – Israel in Film, Film in Israel**



- **Izrael ve filmu, film v Izraeli**

Letos oslaví šedesáté výročí svého vzniku Stát Izrael. Při této příležitosti jsme ve spolupráci s izraelskými producenty a distributory připravili přehlídku toho nejzajímavějšího, co se v jejich zemi natočilo pro děti a mládež.

Izraelská kinematografie zažívá v současné době velice tvůrčí období a na mezinárodním poli jde od úspěchu k úspěchu. Mimo jiné to dokládá i loňský Zlatý střevíček za nejlepší film pro děti na zlínském festivalu za film Malí hrdinové, který natočil režisér Itai Lev.

Tato přehlídka se uskutečňuje pod záštitou Velvyslanectví Státu Izrael.

Petr Koliha, umělecký ředitel festivalu

- **Israel in Film, Film in Israel**

The State of Israel is celebrating the sixtieth anniversary of its founding this year. We have used this opportunity to prepare, together with Israeli producers and distributors, a presentation of the best films for children and young people made in Israel.

Israeli cinema is currently experiencing a highly creative period and scores success after success on the international scale. The fact that the film of the Israeli director Itai Lev received The Golden Slipper for Best Film for Children at last year's festival in Zlín is only one example confirming this fact.

The presentation is held under the auspices of the Embassy of the State of Israel.

Petr Koliha, Artistic Director of the Festival



Aviyino léto The Summer of Aviya

היבא לש זייקה



Izrael / **Israel, 1988, 95'**
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by: Eli Cohen**

Námět / **Story: Gila Almagor**

Scénář / **Screenplay: Eli Cohen, Gila Almagor, Haim Bouzaglo**

Kamera / **Director of Photography: David Gurfinkel**

Hudba / **Music: Guri Agmon, Meir Israel, Shem-Tov Levy, Eli Magen, Adi Renart**

Střih / **Edited by: Tova Neeman**

Produkce / **Production: Gila Almagor, Summer of Aviya Ltd.**

Kontakt / **Contact: Noa-International Sales**

Hrají / **Cast: Kaipo Cohen, Gila Almagor, Eli Cohen, Marina Rossetti, Avital Dicker, Dina Avrech**



● Píše se rok 1951. V malé izraelské vesnici vychovává osamělá matka Henya svou desetiletou dcerku Aviyu. Henya přežila nacistický koncentrační tábor, ale pobyt v něm ji značně poznamenal – pronásledují ji vzpomínky na minulost a je citově labilní. Podmínky pro život matky a dcery nejsou dobré ani díky chudobě nově založeného státu Izrael ani díky jejich vlastní špatné ekonomické situaci. Aviya je posedlá hledáním ztraceného otce a ráda by věděla, zda to není náhodou muž, který se právě přistěhoval do jejich vesnice. Henya ale dobře ví, že tomu tak není. Ví také, proč se dívčín otec nikdy nemůže vrátit. Film Aviyino léto byl natočen podle románu Gily Almagorové, která také hraje Henyu; Pokračování s názvem Pod naším stromem přišlo do kin v roce 1995.

● A young girl and her mother both carry the scars of their experiences during the holocaust in this drama from Israel. In 1951, Aviya is a ten-year-old girl being raised by her single mother, Henya, in a small village in Israel. Henya is a survivor of a Nazi concentration camp, and has come out of the experience considerably worse for wear; she's haunted by the memories of her past, and has become emotionally unstable. Circumstances for her and her daughter are hardly improved by the poverty of the newly-founded state of Israel, and their own difficult economic circumstances. Aviya, meanwhile, is obsessed with finding her missing father, and wonders if he might be the man who has just moved into their village. Henya, however, knows better, and knows why Aviya's father is never coming back to them. The Summer of Aviya was based on a novel by Gila Almagor, who also plays Henya; a sequel, Under the Domim Tree, was released in 1995.



Eli Cohen

● Eli Cohen (1940) je režisérem a hercem. Točí dramata, romantické filmy a komedie. Film Pod naším stromem (1994, Etz Hadomim Tafus) je příběhem o vzpomínkách izraelských dětí, které přežily holocaust; během debaty a vzpomínání mezi nimi vzniknou ostré konflikty. Na MFF v Santa Barbaře film vyhrál Cenu za uměleckou dokonalost. Film s mnoha autobiografickými prvky Avijino léto (1988, Ha-Kayitz Shel Aviya) vyhrál Zlatý trn na MFF ve Valladolid. Film Hádky (1991, The Quarrel) vypráví příběh Roshe Hashanaha: Chaim se musí zamyslet nad svou vírou, když byl požádán, aby byl desátým v minjanu (deset dospělých židovských mužů je minimální počet pro veřejnou bohoslužbu). Film Muž, který miluje hebrejštinu (1994, Ish She'Ahav B'Ivrit) je dramatickým životním příběhem Eliezera Bena-Jehudy, propagátora moderní hebrejštiny.

● Eli Cohen (1940) is a director and actor. He created dramatic, comedy and family films. His film Under the Domim Tree (1994, Etz Hadomim Tafus) is a story of individual memories of a group of teenage Holocaust survivors in Israel. The film creates sharp conflicts among them. The film won Artistic Excellence Award for in Santa Barbara IFF. With many autobiographical parts Summer of Aviya (1988, Ha-Kayitz Shel Aviya) won Golden Spike in Valladolid IFF. The film The Quarrel (1991) tells the story about Rosh Hashanah: Chaim is forced to think of his religion when he's asked to be the tenth in a minyan. The Man Who Loves Hebrew (1994, Ish She'Ahav B'Ivrit) tells the dramatic life story of Eliezer Ben-Yehuda who championed the cause of modern Hebrew.



Izrael / Israel, 1979, 95'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Ilan Moshenson**
Scénář / Screenplay: **Ilan Moshenson**
Kamera / Director of Photography: **Gadi Danzig**
Hudba / Music: **Yossi Mar-Haim**
Střih / Edited by: **Zion Avrahamian**
Výtvarník / Production Design: **Eitan Levi**
Produkce / Production: **Hardysanders Motion Pictures, Makor Films**
Kontakt / Contact: **Noa-International Sales**
Hrají / Cast: **Judith Sole, Leo Yung, Ophelia Strahl, Louis Rosenberg**

Dřevěná puška **The Wooden Gun**

תולדות הבור



● Příběh se odehrává v Tel Avivu na počátku 50. let. Zápětka se točí okolo konfliktu mezi starousedlíky a nově příchozími uprchlíky z Evropy. Dvě skupiny mladíků bojují o hegemonii v sousedství. Násilí následuje násilí a vyvrcholí ve vražedné bitvě, v jejímž průběhu jeden z hlavních hrdinů zraní vůdce nepřátelské skupiny. Teprve až náhodné setkání s ženou ze sousedství, jež přežila holocaust, mladíkům pomůže uvědomit si negativní následky násilí a následně pocítí lítost – jeden ze náznaků přicházející dospělosti.

● The story takes place in Tel Aviv in the early 1950s. The plot details the conflict between native-born Israelis and the newly arrived European refugees. Two groups of youngsters compete for hegemony in the neighbourhood. Violence is followed by more violence and culminates in a murderous battle, in the course of which the protagonist wounds the leader of the opponent group. Only an accidental encounter with a female holocaust survivor who lives nearby makes him realize the negative consequences of violence and subsequently to feeling of remorse that signify adulthood.

● Ilan Moshenson zahájil svou filmařskou kariéru v televizi. V roce 1978 se vrátil do Izraele z Londýna, kde vystudoval film, a natočil snímek Dřevěná puška (1979, Roveh Hulirot) zasazený do poválečného Tel Avivu. Následovala komedie Ztřeštěný víkend (1985, Sof Shavua Meturaf) podle scénáře Eli Schreiber. Moshenson byl vedoucím režisérského a produkčního programu na katedře filmu a TV na univerzitě v Tel Avivu; v současnosti přednáší režii a scenáristiku na téže katedře a scenáristiku na univerzitě v Haifě.

● Ilan Moshenson began his career as a film-maker in the field of television. In 1978 he returned from London, after completing with distinction the study of film. In 1979 he directed the film The Wooden Gun. The plot takes place in Tel Aviv of the early 1950s. In 1985 he directed another film, a wild comedy Crazy Weekend, based on Eli Schreiber's script. Moshenson was head of a directors and producers programme at the Department of film and TV at the University of Tel Aviv. He currently lectures directing and screenwriting at the same department and screenwriting at the University of Haifa.



Ilan Moshenson



Dvě minuty od ráje

2 Minutes from Paradise

סידראפמ תוקד 2



Izrael / **Israel**, 2002, 48'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by**: Daniel Syrkin

Námět / **Story**: Michal Cooper Keren

Scénář / **Screenplay**: Michal Cooper Keren

Kamera / **Director of Photography**: Ofer Harari

Střih / **Edited by**: Boaz Lion

Produkce / **Production**: Riki Shelach Productions Ltd.

Kontakt / **Contact**: Riki Shelach Productions Ltd.

Hrají / **Cast**: Efrat Baumwald, Hesham Sliman, Smuel Vilozny, Nuly Omer, Uri Omanuti, Efrat Aviv, Samia Qazmuz



● Yuli Gross, drzá sedmnáctiletá izraelská dívka, je rozhodnuta bouřit se proti svým chápatícím rodičům. Její matka a otec – pseudointelektuální psycholožka a léčitel kouřící marihuanu – se odmítají vzrušovat provokativním chováním své dcery. Ale když mezi ní a Amirem, synem jejich arabské sluzky, vznikne něco jako romantický vztah, liberálními rodičům povolí nervy a začnou jevit známky značného znepokojení. Obě rodiny, arabská i izraelská, se ze všech sil snaží zabránit milostnému románku. Zjišťují, že jsou spojeni v úsilí oddělit od sebe oba mladé milence, ačkoliv nikdo nedokáže předložit jediný důvod hovořící proti tomu, aby dvojice zůstala pohromadě...

● Yuli Gross, a sassy 17-year-old Israeli girl, is determined to rebel against her over understanding parents. Unfortunately, Mum and Dad – a pseudo intellectual psychologist and a weed-smoking healer – refuse to get excited over their daughter's provocative behaviour. But when she begins what looks like a romantic liaison with Amir, the Arab son of the family maid, the liberal parents finally crack and show signs of sincere alarm. The two families, Arab and Israeli, go out full force to stop the love story. They find themselves united in the cause of separating the young lovers, though none of them can come up with one good reason why the couple should not be together....



Daniel Syrkin

● Daniel Syrkin (1971) vystudoval Filmovou školu na univerzitě v Tel Avivu. Režiroval několik TV seriálů a filmy A nyní Rachmaninov (1998, Achshav Rachmaninov), Dvě minuty od ráje (2004, Shtey Dakot Miparadis) a také TV filmy Šofar (2001, Zakuta), Aleluja (2003) atd. Snímek Slepota (2006, Lemarit Ain) získal Cenu Izraelské akademie pro nejlepšího režiséra (2005), cenu publika a cenu za nejlepší film na 21. FF Izraeli v New Yorku (2006).

● Daniel Syrkin (1971) graduate of the Tel Aviv University's Film School, he is a leading director with several films to his name, including And Now Rachmaninoff (1998, Achshav Rachmaninov), Two Minutes from Paradise (2004, Shtey Dakot Miparadis), and TV films Shofar (2001, Zakuta), Hallelujah (2003) and many others. Film Out of Sight (2006, Lemarit Ain) won the Israeli Academy Award (2005) for Best Director, and was named Best Film and Audience Choice at the 21st Israeli Film Festival in New York City (2006).



Izrael / Israel, 2004, 76'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Shmuel Haimovich
Scénář / Screenplay: Shmuel Haimovich
Kamera / Director of Photography: Shai Goldman
Hudba / Music: Jonathan Bar-Giora
Střih / Edited by: Gila Cohen
Produkce / Production: Noa - International Sales and Relations
Kontakt / Contact: Noa - International Sales and Relations
Hrají / Cast: Tikva Dayan, Albert Iluz, Danny Steg, Aya Steinovitz, Itamar Cohen

Letní příběh Summer Story

צ'יק רופיס



● Film je zasazen do začátku 80. let, do období první války s Libanem (které se také říká sinajská válka). Letní příběh je okouzující pohádkou o mladém chlapci jménem Gal, který v malém izraelském městečku dělá poštovního doručovatele. Na svých každodenních pochůzkách se spřátelí s Chajou, 19 letou dívkou se srdeční vadou, která si dopisuje s vojáky na bojišti. Je okouzující a fascinující sledovat, jak se vztah mezi Chajou a Galem rozvíjí. Jedná se o tichý film s prostými dialogy, takže i když budete na promítání bez titulků, nejspíš zvládnete pár lekcí hebrejštiny. Režie Shmuela Haimoviche je jednoduchá a přirozená.

● The film is set in the early 80's in the heat of the first war with Lebanon (also called the Sinai war). Summer Story is a charming tale of a young boy named Gal who is the mail boy in a small village in Israel. On his daily routes he befriends Chaya a 19 year old girl with a heart condition who corresponds with soldiers who have been sent to battle. The relationship between Chaya and Gal is charming and fascinating to watch unfold. It is a quiet film with simple dialog, so if you are at a showing without subtitles I think you would be able to get by with a few years of Hebrew. Shmuel Haimovich's directing is wonderful-not too heavy handed or too subtle.

● Shmuel Haimovich se jako scenárista, herec a režisér podílel na izraelském surrealistickém komediálním TV seriálu Hafuch (1996-1999), k němuž také složil hudbu. Jeho režijním celovečerním debutem je film Summer Story (2004, Sippur Kayitz), který byl promítán na FF v Evropě i v Asii.

● Shmuel Haimovich contributed as a screenwriter, actor, and director to the Israeli surrealist comedy TV series Hafuch (1996-1999), for which he also composed music. His directorial feature debut was Summer Story (2004, Sippur Kayitz), which was screened at film festivals in Europe and in Asia.



Shmuel Haimovich



Pod naším stromem Under the Domim Tree

סופת מימודה יץ



Izrael / **Israel**, 1994, 102'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Eli Cohen

Námět / **Story:** Gila Almagor

Scénář / **Screenplay:** Eli Cohen, Gila Almagor, Eyal Sher

Kamera / **Director of Photography:** David Gurfinkel

Hudba / **Music:** Beni Nagari

Střih / **Edited by:** Danny Shick

Výtvarník / **Production Design:** Eitan Levi

Produkce / **Production:** H.S.A.

Kontakt / **Contact:** Noa-International Sales

Hrají / **Cast:** Gila Almagor, Juliano Mer, Uri Avrahami, Yael Pearl, Alexander Peleg, Kaipo Cohen



● Izraelské epizodické drama o zkouškách a trápení čtyř dospívajících z izraelského kibucu, z nichž někteří přišli během holocaustu o rodiče. Každý z nich se musí vypořádat s rozdílnými problémy. Aviya se snaží vypátrat informace o svém zesnulém otci; Yurek chce zabránit úřadům, aby poslaly jeho nejlepšího přítele do internátní školy; Yola se musí vyrovnat se zprávou, že její otec právě zemřel v Polsku; Mira musí bojovat se dvěma lidmi, kteří tvrdí, že jsou její ztracení rodiče a kteří se soudí, aby se mohli stát jejími opatrovníky. Mira však v hloubi svého srdce ví, že tito dva lidé nejsou jejími příbuznými.

● The trials and tribulations of four teenagers – some of whom were orphaned by the Holocaust – living in an Israeli kibbutz in 1953 provide the basis of this Israeli episodic drama. Each one deals with very different problems. Aviya attempts to find information about her deceased father; Yurek tries to prevent authorities from sending his best friend to a boarding school while Yola copes with the news that her father has just died in Poland. Finally, Mira must fight the two people who claim to be her estranged parents and who have taken her to court to win custody. Mira knows in her heart that these two are no relation.



Eli Cohen

● Eli Cohen (1940) je režisérem a hercem. Točí dramata, romantické filmy a komedie. Film Pod naším stromem (1994, Etz Hodomim Tafus) je příběhem o vzpomínkách izraelských dětí, které přežily holocaust; během debaty a vzpomínání mezi nimi vzniknou ostré konflikty. Na MFF v Santa Barbaře film vyhrál Cenu za uměleckou dokonalost. Film s mnoha autobiografickými prvky Avijino léto (1988, Ha-Kayitz Shel Aviya) vyhrál Zlatý trn na MFF ve Valladolid. Film Hádka (1991, The Quarrel) vypráví příběh Roshe Hashanaha: Chaim se musí zamyslet nad svou vírou, když byl požádán, aby byl desátým v minjanu (deset dospělých židovských mužů je minimální počet pro veřejnou bohoslužbu). Film Muž, který miluje hebrejštinu (1994, Ish She'Ahav B'Ivrit) je dramatickým životním příběhem Eliezera Bena-Jehudy, propagátora moderní hebrejštiny.

● Eli Cohen (1940) is a director and actor. He created dramatic, comedy and family films. His film Under the Domim Tree (1994, Etz Hodomim Tafus) is a story of individual memories of a group of teenage Holocaust survivors in Israel. The film creates sharp conflicts among them. The film won Artistic Excellence Award for in Santa Barbara IFF. With many autobiographical parts Summer of Aviya (1988, Ha-Kayitz Shel Aviya) won Golden Spike in Valladolid IFF. The film The Quarrel (1991) tells the story about Rosh Hashanah: Chaim is forced to think of his religion when he's asked to be the tenth in a minyan. The Man Who Loves Hebrew (1994, Ish She'Ahav B'Ivrit) tells the dramatic life story of Eliezer Ben-Yehuda who championed the cause of modern Hebrew.



Izrael / Israel, 2003, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Omri Levy**
Scénář / Screenplay: **Dana Schatz, Omri Levy**
Kamera / Director of Photography: **Gabriel Wagon**
Hudba / Music: **Alon Oleartchik**
Střih / Edited by: **Ayelet Ofarim, Amit Azaz**
Produkce / Production: **Aspamia Films**
Kontakt / Contact: **Noa - International Sales and Reactions**
Hrají / Cast: **Merav Abrahami, Igal Naor, Meyrav Gruber, Yael Abecassis, Odelia Segal, Adnan Tarabshi, Adi Otman, Eliyah Yakin**

Slečna Entebbe **Miss Entebbe**

הבטנא סימ



● Jeruzalém v létě 1976. Životy dvanáctileté dívky jménem Noa a jejich přátel se změní v okamžiku, kdy je matka jejich souseda Dannyho unesena na palubě letadla v Entebbe. Noa vymyslí plán na únos nevinného arabského chlapce, kterého chce vyměnit za unesenou ženu. Jakmile k tomu dojde, začne se plán ještě více komplikovat, protože děti zjistí, že arabský chlapec je stejně z masa a krve a má stejné city jako oni. Film zkoumá vztahy mezi tím, co se děje doma, a násilnou realitou světa, ve kterém žijeme. V tomto podmanivém dramatu berou diváky za srdce hluboké city hrdinů, jejich zoufalství a zápas za spravedlnost.

● Jerusalem in the summer of 1976. The lives of Noa, a 12-year-old girl, and her friends change when the mother of Danny, a neighbour, is a passenger on the plane hijacked to Entebbe. Noa's plan is to kidnap an innocent Arab boy as a negotiating card for the release of Danny's mother. Once done, her plan becomes increasingly complicated as the youngsters discover the Arab boy is flesh and blood with feelings like them. This film examines the relationship of what happens at home and the violent reality of the world in which we live. This is a compelling drama that lances the heart as audiences feel the children's deep emotion, desperation and struggle for justice.

● Omri Levy (1970) se narodil v Berkley v Kalifornii. Vyrůstal v Jeruzalémě, kde také dnes žije. V roce 1997 vystudoval Filmovou a televizní školu Sama Spiegela. Po dokončení studií režíroval TV seriál Tajemství Kineretu (1998, Ha Sodot Shel Kineret). Jeho první celovečerní film Miss Entebbe měl premiéru na MFF v Berlíně 2003, kde získal zvláštní uznání.

● Omri Levy (1970) was raised and lives in Jerusalem. He graduated with merit from the Sam Spiegel Film and Television School in Jerusalem in 1997. Upon completing his studies, he directed the TV series The Secrets of Kineret (1998). Miss Entebbe, his first full-length feature film, was first screened at the 2003 Berlin film festival, where it received a special mention.



Omri Levy



Vyhrát s Miki

Winning With Miki

קייבוקרב יקים מע הצנול



Izrael / **Israel**, 2004, 78'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Ori Inbar
 Námět / **Story:** Anat Gov, Mirit Yossipov
 Scénář / **Screenplay:** Mirit Yossipov
 Kamera / **Director of Photography:** Rami Agami
 Hudba / **Music:** Yossi Bbliki
 Stříh / **Edited by:** Shimon Spector
 Produkce / **Production:** Riki Shelach Productions Ltd.
 Kontakt / **Contact:** Riki Shelach Productions Ltd.
 Hrají / **Cast:** Noy Gur, Rami Heuberger, Orna Banai, Ran Bechor, Oz Zehavi, Yuval Semo & Miki Berkowitch



● Miki Berkowitzová je hezká, sebevědomá sedmnáctiletá dívka s atletickou postavou a skvělá basketbalistka. Společně s otcem se přestěhuje do nového města. Nastoupí do nové školy a chce být přijata do basketbalového týmu. Není ale přijata, protože trenér nevěří ve smíšené týmy. Také Guy, kapitán, který trpí nedostatkem sebevědomí, se cítí ohrožen a nepřeje si, aby se Miki k týmu přidala. Jednoho dne se dívka setká s Orenem Shtinerem, bájným bývalým kapitánem Maccabi Tel-Aviv, který je ochrnutý od pasu dolů v důsledku motocyklové nehody a o košíkové nechce ani slyšet. Miki se s ním spřátelí a Oren po dlouhém přemlouvání souhlasí, že ji bude trénovat. Divčíným cílem je stát se nejlepší basketbalistkou všech dob, aby trenér neměl na vybranou a byl nucen ji přijmout.

● Miki Berkowitz is a very pretty 17-year-old girl, athletic, self-confident and a brilliant basketball player. She and her mother move to a new city. She goes to a new school and obviously wants to be accepted to the basketball team. Allas she is not accepted because the coach does not believe in mixed teams, but not only him. Guy, the captain who suffers from lack of self confidence, feels threatened and does not want Miki in the team. One day Miki meets Oren Shtiner – the 40-year-old mythical ex-captain of Maccabi Tel-Aviv, who is paralyzed from the waist down because of a motorcycle accident, and does not want to hear from basketball ever again. Miki befriends him and after a lot of convincing he starts coaching her. The goal is to become the best basketball player ever, so that nobody will be able to ignore her and the team coach will not have any choice but to include her in.



Ori Inbar

● Ori Inbar je režisérem dokumentárních, dramatických i rodinných filmů. Natočil rodinný film o basketbalovém týmu Vyhrát s Miki (2004, Winning with Miki). Drama Provincie Beitar (2002, Beitar Provence) je příběhem malého města Givat Zurim a jeho fotbalového týmu v nejnižší lize. Televizní drama Skutečný čas (2004, Bizman Emet), které bylo natočeno v přímém přenosu, vypráví o zdánlivém únosu záložního izraelského pilota Hizballáhem. Televizní seriál Ta druhá žena (2000, Ha-Isha Ha'acheret) vypráví o dvou ženách a jednom tajemství. Film Drikův bratr (1994, Ha-Ach Shel Driks) Inbar spolurežiroval. Je to film, popisující dobrodružství izraelského vojáka, který je mylně identifikován jako bratr jednoho z nejlepších izraelských fotbalistů.

● Ori Inbar is a director of documentaries, dramas and family films. He directed the family film Winning with Mikki (2004) about a basketball team. His drama Beitar Province (2002, Beitar Province) is the story of a little town, Givat Zurim, and its lowest-ranked soccer team. His TV drama Real Time (2004, Bizman Emet), filmed live, features the apparent kidnapping of a reserve Israeli pilot by the Hizballah. In the TV series The Other Woman (2000, Ha-Isha Ha'acheret) is about two women and one secret. Inbar co-directed the film Driks' Brother (1994, Ha-Ach Shel Driks), depicting the adventures of an Israeli soldier who is mistakenly identified as the brother of one of Israel's leading soccer players.



Bez jablka není ráj



Multikino se šesti sály
Více než 75 obchodů
Restaurace, kavárny, bary

**Jak přišlo Zlaté Jablko ke svému názvu?
Kdo je jednou navštívil, už to dobře ví!**

Jménem „Zlaté jablo“ se podle historických pramenů honosilo kdysi město Zlín. Z prostého důvodu - pro místní i zdaleka přichozí zde bylo vždy „dobrého fšeckého moc“.

A stejně jako v těch dávných dobách i dnes má být Zlaté Jablko symbolem hojnosti a dostatku – zboží, gurmánských prožitků, zábavy, radosti ...

Najděte si v něm i vy to své! Zlaté Jablko vám nabízí:

- více než 75 obchodů na 4 podlažích
- řadu originálních světových značek
- první multikino v kraji se šesti kinosály
- posezení ve stylové restauraci s terasou s výhledem na hlavní náměstí
- široký výběr z řady gastronomických zařízení (kavárny, bary, fastfoody)
- dětský koutek pro děti ve věku 3 - 12 let
- 270 parkovacích míst
- a mnohé další požitky



festival of czech films



finale

www.filmfestfinale.cz

festival českých filmů

21. - 27. 4. 2008

Plzeň | Pilsen



7.6

Informativní sekce – Africké dětství **Informative Sections – African Childhood**

● Přestože filmová tvorba subsaharské Afriky nepatří v celosvětovém měřítku k těm nejproduktivnějším, i zde vznikají zajímavé snímky pro děti a mládež. Letos jsme připravili malý výběr několika výrazných počinů. Při sledování příhod dětí z Čadu, Burkiny Faso nebo Guineje je třeba mít na paměti, že v těchto kulturách jsou příběhy vždy nositelem poučení, nebo mají předávat historickou zkušenost, a jejich zábavná funkce proto stojí vždy až na druhém místě. Také zde neexistuje striktní hranice mezi tím, co je určeno pouze pro dospělé a co naopak pro děti, tak jak je tomu zvykem u nás. Do africké sekce jsme vybrali několik snímků, které v sobě umně spojují zobrazení každodenní reality, vliv mytologie a zároveň odraz v mnoha směrech inspirativního přístup k životu v těžkých podmínkách. Každý z těchto filmů je alespoň částečně inspirován skutečnými událostmi, ačkoliv nám to někdy může připadat neuvěřitelné. Sekce Africké dětství nabízí každému divákovi kromě pohledu na méně známou tvář kinematografie možnost vyzkoušet si, do jaké míry jsme schopni vnímat odlišný způsob vyprávění.

● Although the films of Sub-Saharan Africa are not among the most prolific on a global scale, interesting films for children and youth also come to life here. For this year's festival, we have prepared a small selection of several remarkable achievements. When watching the adventures of children from Chad, Burkina Faso, or Guinea, we have to bear in mind that in these cultures stories are always used to convey some message or pass on historical experience, and their entertaining function always comes in the second place. Also the boundary between what is meant for adults and children is not strictly set as it is in our culture. We have selected a few films that skilfully put together the depiction of everyday reality, the influence of mythology and at the same time reflect an approach to life in harsh conditions, which is inspirational in many ways. Each of them has been at least partly inspired by real events, although this may sometimes seem incredible to us. Apart from offering a view of a less known face of cinema, the African Childhood section will offer each viewer a chance to test to what extent we are capable of perceiving a different kind of storytelling.

David Čeněk



Babička

Yaaba

Yaaba



Burkina Faso, Francie, Švýcarsko / **Burkina Faso, France, Switzerland, 1989, 90'**
Barevný / Color

Režie / **Directed by: Idrissa Ouedraogo**

Námět / **Story: Idrissa Ouedraogo**

Scénář / **Screenplay: Idrissa Ouedraogo**

Kamera / **Director of Photography: Matthias Kälin**

Hudba / **Music: Francis Bebey**

Střih / **Edited by: Loredana Cristelli**

Produkce / **Production: Arcadia Films, Les Films de l'Avenir, Thelma Film AG**

Kontakt / **Contact: POMFILMS**

Hrají / **Cast: Fatimata Sanga, Noufou Ouédraogo, Roukietou Barry, Adama Ouédraogo, Amadé Toure, Sibidou Ouédraogo**



● Yaaba znamená v jazyce moru-mangbetu babička. Tak také říká dvanáctiletý Bila opuštěné staré ženě Saně. Vesničané jí vyloučili ze svého středu, protože ji podezírali ze spolčení s nečistými silami. Saba je tak odsouzena k životu mimo společnost. Pouze Bila a jeho kamarádka Napoko se s ní potají stýkají. Rodí se mezi nimi silné přátelství, které musí projít dramatickou zkouškou. Natáčení se účastnili místní vesničané, kteří snímku vtiskli přesvědčivou autenticitu. Jde o dílo určené především domácímu publiku, které je z větší části negramotné, takže způsob vyprávění odpovídá spíše orální tradici. To ještě více podtrhuje rozdílné vnímání zdánlivě obyčejné reality mimo Afriku. Režisér musel synopsi a návrh technického scénáře přizpůsobovat okamžitým rozmarům místních obyvatel i duchů ochraňujících místa natáčení.

● Yaaba means "grandma" in the Moru-Mangbetu language. And that is how the 12-year-old Bila calls Sana, an old woman living alone. The villagers drove her out of the village because they suspected her of banding together with evil powers. She has been condemned to live outside the society forever. Only Bila and his friend Napoko meet with her in secrecy. A strong friendship establishes between them which must pass a dramatic test. Local villagers participated in the shooting of the film, adding authenticity to the story. The film is primarily aimed at the Africans, who are to a great extent illiterate, so the story respects the rules of oral tradition. The director had to change the synopsis and the proposed technical script according to momentary whims of the local people and spirits protecting the location.



Idrissa Ouedraogo

● Idrissa Ouedraogo (1954) působí v Burkině Faso. Vystudoval filmovou školu v Ouagadougou a IDHEC v Paříži. Začínal jako režisér krátkých dokumentů, debutoval filmem Výběr (1986, Yam Daabo), za který získal uznání kritiky. Také jeho následující snímek Babička (1989, Yaaba) byl oceněn na festivalu v Cannes. Jedním z ústředních témat Ouedraogových filmů je dětský svět a jeho vztah k africké realitě.

● Idrissa Ouedraogo (1954) works in Burkina Fasso. He graduated from the film school in Ouagadougou and from IDHEC in Paris. Originally he made documentary shorts. He made his debut with Selection (1986, Yam Daabo), which won him critical acclaim, and his next film, Grandmother (1989, Yaaba) was awarded at the Cannes festival. One of the key themes of his films is the world of children and its relation to African reality.



Burkina Faso / Burkina Faso, 1991, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Idrissa Ouedraogo

Námět / Story: Idrissa Ouedraogo

Scénář / Screenplay: Idrissa Ouedraogo

Kamera / Director of Photography: Pierre-Laurent Chenieux

Hudba / Music: Myriam Makéba, Ibrahim Abdullah, Gwem, Ramon Cabera

Střih / Edited by: Dominique B. Martin

Produkce / Production: Arcadia Films, Thelma Louis, Les Films du Crépuscule, FR3, ZDF

Kontakt / Contact: POMFILMS

Hrají / Cast: Roukietou Barry, Noufou Ouédraogo, Sibidou Ouédraogo, Hippolyte Wangrawa, Issaka Thiombiano

Karim a Sala **Karim and Sala** **Karim et Sala**



● Karim je dvanáctiletý chlapec, který žije na venkově. Od okamžiku, kdy mu záhadně zmizel otec, mu osud nepřeje. Matka se dle tradice znovu provdala za Karimova strýce, který je velmi krutý člověk. Jeho nevlastní syn musí pracovat na poli a prodávat na trhu. Sala je dívka z města a pochází z bohaté rodiny. Přijíždí do vesnice pouze na prázdniny. Karim a Sala se setkávají a vzniká mezi nimi přátelství. Chlapec dívce dle tradice daruje na důkaz své náklonnosti kůzle. Film je především pohledem na děti a jejich vztah ke světu dospělých, ukazuje jejich schopnost vyrovnat se s radostmi, strastmi i každodenním životem, který nemusí úplně přesně chápat. Jde o jeden z typických snímků reflektujících africkou současnost z pohledu dětských hrdinů, přičemž film zůstává výpovědí srozumitelnou pro malé i velké diváky.

● Karim is a 12-year-old boy living in the country. His fate has been quite unhappy since his father mysteriously disappeared. Sticking to traditions, his mother married Karim's uncle, a very cruel man. His stepson must work in the fields and sell goods at the market. Sala is a town girl and comes from a rich family. She comes to spend her holidays in the village. Karim and Sala meet and become friends. In line with traditions, Karim gives her a little goat as a token of his affection. The film deals above all with children and their relation to the world of the adults, their ability to cope with the joys, sorrows, and everyday life, which they sometimes may not quite understand. This is an example of a typical film reflecting present-day Africa from the perspective of child heroes.

● Idrissa Ouedraogo (1954) působí v Burkině Faso. Vystudoval filmovou školu v Ouagadougou a IDHEC v Paříži. Začínal jako režisér krátkých dokumentů, debutoval filmem Výběr (1986, Yam Daabo), za který získal uznání kritiky. Také jeho následující snímek Babička (1989, Yaaba) byl oceněn na festivalu v Cannes. Jedním z ústředních témat Ouedraogových filmů je dětský svět a jeho vztah k africké realitě.

● Idrissa Ouedraogo (1954) works in Burkina Fasso. He graduated from the film school in Ouagadougou and from IDHEC in Paris. Originally he made documentary shorts. He made his debut with Selection (1986, Yam Daabo), which won him critical acclaim, and his next film, Grandmother (1989, Yaaba) was awarded at the Cannes festival. One of the key themes of his films is the world of children and its relation to African reality.



Idrissa Ouedraogo



Rabi

Rabi
Rabi



Burkina Faso / **Burkina Faso**, 1992, 62'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by:** Gaston Kaboré

Námět / **Story:** Gaston Kaboré

Scénář / **Screenplay:** Gaston Kaboré

Kamera / **Director of Photography:** Jean-Noël Ferragut

Hudba / **Music:** René B. Guirma, Wally Badarou

Střih / **Edited by:** Gaston Kaboré

Produkce / **Production:** BBC, TVE, Cinecom Production

Kontakt / **Contact:** Gaston Kaboré

Hrají / **Cast:** Colette Kaboré, Joséphine Kaboré, Yacouba Kaboré, Chantal Nikiema, Joseph Nikiema, Sylvia Nopoko Guem



● Příběh rodiny, do jejíhož života výrazně zasáhne želva, je vyprávěn z pohledu chlapce Rabiho. Přítomnost zvířete podněcuje představivost každého, kdo se s ním setká. Začnou se tak prolínat obrazy rozmarů osudu, fantazijních obrazů každodenní reality, neobvyklého života mimo běžnou zkušenost, nevinnosti dětství a zkušenosti se svobodou. Pomalé, téměř popisné vyprávění hledá odpověď na otázku, jak pocítit soulad s přírodou a jak ji využít ve svůj prospěch, aniž bychom ji nenávratně zničili. I přes zdánlivě komplikované téma je Rabi určen dětským divákům. Jednoduchý děj a minimum dialogů jsou jen doprovodem k záběrům založeným na africkém vnímání světa. Morální, všeobecně platné poselství je nezbytnou součástí každého vyprávění griotů – potulných básníků, kteří předávají vědomosti mladé generaci.

● The story of a family whose life is deeply influenced by the arrival of a tortoise – told from the perspective of a boy named Rabi. The presence of the animal provokes the imagination of everyone who meets it. The film is filled with intertwining images of destiny's whims, fantasy images of everyday reality, unusual life outside common experience, the innocence of childhood and experience with freedom. The slow and almost only descriptive narrative leads to a clear goal: to find and answer to the question how to find harmony with our environment, to utilize nature for our benefit without having to destroy it irreversibly. Although the theme of the film is seemingly complicated, Rabi is aimed at children. A simple plot and minimal dialogue only accompany the imagery, composed according to the African perception of the world.



Gaston Kaboré

● Gaston Kaboré (1951) se narodil v Bobo-Dioulasso v Burkině Faso. Vystudoval historii na pařížské Sorbonně a režii na vysoké filmové škole ESEC. Praxe ho přivedla i k dalším profesím, takže je zároveň také scenáristou, producentem i učitelem. Je velmi aktivní v řadě organizací – např. člen řídicího výboru Panafrické filmové federace, byl v porotě festivalu v Cannes (1995) a v Benátkách (1994). Jako většina jeho kolegů i Kaboré začínal natáčením dokumentárních filmů. Proslavil ho především snímek Wend Kuuni (1982) a historické drama Boží dar (1997, Buud Yam).

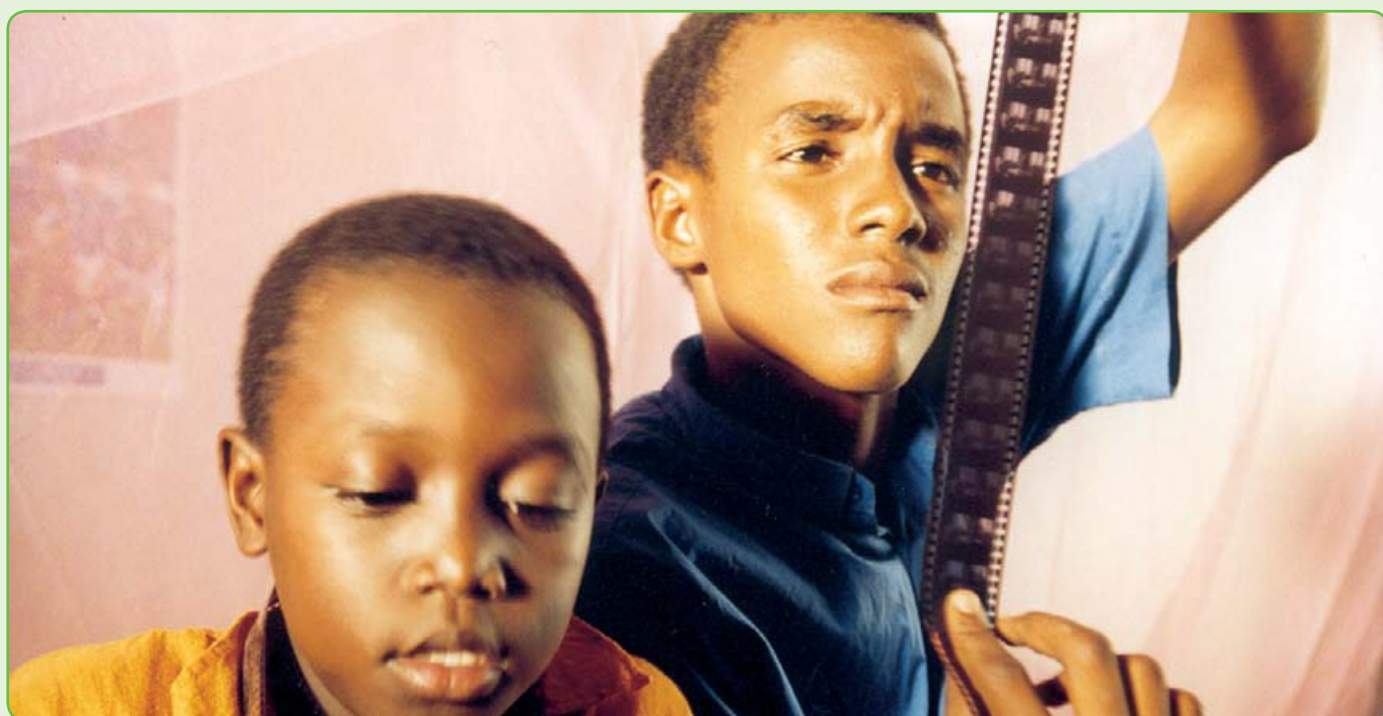
● Gaston Kaboré (1951) lives and works in Burkina Faso. He graduated from History in Paris Sorbona and in Directing from the ESEC film school. He is very active in a number of organizations, for instance as a member of the managing committee of the Pan African Film Federation. He was member of jury at the Cannes (1995) and Venice film festivals (1994). He became famous for his diptych Wend Kuuni (1982) and historical drama God's Gift (1997, Buud Yam).



Francie, Nizozemsko / France, Netherlands, 2002, 84'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Mahamat-Saleh Haroun
Námět / Story: Mahamat-Saleh Haroun
Scénář / Screenplay: Mahamat-Saleh Haroun
Kamera / Director of Photography: Abraham Haile Biru
Hudba / Music: Diego Moustapha Ngarade
Střih / Edited by: Sarah Taouss-Matton
Produkce / Production: Commission Européenne, Duo Films, Goi-Goi Productions, Hubert Bals Fund, Ministry of Promotion and Development, Tele-Chad
Kontakt / Contact: Chinguitty Films
Hrají / Cast: Ahidjo Mahamat Moussa, Hamza Moctar Aguid, Zara Haroun, Mounira Khalil, Diego Moustapha Ngarade, Koulsy Lamko

Tatínek **Our Father** **Abouna**



● Patnáctiletý Tahir a osmiletý Amine se jednoho rána probudí a zjistí, že jejich otec odešel. Proč, to jim není nikdo z dospělých schopný říct. Hoši se rozhodnou hledat ho na všech místech, kam chodíval. Postupně ale zjistí, že jim již dva roky lhal o svém skutečném životě. Jednoho večera jdou do kina a zdá se jim, že na plátně vidí svého otce. Jejich zoufalá a apatická matka už nemá sílu je vychovávat, a proto se rozhodne poslat je do islámské školy. Tahir a Amine drží při sobě a snaží se čelit proslulé krutosti těchto zařízení i nesmyslnosti tamějšího života. Jednoduše až minimalisticky natočený snímek vyniká prostotou a silou příběhu, kterou podtrhuje bezprostřední a přirozený herecký výkon obou chlapců.

● The 15-year-old Tahir and the 8-year-old Amine wake up one day to find out that their father has left them. None of the adults are capable of telling them why. They decide to look for him everywhere their father used to visit. Gradually they find out that he has been lying to them about his real life for the past two years. One day they go to the cinema and it seems to them that they see their father on the screen. Their desperate and apathetic mother can no longer raise them, so she sends them to a Koran school. Tahir and Amine stick together and try to endure the legendary cruelty of these establishments and the senselessness of life in them. The film, shot in a simple and minimalist way, is strong in its simplicity, stressed by the natural acting of both main protagonists.

● Mahamat-Saleh Haroun (1961) patří mezi zakladatele nepřilíh plodné čadské kinematografie. Studoval film v Paříži a žurnalistiku v Bordeaux, pět let pracoval jako reportér a novinář pro lokální noviny a jako programový ředitel nezávislého rádia. V roce 1994 se vrátil zpět k filmování a natočil svůj první krátkometrážní snímek Druhá manželka (1994, Maral Tanié), který byl oceněn na mnoha filmových festivalech. Jeho filmovým debutem byl snímek Bye Bye Africa (1999), po kterém následoval Tatínek (2002, Abouna). Zatím posledním úspěchem je Období sucha (2006, Darrat).

● Mahamat-Saleh Haroun (1961) is one of the founders of the not-too-prolific Chad cinema. As a number of his colleagues, he was also educated in France. For five years he worked as a journalist and programme director of an independent radio station. In 1994 he returned filmmaking with his first documentary short Next Wife (1994, Maral Tanié), which received awards at numerous film festivals. His feature debut was Bye Bye Africa (1999), followed by the film Daddy (2002, Abouna). His most recent success was the film Drought Season (2006, Darrat).



Mahamat-Saleh Haroun



Zlatý míč

Golden Ball, The Ballon d'or, Le



Francie / France, 1994, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Cheikh Doukouré
Scénář / Screenplay: Martin Brossollet, David Carayan, Cheikh Doukouré
Kamera / Director of Photography: Alain Choquart
Hudba / Music: Loy Ehrlich, Jean-Marcel Milan
Střih / Edited by: Michele Robert-Lauliac
Produkce / Production: Chrysalide Film
Kontakt / Contact: Les films de l'alliance

Hrají / Cast: Aboubakar Sidih Samar, Habib Hamoud, Amara Camara, Mody Sory Barry, Salif Keita



● Badian je nejrychlejším ze všech dětí v buši, protože denně běhá za míčem. Přezdívá se mu „Turbo z Makona“. Makono je malá vesnice zaplněná chatrčemi z těch nejlevnějších materiálů. Badian dělí svůj čas mezi domácí práce a sport. Žije představou, že z něj jednou bude šampión. Chlapcovy naděje dostanou konkrétnější obrysy, když mu evropská lékařka Isabelle daruje skutečný kožený fotbalový míč. Právě taková, pro nás zdánlivě obyčejná věc se stává zdrojem řady dobrodružství i nehod. Film je určen rodičům s dětmi. Poučný aspekt se skrývá v naléhavosti, s níž je vykreslena houževnatost chlapce, jenž i přes nepříznivé podmínky jde tvrdohlavě za svým cílem. Přestože atmosféra snímku je někdy až pohádková, filmaři se nechali inspirovat skutečným životem slavného fotbalisty Salifa Keity.

● Badian is the fastest of all kids in the bush because he plays with his ball every day. It is why he is nicknamed "Turbo of Makono". Makono is a small village consisting of houses built with the use of the cheapest materials. Badian divides his time between housework and sports. He lives for the thought that one day he will become a champion. His hopes rise even higher when Isabelle, a doctor from Europe, gives him a real football as a present. And it is this thing – for most of us quite ordinary – that becomes the cause of adventure and mishaps. The film's didactic aspect is hidden in the urgency with which the persistence of the boy is portrayed. Although the film's atmosphere almost resembles that of a fairy-tale, the film was inspired by the true story of the famous footballer Salif Keita.



Cheikh Doukouré

● Cheikh Doukouré (1943) pochází z města Kankan (Guinea). Nejdříve studoval v Conakry a následně filozofii na Sorbonně ve Francii (1968). Navštěvoval také kurzy na konzervatoři. Začínal jako herec u významných francouzských režisérů (Jean-Pierre Mocky, Patrice Chereau aj.). Jako filmový režisér debutoval snímkem Blanc d'ébene (1991). V roce 1993 založil v Guineji produkční společnost Bako-Productions. Zde dokončil i velmi úspěšný snímek Zlatý míč (1994, Le Ballon d'or), jehož pokračování připravuje. Ve svém zatím posledním filmu Paříž dle Mussy (2003, Paris selon Moussa) si Doukouré zahrál hlavní roli.

● Cheikh Doukouré (1943) comes from Kankan, Guinea. He first studied in Conakry and then Philosophy at the Sorbonne in France (1968). He started his film career as an actor in films made by the well-known directors Jean-Pierre Mocky, Patrice Chereau, and others. He made his debut as a film director with Blanc d'ébene (1991). In 1993, he founded the Bako-Productions company in Guinea. It was here where he finished his successful film Golden Ball (1994, Ballon d'or, Le), and is currently working on its sequel. In his latest film, Paris selon Moussa (2003), Doukouré played the lead roll.



7.7

Informativní sekce - Noční horizonty **Informative Sections - Night Horizons**

● Letošní programovou novinkou festivalu je sekce Noční horizonty, kterou bychom rádi oslovili především vysokoškoláky, kterých je ve Zlíně přes 12 000. Tato sekce svými nočními projekcemi naznačuje, že půjde o filmy nevyhýbající se jakýmkoli tématům týkajících se mladých lidí. Věříme, že zlínský festival se tak stane festivalem pro všechny věkové kategorie, od nejmenších dětí přes mládež na hranici dospělosti až po dospělé studenty a potažmo všechny lidi, kteří se cítí být mladí duchem bez rozdílu věku.

Petr Koliha, umělecký ředitel festivalu

● The Night Horizons section, targeted mainly at over 12,000 university students living in Zlín, is a new feature of this year's festival programme. The timing of its night screenings suggests that the films shown in this section will cover all themes related to the life of present-day young people. I strongly believe that thanks to the introduction of this section, the Zlín festival will become a festival for all age groups, from the smallest children and teenagers to young people reaching adulthood, and in fact of all people feeling young, regardless of their age.

Petr Koliha, Artistic Director of the Festival



Akvabely

Water Lilies

La naissance des pieuvres



Francie / France, 2006, 85'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Céline Sciamma

Námět / Story: Céline Sciamma

Scénář / Screenplay: Céline Sciamma

Kamera / Director of Photography: Crystel Fournier

Hudba / Music: Para One

Střih / Edited by: Julien Lacheray

Produkce / Production: Les productions Balthazar

Kontakt / Contact: The Works International

Hrají / Cast: Pauline Acquart, Louise Blachere, Adele Haenel, Warren Jacquin



● Dívčí tým synchronizovaného plavání na sebe přitahuje pozornost samotářské patnáctileté Marie. Její zanedbávaná, obézní a dětinská kamarádka Anne to těžce nese. Marie se upne na kapitánku týmu Floriane, která flirtuje s hráči vodního póla a její týmové kolegyně jí závistivě pomlouvají za její uvolněné vztahy. Přesto se Floriane začne s Marií kamarádit. Nejdřív ji spíše využívá, ale postupem času se opravdu spřátelí. Florianin přítel stále více naléhá a ona se bojí, že bude odhaleno, že je stále panna. Pro Marii je to velká příležitost, jak přátelství s Floriane ještě zintenzívnit. Akvabely jsou nejen citlivý film o přátelství a prvních lástkách, ale zobrazují také obyčejnou krutost, které jsou mladé dívky schopné. Děj je zasazen převážně do světa dospívajících, kam dospělí téměř nevstupují.

● A water ballet team attracts the attention of the reclusive 15-year-old Marie. Her neglected, obese and childish friend Anne worries about it a lot. Marie gets emotionally fixated on the captain of the team, Floriane, who flirts with water polo players and enviously gossips about unconventional relations. Despite this, Floriane becomes friends with Marie, using her at first, but then becoming a real friend. Floriane's friend keeps pressuring her and she's worried that he will discover that she is still a virgin. For Marie, this is a big opportunity to make her friendship with Floriane even more intensive. Aquabelles is not only a sensitive film about friendship and first loves, but also shows the plain cruelty of young girls. The film is set in a teenage environment, unhampered by adult intervention.



Céline Sciammaová

● Céline Sciammaová (1980), rodačka z Cergy-Pontoise, vystudovala francouzskou literaturu a začala studovat scenáristiku na L'École Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son v Paříži. Jako svůj celovečerní hraný debut natočila snímek Akvabely (2007), který sklídl úspěchy po celém světě. Ve Francii za něj dostala prestižní Cenu Louise Delluca za nejlepší první hraný celovečerní film.

● Céline Sciammaová (1980), born in Cergy-Pontoise, graduated in French Literature and went on to study Screenwriting at L'École Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son in Paris. Aquabelles (2007), which was successful worldwide, was her directing feature debut. In France it was awarded the prestigious Louis Delluc Award for best live-action feature debut.



Finsko / Finland, 2007, 92'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Gunnar B. Gudmundsson
Scénář / Screenplay: Otto Geir Borg, Johann Aevar Grimsson
Kamera / Director of Photography: Bergsteinn Bjorgulfsson
Hudba / Music: Thorvaldur Bjarni Thorvaldsson
Produkce / Production: Icelandic Film Company
Kontakt / Contact: Icelandic Film Centre
Hrají / Cast: Ragnhildur Steinunn Jonsdottir, Snorri Engilbertsson, Jorunudur Ragnarsson, Halla Vilhjálmsdottir, David Thor Jonsson

Astrópía
Astrópía
Astrópía



● Když jejího přítele Jolliho uvězní na čtyři roky za zpronevěru, musí se Hildur, kráska z vyšší společnosti, začít starat sama o sebe a najít si práci. To, co přitom najde, je něco, co navždy změní její život.

● After losing her embezzling boyfriend Jolli to a four year prison sentence, Hildur, a drop-dead gorgeous high society girl, must now fend for herself and go look for a job. What she finds, however, is something that's about to change her life forever.

● Gunnar Björn Gudmundsson (1972) žije blízko Reykjavíku v Hafnarfjörðuru. Brzy začal natáčet krátké filmy a pracovat v divadle. Získal mnoho cen za krátké filmy a klipy. Natočil kolem deseti snímků: Caramelky (2003, Karamellumyndin), Letět naslepo (1999, Flying Blind). Astrópía je největším filmem roku 2007 na celém Islandu. Režisér právě pracuje na adaptaci bestseleru Hullabaloo (Gauragangur) Oláfura Haukura Símonarsona.

● Gunnar Björn Gudmundsson(1972) lives near Reykjavik in Hafnarfjörður. He started early making short films and working in the theatre. He has received many awards for short films and music videos. He has made around ten short films, for example Caramels (2003, Karamellumyndin) and Flying Blind (1999), but Astrópía is his first feature-length film. Astrópía is the biggest movie of 2007 in the Icelandic Box Office! Currently he is working on his adaptation of the best-selling novel Hullabaloo (Gauragangur) by Olafur Haukur Símonarson.



Gunnar Björn Gudmundsson



Černý balón

The Black Balloon

The Black Balloon



Austrálie / Australia, 2007, 97'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Elissa Down

Scénář / Screenplay: Elissa Down, Jimmy the Exploder

Kamera / Director of Photography: Denson Bakers

Hudba / Music: Michael Yezerki

Střih / Edited by: Veronica Jenet

Produkce / Production: Black Balloon Productions, c / o Icon Entertainment International

Kontakt / Contact: c / o Icon Entertainment International

Hrají / Cast: Rhys Wakefield, Gemma Ward, Luke Ford, Erik Thomson, Toni Collette



● Thomasova rodina se krátce před chlapcovými šestnáctými narozeninami přestěhuje. A jako by nové prostředí, nová škola a ztráta přátel nestačily, Thomasova rodina samotná je dost svérázná. Například jeho starší bratr Charlie. Přestože zpravidla nemluví, novým sousedům se představuje z plného hrdla. Charlie je autista a trpí také syndromem ADS. Obvykle chodí do speciální školy. Thomasův otec Simon je vášnivý hráč kriketu, který s oblibou hovoří se svým medvídkem. Společně se svou manželkou Maggie holdují velmi liberálnímu sexuálnímu životu. Maggie je nyní v jiném stavu, a tak se Thomas musí více starat o Charlieho. Seznámí se také s pohlednou spolužačkou Jackie, která mu jako dobrá plavkyně pomůže získat odznak vodního záchranáře.

● Thomas and his family move home shortly before Thomas' sixteenth birthday. As if a new neighbourhood, new school and loss of his friends were not enough to cope with, Thomas' family itself is pretty idiosyncratic. Take his older brother Charlie for instance. Although he does not talk, he nevertheless manages to introduce himself to the neighbours at the top of his lungs. Charlie is autistic and suffers from ADS syndrome. He usually attends a special school. Thomas' father, Simon, is a passionate cricket fan who is fond of talking to his teddy bear. He and his wife Maggie enjoy a very liberal sex life. Now Maggie is pregnant, which is why Thomas now has to spend more time looking after Charlie. He also meets pretty fellow-pupil Jackie who, as a good swimmer, will help him to do his lifesaving badge.



Elissa Downová

● Elissa Downová (1975) se narodila v australském Novém Jižním Walesu. Studovala umění na Curtin University v Perthu. V letech 1999 a 2000 byla nominována na cenu pro západoaustralské mladé filmaře. Její krátké filmy byly promítány na četných festivalech – Samantha Stewart, 14 let (2000, Samantha Stewart, Aged 14), Její domorodec (2002, Her Outback) nebo Letní úzkost (2004, Summer Angst). Downová debutovala v roce 2008 částečně autobiografickým snímkem Černý balón (The Black Balloon).

● Elissa Down (1975) was born in New South Wales, Australia. She studied Art at Curtin University in Perth. In 1999 and 2000 she was nominated for the West Australian Young Filmmakers Awards. Her short films have been invited to numerous festivals. Selected filmography: Samantha Stewart, Aged 14, Her Outback, Summer Angst, Ladybirds.



Velká Británie / U.K., 2007, 95'
Barevný / Color

Režie / **Directed by: David Mackenzie**
Námět / **Story: Peter Jinks**
Scénář / **Screenplay: Ed Whitmore and David Mackenzie**
Kamera / **Director of Photography: Giles Nuttgens**
Hudba / **Music: Domino Records**
Střih / **Edited by: Colin Monie**
Produkce / **Production: Independent**
Kontakt / **Contact: Independent**
Hrají / **Cast: Jamie Bell, Sophia Myles, Ciarán Hinds, Claire Forlani**

Hallam Foe

Hallam Foe
Hallam Foe



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA



● Hallam Foe je chlapec pronásledovaný tajemstvím smrti své matky. Má k dispozici důkaz, který podle jeho názoru usvědčuje Verity – jeho přitažlivou úskočnou macechu. Hallamovy metody odhalování tajemství jsou však neméně vychytralé. Chlapec pozoruje lidi ze svého úkrytu na stromě a pokradmu se plíží chodbami rozpadajícího se skotského sídla svého otce. Nejvíce ze všech sleduje Verity. A čím více je posedlejší její vinou, tím více je k ní přitahován. Při přímém setkání s macechou není Hallam schopen odolat její svůdné síle. Jedinou možností, jak se zachránit, je opustit rodné hnízdo. Osamělý Hallam bez jakýchkoliv prostředků opustí skotskou vysočinu a ocitne se přímo ve skutečném životě, v Edinburghu, kde zahlédne Kate...

● Hallam Foe is a boy haunted by the enigma of his mother's death. Hallam has evidence which he believes implicates Verity – his alluring, feline stepmother. Yet his own methods for uncovering secrets are no less devious. From his treetop hideout, or sneaking through his father's decaying Scottish mansion, Hallam spies on people. Most of all, he spies on Verity. And the more he becomes obsessed with her guilt, the more his attraction to her grows. When Verity confronts him, Hallam is helpless to resist her seductive power. His only resort is to flee the family nest. Alone and penniless, Hallam leaves the Scottish Highlands and crashes down into reality, in Edinburgh, when he suddenly catches a glimpse of Kate...

● David Mackenzie (1966) je skotský filmový režisér. Jeho film Ústav (Asylum, 2005) měl premiéru na Berlinale, kde získal cenu Arthouse Guild. Herecký výkon Natasha Richardsonové byl ohodnocen cenou deníku Evening Standard pro nejlepší herečku. Mladý Adam (2003, Young Adam) s Ewanem McGregorem, Tildou Swinton a Emily Mortimer v hlavních rolích měl premiéru v Cannes. Získal několik cen, včetně čtyř skotských cen BAFTA a ceny za nejlepší britský film na FF v Edinburghu. Jeho první celovečerní film, experimentální road movie Poslední velká divočina (2002, The Last Great Wilderness), byl poprvé uveden v Edinburghu. Hallam Foe je jeho čtvrtým filmem.

● David Mackenzie (1966) is a Scottish film director. His film Asylum (2005) premiered in the Berlinale where it won the Arthouse Guild Award. It won the Evening Standard Award for Best Actress for Natasha Richardson. Young Adam (2003), starring Ewan McGregor, Tilda Swinton and Emily Mortimer won several awards including four Scottish BAFTAs and the Best British Film at the Edinburgh Film Festival. His first feature, experimental road movie The Last Great Wilderness (2002) premiered in Edinburgh. Hallam Foe is his fourth film.



David Mackenzie



Letní šrámy

Summer Scars

Summer Scars



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Velká Británie / U.K., 2007, 73'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Julian Richards

Námět / Story: Julian Richards

Scénář / Screenplay: Al Wilson

Kamera / Director of Photography: Bob Williams

Hudba / Music: Simon Lambros

Střih / Edited by: Kant Pan & Mark Talbot-Butler

Produkcce / Production: Prolific Films

Kontakt / Contact: Jinga Films

Hrají / Cast: Kevin Howarth, Ciaran Joyce, Amy Harvey, Darren Evans,
Jonathan Jones, Chris Conway, Ryan Conway



● V temném thrilleru o dospívání se šestice čtrnáctiletých ulívá ze školy a „zašívá“ se v lese, kde vrcholí bitva o moc mezi dvěma soupeřícími vůdci Binghamem a Paulem. Kdo z nich se první projede na ukradeném mopedu a který z nich udělá dříve dojem na Leanne, jedinou dívku v partě? Po nehodě s motocyklem se šestice spřátelí s její obětí – flákačem jménem Peter, který chlapce zapojí do polovojenské hry, jež má otestovat jejich odolnost. Peterovo chování je však stále agresivnější a teenagerům nezbyvá, než zapomenout na své vzájemné rozdíly a vyrovnat se s temnějšími stránkami lidské povahy – pokud mají přežít tvrdou zkoušku.

● In this dark coming-of-age thriller, six fourteen year old kids skip school to play hookie in the woods where a power struggle emerges between the two rival leaders, Bingo and Paul. Who will be first to ride the stolen moped and who will be first to impress Leanne, the only girl in the group? After a hit-and-run incident involving the bike, the kids are befriended by the victim; a drifter named Peter who recruits the boys in a military style game designed to test their endurance. But as Peter's behaviour becomes increasingly aggressive, the kids are forced to settle their differences and embrace the dark side of human nature – if they are going to survive the ordeal.



Julian Richards

● Julian Richards (1965) vystudoval britskou Národní filmovou školu. Jeho trilogie Piráti (1987, Pirates), Královna Oběť (1988, Queen Sacrifice) a Špatná společnost (1992, Bad Company) získala cenu pro nejlepší film na Britském festivalu krátkých filmů. Pracuje také pro TV. Po absolutoriu natočil dokumentární drama A Mutter of Voices (1994) o genocidě ve Rwandě a 12 dílů seriálu Brookside. Debutoval filmem Darklands (1996), následoval thriller Tichý výkřik (2002, Silent Cry) a celovečerní dokument o sériovém vrahovi Poslední horor (2006, The Last Horror Movie), který získal mj. cenu pro nejlepší britský celovečerní film na FF Raindance.

● Julian Richards (1965) graduated from the National Film School. His short film trilogy Pirates (1987), Queen Sacrifice (1988) and Bad Company (1992) won Best Film at the British Short Film Festival before being televised by BBC Screenplay Firsts. His television career started when, still being a first-year student, he was invited to direct In With The Rent (1990) a Playhouse for BBC Wales. After film school Julian directed A Mutter of Voices (1994) a docu-drama about genocide in Rwanda for BBC2, and twelve episodes of Brookside for Channel Four. In 1994 he adapted the novel Calling All Monsters for Steven Spielberg's Amblin Entertainment and in 1996 he wrote and directed his debut feature film Darklands. Richards' second feature, conspiracy thriller Silent Cry, the third feature, serial killer shockumentary The Last Horror Movie, which he also produced through his company Prolific Films, won sixteen awards including Best UK Feature at Raindance.



Izrael, Francie / Israel, France, 2006, 78'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Shira Geffen, Etgar Keret

Scénář / Screenplay: Shira Geffen

Kamera / Director of Photography: Antoine Héberlé

Hudba / Music: Christopher Bowen

Střih / Edited by: Sascha Franklin, François Gédigier

Produkce / Production: Canal+ , Israeli Film Fund, Keshet Broadcasting,
Lama Productions, Les Films du Poisson, TPS Star, arte France Cinéma

Kontakt / Contact: Pyramide Films

Hrají / Cast: Sarah Adler, Tsipor Aizen, Bruria Albek, Ilanit Ben-Yaakov, Assi Dayan, Miri Fabian

Medúzy Jellyfish Meduzot



● Na své svatební hostině si Keren zlomí nohu, ale odmítá zrušit svou svatební cestu po Karibiku. Podivná dívka se vynoří z moře a sleduje Batyu jako stín. Ženin život se změní v okamžiku, kdy přijme dívku pod svou ochranu. Joy je filipínská služebná, pracující pro neurvalou starou dámu; nevědomky jí pomůže usmířit se s její odcizenou dcerou. Film je skládačkou, složenou z kousíčků lidských osudů na okraji absurdity. Je portrétem zmateného světa, ve kterém se všichni snaží přežít, jak to jen jde, a hledají lásku a něco, co by bylo možno zapamatovat si nebo zapomenout. Takový je život v Tel-Avivu...

● At her wedding reception, Keren breaks a leg, but refuses her to cancel her honeymoon in the Caribbean. A strange little girl comes out of the sea and follows Batya like a shadow, the woman's life is transformed when she takes the little girl under her wing. Joy is a maid from the Philippines working for a tough old woman, unwittingly she helps the woman reconcile with her estranged daughter. A composite film made from scraps of humanity, like so many messages in a bottle verging on the absurd. A portrait of a messy world in which everyone scrapes by as best they can, looking for love and something to remember or to forget. Such is life in Tel - Aviv...

● Etgar Keret (1967) je v současnosti velmi populárním spisovatelem mezi izraelskou mládeží. Jeho knihy získaly mezinárodní uznání a jeho povídky byly přeloženy do dvaceti čtyř jazyků; mnohé byly také inscenovány v divadlech po celém světě a zfilmovány. V roce 1998 Keret získal Cenu ministerského předsedy za literaturu a jeho knihu The Nimrod Flipout zařadily L. A. Times a Boston Phoenix mezi jedno z nejlepších knih roku 2007. Jeho první krátký film Až na kůži (1996, Skip Deep) byl oceněn na několika mezinárodních filmových festivalech a v roce 1996 získal izraelskou obdobu Oscara. Shira Geffenová (1971) je herečkou, autorkou námětů a scénářů a režisérkou. Napsala scénář a podílela se na režii Medúzy (2007, Meduzot), která je její první režijní zkušeností. Film vyhrál cenu ekumenické poroty a zvláštní uznání na MFF v Bratislavě a Zlatou kameru a SACD cenu za námět na MFF v Cannes.

● Etgar Keret (1967) is the popular writer among Israeli youth today. Etgar's books have received international acclaim and a number of his stories published in twenty four languages, have also been adapted for the stage and the screen worldwide. He received the prime minister award for literature in 1998 and the book The Nimrod flipout was chosen by the L. A. Times and the Boston Phoenix as one of the best books of 2007. His first short movie Skip Deep (1996) won prizes at several international film festivals, and was awarded the 1996 Israeli Oscar. Shira Geffen (1971) is actress, writer and director. She wrote the screenplay and codirected the film Jellyfish (2007, Meduzot). This is was her first direction. Film won prizes of the Ecumenical Jury and special mention in Bratislava IFF; golden camera and SACD screenwriting award in Cannes FF.



Etgar Keret



Na útěku

Fuckin' Runaway

逃亡くそたわけ - 21才の夏



Japonsko / Japan, 2007, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Keita Motohashi

Námět / Story: Akiko Itoyama

Scénář / Screenplay: Nobuko Hokama

Kamera / Director of Photography: Hideyuki Mushu

Hudba / Music: Ash, The Pees

Produkce / Production: Cinehouse, Inc.

Kontakt / Contact: Cinehouse, Inc.

Hrají / Cast: Minami, Hisashi Yoshizawa, Houka Kinoshita, Guts Ishimatsu



● Road movie, ve které se divák spolu s hrdiny vydává v otlučeném autě na cestu napříč ostrovem Kjúšú. Jednadvacitiletá Hana je kvůli opakovaným pokusům o sebevraždu poslána do psychiatrické léčebny. Téměř denně slychá hluboký mužský hlas opakovat větu: „Dvacet yardů lnu má cenu jednoho kabátu...“ Její mysl se postupně uklidní při cestě napříč Kjúšú směrem do Tokia, na které ji doprovází Nagoyan, chlapec z Nagoje, který trpí depresemi a silným komplexem méněcennosti. Cestu absolvují ve starém Nagoyanově autě jménem Luce. Film byl natočen na motivy románu Akiko Itoyamy, nositele ceny Akutagawa.

● A road movie which will take the audience on a ride across Kyushu's countryside in a beat-up car. Hana, 21-years old, is sent to a mental hospital for attempting suicide. Almost everyday she suffers from hearing a deep male voice in her head that says, "Twenty yards of linen are worth one coat..." She gradually regains her peace of mind travelling across Kyushu dragging with her Nagoyan, a guy from Nagoya who is suffering from depression and has a strong inferiority complex toward Tokyo. They take their journey in Nagoyan's old, faithful car, Luce. The film is based on the novel by Akutagawa Award winner Akiko Itoyama.



Keita Motohashi

● Keita Motohashi (1967) ukončil vysokoškolská studia v roce 1992. Poté pracoval jako pomocný režisér při natáčení nejrůznějších televizních dramatických seriálů a jako režisér debutoval v roce 1996 prací na večerním seriálu Tokyo 23-ku no Onna. Od té doby natočil množství celovečerních dramát a seriálů. Režiroval a osobně natočil krátký snímek Červená linie (Red Line), který byl vybrán pro uvedení na mezinárodním filmovém festivalu Yubari v roce 2005.

● Keita Motohashi (1967) graduated from college in 1992. He then worked as assistant director for various TV drama series and made his debut as a director in 1996 with late night drama series Tokyo 23-ku no Onna. Ever since, he has directed a number of two-hour dramas and drama series. He directed and personally shot the short Red Line, which was officially selected to be screened at the 2005 Yubari International Film Festival.



Mexiko, Francie, Španělsko / Mexico, France, Spain, 2007, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Aarón Fernández**

Námět / Story: **Aarón Fernández**

Scénář / Screenplay: **Aarón Fernández**

Kamera / Director of Photography: **Javier Moron**

Hudba / Music: **Nação Zumbi**

Střih / Edited by: **Ana Laura Calderon**

Produkce / Production: **Producciones Cinta Negra, Aliance Films, Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad, Fondo Ibermedia, ABS Production, Quasar Pictures**

Kontakt / Contact: **Cinemavault Releasing International**

Hrají / Cast: **Eduardo Granados, Alan Chavez, Carlos Ceja, Damayanti Quintanar, Pilar Padilla, Raul Adalid, Jose Antonio Baron**

Náhradní díly

Used Parts

Partes usadas



● Čtrnáctiletý Ivan žije u svého strýce Jamieho, nevýznamného překupníka s použitými automobilovými díly. Oba sní o lepším životě a šetří si peníze na to, aby mohli ilegálně emigrovat z Mexika do Chicaga. Když Jamie zjistí, že na zaplacení převaděče přes hranice bude potřebovat více peněz, než původně počítal, rozhodne se, že svého synovce zavede do krádeží autodílů. Ivan se rychle naučí novému řemeslu a přesvědčí svého nejlepšího kamaráda Efraima, aby mu pomáhal. Chlapci se společně dobře baví a zručně vyřizují Jaimieho zakázky až do chvíle, kdy si Ivan uvědomí, že plány jeho strýce se od doby, kdy poprvé společně pomysleli na emigraci, poněkud změnily.

● Ivan, a 14-year old boy, lives with his uncle Jaime, a mediocre dealer of used car parts. Both of them dream of a better life and are stashing away their money in order to immigrate illegally to Chicago. When Jaime realizes that he needs much more money than he expected in order to pay the "Coyote" who would help them cross the border, he decides to introduce his nephew into the world of car-part theft. Ivan learns quickly the know-how of his new trade and convinces Efrain, his best friend, to help him. The kids enjoy themselves together and carry out Jaime's orders skilfully until Ivan realizes that his uncle's intentions for the trip have changed since they first made their plans.

● Aarón Fernández (1972) se narodil v Chihuahua v Mexiku. V letech 1991–1996 studoval v Paříži, kde získal magisterský titul ve filmových a audiovizuálních uměních se specializací na režii a scenáristiku. Natočil např. krátké filmy Sdílení vod (1995, El reparto de las aguas), Vnitřní okruh (1999, Circuito interior), Mazaný obejda (2005, Corrido callejero). Snímek Náhradní díly (Partes usadas) je jeho prvním celovečerním filmem.

● Aarón Fernández (1972) was born in Chihuahua, Mexico. Between 1991 and 1996 he studied in Paris, where he obtained a master's degree in cinematographic and audiovisual studies, specializing in directing and screenwriting. Used Parts is his first feature film. He shot short films The Sharing of the Waters (1995, El reparto de las aguas), Inner Circuit (1999, Circuito interior), Rambling Ballad. Used Parts is his first feature.



Aarón Fernández



Tady je Anglie

This Is England

This Is England



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA

Velká Británie / U.K., 2006, 98'
 Barevný / Color

Režie / Directed by: Shane Meadows

Námět / Story: Shane Meadows

Scénář / Screenplay: Shane Meadows

Kamera / Director of Photography: Daniel Cohen

Hudba / Music: Ludovico Einaudi

Střih / Edited by: Chris Wyatt

Produkcce / Production: Big Arty Productions, EM Media, Film4,
 Optimum Releasing, Screen Yorkshire, UK Film Council, Warp Films

Kontakt / Contact: The Works International

Hrají / Cast: Thomas Turgoose, Stephen Graham, Jo Hartley, Andrew Shim,
 Vicky McClure, Joe Gilgun, Rosamund Hanson



● Tady je Anglie (This Is England) je příběhem, odehrávajícím se během letních prázdnin, v oněch dlouhých týdnech mezi školními roky, kdy se mohou stát věci, které změni lidský život. Píše se rok 1983 a právě skončila škola. Dvanáctiletý Shaun je uzavřený chlapec vyrůstající v neutěšeném pobřežním městě. Jeho otec zahynul ve válce o Falklandy. V průběhu letních prázdnin nalezne nové mužské vzory jako nový člen místní skinheadské scény. Shaun spolu se svými novými přáteli objevuje svět večírků, první lásku i radosti z bot Dr Martin. Seznámí se také s Combem, starším rasistickým skinheadem, který se právě vrátil z vězení. V okamžiku, kdy Combova tlupa začne obtěžovat místní etnické menšiny, nastává pro Shauna chvíle, kdy musí projít iniciačním obřadem, který jej převede od nevinosti ke zkušenosti.

● This Is England is the story of a summertime school holiday, those long weeks between terms where life changing events can take place. It's 1983 and school is out. 12-year-old Shaun is an isolated lad growing up in a grim coastal town, whose father has died fighting in the Falklands war. Over the course of the summer holiday he finds fresh male role models when those in the local skinhead scene take him in. With his new friends Shaun discovers a world of parties, first love and the joys of Dr Martin boots. Here he also meets Combo, an older, racist skinhead who has recently got out of prison. As Combo's gang harass the local ethnic minorities, the course is set for a rite of passage that will hurl Shaun from innocence to experience.



Shane Meadows

● Shane Meadows (1972) nedokončil střední školu a základy filmu pochytil ve filmovém centru v Nottinghamu. Jeho prvním autorským filmem byla Chvilka (1996, Small Time), ve které i hrál. Cenu FIPRESCI na MFF v Benátkách v roce 1998 získal film 24 7 (1997, TwentyFourSeven), Pokoj pro Romeo Brasse (1999, A Room for Romeo Brass) se stal britskou kultovní klasikou a Tenkrát v Midlands (2002, Once Upon a Time in the Midlands), komediálně laděná pocta žánru spaghetti westernu, byla vybrána do soutěže režisérů v Cannes v roce 2002. Osobitým filmem Boty mrtvého muže (2004, Dead Man's Shoes) potvrdil Meadows svůj statut jedné z nejvýznamnějších postav současného britského filmu.

● Shane Meadows (1972) despite dropping out of school as a teenager, he is one of British film's most significant voices. After learning the craft of filmmaking at a local film centre in Nottingham, he successfully made Small Time (1996), TwentyFourSeven (1997 – FIPRESCI award at the 1998 Venice Film Festival), A Room for Romeo Brass (1999), Once Upon a Time in the Midlands (2002 – Director's Fortnight at the 2002 Cannes Film Festival) and Dead Man's Shoes (2004).



Čína, Tchaj-wan / China, Taiwan, 2007, 98'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Yu-Hsien Lin
Námět / Story: Kuo-Kuang Wang
Scénář / Screenplay: Kuo-Kuang Wang
Kamera / Director of Photography: Max Wang
Hudba / Music: Will Lin, Chien-Chi Chen
Střih / Edited by: Chien-Wen Ting
Produkce / Production: Joint Entertainment Int. Inc.
Kontakt / Contact: Joint Entertainment Int. Inc.
Hrají / Cast: Eddie Peng, Ethan Ruan, Ha-na Yoo, Olivia Chen, Han Chang, Chiang Ting

Východ č.6

Exit No.6

六號出口



● Východ č. 6 je místo, kde se může stát cokoliv. Jednoho dne se městský chlapec Van Dine spojí se svými kamarády Vancem, Fionou a Vivian, aby společně vyšetřili záhadné nehody, při nichž došlo ke zmizení několika středoškolaček. Všechny důkazy ukazují na tajnou internetovou společnost nazvanou Autumn Leaves Club; brzy vyjde najevo děsivá pravda, ukrývající se pod třešňovými květy.

● Exit No. 6 is a place where anything is possible. One summer Van Dine, an urban boy, teams up with his buddies Vance, Fion and Vivian to investigate a series of mysterious incidents involving disappearing high school girls. All the evidence leads to an online secret society named Autumn Leaves Club; the terrifying truth lying beneath the cherry blossom will soon be discovered.

● Lin Yu-Hsien (1974) je tajvanský režisér, scenárista, střiháč a zakladatel Jump Boys Films. Vystudoval management na tajpejské univerzitě, postupně si přibíral kurzy filmové produkce a začal nacházet vztah k dokumentárnímu filmu. Ve svých pracích studuje chování lidí a společnosti, přičemž své názory prezentuje humorným způsobem. V roce 2005 natočil svůj první celovečerní dokument Jump! Boys (Fan gun ba! Nan hai), který byl velmi ceněn kritikou a byl rekordně navštěvovaným snímkem ve svém žánru. Východ č. 6 (Liu hao chu kou) je jeho prvním hraným filmem.

● Lin Yu-Hsien is the founder of Jump Boys Films and has been a contributing force in directing, screenwriting, and film editing in the Taiwan film industry. His works present an intensive study of humans and society, demonstrating his views in a humorous way. Lin shot his first full-length documentary Jump! Boys in 2005, which received critical acclaim and set the record for the biggest box office for its genre. His 2006 documentary Elephant Boy and the Robot Girl was scheduled to air on 14 television networks. Exit No. 6 is Lin's first narrative film.



Lin Yu-Hsien



Výstřel na rozloučenou

A Parting Shot

Pas Douce



Švýcarsko / Switzerland, 2007, 84'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jeanne Waltz

Scénář / Screenplay: Jeanne Waltz

Kamera / Director of Photography: H elene Louvart

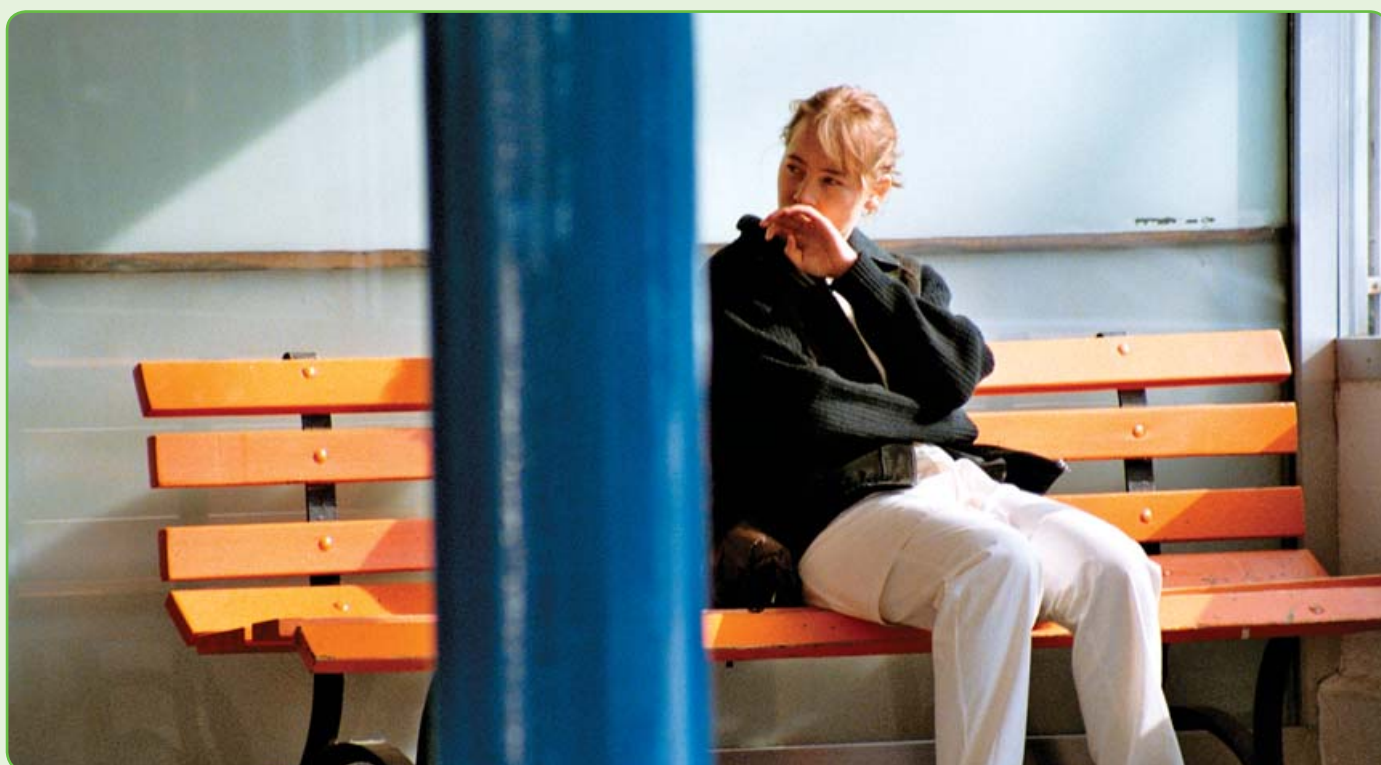
Hudba / Music: Cyril Ximenes

Střih / Edited by: Eric Renault

Produkce / Production: Prince Film SA, Bloody Mary Productions,
Télévision Suisse Romande, Rhône-Alpes Cinéma, Thelma Film AG

Kontakt / Contact: Pyramide International

Hraj  / Cast: Isild Le Besco, Lio, Steven de Almeida, Yves Verhoeven, Michel Raskine, Jocelyne Desverchere,
Maxime Kathari, Sylvie Huguel, Philippe Vuilleumier, Christian Sinniger



● Dvaadvacetilet  zdravotn  sestra Frédérique m  sice už dost života, ale umírání týká n n  snadn . Poté, co sebere veškerou svou odvahu a připraví p istoli k výstřelů, zaslechne najednou d třsk  výkřik. Kulka roztř st  koleno tř n c tilet mu chlapci jménem Marco, kter  je odvezen do téže nemocnice, ve kter  pracuje Frédérique. Ta se pokouř  vyhýbat tomu, aby se o n j musela starat, ale pomalu si za ne vř mat,  e Marco je j  velmi podobn : je podezř vav , agresivn  a nekomunikativn . T k  bije ty, kdo se k n mu p ibl z , a Fr d rique p ij m  jeho vylevy pln  nenávisti jako spravedliv  trest.

● The 22-year-old nurse Fr d rique may have had enough of life, but dying is not much easier either. After gathering all her courage, with her gun poised at the ready, she suddenly hears a child scream. The bullet destroys Marco's knee and the 13-year-old boy is taken to the very hospital that Fr d rique works in. She tries to avoid taking care of him but slowly notices that Marco is very similar to her: suspicious, aggressive, and uncommunicative. He also hits those who get close to him, and Fr d rique welcomes his hateful outbursts as a just punishment.



Jeanne Waltzov 

● Jeanne Waltzov  (1962) se narodila v Basileji. V letech 1981–1988 studovala japonřtinu a vedla mal  kino v Berl n . Od roku 1989  ije v Portugalsku a pracuje jako ř fka v prav, scen ristka a re is rka. Vedle kr tk ch film , např. La couveuse (1995), Morte Macaca (1997), O que te quero (1998), La reine du coq-a-l' ne (1999), As terças da bailarina gorda (2000), re irovala t k  hran  sn mk, Daqui p'r  alegria (2003) a V střel na rozlou enou (2007, Pas douce), za kter  obdr ela v roce 2008 řv carskou filmovou cenu za nejlepř  scénář.

● Jeanne Waltz (1962) was born in Basel. In 1981–88 she studied Japanese and managed a small cinema in Berlin. Since 1989 she has been living in Portugal and working as chief stage designer, scriptwriter and director. In 2008 she was awarded the Swiss Film Prize for Best Screenplay for Pas douce (Parting Shot). Filmography: La couveuse (1995), Morte Macaca (1997), O que te quero (1998), La reine du coq-a-l' ne (1999), As terças da bailarina gorda (2000, all shorts), Daqui p'r  alegria (2003), Pas douce (2007, both fiction).



Argentina, Francie, Španělsko / Argentina, France, Spain, 2007, 86'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Lucía Puenzo**

Námět / Story: **Sergio Bizzio**

Scénář / Screenplay: **Lucía Puenzo**

Kamera / Director of Photography: **Nicolás Puenzo**

Hudba / Music: **Andrés Goldstein, Daniel Tarrab**

Střih / Edited by: **Alex Zito, Hugo Primero**

Produkce / Production: **Pyramide**

Kontakt / Contact: **Pyramide Films**

Hrají / Cast: **Ricardo Darín, Valeria Bertuccelli, Germán Palacios, Carolina Peleritti, Martín Piroyansky, Inés Efron**

XXY

XXY

XXY



● Patnáctiletá Alex musí skrývat tajemství o své pohlavní obojetnosti. Rodiče se záhy po jejím narození rozhodli opustit Buenos Aires a odstěhovali se na uruguayské pobřeží. Ale ani zde nelze utéct před skutečností, že u Alex v pubertě došlo k propuknutí procesů vedoucích ke změně pohlaví. Rodiče pozvou estetického chirurga, aby jim doporučil další postup. Ten přijede se svým šestnáctiletým synem Álvarem. Mezi oběma adolescenty se zrodí zvláštní vztah. Název filmu XXY odkazuje ke Klinefelterovu syndromu. Jde o mužskou anomálii pohlavních chromozomů, způsobenou nadbytečným X chromozomem. Avšak ve filmu jde o femininního pseudohermafrodita. Snímek je zaměřen především na problém prosazení práva jedince na svobodné rozhodnutí o směřování vlastního života.

● The 15-year-old Alex must hide the secret of her hermaphroditism. Shortly after her birth, her parents have decided to leave Buenos Aires and moved to the Uruguay coast. But even here they cannot conceal the fact that her adolescence has started a processes that eventually leads to a change of the sex. Her parents invite an aesthetic surgeon to recommend steps that need to be taken. The surgeon arrives with his son Álvar. The two teens develop a special relationship. The director lets us know that the film was not shot as a documentary. Alex' story is not a clinic case. The title of the film, XXY, refers to the Klinefelter syndrome, caused by an extra X-chromosome, which affects men. But the main hero of the film is a feminine pseudohermafrodite. Attention is more focused on the issue of an individual's rights to free decision about the course of his or her life.

● Lucía Puenzová (1973) studovala literaturu na univerzitě v Buenos Aires. Je autorkou tří románů. Na kubánské filmové škole San Antonio de los Banos absolvovala scenáristický kurz vedený Gabrielem Garcíou Marquézem. Má za sebou řadu scénářů pro TV, spolupracovala také s několika významnými argentinskými režiséry. Podílela se např. na filmu Děvka a velryba (2004, La puta y la ballena) Adolfa Aristaraína. Režisérka se zabývá především dokumentární tvorbou. Je dcerou argentinského oscarového režiséra Luise Puenza.

● Lucía Puenzo (1973) graduated in Literature at a university in Buenos Aires. She has published three novels. She studied in a screenwriting course led by Gabriel García Marquéz at the Cuban film school San Antonio de los Banos. She has written several screenplays for television and collaborated on several films by prominent Argentinean directors, including Adolf Aristaraín's The Whore and The Whale. In her work, she focuses on documentary films and writing screenplays for TV series. She is the daughter of the Oscar-awarded Argentinean director Luis Puenzo.



Lucía Puenzo



Zlomky Traceyina života

The Tracey Fragments

The Tracey Fragments



Kanada / Canada, 2006, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Bruce McDonald

Námět / Story: Maureen Medved

Scénář / Screenplay: Maureen Medved

Kamera / Director of Photography: Steve Cosens

Hudba / Music: Broken Social Scene

Střih / Edited by: Jeremiah L. Munce, Gareth C. Scales

Produkce / Production: Tracey Fragments Inc.

Kontakt / Contact: Bavaria Film International

Hrají / Cast: Ellen Page, Max McCabe-Lokos, Ari Cohen, Slim Twig, Zie Souwand, Erin McMurtry, Julian Richings



● Patnáctiletá dívka je nahá pod sprchovým závěsem v zadní části autobusu, kde hledá svého mladšího bratra Sonnyho, který si myslí, že je pes. Její jméno je Tracey Berkowitzová a začíná vyprávět svůj příběh... Kanadské záračné dítě Bruce McDonald nás zve na divokou, city nabitou jízdu dezorientovanou mladou myslí, sužovanou pubertálními fantaziemi a úzkostmi, a využívá přitom propracovanou techniku rozděleného plátna, odrážející zmatený stav myslí hlavní hrdinky.

● The 15-year-old Tracey Berkowitz is naked under a shower curtain at the back of a bus, looking for her little brother Sonny, who thinks he is a dog. She is Tracey Berkowitz, and she begins to tell us her story ... Canadian maverick Bruce McDonald takes us on a powerful emotional roller-coaster ride through a disoriented teenage mind reverberating with adolescent fantasies and teenage angst, aptly employing an elaborate split-screen-technique mirroring the main character's confused state-of-mind.



Bruce McDonald

● Bruce McDonald (1959), kanadský filmový a TV režisér, vystudoval filmový program na Ryerson University. Jeho prvním filmem byl The Plunge Murderer, po kterém následoval celovečerní zombie snímek Our Glorious Dead (1976), natočený na super-8 kameru režisérova dědečka na středoškolské koleji North Albion v Rexdale v Ontariu. Mezi McDonaldovými úspěšnějšími celovečerními snímky jsou Knock! Knock! (1985), Roadkill (1989), Highway 61 (1991), Dance Me Outside (1994), Hard Core Logo (1996) a Klářin portrét (2001, Picture Claire). Snímek Roadkill vyhrál cenu pro nejlepší kanadský film na MFF v Torontu. McDonald režíroval také mnoho dílů nejrůznějších TV seriálů.

● Bruce McDonald (1959) is a Canadian film and television director. McDonald graduated from the film program at Ryerson University. His first movie was The Plunge Murderer, followed by a feature-length zombie flick, Our Glorious Dead, made with his grandfather's super-8 camera and shot on location at his Rexdale, Ontario high school, North Albion Collegiate. His more successful feature films have included Knock! Knock! (1985), Roadkill (1989), Highway 61 (1991), Dance Me Outside (1994), Hard Core Logo (1996) and Picture Claire (2001). Roadkill won most Outstanding Canadian Film at the Toronto International Film Festival. McDonald has also directed episodes of many television series.



Mexiko / Mexico, 2007, 98'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Simón Bross**
Námět / Story: **Simón Bross**
Scénář / Screenplay: **Ernesto Anaya, Simón Bross**
Kamera / Director of Photography: **Eduardo Martínez Solares A.M.C.**
Hudba / Music: **Daniele Luppi**
Střih / Edited by: **Adolfo Ibarrola, Raúl Martínez**
Produkce / Production: **Fortissimo Films**
Kontakt / Contact: **info@fortissimo.nl**
Hrají / Cast: **Jimena Ayala, Elena de Haro, Marco Trevino, Elisa Vicedo, Aurora Cano, Milagros Vidal, Emilio Echevarría and Patricia Reyes Spíndola**

Zlozvyky **Bad Habits** **Malos hábitos**



● Příběh o lidech se špatnými stravovacími návyky vypráví o mladé jeptišce Matilde, která je přesvědčená, že víra hory přenáší, a proto si uloží mystickou hladovku, jež má svět zachránit před biblickou potopou. Za malou Lindu se její matka stydí, protože se jí zdá obézní. Snaží se ji drastickými způsoby omezovat v jídle. Oba příběhy spějí k dramatickému vyvrcholení. Téma bulimie a anorexie je ve filmu zpracováno nezvyklým způsobem, neboť je zasazeno do rámce lásky, víry a pýchy. Ponurá a neradostná atmosféra nedává hrdinům naději, i když pro mnohé bude možná rozuzlení do určité míry překvapivé. Zlozvyky jsou ukázkou žánrové produkce těšící se v Mexiku velké oblibě, a proto je využívána i k reflexi aktuálních společenských problémů. Film byl úspěšně přijat nejen odborníky, ale také publikem.

● The film is about people having in common bad eating habits. It tells the story of the young nun Matilde, who believes that faith can move mountains and decides to go on a mystic hunger strike that will save the world from being flooded. Little Linda's mother is ashamed of her daughter, because she seems obese. She employs drastic methods to keep her from eating. Both stories lead to a dramatic climax. This time, the topics of bulimia and anorexia are treated in an unusual way, being set in a framework of love, faith, and pride. The dismal and gloomy atmosphere does not give our heroes any hope though to some the unravelling may come as a surprise. Bad Habits is an example of a genre production which is very popular in Mexico and is therefore utilized to reflect current social problems. It has been accepted positively by experts as well as by the general public.

● Simón Bross (1960) působí také jako novinář. Pracuje ve vedení produkční společnosti García Bross y Asociados, která patří mezi nejdůležitější v Latinské Americe. Filmové zkušenosti získal jako tvůrce reklam a v historii mexického filmu si za ně odnesl nejvíce cen z celého světa. Spolupracuje s nejvýraznějšími mexickými filmaři, jako jsou Guillermo Arriaga, Carlos Cuarón a Alfonso Cuarón. V jeho debutu Zlozvyky je patrné ovlivnění dlouhou praxí v reklamě. Většina filmového štábu byla složena z jeho spolupracovníků z TV.

● Simón Bross (1960) is a journalist as well. He is an executive at García Bross y Asociados production company, one of the most influential in Latin America. He got his film experience as a director of commercials, for which he received the largest number of awards from all over the world in the history of Mexican cinema. He collaborates with the most prominent Mexican filmmakers including Guillermo Arriaga, Carlos Cuarón and Alfonso Cuarón. His debut Bad Habits reflects his long practice in advertising. Most of the crew were his collaborators from his previous television projects.



Simón Bross

„FILMY, TY JÁ ŽERU“





7.8

Informativní sekce - Novinky české filmové a televizní tvorby
Informative Sections - New Czech Films and TV Production



Bobule

Grapes

Bobule



Česká republika / Czech Republic, 2008, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Tomáš Bařina

Námět / Story: Rudolf Merkner

Scénář / Screenplay: Tomáš Bařina

Kamera / Director of Photography: Martin Preiss

Hudba / Music: Hynek Schneider, James Harries, Richard Krajčo

Střih / Edited by: Adam Dvořák

Produkce / Production: MOVIE s.r.o. – Adam Dvořák, Tomáš Vican

Kontakt / Contact: Bioscop

Hrají / Cast: Kryštof Hádek, Lukáš Langmajer, Václav Postránecký, Tomáš Matonoň, Miroslav Táborský



● Letní komedie z moravských vinic je příběhem dvou kamarádů Honzy a Jirky. Honza je typický městský floutek. Jeho kamarád Jirka je podvodník, který moc rozumu nepobral, ale umí skvěle okouzlovat ženy. Jeho talent využívá dvojice při svých podvodech. Kšeftují s byty, auty a vůbec se vším, co se právě namane. Honzu ze zajetých kolejí vytrhne zpráva, že jeho moravský děda je vážně nemocný. Mladík se rozhodne splnit mu životní sen – dovolenou snů. A protože se děda bojí odejít z vinařství, sám se nabídne, že mu ho pohlídá. Je přeci předpovězeno krásné počasí a na vinici se teď minimálně deset dní stejně nic dít nebude... Jaký omyl! Aniž to tuší, splní tak Honza i svůj sen. Najde to, co dlouho hledal a po čem toužil.

● This comedy tells the story of two friends, Honza and Jirka. Honza is a typical city slicker. His friend Jirka is a con artist who is a bit thick but has a talent for pulling women. The duo use his talent for their dirty tricks. They traffic in flats, cars and just about anything they can get their hands on. Honza's life is disrupted by the news that his grandpa has fallen seriously ill. Deciding to fulfil his grandpa's life dream, he watches over his grandpa's winery while his grandpa goes on holiday. It should be easy; the weather forecast is great, so there is not much to be done, right? Wrong! Through unexpected trials Honza finds what has been missing in his life.



Tomáš Bařina

● Tomáš Bařina (1974) absolvoval FAMU a Filozofickou fakultu Univerzity Karlovy, obor filmová věda. Jeho školní hrané filmy Nelásky (2001) a Konec sezóny (1999) získaly řadu studentských cen. Od ledna 2003 tvoří režisér reklamní spoty (Bóbika, 2005). Snímek Bobule (2008) je jeho druhým hraným filmem (Edisoni, 2006). Námět filmu režiséra a scenáristu napadl poté, co poprvé navštívil vinný sklep. Hlavní roli napsal přímo na tělo pro Kryštofa Hádku.

● Tomáš Bařina (1974) graduated in Film Theory from the Faculty of Arts, Charles University and from FAMU in Prague. His student films Nonlove (2001, Nelásky) and The end of End of Season (1999, Konec sezóny) received a number of student awards. He has been making commercials since January 2003 (Bóbika, 2005). Grapes (2008, Bobule) is his second live-action film (2006, Edisoni). Its story was inspired by the director's and screenwriter's first visit to a wine cellar.



Česká republika / Czech Republic, 2007, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Kryštof Hanzlík
Scénář / Screenplay: Kryštof Hanzlík
Kamera / Director of Photography: Vladimír Křepelka
Hudba / Music: Marek Štifter, Peter Binder
Střih / Edited by: David Šrám
Produkce / Production: Cineart TV Prague, Acrux Entertainment, Line Art s.r.o.,
DD Promotion, Cinemasound
Kontakt / Contact: Warner Bros. ČR
Hrají / Cast: Agáta Hanychová, Pavla Tomicová, Bohdan Tůma, Kryštof Hádek, Radek Kuchař

Crash Road

Crash Road

Crash Road



● Crash Road je hořká komedie typu road movie v žánru hořké komedie a líčí srážky (odtud v názvu crash) Veroniky s osudem. Dívka, vyrůstající v neúplné rodině s matkou alkoholičkou, má navzdory mládí velmi smutné životní zážitky. Děj se odvíjí jako Veronikino vyprávění (tedy s jejím vnitřním monologem), jež je rozděleno do kapitol s podtituly. Veronice je osmnáct, má po maturitě a odmalička má pocit, že osud je proti ní. Aby nad ním vyhrála, dělá nečekané věci. Pod tlakem okolností odchází z Prahy a vydává se hledat „dobré lidi“. Hrdinka prochází situacemi, které se vyvíjejí často proti její vůli. Bezstarostná letní atmosféra kontrastuje s někdy drsnými scénami. Veronika se setkává s nejrůznějšími lidmi – od vymahače dluhů, přes ekoteroristy, kteří chrání nepravý strom, až po opilou nevěstu, kterou unesli a nechali v hospodě.

● Crash Road is a bitter comic road movie which follows one person's collisions with fate. The main hero, a girl named Veronika, is growing up in a single-parent family with her alcoholic mother and is leading a very sad life. The story, told by Veronika herself in the form of her own internal monologue, is divided into individual subtitled chapters. Eighteen-year-old Veronika has just finished secondary school and feels that fate is against her. In order to win her battle with fate, she does unusual things. Pressed by circumstances, she leaves Prague in search of "good people". On her journey she gets into situations which don't turn out the way she had hoped. The carefree summer atmosphere is in sharp contrast with often harsh situations. Veronika meets all kinds of people – debt collectors, eco-terrorists etc.

● Kryštof Hanzlík (1962), syn spisovatele a scenáristy Josefa Hanzlíka, nastoupil po maturitě (1980) na Barrandov jako pomocný režisér pracoval mj. s L. Rychmanem, A. Moskalykem, B. Hoskinsem. Debutoval postkatastrofickým autorským sci-fi Poslední přesun (1995). V následujících projektech se obrátil především na pohádkové a komediální příběhy, např. Královský slib (2001). Věnuje se též skládání instrumentální hudby i písní a napsal sérii rozhlasových Hajajů.

● After receiving his GCSE in 1980, Kryštof Hanzlík (1962), son of the writer and screenwriter Josef Hanzlík, started working as assistant director at the Barrandov Film Studios (e.g. with L. Rychman, A. Moskalyk, Bob Hoskins). He debuted with the post-catastrophic original sci-fi The Last Regroupment (1995, Poslední přesun). His later projects include mainly fairy-tales and comedies, e.g. The Royal Promise (2001, Královský slib). He also composes music and songs and has written a series of radio bedtime stories.



Kryštof Hanzlík



Mír s tuleni

Peace With Seals

Mír s tuleni / Alieni sulla spiaggia



Česká republika / Czech Republic, 2007, 96'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Miloslav Novák

Námět / Story: Ferdinand Pitrosu

Scénář / Screenplay: Ferdinand Pitrosu

Kamera / Director of Photography: Jakub Halousek, Emaunele Coppola

Hudba / Music: Nino Rota

Střih / Edited by: Adam Brothánek

Produkce / Production: Dvanáct opic, s.r.o., Panda Film, Česká televize

Kontakt / Contact: Dvanáct opic, s.r.o.



● Autoři filmu Mír s tuleni hledají odpověď na otázku, jaké místo zaujímala zvířata v lidské společnosti dříve a nyní. Uvažují o tom, zda a jak se s nimi v budoucnu bude člověk setkávat. Filmová bajka vychází ze dvou zvířecích příběhů. První je o osudu lachtana Gastona, který se proslavil během ničivých povodní, když uplavál z pražské zoologické zahrady a dorazil po proudu Vltavy a Labe až do Německa. Druhý je příběh tuleně Odyssea, jehož v 50. letech minulého století odchytili na Sardinii dva milánští novináři a jako mládě vypustili do slavné kašny Di Trevi v Římě proto, aby se proslavili. Tento dvojjazyčný česko-italský film, rámovaný poselstvím z románu Karla Čapka Válka s mloky, byl v roce 2007 uveden společností Bontonfilm do českých filmových klubů i multikin. Mír s tuleni byl promítán také na Slovensku a v Itálii.

● The film looks at the question of what roles animals played for us in the past and their role today. Will people interact with animals in the future? The film is based on the stories of two animals – that of the seal Gaston, who became famous during the devastating Prague floods when he escaped and went down river to Germany. The second story is about the seal Ulysses, caught as a baby seal in the 1950s near Sardinia by two Italian fishermen, who put him into the famous Di Trevi fountain in Rome to become famous. The bilingual Czech-Italian coproduction, framed by a message taken from Karel Čapek's famous novel War with the Newts, was premiered in 2007 by Bontonfilm in Czech film clubs and multiplexes. Peace with the Seals was also screened in Slovakia and Italy.



Miloslav Novák

● Miloslav Novák (1978) studoval filmovou vědu na FF UK a střihovou skladbu a dokument na FAMU v Praze. První dokumentární film J. C. – Zkušenost s expresionismem (2001) je portrétem českého filmového kritika, který tragicky zahynul. S Lucií Královou natočil Novák dokument Zloprověstné dítě (2003), který byl oceněn jako nejlepší český dokument roku v Jihlavě a uveden na řadě mezinárodních přehlídek od Helsinek až po Chicago. V roce 2004 pracoval Novák v Itálii na dokumentu Mír s tuleni.

● Miloslav Novák (1978) studied Film Science at the Faculty of Arts, Charles University and Editing Composition and Documentary Film at FAMU in Prague. His first documentary JC – Experience with Expressionism (2001, J. C. – Zkušenost s expresionismem) is a story of a Czech film critic who tragically died. With Lucie Králová he made the documentary Bad Reputation Child (2003, Zloprověstné dítě), which was awarded the Best Czech Documentary of the Year at the Jihlava Film Festival and screened at a number of international competitions from Helsinki to Chicago. In 2004 worked on in Italy on the documentary Peace with the Seals.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Milan Šteindler

Námět / Story: Jaroslav Pozzi

Scénář / Screenplay: Halina Pawlowská, Jiří Vejdělek, Tomáš Putna

Kamera / Director of Photography: Tomáš Sysel

Hudba / Music: Miroslav Chyška

Střih / Edited by: Pavel Hrdlička

Produkce / Production: Fishstone, TV Nova - CET 21

Kontakt / Contact: Fishstone

Hrají / Cast: Dorota Nvotová, Vojtěch Kotek, Bohumil Klepl, Robert Nebřenský, Pavla Tomicová, Bořivoj Navrátil, Irena Máchová, Jaroslav Plesl, Alexander Hemala...

O život **Matter Of Life** **O život**



● Michal (Vojtěch Kotek) se zúčastní oslavy na lesní chatě. Řízením osudu zbude po jejím skončení v chatě sám s dívkou Zitou (Dorota Nvotová), kterou vidí poprvé v životě. I když není zrovna jeho typ, prožijí vášnivou noc. Vlivem lapálie, která se jim stane, jsou nuceni spěchat do města. Náhle jde sice „o život“, ale poněkud jiným způsobem a obráceně, než jsme zvyklí. Z chaty uprostřed lesů se vydávají ještě v noci, aby vše vyřešili. Do cesty se jim, jako v každé správné road-movie, staví nečekané překážky a všechno se komplikuje víc, než z počátku čekali, takže je tu dost dramatických situací pro to, aby Michal se Zitou postupně zjistili, co všechno mají společného. Jejich cestu navíc doprovází záhadná Bytost a postava, kterou můžeme označit jako ducha zemřelého.

● Michal (Vojtěch Kotek) attends a party at a forest cottage. By a twist of fate, after the party is over, he is left alone at the cottage with a girl named Zita (Dorota Nvotová), whom he sees for the first time in his life. Although not really his type, they spend a passionate night together. Due to a certain small problem they are forced to rush back to the city and life is at stake. They leave in the middle of the night to set matters right. Like typical road movies, they meet with the unexpected. While overcoming their obstacles, Michal and Zita learn a lot about each other and see that they have a lot in common. On their way, they are accompanied by a mysterious Creature and a character which could be described as the ghost of a dead person.

● Milan Šteindler (1957) absolvoval v roce 1985 FAMU, ale již mnohem dříve účinkoval ve studentských filmech, v představeních divadla Sklep a pracoval jako asistent režie na Barrandově. Ve svém celovečerním režijním debutu Vrať se do hrobu (1989) si zahrál hlavní roli. Druhý film Díky za každé nové ráno (1994) získal mimo jiné Českého lva ve všech hlavních kategoriích, cenu Finále Plzeň a cenu MFF v Moskvě (1995).

● Milan Šteindler (1957) graduated from FAMU (1985), but had already worked in student films, performances of the Sklep Theatre and as assistant director at Barrandov Studios. In his full-length debut Back to the Grave (1989, Vrať se do hrobu) he played the leading role. His second film Thank You for Every New Morning (1994, Díky za každé nové ráno) was awarded the Czech Lion in all main categories, was awarded the main prize at the Finále Festival in Pilsen and an award at the Moscow IFF (1995).



Milan Šteindler



Svatba na bitevním poli

A Wedding on a Battlefield

Svatba na bitevním poli



Česká republika / Czech Republic, 2008, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Dušan Klein

Námět / Story: Eva Papoušková

Scénář / Screenplay: Eva Papoušková

Kamera / Director of Photography: Peter Beňa

Hudba / Music: Karel Holas

Střih / Edited by: Matouš Outrata

Produkce / Production: Bio Illusion, s.r.o.

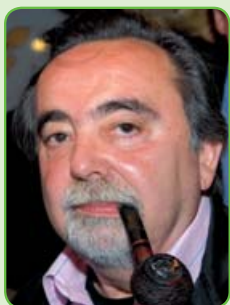
Kontakt / Contact: Falcon

Hrají / Cast: Bolek Polívka, Josef Somr, Zlata Adamovská, Jan Budař, Jiří Langmajer, Monika Hillmerová, Miroslav Šimůnek, Tereza Duchková, Tatiana Medvecká, Marek Vašut



● Komedie o mužích s hlavou v oblacích, hříšných touhách lásky a o jedné romantické svatbě, která skončila málem jako bitva u Waterloo. Rázovité postavy a postavičky, vlídný pohled na jejich sny, starosti i prohřešky, originální zápletky a pointy... To je sympatické zázemí laskavé komedie, která nás zavede do malebné moravské vesničky Zvěstov, kde si chlapi rádi připomínají slavnou bitvu tří císařů (Slavkov) a „hrají“ si na vojáky pod vedením svého starosty v roli samotného Napoleona (Bolek Polívka). Dělají to s takovým nadšením, že málem způsobí nové krveprolití a překazí romantickou svatbu krasavce Tomáše s půvabnou Francouzskou Claire. Nakonec všechny rozmišky a nedorozumění urovná nejen zdravý rozum a smysl pro humor, ale hlavně láska, která je silnější než říčnění zbraní a touha po slávě.

● A comedy about the crazy antics of men. A kind-hearted comedy that takes us to the picturesque Moravian village of Zvěstov, where the locals like to talk about the legendary battle of three emperors (Austerlitz = Slavkov) and play soldiers under the leadership of the head of the local authority, who plays the role of Napoleon (Bolek Polívka). They do it so enthusiastically that they almost start a new war and spoil the romantic wedding of the adonis Tomáš with the charming French girl Claire. In the end, all squabbles and misunderstandings are settled thanks to common sense and sense of humour, but mainly thanks to love, which is stronger than the clatter of weapons and craving for fame.



Dušan Klein

● Dušan Klein (1939) má dnes na svém kontě téměř sto hraných filmů, televizních inscenací a seriálů v širokém žánrovém záběru: detektivky, krimi filmy, psychologická dramata, pohádky, tragikomedie a komedie. K divácky nejúspěšnějším patří legendární pětidílný cyklus poetických komedií o „Básnících“. Od roku 2004 spolupracuje Klein s producentem Miloslavem Šmídmajerem (Bio Illusion), se kterým právě připravuje komediální pohádku zasazenou do doby secese.

● Dušan Klein (1939) has directed almost 100 live-action films, TV films and series. His most successful works include the legendary five-part "Poets" series. Since 2004, he has been working with the producer Miloslav Šmídmajer (Bio Illusion), with whom he is currently working on a fairy-tale set in the times of art nouveau.



Česká republika / Czech Republic, 2007, 42'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Pavel Kubant
Námět / Story: Miloš Zvěřina, Pavel Kubant
Scénář / Screenplay: Miloš Zvěřina, Pavel Kubant
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize

Česká mše vánoční

Czech Christmas Mass

Česká mše vánoční



● Více než dvě stě let uplynulo od doby, kdy Jakub Jan Ryba složil v Rožmitálu pod Třemšínem svou Českou mši vánoční. Ta se brzy stala symbolem českých Vánoc a lidovým holdem oslavy narození Spasitele. V dalším století se narodil malíř Josef Lada a v roce 1920 namaloval český lidový betlém, v němž zachytil nejen anděly, Tři krále a betlémskou rodinu, ale i své sousedy. Ladovi vesničané spěchají za hvězdou, která zvěstuje, že se stalo něco skutečně nevídaného. Oba zmínění umělci vytvořili vzácné dílo, které nás udivuje a naplňuje dodnes a které je i přes všechny změny v našem životě stále součástí našich pravých Vánoc. Spojit Rybovu vánoční mši s Ladovým betlémem v jeden celek a vytvořit animovaný film byl šťastný a odvážný nápad dramaturga Miloše Zvěřiny a režiséra Pavla Kubanta. TV film vznikl právě v roce 120. výročí narození Josefa Lada.

● More than 200 years have passed since Jakub Jan Ryba composed his Czech Christmas Mass. It quickly became one of the symbols of Czech Christmas. In the following century, the painter Josef Lada was born, author of the popular Czech Nativity Scene (1920), which includes angels, the Three Magi, the Holy Family, as well as his own neighbours, following a star announcing an event of unprecedented importance. Both artists have created a treasured piece of art, which has captivated us until today. In spite of the changes that have taken place, it has remained an integral part of real Czech Christmas. To create an animated film featuring Ryba's Czech Christmas Mass and Lada's popular nativity scene was a brilliant and daring idea of the script editor Miloš Zvěřina and director Pavel Kubant. The TV film was made in the year when we celebrate Josef Lada's 120th birthday.

● Pavel Kubant (1956) vystudoval FAMU, obor animovaná tvorba. Vytvořil několik animovaných filmů pro světovou výstavu ve Vancouveru, natočil na sto dílů animovaných seriálů pro ČT i ST, např. Běla a malý čaroděj (1996) a Cesta tří králů (2002). Osudové bylo jeho setkání s výtvarným světem Josefa Lada. Kromě Bubáků a hashrmanů (1999) zfilmoval také Říkadla Josefa Lada (2003) a o Vánocích 2007 měla premiéru Česká mše vánoční výtvarně inspirovaná Ladovými kresbami rodných Hrusic.

● Pavel Kubant (1956) graduated in Animation from FAMU. He has created several animated films for the Vancouver World Expo. He made over 100 animated shorts for both Czech and Slovak TV. The painter Josef Lada was important to him and aside from the Bugaboos and Water Sprites series (1999, Bubáci a hashrmani) he also directed Josef Lada's Rhymes (2003, Říkadla Josefa Lada) and during the 2007 Christmas, his Czech Christmas Mass premiered on Czech TV, inspired by Lada's drawings from his native village, Hrusice. He is also the author of the TV series Běla and the Little Sorcerer (1996, Běla a malý čaroděj) and The Journey of the Three Magi (2002, Cesta tří králů).



Český Honza

Simple John
Český Honza



Česká republika / Czech Republic, 2008, 57'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Zdeněk Kozák

Námět / Story: Zdeněk Kozák

Scénář / Screenplay: Zdeněk Kozák

Kamera / Director of Photography: Josef Víšek

Hudba / Music: Karel Cón

Střih / Edited by: Jaroslav Rásocha

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Milena Steinmaslová, Ivo Marták, Zdeněk Junák, Zdeněk Dvořák, Sandra Riedlová, Zuzana Ščerbová



● Každý národ má své pohádkové hrdiny. Ten náš má Honzu, přestože chasník na první i druhý pohled hrdinstvím vůbec nevyniká. Navenek působí přihlouple, nebojí se ale čerta ani draka a s okolním světem hraje pěkně vykutálenou hru. Veselá televizní pohádka vycházející z české lidové tradice je plná humoru a chytlavých písniček. Honza, syn chudobné chalupnice, se jednoho dne vydá do světa, aby unikl královským verbířům. Na své cestě potká kouzelnou babku kořenářku a od té chvíle začínají jeho četná dobrodružství. Díky kouzelným housličkám osvobodí čarodějný mlýn od čertů, vyzraje na hrozitánského draka a s pomocí čarovných třešní zvítězí nad proradným králem i jeho pyšnou a falešnou dcerou. Nakonec se Honza vrací domů i s nevěstou – hodnou a upřímnou princezdninou služičkou Madlenkou, která mu dopomohla k útěku z královské šatlavy.

● Each nation has its fairy-tale heroes. The Czechs have John, in spite of the fact that he does not look like a hero at all. However, he fears neither devils nor dragons, and in spite of the fact that he seems to be a bit obtuse at first sight, he plays a pretty sly game with the rest of the world. John, the son of a poor cottager, sets out to discover the world one day in order to escape the royal jail. When he meets a magical herb healer, his adventures really begin. With a magical violin, he drives devils from the magical mill. He gets the better of a huge dragon. And with the help of magical cherries, he wins over the treacherous king and his prideful and deceitful daughter. In the end, John manages to return home with a bride – the princess' good-hearted and sincere maid Madlenka, who helped him flee from the royal jail.



Zdeněk Kozák

● Zdeněk Kozák (1952) absolvoval JAMU, obor činoherní režie. Režiroval TV pohádky O ševci Ondrovi a komtesce Julince (2005), To vánoční šturmování aneb Pokoj lidem dobré vůle (2004), Čáry báby Cotkytle aneb Tři zlaté zuby děda Vševěda (2001). Jeho pohádky pro děti jsou vždy plné bláznivých situací, humoru, ironie a nečekaných dějových zvratů. Těžiště práce Zdeněka Kozáka spočívá v divadelní režii.

● Zdeněk Kozák (1952) graduated in Theatre Directing at JAMU in Brno. He directed fairy-tales The Cobbler Ondra and Comtesse Julince (2005), O ševci Ondrovi a komtesce Julince), The Christmas Fury or Peace to All People of Good Will (2004, To vánoční šturmování aneb Pokoj lidem dobré vůle), Beldame Cotkytle's Magic or Three Golden Hairs of the Mr. Know-It-All (2001, Čáry báby Cotkytle aneb Tři zlaté zuby děda Vševěda). He directed theatre mostly.



Česká republika / Czech Republic, 2007, 59'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jaroslav Hanuš

Námět / Story: Iva Peřinová

Scénář / Screenplay: Iva Peřinová

Kamera / Director of Photography: Petr Polák

Hudba / Music: Miroslav Kořínek

Střih / Edited by: Ondřej Pechar

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Jitka Molavcová, Magdalena Zimová, Václav Rašilov, Václav Postránecký, Václav Vydra, Stanislav Zindulka, Alena Vránová

Kdo hledá, najde

Those Who Seek Shall Find

Kdo hledá, najde



● V den osmnáctých narozenin se Spytihlav, poslední potomek kouzelnického rodu, dozvídá od své prabáby Evelýny nejen podrobnosti o svém narození, ale také to, že veškeré rodinné kouzelné předměty ztrácejí svou moc a on bude muset pracovat. Spytihlav si najde práci v nedalekém královském paláci. Má najít a osvobodit z pekla princeznu Fialku. To se mu podaří a slavně se vrátí i s Fialinkou na zámek. Princezna je ale ošklivá, zlá a vzteklá a Spytihlav ji za ženu nechce. Když se však pokusí vrátit ji pecku, čerti ji vyženou. Rozzuřená princezna tajně vyslechne rozhovor krále s kouzelníci Evelýnou o existenci zkrášlovací a omlazovací studánky. Najde studánku a ponoří se do vody. Účinek je příliš velký a z princezny se stane malá holčička. Spytihlav se s ní vrací na zámek a král doufá, že tentokrát se mu podaří vychovat dceru lépe.

● On his eighteenth birthday, Spytihlav, learns not only that he is the last descendant of a family of wizards, but that all the family's magic objects are losing their magic power and he will have to work. Spytihlav finds a job in the nearby royal palace. He has to find princess Fialka and release her from Hell. He succeeds and she wants to marry him. But the princess is ugly, evil and irate. Spytihlav tries to return her to Hell, but the devils drive her out. The princess secretly overhears the king and the magician Evelýna talking about a magic well that brings beauty and youth. She finds it, but it is too powerful and she turns into a small girl. Spytihlav returns with her to the castle and the king hopes that this time he will manage to raise her better.

● Jaroslav Hanuš (1951) absolvoval v roce 1980 pražskou FAMU. Spolupracoval s ČT, převážně s redakcí vysílání pro děti a mládež (např. na písničkových pořadech Šípa a Uhlíře). Kromě realizace TV filmů různých žánrů se Hanuš zaměřuje na TV seriály. Je dvorním režisérem scenáristy Jana Míky. Společně natočili seriály Život na zámku (1994–1999), Šípková Růženka (2001), Náměstíčko (2004) a Náves (2006). Děti znají Hanušův seriál Superdetektiv Klapp (1990–1992) nebo pohádku 100 + 1 princezna (2006).

● Jaroslav Hanuš (1951) graduated from FAMU in 1980. He has worked for Czech TV, chiefly with its Children and Youth Department (e.g. on music programs of the duo Šíp and Uhlíř). Apart TV films of all genres, he focuses on TV series. He is the exclusive director for the screenwriter Jan Míka (the series Life at a Castle (1994–1999), Život na zámku), Sleeping Beauty (2001), Šípková Růženka), Little Square (2004, Náměstíčko), Village Square (2006, Náves). Children are familiar with his series Super Detective Klapp (1990–1992, Superdetektiv Klapp) or the fairy-tale 100 + 1 Princess (2006, 100 + 1 princezna).



Jaroslav Hanuš



Křišťálek meč
The Crystal Sword
Křišťálek meč



Česká republika / **Czech Republic**, 2007, 72'
 Barevný / **Color**

Režie / **Directed by: Jitka Němcová**

Námět / **Story: Karel Šiktanc**

Scénář / **Screenplay: Jitka Němcová**

Kamera / **Director of Photography: Ervín Sanders**

Hudba / **Music: Jaroslav Olin Nejezchleba**

Střih / **Edited by: Boris Machytka**

Produkce / **Production: Česká televize**

Kontakt / **Contact: Česká televize**

Hrají / **Cast: Rozálie Kotyková, Natálie Řehořová, Felix Geisler, Ladislav Hampel, Zuzana Bydžovská, Barbora Hrzánová, Radek Holub, Mahulena Bočanová, Marian Roden, Jaroslav Olin Nejezchleba, Dana Vacková, Petr Havelka, Vladimír Marek, Milan Kačmarčík**



● Romantický příběh o čarovném kameni a osudové kletbě vznikl na motivy pohádky Karla Šiktance. Kdysi dávno, v časech nejvyšší nouze, získal vévoda ze Zimního hradu od Křišťálových hor mocný dar – křišťál, který, vsazený do meče, chrání svého majitele v boji. Kdo ho má, nikdy v bitvě neprohraje. Roky opatrovali páni Zimního hradu vzácný meč a už jen díky jeho pověsti udržovali na svém panství mír. Teď se však v kraji usídlila horda lapků a vévoda musí znovu vyrazit do boje. Svůj meč svěří kováři Matějovi, aby jej rádně přebrousil. Že má malý kovářův syn Jakub oči jen pro vévodovu dcerku Johanku, toho si rodiče všimnou, ale nezpozorují, že Johanka vezme kouzelný kámen z jílce meče. Matěj se cítí vinen a po boku svého pána jde do bitvy. Když oba v boji zahynou, prokleje kovářka ztracený křišťál. Dar Křišťálových skal ale nelze hanět beztrápně...

● Once, in the times of the greatest distress, the duke of the Winter Castle received a powerful gift from the Crystal Mountains – a crystal which, when embedded in a sword, protects his owner in battle. Its masters never lose a fight. For many years, the masters of the Winter Castle guarded the precious sword, but now a horde of thieves have invaded the country and the duke must fight. He entrusts the blacksmith Matěj with the task of sharpening the sword. Everybody can see that the blacksmith's little son Jakub is taken with the duke's little daughter Johanka, but his parents fail to notice that the girl has stolen the magical stone from the hilt of the sword. Matěj feels guilty and follows his master into battle. When they both fall in the fight, the blacksmith's wife curses the lost crystal, but one cannot disparage a gift of the Crystal Rocks without punishment...



Jitka Němcová

● Jitka Němcová (1950) vystudovala FAMU, při stipendijním pobytu v Římě spolupracovala s F. Fellinim. Pro ČT vytvořila celou řadu cyklů (Uctívá poklona, pane Kohn, Abeceda ad.), její TV filmy jsou charakteristické smyslem pro humor a absurditu: Přehmat (1998), O babě hladové (1991), Revue za šest korun (ocenění na MF v Montreaux). Žánr mystifikace využila režisérka v iluzi přímého přenosu Taneční zábava (1990). Za pohádku Nevěsta pro Paddyho (1999) získala Cenu O. Hoffmana.

● Jitka Němcová (1950) graduated from FAMU and during an internship in Rome collaborated with F. Fellini. She made a number of series for Czech TV (My Respects, Mr Kohn; Alphabet). Her TV films can be characterized by a sense of humor and the absurd; Blunder (1998, Přehmat), Hungry Hag (1991, O babě hladové), Six-Crown Revue (Revue za šest korun, award from the Montreaux festival). Her fairy-tale Bride for Paddy (1999, Nevěsta pro Paddyho) was awarded the Ota Hoffman Award. Jitka Němcová likes working with mystification (fake live show Dance Party, 1990, Taneční zábava).



Česká republika / Czech Republic, 2006, 56'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Jiří Strach

Námět / Story: Hans Christian Andersen

Scénář / Screenplay: Lucie Konášová

Kamera / Director of Photography: Kristián Hynek

Hudba / Music: Miloš Bok

Střih / Edited by: Michal Hýka

Produkcce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Lucie Molárová, Taťána Medvecká, Dana Batulková, Jan Cina, Bára Hrzánová, Radek Holub

O dívce, která šlápla na chléb

The Girl Who Trod on the Loaf

O dívce, která šlápla na chléb



● Scénář pohádky O dívce, která šlápla na chléb napsala Lucie Konášová podle předlohy H. Ch. Andersena. Chudá Brigita tolik toužila po životě v bohatých městských salónech, že pro ně zapřela vlastní matku a stala se adoptivní dcerou hodné majitelky kodaňského pekařství paní Ulssenové. Pohodlný život a nové postavení proměnily Brigitu v povrchní dívku s jediným zájmem – mít se dobře a bavit se. Když Brigita nesla chléb své vlastní chudé matce, položila jej do bláta a vystoupila na bochník, jen aby si neumazala drahé střevíce. V tom se ale propadla do bahenní říše, kam bahníci za trest stáhnou všechny podobné hříšníky. Říše je nehostinný, velice syrový svět a stejní jsou i jeho obyvatelé. Albert, který u paní Ulssenové vyrůstal spolu s Brigitou, se vydá dívku vysvobodit. Ta ale bude volná, jen když se účinně napraví.

● Lucie Konášová's screenplay is based on a fairy-tale of the same name by Hans Christian Andersen. The poor Brigitte craved so much for life in rich city salons that she denounced her own mother and became an adoptive daughter of Mrs Ulssen, a kind-hearted owner of a Copenhagen bakery. The life of luxury and her new position turned Brigitte into a shallow girl with a single interest – to enjoy life and have fun. One day, while carrying bread to her poor mother, she drops the loaf in the mud and treads on it to avoid soiling her expensive shoes. She's immediately sucked into the Marsh Kingdom, where all sinners like her are taken for punishment. The Marsh Kingdom is a very hostile and harsh place and so are those living in it. Albert, who grew at Mrs Ulssen's with Brigitte, sets out to free the girl. But Brigitte can only be freed when she changes her ways.

● Jiří Strach (1973) absolvoval v roce 1999 FAMU, u filmu ale začínal jako dětský herec. Natočil řadu divácky úspěšných televizních filmů, např. Operace Silver A (2007), Povodeň (2005), Vyráždění rodiny Greenů (2002) či Vůně vanilky (2001). Jeho pohádka Anděl páně (2005), původně zamýšlená pouze pro TV vysílání, byla uvedena do kin a stala se nejsledovanějším filmem ČT za poslední tři roky. Strach režíruje také řadu dabingů hollywoodských filmů pro děti.

● Jiří Strach (1973) graduated from FAMU in 1999, but started his film career earlier as a child actor. He is the director of a number of successful TV films Operation Silver A (2007, Operace Silver A), The Flood (2005, Povodeň), Killing of the Greene Family (2002, Vyráždění rodiny Greenů), Smell of Vanilla (2001, Vůně vanilky). His Angel of the Lord (2005, Anděl páně), originally intent for TV, was released for cinema distribution and is now the most popular Czech TV film of the last three years. Jiří Strach also directs a number of Czech dubbings of Hollywood films for children.



Jiří Strach



O kominickém učni a dceři cukráře

The Chimneysweep Apprentice

O kominickém učni a dceři cukráře



Česká republika / Czech Republic, 2006, 63'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Pavel Jandourek

Scénář / Screenplay: Alena Bartošíková, Václav Holanec

Kamera / Director of Photography: Asen Šopov

Hudba / Music: Zbyněk Matějů

Střih / Edited by: Jan Skalský

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Tomáš Materna, Adriana Neubauerová, Pavel Zedníček, Oldřich Hajlich, Ivan Urbánek, Dita Kaplanová, Ota Jirák, Jana Janěková, Libuše Havelková a Bořivoj Navrátil



● Sirotek Tomáš musel nastoupit do učení ke kominickému mistru Dýmalovi, a podřídit se tak rozhodnutí svého strýce. Začátky učení nebyly vůbec lehké. Tomáš vydržel mistrovo svérázné „učení“ i všechna příkoří jeho hašteřivé manželky a naučil se všemu, co patřilo ke kominickému řemeslu. Přesto snil o tom, že jednou bude pekařem jako jeho táta. Měl štěstí, že si ho vybral do učení cukrářský mistr, který rozpoznal chlapcovu šikovnost a chuť do práce. Druhé řemeslo Tomášovi doslova učarovalo. Aby se však dokázal prosadit, a našel tak i svůj nový domov, musí ještě překonat řadu překážek, především pak nástrahy svého rivala, cukrářského učně Vojtina. Velkou oporou v jeho úsilí je mu cukrářova dcera Eliška. Za svou houževnatost a píli je Tomáš nakonec po zásluze odměněn.

● The orphan Tomáš has to respect the decision of his uncle and becomes an apprentice of the chimneysweep Dýmal. The beginnings are not easy at all, but he manages to survive his master's peculiar training methods and the ways of his shrewish wife, and learns all the tricks of his trade. Despite this he still hopes to become a baker, just like his father. He is lucky in meeting a confectioner who immediately recognizes his talent and desire for work. Tomáš is captivated by his new trade. However, in order to set himself up in the new field and find a new home, he must conquer many obstacles, above all the intrigues of his main rival, the apprentice Vojtina. In his efforts, he receives great support from the confectioner's daughter. For his persistence and diligence, Tomáš in the end gets everything he deserves.



Pavel Jandourek

● Pavel Jandourek (1963) absolvoval VUT Brno a dokument na FAMU. Od roku 1991 je jako režisér a scenárista na volné noze a spolupracuje s domácími televizemi a produkčními skupinami. Věnoval se tvorbě cestopisných pořadů, natočil historickou rekonstrukci ságy rodu Baťů Vznik a pád království ševců (2004), film reflektující reality show Sklo (2005) nebo TV pohádku Království potoků (2005). Proslavil se zejména dobrodružným filmem Maharal – tajemství talismanu (2007).

● Pavel Jandourek (1963) graduated from Technical University in Brno and in Documentary Film from FAMU. He has been a freelance director and screenwriter since 1991 and is best-known for his adventure Maharal-Secret of the Talisman (2007, Maharal-Tajemství talismanu). He collaborates with Czech TV companies and various producers. He made travelogues, directed the historical reenactment of the Bata family called The Rise and Fall of the Kingdom of Shoemakers (2004, Vznik a pád království ševců). He directed Glass (2005, Sklo), reflecting TV reality shows, and the TV fairy-tale Kingdom of Streams (2005, Království potoků).



Česká republika / Czech Republic, 2007, 57'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Milan Cieslar

Námět / Story: Irena Pavlová

Scénář / Screenplay: Irena Pavlová

Kamera / Director of Photography: Jiří Macháně

Hudba / Music: Pavel Ridoško

Střih / Edited by: David Vojta

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Roman Vojtek, Linda Rybová, Jiří Štěpnička, Nella Boudová, Jiří Kout, Dana Marková, Jakub Gottwald

O uloupené divožence **The Stolen Dryad** **O uloupené divožence**



● Pohádka *O uloupené divožence* je plná kouzel a těžkých rozhodnutí. Vypráví o tom, jak se hraběcí syn stal zbojníkem a divoká lesní víla princeznu. V lese, nedaleko opuštěného hrádku Kozlov, sídlí nerušeně kouzelné bytosti. Totiž ještě donedávna sídlily nerušeně. Teď zažívají opravdu nepříjemné chvíle. Na hrádku se usadil nevycválaný hraběcí syn Robert, který utekl z domova od svých urozených rodičů a s přáteli nyní vesele řádí v okolních hvozdech. A k tomu všemu se právě do něj zakoukala divoženka Zafra. Je přece tak nepravděpodobné, že by tenhle výrostek dokázal její lásku ocenit a opětovat! Zvlášť, když o její existenci nemá ani potuchy a sní o opravdové princezně. Zafra ovšem umí kouzlit, a tak se klidně může proměnit i v princeznu. Získá tak ale Robertovu pozornost?

● The fairy-tale *The Stolen Dryad* is full of magic and difficult decisions and tells the story of a count's son who became a bandit and a wild dryad who became a princess. Magic creatures live peacefully in a forest not far from the deserted Kozlov. At least until recently. Now they are experiencing some unpleasant times. Robert, the rough and ready son of a count, who has left the house of his noble parents, has settled at the Kozlov castle and together with his friends ravages the local forests. To make matters even worse, the dryad Zafra has fallen in love with Robert. It is not likely that this rogue will appreciate and reciprocate her love! Especially when he has no clue of her existence and dreams only about a real princess. But if a dryad can perform magic, she can also turn into a princess. But can she win his heart?

● Milan Cieslar (1960) absolvoval režii na FAMU filmem *Mistr Bída* (1984). Pro německého producenta natočil dětský TV film *Superdetektiv Klapp* (1989), v ČT pohádky *Jabloňová panna* (1999) nebo *O Ječmínkovi* (2002). Prosadil se filmy ztvárňujícími nedávnou českou problematiku minulost, např. *Jak chutná smrt* (1995, kriminální příběh podle L. Mňačka). Osudové bylo pro jeho tvorbu setkání se scenáristou Vladimírem Körnerem. Společně vytvořili *Snímky Pramen života – Der Lebensborn* (2000) či *Krev zmizelého* (2005).

● Milan Cieslar (1960) graduated in Directing from FAMU with his film *Master Poverty* (1984, *Mistr Bída*). For a German producer, he directed the children's TV film *Super Detective Klapp* (1989, *Superdetektiv Klapp*), for Czech TV the fairy-tales *Apple Tree Maiden* (1999, *Jabloňová panna*) and *King Barley* (2002, *O Ječmínkovi*). He also scored success with films dealing with the troubled years of recent Czech history: *Taste of Death* (1995, *Jak chutná smrt*, a criminal story based on a book by Ladislav Mňačko). Of vital importance for his work was his meeting with the screenwriter Vladimír Körner – *Spring of Life* (2000, *Pramen života – Der Lebensborn*), *Blood of the Disappeared* (2005, *Krev zmizelého*).



Milan Cieslar



Škola ve mlejně

The Mill House School

Škola ve mlejně



Česká republika / Czech Republic, 2007, 66'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Karel Janák

Námět / Story: Michal Čunderle

Scénář / Screenplay: Michal Čunderle

Kamera / Director of Photography: Antonín Chundela

Hudba / Music: komponovaná

Střih / Edited by: Martin Kírov

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Jiří Mádl, Zuzana Volavá, Jaroslava Kretschmerová, Pavel Kříž



● Pohádková televizní komedie Škola ve mlejně je o vodnicích, rusalkách a jedné mořské příšeře. Ve vodnicko-rusalčí škole probíhá výuka podle plánu až do chvíle, kdy rusalky a vodníci odjedou na taneční soutěž. Ve škole zůstává za trest pouze vodník Vrbata, známý výtržník. Při průzkumu kabinetu z neopatrnosti probudí živou vodou chobotnici. Té se podaří po návratu školního zájezdu zajmout ředitele a začne ohrožovat celou školu. Současně do školy vnikne tulák Mikolášek, a tak musí vodníci, rusalky i učitelský sbor, kromě boje s mořskou příšerou, vyřešit problém, jak se zbavit i jeho. Mikoláška se nedaří utopit, chobotnice postupně zajme všechny kromě nejnešikovnější rusalky Křehulové a situace vypadá beznadějně. Naštěstí Mikolášek vymyslí plán a společně s Křehulovou se ho pokusí dotáhnout do vítězného konce.

● The fairy-tale TV comedy The Mill House School (Škola ve mlejně) is about a school for water goblins, water nymphs and a sea monster, where everything falls apart when the pupils leave for a dance contest. The water goblin Vrbata has to stay behind for misbehaving. While exploring the storage room, he accidentally brings to life an octopus, which manages to hold the headmaster hostage and starts threatening the whole school. At the same time, the tramp Mikolášek breaks into the school, so the goblins, nymphs and teachers deal not only with the sea monster, but also how to get rid of him. It is, surprisingly, Mikolášek and the nymph Křehulová who save the day.



Karel Janák

● Karel Janák (1970) vystudoval pražskou ČVUT a později i FAMU. Natočil film Kateřina sama doma (1995) a o šest let později snímek Vetřelci v Coloradu (2001). Prorazil však teprve se silvestrovskou komedií Snowboardáci (2004), která se mezi teenagery stala takřka okamžitě hitem a divácky nejúspěšnějším filmem roku. Režisér na ni navázal komedií Raftáci (2006) ze světa vodních sportů a Ro(c)k podvratáků (2006) z prostředí mladých muzikantů.

● Karel Janák (1970) graduated from Czech Technical University and from FAMU. He directed the film Catherine Home Alone (1995, Kateřina sama doma) and the film Aliens in Colorado (2001, Vetřelci v Coloradu). But he found success in 2004 with his comedy Snowboarders, an instant hit with teenagers and a box office smash. He followed it with Rafters (2006, Raftáci) and Ro(c)k Con Artists (2006, Ro(c)k podvratáků).



Česká republika / Czech Republic, 2007, 74'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Václav Křístek

Scénář / Screenplay: Michal Przebinda, Václav Křístek

Kamera / Director of Photography: Petr Hykš

Hudba / Music: František Svačina

Střih / Edited by: Michal Cuc

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Pavel Rímský, Lucie Štěpánková, Karel Zima, Jan Potměšil, Tomáš Jeřábek, Petra Tenorová, Jiří Šlupka Svěrák, Aleš Petrič, Berenika Kohoutová

Tři srdce

Three Hearts

Tři srdce



● Volnou inspiraci z klasické pohádky Boženy Němcové O neohroženém Mikešovi si vzal Václav Křístek pro svou pohádku Tři srdce. Zlá sudba pronesená úkladnou Jezabel sužuje život králi i jeho synu Janovi, následníkovi trůnu. Do hry vstupuje i Brat, Janův vrstevník, který usiluje o jeho trůn. Trpí celé království, ze kterého tajemná síla odnesla princeznu Jasnu a uvrhla ji do podzemí hory zvané Ďáblův jícen. Až bude Jasně sedmnáct, měla by se vdát, ale zatím jí v kamenné říši čas neutíká a její otec marně obětuje své zdraví i životy poddaných za její vysvobození. Jenže tři dobrá srdce jsou někdy víc než celé houfy malověrných, jak zazní v pohádce, a tak kovář Mikeš, hodinář Kuba a Johanka najdou cestu, která vede za šťastným cílem. Mají v rukou tři kouzelné předměty, jež jim daroval tajemný slepý stařec, musí ale umět odhadnout správný okamžik, kdy je použít.

● A curse by the evil Jezebel haunts the king and his son Jan, successor to the throne. Brat, a boy of Jan's age, would like to seize power. The whole kingdom suffers when a mysterious force kidnaps princess Jasna and throws her into a cave of a mountain called Devil's Gorge. When she is seventeen, she should get married, but time has stopped for her in the kingdom of stone and in vain her father sacrifices the lives of his subjects, trying to set her free. But as the fairy-tale says, three good hearts are sometimes more than a multitude of those who have lost all hope. And so the blacksmith Mikeš, the clocksmith Kuba and a girl named Johanka manage to find a way that leads to a happy end. They possess three magical objects, given to them by a mysterious old blind man, but they must find the right moment to use them.

● Václav Křístek (1981) vystudoval režii na FAMU. Natočil sci-fi Přátelé Bermudského trojúhelníku (1987), černou komedii Vyžilý Boudník (1990), pohádku Císař a tambor (1998) či Tajemství lesní země (2006). Úspěšně spolupracuje s ČT a s nezávislými televizními produkcemi jako režisér nejrůznějších cyklů (např. Bago, Abeceda zdraví). Asi nejzajímavějším Křístkovým televizním projektem byl dokumentární cyklus z dějin české populární a rockové hudby Bigbit.

● Václav Křístek (1981) graduated in Directing from FAMU. He made the sci-fi Friends of the Bermuda Triangle (1987), the black comedy The Decrepit Boudník (1990), Vyžilý Boudník, the fairy-tale The Emperor and the Tambour (1998, Císař a tambor), or the film Mystery of the Forest Land (2006, Tajemství lesní země). He fruitfully collaborates with Czech TV and independent film production companies as a director of various series (Bago, The Health Alphabet). His probably most interesting TV project was the documentary series Big Beat, mapping the history of Czech pop and rock.



Václav Křístek



Tři životy

Three Lives

Tři životy



Česká republika / **Czech Republic**, 2006, 77'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by: Jiří Strach**
Námět / **Story: Božena Němcová**
Scénář / **Screenplay: Věra a Václav Šaškovi**
Kamera / **Director of Photography: Martin Šec**
Hudba / **Music: Miloš Bok**
Střih / **Edited by: Zdenek Patočka**
Produkce / **Production: Česká televize**
Kontakt / **Contact: Česká televize**
Hrají / **Cast: Lucie a Petra Molnárový, Vojtěch Dyk, Josef Dvořák, Filip Cíl, Miroslav Taclík, Jana Hlaváčová, Jiří Štěpnička, Antonín Švehlík**



● Tři mládenci zběhnou z vojny a ukryjí se ve zřícenině starého hradu. Když se rozmýšlejí, co dál, nabídnou jim bezpečný azyl tři dívky s tvářemi zakrytými závojem. Zběhové mohou na hradě zůstat, pokud s dívkami stráví noc, ale ani jedinkrát se jich nedotknou. Zadaný úkol dokázal splnit pouze jediný z nich, Jakub. Jeho kamarády stihl za porušení slibu krutý trest. Zkameněli. Od jedné z dívek, nyní už vysvobozené princezny, dostane mládenec jako odměnu za zlomení kletby sokolí pírkó, které v sobě ukrývá tři životy. Jakub se s nevsedním darem vydá do světa. Potkává přátelství, lásku, ale také protivenství a zlo v téměř krystalicky čisté podobě. Mohou člověku tři životy stačit ke štěstí? Pohádkový příběh chce připomenout smysl víry v lásku a v hodnoty, pro které stojí za to postavit se protivníkovi, byť by byl zdánlivě mnohem silnější než my sami.

● Three young men desert the army and hide in a ruin of an old castle. While musing on their future, they are offered safe asylum by three girls with faces covered in veils. The deserters can stay at the castle if they can spend a night without touching the girls once. Only one of them, Jakub, accomplishes the goal. His friends break their word and are turned into stone. One of the girls, now a liberated princess, gives Jakub a reward for breaking the curse – a falcon feather, hiding three lives. Jakub sets out on a journey, meeting friendship, love and obstacles and evil in an almost crystalline form. Are three lives enough to make a man happy? The fairy-tale would like us to know the meaning of faith in love. And also to learn values which are worth fighting for, regardless of the fact that the enemy seems to be much stronger than us.



Jiří Strach

● Jiří Strach (1973) absolvoval v roce 1999 FAMU, u filmu ale začínal jako dětský herec. Natočil řadu divácky úspěšných televizních filmů, např. Operace Silver A (2007), Povodeň (2005), Vymraždění rodiny Greenů (2002) či Vůně vanilky (2001). Jeho pohádka Anděl páně (2005), původně zamýšlená pouze pro TV vysílání, byla uvedena do kin a stala se nejsledovanějším filmem ČT za poslední tři roky. Strach režiruje také řadu dabingů hollywoodských filmů pro děti.

● Jiří Strach (1973) graduated from FAMU in 1999, but started his film career earlier as a child actor. He is the director of a number of successful TV films Operation Silver A (2007, Operace Silver A), The Flood (2005, Povodeň), Killing of the Greene Family (2002, Vymraždění rodiny Greenů), Smell of Vanilla (2001, Vůně vanilky). His Angel of the Lord (2005, Anděl páně), originally intent for TV, was released for cinema distribution and is now the most popular Czech TV film of the last three years. Jiří Strach also directs a number of Czech dubbings of Hollywood films for children.



Česká republika / Czech Republic, 2007, 54'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ondřej Kepka
Námět / Story: Věra Šimková-Plívová
Scénář / Screenplay: Anna Jurásková
Kamera / Director of Photography: Robert Novák
Hudba / Music: Emil Viklický
Střih / Edited by: Zdenek Patočka
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize
Hrají / Cast: Marika Šoposká, František Tomsa, Roman Štabrňák, Ivana Chýlková, Jana Paulová, Svatopluk Skopal

Začarovaná láska

Enchanted Love

Začarovaná láska



● Láska princezny Mařinky a čarodějnického učně Černoočka je trnem v oku Černoočkově babičce, čarodějnici Křivonožce. Ta by byla nejraději, kdyby její vnuk na Mařinku zapomněl a věnoval se čarodějnému řemeslu. Proto využije příležitosti, kdy na zámek přijíždí na námluvy princ Hubert. Záměrně se snaží vzbudit Černoočkovu žárlivost a doufá, že chlapec na Mařinku zanevře. Ten se ale s pomocí složitějšího kouzla tajně promění v ptáka a letí k zámku, aby se na vlastní oči přesvědčil, co se děje. Zjistí, že podezíral Mařinku neprávem, ale zpátky v člověka se už proměnit nedokáže. Pomocí mu neumí ani Křivonožka, a tak ze žalu zakleje Mařinku jako příčinu všeho zla a zbaví ji paměti. Princezna ztratí zájem o všechno, co se kolem ní děje, útěchu nalézá jen ve společnosti smutného ptáka. Jenže ten den ode dne chřadne a existuje jen jedno jediné kouzlo, které by mohlo všechny zachránit...

● The love of the princess Mařinka and the apprentice wizard Černoočko. Their love is bothersome to Černoočko's grandmother, the witch Křivonožka, who would like him to stay focused on studying witchcraft. When Prince Hubert arrives to woo the princess, she deliberately schemes to make Černoočko jealous, hoping that he will lose his love for Mařinka. But Černoočko uses magic to turn himself into a bird and flies to the castle to see what is really going on and finds that he was unjustly jealous. But he cannot change back to a human! Křivonožka, blames Mařinka and enchants her making her lose all memory. Mařinka loses interest in everything that goes on around her and finds comfort only in the company of the sad bird. But the bird languishes day after day and there is only one magic that can save everyone...

● Ondřej Kepka (1969) absolvoval herectví na DAMU (1992) a televizní a filmovou režii na FAMU (1996). Od šesti let účinkoval v televizi, filmu, dabingu i v rozhlase. Popularitu získal jako malý (1980) i velký (1993) Honzík v TV seriálech o Arabele. Natočil řadu TV filmů, např. Spirála nenávisti (1999), Stará láska nerezaví a Smetanový svět (oba 2003), režíroval TV seriál Ulice (2005). Připravil i dva díly z dokumentárního cyklu Předčasná úmrtí.

● Ondřej Kepka (1969) graduated in Acting from DAMU in Prague (1992) and TV and Film Directing at FAMU (1996). He has been involved in show business in various ways since the age of 6. He became popular as the actor playing the small (1980) and grown-up Honzík (1993) in the Arabela TV series. He made a number of TV films, e.g. Spiral of Hate (1999, Spirála nenávisti), Old Love Never Rusts (2003, Stará láska nerezaví), Cream World (2003, Smetanový svět), directed the TV series The Street (2005, Ulice), as well as two films from the Untimely Deaths (Předčasná úmrtí).



Ondřej Kepka



Záhady Toma Wizarada

Tom Wizard's Mysteries

Záhady Toma Wizarada



Česká republika / Czech Republic, 2008, 13'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Pavel Šimák

Námět / Story: Hana Slavíková

Scénář / Screenplay: Marek Hlavica, Hana Slavíková, Irena Kocí

Střih / Edited by: Vojtěch Buchta

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize



● Cesty za tajemstvími české minulosti jsou pro mladého reportéra Honzu Vrabce alias Toma Wizarada plné nečekaných objevů a zážitků. V jihočeském Táboře pátrá po tajemství vítězných tažení Jana Žižky z Trocnova, aby zjistil, zda za úspěchy náhodou nestálo tajné kouzlo. Hororové pátrání čeká Honzu v městečku Kamenice, kam se vydává po stopách zápisků své prapratety, které náhodou objevil doma ve sklepě. Jsou-li totiž dokumenty pravdivé, byl jeho předek ze 17. století lidožrout! Je to ale vůbec možné? Žili snad u nás kdysi kanibalové? Zvědavost přivede Honzu i na svahy Krkonoš, kde bude hledat první lyžaře. Také tady na něj ale čeká jedno obrovské překvapení: Lyže jsou totiž, jak se zdá, vynálezem pravěkého člověka! A jak je to s původem lva v našem státním znaku? Zasloužil se o něj bájný rytíř Bruncvík, jak vypráví pověst, anebo to bylo úplně jinak?

● For the young reporter Honza Vrabec aka Tom Wizard, the discoveries of the mysteries of Czech history are full of unexpected discoveries and experiences. In the South Bohemian town of Tábor, he follows the traces of the winning campaigns of the Hussite leader Jan Žižka of Trocnov. Honza experiences an investigation full of horror in the small town of Kamenice, where he follows the traces he finds in notes by his great-great-aunt. If the documents tell the truth, Honza's ancestor from the 17th century was a cannibal! Curiosity also takes Honza to the slopes of the Krkonoše mountains in Northern Bohemia, where he looks for the first skiers. However, also here he finds a big surprise: skis are, as it seems, an invention of prehistoric men! And how did a lion make it to the Czech national emblem? Was it the merit of the mythical knight Bruncvík, as the tale puts it?



Pavel Šimák

● Pavel Šimák (1972) vystudoval herectví, poté absolvoval režii na JAMU v Brně. Režijně spolupracoval s řadou domácích divadelních scén (Husa na provázku, Městské divadlo Zlín, Národní divadlo Brno, Národní divadlo moravskoslezské). Pro ČT režíroval zpravodajský cyklus Divadlo žije! a záznamy divadelních představení. Od roku 2007 je režisérem zábavně-naučného cyklu dokumentů pro děti a mládež Záhady Toma Wizarada, který s akcentem na záhady a tajemství přibližuje mladým divákům českou vlastivědu.

● Pavel Šimák (1972) graduated in acting and then studied theatre directing at JAMU in Brno. As a director, he worked with a number of Czech and Moravian theatres (Husa na provázku, Zlín Town Theatre, National Theatre in Brno, National Theatre of Moravian Silesia). For Czech TV, he directed the series Theatre Is Alive! (Divadlo žije!) and TV recordings of theatrical performances. Since 2007 he has been directing a series of popular educational documentaries for children and young people called Tom Wizard's Mysteries (Záhady Toma Wizarada), familiarizing children with Czech history with accent on mysteries.



7.9

Informativní sekce - Dokumentární film
Informative Sections - Documentary Film



Bomb It

Bomb It
Bomb It



USA / U.S.A., 2007, 93'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jon Reiss
Kamera / Director of Photography: Tracy Wares
Hudba / Music: David Garcia
Střih / Edited by: Alex Márquez, Jessica Hernández
Produkce / Production: Flying Cow, Antidote Films, Inc.
Kontakt / Contact: Katapult Film Sales



● Bomb It je výbušným novým dokumentem cenami ověřeného režiséra Johna Reisse, který vyšetřuje nejpodvratnější a nejkontroverznější formu, která v současnosti utváří mezinárodní kulturu mládeže – graffiti. Prostřednictvím partyzánských záběrů sprejerů v akci na pěti kontinentech Bomb It vypráví příběh graffiti od jeho počátků v podobě prehistorických jeskynních kreseb přes známou explozi v New York City v 70. a 80. letech, načež sleduje plameny výbuchu, které se rozšířily po celém světě. Ve filmu hrají školní legendy i současní favorité jako Taki 183, Cornbread, Stay High 149, T-Kid, Cope 2, Zephyr, Revs, Os Gemeos, KET, Chino, Shepard Fairey, Revok a Mear One. Tento nezkrášený dokument sleduje dnešní neoriginálnější a nejpronikavější pouliční umělce, kteří bojují o kontrolu nad vizuálním ztvárněním městského prostředí. Už nikdy se na veřejné prostory nebudete dívat stejně!

● Bomb It is the explosive new documentary from award-winning director Jon Reiss investigating the most subversive and controversial art form currently shaping international youth culture: graffiti. Through interviews and guerilla footage of graffiti writers in action on 5 continents, Bomb It tells the story of graffiti from its origins in prehistoric cave paintings through its notorious explosion in New York City during the 70s and 80s, then follows the flames as they paint the globe. Featuring old school legends and current favorites such as Taki 183, Cornbread, Stay High 149, T-Kid, Cope 2, Zephyr, Revs, Os Gemeos, KET, Chino, Shepard Fairey, Revok, and Mear One. This cutting edge documentary tracks down today's most innovative and pervasive street artists as they battle for control over the urban visual landscape. You'll never look at public space the same way again.



Jon Reiss

● Jon Reiss natáčel svůj celovečerní dokument Bomb It (2007), zabývající se explozí subkultury graffiti, na pěti světadílech. Reissův první film, Kleopatřin druhý manžel (1998, Cleopatra's Second Husband), byl temné psychologické drama. Promítal se na filmových festivalech v Los Angeles, Seattle, Montrealu, Hamptons, Houstonu, Sao Paulu a Bangkoku a získal cenu pro nejlepší celovečerní debut na festivalu Cinequest. Jeho celovečerní dokument Lepší život díky obvodům (1999, Better Living Through Circuitry) přinesl překvapivý, humorný a zábavný pohled na explodující rave subkulturu.

● Jon Reiss shot his feature documentary Bomb It (2007), dealing with the explosion of the graffiti subculture on five continents. Reiss' first film, Cleopatra's Second Husband, was a dark psychological drama. It was screened at the Los Angeles Independent, Seattle, Montreal World, Hamptons, Houston, Sao Paulo and Bangkok film festivals, winning Best First Feature at Cinequest. His documentary feature film Better Living Through Circuitry brings a startling, humorous and entertaining glimpse into the exploding rave culture.



Velká Británie / U.K., 2007, 105'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ben Turner, Gabe Turner
Kamera / Director of Photography: Matthew Beecroft, Diego Rodriguez
Hudba / Music: James Hyman
Střih / Edited by: Alastair Reid, Benjamin Turner
Produkce / Production: Green Wolf Films, Fulwell 73 Production
Kontakt / Contact: Independent
Hrají / Cast: Mike Fisher, Sami Hall Bassam, Jeremy Lynch, Danny Robinson, Paul Wood

Cesta za Maradonou **In the Hands of the Gods** **In the Hands of the Gods**



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA



● Cesta za Maradonou je skutečným příběhem o cestě pětice mladých britských freestyle fotbalistů napříč Amerikou do Argentiny, kde jak doufají, potkají svůj idol, Diega Maradonu. Skupinu tvoří pět městských kluků ve věku 17 až 22 let, z nichž většina nikdy neopustila Británii: zbožný křesťan, neomalený kluk původem z Liverpoolu, neúspěšný fotbalista, rozmazlený puberták a Somálec, hledající politický azyl. V průběhu cesty zjistí, že nehledali pouze Diega, ale ještě něco navíc ve svých vlastních nitrech. Bez peněz na jídlo, bydlení nebo cestu se freestylerům nakonec podaří dostat se až do Buenos Aires pouze za pomoci svého fotbalového umění a osobního kouzla. Film je dobrodružný výlet, na kterém chlapi objevují sami sebe, a který je zavede daleko od jejich domovů na cestu, která navždy změní jejich životy.

● In The Hands of the Gods is the true story of five young British freestyle footballers journey across the Americas to Argentina in the hope of meeting their hero, Diego Maradona. The group is made up of urban teenagers aged 17 to 22, most of whom have never been abroad before: a devout Christian, a cheeky scouser, a failed footballer, a pampered teenager and an asylum seeker from Somalia. Along the way they found that it wasn't just Diego they were searching for, but something inside themselves. With no money for food, accommodation or travel, the freestylers hustle and busk their way from London to Buenos Aires using only their football skills and their charm. In The Hands of the Gods is a voyage of adventure and self-discovery that will take these boys far from their homes, on a trip that will change their lives forever.

● Benjamin Turner se narodil a vyrůstal v severním Londýně. Po roce studií v Izraeli odešel studovat filozofii a politiku na Birminghamskou Universitu. Většinu tohoto času strávil nahráváním hudby a poté pracoval pět let jako redaktor. Dnes je režisérem a mezi jeho úspěchy patří Odysea dobrovolníků (The Volunteers Odyssey), kterou natočil v Západní Samo, a hraný krátký film Opouštění (Letting Go), který se objevil v show Going Sane na South Bank a na Canal Hollywood ve Španělsku a Portugalsku. Film Cesta za Maradonou (In The Hands of the Gods) je jeho režijním celovečerním debutem.

● Benjamin Turner was born and raised in North London. Ben studied in Israel for a year before reading philosophy and politics at Birmingham University. He spent most of this time recording music and afterwards slipped into life as an editor for five years. Since then he has been working as a director with broadcast credits including The Volunteers Odyssey, which Ben shot in Western Samoa, and the fictional short Letting Go, which was featured on the South Bank Shows Going Sane as well as Canal Hollywood in Spain and Portugal. In The Hands of the Gods is Benjamin's first feature film as director.

● Gabe Turner navštěvoval Birminghamskou Universitu, ale promoval ve filmových studiích na Kalifornské univerzitě. Gabe se vrátil do Londýna s odhodláním pracovat na TV a filmových projektech. Jeho zájem o freestyle fotbal vznikl při natáčení The Freestyle Show pro Sky Television, při kterém se nadchnul pro hnutí freestyle. Spolupodílel v nejrůznějších funkcích na natáčení mnoha krátkých filmů. Poté, co pro televizní program napsal krátký scénář v hlavní roli s Frankem Harperem, byl požádán, aby napsal scénář celovečerního filmu, na kterém v současnosti pracuje. Film Cesta za Maradonou (In The Hands of the Gods) je jeho režijním celovečerním debutem.

● Gabe Turner – After attending Birmingham University and majoring in film studies at the University of California, Gabe returned to London to pursue his own television and film projects. His interest in the world of football freestyle came through directing The Freestyle Show for Sky television, where he became fascinated by the Freestyle movement. Gabe's passion lies in cinema and he has worked in different capacities on numerous short films. After writing a short story for a television show starring Frank Harper, Gabe was asked to write a feature screenplay, which he is currently working on for a cast that includes British actors Frank Harper and Neil Maskell. In The Hands of the Gods is Gabe's first feature film as director.



Láska, gramec, pád
Love, Victrola, Fall Down
Láska, gramec, pád



Česká republika / **Czech Republic**, 2007, 28'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by: Veronika Sobková**
Námět / **Story: Veronika Sobková, Jiří Sobek**
Scénář / **Screenplay: Veronika Sobková**
Produktce / **Production: Richard Němec, Ars Humana**
Kontakt / **Contact: Portus Praha**



● Dokumentární film *Láska, gramec, pád* (aneb svoboda, soukromí a riziko pohledem lidí s mentálním postižením) režisérky Veroniky Sobkové se věnuje třem oblastem života lidí s postižením, které jsou z pohledu dodržování lidských práv nejpodstatnější. Svobodu pohybu a volby, nedotknutelnost soukromí a zvládání rizika v každodenním životě lidí s mentálním postižením autorka zkoumá prostřednictvím anket, hlubších úvah odborníků a autentických situací. Překvapivým způsobem používá také záběry a fotografie, které jsou obrazovými metaforami jednotlivých pojmů.

● The documentary *Love, Victrola, Fall Down* (aka *Freedom, Privacy, and Risks as Seen by the Mentally Handicapped*), directed by Veronika Sobková, focuses on three areas of life of mentally handicapped people, which are the most essential from the point of view of the protection of human rights. The author investigates freedom of movement and choice, inviolability of privacy and dealing with risks in everyday life of mentally handicapped people, using opinion polls, deeper insights by experts and authentic situations. In a surprising way, she also makes use of shots and still images representing visual metaphors of individual concepts.



Veronika Sobková

● Veronika Sobková (1973) vystudovala FAMU a sociální práce na FFUK v Praze. Začínala jako rozhlasová redaktorka v ČRo 1 Radiožurnál. Byla režisérkou publicistických magazínů ČT (1994–2005, např. *Velký vůz*, *hudební magazín 60, Za zdí*). Později spolupracovala s ČT jako dramaturgyně skupiny dokumentární tvorby (2005–2008). Je režisérkou dokumentárních filmů *Nenápadný génius* (2000, portrét zakladatele moderní genetiky Johanna Gregora Mendela), *Práce bez dna* (2005, úvaha o fenoménu workoholismu), *Pohyb je život* (2005, o nezbytnosti pohybu pro duševní a fyzické zdraví člověka).

● Veronika Sobková (1973) graduated from FAMU and in social work from the Faculty of Arts, Charles University, Prague. She started as a radio journalist at Czech Radio 1. In 1994–2005, she directed Czech Television's TV journalism series (*Big Dipper*, *60 – music magazine*, *Behind the Wall*). She later collaborated with Czech TV as a script editor for the documentary film section (2005–2008). Among her documentaries are *The Inconspicuous Genius* (2000, portrait of Johann Gregor Mendel, founder of modern genetics), *Work without End* (2005, reflection of the workaholism phenomenon), *Movement is Life* (2005, on the indispensability of movement for mental and physical health of people).



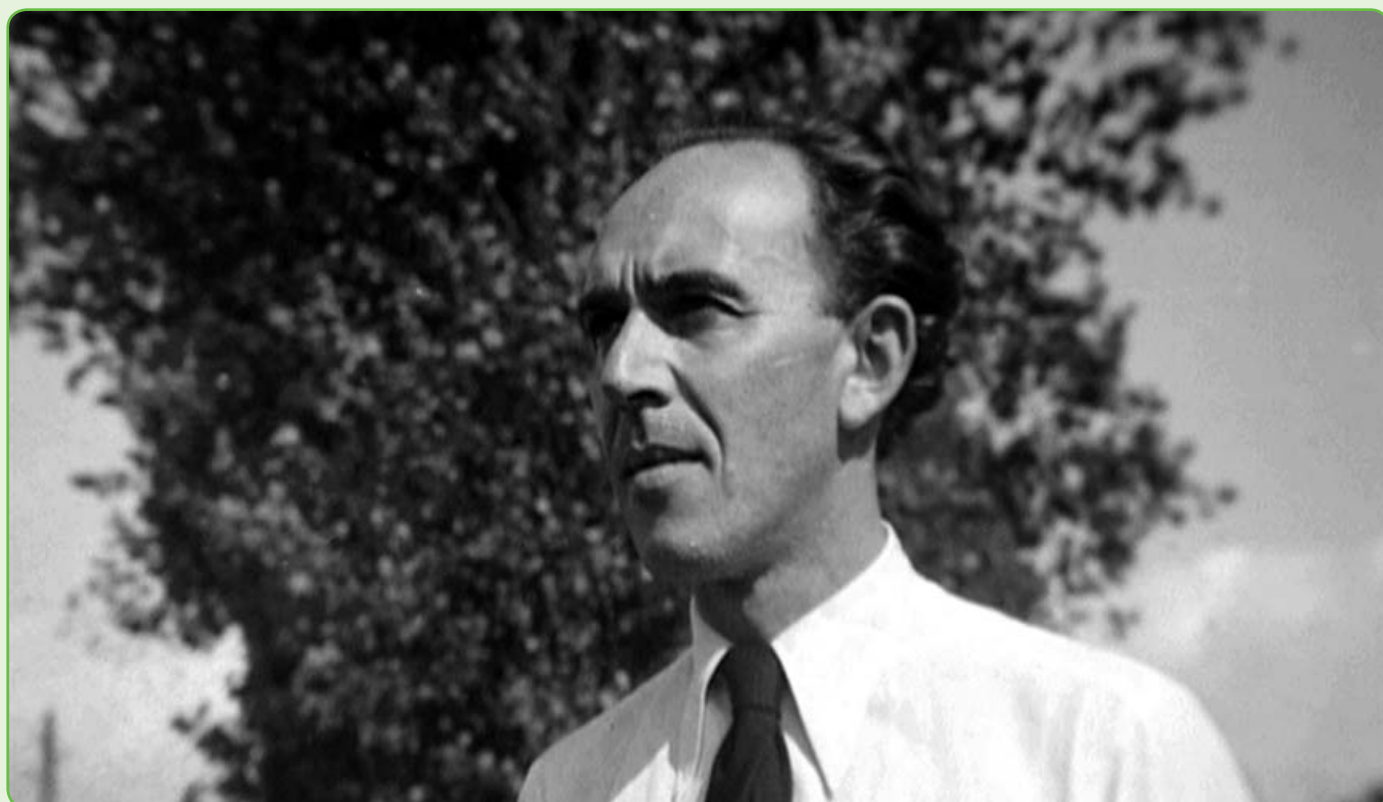
Česká republika / Czech Republic, 2008, 57'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Zdeněk Zelenka
Námět / Story: Zdeněk Zelenka
Scénář / Screenplay: Zdeněk Zelenka
Kamera / Director of Photography: Vladimír Dousek
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize

Martin Frič, klasik českého filmu

Martin Frič, A Classic of Czech Film

Martin Frič, klasik českého filmu



● Životní příběh výjimečné osobnosti československé kultury 20. století Martina Friče se uzavřel v srpnu 1968, kdy dobrovolně ukončil život. Frič natočil za svůj život víc jak osmdesát celovečerních filmů, což se žádnému jinému českému režisérovi nepodařilo. Značná část jeho snímků navíc patří do zlatého fondu. Martin Frič byl nejen zakladatelskou osobností českého filmu, ale především osobností zcela výjimečnou, na jejímž tvůrčím životě lze dokumentovat vývoj naší kinematografie od jejích němých začátků až do konce let 60. Martin Frič prošel spolu s českým filmem víc jako polovinou 20. století, tedy obdobím na dějinné zvraty, které ovlivnily i jeho soukromý život, víc než bohatým.

● The life story of Martin Frič, an exceptional personality of Czechoslovak culture of the 20th century, ended in August 1968, when he took his own life. During his life, Martin Frič directed over eighty feature films, a record unbeaten by any other Czech director. What is even more important is the fact that most of his films belong to the golden treasure of Czech film. Martin Frič is not only one of the founders of Czech film, but above all a truly exceptional personality. His creative life documents the development of Czech cinema from the first silent films till the late sixties. Martin Frič spent more than half of the 20th century with Czech film – a period more than rich with turns of events that had an effect on his life.

● Zdeněk Zelenka (1954) absolvoval v roce 1981 FAMU. Začínal na Barrandově, od roku 1990 je na volné noze. Debutoval trikově náročným koprodukčním filmem Čarovné dědictví (1985). Pro ČT natočil více než padesát celovečerních titulů nejrůznějších žánrů – od velkolepě koncipované třídílné fresky z Ameriky počátku 20. století (1999, Arrowsmith) přes významově složitou adaptaci Cocteauovy hry Dvojhlavý orel (1995, Azrael, anděl smrti) až po lidovou komedii (2000, Paní Piperová zasahuje). Jeho Nesmrtelná teta (1993) se stala v kinech nejnavštěvovanější polistopadovou pohádkovou komedií a dodnes nebyla v návštěvnosti jinou pohádkou překonána. K většině svých filmů si píše scénáře.

● Zdeněk Zelenka (1954) graduated from FAMU (1981) and started his career at Barrandov; he has been working as a free-lance director since 1990. His debut was the coproduction Magical Heritage (1985, Čarovné dědictví), full of special effects. For Czech TV, he has made over 50 films covering all genres – from a grandiose three-part fresco from early 20th century America (Arrowsmith), the complicated multi-meaning adaptation of Cocteau's Two-Headed Eagle (Azrael, Angel of Death) to a popular comedy (Mrs Piper Takes Action). His Immortal Aunt (1993, Nesmrtelná teta) became the most successful post-1989 fairy-tale comedy and to this day has not been beaten by any other fairy-tale. He writes screenplays for most of his films.



Zdeněk Zelenka



Matka
The Mother
Мать



Rusko / Russia, 2007, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Pavel Kostomarov, Antoine Cattin

Námět / Story: Pavel Kostomarov, Antoine Cattin

Scénář / Screenplay: Pavel Kostomarov, Antoine Cattin

Střih / Edited by: Pavel Kostomarov, Antoine Cattin

Produkce / Production: "Paralax - video", Les Films Hors-Champ, Les Films d'Ici

Kontakt / Contact: Unikino



● Je matkou devíti dětí a je na útěku. Utíká od manžela do vězení, ze školky do školy, z nemocnice do práce. Kam taky jinam?

● She is a Mother of 9 children. She is running. Running from her husband to jail, from kindergarten to school, from hospital to work. Where else?



**Pavel Kostomarov,
Antoine Cattin**

● Pavel Kostomarov (1975) absolvoval filmový obor na VGIK. V roce 2005 studoval v kampusu Discovery. Byl kameramanem filmů A. Uchitela, V. Manskyho, S. Loznitsy. Nyní pracuje na dokumentárním filmu o Alexeji Germanovi a na dalších projektech spolu s A. Cattinem. S ním spolurežiroval filmy Život v míru (2004, Mirnaya žizň), který na filmovém festivalu v Krakově získal Stříbrného draka jako nejlepší dokumentární film, a Transformátor (2003, Transformator).

● Pavel Kostomarov (1975) graduated from the Cinematography department of VGIK. In 2005 he studied at Discovery Campus. He was cameraman on the films of A. Uchitel, V. Mansky and S. Loznitsa. Now he is working on the documentary film about Alexei German and other projects together with A. Cattin. He co-directed with Antoine Cattin films Life in Peace (2004, Mirnaya zhizn), won silver Dragon like best documentary film in Cracow FF, and Transformator (2003).

● Antoine Cattin (1975), narozen v Saignelégier, ukončil roku 2001 studium historie, filmu a ruštiny na Univerzitě v Lausanne. Je zakladatelem a editorem časopisu „Hors-Champ“. Pracoval v Rusku jako asistent režiséra S. Loznitsa. Od roku 2004 žije v Rusku i ve Švýcarsku. Je spolurežisérem a spoluautorem filmů Život v míru (2004, Mirnaya žizň) a Transformátor (2003, Transformator).

● Antoine Cattin (1975) was born in Saignelégier. 2001 Receives degree from the University of Lausanne (History, Cinema and Russian). Founder and editor of the journal "Hors-Champ". Worked in Russia as assistant director to S. Loznitsa. Since 2004 lives in Russia and Switzerland. He is co-director and co-writer for the films Life in Peace (2004, Mirnaya zhizn), and Transformator (2003).



Izrael / Israel, 2006, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Moshe Alafi
Scénář / Screenplay: Moshe Alafi
Kamera / Director of Photography: Yoav Kleinman
Hudba / Music: Daniel Ran, Haf Yawitz
Střih / Edited by: Amir Meiom
Produkce / Production: Alafim Productions
Kontakt / Contact: Ruth Diskin Films Ltd.
Hrají / Cast: Naf-Naftali Yawitz, Batya Chya Averbuch, Yosef Solomon, Chana Yawitz, Malki

Naf – kluk z ulice

Naf – A Street Kid

בוחר דלי – נאפ



● Šokující a odhalující dokument o životě chlapce bez domova, natočený během dvou a půl roku. Naf je ultra-ortodoxní chlapec, kterého rodiče vyhnali z domu proto, že byl „černou ovčí“. Od 14 let se toulá po ulicích Jeruzaléma, kde je vystaven zločinu, násilí a sexuálním útokům. Naživu je jen díky boji – jako představitel mládeže bez domova bojuje proti městské radě, s pomocí soudnictví bojuje proti muži, který ho obtěžoval, a bojuje i proti rozhlasovým stanicím, které přesvědčuje, aby hrály jeho hudbu. Chlapec nebojuje jen o život, ale také o sebeúctu a o budoucnost. Tento boj o přežití prožívají všechny děti bez domova. Snímek je šokujícím dokumentem, na který divák hned tak nezapomene.

● The shocking and revealing documentary of a homeless boy's life over a two and a half year period. Naf, is an ultra-orthodox boy thrown out of his parent's home for being a "bad apple". From the age of 14 he wanders the Jerusalem streets and is exposed to crime, violence, and sexual assault. Only fighting keeps him alive, fighting the city council as a representative of homeless youth, fighting the man who sexually abused him through the court system, fighting the radio stations to convince them to play his music. This is a child not only fighting for life, but for self respect and a future. This is the struggle for survival experienced by all our homeless children – as seen through the eyes of Naf – A Street Kid. A shocking documentary that one is not likely to forget any time soon.

● Moshe Alafi je nadějný izraelský režisér. V roce 2007 navštívil jako host pražský festival MOFFOM 07! (Music on Film, Film on Music). V roce 2006 natočil snímek Naf: Kluk z ulice (2006, Naf: A Street Kid).

● Moshe Alafi is an emerging Israeli production manager and director. In 2007, he was guest of the MOFFOM 07! (Music on Film, Film on Music) Festival in Prague. Filmography: Naf: A Street Kid (2006).



Moshe Alafi



Od pobřeží k pobřeží

Conquering the Coast to Coast

Conquering the Coast to Coast



THE DAYS
OF BRITISH
CINEMA 

Velká Británie / U.K., 2007, 30'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Sam Forsyth
Kamera / Director of Photography: Sam Forsyth
Hudba / Music: Teesdale Community Resources
Střih / Edited by: Sam Forsyth
Produkce / Production: Teeny Tiny Films
Kontakt / Contact: Teeny Tiny Films



● Některé děti prostě mají štěstí. Jiné se musí učit, jak zdolávat hory. Pět mladých chlapců stojí před nelehkou výzvou – na kolech Sustrans C2C přejet přes celou Anglii. Chlapci a jejich diváci cestují mnohem dál, než byl zatím jejich nejdelší výlet přes pohoří Pennines. Film chce inspirovat ke splnění všech fyzických výkonů, které člověku změní život – od pobřeží k pobřeží, nebo i jinak.

● Some kids have all the luck. Others just learn to conquer mountains. Five young lads face the daunting challenge of cycling across England on the Sustrans C2C. The boys and the audience travel much further than the long haul over the Pennines. This film will inspire you to perform all manner of physical achievements that will change your life – from Coast to Coast or otherwise.



Sam Forsyth

● Sam Forsyth je ředitelem společnosti Teeny Tiny Films Ltd. Vystudoval zoologii a svou kariéru zahájil jako koordinátor Londýnského mezinárodního filmového festivalu o životním prostředí. Získal velké zkušenosti s natáčením lidí a divokých zvířat, a to jak v UK, tak i v Africe. Podílel se na přípravách filmu Nos na přírodu (A Nose Through Nature), který získal cenu Zlaté pandy na „Oscarech divočiny“, Festivalu Divočina na plátně v Bristolu. Aby mohl pracovat na volné noze, zpočátku jako režisér a scenárista Kompletního průvodce mezi slony (Ultimate Guide to Elephants) pro Discovery Channel, odešel z BBC. Díky své vzdělávací a vědecké hodnotě získal jeho film mnoho cen na mezinárodních festivalech o přírodě v Americe a na festivalu v New Yorku 1998 také Velkou cenu za nejlepší dokument.

● Sam Forsyth is director of Teeny Tiny Films Ltd. Trained as a zoologist, Sam started his film career as a coordinator for the London International Environmental Film Festival. He gained experience in filming people and wildlife both in the UK and in Africa. Among other films, he researched A Nose through Nature with Vic and Bob, which won a Golden Panda award at the Wildlife Oscars the Wild-Screen Festival in Bristol. Sam left the BBC to work freelance, initially as researcher and writer of Ultimate Guide to Elephants for Discovery Channel. This film won a number of awards for its educational and scientific content at international wildlife film festivals in America and also the Grand Award for Best Documentary, New York Festivals 1998.



Česká republika / Czech Republic, 2007, 33'
Barevný / Color

Režie / Directed by: David Čálek
Námět / Story: Veronika Sobková
Scénář / Screenplay: Veronika Sobková
Produkce / Production: Richard Němec, Verbascum
Kontakt / Contact: Portus Praha

Přesně tak
Exactly
Přesně tak



● Můžeš to, co ostatní, i když jsi postižený? Můžeš jíst, můžeš pít, můžeš pracovat, můžeš bydlet, můžeš milovat, můžeš létat... Můžeš, co chceš? Přesně tak. Můžeš si vybrat. Buď v pohodě, zahod' zbytečné předsudky! Tvoje omezení se zredukuje jen na pár drobností. Můžeš přeci dobře žít s mentálním handicapem! Můžeš, co chceš! Přesně tak!

● Can you do what others can, even when you are handicapped? Can you eat, drink, work, stay somewhere, can you love, fly... Can you do whatever you want? That's right. You have a choice. Take it easy, drop your prejudice! Your handicap will be reduced to a couple of minor problems. You CAN live well with a mental handicap! You can do whatever you want! That's right!

● David Čálek (1971) absolvoval FAMU v oboru fotografie (1998) a dokumentární režie (2002). Spolupracoval na několika projektech režiséra Radima Špačka, samostatně natočil snímky *Karlín ležící, spící aneb Bitva o Karlín* (2003) o pražské povodni a *169 miliónů pod vodou* (2003) o pomoci obětem povodní.

● David Čálek (1971) graduated from FAMU in photography (1998) and documentary directing (2002). He has been collaborating on several projects of the director Radim Špaček. His own films include *Karlín Sleeping aka The Battle of Karlín* (2003, *Karlín ležící, spící aneb Bitva o Karlín*), a documentary about the Prague floods and *169 Million Under Water* (2003, *169 miliónů pod vodou*), about aid to flood victims.



David Čálek



Půjdu, kam chci **I'll Go Where I Want** **Půjdu, kam chci**



Česká republika / **Czech Republic**, 2007, 28'
Barevný / **Color**

Režie / **Directed by: Olga Špátová**

Námět / **Story: Olga Špátová**

Scénář / **Screenplay: Olga Špátová**

Kamera / **Director of Photography: Olga Špátová**

Střih / **Edited by: Jakub Voves**

Produkce / **Production: Richard Němec – Verbascum, Indies MG Records**

Kontakt / **Contact: Verbascum**



● Radůza, mimořádná osobnost hudební scény dosud unikající mediím a slávě, poprvé nechává ve filmu nahlédnout do svého profesního i osobního života, rekapituluje, uzavírá jednu z životních kapitol a otevírá novou. Zpěvačka a multiinstrumentalistka Radůza je mimořádnou autorskou osobností folkové scény. Film ji zachycuje v okamžiku, kdy ukončuje svůj dosavadní styl vydáním DVD s koncertem, aby začala novou tvůrčí i osobní kapitolu života. Talentovanou a svobodomyšlnou pouliční zpěvačku kdysi objevila Zuzana Navarová a pobídla ji ke studiu na konzervatoři. Tu Radůza absolvovala jako skladatelka Duchovní kantátou. V roce 2003 získala tři Anděly, nicméně rok natáčení dokumentu považuje za ještě šťastnější období svého života.

● Radůza, an exceptional personality of the Czech music scene, has so far avoided the media and fame. For the first time, she lets viewers catch a glimpse of her professional and private life, summarizing and closing one of the chapters in her life and opening a new one. The singer and multiinstrumentalist Radůza is an exceptional and original figure of the Czech folk scene. The film captures her abandoning her old style by releasing a live DVD in order to start a new creative and personal chapter in her life. The talented and free-thinking busker was discovered by the singer Zuzana Navarová, who urged her to study at a conservatory. Radůza graduated as a composer with Spiritual Cantata. In 2003 she received three Angel awards, but the year she shot the documentary is considered to be an even happier period of her life.



Olga Špátová

● Olga Špátová (1984) za své krátké hrané filmy získala 26 cen na amatérských i profesionálních festivalech doma i v zahraničí, za film Trojhra obdržela Velkou cenu na 40. ročníku Academia filmu v Olomouci. O vztahu se svou matkou Olgou Sommerovou natočila film (Ne)cenzurované rozhovory (2005) a jednu ze dvou částí jejich společného filmu Láska včera, dnes a zítra (2005). Jako kameramanka pracovala na filmech Moje 20. století (2005) a Přežili jsme své děti (2006). Připravuje např. DVD zpěvačky Radůzy.

● Olga Špátová (1984) has received a total of 26 awards at film festivals both home and abroad; Triple Game (Trojhra) was given the Grand Award at the 40th Academia Film Festival in Olomouc, Czech Republic. She made a film about her relationship with her mother called (Un)censored Interviews a one half of their joint film Love Yesterday, Today, and Tomorrow. She has also worked on My 20th Century (Moje 20. století) and We Have Outlived Our Children (Přežili jsme své děti). Among her current projects is a DVD for the singer Radůza.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 57'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ivan Pokorný
Scénář / Screenplay: Ivan Pokorný
Kamera / Director of Photography: Jan Matiašek
Střih / Edited by: Miroslav Pergl
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize

Recidiva moci

Return to Power

Recidiva moci



● Dokumentární film režiséra Ivana Pokorného je v dobrém slova smyslu apelujícím esejem – hledá souvislosti mezi některými aspekty a praktikami politického a veřejného života dneška a doby reálného socialismu. Autor chce především varovat před recidivou nemoci z moci. Zamýšlí se nad tím, co v uvažování lidí, kteří svůj aktivní věk proživali v Československu 70. a 80. let, zanechal bývalý režim. Zkoumá také, co dnešní dvacetiletí vědí o každodenní realitě, kterou žili jejich rodiče v normalizaci. Zjišťuje, že mnozí ani nevědí, co toto slovo znamená. Ti, kteří se dnes mohou svobodně pohybovat po celém světě, nemají tušení, co byly výjezdní doložky, devizové přísliby, co představovaly v režimním systému Lidové milice nebo praktiky Státní bezpečnosti.

● Ivan Pokorný's documentary is, in the best sense of the word, an appealing essay. It looks for links between some aspects and practices of today's political and public life today and those of the Communist period. Most of all, the author wants to warn against the recurrence of the intoxication of power. He studies both the traces left over in the psyche of those who lived under Czechoslovakia's 70s and 80s regime and about what today's 20-year-olds know about their parent's experience during the so-called "Normalization" period. He finds that many of them do not even know what this word means. Those who can move freely around the world today have no idea what "exit visa permits" or "foreign currency allocation" mean, what was the role of the People's Militia or what were the practices of the Secret Police.

● Ivan Pokorný (1952) absolvoval herectví na Divadelní fakultě AMU. Až do emigrace (1983) působil v českých divadlech jako herec, později jako režisér v Rakousku a Německu. Natočil řadu TV filmů hlavně rodinného charakteru. Do povědomí dětského diváka se vepsal především hororově laděným seriálem Přízraky mezi námi (2000) nebo rodinnou komedií Naše děti (2001). Ve filmu debutoval až v roce 2002 psychologickým snímkem s dobrodružnými prvky Únos domů (podle stejnojmenné knihy Ivy Procházkové).

● Ivan Pokorný (1952) graduated from AMU Prague as a theatre actor and worked in Czech theatres (1976–1983) and later as a director in German and Austrian theatres. He is one of the most experienced of TV directors. He has made a number of TV films for the whole family. He is known to children thanks to his horror-like series Ghosts Among Us (2000, Přízraky mezi námi) and his family comedy Our Children (2001, Naše děti). His psychological film Abduction Home (2002, Únos domů), based on a book by Iva Procházková, was his first feature film.



Ivan Pokorný



Řekněme, že...

Let's say...

On dirait que...



Francie / France, 2007, 82'

Barevný / Color

Barevný

Režie / Directed by: Françoise Marie

Námět / Story: Françoise Marie

Scénář / Screenplay: Françoise Marie

Kamera / Director of Photography: Pierre Boffety, Gérard de Battista

Hudba / Music: Léon Milo

Střih / Edited by: Laure Blancherie, Christianne Lack

Produkce / Production: LES FILMS DE LA BOISSIERES

Kontakt / Contact: Pyramide Films



● Děti ve věku 8 až 13 let si hrají na povolání svých rodičů. Tak se před kamerou setkáváme s malými zemědělci, lékaři, policisty nebo prodavači. Dopředu neexistoval žádný scénář a scény nebyly opakovaně natáčeny. Před námi se tak rozprostírá nekaširovaný svět viděný dětskýma očima. Dokument je do značné míry terapeutickým sezením, které může rodičům o jejich chování říct mnohem více, než by se dozvěděli běžnými prostředky. Natáčení probíhalo ve třech fázích. Nejdříve probíhaly kamerové zkoušky a rozhovory s jednotlivými dětmi, následně je režisérka sledovala v jejich přirozeném domácím prostředí a nakonec byly inscenovány výjevy ze života jejich rodičů. Přestože se oficiálně mluví o dokumentárním filmu, autorka snímek označuje za hraný, protože veškerá realita před kamerou je režirovaná.

● Instead of playing Red Indians and cowboys, children aged 8 to 13 play the job of their parents. And so, we meet with small farmers, doctors, policemen or shop assistants in front of the camera. The film has no screenplay and there were no retakes. We see the world as it is seen by children's eyes. To a great extent, this documentary is a therapeutic session, which can tell parents more about their behaviour than they would probably learn using common means. The shooting was organized in three phases. First there were camera tests and interviews with individual children. Then the camera watched them in the natural home environment, and scenes from the life of their parents were staged at the very end. Although this film is officially labelled as documentary, the author still calls it a live-action film, because all reality in front of the camera was directed.



Françoise Marie

● Françoise Marie má za sebou zkušenost herečky v TV filmech, např. Osud Priscilly Daviesové (1979, Le Destin de Priscilla Davies). V roce 1999 natočila krátký snímek Zlomky z dějin-nedějin (Petites histoires de reins du tout), jenž se do jisté míry stal cvičením před celovečerním debutem Řekněme, že... (2007, On dirait que...). Po slavném filmu Nicolase Philiberta Být a mít (2002), uvedeném i u nás, jde o další sondu do dětského světa bez zbytečného přikrášlování.

● Françoise Marie has acting experience from TV films – e.g. The Destiny of Priscilla Davies (1979, Le Destin de Priscilla Davies). In 1999 she directed the short documentary Short Pieces from Would-be History (Petites histoires de reins du tout), which to a certain extent served as a kind of training for her feature debut Let's Say That... (2007, On dirait que...). After the famous film by Nicolas Philibert To Be and to Own (2002), which was also screened here, this is yet another film offering an insight into the world of children without embellishments.



USA, Kanada / U.S.A., Canada, 2007, 85'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Helen Hood Scheer**
Námět / Story: **Helen Hood Scheer**
Scénář / Screenplay: **Helen Hood Scheer, Scott B. Morgan**
Kamera / Director of Photography: **Helen Hood Scheer**
Hudba / Music: **Matt Messina**
Střih / Edited by: **Scott B. Morgan**
Produkce / Production: **Nutshell Productions LLC**
Kontakt / Contact: **Nutshell Productions, LLC**
Hrají / Cast: **Tori, Emily, Marcus, Nick, Jeff, Lee, Jazz, Style, Shaun**

Skoč!
JUMP!
JUMP!



● **Skoč!** je hraným dokumentem o amerických vyznavačích soutěžního skákání na laně, kteří sahají až na samé hranice fyzických i psychických sil, aby vyhráli světový šampionát. Tori je předčasně vyspělý kulturista, který trpí astmatem; Marcus je úřadujícím světovým šampionem, který ostatními v týmu pohrdá; Lee si ze všeho nejvíc cení novot. Jejich pohyby, které jsou zčásti extrémním sportem a zčásti uměleckou formou, mají mistrovskou choreografii a jsou plné rytmu, potu a originality. Mladí lidé obětují všechno tomu, aby se dostali tam, kde jsou, a každého žene nějaký vlastní důvod. Po obtížných a šokujících výkonech mají soupeření a spolupráce dramatické a nečekané výsledky.

● **JUMP!** is a character-driven documentary about competitive jump rope following kids from around the USA who push physical and psychological limits in pursuit of winning the World Championship. Tori is a precocious powerhouse suffering from asthma; Marcus is reigning World Champion and arrogant with his team; Lee values innovation above all else. Part extreme-sport, part art-form, their moves are masterfully choreographed and bursting with rhythm, sweat and originality. These teens sacrifice everything to get where they are and each has his / her own reason to be so driven. After arduous drilling and mind-bog! boggling performances, rivalry and collaboration have dramatic, unexpected results.

● Helen Hood Scheerová se narodila ve Venice v Kalifornii. Získala bakalářský titul z amerických studií a z historie na Kalifornské univerzitě v Santa Cruz. **Skoč!** (**JUMP!**) je její kameramanskou a režijní prvotinou. Tento počín je podpořen její dřívější prací producentky dokumentů pro HBO o Spenceru Tunickovi, TV snímku *Nahý svět* (2003, *Naked World*) a filmu *Positivně nazí* (2005, *Positively Naked*, užší výběr na Oscara), které získaly ceny na mnoha festivalech po celém světě.

● Helen Hood Scheer was born in Venice, California. She earned a Highest Honours BA in American Studies with a minor in History from UC Santa Cruz. She makes her camera and directorial debut with **JUMP!** This new undertaking is well served by Helen's previous work as producer on documentaries for HBO about artist Spencer Tunick, the TV film *Naked World* (2003) and the film *Positively Naked* (2005, shortlisted for the Academy Award) which won several awards at festivals worldwide.



Helen Hood Scheer



Sólo

Solo
Solo



Dánsko / Denmark, 2007, 77'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Kasper Torsting

Scénář / Screenplay: Kasper Torsting

Kamera / Director of Photography: Kasper Torsting

Hudba / Music: Anders Heiberg, Morten Buchholtz, Thomas Burø

Střih / Edited by: Martin Bønsvig Wehding

Produkce / Production: Fridthjof Film A / S

Kontakt / Contact: Fridthjof Film A / S

Hrají / Cast: Jon Nørgaard, Hans Bølcho, Lene Rikke Bresson, Bo Bresson, Leif Panduro, Morten Resen



● Jon Noergaard v roce 2002 vyhrál soutěž a stal se novou dánskou „pop-star“. Sláva se dostavila okamžitě. Ty nejdůležitější párty s největšími celebritami se pro něj staly každodenností, stejně tak i koncerty, nahrávací smlouvy, dívky, drogy, násilí a pozornost médií. Sláva ale netrvala věčně. V průběhu let se Jon stal z nikoho někým a zase nikým, jenomže tentokrát to přišlo se sžíravým uvědoměním si skutečnosti, která se dostavuje spolu se slávou.

● In 2002 Jon Noergaard won the competition to become the new Danish "popstar". The fame was instantaneous. High profile A-list parties became an everyday event for him; along with concerts, record deals, girls, drugs, violence and media attention. But the fame would not last forever. Within years Jon went from being nobody to somebody, and back to nobody; only this time with the scorching pain of the reality that came along with the fame.



Kasper Torsting

● Kasper Torsting (1975) v roce 2001 absolvoval na Dánské národní filmové škole obor televizní a dokumentární film. Jeho dokumentární film Raketoví bratři (2003, Rocket Brothers) zkoumá ambice, strasti i radosti během tvůrčího procesu v dánské rockové skupině Kashmir. Jeho posledním hudebním dokumentem je Sólo (2007, Solo) .

● Kasper Torsting (1975) graduated in TV and Documentary from the National Film School of Denmark, 2001. His documentary film Rocket Brothers (2003) explores the ambitions, anxieties and joys of a creative process in the Danish rock band Kashmir. Solo (2007) is his last music documentary.



Francie, Španělsko / France, Spain, 2007, 52'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Lala Goma
Námět / Story: Lala Goma
Scénář / Screenplay: Lala Goma
Kamera / Director of Photography: David Bou
Hudba / Music: Cyril Orcel
Střih / Edited by: Serge Dietrich
Produkce / Production: Zorn Production
Kontakt / Contact: Zorn Production
Hrají / Cast: Eria Abalonde, Moses Lubandi, Rita Nabirye, Francis Sempa

Vy, bílí lidé **You White People** **Vous les blancs**



● „Když jsem poprvé viděl bělochy, myslel jsem si, že to jsou zvláštní zvířata, která nejí maso. Při bližším pohledu jsem pochopil, že jsou stejní jako my.“ To jsou slova osmiletého Erii žijícího v Ugandě. Tento chytrý a zároveň zvědavý chlapec komentuje humorným způsobem střet afrického černého světa s tím vnějším bílým. Dokument ukazuje svět těchto dětí, které žijí daleko od svých rodin v internátu. Musí se učit vyrovnat se světem, který je obklopuje, aniž by jim někdo z jejich blízkých mohl podat pomocnou ruku. V průběhu filmu doprovázíme Eriu na jeho první cestě do hlavního města, během níž se seznamujeme s jeho pohledem na Afriku, tamějším životem i s názory, které mají ugandské děti na svět bílých. Taková vize působí jako zrcadlo nás bílých.

● "When I saw the white men for the first time, I thought they were strange animals that did not eat meat. Taking a closer look I understood that they are just like us." These are the words of the 8-year-old Eria, living in Uganda. This clever and curious boy comments in a humorous way on the clash between the black African world with the outside world of the white people. The documentary shows the life of these children who live in a boarding house far away from their families. They must learn how to cope with the world around them, without getting a helping hand from any of their loved ones. In the film, we accompany Eria on his first trip to the capital, during which we learn about his view of Africa, life on the continent and about what the children of Uganda think of the whites. This vision serves as a mirror for us, white people.

● Lala Gomaová pracuje od roku 1985 jako režisérka pro katalánský televizní kanál TVC, kde je podepsána pod pořady jako Aula Visual, Periferic, Oh Bogonia, Tres, catorze, setze, Tots a cent, Música per a camaleons. Působí jako dokumentaristka. Mezi její nejnámější práce patří seriál Els barris de Barcelona nebo El sol de la nit, za něj získala cenu UNESCO. Kromě toho vytváří také videoinstalace, které prezentovala pod názvy Bengazi, Mogambo and Carta d'amor.

● Lala Goma has been working as a director for the TVCTV channel since 1985. Among others, she has been directing the programmes Aula Visual, Periferic, Oh Bogonia, Tres, catorze, setze, Tots a cent, and Música per a camaleons. She also works as a documentary filmmaker. Her best-known works include Els barris de Barcelona and El sol de la nit, for which she was awarded the UNESCO Award. Apart from that, she has been creating video installations, which she has presented under the names Bengazi, Mogambo, and Carta d'amor.



Lala Goma

PROŽIJTE DEN S ČESKÝM ROZHLESEM

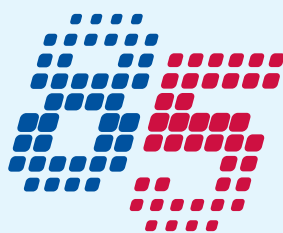
PŘIJĎTE

6. ČERVNA 2008 OD 10 DO 18 HODIN
NA NÁMĚSTÍ MÍRU VE ZLÍNĚ

- ČEKÁ NA VÁS SPOUSTA
ZÁBAVY, ATRAKCÍ, PÍSNÍČEK, SOUTĚŽÍ A PĚKNÝCH DÁRKŮ
- DOPOLEDNE SE MŮŽETE TĚŠIT NA:
MAGDU REIFOVOU Z KOUZELNÉ ŠKOLKY
MALOVÁNÍ S JANEM LUŠOVSKÝM
PŘEDSTAVENÍ DIVADLA NA ROZHRANÍ
- ODPOLEDNE VÁM ZAZPÍVAJÍ:
MAXIM TURBULENC
a STANDA HLOŽEK
- CELÝM DNEM VÁS PROVEDE MODERÁTOR
RADEK KAJMAN KOMORÁŠ

NEZAPOMEŇTE!

6. ČERVNA SE NA VÁS MOC TĚŠÍME



ČESKÝ ROZHLAS



8

Výročí
Anniversary



Tim Burton: Obraz ve stínu / Tim Burton: An Image in the Shadow

(25. 8. 1958)

● Filmové dílo amerického režiséra Tima Burtona je českému divákovi dobře známé, většina jeho celovečerních filmů se dostala do českých kin, příp. do televize. Burton je jedním z mála filmových režisérů, kteří jsou na jedné straně považováni za kultovní tvůrce a na straně druhé si poctivě zachovávají relativně stabilní poetiku vlastních děl. Burton zcela explicitně navazuje na styl hororových filmů spojených především se jménem herce Vincenta Price, který neodmyslitelně patří k nízkorozpočtovým filmům Rogera Corman a americké společnosti American International Picture, jež v šedesátých letech produkovala např. filmové adaptace literárních děl Edgara Allana Poea (*House of Usher*, 1960, *The Pit and the Pendulum*, 1961, *The Raven*, 1963 atd.). Samotný Price se pro Burtona stal ztělesněním jeho poetiky, spočívající ve znepokojivé kombinaci zvláštnosti až absurdity s ustrnulými modely lidského myšlení a jednání. Burtonovy hlavní postavy jsou často v základu jednoduše bizarní, tedy zcela pochopitelně vyčleněné ze společnosti, ať už z důvodu své jinakosti (např. Stříhoruký Edward či Ed Wood), nebo z důvodu své výjimečnosti (např. Batman či konstábl Ichabod Crane z filmu *Ospalá díra*). Svě temné vize lidské duše (někdy dětinsky nevinné) a společnosti však Burton nezatažuje důrazem na psychologii jednotlivých postav; spíše ironickým i humorným pohledem odhaluje slabiny často pokryteckého lidského chování.

Tim Burton začínal jako animátor studia Disney, pro které především natočil dvě krátká díla: šestiminutového animovaného *Vincenta* (1982), jenž rozehrává temné představy v hlavě malého chlapce obdivujícího již zmíněného Vincenta Price (osobně namluvil komentář k tomuto dílku), a krátkometrážního černobílého *Frankenweenieho* (1984), pojednávajícího o chlapci, který se rozhodne oživit svého mrtvého psa. Studio Disney oba tituly příliš neocenilo vzhledem k temné, bizarní poetice odporující slunnému světu většiny jejich děl, ale všimlo si nesporného talentu samotného tvůrce. V krátkém sledu po sobě Burton natočil tři celovečerní snímky, které se zapsaly do historie filmu a učinily z něj umělce kultovního obdivu: *Beetlejuice* (1988), *Batman* (1989) a *Stříhoruký Edward* (1990). Poslední z nich navíc spojil Burtona s hercem Johnnym Deppem, jenž se stal režisérovým oblíbeným představitelem podivínů (dále např. filmy *Ed Wood*, 1994, *Ospalá díra*, 1999, *Karlík a továrna na čokoládu*, 2005, nebo zatím poslední film *Sweeney Todd: Ďábelský holič z Fleet Street*, 2007).

V rámci padesátiletého výročí narození režiséra Tima Burtona, jenž originálním způsobem propojuje nevinně dětský svět s krutostí světa lidských depresí a strachu, uvedeme jednak zmíněné krátké filmy (*Vincent* a *Frankenweenie*), jednak několik jeho filmů celovečerních: *Ospalou díru*, *Karlíka a továrnu na čokoládu* a *Mrtvou nevěstu*, ve které se Burton vrátil ke své milované animaci.

Michal Kríž

● Most Czech film fans are familiar with the works of the American director Tim Burton – most of his full-length films have made it to Czech cinemas or television. Burton ranks among the few world directors who are considered having reached cult status while conscientiously keeping the stable poeticism of their work. Burton explicitly continues the tradition of horror films, featuring the actor Vincent Price, who became a cult actor in low-budget films directed by Roger Corman and released by *American International Pictures*, which in the 1960s among other works produced adaptations of literary works by Edgar Allan Poe (*House of Usher*, 1960, *The Pit and the Pendulum*, 1961, *The Raven*, 1963, and many others). For Burton, Vincent Price became the personification of his own poetics; based on the alarming combination of bizarreness and absurdity of the fossilized models of human thinking and behaviour. Burton's main characters are often simply bizarre in their substance, quite understandably excluded from society, either due to their different character (e.g. Edward Scissorhands or Ed Wood), or due to their exceptional abilities (e.g. Batman or Constable Ichabod Crane from *Sleepy Hollow*). However, Burton does not expose his dark (and sometimes childishly innocent) opinion of the human soul and of human society through these quirky lead characters, but rather, from an ironic and humorous perspective, he reveals the weak points of often hypocritical human behaviour.

Tim Burton started his career as an animator at the Disney studios, for which he made two short films: the 6-minute animated *Vincent* (1982), revealing the dark fantasies of a small boy admiring the already mentioned Vincent Price (who personally recorded the voiceover for this short) and the medium-length black-and-white *Frankenweenie* (1984), a story of a boy who decides to bring his dead dog back to life. Although Disney Studios did not appreciate these works too much due to their dark, bizarre poetics, contradicting the sunny atmosphere of the majority of their productions, they noticed the indisputable talent of their creator. Shortly after that, Burton made three full-length films, which helped him enter film history and turned him into an artist with a cult following: *Beetlejuice* (1988), *Batman* (1989), and *Edward Scissorhands* (1990). The last of them marked the beginning of Burton's collaboration with Johnny Depp, who became the director's favourite actor (he appeared in *Ed Wood*, 1994, *Sleepy Hollow*, 1999, *Charlie and the Chocolate Factory*, 2005, as well as in Burton's most recent piece, *Sweeney Todd: The Demon Barber of Fleet Street*, 2007).

Commemorating the fiftieth birthday of Tim Burton, who in an original way amalgamates the innocent world of children with the cruelty of the world of human depression and fear, the Zlín festival will screen his shorts (*Vincent* and *Frankenweenie*) as well as several of his full-length films: *Sleepy Hollow*, *Charlie and the Chocolate Factory* and the *Corpse Bride*, in which Burton returned to his beloved animation.

Michal Kríž

VÝBĚROVÁ FILMOGRAFIE / SELECTED FILMOGRAPHY OF TIM BURTON:

1982	<i>Vincent</i>
1984	<i>Frankenweenie</i>
1988	<i>Beetlejuice</i>
1989	<i>Batman</i>
1990	<i>Stříhoruký Edward</i> (Edward Scissorhands)
1994	<i>Ed Wood</i>
1999	<i>Ospalá díra</i> (Sleepy Hollow)
2005	<i>Karlík a továrna na čokoládu</i> (Charlie and the Chocolate Factory)
2005	<i>Mrtvá nevěsta</i> (Corpse Bride)
2007	<i>Sweeney Todd: Ďábelský holič z Fleet Street</i> (Sweeney Todd: The Demon Barber of Fleet Street)



U.S.A. / U.S.A., 1984, 29'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Tim Burton
Námět / Story: Tim Burton
Scénář / Screenplay: Leonard Ripps
Kamera / Director of Photography: Thomas E. Ackerman
Hudba / Music: Michael Convertion, David Newman
Střih / Edited by: Ernest Milano
Výtvarník / Production Design: John B. Mansbridge
Produkce / Production: Walt Disney Pictures
Kontakt / Contact: Walt Disney Productions
Hrají / Cast: Shelley Duvall, Daniel Stern, Barret Oliver, Joseph Maher, Roz Braverman, Paul Bartel, Sofia Coppola

Frankenweenie

Frankenweenie

Frankenweenie



● Victor Frankenstein je mladý hoch, který má poměrně netradiční koníček – filmařinu. Svůj první režijní počín promítá jednoho dopoledne rodině a spolužákům. Hlavní roli ve filmu hraje jeho milovaný pes Sparky. Viktor sklízí nadšené reakce, vzápětí však nečekaně přijde o svou hvězdu – Sparky krátce po filmové projekci umírá pod koly automobilu. Zdá se, že z Victora vyprchala všechna chuť do života. Ale jen do chvíle, než profesor biologie žákům při vyučování ukáže, jak je možné pomoci elektřinou vrátit mrtvému organismu, pokusně žábě, život. Victor dostane šílený nápad – oživit Sparkyho, který už nějakou dobu leží na „hřbitově domácích zvířátek“. Teoreticky je to sice možné, ale jaké budou následky Victorova činu?

● Victor Frankenstein is a young boy with a fairly unusual hobby – filmmaking. One morning, he screens his first film to his family and a bunch of schoolmates. The main star of the film is his beloved dog Sparky. Victor is thrilled by the excited reactions to his film, but shortly afterwards loses his main star – Sparky is run over by a car. Victor seems to lose all joy of life. That is until his biology professor shows the class how electricity can be used to bring a dead animal – a testing frog – back to life. Victor has a crazy idea – to revive Sparky, who has been lying in the pet cemetery for a while. Theoretically it is possible, but what will the consequences of Victor's experiment be?

U.S.A. / U.S.A., 1982, 6'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Tim Burton
Námět / Story: Tim Burton
Scénář / Screenplay: Tim Burton
Kamera / Director of Photography: Victor Abdalov
Hudba / Music: Ken Hilton
Výtvarník / Production Design: Tim Burton
Hlavní výtvarník / Main Animator: Tim Burton
Produkce / Production: Rick Heinrichs
Kontakt / Contact: Walt Disney Productions
Hrají / Cast: Vincent Price (voice)

Vincent

Vincent

Vincent



● Vincent Malloy je sedmiletý chlapec, který obdivuje hororovou legendu Vincenta Pricea. Dokonce si myslí, že on sám je tento slavný herec, a svůj život vidí jako sled morbidností, které páchá zejména na své matce. Krátkometrážní film Vincent je oficiálním debutem slavného tvůrce Tima Burtona a dnes má pro všechny jeho fanoušky význam kultovní. K loutkovému příběhu namluvil komentář režisérův oblíbenec a jeho hororová ikona – sám Vincent Price. Ve filmu se odráží dětství Tima Burtona prožité v městě Burbanku v Kalifornii, v prostředí, jež nebylo pro rozvoj jeho imaginace a fantazie zrovna ideálním místem. Malý Tim se proto často uchýlil ke sledování filmů, zvláště pak hororů, a ke kreslení výjevů z nich.

● Vincent Malloy is a seven-year-old boy who admires the horror legend Vincent Price. He even thinks that he himself is the actor and sees his own life as a series of morbid acts, committed especially on his own mother. The short film Vincent marked the official debut of director Tim Burton and has gained cult status for all his fans. The commentary for the puppet film was read by the director's favourite and horror icon – Vincent Price himself. The film reflects the childhood of Tim Burton, spent in the small town of Burbank, California, in an environment not exactly ideal for the development of his imagination. That is why he often reverted to watching films, especially horrors, and to drawing scenes from them.



Karlík a továrna na čokoládu

Charlie and the Chocolate Factory

Charlie and the Chocolate Factory



U.S.A., Velká Británie / U.S.A., U.K., 2005, 115'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Tim Burton

Námět / Story: Roald Dahl (Book)

Scénář / Screenplay: John August

Kamera / Director of Photography: Philippe Rousselot

Hudba / Music: Danny Elfman

Střih / Edited by: Chris Lebenzon

Výtvarník / Production Design: Alex McDowell

Produkce / Production: Warner Bros. Pictures, Village Roadshow Pictures, The Zanuck Company, Plan Entertainment, Theobald Film Productions

Kontakt / Contact: Warner Bros.

Hrají / Cast: Johnny Depp, Freddie Highmore, Helena Bonham Carter, Christopher Lee



● Dnes už klasický příběh Roalda Dahla Karlík a továrna na čokoládu vypráví o excentrickém výrobci čokolády Willy Wonkovi (Johnny Depp zošklivěný parukou a umělými zuby) a Karlíkovi (Freddie Highmore), dobrosrdečném chlapci z chudé rodiny, jenž žije v sousedství Wonkovy výjimečné továrny. Továrník se rozhodne uspořádat zvláštní celosvětovou soutěž – pět dětských šťastlivců, kteří naleznou Zlatý kupón v jedné z Wonkových čokolád, vyhraje exkurzi do legendární výroby sladkostí, kterou nikdo neměl šanci spatřit více jak patnáct let. Mezi šťastnými výherci je i Karlík. Dovedete si jistě představit, jaký to pro všech pět dětí bude zážitek... Podivín Wonka je navíc už dlouhou dobu odloučen od svých příbuzných, a tak tímto zvláštním způsobem vlastně hledá dědice svého obrovského sladkého impéria.

● Roald Dahl's classic tells the story of an eccentric chocolate manufacturer Willy Wonka (Johnny Depp made to look uglier with the help of a wig and artificial teeth) and Charlie (Freddie Highmore), a kind-hearted boy from a poor family, living close to Wonka's exceptional factory. Wonka, who has been separated from his family for a long time, decides to organize a worldwide contest, the winner of which will inherit his sweet empire. Five lucky children, including Charlie, manage to find a golden ticket in one of Wonka's chocolate bars, winning the right to visit the legendary chocolate factory, the interior of which nobody has been allowed to see for over 15 years. You can imagine what kind of experience that would be...



Velká Británie, USA / U.K., U.S.A., 2005, 78'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Tim Burton, Mike Johnson
Námět / Story: Tim Burton, Carlos Grangel
Scénář / Screenplay: John August, Caroline Thompson, Pamela Pettler
Kamera / Director of Photography: Peter Kozachik
Hudba / Music: Danny Elfman
Střih / Edited by: Chris Lebenzon
Výtvarník / Production Design: Alex McDowell
Produkce / Production: Warner Bros. Pictures, Tim Burton Animation Co., Laika Entertainment, Patalex Productions, Will Vinton Studios
Kontakt / Contact: Warner Bros.
Hrají / Cast: voices: Johnny Depp, Helen Bonham Carter, Albert Finney, Christopher Lee, Emily Watson

Mrtvá nevěsta Tima Burtona

Corpse Bride

Corpse Bride



● Děj animovaného příběhu Mrtvá nevěsta je zasazen do kulis viktoriánského stavebního slohu, životního stylu i morálky. Scénář byl inspirován starou rusko-židovskou pohádkou, jejíž hrdina se omylem zasnoubí s mrtvou dívkou. Viktor je mladý muž, který je vtažen ze světa vesnice 19. století do bizarního podsvětí, kde je oženěn s tajemnou mrtvou nevěstou, kdysi dívkou Emily. Zatímco on je mezi umrlci, jeho skutečná nevěsta Viktorie na něj čeká v Zemi živých. Originální výtvarné pojetí představuje Zemi živých prostřednictvím černobílé škály s drobnými barevnými akcenty, zatímco jasně barevná Země mrtvých má podobu permanentního karnevalu a je zjevně veselejším a energičtějším prostorem. Přesto Viktor nakonec dospěje k závěru, že v tomto ani v dalších světech neexistuje nic, co by jej udrželo v odloučení od jeho skutečné lásky.

● The story of this animated film is set on the background of Victorian architecture, lifestyle, and morale. The screenplay was inspired by an old Russian and Jewish fairy-tale, in which the main hero by mistake gets engaged to a dead girl. Victor is a young man, drawn from the 19th century village into the bizarre underworld and married with a mysterious dead bride, once a girl named Emily. While he stays among the dead, his real bride Victoria is waiting for him in the Land of the Living. The author's original colour concept shows the Land of the Living using black and white with small colour accents, while the brightly colourful Land of the Dead is shown as a place of permanent carnival, a clearly more funny and vibrant place. In spite of that, Victor finally realizes that there is nothing in this or any other world that would stop him from returning to his true love.



Ospalá díra Sleepy Hollow Sleepy Hollow



U.S.A., Německo / U.S.A., Germany, 1999, 105'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Tim Burton

Námět / Story: Washington Irving

Scénář / Screenplay: Andrew Kevin Walker

Kamera / Director of Photography: Emmanuel Lubezki

Hudba / Music: Danny Elfman

Střih / Edited by: Chris Lebenzon, Joel Negron

Výtvarník / Production Design: Rick Heinrichs

Produkce / Production: Paramount Pictures, Mandalay Pictures, American Zoetrope, Karol Film Productions

Kontakt / Contact: Bontonfilm

Hrají / Cast: Johnny Depp, Christina Ricci, Miranda Richardson, Michael Gambon, Casper Van Dien, Christopher Walken, Christopher Lee, Martin Landau



● Americký historický horor, ve kterém mladý konstábl vyšetřuje případ vražd, jenž má údajně na svědomí legendární bezhlavý jezdec. Mladý newyorský konstábl Ichabod Crane je pro svou racionalitu a snahu využívat k práci moderních metod trnem v oku svým nadřízeným. Ti ho proto roku 1799 pošlou do odlehle vesnice Ospalá díra, kde došlo již ke třem záhadným vraždám. Místní lidé věří, že mrtvého Van Garretta, jeho syna a vdovu Winshipovou, nalezené bez hlav, má na svědomí legendární bezhlavý jezdec – podle legendy krutý hesenský žoldák, který bojoval během americké revoluce na straně Angličanů a před dvaceti lety byl zabit v lesích poblíž vesnice. Ten se nyní zřejmě mstí a nedá pokoj, dokud nenajde svou hlavu. Crane však na legendy a přízraky nevěří a pustí se do vyšetřování.

● Thanks to his rationality and efforts to use new methods in his investigations, the young New York constable Ichabod Crane is disliked by his superiors. This is one of the reasons why he is sent in 1799 to a remote village called Sleepy Hollow, in which three mysterious murders have been committed. The locals believe that the dead Van Garrett, his son and the widow Winship, all of whom have been found headless, were killed by a legendary headless horse rider, according to a legend a cruel Hessen mercenary, who fought with the English in the American Revolution and was killed near the village twenty years ago. Now he is taking revenge and will not stop until he finds his head again. However, Crane does not believe in legends and phantoms and starts his investigation at once.



Gratulace s kyticí filmů

V letošním, na významná historická výročí bohatém roce si připomínáme životní jubilea některých filmových umělců, jejichž letopočet narození končí osmičkou.

Žel, osmdesátiny scenáristy a spisovatele OTY HOFMANA, které připadly na 10. duben, mají smutný přívlastek nedožité. Velký přítel dětí patřil k pravidelným návštěvníkům zlínského festivalu, na kterém nasbíral po zásluze hodně cen.

Když slavil Ota Hofman čtyřicet let, popsal jeho zevnějšek novinář Vojtěch Měšťan: „Zjistil jsem, že je to hošík. Takový vytáhlý, ale zato štíhlý, s prošeďivými bohatšími vlasy, žádné moderní česání, slabě klátivá chůze, oblečen s nedbalou elegancí. A hlavně pak nervní.“ Bohužel, dárek, který si Ota Hofman tehdy v roce 1968 nejvíc přál, si nemohl nadělit. Usiloval o adaptaci Saint-Exupéryho Malého prince, kterou měl režirovat František Vlácil.

O deset roků později její oslovila Eva Zaoralová jako tvůrce, „Řekla bych, že jsi v našem filmu zakladatelem moderní pohádky, kde se neustále osciluje mezi skutečností a snem, představami, fantazií. Na druhé straně jsi napsal řadu vyloženě realistických příběhů, obvykle s dobrodružným námětem, stavícím hrdinu většinou do situací, v nichž se vyjevuje a formuje charakter.“

A když slavil Ota Hofman o deset let později šedesátiny, přiznal se, v čem mu osud přál: „Měl jsem to štěstí setkat se při práci s Marií Majerovou (Robinsonka), Bohumilem Říhou (Honzíkova cesta, Prázdniny v oblacích), poznal jsem Františka Hrubína a později jsem mohl pro film převyprávět jeho Pannu a netvora. Pak tu byla další setkání – mnohdy zcela náhodná. Třeba s Jacquesem Prevérem a Pablem Picassem. Má setkání ovšem někdy přesáhla i čas. A tak jsem si – třeba sám pro sebe – povídal s Hansem Christianem Andersenem o tom, jak by on natočil Malou mořskou vílu, kdyby v jeho době existoval film.“ Jak ji společně natočili Ota Hofman a režisér Karel Kachyňa, si budeme moci na festivalu připomenout. S panem Tau pak prožijeme Poplach v oblacích a znovu se setkáme i s hrdiny Chobotnic z II. patra.

Malá mořská víla nabídne zájemcům setkání s MILENOU DVORSKOU, rovněž letošním jubilatkou (narodila se 7. září 1938). Pro generace diváků a ctitelů představitelka princezny Marušky z pohádky Byl jednou jeden král se v Malé mořské víle proměnila v postavu čarodějnice. Půvabnou herečku uvidíme i jako královnu Elišku a Růženu maminku v pohádce Jak se budí princezny nebo jako přívětivou a milou paní Pánkovou v komedii Vesničko má středisková.

Projekcí filmu Vesničko má středisková, který byl podle oficiálně nikdy nezveřejněných informací nejvýhodněji prodávaným titulem za celou dobu znárodněné kinematografie, vzdávají ovšem pořadatelé hold jinému sedmdesátníkovi – režiséru JIŘÍMU MENZELovi (narozen 23. února 1938). Nositel slavného Oscara, kterého získal hned za svůj debut, přepis Hrabalovy novely Ostře sledované vlaky, a stále ještě novomanžel dokáže o sobě mluvit s jemnou ironií: „Když jsem se narodil, měl jsem kilo a půl. Všechno, co je nad to, je moje zásluha. Film je moje žena, divadlo je moje milénka. A filmová tvorba? Způsob obživy.“

Zároveň se ale svěřuje: „Měl jsem jednoduše v životě ve všem, co mne na začátku potkalo, takovou nezaslouženou kliku. Dostal jsem se na FAMU k Otakaru Vávrovi, když jsem skončil školu, tak mi spolužáci a kamarádi mě vzali mezi sebe a mohl jsem s nimi dělat Perličky na dně, na Barrandově mi nabídli, abych dělal Ostře sledované vlaky. A zase jsem měl štěstí, protože přede mnou látku odmítli tři věhlasní režiséři. Ale největší štěstí jsem v životě měl, že jsem se potkal a mnoho let mohl pracovat a přátelit se s panem Hrabalem.“

Mezi sedmdesátníky se zařadil 30. dubna i slovenský režisér JURAJ JAKUBISKO, po právu označovaný za filmového mága – stejně jako jeho umělecký vzor a osobní přítel Federico Fellini, jehož manželka, herečka Giulietta Masina, se stala protagonistkou Jakubiskova filmu Perinbaba. Zdroje imaginace, která v podobě filmových obrazů uchvacuje diváky po celém světě, čerpá Jakubisko ze vzpomínek na dětství. Prožil ho daleko a vysoko od lidí – v horské vesnici Kojšov, kde končila silnice. Když se stal umělcem, začal bezděčně používat ve svých filmech magický realismus. To je podle něj pohled dítěte na svět, zobrazení jeho prožitků. „S Fellinim jsme jednou vzpomínali na to, jak naše rodiště ovlivnila naše filmy. Sedím na konáři – to je můj příběh. Měl jsem svoji skrýš v koruně vysokého stromu a z ní jsem pozoroval svět pod sebou, díval jsem se z dálky, shora na lidi a přemýšlel. Tam asi vznikla i moje touha se vznášet, být letcem. A uvědomil jsem si, že umění vznášet se mi nakonec dá jen umění. Fellini mi říkal: ‚Juraji, v tom jsme si podobní, i já měl takovou skrýš...‘ Oba jsme byli vlastně ‚na větví‘. Utíkali jsme tam před tímto světem.“

Vzpomínky z rodného Kojšova se objevují v řadě Jakubiskových snímků. V jeho prvním celovečerním filmu nazvaném Kristové roky jsou dvě postavy: pilot a malíř – je to režisérův dialog se sebou samým. Kroje, ve kterých chodí vesničané ve filmu Zbehovia a pútnici, vidal na svých krajinách. V Nejasné zprávě o konci světa zazní lascivní písnička, kterou poprvé slyšel jako malý chlapec. Juraj Jakubisko patří mezi umělce, kteří nikdy neopustili ráj svého dětství. Malé diváky dokázal uhranout i svým filmem Pehavý Max a strašidla.

O den dříve, 29. dubna, oslavil sedmdesáté narozeniny také režisér HYNEK BOČAN, s Jiřím Menzelem soupeřící o titul benjamínka nové vlny z šedesátých let. V roce 1953 si po boku dívenky Jany Brejchové zahrál klukovskou roli ve filmu Olověný chléb. Jako režisér začínal přepis děl současných spisovatelů: Milana Kundery (Nikdo se nebude smát), Vladimíra Párala (Soukromá vichřice), Karla Michala (Čest a sláva). Nejen malé diváky potěšil později dvěma pohádkami – S čerty nejsou žerty a O zapomnětlivém černokněžníkově. Obě budou uvedeny k jubilatově poctě na festivalu.

Oběma zmíněnými pohádkami oslavíme zároveň i sedmdesátiny herce PETRA NÁROŽNÉHO (narozen 14. dubna), jehož ctitele jistě potěší také film Páni kluci. Potrhlý pan řidič se líbí všem, kdož kdy usedli do školních škamen. A těm zlobivým, jejichž špatnými vzory byli třeba Áda Čuřil z komedie Škola základ života či Tomáš s Hubertem, hrdinové filmu Páni kluci, jistě mnohem víc. Lze odhadnout, že i Petr Nárožný nepatřil ve škole mezi svatoušky. Učil se ale dobře, absolvoval úspěšně vysokoškolská studia a dokázal spolu s kolegou Pavlem Bobkem vyprojektovat několik zemědělských objektů, které dosud stojí.

A do třetice všeho dobrého – pohádka S čerty nejsou žerty je spojena s ještě jedním letošním jubilatou, hercem VLADIMÍREM DLOUHÝM, který si v ní zahrál sympatického Petra. Nechce se uvěřit, že představitel malého Adama ze slavného filmu Už zase skáču přes kaluže oslaví 10. června padesáté narozeniny.

V seriálu Záhada hlavolamu si zahrál vynálezce létajícího kola JAROMÍR HANZLIK, herec, který oslavil šedesáté narozeniny již 16. února. Průvodce televizním cyklem Úsměvy prokázal jako Honza v komedii Léto s kovbojem, že také umí zahrát veselou roli. Pro zádumčivější diváky však zůstává v paměti díky postavě studenta Vojty z přepisu Hrubínovy básnické skladby Romance pro křídlovku. Oběma filmům posíláme dodatečnou gratulaci oslavenci, který na zlínský festival zavítal už loni, aby popřál kolegyni Libuši Šafránkové k udělení ceny za tvůrčí přínos v kinematografii pro děti a mládež.

Dne 5. září rovněž oslaví šedesátiny herec PAVEL NOVÝ. Poprvé si zahrál v dětském filmu Kuřata na cestách, když mu bylo teprve čtrnáct let. Další role, strážmistra Kubeše v muzikálové Baladě pro banditu, se dočkal až za šestnáct roků. Jeho životní jubileum připomeneme trojlístkem filmů Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko, Blázni a děvčátka a komedii století S tebou mě baví svět. Pavlu Novému je třeba upřímně a hodně nahlas popřát to, co mnohým oslavencům připadá jako fráze – zdraví. Silný a otužilý herec, který se proslavil tím, že nesundal krátké kalhoty ani v zimních měsících, onemocněl v čase svých loňských padesátých devátých narozenin západonilskou horečkou a ochrnul na celé tělo. Je to ale bojovník a muž silné vůle: Už se dokázal postavit na nohy a je naděje, že se opět bude plně hýbat.

A ještě jednomu čerstvému jubilatovi sedmdesátníkovi je třeba popřát. Hudebnímu skladateli PETRU SKOUMALovi (narozen 7. března). Diváci, kteří se budou pozorně dívat, ho objeví ve filmu Nezbedný bakalář. Není to malá neoznačená role – jedenáctiletý Petřík se jmenuje Světlovlasý Žák. Ve Skoumalově hudbě nalezli později zalíbení Ladislav Smoljak se Zdeňkem Svěrákem a nechali ji zaznít ve svých filmech Jára Cimrman ležící, spící, Trhák, Rozpuštěný a vypuštěný, Nejistá sezóna.

Se svým přítelem, textařem Janem Vodňanským, obohatil Petr Skoumal pěknými písničkami film Věry Plívové-Šimkové Příjela k nám pouť. Dětské diváky potěšil také hudebním doprovodem k večerníčkovskému seriálu Maxipes Fík. Věříme, že návštěvníkům letošního festivalu uděláme radost uvedením tří filmů, v nichž rovněž zní hudba Petra Skoumala jubilujícího, skládajícího: Indiánské léto, Malá čarodějnice a Prázdniny pro psa.

Doufáme, že pestrobarevná kytice z připravených filmů potěší nejen všechny naše jubilanty, ale i jejich ctitele a obdivovatele, kterých bude hodně i mezi účastníky letošního Zlín Festu.

Pavel Taussig



Congratulations and a Bouquet of Flowers

This year, in which we celebrate numerous significant historical anniversaries, we will also celebrate the jubilees of several film artists who were born in a year ending in with the number eight.

Much to the regret of us all, the screenwriter OTA HOFMAN did not live to celebrate his eightieth birthday, which he would have celebrated on April 10th. A great friend of children, Hofman was one of the regulars of the Zlín festival – at which he deservedly collected numerous awards.

When Ota Hofman was celebrating his fortieth birthday, the journalist Vojtěch Měšťan used the following words to describe him: "I found out that he had a boyish look. Tall and slender, with rich greyish hair, no trendy haircut, slightly swaying walk, dressed with nonchalant elegance. And, most importantly, quite nervous."

Unfortunately, Ota Hofman could not get the gift he wished most of all in 1968. He was aspiring to adapt Saint-Exupéry's *Little Prince*, which was supposed to be directed by František Vláčil.

Ten years later, Eva Zaoralová addressed him as a creative artist: "I would say that you were the founder of contemporary Czech fairy-tales, which constantly oscillates between reality and dream, fantasy. On the other hand, you wrote a number of downright realistic stories, usually with adventurous themes in which the hero gets into situations which reveal and form his character."

And when Ota Hofman was celebrating his sixtieth birthday ten years later, he admitted in what respect his fate was favourable to him: "I was lucky to have worked with Marie Majerová (The Robinson Girl), Bohumil Říha (Honzík's Journey, Holidays in the Sky), I met František Hrubín and later had the chance to retell his *Virgin and The Beast* for film. And then there were other encounters – quite often totally coincidental, like the ones with Jacques Prévert and Pablo Picasso. But my meetings often crossed the boundaries of time. And so I talked – albeit to myself – talked to Hans Christian Andersen about his film version of *Little Mermaid*, if he could have done it in his time."

We will get a chance to see Ota Hofman's and Karel Kachyňa's version of this fairy-tale during this year's festival. Together with Mr Tau we will again experience *Alert in the Skies* and we shall again meet the heroes of *Octopuses from the Second Floor*.

Little Mermaid will also provide us with a chance to meet MILENOU DVORSKOU, who also celebrates a special birthday this year (she was born on September 7, 1938). Known as Princess Maruška to many generations of viewers and admirers, she later excelled in the roles of witches. We will meet the charming actress playing Queen Eliška and mother of the *Sleeping Beauty* in the fairy-tale *How to Wake up Princesses*, as well as the amiable and kind Mrs Pánek in the comedy *My Sweet Little Village*.

With a screening of his film, which – according to information which has never been officially disclosed – was the best-selling film during the period of nationalized Czech cinema, the festival organizers will pay tribute to another man in his seventies, the director JIŘÍ MENZEL (born on February 23, 1938). The owner of the famous Oscar, which he was awarded for his debut film, the film adaptation of Bohumil Hrabal's *Closely Observed Trains*, and yet still a newlywed, often speaks about himself with mild irony: "When I was born, I weighed three pounds. Everything above that is my merit. Film is my wife, theatre is my mistress. And filmmaking? A way of making a living."

At the same time he confides: "I was simply undeservedly lucky in everything that happened to me early in my career. I studied at FAMU in the class of Otakar Vávra, after graduation I was accepted by my schoolmates and friends and I could do *Pearls of the Deep*, I was offered at Barrandov to do *Closely Observed Trains*. And I was lucky again, because three renowned directors refused this screenplay before me. But I consider the fact that I could meet and for many years work and be friends with Mr Hrabal to be the biggest luck I ever had."

On April 30, the Slovak director JURAJ JAKUBISKO, who is rightfully considered to be a film wizard, also entered the ranks of the seventy-year-olds. Just like his artistic model and personal friend Federico Fellini, whose wife Giulietta Masina starred in Jakubisko's film *The Feather Fairy* (Perinbaba).

Jakubisko finds sources from his childhood memories for creative inspiration which, turned into images, mesmerize viewers all over the world. He spent it far away from people – in the mountain village of Kojšov, at the end of the road. When he became an artist, he subconsciously started using magic realism in his films. That is, in his words, a child's view of the world, a description of his experiences. "Once I talked with Fellini about how our birthplaces influenced our films. *Sitting on a Branch, Enjoying Myself* – that is my story. I had a hideout in a high treetop, I would sit there, watch people from far away and think. Maybe it was there where I got the desire to levitate, become a flyer. And I realized that I can get the art of levitation only from art. Fellini said to me: Juraj, I have a similar story, I also used to have such a hideout. We were in fact both 'sitting on a branch', escaping the outside world."

Memories of his birthplace, Kojšov, appear in a number of Jakubisko's films. In his first feature film, *Crucial Years*, two characters appear: the Pilot and the Painter – this is where the director was conducting a dialogue with himself.

The folk costumes worn by the villagers in his film *The Deserters and the Nomads*, used to be worn by people in his region. When he was still a child he first heard the lascivious song that can be found in the film *Ambiguous Report about the End of the World*.

Juraj Jakubisko ranks among the artists who have never left the paradise of their childhood. He enchanted child audiences with his film *Freckled Max and the Spooks*.

A day before that, on April 29, the director HYNEK BOČAN, who always competed with Jiří Menzel for the title of the youngest director from the Czech New Wave of the 1960s, celebrated his 70th birthday. In 1953 he played in the role of a boy in the film *Lead Bread* (Olověný chléb), side by side with a young girl named Jana Brejchová. As a director, he started with adaptations of works by contemporary writers: Milan Kundera (Nobody Will Laugh), Vladimír Páral (Private Storm), Karel Michal (Honour and Glory). He later made both child and adult viewers happy with two fairy-tales, *Don't Joke with Devils* (S čerty nejsou žerty) and *The Forgetful Sorcerer*, which will both be screened during this year's festival as a tribute to their creator.

With two fairy-tales we will also celebrate the 60th birthday of PETR NÁROŽNÝ (born on April 14), whose admirers will be pleased by the film *Páni kluci* (*Brave Kids*). Everybody who has attended school must love the crazy headmaster. Those who were naughty at school like Láďa Čuřil from the comedy *School*, *Foundation of Life*, or Tomáš and Hubert, heroes of the film *Páni kluci* (*Brave Kids*), even so. We may assume that Petr Nárožný was not a saint at school. However, he was a good student – he successfully graduated and together with his colleague, the singer Pavel Bobek, designed several agricultural buildings, which are still being used today.

And since three is a lucky number, the third person celebrating an anniversary and related to the same fairy-tale is VLADIMÍR DLOUHÝ, who played the role of the likeable Petr in it. It is hard to believe that the boy playing the little Adam in the famous film *I Can Jump Puddles* will celebrate his fiftieth birthday on June 10.

In *The Conundrum Mystery*, the role of the inventor of the flying wheel was played by the actor JAROMÍR HANZLÍK, who celebrated his sixtieth birthday on February 16 this year. In the role of Honza in *Summer with a Cowboy*, the host of the TV series *The Smiles of...* showed that he could play funny comical roles. For more pensive viewers, he will never be forgotten in the role of the student Vojta from the adaptation of František Hrubín's poem *Romance for the Flugelhorn*. We are sending both films as late birthday congratulations to the actor who visited the Zlín festival last year to congratulate his acting partner Libuše Šafránková on her award for the contribution to cinema for children and youth.

The actor PAVEL NOVÝ will celebrate his sixtieth birthday on September 5. He first appeared on screen in the children's film *Chickens' Journey* (Kuřata na cestách) at the age of fourteen. His next role of constable Kubeš in the musical *Ballad for a Bandit*, followed after a full sixteen years. We will celebrate his birthday anniversary with three films: *Max, Sally and the Magical Phone* (Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko), *Fools and Little Girls* (Blázni a děvčátka), and the comedy *I Enjoy the World with You* (S tebou mě baví svět). Pavel Nový should be wished from all our hearts and very loudly something that seems like a phrase to many: good health. The strong and hardy actor, famous for his preference for wearing shorts even in winter, fell ill with West Nile fever and became totally paralyzed. However, Pavel Nový is a fighter and man of strong will: he has already managed to get back on his feet and there is hope that he will be able to move just like before.

And there is one more person to be congratulated – the just-turned-seventy-year-old composer PETR SKOUMAL (born on March 7). Attentive viewers will discover him acting in the film *Mischievous Bachelor*. And it is not a nameless role; the 11-year-old little Peter played the role of the Fair-Haired Boy.

Ladislav Smoljak and Zdeněk Směrák later fell in love with Skoumal's music and used his compositions in their films *Jára Cimrman, Lying, Sleeping, Blockbuster, Dissolved and Drained, Uncertain Season*.

Together with his friend, the lyric writer Jan Vodňanský, they wrote beautiful songs for Věra Plivová-Šimková's film *A Fair Has Arrived* (Přijela k nám pout). Child viewers remember his music for the *Maxidog Fik* TV series.

We hope that we will make the visitors of this year's festival happy by screening three films which also feature the music of the celebrated Petr Skoumal: *Indian Summer, Little Witch, and Rotten Holidays* (Prázdniny pro psa).

We hope that the colourful bunch of films will not only make the celebrating artists happy, but also their numerous admirers who will visit this year's Zlín festival.

Pavel Taussig



Česká republika / Czech Republic, 1989, 83'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Karel Kachyňa
Námět / Story: Vladimír Kučera
Scénář / Screenplay: Karel Čabrádek, Karel Kachyňa
Kamera / Director of Photography: Jiří Krejčík, Jan Čuřík
Hudba / Music: Milan Svoboda
Střih / Edited by: Jiří Brožek
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Radim Špaček, Pavel Nový, Josef Somr, Stanislav Tříška

Blázni a děvčátka

Fools and Girls

Blázni a děvčátka



● Film *Blázni a děvčátka*, jehož děj je zasazen na pražský Žižkov 50. let 20. století, dokončil Karel Kachyňa v roce, kdy se hroutil systém socialistického Československa. I když se při práci na scénáři musel vzdát jakéhokoli politického kontextu, dokázal věrohodně vylíčit léta kolektivismu a masového agitování, aniž by se uchýlil k výraznější idylizaci. Pitoreskní Žižkov let politických procesů a budovatelského nadšení nahlíží Kachyňa očima dospívajícího a první lásku hledajícího chlapce. (Jeho představitel Radim Špaček se později stal filmovým režisérem.) Ve vyprávění poznáme řadu svérázných figurek, podivínů a vůbec lidí, kteří se nedokázali vyrovnat s náhlými společenskými změnami. Režisérův náhled je ovšem laskavý a dobrotivý, ani celoživotním smolařům a mentálně postiženým nešťastníkům se nevysmívá.

● Karel Kachyňa finished his film *Fools and Girls* (*Blázni a děvčátka*), set in Žižkov in the 1950s, while the Communist system in Czechoslovakia was falling apart. Though he had to avoid any political context, he managed to plausibly portray the years of collectivism and mass agitation without reverting to noticeable idealizing. He views the picturesque life in this Prague quarter in the years of political trials and avid building of Communism through the eyes of an adolescent boy looking for his first love (the actor Radim Špaček later became a film director). We meet a number of peculiar characters, eccentrics and people who simply could not cope with the changes in society. However, the director portrays them all with kindness and does not scoff at their misfortune or mental handicaps.

● Karel Kachyňa (1924–2004) patří k první generaci absolventů FAMU z počátku 50. let 20. století. Začínal v armádním studiu společně s Vojtěchem Jasným. Významná pro něj byla spolupráce se scenáristou Janem Procházkou (1929–1971), např. na filmech *Trápení* (1961), *Kočár do Vídně* (1966), *Noc nevěsty* (1967), *Ucho* (1970) či *Kráva* (1993). Také v období normalizace měly jeho filmy vysokou profesionální kvalitu: *Dobré světlo* (1986), *Sestřičky* (1983). Kachyňa obdržel Českého lva za celoživotní přínos (1995).

● Karel Kachyňa (1924–2004) was among the first generation of FAMU graduates from the early 1950s. He shot his first films at the Army Film Studios together with Vojtěch Jasný. His cooperation with the screenwriter Jan Procházka was of great importance for his work (1929–1971), especially on *Suffering* (1961, *Trápení*), *Coach to Vienna* (1966, *Kočár do Vídně*), *The Holy Night* (1967, *Noc nevěsty*), *The Ear* (1970, *Ucho*) and *The Cow* (1993, *Kráva*). Even during the years of the "Normalization", his films managed to maintain a high professional standard: *Good Light* (1986, *Dobré světlo*), *Nurses* (1983, *Sestřičky*). In 1995, Karel Kachyňa received the Czech Lion Award for his lifelong contribution to Czech film.



Karel Kachyňa



Chobotnice z II. patra The Octopuses from the Second Floor Chobotnice z II. patra



Česká republika / Czech Republic, 1986, 92'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jindřich Polák

Námět / Story: Ota Hofman, Jindřich Polák

Scénář / Screenplay: Ota Hofman, Jindřich Polák

Kamera / Director of Photography: Emil Sirotek

Hudba / Music: Angelo Michajlov

Střih / Edited by: Dalibor Lipský

Produkcce / Production: Filmové studio Barrandov, Westdeutscher Rundfunk, Bayerische Rundfunk

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Dagmar Veškrnová, Pavel Zedníček, Žaneta Fuchsová, Milan Šimáček, Miroslav Macháček



● Fantastická komedie pro děti i rodiče. Rodina Holanových žije ve starobylém domě na Kampě. Na nevydařené dovolené v Portugalsku se děti náhodně setkají s neznámou formou živé hmoty. Eva a Honzík si bez vědomí rodičů odvezou domů dva vzorky: Modrého a Zelenou. Plastickou hmotu, která má neuvěřitelnou schopnost kumulovat energii, děti ji zpracují jako plastelinu do podoby dvou chobotniček. A v rodině Holanových se začnou dít divné věci, které těžce nese zejména maminka. Nesoulad málem vyústí v rozvod rodičů. Ale ani Zelená a Modrý nemají v Praze klid. Hledá je portugalský výzkumný tým, který v laboratoři odhalil úžasné vlastnosti neznámé hmoty a chce ji průmyslově využít. Eva a Honzík ale vymodelují kamarádům křídla, aby se mohli vrátit na svobodu, k čistému moři. A k Holanovým se vrátí rodinná harmonie.

● The Holan family live in an old house in the historical heart of Prague. During a holiday in Portugal, their children Eva and Honzík encounter an unknown form of living matter and take some samples home with them: the Blue One and the Green One. They mold the strange matter into two small octopuses, who begin creating havoc for the Holan family – even almost causing divorce. But The Green One and The Blue One also have a reason to worry: they are hunted by a Portuguese research team, the members of which have discovered the amazing properties of the unknown matter, which they would like to utilize in industry. However, Eva and Honzík manage to shape wings for their tiny friends, helping them to escape and return to freedom to a clean sea. Harmony returns to the home of the Holan family.



Jindřich Polák

● Jindřich Polák (1925–2003) je jedním z nejznámějších českých režisérů a scenáristů. Už v režijním debutu *Smrt v sedle* (1958) ukázal, že má předpoklady pro dobrodružné filmy. Fantazii a smysl pro detail prokázal ve sci-fi *Ikarie XB 1* (1963). Do povědomí dětských diváků vstoupil zejména jako autor *Pana Tau*, jehož příběhy točil přes dvacet let. I další tvorba pro děti patří k tomu nejlepšímu, co v Evropě v 80. let vzniklo (*Lucie, postrach ulice*, *Návštěvníci*, *Chobotnice z druhého patra*).

● Jindřich Polák (1925–2003) ranks among the best-known Czech directors and screenwriters. In his directorial debut *Death in the Saddle* (1958, *Smrt v sedle*) he was already showing that he had a disposition for action and adventure films. He fully unleashed his imagination and sense of detail in the sci-fi *Ikarie XB1* (1963). Among child audiences, he is best-known as the author of *Pan Tau*, whose adventures he shot for over 20 years. His other children's films are also among the best that were made in Europe in the 1980s: *Lucie, The Menace* (*Lucie, postrach ulice*), *The Visitors* (*Návštěvníci*), *The Octopuses from the Second Floor* (*Chobotnice z II. patra*).



Česká republika / Czech Republic, 1995, 65'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Saša Gedeon
Námět / Story: Saša Gedeon
Scénář / Screenplay: Saša Gedeon
Kamera / Director of Photography: Miloš Kabyl
Hudba / Music: Petr Skoumal
Střih / Edited by: Petr Turyna
Produkce / Production: Reininger Production, Česká televize, F.F.I.C.S.
Kontakt / Contact: AČFK
Hrají / Cast: Tatiana Vilhelmová, Klára Issová, Robert Štěpánek, Jiří Plohar, Olga Karásková

Indiánské léto

Indian Summer

Indiánské léto



● Děj filmu Indiánské léto se odehrává v nejmenované zapadlé vesničce převážně na vesnické tancovačce, kde k tanci hraje místní rocková kapela Brutus. Na prázdniny ke své babičce sem přijíždí uzavřená a samotářská dospívající Klára, která je pravým opakem své stejně staré sestřenice Marie. Spolu si vyjdou na venkovskou diskotéku. Zatímco Klára je upjatá a nesmělá, Marie se snaží bavit. K dívkám si přisedne sympatický mladík Vari a snaží se s nimi navázat kontakt. Marie má ale oči jen pro chlapce v kožené bundě, jemuž přezdívala Idol a který ji vyzve k tanci a následně i k procházce po lese. Vari se poté snaží sblížit s Klárou, která nakonec také souhlasí s procházkou po lese. Oba jsou svědky duchaprázdného rozhovoru mezi Marií a Idolem, při němž nic netušící dívka urazí jak Kláru, tak i Variho. Na druhý den se Klára rozhodne odjet domů a začne balit své věci.

● The film Indian Summer mostly takes place at a village dance party, where the local rock band Brutus performs live. The incommunicative and reclusive adolescent Klára comes to her grandmother's place to spend her holidays. She is exactly the opposite of her cousin Marie. Together they decide to visit the party. The girls are joined by the nice boy Vari and Klára tries to get to know him better. Marie, on the other hand, is interested in Idol, who invites her to a dance and later for a walk in the forest. Vari is interested in Klára as well, who in the end also agrees to go with him to the forest. There, they both witness a soulless conversation between Marie and Idol, during which the unsuspecting girl insults both Klára and Vari. The next morning, Klára decides to leave and starts packing her things.

● Saša Gedeon (1970) vystudoval režii na FAMU (1996), kde nyní působí jako asistent. Už ve škole zaujal svou prvotinou podle povídky Alberta Moravii Zavřeno pro rodinný smutek (1991). Debut Indiánské léto (1995) byl jedním z nejúspěšnějších českých filmů roku. Celovečerní film Návrat idiota (1999) získal Českého lva v pěti kategoriích (nejlepší film, režie, scénář, hudba, Anna Geislerová za herecký výkon ve vedlejší roli) a četná zahraniční ocenění.

● Saša Gedeon (1970) graduated in Directing from FAMU (1996), where he currently works as a lecturer. He gained notice whilst still studying with his debut film Closed Due to Family Mourning (1991, Zavřeno pro rodinný smutek), based on a story by Alberto Moravia. His Indian Summer (1995, Indiánské léto) was one of the best Czech films of the year. His next full-length film, Return of an Idiot (1999, Návrat idiota) was awarded the Czech Lion in five categories (Best Film, Director, Screenplay, Music, and Best Female Supporting Role for Anna Geislerová) as well as several foreign awards.



Saša Gedeon



Jak se budí princezny

The Sleeping Beauty

Jak se budí princezny



Česká republika / Czech Republic, 1977, 85'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Václav Vorlíček

Scénář / Screenplay: Bohumila Zelenková

Kamera / Director of Photography: František Uldrich

Hudba / Music: Karel Svoboda

Střih / Edited by: Miroslav Hájek

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

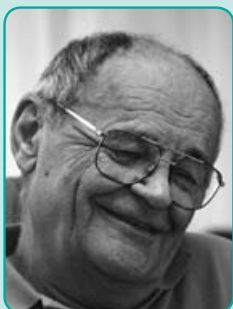
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Jiří Sovák, Milena Dvorská, Marie Horáková, Vladimír Menšík, František Filipovský, Jan Kraus



● Film byl natočen na motivy klasické pohádky O Šípkové Růžence. Oproti předloze však tvůrci posunuli příběh blíže realitě. Namísto tří sudiček předpoví Růžence zlý osud závistivá teta Melánie, která ani po letech neodpustila králi, že si za manželku nevybral ji, ale její sestru. Když Růženka dospěje do věku na vdávání, sudba se vyplní. Marná je snaha rodičů provdat princeznu co nejdříve, a třeba i bez lásky, jen aby s manželem rychle opustila prokleté Růžové království. Melánie si najde cestu, jak osudu pomoci a Růžence doručí kytici růží. Království sice neusnulo na celých sto let, jen na pár dnů, ale pohádkové poselství zůstalo nezměněno – láska a statečné srdce prince Jaroslava z Půlnočního království pomohly zlomit kouzlo a probudit princeznu i Růžové království k novému životu.

● A film based on the classic Sleeping Beauty. As opposed to the original, however, this is closer to reality. Instead of the three Weird Sisters, the fate of Sleeping Beauty is predicted by her aunt Melanie, who just cannot forgive the king for marrying her sister. When Růženka (as the sleeping beauty is called) reaches marital age, her destiny is fulfilled. The girl's parents try to arrange a loveless marriage just to enable her to flee the cursed kingdom. Melanie finds a way to deliver roses to Růženka. Unlike in the fairy-tale, the kingdom falls asleep for just a few days, but the main message is unchanged – love and the brave heart of Prince Jaroslav from the Midnight Kingdom help to break the curse and wake both the Princess and the Kingdom of Roses to a new life.



Václav Vorlíček

● Václav Vorlíček (1930) se po absolvování režie na pražské FAMU (1956) věnoval filmu pro děti, proslavil se ale komediálními parodiemi s fantastickými a pohádkovými motivy Kdo chce zabít Jessii? (1966), Pane, vy jste vdova! (1970). Dařilo se mu také ve světě pohádek: Tři oříšky pro Popelku (1973), Jak se budí princezny (1977), Princ a Večernice (1978), Pták Ohnivák (1997), Jezerní královna (1997). Vorlíček pracuje i pro českou a německou televizi (např. seriály o Arabele).

● After graduating in Film Directing from FAMU in 1956, Václav Vorlíček (1930) started making films for children – Maria (1964, Marie); however, he became best-known for his comic parodies featuring fantastic and fairy-tale motives: Who Would Kill Jessie? (1966, Kdo chce zabít Jessii?), You Are a Widow, Sir (1970, Pane, vy jste vdova!), The Girl on the Broomstick (1971, Dívka na koštěti). He also scored in the world of fairy-tales: Three Nuts for Cinderella (1973, Tři oříšky pro Popelku), How to Wake Up Princesses (1977, Jak se budí princezny), Prince and the Evening Star (1978, Princ a Večernice), The Firebird (1997, Pták Ohnivák), Queen of the Lake (1997, Jezerní královna). Václav Vorlíček works for Czech and German television (e. g. the Arabela series).



Česká republika / Czech Republic, 1976, 89'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Ivo Novák
Námět / Story: Jaromíra Kolářová
Scénář / Screenplay: Jaromíra Kolářová
Kamera / Director of Photography: Rudolf Milič
Hudba / Music: Petr Hapka
Střih / Edited by: Miroslav Hájek
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Daniela Kolářová, Jaromír Hanzlík, Oldřich Vízner, Dana Medřická, Libuše Švormová, Jiří Pleskot

Léto s kovbojem

Summer with a Cowboy

Léto s kovbojem



- Hlavními postavami filmu jsou mladá intelektuálka Doubravka a vesnický mladík Honza Macháček. On je traktorista, který při ztřeštěné sázce dočasně přišel o svůj řidičský průkaz, takže teď pase družstevní stádo krav. Ona je psychologka a tráví léto na chatě se svým chlapcem Bobou, který nepříliš úspěšně studuje medicínu a o prázdninách se připravuje na opravné zkoušky. Honzova bezprostřednost, optimismus a přístup k životu i práci ostře kontrastují se sobeckým, slabošským a nevyrovnaným Bobou. A Doubravka si stále více uvědomuje, že její cit k Bobovi náhle zmizel a že doopravdy má ráda Honzu. Jak se ale k tak nevyrovnanému svazku postaví Doubravčina konzervativní rodina? Vybojuje si Honza jejich uznání, nebo kapituluje před světem, do kterého nepatří?
- Honza is a tractor driver who has temporarily lost his driving licence and, due to a loony bet, has to make a living shepherding cattle. Doubravka is a young psychologist spending the summer at a cottage with her boyfriend Bobo, an unsuccessful med student spending the summer preparing for remedial exams. Honza's frankness, optimism and attitude to life and work are in sharp contrast with the selfish, weak and unbalanced Bobo. Doubravka is becoming aware of the fact that her feelings for Bobo have flown and that she is in love with Honza. How will her conservative family react to such an uneven relationship? Will Honza win their acceptance, or not?

● Ivo Novák (1918–2004) je tvůrcem filmů hlavně ze soudobého života mladých lidí – Štěňata (1957), Žalobníci (1960), Poslední ples na rožnovské plovárně (1974), Postavení mimo hru (1979). Začínal jako produkční a asistent režie, asistoval například při natáčení známé komedie Vlasty Buriana Přednosta stanice. Jako samostatný režisér natočil dvě desítky filmů a bezpočet televizních pořadů. Divácky oblíbený je mimo jiné Fešák Hubert (1985).

● Ivo Novák (1918–2004), Czech film / TV director and author of films mainly about contemporary young people Puppies (1957, Štěňata), Informers (1960, Žalobníci), Last Ball at the Roznov Swimming Pool (1974, Poslední ples na rožnovské plovárně), Off-side (1979, Postavení mimo hru). He started as a producer and assistant director (he was assistant director for Vlasta Burian's famous comedy Station Master). He made over twenty films and many TV productions as an independent director. Among his most popular works is the film Hubert the Smasher (1985, Fešák Hubert).



Ivo Novák



Malá čarodějnice

The Little Witch

Malá čarodějnice



Česká republika / Czech Republic, 1983, 89'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Zdeněk Smetana

Námět / Story: Otfried Preussler

Scénář / Screenplay: Kamil Pixa, Zdeněk Smetana, Jaroslav Vokřál

Kamera / Director of Photography: Jiří Ševčík

Hudba / Music: Petr Skoumal

Produkce / Production: Česká televize

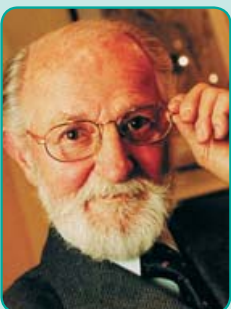
Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Jiřina Bohdalová



● Seriál s názvem Malá čarodějnice poprvé odvysílala ČT jako Večerníček na podzim 1984, původně byl ale pro Krátký film Praha natočen stejnojmenný třídílný cyklus podle známé knížky německého spisovatele Otfrieda Preusslera. Malá čarodějnice bydlí v chaloupce, která není ani velká ani malá, ale je tak akorát pro ni a jejího moudrého přítele havrana Abraxase. Malá čarodějnice má jedno velké přání – ráda by si s ostatními čarodějkami zatancovala na Skalnaté hoře o Filipojakubské noci. Ale je ještě moc malá, starší družky ji mezi sebou nechtějí, vyženou ji a dokonce jí vezmou létající koště. Malá čarodějnice se v celém příběhu snaží stát se dobrou čarodějkou. Pomáhá lidem, jak může, a netuší, že dobrá čarodějnice je ta, která lidem připravuje neplechy a trápení.

● The series titled The Little Witch was first broadcast as part of the Czech TV Bedtime Stories programme in autumn 1984. Originally a three-part series of the same name, it was based on a book by the German writer Otfried Preussler and made for Krátky film Praha. The Little Witch lives in a small cottage, which is neither big nor small; it is just big enough for her and her wise friend, the raven Abraxas. She only wishes one thing: to be able to dance with the other witches on Rocky Mountain on Walpurgis Night. However, she is still too small and is not accepted by her older mates; she is driven away and even loses her flying broomstick. Throughout the story, the Little Witch attempts to become a good witch. She helps people whenever she can, completely unaware of the fact that a proper witch should cause mischief and trouble.



Zdeněk Smetana

● Zdeněk Smetana (1925), malíř, výtvarník, scenárista, režisér, člověk, jenž většinu své padesátileté aktivní činnosti v animovaném filmu věnoval dětem. Vytvořil Křemílka a Vochomůrku, Rákosníčka nebo Malou čarodějnici. Přes 400 filmových pohádek, 20 pohádkových knih, které ilustroval, a nespočet výstav jakoby naznačovaly, že svůj život žije jako v pohádce. Přitom se narodil v úřednické rodině a, jak sám říká, výtvarníkem se stal proto, že nic jiného prostě neuměl.

● Zdeněk Smetana (1925), painter, graphic artist, screenwriter, director, a man who devoted most of his 50-year animated film to children. He created the popular cartoon characters of Křemílek and Vochomůrka, Rákosníček and the Small Witch. Over 400 film fairy-tales, 20 fairy-tale books with his illustrations, and a number of exhibitions would suggest that he lived a fairy-tale life. However, he was born in the family of a clerk and, as he stresses, became a graphic artist only because he was not good at anything else.



Česká republika / Czech Republic, 1976, 84'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Karel Kachyňa

Námět / Story: Hans Christian Andersen

Scénář / Screenplay: Ota Hofman, Karel Kachyňa

Kamera / Director of Photography: Jaroslav Kučera

Hudba / Music: Zdeněk Liška

Střih / Edited by: Miroslav Hájek

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Miroslava Šafránková, Radovan Lukavský, Petr Svojtka, Milena Dvorská, Marie Rosůlková

Malá mořská víla The Little Mermaid Malá mořská víla



● Lyrický pohádkový příběh o nešťastné lásce nejmladší dcery mořského krále k pozemskému princovi. Bohatá výprava a hudební doprovod vytvořily na filmovém plátně magický svět podmořského království, který nepřestává okouzlovat ani třetí generaci dětí. V pohádce, jak ji vypráví Karel Kachyňa, je akcentován střet bezstarostného a bezcitného vodního světa se světem na zemi, který naopak ovládají silné a protichůdné city – láska a nenávisť. Malá mořská víla je po matce člověk a po otci bytost hlubin. Když se zamiluje do tonoucího prince, její lidská část nadobro převládne. Víla touží po světě na zemi tolik, že odevzdá kouzelnici svůj hlas, aby mohla opustit moře. Film malým divákům přináší poselství o čistotě duše, lásce a oběti. Podmořské království natočil režisér Karel Kachyňa v Prachovských skalách.

● A lyrical fairy tale about the unhappy love of the youngest daughter of a sea king to an earthly prince. The director managed to captivate audiences by artistically bringing to life a magical underwater kingdom. In this rendition of the fairy-tale, Karel Kachyňa accentuates the conflict between the carefree and cold-hearted water world with the world of the humans. The little mermaid's mother was from land and her father from the sea. When she falls in love with a drowning prince, her human half prevails forever. She yearns for the human world so much that she surrenders her voice to the Enchantress in order to leave the sea. The film brings the message of clarity of soul, love, and sacrifice. The Little Mermaid (Malá mořská víla) was shot by Karel Kachyňa at the Prachovské skály national park.

● Karel Kachyňa (1924–2004) patří k první generaci absolventů FAMU z počátku 50. let 20. století. Začínal v armádním studiu společně s Vojtěchem Jasným. Významná pro něj byla spolupráce se scenáristou Janem Procházkou (1929–1971), např. na filmech Trápení (1961), Kočár do Vídně (1966), Noc nevěsty (1967), Ucho (1970) či Kráva (1993). Také v období normalizace měly jeho filmy vysokou profesionální kvalitu: Dobré světlo (1986), Sestřičky (1983). Kachyňa obdržel Českého lva za celoživotní přínos (1995).

● Karel Kachyňa (1924–2004) graduated from FAMU in the 1950s. He began filming at the Army Film Studios with Vojtěch Jasný. The screenwriter Jan Procházka was significant to his early work (1929–1971), especially on Suffering (1961, Trápení), Coach to Vienna (1966, Kočár do Vídně), The Holy Night (1967, Noc nevěsty), The Ear (1970, Ucho) and The Cow (1993, Kráva). Even during "Normalization" he managed to keep a high professional standard: Good Light (1986, Dobré světlo), Nurses (1983, Sestřičky). In 1995, he received the Czech Lion Award for his lifelong contribution to Czech film.



Karel Kachyňa



O zapomnětlivém černokněžníkovi

The Forgetful Sorcerer

O zapomnětlivém černokněžníkovi



Česká republika / Czech Republic, 1991, 91'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Hynek Bočan
Námět / Story: Jiří Just, Hynek Bočan
Scénář / Screenplay: Jiří Just, Hynek Bočan
Kamera / Director of Photography: Martin Benoni
Hudba / Music: Jaroslav Uhlíř
Střih / Edited by: Dalibor Lipský
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Karel Heřmánek, Petr Nárožný, Klára Jandová, Jakub Marek, Jaroslav Šmíd, Uršula Kluková



● Komedie rozvíjí pro všechny diváky přitažlivé téma filmu ve filmu. Diváci na plátně prožívají příběh, co by se stalo, kdyby se na Barrandově připravovalo natáčení filmové pohádky o mocném čaroději a na casting při přípravě filmu by přišel pravý, nefalšovaný, mocný, ale strašlivě starý, nevrlý a zapomnětlivý černokněžník. A co by se stalo, kdyby byl obsazen do role filmového kouzelníka. Co všechno opravdový černokněžník na Barrandově prožil, to si nechejte v kině povyprávět od režiséra Hynka Bočana. Prozradíme jen, že velký význam v následném sběhu událostí v ateliéru měla mágova kouzelná křišťálová koule, která se díky zapomnětlivosti a nepozornosti čaroděje dostala do nepovolaných rukou Marušky a jejího kamaráda Honzíka. Kvůli dětem a kvůli kouzelnické kouli se pak semele spousta věcí.

● This comedy is a film within a film. Audiences get to see what would happen if, while casting for someone to play a wizard in a fairy-tale, a real one shows up? And what would happen if he actually got the role? The director Hynek Bočan tells us what happens when a powerful wizard shows up at Barrandov Studios. And what is more, the sorcerer is old, cantankerous, crotchety and forgetful. You will have to see for yourself what zany hilarity arises on the set of the film studio. What we can tell you is that his lost crystal ball ends up in the wrong hands – those of the girl Maruška and her friend Honzík. And thanks to the children and the magician's ball, a lot of things are about to go wrong.



Hynek Bočan

● Hynek Bočan (1938) absolvoval režii na pražské FAMU a poté nastoupil na Barrandov. Debutoval tragikomií Nikdo se nebude smát (1965). Normalizace jeho filmovou tvorbu přerušila. Pro televizi natočil mj. snímek Svatební cesta do Jiljí (1983) či seriál Druhý dech (1988). V 90. letech ztvárnil poválečné období českých dějin a nastupující komunistický teror (seriál Zdivočelá země, 1997, Bumerang, 1996). V poslední době se věnuje především televizní tvorbě.

● Hynek Bočan (1938) graduated in Film Directing at FAMU in Prague and then began at the Barrandov Film Studios. His first film was the tragicomedy Nobody Will Laugh (1965, Nikdo se nebude smát). He was not allowed to film during "Normalization". For television, he made Honeymoon Trip to Jiljí (1983, Svatební cesta do Jiljí) and the Second Breath (1988, Druhý dech) series. He started making movies again in the 1990s. He portrays the eve of Communist terror in Country Gone Wild (1997, Zdivočelá země), Bumerang (1996). In recent years he is focused mainly on TV productions.



Slovenská republika, Německo / Slovak Republic, Germany, 1985, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Juraj Jakubisko

Námět / Story: Lubomír Feldek na motivy pohádek brří Grimmů

Scénář / Screenplay: Juraj Jakubisko, Lubomír Feldek

Kamera / Director of Photography: Dodo Šimončíč

Hudba / Music: Petr Hapka

Střih / Edited by: Patrik Pašš

Produkce / Production: Slovenská filmová tvorba Bratislava, Omnia Film

Kontakt / Contact: SFÚ

Hrají / Cast: Giulietta Masina, Vlastimil Drbal, Eman Hasoň, Tobias Hoesl, Magdaléna Danková

Perinbaba Perinbaba Perinbaba



Václav Pošík, zdroj SFÚ

● Adaptační pohádka bratří Grimmů Paní Zima. V pohádkové zemi bydlí Perinbaba, která vyrábí sníh, mlhu, prostě počasí. K ní se dostane komediantské dítě – Jakub – a rychle se učí řemeslu. Někdy ho i zneužívá – sněží v Africe nebo hází sněhové koule po holkách. Jakub se strefuje i do Elišky (Alžbetky) a zamiluje se. Perinbabě ukradne klíče od tajemné věžičky, dostane se do světa lidí a Elišku si chce vzít za ženu. Sňatku ale brání macecha a její dcera Dora. Spolu zabijí pávy, o které Jakub pečuje, Elišku otráví a její mrtvolu hodí do Jakubovy studny. Jakub je jako jediný podezřelý odsouzen k smrti. Eliška se ale studnou dostane k Perinbabě a také se naučí jejímu řemeslu. V den Jakubovy popravky si půjčí „Peřinbábrliččinu zázračnou duchnu“ a přistane na zemi. Pravda vyjde najevo a konečně může být svatba.

● In the fairy-tale land lives Perinbaba, a lady responsible for snow, fog, and weather in general. She is visited by Jakub, a boy from a family of travelling comedians, who quickly picks up her tricks. Sometimes he misuses the knowledge. He falls in love with a girl named Eliška (Alžbetka). He steals keys from Perinbaba and gets into the world of people to marry Eliška. He cannot marry her because her stepmother and sister Dora kill the peacocks Jakub is looking after, kill Eliška and throw her corpse down Jakub's well. Jakub is framed for the murder and is sentenced to death. Eliška gets to Perinbaba through the well and also learns her tricks. On the day Jakub is to be executed, she borrows Perinbaba's magic eiderdown and lands among the people. The truth is revealed and finally the couple can marry.

● Juraj Jakubisko (1938) vystudoval fotografii na Strednej umelecko-priemyselnej škole v Bratislave a v letech 1959–1966 režíroval na FAMU v Praze. Debutoval celovečerním hraným filmem Kristove roky (1967). Normalizační cenzurou byly jeho hrané filmy zakázány a Jakubisko se mohl věnovat pouze dokumentu. Třídílným televizním filmem Nevera po slovensky (1980) se vrátil k hrané tvorbě a vytvořil historickou sagu Tisícročná včela (1983). Letos v létě má premiéru jeho nejnovější film Bathory.

● Juraj Jakubisko (1938) studied Photography at the Secondary School of Applied Art in Bratislava and Film Directing at FAMU in Prague in 1959–1966. His first film was Crucial Years (1967, Kristove roky). His own films were not shown during "Normalization", so he made documentaries. He returned to his own muse with his TV series Adultery Slovak Style (1980, Nevera po slovensky), later creating the historical saga The Millennium Bee (1983, Tisícročná včela). His latest film Bathory is to be premiered in summer 2008.



Juraj Jakubisko



Pihovatý Max a strašidla Freckle-Faced Max and the Ghosts Pehavý Max a strašidlá



Slovenská republika, Německo
/ Slovak Republic, Gemany, 1987, 98'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Juraj Jakubisko

Námět / Story: Alan Rune Petterson

Scénář / Screenplay: Jaroslav Dietl, Joachim Hammann, Jozef Paštéka, Juraj Jakubisko

Kamera / Director of Photography: Ján Ďuriš

Hudba / Music: Quido De Angelis, Maurizio De Angelis

Střih / Edited by: Patrik Pašš

Produkce / Production: Slovenská filmová tvorba Bratislava

Kontakt / Contact: SFÚ

Hrají / Cast: Martin Hrebeň, Gerhardt Karzel, Eddie Constantine, Ferdy Mayne, Jacques Herlin



Viklár Polák, zátoř SFÚ

● Předlohou filmu se stal román spisovatele Alana Pettersona Frankensteinova teta. Hrdinou příběhu je desetiletý sirotek Max, který uteče z kočovného cirkusu mezi podivné obyvatele zámku Frankenstein, kde se stane svědkem vzniku umělého člověka a posléze i pomocníkem při aklimatizaci tohoto tvora na zdejší svět. Upír, bílá paní, ohnivý muž, ani vodník nejsou zlá, tajemná, nepřístupná a děsivá strašidla, nýbrž inteligentní a dobrosrdečné bytosti nadané nadpřirozenými schopnostmi, jež však při troše dobré vůle a trpělivosti může zvládnout i malý kluk. Film Pihovatý Max si zasloužil označení moderní pohádka. Režisér těžil ze všeobecně známé frankensteinovské látky, diváky však vede dál než jen za fascinací nestvůrami. Téma se mu stalo osnovou pro parodii, která dodržuje nepsaná pravidla pohádek a hledá hodnoty morální.

● An orphaned boy wanders through the world and is not really missed by anybody. He finally arrives at a strange castle and soon discovers that it is inhabited by a group of spooky creatures led by Baron Frankenstein. Although the film, which has been described as a modern fairy-tale, is to a great extent based on well-known Frankenstein motives, it brings more to film viewers than just fascination and horror provoked by the various monsters. The whole theme is the basis for a film parody, while at the same time sticking to the unwritten rules of fairy-tales; finding moral values. Together with the boy we soon find out that each of the spooky inhabitants of the castle – from Max to Dracula – have a "human" side to them. They search for something the orphaned boy lacks himself.



Juraj Jakubisko

● Juraj Jakubisko (1938) vystudoval fotografii na Strednej umelecko-priemyselnej škole v Bratislavě a v letech 1959–1966 režii na FAMU v Praze. Debutoval celovečerním hraným filmem Kristove roky (1967). Normalizační cenzurou byly jeho hrané filmy zakázány a Jakubisko se mohl věnovat pouze dokumentu. Třídílným televizním filmem Nevera po slovensky (1980) se vrátil k hrané tvorbě a vytvořil historickou ságu Tisícročná včela (1983). Letos v létě má premiéru jeho nejnovější film Bathory.

● Juraj Jakubisko (1938) studied Photography at the Secondary School of Applied Art in Bratislava and Film Directing at FAMU in Prague in 1959–1966. His first film was Crucial Years (1967, Kristove roky). His own films were not shown during "Normalization", so he made documentaries. He returned to his own muse with his TV series Adultery Slovak Style (1980, Nevera po slovensky), later creating the historical saga The Millenium Bee (1983, Tisícročná včela). His latest film Bathory is to be premiered in summer 2008.



Česká republika / Czech Republic, 1979, 75'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jindřich Polák

Námět / Story: Ota Hofman

Scénář / Screenplay: Ota Hofman, Jindřich Polák

Kamera / Director of Photography: Josef Vaniš

Hudba / Music: Jiří Malásek, Jiří Bažant, Vlastimil Hála

Střih / Edited by: Zdeněk Stehlík

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Otto Šimánek, Vlastimil Brodský, Petr Nárožný, Josef Dvořák, František Husák, Robert Vrchota

Poplach v oblacích

Alarm in the Sky

Poplach v oblacích



● Značný rozruch vzbudí mezi cestujícími letadla mířícího do Prahy elegantní muž v buřince, který se s naprostým nezájmem o přírodní zákony prochází po křídle letounu. Někteří ho považují za halucinaci, jiní za trik. Ill. bezpečnostní inspektor Málek je přesvědčený, že jde o zašifrovanou zprávu o únosu letadla. Jedině malá Alenka ví, že po křídle letadla se prochází pan Tau. Při horlivém vyšetřování nezvyklé události po přistání letadla se pan Tau ztratí. Přijde navíc o kouzelnou buřinku, kterou mu ukradne slůně Bimbo. Musí se ukryt v jeho voze a čekat na vhodnou příležitost. Buřinku najde zřízenec Kalous. Odváží Bimba na safari, ale při krátké zastávce mezi poli si nevšimne, že Bimbo opustil špatně zajištěnou klec, a odjede. Pan Tau se tak ocitá bez buřinky, se slůnětem v patách mezi poli.

● Passengers on a flight to Prague are a bit surprised by a man with a bowler hat. Especially since he's walking on the wing of the airplane. Mr Málek, a security inspector, believes it to be part of a hijacking. Only little Alenka knows that the man is Mr. Tau. Mr. Tau gets lost during the investigation when the plane lands – and his magic bowler hat is stolen by an elephant called Bimbo. Mr. Tau hides in Bimbo's truck to wait for a suitable opportunity to win the hat back. The bowler hat is in turn found by one of the employees, Mr Kalous. He takes Bimbo to a safari, but during a short stop in the fields he does not notice that the elephant has left the opened cage and leaves without him. Mr Tau suddenly finds himself without his magic hat in the middle of nowhere – followed by a baby elephant.

● Jindřich Polák (1925–2003) je jedním z nejznámějších českých režisérů a scenáristů. Už v režijním debutu Smrt v sedle (1958) ukázal, že má předpoklady pro dobrodružné filmy. Fantazii a smysl pro detail prokázal ve sci-fi Ikarie XB 1 (1963). Do povědomí dětských diváků vstoupil zejména jako autor Pana Tau, jehož příběhy točil přes dvacet let. I další tvorba pro děti patří k tomu nejlepšímu, co v Evropě v 80. let vzniklo (Lucie, postrach ulice, Návštěvníci, Chobotnice z druhého patra).

● Jindřich Polák (1925–2003) ranks among the best-known Czech directors and screenwriters. In his directorial debut Death in the Saddle (1958, Smrt v sedle) he was already showing that he had a disposition for action and adventure films. He fully unleashed his imagination and sense of detail in the sci-fi Ikarie XB1 (1963). Among child audiences, he is best-known as the author of Pan Tau, whose adventures he shot for over 20 years. His other children's films are also among the best that were made in Europe in the 1980s: Lucie, The Menace (Lucie, postrach ulice), The Visitors (Návštěvníci), The Octopuses from the Second Floor (Chobotnice z II. patra).



Jindřich Polák



Prázdniny pro psa

Rotten Holidays

Prázdniny pro psa



Česká republika / Czech Republic, 1980, 80'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jaroslava Vošmiková

Námět / Story: Antonín Máša

Scénář / Screenplay: Antonín Máša

Kamera / Director of Photography: Andrej Barla

Hudba / Music: Petr Skoumal

Střih / Edited by: Jaromír Janáček

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Tomáš Holý, Bohumil Vávra, Věra Tichánková, Oldřich Navrátil, Naďa Konvalinková, Jana Břežková, Jitka Molavcová, Jiří Hrzán, Helena Růžičková, Vladimír Kratina, Hana Maciuchová, Monika Kvasničková



● Malý Petr (Tomáš Holý, legendární představitel dětských rolí v rodinných filmech přelomu 70. a 80. let) tráví své letní prázdniny na venkově u dědečka a babičky ve společnosti rozpustilého velšteriera Bleka. Na prázdninové hlídání mu jej svěříla do péče mamčinina přítelkyně. Petr má starosti nejen se psem, kterého se zmocní zlý pan Plavec, ale i s partou místních dětí. Domácí se na pražského kluka zpočátku dívají nevráživě a vypadá to, že Petr prožije léto jen ve společnosti prarodičů. Posléze ale děti spojí své síly a pokoušejí se Bleka z rukou nenechavého pana Plavce osvobodit. Blek však mezitím podhrabe klec a zmizí. Podaří se Petrovi Bleka najít, nebo bude muset vrátit mamčině přítelkyni vlastního psa Cézara, kterého mu rodiče přivezli za vysvědčení...?

● The small Petr (Tomáš Holý, legendary Czech child actor in family films from the turn of the 1980s) is spending his summer holidays in the country with his grandpa and grandma, accompanied by the playful Welsh terrier Blek, owned by his mother's friend. Petr is worried not only about the dog, which has been stolen by the mean Mr Plavec, but also about a gang of local children who are unfriendly toward him. It seems that Petr will have to spend the summer in only the company of his grandparents. When the gang later joins him to get Blek back from the hands of the thievish Mr Plavec, they find out that the dog has escaped from the cage he was kept in and disappeared. Will Petr manage to get Blek back or not? If not, he may have give his own dog Cesar to his mother's friend, whom he received from his parents for his good grades.



Jaroslava Vošmiková

● Jaroslava Vošmiková (1943) absolvovala pražskou FAMU a pracovala v ČT na řadě pořadů pro děti. Je režisérkou filmů *Evo, vdej se!* (1983), *Prázdniny pro psa* (1980) a spolurežisérkou snímku *Jakub* (1976). V roce 1985 odjela do USA, kde se věnovala pedagogické práci a natočila krátký film pro děti *Kropenáček* (1997, *Freckle, the Adventures of a City Hummingbird*), který získal četná ocenění. V současnosti připravuje celovečerní dokument *Tanec se stromy* a dokončuje knížku pro děti.

● Jaroslava Vošmiková (1943) graduated from FAMU and worked at Czech TV on a number of children's programmes. She directed the films *Get Married, Eva* (1983, *Evo, vdej se!*), *Rotten Holidays* (1980, *Prázdniny pro psa*) and co-directed the film *Jakub* (1976). In the 80s she worked in the USA as a teacher and shot a children's short called *Freckle, the Adventures of a City Hummingbird* (1997), which received several awards. She is now preparing a documentary *Dance with Trees* (*Tanec se stromy*) and is finishing her book for children.



Česká republika / Czech Republic, 1966, 84'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Otakar Vávra

Námět / Story: František Hrubín

Scénář / Screenplay: František Hrubín, Otakar Vávra

Kamera / Director of Photography: Andrej Barla

Hudba / Music: Jiří Srnka

Střih / Edited by: Antonín Zelenka

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Jaromír Hanzlík, Zuzana Cigánová, Štefan Kvietik, Miriam Kantorková, Július Vašek

Romance pro křídlovku

Romance for Bugle

Romance pro křídlovku



● Po úspěšných zfilmováních Hrubínovy Srpnové neděle a Zlaté renety se Vávrovi podařilo adekvátně transformovat náladu a lyrickou jemnost Hrubínovy básnické poémy *Romance pro křídlovku*, která je nostalgickou vzpomínkou stárnoucího muže na krásné roky mladistvého okouzlení láskou a na deprimující setkání s nepřející realitou bourající iluze: Zamilovaní nebyli připraveni svůj velký cit obhájit před svým okolím. Vojtu zláká v průběhu dusných horkých letních prázdnin smyslnost zralé ženy i křehké milostné opojení plné očekávání a rozpaků. Poprvé se setkává i se smrtí, když umře jeho dědeček. Mladík pozná, jak bolí ztráta nadějí, když běží za ujíždějícími komedianty a marně volá na svou dívku. Zůstal mu jen vychladlý popel vzpomínek. Nejmelancholičtější Vávruv film odhaluje skryté rezervy režisérova talentu.

● In this film Otakar Vávra managed to transform the atmosphere and lyrical fineness of František Hrubín's poem *Romance pro křídlovku* (*Romance for Bugle*). It is the nostalgic reminiscences of an ageing man. He recalls the years of his youth whilst captivated by love – and his sad encounter with reality. Two people in love and unable to bear it, nor defend it from others. During a summer holiday, the young Vojta is seduced by a sensual mature woman. When his grandfather passes away, he meets death for the first time. Chasing after his departing girl, Vojta learns the pain from the loss of hope and is left with the ashes of memories.

● Otakar Vávra (1911) je jednou z největších a současně nejvíce rozporuplných osobností českého filmu. Jeho hraným debutem je *Filosofská historie* (1937). Je podepsán pod více než půl stovkou filmů – kostýmní komedií *Cech panen kutnohorských* (1938), poetickou *Pohádkou máje* (1940), neorealistickou mozaiku osudů *Šťastnou cestu* (1942), adaptací Čapkova *Krakatitu* (1948), existenciální *Zlatou renetou* (1965) nebo politickým podobobenstvím *Kladivo na čarodějnice* (1969).

● Otakar Vávra (1911) is one of the greatest personalities of Czech cinema. His first live-action film was *The Tale of Philosophers* (1937, *Filosofská historie*). Of his more than 50 films, we have to mention *The Guild of Kutna Hora Virgins* (1938, *Cech panen kutnohorských*), *A May Tale* (1940, *Pohádka máje*), *Coming Soon* (1942, *Přijdu hned*), his adaptation of Karel Čapek's novel *Krakatit* (1948), the existential *Golden Queen* (1965, *Zlatá reneta*) and his political parable *Witchhammer* (1969, *Kladivo na čarodějnice*).



Otakar Vávra



S čerty nejsou žerty

Devils Are Not To Be Trifled With

S čerty nejsou žerty



Česká republika / Czech Republic, 1985, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Hynek Bočan
Námět / Story: Božena Němcová, Irena Šlapáková
Scénář / Screenplay: Jiří Just, Hynek Bočan
Kamera / Director of Photography: Jaromír Šofr
Hudba / Music: Jaroslav Uhlíř
Střih / Edited by: Dalibor Lipský
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Vladimír Dlouhý, Ondřej Vetchý, Petr Nárožný, Jana Dítětová, Josef Kemr, Viktor Preiss



● Myslíte si, že se peklo dá jen tak ošálit? To tedy ne. Peklo je dokonalý systém, kterému vládne neomylný Lucifer. Ale i v tak dokonalém systému se občas najde nějaká ta skulinka či chybička, a tak v pekle najednou přemýšlejí, co udělat s babičkou, kterou přinesli omylem, ale hlavně co udělat s těmi, kteří nahoře na zemi hýří, kradou a hřeší jiným způsobem nerušeně dál. Dobrotivý Petr se zamiluje právě do jedné takové hříšnice. Brzy ale pochopí, že ne vše, co se týpýtí, je zlato. Film si získal diváky mimo jiné vynikajícím hereckým výkonem zejména Ondřeje Vetchého v roli mladého čerta, a třeba i Petra Nárožného jako důstojníka císařské armády. Takže hurá do pohádky a nezapomeňte na památnou větu: „Spadlo ti to, Máchale.“

● Do you think you can outwit Lucifer? Though considered unerring, even Lucifer makes mistakes sometimes and that is why his devils have to figure out what to do with an old lady brought to Hell by mistake – and also what to do with all of those sinners "up there". The good-hearted Petr happens to fall in love with one such sinner. Soon he discovers that not all that glitters is gold. The film won audience's hearts mostly through excellent casting, especially Ondřej Vetchý playing one of the devils, and Petr Nárožný playing the part of an army officer. So let us watch this masterpiece of a fairy-tale again and remember the famous line: "It's fallen Máchal."



Hynek Bočan

● Hynek Bočan (1938) absolvoval režii na pražské FAMU a poté nastoupil na Barrandov. Debutoval tragikomií Nikdo se nebude smát (1965). Normalizace jeho filmovou tvorbu přerušila. Pro televizi natočil mj. snímek Svatební cesta do Jiljí (1983) či seriál Druhý dech (1988). V 90. letech ztvárnil poválečné období českých dějin a nastupující komunistický teror (seriál Zdivočelá země, 1997, Bumerang, 1996). V poslední době se věnuje především televizní tvorbě.

● Hynek Bočan (1938) graduated in Film Directing at FAMU in Prague and then began at the Barrandov Film Studios. His first film was the tragicomedy Nobody Will Laugh (1965, Nikdo se nebude smát). He was not allowed to film during "Normalization". For television, he made Honeymoon Trip to Jiljí (1983, Svatební cesta do Jiljí) and the Second Breath (1988, Druhý dech) series. He started making movies again in the 1990s. He portrays the eve of Communist terror in Country Gone Wild (1997, Zdivočelá země), Bumerang (1996). In recent years he is focused mainly on TV productions.



Česká republika / Czech Republic, 1983, 82'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Marie Poledňáková
Námět / Story: Marie Poledňáková
Scénář / Screenplay: Marie Poledňáková
Kamera / Director of Photography: Petr Polák
Hudba / Music: Václav Zahradník
Střih / Edited by: Miroslav Hájek
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Jana Šulcová, Eliška Balzerová, Zdena Studenková, Václav Postránecký, Július Satinský, Pavel Nový

S tebou mě baví svět I Enjoy the World With You S tebou mě baví svět



● Nejlepší komedie a nejlepší dětský film 20. století. Takové divácké ocenění získal před koncem milénia film s Tebou mě baví svět – úsměvný příběh postavený na situační komice, chvílemi crazy a chvílemi jako show s blýskavým pozlátkem. Tři otcové se stali obětí revolty svých manželek. Tradičně trávili týden na horské chatě coby pánskou jízdu. Tentokrát si ale chtějí užít i dámy, a tak otcové odjedou na hory s šesti dětmi od desíti do jednoho roku. Tři ješitní mužové se změní v kluky a získávají den po dni srdce svých dětí, když jim na zasnežených stráních vymýšlejí bláznivé hry, aby se jich sami mohli účastnit. Jejich svérázná představa o péči a výchově se setkává s nadšením potomků. Matky, které nově nabytá svoboda těší jen pár dní, jsou ale po přepadové kontrole na horské chatě zděšeny.

● The best comedy and the best film for children of the 20th century – those were the two awards given by Czech spectators to I Enjoy the World With You (S tebou mě baví svět). Three fathers become victims of a revolt by their wives. The men are used to a week of freedom without their families, but this time it is the ladies who want to have fun. The dads have to make the trip with six children aged one to ten. Three self-conceited men turn into boys, winning the hearts of their children day by day, making up crazy games on the snow-covered slopes in which they could participate themselves. Their wives do not care for it much – enjoying their freedom for only a few days, before the dailiness of daily life is flushed away.

● Marie Poledňáková (1941) vystudovala scenáristiku na pražské AMU. V televizi získala zkušenosti s organizací natáčení a s prací s herci. Jako scenáristku a režisérku ji proslavil žánr rodinné komedie: Jak vytrhnout velrybě stoličku (1977), Jak dostat tatínka do polepšovny (1978), Dva lidi v ZOO (1989), Jak se krotí krokodýli (2005). Za komedii století diváci zvolili film S tebou mě baví svět (1983). Režisérka je spolujitelkou studia Premiéra.

● Marie Poledňáková (1941) graduated from Screenwriting at FAMU in Prague. She started in TV by organizing film shoots and work with actors. As a screenwriter and director, she is famous for her family comedies: How to Extract a Whale's Molar (1977), How to Put a Father into a Custody Centre (1978), How to Tame Crocodiles (2005), How to Put a Father into a Custody Centre (1978), Jak dostat tatínka do polepšovny, Twins at the Zoo (1989, Dva lidi v ZOO), How to Tame Crocodiles (2005, Jak se krotí krokodýli). Her film I Enjoy the World With You (1983, S tebou mě baví svět) was voted by viewers to be the best comedy of the century. She currently co-owns the Premiéra Studios and continues working on her own projects.



Marie Poledňáková



Sedím na konáři a je mi dobře I Am Sitting on a Branch and I Am Fine Sedím na konáři a je mi dobře



Česká republika / Czech Republic, 1989, 121'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Juraj Jakubisko

Námět / Story: Juraj Jakubisko

Scénář / Screenplay: Juraj Jakubisko, Jozef Paštěka

Kamera / Director of Photography: Laco Kraus

Hudba / Music: Jiří Bulis

Střih / Edited by: Patrik Pašš

Produkce / Production: Slovenská filmová tvorba Bratislava, Tauris Film Munchen

Kontakt / Contact: SFÚ

Hrají / Cast: Boleslav Polívka, Ondřej Pavelka, Markéta Hrubešová, Deana Jakubisková-Horváthová



Václav Polák, zdroj SFÚ

● Jeden z nejlepších filmů Juraje Jakubiska vypráví příběh dvou válečných kamarádů: Pepeho a Prengela. Od chvíle, co se setkali, jsou jejich osudy pevně spojeny nálezem pokladu bezejmenného válečného uprchlíka. Oba se usadí v opuštěné židovské pekárně, kde začnou péct chleba. Společnou láskou jim je tajemná krásná Ester, kterou poválečný rozklad vrátí do kraje dětství. Kamarády životem smýká láska i politický vývoj v poválečném Československu. Oba se stanou otci holčičky, která se Ester narodí jako ošklivá připomínka všeho, co za války prožila. Ale hrůzy nebylo ještě dost. Film proplétá historická fakta s fantazií, je hrou snímanou výbornou kamerou Ladislava Krause. Vznikl v německé koprodukcí roku 1989 s velkou účastí předních českých i slovenských herců.

● Jakubisko tells the story of two war veterans, Pepe and Prengel. Their fates have been joined since finding the treasure of an unknown war refugee. They both settle in the place where they found it – in a deserted Jewish bakery, where they start baking bread. They both love the mysterious and beautiful Ester. The lives of the two friends are shaken by both their love and the political developments of post-war Czechoslovakia. They both become fathers to Ester's baby girl, a reminder of the horrors she faced during the war. But the horrors are not over yet. The film mixes historical facts with fantasy, illustrated by the talented camera of Ladislav Kraus. The film was a 1989 Czech-German coproduction and features numerous leading Czech and Slovak artists.



Juraj Jakubisko

● Juraj Jakubisko (1938) vystudoval fotografii na Strednej umelecko-priemyselnej škole v Bratislavě a v letech 1959–1966 režii na FAMU v Praze. Debutoval celovečerním hraným filmem Kristove roky (1967). Normalizační cenzurou byly jeho hrané filmy zakázány a Jakubisko se mohl věnovat pouze dokumentu. Třídílným televizním filmem Nevera po slovensky (1980) se vrátil k hrané tvorbě a vytvořil historickou sagu Tisícročná včela (1983). Letos v létě má premiéru jeho nejnovější film Bathory.

● Juraj Jakubisko (1938) studied Photography at the Secondary School of Applied Art in Bratislava and Film Directing at FAMU in Prague in 1959–1966. His first film was Crucial Years (1967, Kristove roky). His own films were not shown during "Normalization", so he made documentaries. He returned to his own muse with his TV series Adultery Slovak Style (1980, Nevera po slovensky), later creating the historical saga The Millenium Bee (1983, Tisícročná včela). His latest film Bathory is to be premiered in summer 2008.



Česká republika / Czech Republic, 1985, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Jiří Menzel

Námět / Story: Zdeněk Svěrák

Scénář / Screenplay: Zdeněk Svěrák

Kamera / Director of Photography: Jaromír Šofr

Hudba / Music: Jiří Šust

Střih / Edited by: Jiří Brožek

Produkcce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: János Bán, Marián Labuda, Milena Dvorská, Rudolf Hrušínský, Petr Čepek, Libuše Šafránková

Vesničko má středisková My Sweet Little Village Vesničko má středisková



● V typické středočeské střediskové obci se můžeme setkat se svérázným a okouzlejícím doktorem Skružným ve výborném podání Rudolfa Hrušínského, řidičem družstevního nákladáku Pávkem a jeho závozníkem, mentálně zaostalým Otíkem, ke kterému se Pávek chová jako k vlastnímu, i když mu Otík ve své prostotě připravuje jeden malér za druhým, žárlivým hrubiánem Turkem, jeho ženou Janou a jejím milencem, zootechnikem Kašparem, akademickým malířem Rybou a řadou dalších svérázných postav obývajících vesnici Křečovice. Jejich osudy se proplétají v řadě komických i poněkud hořkých epizod obalujících hlavní motiv Pávka, který sice po řadě nehod odmítne jezdit s mentálně zaostalým Otíkem, ale pak přece jen nedokáže stát stranou, když chalupář Rumlena zosnuje plán, jak Otíka-Rákosníka vystěhovat na pražské sídliště jen proto, že o jeho dům projevil zájem Rumlenův šéf.

● Křečovice is the home of the peculiar and charming GP Mr. Skružný, the driver Pávek, his mentally retarded assistant driver Otík, the jealous brute Turek, his wife Jana and her lover, the livestock specialist Kašpar, the academic painter Ryba and other quirky characters. Their fates intertwine in a series of both comic and bitter episodes, circling around the main motif of the driver, who after a series of mishaps refuses to work with his retarded mate, but cannot remain silent when the cottage dweller Rumlena contrives a plan to move Otík to a soulless housing estate on the outskirts of Prague only because Rumlena's boss has shown interest in the boy's house.

● Jiří Menzel (1938) studoval režii na pražské FAMU v letech 1958–1962, kdy se zde zrodila „nová česká vlna“. Je režisérem i hercem. Téměř všechny jeho filmy reprezentovaly českou kulturu na zahraničních filmových festivalech – Ostře sledované vlaky (1967, Oscar pro nejlepší zahraniční film), Na samotě u lesa (1976, cena O.C.I.C. v San Franciscu), Postřižiny (1981, čestné uznání v Benátkách). Jeho prozatím posledním filmem je Obsluhoval jsem anglického krále (2006).

● Jiří Menzel (1938), director / actor, studied Film Directing at FAMU in Prague in 1958–1962, when the "New Czech Wave" was being born there. Almost all his films represented Czech culture at foreign film festivals – Closely Watched Trains (1967, Oscar for Best Foreign Film), Seclusion Near a Forest (1976, Na samotě u lesa, O.C.I.C. award in San Francisco), Shortcuts (1981, Postřižiny, honourable merit in Venice). His most recent film is I Served the King of England (2006, Obsluhoval jsem anglického krále).



Jiří Menzel



www.bawag.cz

S BAWAG spořicí účetem půjdou Vaše úspory nahoru nejrychleji!

Nechte své peníze stoupat nejvýše ze všech...

- *ZDARMA vedení, internetové bankovníctví, příchozí transakce, výpis a mnoho dalšího*
- *žádná výpovědní lhůta*
- *neměníte banku*

**Úroky Vám připíšeme
měsíčně!**

Volejte zdarma

800 700 800

BAWAG Bank CZ a.s.
Náměstí Míru 176, Zlín
Tel.: 577 057 511
zlin@bawag.cz

Banka podle Vás



Hrdý partner finančních služeb festivalu



9

Vzpomínky
Memorial Retrospective



VZPOMÍNKY

Je vždycky smutné, když radost a veselé chvíle účastníků festivalu zkali smutná vzpomínka na nedávno zemřelé herce. Bohužel i letos zavzpomínáme na dva, kteří patřili mezi velice populární a oblíbené.

Věra Galatíková

Po absolvování střední pedagogické školy učila rok ve Vracově u Kyjova, odkud pochází její herecký kolega Josef Somr. Učitelku si později zahrála v televizním seriálu *My všichni školou povinní* a ve filmu *Jakub*. Nikdy nehrála milovnické role – díky svému naturelu a zvláštní vnitřní síle, která z ní vyzařovala, hned představovala charakterní postavy.

Před kamerou debutovala na Slovensku ve filmu *Havrania cesta*. Hned napoprvé byli jejími partnery vynikající herci Štefan Kvietik a Július Pántik. Na dobrého partnera měla štěstí i ve svém prvním barrandovském filmu – v *Údolí včel* to byl Petr Čepek. Krásná role Františkovy manželky ji čekala hned vzápětí v *Jasného kronice* dramatických poválečných let nazvané *Všichni dobří rodáci*.

Je nepochopitelné a zároveň neomluvitelné, že herečka takových kvalit byla následně tak málo obsazována, a když už se tak stalo, byla nucena odehrát třeba roličku listonošky ve filmu *Píseň o stromu a růži*.

Ještěže dostávala odpovídající příležitosti v dabingu. Nikdo z nás si asi nedokáže představit, že by Annie Girardotová nemluvila česky právě hlasem Věry Galatíkové.

Zlínské rodačce nebylo krutým osudem dopřáno, aby oslavila 19. srpna své životní jubileum – sedmdesáté narozeniny. Zemřela 21. prosince 2007.

Pavel Taussig

VÝBĚROVÁ FILMOGRAFIE:

1969	Skřivánci na niti (svazačka)
1976	Dým bramborové natě (Kodetová)
1978	Sólo pro starou dámu (Lhotáková)
1979	Julek (sudička)
1985	Stín kapradiny (Sochorová)
1989	Člověk proti zkáze (Helena Čapková)
2000	Kytice (matka)

REMEMBRANCES

It is always a sad moment when the joyful moments of the festival are beclouded by a sad remembrance of recently deceased actors. Unfortunately, this year we will also remember two artists who were of the most popular and loved.

Věra Galatíková

After finishing a secondary teaching school, she taught for a year in Vracov u Kyjova, the native village of her future colleague Josef Somr. She later played a role of a teacher in the series *All of Us School-Aged People* (*My všichni školou povinní*) and in the film *Jakub*. She never acted in lover roles, thanks to her nature and special internal power, which she radiated; she went right on to character roles.

She first stood in front of the camera in the Slovak film *Raven Road* (*Havrania cesta*). In her very first film, her partners were the excellent actors Štefan Kvietik and Július Pántik. She was also lucky in her first Barrandov film: it was Petr Čepek in *The Valley of the Bees* (*Údolí včel*). Another beautiful role of the wife of the main hero followed immediately after that – in Vojtěch Jasný's *All My Good Countrymen* (*Všichni dobří rodáci*), a chronicle of tumultuous post-war years.

It is hard to believe and at the same time inexcusable that an actress of such quality received so few roles afterwards, and if she did, only acted in small roles, like that of the post woman in the film *Song About Tree and Rose* (*Píseň o stromu a růži*).

Fortunately, she at least had adequate opportunities in dubbing. Nobody in the Czech Republic would expect Annie Girardot to speak in any other voice than that of Věra Galatíková.

Fate would not allow the Zlín-born Věra Galatíková to celebrate her 70th birthday on August 19 this year.

Pavel Taussig

SELECTED FILMOGRAPHY:

1969	Larks on a String (Skřivánci na niti) / member of the Czechoslovak Youth Movement
1976	Smoke of the Potato Haulm (Dým bramborové natě) / Kodetová
1978	Solo for the Old Lady (Sólo pro starou dámu) / Lhotáková
1979	Julek / Fairy Goodmother
1985	Shadow of a Fern (Stín kapradiny) / Sochorová
1989	Man Against Destruction (Člověk proti zkáze) / Helena Čapková
2000	Kytice / matka



Česká republika / Czech Republic, 1986, 52'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Vlasta Janečková

Námět / Story: A. S. Puškin

Scénář / Screenplay: Jarmila Turnovská

Kamera / Director of Photography: Věra Štinglová

Hudba / Music: Vadim Petrov

Střih / Edited by: Ondřej Pechar

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Věra Galatíková, Josef Kemr, Naďa Konvalinková, Petr Štěpánek, Vladimír Ráž, Josef Vinklář, Milena Steinmasslové, Ondřej Havelka, Jan Hrušínský

O rybáři a rybce

The Fisherman and the Fish

O rybáři a rybce



● Moudrou pohádku O zlaté rybce, která je předlohou pohádky O rybáři a rybce, napsal ruský básník a spisovatel A. S. Puškin už v první polovině 19. století. Chudý rybář v ní uloví zlatou rybu, která mu slíbí splnit tři přání, když ji pustí zpět do moře. Rybář věnuje rybě svobodu, ale přání nevysloví. Chce se poradit s ženou, která neunesla tíhu náhlého štěstí a zničí křehké kouzlo svou rozpínavostí a velikáštvím. Stále živému příběhu publikum rozumí dobře i dnes. Vždyť touha je motorem, který pohání veškeré lidské snažení, ať už toužíme po bohatství a moci jako marnivá, hamižná a panovačná rybářova žena, nebo po vědění či lásce. A i dnes platí, že dobroty a štědrosti se nemá zneužívat, ale mají se rozmnožit.

● The wise fairy-tale The Golden Fish, on which the film is based, was written by the Russian poet and writer A. S. Pushkin in the first half of the 19th century. In the book, a poor fisherman catches a golden fish, which promises to fulfil his three wishes if he sets it free again. The fisherman releases the fish but he does not name his wishes. He wants to consult his wife, which cannot bear the burden of sudden happiness and her expansionism and megalomania destroys the fragile magic... Even present-day audiences understand well this living story – because desire is the driving force beyond everything we do, whether we hunger for riches and power like the vain, greedy and bossy fisherman's wife, or for knowledge and love. And it is still true today that kindness and generosity should not be misused but should be multiplied.

● Vlasta Janečková (1934) je nestorkou televizního vysílání. Na pořadech pro děti a mládež pracuje od 60. let. Natočila celou řadu pohádek, inscenací a seriálů a jejíma rukama prošla řada dětských herců, ze kterých se postupně staly hvězdy. Je autorkou TV seriálů Kamarádi (1973), My holky z městečka (1985) a desítek TV pohádkových filmů – např. O zlé a dobré vodě (1997), O Popelákově (1986), To se ti povedlo, Julie (1982), Zlatovláska (1973).

● Vlasta Janečková (1934) is a doyenne of TV broadcasting. She has been involved in making TV programmes for children and young people since the 1960s. She directed a number of fairy-tales, TV dramas and series and worked with numerous child actors who later turned into film stars. Among her works are the TV series Mates (1973, Kamarádi) and Us, Girls from a Small Town (1985, My holky z městečka), dozens of TV fairy-tales, including The Evil and Good Water (1997, O zlé a dobré vodě), Cinderella (1986, O Popelákově), To se ti povedlo, Julie / You've Messed It Up, Julie (1982), Goldilocks (1973, Zlatovláska) and many others.



Vlasta Janečková



O Šedivákovi

The Story of Sedivák

O Šedivákovi



Česká republika / Czech Republic, 1995, 41'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Milan Cieslar

Námět / Story: Květa Kuršová

Scénář / Screenplay: Květa Kuršová

Kamera / Director of Photography: Petr Prima

Hudba / Music: Zbyněk Matějů

Střih / Edited by: Jiří Šebelka

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Jakub Saic, Lenka Krobotová, Ilja Racek, Věra Galatíková, Petr Kostka, Jorga Kotrbová, Jiří Štěpnička



● Islandský pohádkový příběh vypráví o mladíkovi, který je nadán kouzelnými schopnostmi i důvtipem. Od okamžiku, kdy se objevil v chatrči chudého hospodáře a jeho ženy, změnil se jejich život k lepšímu. Šedivák ale dokáže také uzavřít sázku s králem, vyhrát ji a získat za ženu krásnou princeznu Solei.

● An Icelandic fairy-tale about an ingenious young man possessing magical powers. Ever since he first appeared in the house of a poor farmer and his wife, their life has changed for the better. But Šedivák also makes a bet with the king, wins it and gets the hand for the beautiful princess Solei.



Milan Cieslar

● Milan Cieslar (1960) absolvoval režii na FAMU filmem Mistr Bída (1984). Pro německého producenta natočil dětský TV film Superdetektiv Klapp (1989), v ČT pohádky Jabloňová panna (1999) nebo O Ječmínkovi (2002). Prosadil se filmy ztvárňujícími nedávnou českou problematickou minulost, např. Jak chutná smrt (1995, kriminální příběh podle L. Mňačka). Osudové bylo pro jeho tvorbu setkání se scenáristou Vladimírem Körnerem. Společně vytvořili Pramen života – Der Lebensborn (2000) či Krev zmizelého (2005).

● Milan Cieslar (1960) graduated in Directing from FAMU with his film Master Poverty (1984, Mistr Bída). For a German producer, he directed the children's TV film Super Detective Klapp (1989, Superdetektiv Klapp), for Czech TV the fairy-tales Apple Tree Maiden (1999, Jabloňová panna) and King Barley (2002, O Ječmínkovi). He also scored success with films dealing with the troubled years of recent Czech history: Taste of Death (1995, Jak chutná smrt, a criminal story based on a book by Ladislav Mňačko). Of vital importance for his work was his meeting with the screenwriter Vladimír Körner – Spring of Life (2000, Pramen života – Der Lebensborn), Blood of the Disappeared (2005, Krev zmizelého).



Česká republika / Czech Republic, 1981, 77'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Karel Kachyňa
Scénář / Screenplay: Karel Čabrádek, Karel Kachyňa
Kamera / Director of Photography: Jan Čuřík
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize

Počítání oveček

Counting Sheep

Počítání oveček



● Malá Hanka díky svému zdravotnímu stavu prožila většinu svého života po nemocnicích. Rodiče se jí zřekli, a tak je její rodinou personál dětského oddělení od sestřiček po primáře. Život se jí ale začne výrazně měnit, když se skamarádí s novou uklízečkou Anežkou, která žije úplně sama. Anežka si s Hankou ráda povídá a přibližuje jí běžný život. Jednoho dne ji také vezme na pouť, která přijela do města. Hance se však udělá na houpačce špatně a je z toho velký průšvih. Anežka je okamžitě přeřazena na jiné oddělení a má zakázáno se s Hankou stýkat. Ta ale začala mít Anežku ráda, a proto se jí tento zákaz nelíbí. A protože je tvrdohlavá, začne držet hladovku. Nakonec se jí podaří dosáhnout svého. Anežka si Hanku už také oblíbila, a tak se jí rozhodne adoptovat, což se jí nakonec podaří.

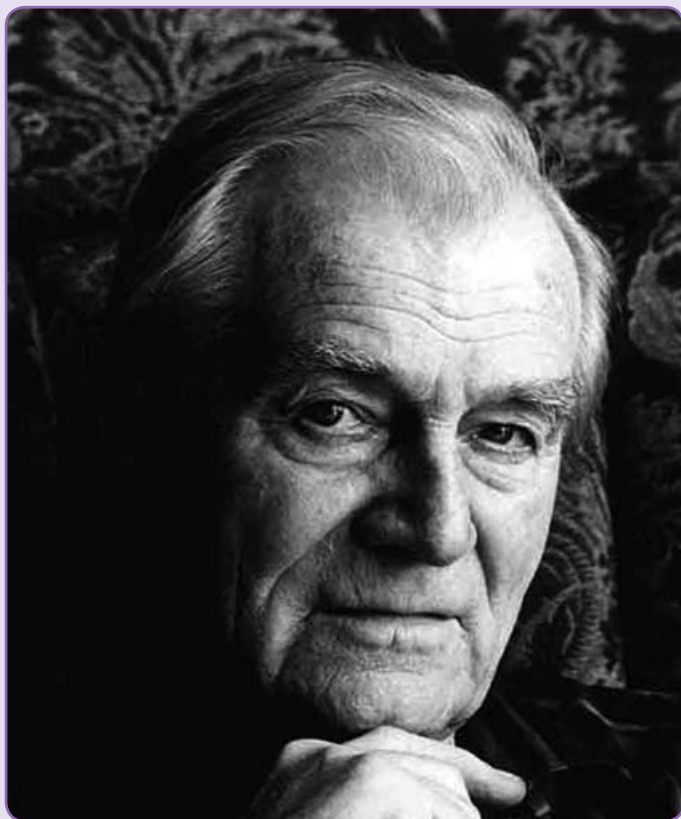
● Due to her ill health, the Little Hanka has spent most of her life in hospitals. Her parents have given up on her, so her family is made up of the staff of the children's ward. Her life changes when she makes friends with Anežka, a new cleaning lady. Anežka likes talking to Hanka, telling her about life on the outside. One day, she takes Hanka to a funfair. However, Hanka becomes sick on a seesaw and that means trouble for Anežka, who is then transferred to a different department and banned from any contact with Hanka. Hanka, refuses to accept the ban and goes on a hunger strike till she gets the ban lifted. And in the end, Anežka adopts her.

● Karel Kachyňa (1924–2004) patří k první generaci absolventů FAMU z počátku 50. let 20. st. Začínal v armádním studiu společně s Vojtěchem Jasným. Významná pro něj byla spolupráce se scenáristou Janem Procházkou (1929–1971), např. na filmech Trápení (1961), Kočár do Vídně (1966), Noc nevěsty (1967), Ucho (1970) či Kráva (1993). I v období normalizace měly jeho filmy vysokou profesionální kvalitu: Dobré světlo (1986), Sestřičky (1983). Kachyňa obdržel Českého lva za celoživotní přínos (1995).

● Karel Kachyňa (1924–2004) was among the first generation of FAMU graduates from the early 1950s. He shot his first films at the Army Film Studios together with Vojtěch Jasný. His cooperation with the screenwriter Jan Procházka was of great importance for his work (1929–1971), especially on Suffering (1961, Trápení), Coach to Vienna (1966, Kočár do Vídně), The Holy Night (1967, Noc nevěsty), The Ear (1970, Ucho) and The Cow (1993, Kráva). Even during the years of the "Normalization", his films managed to maintain a high professional standard: Good Light (1986, Dobré světlo), Nurses (1983, Sestřičky). In 1995, Karel Kachyňa received the Czech Lion Award for his lifelong contribution to Czech film.



Karel Kachyňa



Radovan Lukavský

Po maturitě začal studovat češtinu a francouzštinu na Univerzitě Karlově, po uzavření vysokých škol nacisty pracoval dva roky jako telegrafista na nádraží v Pečkách, pak byl přijat na konzervatoř. Z nuceného nasazení v Německu ho zachránil Vlasta Burian, který ho angažoval do svého divadla. Budiž řečeno, že když byl po válce král komiků souzen, mladý elév z jeho souboru svědčil v jeho prospěch.

Vynikající recitátor, který teoreticky rozjímal o herectví a napsal několik odborných knih, se uplatnil i jako pedagog. Diváci na něho nejprve chodili do Městských divadel pražských (Obchodník s deštěm), později do Národního divadla (Hamlet, Othello, Vocilka, Becket, Don Quijote). Z televizních postav zůstává v paměti například jeho doktor Thám ze seriálu F. L. Věk.

Také filmoví režiséři k němu byli vlídní, takže se opravdu herecky vyžil v různých žánrech. Představoval osobnosti národní historie (Stroupežnický v Mikoláši Alšovi, manžel Boženy Němcové v Horoucím srdci), mužnost a rozhodnost dokázal dát postavám příslušníků SNB (Král Šumavy, Tam na konečné), inteligenci neskrývají jeho profesori (Vyšší princip). Přívětivého a milého tatínka představoval v dětském filmu Malý Bobeš, malí diváci se s ním setkávali jako s králem v pohádkách (Tři zlaté vlasy děda Vševeda, Malá mořská víla). Své věrné diváky opustil 10. března ve věku 88 let.

Pavel Taussig

Radovan Lukavský

After getting his GCSE, Radovan Lukavský started studying Czech and French at Charles University, Prague. After that the Czech universities were closed down by the Nazis. Before being accepted to a conservatory, he worked for two years as a telegrapher at the Pečky railway station. He avoided forced labour in Germany thanks to Vlasta Burian, who offered him a job at his theatre. It should be said that when the king of Czech comedians was put to trial after the war, the young entrant testified in his favour.

Being an excellent reciter, who was interested in acting theory and wrote several books on it, he also worked as a teacher. Theatregoers used to go and see him performing at the Prague City Theatres (The Rainmaker) and later at the National Theatre (Hamlet, Othello, Vocilka, Becket, Don Quijote). One of his best-known TV roles was that of doctor Thám from the F. L. Věk series.

Also film directors were kind to him, and so he really got many chances to act in various genres. He played the roles of historical personalities (Stroupežnický in Mikoláš Aleš, husband of the writer Božena Němcová in Passionate Heart), he gave his characters of policemen a touch of masculinity and determination (King of Šumava, There at the End), excelled in the role of intelligent professors (Higher Principle). He played the amiable father in the children's film *Little Bobeš* and small viewers used to meet him in the roles of kings in fairy-tales (Three Golden Hairs, Little Mermaid). He left his faithful audiences on the 10th of March at the age of 88.

Pavel Taussig

SELECTED FILMOGRAPHY:

1954	Jan Hus / German chaplain
1956	Grandfather Automobile (Dědeček automobil) / Václav Klement
1963	Ikarie XB 1 / Mac Donald
1971	The Desire of Sherlock Holmes (Touha Sherlocka Holmese) / Sherlock Holmes
1977	Patience (Pasiáns) / detective
1980	Hostage at Bella Vista (Rukojmí v Bella Vista) / Correns
1986	My Sinful Husband (Můj hříšný muž) / Zdeněk's Father
1988	Silent Companion (Tichý společník) / Father Staněk
1997	The Pearl Maid (O perlové panně) / Painter
2005	Hrubeš and Mareš Friends Come Rain or Shine (Hrubeš a Mareš jsou kamarádi do deště) / Josef Mareš, dead grandfather

VÝBĚROVÁ FILMOGRAFIE:

1954	Jan Hus (německý kaplan)
1956	Dědeček automobil (Václav Klement)
1963	Ikarie XB 1 (Mac Donald)
1971	Touha Sherlocka Holmese (Sherlock Holmes)
1977	Pasiáns (kriminální)
1980	Rukojmí v Bella Vista (Correns)
1986	Můj hříšný muž (Zdeněkův otec)
1988	Tichý společník (otec Staněk)
1997	O perlové panně (malíř)
2005	Hrubeš a Mareš jsou kamarádi do deště (Josef Mareš, mrtvý dědeček)



Česká republika / Czech Republic, 1963, 84'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Jindřich Polák

Námět / Story: Pavel Juráček, Jindřich Polák

Scénář / Screenplay: Pavel Juráček, Jindřich Polák

Kamera / Director of Photography: Jan Kalíš

Hudba / Music: Zdeněk Liška

Střih / Edited by: Josef Dobřichovský

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: Národní filmový archiv

Hrají / Cast: Zdeněk Štěpánek, Radovan Lukavský, Dana Medřická, Miroslav Macháček, František Smolík, Jiří Vršťala, Svatava Hubeňáková, Otto Lackovič

Ikarie XB 1

Ikarie XB 1

Ikarie XB 1



● V roce 2163 je konečně lidská společnost natolik vyspělá, že dokáže raketovou techniku využít pro detailně naplánovaný let k soustavě oběžnic nejbližší hvězdy podobné našemu Slunci, Alfa Centauri. Promyšlený let naruší setkání s vesmírnou lodí z 20. století, na jejíž palubě jsou jak atomové zbraně, tak nakažlivé nemoci. Kosmonauti se musejí vyrovnat s rozpory mezi sebou, se stísněným prostorem i s nástrahami vesmíru. Sci-fi žánr neměl v zestátněné kinematografii na různých ustláno – až teprve od počátku 60. let začaly vznikat první příspěvky, zpravidla hodně didaktické. Většinou se odehrávaly v budoucnosti a líčily ji jako bezkonfliktní a beztřídní společnost, pravý komunistický ráj. Z časového odstupu je zřetelný tlak ideologický mantinelů, ale také výrazná ateliérovost inscenačního ztvárnění.

● In 2163, the human race has finally managed to use its rocket technology to make a trip to Alpha Centauri, the closest star resembling the Sun. On the way they meet with a 20th-century spaceship bearing nuclear weapons and infectious diseases. In the nationalized cinematography, sci-fi is one of the most neglected genres – it was not until the early 1960s that the first films of this kind started to appear – usually quite didactical. They mostly took place in the future that was conflict-free and class-free, a true Communist paradise. Looking back at them, they were not only clearly naive and heavily influenced by ideology, but from the formal point of view they showed all the signs of bad studio work. The astronauts must deal with their conflicts, the cramped space and the lures of space.

● Jindřich Polák (1925–2003) je jedním z neznámějších českých režisérů a scenáristů. Už v režijním debutu *Smrt v sedle* (1958) ukázal, že má předpoklady pro dobrodružné filmy. Fantazii a smysl pro detail prokázal ve sci-fi *Ikarie XB 1* (1963). Do povědomí dětských diváků vstoupil zejména jako autor *Pana Tau*, jehož příběhy točil přes dvacet let. I další tvorba pro děti patří k tomu nejlepšímu, co v Evropě v 80. let vzniklo (*Lucie, postrach ulice*, *Návštěvníci*, *Chobotnice z druhého patra*).

● Jindřich Polák (1925–2003) ranks among the best-known Czech directors and screenwriters. In his directorial debut *Death in the Saddle* (1958, *Smrt v sedle*) he was already showing that he had a disposition for action and adventure films. He fully unleashed his imagination and sense of detail in the sci-fi *Ikarie XB1* (1963). Among child audiences, he is best-known as the author of *Pan Tau*, whose adventures he shot for over 20 years. His other children's films are also among the best that were made in Europe in the 1980s: *Lucie*, *The Menace* (*Lucie, postrach ulice*), *The Visitors* (*Návštěvníci*), *The Octopuses from the Second Floor* (*Chobotnice z II. patra*).



Jindřich Polák



Malá mořská víla

The Little Mermaid

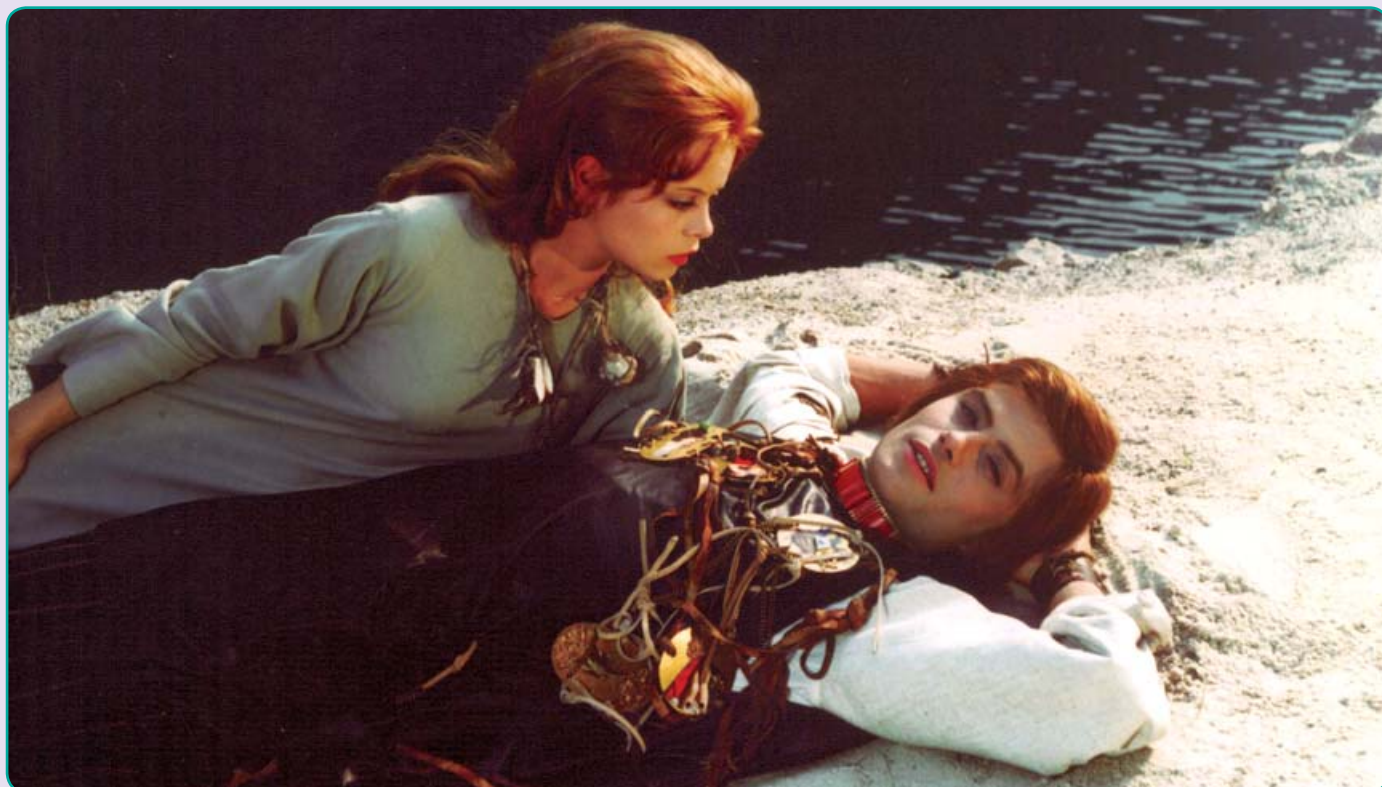
Malá mořská víla



Česká republika / Czech Republic, 1976, 84'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Karel Kachyňa
Námět / Story: Hans Christian Andersen
Scénář / Screenplay: Ota Hofman, Karel Kachyňa
Kamera / Director of Photography: Jaroslav Kučera
Hudba / Music: Zdeněk Liška
Střih / Edited by: Miroslav Hájek
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Miroslava Šafránková, Radovan Lukavský, Petr Svojtka, Milena Dvorská, Marie Rosůlková



● Lyrický pohádkový příběh o nešťastné lásce nejmladší dcery mořského krále k pozemskému princí. Bohatá výprava a hudební doprovod vytvořily na filmovém plátně magický svět podmořského království, který nepřestává okouzlovat ani třetí generaci dětí. V pohádce, jak ji vypráví Karel Kachyňa, je akcentován střet bezstarostného a bezcitného vodního světa se světem na zemi, který naopak ovládají silné a protichůdné city – láska a nenávisť. Malá mořská víla je po matce člověk a po otci bytost hlubin. Když se zamiluje do tonoucího prince, její lidská část nadobro převládne. Víla touží po světě na zemi tolik, že odevzdá kouzelnici svůj hlas, aby mohla opustit moře. Film malým divákům přináší poselství o čistotě duše, lásce a oběti. Podmořské království natočil režisér Karel Kachyňa v Prachovských skalách.

● A lyrical fairy tale about the unhappy love of the youngest daughter of a sea king to an earthly prince. The director managed to captivate audiences by artistically bringing to life a magical underwater kingdom. In this rendition of the fairy-tale, Karel Kachyňa accentuates the conflict between the carefree and cold-hearted water world with the world of the humans. The little mermaid's mother was from land and her father from the sea. When she falls in love with a drowning prince, her human half prevails forever. She yearns for the human world so much that she surrenders her voice to the Enchantress in order to leave the sea. The film brings the message of clarity of soul, love, and sacrifice. The Little Mermaid (Malá mořská víla) was shot by Karel Kachyňa at the Prachovské skály national park.



Karel Kachyňa

● Karel Kachyňa (1924–2004) patří k první generaci absolventů FAMU z počátku 50. let 20. století. Začínal v armádním studiu společně s Vojtěchem Jasným. Významná pro něj byla spolupráce se scenáristou Janem Procházkou (1929–1971), např. na filmech Trápení (1961), Kočár do Vídně (1966), Noc nevěsty (1967), Ucho (1970) či Kráva (1993). Také v období normalizace měly jeho filmy vysokou profesionální kvalitu: Dobré světlo (1986), Sestřičky (1983). Kachyňa obdržel Českého lva za celoživotní přínos (1995).

● Karel Kachyňa (1924–2004) graduated from FAMU in the 1950s. He began filming at the Army Film Studios with Vojtěch Jasný. The screenwriter Jan Procházka was significant to his early work (1929–1971), especially on Suffering (1961, Trápení), Coach to Vienna (1966, Kočár do Vídně), The Holy Night (1967, Noc nevěsty), The Ear (1970, Ucho) and The Cow (1993, Kráva). Even during "Normalization" he managed to keep a high professional standard: Good Light (1986, Dobré světlo), Nurses (1983, Sestřičky). In 1995, he received the Czech Lion Award for his lifelong contribution to Czech film.



Česká republika / Czech Republic, 1963, 85'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Jan Valášek
Námět / Story: Karel Jaromír Erben
Scénář / Screenplay: Milan Pavlík, Jan Valášek
Kamera / Director of Photography: Ivan Frič
Hudba / Music: Zdeněk Liška
Střih / Edited by: Jaromír Janáček
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Národní filmový archív
Hrají / Cast: Radovan Lukavský, Alfréd Strejček, Zdeněk Štěpánek, František Smolík, Jarmila Kurandová, Jana Kasanová

Tři zlaté vlasy děda Vševěda Grandfather Know-all's Three Golden Hairs Tři zlaté vlasy děda Vševěda



● Mocný vladař je zděšen, když vyslechne sudbu právě narozeného uhlířského synka. Podle ní má dostat prostáček za ženu královou dceru. To nemůže dopustit, a tak dítě od uhlíře vykoupí se slibem dobrého vychování. Koš s dítětem pak vhodí do řeky. Ale sudba je nezlomná. O pár let později se ke králi vrací dítě-Plaváček jako ztepilý jinoch. Král vyšle mladíka pro kouzelné vlasy děda Vševěda a je přesvědčen, že z nebezpečné výpravy není návratu. Valášekova verze nesmrtelné pohádky Karla Jaromíra Erbena patří mezi méně známé a určené spíše starším dětem, ne-li dospělým. Pro diváka, který si k ní najde cestu, je nezapomenutelná zejména její výtvarná celistvost, která vysokou mírou abstrakce podtrhuje ponuré tóny příběhu a celkovou divadelnost zpracování jak vynikajícími hereckými výkony, tak pojetím scény.

● A monarch is horrified when he learns that a newborn son of a charcoal burner is to marry his daughter. He cannot let that happen, and so he buys the child from his father, promising to provide him with good upbringing. He then throws the basket with the child into a river. But fate is unstoppable. A few years later, Plaváček – now a young man – returns to the king. The king sends the boy to bring him the magical hairs of Father Know-It-All, convinced that he cannot return from the dangerous trip. Several directors have made film versions of this tale by Karel Jaromír Erben, but Valášek's rendition is among the lesser-known. Any one who sees this film will be fascinated by the integrity of its visual element and overall theatrical treatment, reflected both in excellent acting and stage design.

● Jan Valášek (1926–1968) absolvoval FAMU a rozhodl se věnovat dětskému filmu. Debutoval snímkem pro děti Prázdniny v oblacích (1959), podle románu J. V. Plevy Malý Bobeš natočil stejnojmenný film (1961) a jeho pokračování Malý Bobeš ve městě (1962). Se scenáristou Janem Procházkou připravil rodinný film Kdy brečí muži (1964). Předčasně zemřel při natáčení dětské veselohry Naše bláznivá rodina (1968), kterou dokončil Karel Kachyňa.

● Jan Valášek (1926–1968) graduated from FAMU and then devoted himself to filmmaking for children. His debut was a kids' film Holidays in the Sky (1959, Prázdniny v oblacích). Then followed two films based on books by J. V. Pleva, Little Bobeš (1961, Malý Bobeš) and the sequel Little Bobeš in Town (1962, Malý Bobeš ve městě). On When Men Cry (1964, Kdy brečí muži) he collaborated with screenwriter Jan Procházka. He died prematurely while shooting the children's comedy Our Crazy Family (1968, Naše bláznivá rodina), finished by Karel Kachyňa.



Alena Munková

Svá dívčí léta přeživala v terezínském ghettu. Byla zřejmě posledním žijícím českým židovským dítětem, od kterého se dochovaly básně z terezínského ghetta a které přežilo holocaust. Po válce vystudovala novinářskou fakultu a začala pracovat v lektorátu hraného filmu na Barrandově.

Barrandovské působení Aleny Munkové netrvalo dlouho. Na počátku 50. let, poznamenaných novým antisemitismem, byla propuštěna a perzekvována. V roce 1954 byla krátce zaměstnána v nakladatelství Naše vojsko, rok navštěvovala FAMU.

Z FAMU profesní dráha Aleny Munkové vedla do dokumentace Ústřední půjčovny filmů. Redigovala také cyklostylovaný týdeník Filmové informace. V roce 1964 nastoupila jako dramaturgyně Studia kresleného a loutkového filmu, kde spolupracovala na filmech a televizních seriálech např. s Václavem Merglem, Jiřím Šalamounem, Milanem Klikarem, Vladimírem Jiránekem aj. Největším úspěchem Aleny Munkové byl nesporně seriál Večerníčků Štaflík a Špagetka. Scénáře epizod psala společně se svým mužem Jiřím. Výtvarnou podobu grotesky o dvou pejscích a vráně zpracoval Zdeněk Smetana a režii převzal Václav Bedřich. První příběhy o Štaflíkovi a Špagetce vznikly v roce 1968 jako třináctidílný černobílý animovaný seriál a měly premiéru už v roce 1969. Pokračování televizní série pak bylo už barevné, oba hrdinové udělali radost dětem ve 40 zemích.

Alena Munková zemřela 14. dubna ve věku 81 let v Praze.

VÝBĚROVÁ FILMOGRAFIE

Náměty a scénáře animovaných filmů:

- 1975 Dorotka a hodiny
- 1980 Čarovná rybí kostička

Náměty a scénáře televizních seriálů:

- 1968 Psí život - Štaflík a Špagetka (26 dílů)
- 1983 Anička skřítek a Slaměný Hubert
- 1993 Pozor, bonbón! (13 dílů)
- 1993 Z deníku žáka III.B aneb Edudant a Francimor

Dokumentární filmy:

- 1991 Setkání v podivném městě (scénář s H. Jemelíkovou)
- 1996 Nevyúčtován zůstává život (námět a scénář)

Alena Munková

Alena Munková spent her childhood years at the Terezín ghetto. She was probably the last living Czech Jewish child who not only survived the holocaust, but whose poems have been preserved. After the war she graduated from the Faculty of Journalism and started working for the live-action film scripting department at Barrandov Film Studios.

However, she did not stay long at Barrandov. In the early 1950s, during a period of renewed anti-Semitism, she was sacked and persecuted. In 1954 followed a short employment at the Naše vojsko publishing house and studies at the Prague Film Academy, lasting only one year.

After leaving the Academy, Alena Munková started working in the documentation department of the Central Film Lending Office. She also worked as editor of the mimeographed Film Information weekly. In 1964, she started working as a script editor at the Studio of Cartoon and Puppet Film, collaborating on films and TV series with Václav Mergl, Jiří Šalamoun, Milan Klikar, Vladimír Jiránek, and others.

Alena Munková's biggest success was undoubtedly the Bedtime Stories series Štaflík and Špagetka. She wrote the screenplays for the individual episodes together with her husband Jiří Munk. The art director for the cartoon comedy series featuring two dogs and a crow was Zdeněk Smetana and the director was Václav Bedřich. The first stories about Štaflík and Špagetka came to life in 1968 as a 13-part black&white animated cartoon, and were premiered in 1969. The sequels of the TV series are in colour. The main heroes of the series have become favourites of children in more than 40 countries.

Alena Munková died aged 81 on April 14, 2008 in Prague.

SELECTED FILMOGRAPHY

Plots and screenplays for animated films:

- 1975 Dorotka a hodiny / Little Dorothy and the Clock
- 1980 Čarovná rybí kostička / Magical Fish Bone

Plots and screenplays for TV series:

- 1968 Psí život – Štaflík a Špagetka (26 dílů) / Dogs' Life – Štaflík and Špagetka
- 1983 Anička skřítek a Slaměný Hubert / Anička the Imp and the Straw Hubert
- 1993 Pozor, bonbón! (13 dílů) / Beware, A Sweet!
- 1993 Z deníku žáka III.B aneb Edudant a Francimor / From the Diary of the Pupil of Class III B aka Edudant and Francimor

Documentaries:

- 1991 Setkání v podivném městě (scénář s H. Jemelíkovou) / Encounter in a Strange Town (screenplay together with H. Jemelíková)
- 1996 Nevyúčtován zůstává život (námět a scénář) / Life Remains Unaccounted (idea and screenplay)



Štaflík a Špagetka

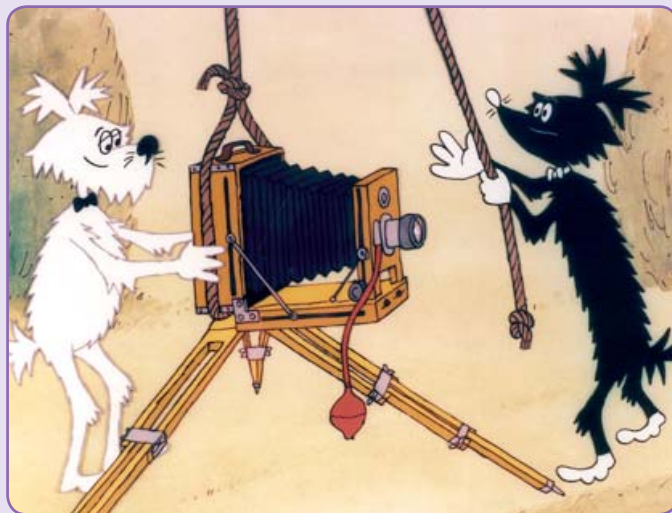
Kreslený seriál Štaflík a Špagetka, tehdy ještě černobílý, s původním názvem Psí život, byl poprvé odvysílán v roce 1971. Už tehdy se při jeho tvorbě sešli dva mistři animovaného filmu, režisér Václav Bedřich a režisér a výtvarník Zdeněk Smetana. Oba dva už měli za sebou pěknou řádku úspěšných a na festivalech oceněných filmů.

Druhá řada seriálu Štaflík a Špagetka, už barevná, se vysílala premiérově v roce 1992, a to už byli jejími autory manželé Alena a Jiří Munkovi. Příběhy mají jednoduchou stavbu, dva psi kamarádi, kteří drží spolu, a protihráč Vrána, která jim jejich hry i život komplikuje a kazí. Štaflík a Špagetka – nomen omen – jsou hrdinové dobromyslní, ale naschvály Vrány je dokážou pořádně rozpálit, a tak je jejich společný život plný honiček a naschválů. A právě ty děti i dospělí ještě po letech zaujmou a hlavně pobaví.

Štaflík and Špagetka

The cartoon series Štaflík and Špagetka, originally black & white, was first broadcast in 1971 under its original name, Dogs' Life. Already at that time, two masters of animated film joined their efforts – the director Václav Bedřich and the director and art director Zdeněk Smetana. They already had a number of successful and festival-awarded films behind them.

The second season of the Štaflík a Špagetka series, made already in colour, was premiered in 1992; its authors were Alena Munková and her husband Jiří Munka. The stories have a simple plot – two dog friends who stick together, and their opponent the Crow who spoils and complicates their games and life. Štaflík and Špagetka are good-natured heroes, but the things the Crow does to spite them can stir them up, and so their life together is full of chasing and jokes. And that is exactly why both children and adults are still amused by the series after all these years.



- Václav Bedřich se narodil v roce 1918 v Příbrami. Jeho zálibou bylo kreslení, a tak, když byly za války uzavřeny české vysoké školy, a dozvěděl se o existenci AFITu otevřeného mladým kreslířům, neváhal a přihlásil se tam. Brzy se stal jedním z předních animátorů AFITu a po válce i Studia Bratří v triku. Animoval pro Jiřího Trnku a v padesátých letech začal sám režisovat. Po celý život zůstal věrný kreslenému filmu, kde sklídl nejvíce úspěchů, ale vyzkoušel i jiné animační technologie, především ploškový a loutkový film.

Václav Bedřich natočil během svého života neuvěřitelných 358 filmů, za něž získal i mnoho významných cen na mezinárodních festivalech animovaného filmu. Do srdcí českých diváků se však zapsal především jako tvůrce mnoha večerníčkových seriálů, z nichž Maxipes Fík a králíček Bob a Bobek patří do zlatého fondu tohoto žánru. Václav Bedřich stál u zrodu večerníčku, byl jeho průkopníkem a jeho zásluhy o rozvoj a současnou podobu večerníčku jsou nemalé a doposud nedocenené.

- Václav Bedřich was born in Příbram in 1918. His great hobby was drawing, and so when the Czech universities were closed down during WWII and he learned about the existence of AFIT, which was open to young cartoonists, he did not hesitate and joined it. Soon he became one of AFIT's leading animators and after the war of the Bratři v triku Studio. He animated for Jiří Trnka and in the 1950s started to direct himself. Throughout his whole life he remained faithful to cartoon films, where he scored most of his successes, but he also tried other animation technologies, above all flat animation and puppet film. During his life, Václav Bedřich made an unbelievable 358 films, for which he was awarded several important prizes at international animated films festivals. However, Czech viewers will, most of all, remember him as the creator of many Bedtime Stories – the series Maxipes Fík and Bob and Bobby are among the golden fund of this genre. Václav Bedřich was one of the inventors of Bedtime Stories, was one of its pioneers and his merits for the development and its current form are considerable and have not yet been fully appreciated.

Palace

CINEMAS

Lidé, zábava, radost

**KAŽDÝ ČTVRTEK
NOVÉ PREMIÉRY**

**NEJVĚTŠÍ PLÁTNA
A DIGITÁLNÍ ZVUK**

ŠIROKÁ NABÍDKA FILMŮ

SLEVY PRO STUDENTY A DĚTI

ŠKOLNÍ PROJEKCE

individuální nabídka za speciální ceny

SLOVANSKÝ DŮM

Na Příkopě 22, Praha 1

NOVÝ SMÍCHOV

Pižeňská 8, Praha 5

PARK HOSTIVAŘ

Švehlova 32, Praha 10

LETŇANY

Veselská 663, Praha 9

OLYMPIA

U Dálnice 777, Brno-Modřice

VELKÝ ŠPALÍČEK

Mečová 2, Brno

Praha tel. 257 181 212 Brno tel. 543 560 111

www.palacecinemas.cz





10

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež
Recognition for Creative Contribution to Filmmaking for Children and Youth



IVA JANŽUROVÁ: HEREČKA S OBRAZOTVORNOSTÍ

● V 80. letech pořádala tehdejší Ústřední půjčovna filmů spolu s filmovými časopisy Kino a Záběr diváckou anketu o nejpobulárnějšího herce a herečku. V dámské kategorii byla vítězka devětkrát po sobě stejná. Ivu Janžurovou vždy vyhlášení výsledků potěšilo a zároveň i dojalo. Přízeň diváků si nelze koupit ani ji vynutit. Ostatně o oblíbenosti hereček svědčí i to, když o nich vděčné publikum mluví v soukromí zdobně. Baldinka, Bohdalka, pochopitelně také Janžurka. Snad právě proto jí režisérka Věra Plívová-Šimková dala ve filmu Jak se točí Rozmarýny krásnou roli sympatické režisérky s přízviskem Bonžůrka. Ty diváky, kteří neradi vzpomínají na svá školní léta, asi nepotěší, kolik jejich oblíbených herců a hereček posedávalo za katedrou před tím, než se postavili na prkna znamenající svět, či před filmovou nebo televizní kameru. Následníky učitele národů Jana Amose Komenského se stali alespoň na krátký čas Věra Galatíková, Jiřina Bohdalová, Karel Höger, Ladislav Smoljak či Zdeněk Svěrák. Iva Janžurová, která už jako čtyřletá holčička sedávala za katedrou vedle své maminky učitelky, vystudovala Pedagogické gymnázium v Českých Budějovicích. Moc si toho se školáky neužila, snad jen při povinné praxi, kdy proti ní v lavici zcela určitě neseděla žákyně podobná její koketní Týfové z komedie Marečku, podejte mi pero!

Přijali ji na DAMU, ale až po dlouhém rozhodování a váhání přijímací komise, které se prý jevila jako rozpačitá, zakřiknutá bytost bez temperamentu! Zdeněk Podskalský ji ještě jako studentku pozval na konkurz, když hledal hlavní představitelku do vesnické veselohry Spadla s měsíce. Neuspěla, ale režisér jí přidělil alespoň malou roličku. Tušil už tehdy skryté schopnosti

hvězdy svých pozdějších komedií Světáci, Dábelské libánky a Drahé tety a já?

Když víme, jakých excelentních komických výkonů byla herečka schopna i ve filmech jiných režisérů, nemůže nás překvapit její vyznání: „Okouzli mě Chaplin. Možná tím více, že jsem jeho filmy nejprve ani neviděla, ale můj bratr mi je vypravoval a předváděl. Možná, že jsem měla od přírody i já dar solidní tvůrčí obrazotvornosti a velikou zálibu v podnětech, které činily lidská snažení směšnými.“

Iva Janžurová opakovaně prokázala, že je schopna ztvárnit i charakterní postavy, mnohdy s tragickým životním osudem. Poprvé to bylo v dramatu z konce války Kočár do Vídně, v němž se vdova Krista zamiluje do německého vojáčka, jemuž se nejprve chtěla pomstít.

Zejména dětské diváky potěšila osobitým projevem ve filmech Páni kluci, Jak se točí Rozmarýny a Čert ví proč. A tak po právu patří Ivě Janžurové Cena za tvůrčí přínos v kinematografii pro děti a mládež, která jí bude udělena na letošním zlínském festivalu před zraky televizních diváků, pro které stále je jednou z nejoblíbenějších a zároveň nejlepších hereček.

Pavel Taussig



VÝBĚROVÁ FILMOGRAFIE:

1967	Penzión pro svobodné pány (Anděla)
1968	Čest a sláva (Dorota)
1970	Čtyři vraždy stačí, drahoušku (Kate) Pane, vy jste vdova! (Evelyna Kelettiová)
1971	Petrolejové lampy (Štěpa)
1976	Zítřka to roztočíme, drahoušku...! (Bartáčková)
1980	Ja milujem, ty miluješ (Viera)
1993	Žiletky (maminka)
1998	Co chytneš v žitě (nevěsta)
2000	Ene bene (Zachová)
2001	Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko (královna Žofie)
2002	Výlet (matka – ocenění Český lev)
2007	Chyťte doktora (Klimešová)

IVA JANŽUROVÁ: ACTRESS WITH IMAGINATION

● In the 1980s, the Central Film Lending Office together with the film magazines *Kino* and *Záběr* organized an opinion poll in which the readers were asked to pick the most popular actor and actress. In the category of actresses, the winner was the same nine times in a row. Iva Janžurová was always happy and moved by the results. The favour of viewers cannot be bought or enforced. The fact that many of the popular actresses are referred to using diminutives speaks for itself, confirming their popularity. That is why the director Věra Plívová-Šimková gave Iva Janžurová a role of the likeable film director nicknamed *Bonjour* in her film *The Making of The Rosemaries*.

Audiences who especially do not like remembering their school years will not be particularly happy to hear that many of their favourite actors or actresses actually worked as teachers before they first appeared on the silver screen. Věra Galatíková, Jiřina Bohdalová, Karel Höger, Ladislav Smoljak, and Zdeněk Svěrák – they were all, at least for a short time, successors of Jan Amos Comenius, the teacher of nations. Iva Janžurová was four years old when she used to sit behind the teacher's desk watching her teacher mother working. She finished a teaching-oriented grammar school in České Budějovice. However, she did not spend much time teaching, maybe only during the compulsory practice, and certainly none of her pupils looked like the flirtatious Mrs Týřová, whom she played in the comedy *Pass Me the Pen, Mareček!*

She was accepted to the Theatre Academy of Performing Arts, but only after the members of the entrance exams commission took their time deciding and hesitating. To them she seemed too uneasy; a shy girl without temperament! While she was still a student, the director Zdeněk Podskalský invited her to a casting for the main role in the village-set comedy *Moonfallen* (*Spadla s měsíce*). She did not succeed, but was given at least a small role. Did he already then sense the hidden talents of an actress who one would become the star of his later comedies *Men of the World* (*Světáci*), *Devilish Honeymoon* (*Ďábelské líbánky*) and *Dear Aunts and Me* (*Drahé tety a já*)?

Anyone familiar with her excellent comic appearances in films of other directors will not be surprised by the following confession: "I was fascinated by Chaplin. Although I did not see his films, my brother would tell me about them and perform some of the scenes. Maybe I also had a gift of fairly good imagination and loved impulses which made human efforts comical".

Iva Janžurová has repeatedly proven that she can also play character roles, often with a tragic destiny. She proved it for the first time in the war drama *Coach to Vienna* (*Kočár do Vídně*): the widow Krista falls in love with a German soldier on whom she originally wanted to wreak vengeance.

Iva Janžurová made many children – and not only them – happy with her unique acting in the films *Páni kluci*, *The Making of The Rosemaries*, or *The Devil Knows Why* (*Čert ví proč*). That is why she rightfully deserves the Award for Lifelong Achievement in Cinematography for Children and Youth, which she will receive at this year's film festival in Zlín in front of her grateful viewers, for who she still is one of the most popular and at the same time the best actresses.

Pavel Taussig



Foto: Jiří Janoušek

SELECTED FILMOGRAPHY:

1967	Guest House for Single Men (Penzión pro svobodné pány) / Anděla
1968	Honour and Glory (Čest a sláva) / Dorota
1970	Four Murders Will Do, Darling (Čtyři vraždy stačí, drahoušku) / Kate Mr, You Are a Widow! (Pane, vy jste vdova! / Evelyna Keletti)
1971	Paraffin Lamps (Petrolejové lampy) / Štěpa
1976	Tomorrow We'll Juice It Up, Darling! (Zítřka to roztočíme, drahoušku...!) / Bartáčková
1980	I Love, You Love (Ja milujem, ty miluješ) / Viera
1993	Razor Blades (Žiletky) / Mother
1998	What You Catch in a Rye Field (Co chytneš v žitě) / Bride
2000	Eeny Meeny (Ene bene) / Zachová
2001	Max, Sally and the Magic Phone (Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko) / Queen Žofie
2002	Some Secrets (Výlet) / Mother (Czech Lion)
2007	Catch the Doctor (Chyťte doktora) / Klimešová



Čert ví proč The Devil Knows Why Čert ví proč



Česká republika / Czech Republic, 2003, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Roman Vávra

Námět / Story: Miloš Macourek, Roman Vávra

Scénář / Screenplay: Ondřej Šulaj, Roman Vávra

Kamera / Director of Photography: Romúnas Greičius

Hudba / Music: Petr Ostrouchov

Střih / Edited by: Tonička Janková

Produkce / Production: Verbasum, Česká televize, BAMAC, Barrandov Studio

Kontakt / Contact: Verbasum

Hrají / Cast: Tatiana Pauhofová, Iva Janžurová, Štěpán Kubišta, Josef Somr, Csongor Kassai, Jiří Lábus, Eva Holubová, Pavel Liška, Ivan Shvedoff



● V zemi krále Dobromila se přestala cenit poctivá práce, slušnost, čest a úcta. Do krajiny se postupně vkrádá moc pekla. Trochu popletená bylinářka Apolena má sen, že krajinu zachrání neznámý spasitel, který přijde s oslem a vezme si královu dceru Aničku za ženu. Kdo by však věřil bláznivé bylinářce, která vždy natropí víc zmatků než užitků? Když je v kraji nejhůř, král z bezmoci upíše svou duši peklu a vládu převezme jeho podlý ministr. Tehdy se v království objeví nenápadný, veselý snilek Filip. Když ho Apolena vidí přicházet s oslem, je přesvědčená, že se zjevil zázračný zachránce. Nikdo netuší, že je to princ ze sousedního království. Filipovi se skutečně podaří zachránit zemi před peklem, ne však zázraky, ale upřímnou láskou k Aničce, odvahou, vtipem a snad i drzostí, se kterou se postaví proti všemocnému Luciferovi.

● In the kingdom of king Dobromil, honest work, decency and respect are no longer valued. Hell is gradually taking over the country. Apolena the herbalist dreams that an unknown hero will save the land. He will come with a donkey and marry the king's daughter Anička. When worst comes to worst, the helpless king sells his soul to the Devil and his wicked minister takes over the throne. At precisely this moment, the kingdom is visited by Filip, a quite inconspicuous and cheerful dreamer. And when Apolena sees that he has arrived with a donkey, she is convinced that the mysterious saviour has arrived. Nobody knows that he is in fact a prince from the neighbouring kingdom. Filip indeed manages to save the country from hell, but not by miracles, but by his genuine love for Anička, courage and wit.



Roman Vávra

● Roman Vávra (1965) vystudoval VŠE a katedru dokumentu pražské FAMU. Upozornil na sebe krátkým hraným snímkem Co chytneš v žitě (1995), který rozšířil o dvě povídky a pod stejným názvem uvedl do kin (1998). Vávra pracoval na řadě dokumentů pro ČT – Na cestě, Zahrada, Zblízka, pro Genus natočil dokument Život písničkáře Jana Nedvěda (1996) a Jak se žije převozníkům (1997). Pohádka Čert ví proč (2003) je jeho druhým celovečerním hraným snímkem.

● Roman Vávra (1965) graduated from the University of Economics and in Documentary Film from FAMU Prague. He gained attention while studying with his live-action film In the Rye (1995, Co chytneš v žitě) and later added two stories under the same title in 1998. He worked on many Czech TV documentaries – On the Road (Na cestě), Garden (Zahrada), Close-up (Zblízka). For the Genus cycle, he shot the documentary Life of the Folk Singer Jan Nedvěd (1996, Život písničkáře Jana Nedvěda) and The Life of Ferryman (1997, Jak se žije převozníkům). The fairy-tale The Devil Knows Why (2003, Čert ví proč) is his second full-length live-action film.



Česká republika / Czech Republic, 1977, 81'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Věra Šimková-Plířová
Námět / Story: Věra Šimková-Plířová
Scénář / Screenplay: Věra Šimková-Plířová
Kamera / Director of Photography: Emil Sirotek
Hudba / Music: Petr Hapka
Střih/Edited by: Miroslav Hájek
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Iva Janžurová, Dagmar Havlová-Veškrnová, Jiří Krampol, Jiří Lábus, Josef Bláha

Jak se točí Rozmarýny

How to Shoot Rosemaries

Jak se točí Rozmarýny



- Kolem přípravy a natáčení filmu se mohou rozpoutat všelijaké potíže a nedorozumění. Sledujeme divácky oblíbené téma filmu ve filmu tentokrát dětskýma očima. Hlavní dějová linie se upíná zejména k hledání představitelky titulní role. Vyhlednutá dívka si dokonce nechá oholit hlavu (Pavλίna Mourková se později vrátila před kameru ještě několikrát), aby co nejlépe splnila představy režiséřky. Vidíme týmovou práci i individuální soupeření, letmo zahlédneme režisérčinu rodinu, jsme svědky boje o výsluní mezi dětskými herci i jejich kamarádství. Natáčení se nevyhnují žádné trampoty – přetáčení zkažených záběrů, špatné počasí... Pro zajímavost lze doplnit, že roli kameramana původně hrál Jan Třířka, ale když odešel do emigrace, byl nahrazen Jiřím Krampolem – pozorný divák však Třířku v několika davových výjevech může najít.
- We watch the ever-popular topic of a film within a film, this time through the eyes of a child. The main storyline follows the search for a girl to play the main character. The girl that finally makes it even has her head shaved in order to meet the director's expectations. We follow both team work and individual competition; catch a glimpse of the director's family, witness fights for a place in the sun among child actors as well as moments of friendship. Shooting a film is prone to many mishaps – retakes, bad weather ... It is interesting to know that the role of the cameraman was originally played by Jan Třířka, who was replaced by Jiří Krampol after emigrating; however, attentive viewers will be able to spot Mr Třířka in several crowd scenes.

● Věra Šimková-Plířová (1934) vystudovala režii na FAMU. Ve Filmovém studiu Barrandov pracovala nejprve jako asistentka režie, poté jako režisérka. Celý svůj život zasvětila dětskému filmu – Káťa a krokodýl (1965), Lišáci, Myšáci a Šibeničák (1970), O Sněhurce (1972), Mrkáček Čiko (1983). Její filmy plné poezie ale i tvrdé reality učí malé diváky vážit si skutečných hodnot, rozeznávat dobro od zla a vštěpují jim smysl pro statečnost, čest a spravedlnost.

● Věra Šimková-Plířová (1934) graduated in Directing from FAMU in Prague. She then worked as assistant director and director at the Barrandov Film Studios. She devoted her whole life to films for children *Katy and the Alligator* (1965, *Káťa a krokodýl*), *Foxes, Mice and Šibeničák* (1970, *Lišáci, Myšáci a Šibeničák*), *Snow White* (1972, *O Sněhurce*), *Blinkboy Chico* (1983, *Mrkáček Čiko*). Her films, full of poetry as well as hard everyday reality, teach small viewers to appreciate real values, distinguish the evil and the bad and, in a subtle way, instil in them a sense of bravery, honesty and justice.



Věra Šimková-Plířová



Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko

Max, Sally and the Magic Phone

Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko

Česká republika, Čína / Czech Republic, China, 2001, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Václav Vorlíček

Námět / Story: Miloš Macourek

Scénář / Screenplay: Václav Vorlíček, Miloš Macourek

Kamera / Director of Photography: Juraj Šajmovič

Hudba / Music: Ondřej Soukup, Luboš Fišer, Jonathan Sysel

Střih / Edited by: Dalibor Lipský

Produkce / Production: Ateliéry Bonton Zlín, Luxor, Beijing TV and Film Arts Centre

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Kristýna Květová, Robert Hájek, Iva Janžurová, Vítězslav Jandák, Stella Zázvorková, Jiří Lábus



● Komedie pro celou rodinu má skutečně hvězdné obsazení a s vynikajícími dospělými herci rozehrávají jejich dětské protějšky gejzíry humorných nápadů z dílny léty prověřené tvůrčí dvojice Miloš Macourek a Václav Vorlíček. Expozice příběhu je jednoduchá – oblíbení dětské kreslené hrdinové Mach a Šebestová touží po skutečném světě, a tak požádají kouzelné sluchátko, aby je přeneslo mezi lidi jako děti z masa a kostí. Současná počítačová trikovaná technika stírá hranici mezi kresleným světem seriálu o žáčích z III. B a světem lidským. Navíc herečtí představitelé spolužáků jakoby z oka vypadli kreslené předloze. Koprodukční účast čínských partnerů dodává filmu, natočenému společností Ateliéry Bonton Zlín a. s., lákavé exotické prvky, které se ovšem nestaly pouhou kulísou, ale otevřely další dějovou linii příběhu.

● A comedy for the whole family with a truly star-filled cast – excellent adult actors and their child counterparts excel in a hilarious plot written by the time-proven creative duo of Miloš Macourek and Václav Vorlíček. The film's exposition is simple – popular cartoon characters yearn to see the world of real people, so they ask the magic receiver to turn them into real children. Modern computer-generated graphics removes the boundary between the cartoon characters of friends from class III B and the world of the humans. Moreover, the children acting the roles of Max and Sally are spitting images of their cartoon counterparts. The participation of Chinese co-producers in this film, made by the Ateliéry Bonton Zlín a. s. company, added exotic features which not only served as an interesting backdrop, but also opened another line of the story.



Václav Vorlíček

● Václav Vorlíček (1930) se po absolvování režie na pražské FAMU (1956) věnoval filmu pro děti, proslavil se ale komediálními parodiemi s fantastickými a pohádkovými motivy Kdo chce zabít Jessii? (1966), Pane, vy jste vdova! (1970). Dařilo se mu také ve světě pohádek: Tři oříšky pro Popelku (1973), Jak se budí princezny (1977), Princ a Večernice (1978), Pták Ohnivák (1997), Jezerní královna (1997). Václav Vorlíček pracuje i pro českou a německou televizi (např. seriály o Arabele).

● Václav Vorlíček (1930) graduated in Film Directing from FAMU in 1956 and started making films for children. He's best-known for his parodies with fairy-tale motives: Who Would Kill Jessie? (1966, Kdo chce zabít Jessii?), You Are a Widow, Sir (1970, Pane, vy jste vdova!), He also made good fairy-tales themselves: Three Nuts for Cinderella (1973, Tři oříšky pro Popelku), How to Wake Up Princesses (1977, Jak se budí princezny), Prince and the Evening Star (1978, Princ a Večernice), The Firebird (1997, Pták Ohnivák), Queen of the Lake (1997, Jezerní královna). Václav Vorlíček works for Czech and German television (e.g. the Arabela series).



Česká republika / Czech Republic, 1970, 98'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Václav Vorlíček
Námět / Story: Miloš Macourek
Scénář / Screenplay: Miloš Macourek
Kamera / Director of Photography: Václav Hanuš
Hudba / Music: Svatopluk Havelka
Střih / Edited by: Miroslav Hájek
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Eduard Cupák, Iva Janžurová, Jiří Sovák, Olga Schoberová, Jan Libíček, Čestmír Řanda, Stella Zázvorková, Otto Šimánek

Pane, vy jste vdova! You Are a Widow, Sir Pane, vy jste vdova!



● Ve středoevropském království vítá král Rosebud IV. krále Oscara XV. v přítomnosti svých generálů. Při povelu „k počtě zbraň“ velitel roty králi Oscarovi nešťastnou náhodou usekne ruku. Král Rosebud se rozhodne pro krutý trest. Chce rozpustit armádu. A zatímco geniální chirurg přišívá poškozenému králi náhradní dokonalou biologickou ruku – ostatně umí vytvořit celé lidské tělo z mladého telecího, do modelu stačí jen vložit mozek a vdechnout život – nešťastný velitel roty navštíví svého přítele astrologa Hampla s prosbou, aby nahlédl do jeho budoucnosti. Sám Hampl ale není z řeči hvězd moudrý. Do osudu svého přítele se příliš zaplétá budoucnost jeho samotného – má být zavražděn, stane se vdovou a ožení se s krásnou herečkou Molly. A jak do takového osudu zapadá příprava atentátu na krále? Ale hvězdy nikdy nelžou!

● In a kingdom somewhere in Central Europe, King Rosebud IV is in the presence of his generals welcoming King Oscar XV. As arms are presented, the company commander cuts off King Oscar's arm. King Rosebud IV then decides to dissolve the army. And while a genius surgeon is providing the injured king with a spare perfect biological arm, the unhappy commander visits his friend, the astrologist Hampl, asking him to tell him what the future holds for him. But Hampl himself does not know what to think of what the stars tell him. His own future is far too much mingled with that of his friend – he is supposed to be killed, becomes a widower and later marries a beautiful actress named Molly. And what has all this to do with a plan to assassinate the king? But then, the stars never tell lies!

● Václav Vorlíček (1930) se po absolvování režie na pražské FAMU (1956) věnoval filmu pro děti, proslavil se ale komediálními parodiemi s fantastickými a pohádkovými motivy Kdo chce zabít Jessii? (1966), Pane, vy jste vdova! (1970). Dařilo se mu také ve světě pohádek: Tři oříšky pro Popelku (1973), Jak se budí princezny (1977), Princ a Večernice (1978), Pták Ohnivák (1997), Jezerní královna (1997). Václav Vorlíček pracuje i pro českou a německou televizi (např. seriály o Arabele).

● Václav Vorlíček (1930) graduated in Film Directing from FAMU in 1956 and started making films for children. He's best-known for his parodies with fairy-tale motives: Who Would Kill Jessie? (1966, Kdo chce zabít Jessii?), You Are a Widow, Sir (1970, Pane, vy jste vdova!), He also made good fairy-tales themselves: Three Nuts for Cinderella (1973, Tři oříšky pro Popelku), How to Wake Up Princesses (1977, Jak se budí princezny), Prince and the Evening Star (1978, Princ a Večernice), The Firebird (1997, Pták Ohnivák), Queen of the Lake (1997, Jezerní královna). Václav Vorlíček works for Czech and German television (e.g. the Arabela series).



Václav Vorlíček



Páni kluci

Brave Kids

Páni kluci



Česká republika / Czech Republic, 1975, 90'
Barevný / Color

Režie / Directed by: **Věra Šimková-Plívová**

Námět / Story: **Mark Twain**

Scénář / Screenplay: **Jan Procházka, Vít Olmer**

Kamera / Director of Photography: **Emil Širotek**

Hudba / Music: **Petr Hapka**

Střih / Edited by: **Miroslav Hájek**

Produkce / Production: **Filmové studio Barrandov**

Kontakt / Contact: **Ateliéry Bonton Zlín**

Hrají / Cast: **Iva Janžurová, Magda Reifová, Jitka Chalupníková, Zdena Hadrboľcová, Josef Somr, Petr Nárožný, Josef Laufer, Michal Dymek, Petr Voříšek**



● Film Páni kluci je volným zpracováním slavného románu Marka Twaina Dobrodružství Toma Sawyera podle scénáře, který napsal herec a režisér Vít Olmer. Vznikl půvabný snímek plný humoru a pohody, který se zařadil k celé řadě předchozích i následujících divácky velmi úspěšným filmům Věry Šimkové-Plívové o dětech a pro děti. Olmer situoval příběh, odehrávající se původně na americkém jihu, do malého českého městečka na přelomu 19. a 20. století. V kontrastu s dobovými kostýmy a rituály dospělých doprovází klukovská dobrodružství moderní hudba Petera Hapky. Tři ústřední hrdinové – Tomáš, Hubert a Jožka – prožívají situace nezaměnitelně inspirované těmi nejznámějšími kapitolami z Dobrodružství Toma Sawyera a často za své činy schytají mnoho pohlavků. Nalezení peněz ulopených z místní záložny však smaže všechny jejich předešlé hříchy.

● The film Brave Kids (Páni kluci) is a loose adaptation of the famous novel Adventures of Tom Sawyer by Mark Twain, written by the actor/director Vít Olmer. The cooperation of a director and screenwriter gave birth to a great film full of humour and peace – yet another successful film by Věra Šimková-Plívová about children and for children. Olmer placed the story, originally set in the American South, in a small Czech town at the turn of the 20th century. Though the costumes and social customs belong to the past, the adventures are accompanied by contemporary music written by Petr Hapka. Three central characters, Tomáš, Hubert and Jožka, find themselves in situations almost straight from chapters from the Adventure of Tom Sawyer and often get cuffed for their deeds. However, when they find the stolen bank money, all their previous sins are forgiven.



Věra Šimková-Plívová

● Věra Šimková-Plívová (1934) vystudovala režii na FAMU. Ve Filmovém studiu Barrandov pracovala nejprve jako asistentka režie, poté jako režisérka. Celý svůj život zasvětila dětskému filmu – Káťa a krokodýl (1965), Lišáci, Myšáci a Šibeničák (1970), O Sněhurce (1972), Mrkáček Čiko (1983). Její filmy plné poezie ale i tvrdé reality učí malé diváky vážit si skutečných hodnot, rozeznávat dobro od zla a vštěpují jim smysl pro statečnost, čest a spravedlnost.

● Věra Šimková-Plívová (1934) graduated in Directing from FAMU in Prague. She then worked as assistant director and director at the Barrandov Film Studios. She devoted her whole life to films for children Katy and the Alligator (1965, Káťa a krokodýl), Foxes, Mice and Šibeničák (1970, Lišáci, Myšáci a Šibeničák), Snow White (1972, O Sněhurce), Blinkboy Chico (1983, Mrkáček Čiko). Her films, full of poetry as well as hard everyday reality, teach small viewers to appreciate real values, distinguish the evil and the bad and, in a subtle way, instil in them a sense of bravery, honesty and justice.



Česká republika / Czech Republic, 2002, 100'
Barevný / Color

Režie / Directed by: Alice Nellis

Námět / Story: Alice Nellis

Scénář / Screenplay: Alice Nellis

Kamera / Director of Photography: Ramūnas Greičius

Hudba / Music: Tomáš Polák

Střih / Edited by: Josef Valušiak

Produkce / Production: Filmia – Pavel Šolc, Česká televize – Výr. skupina: TS Alice Nemanská – Helena Slavíková, Ars Media, Studio Virtual, Barrandov Studio a.s.

Kontakt / Contact: Filmia

Hrají / Cast: Iva Janžurová, Theodora Remundová, Igor Bareš, Naďa Kotršová, Sabina Remundová

Výlet Some Secrets Výlet



● Absurdní road movie Výlet je studií rodinných vztahů ve vypjaté životní situaci, je deníkem jedné zvláštní rodinné výpravy. Ovdovělá matka, dvě dospělé tápající dcery, snad až příliš hodný zeť, temperamentní babička a malý vnuk – tihle všichni se nasoukají do dvou aut a vyrazí z Rakovníka směrem na Slovensko, kde mají uložit urnu s popelem zesnulého otce. Matka Milada se jako čerstvá vdova a tchýně cítí čím dál zneuznanější a zbytečnější. Vůbec netuší, jak se má bez svého manžela, kdysi tak spolehlivé opory a komunikačního mostu, domluvit s dcerami, s nimiž se možná poprvé v životě setkává úplně sama. Nakonec babička naplní svůj sen, matka se ke svým dcerám přestane chovat jako k dětem, dcery se ke svým manželům přestanou chovat jako k idiotům, otcův popel je rozptýlen po celé zemi a ještě dál.

● Some Secrets is an absurd road movie. A widowed mother, two adult daughters, a son-in-law, an energetic grandmother and a small grandson travel together in two cars and leave the Czech Republic for Slovakia, where they are to lay the ashes of the departed father. The widowed Milada feels unappreciated and useless without her husband. Without him she has no idea how to communicate with her daughters, whom she seems to be facing for the first time alone. In the end, the grandma is happy to see that Milada stops treating her daughters like children, that her granddaughters stop treating their husbands as idiots and the ashes are scattered all over the country and beyond.

● Alice Nellis (1971) směřovala k filmu pozvolna přes studium hry na flétnu na konzervatoři a anglistiku, kterou absolvovala v roce 1997 na FF UK. V tomtéž roce začala studovat na FAMU scenáristiku a dramaturgii. Už v prvním ročníku režírovala dokumenty pro ČT, např. Follia, určitý druh bláznovství (1997). Natočila celovečerní filmy Ene bene (2000, Skyy Prize Award ze San Francisco), Výlet (2002), Tajnosti (2007, Český lev za nejlepší film roku).

● Alice Nellis (1971) slowly inclined towards film after studying the flute at conservatory and English at the Faculty of Arts, Charles University, where she graduated in 1997. In the same year she started studying screenwriting at FAMU. Already in her first year she made her first documentaries for Czech Television. Especially remarkable are her music documentaries. Her films include Eeny Meeny (2000, Ene bene) – Skyy Prize Award from San Francisco, Some Secrets (2002, Výlet), Little Girl Blue (2007, Tajnosti) – Czech Lion for Best Film.



Alice Nellis



ANIFEST

MEZINÁRODNÍ FESTIVAL ANIMOVANÝCH FILMŮ

• AniFest 2009 – 8. ročník mezinárodního festivalu animovaných filmů • **Mezinárodní soutěže** • **Filmové portréty a retrospektivy** významných osobností • **ProfiForum** – unikátní programový celek určený především filmovým profesionálům, studentům a fanouškům animovaného filmu

www.anifest.cz



POŘADATEL:





Tiskárna KODIAK print

kontrola kvality • konečné zpracování • příprava tisku • moderní technologie

KODIAK print s.r.o.

• Nábřeží 599, 762 20 Zlín-Prštné • Tel.: 577 688 158, Mobil: 602 762 251, Fax: 577 437 349 •
krahulik@kodiak.cz • www.kodiak.cz



Minisalon - Filmové klapky 2008

Minisalon - Film Clapperboards 2008



Petr Koliha a Miloš Nesvadba



● If you ask any guest of the International Film Festival for Children and Youth in Zlín, which of its supporting events ranks among the largest and possibly the most prestigious, most of them will definitely say, "Clapperboards".

Yes – the MINISALON – Film Clapperboards 2008 will be held for the 11th time this year.

Since 1998, a total of 934 magical black-and-white boards, which no film crew can do without, have been distributed among graphic artists, actors, directors, and other celebrities with a passion for graphic art. They have been turned into precious works of art which, as if by good magic, have become a source of financial resources for the making of films at Film School Zlín.

● Zeptáte-li se jakéhokoliv hosta Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež ve Zlíně, jaká doprovodná akce je jednou z největších a nebojme se použít slova nejprestižnějších, zcela určitě jich většina řekne: Klapky.

Ano, MINISALON – Filmové klapky 2008 už letos zdobí číslo 11.

Od roku 1998 bylo mezi výtvarníky, ale i herce, režiséry, zpěváky a jiné celebrity se vztahem k výtvarné práci rozdáno již 934 kouzelných černobílých tabulek, bez kterých se neobejde žádný filmový štáb. Po jejich tvůrčím zásahu se změnilý v umělecké skvosty a ty se pak zase na veřejné dražbě jakoby dobrým kouzlem proměnily ve zdroj finančních prostředků pro natáčení studentských filmů Vyšší odborné školy filmové Zlín.

Dnes 934 výtvarných klapkek zdobí nejen jeden obývací pokoj, halu nebo kancelář svých vydražitelů. Aby ne! Kdo by se nechtěl pyšnit dílem známých osobností, jako jsou Iva Hüttnerová, Kristian Kodet, Jan Saudek nebo Libor Vojkůvka?

Stejně jako v loňském roce, i letos se můžeme v Galerii pod Radnicí od 15. května pokochat novými dílky našich i zahraničních autorů, které pak budou od 1. června již tradičně zdobit foyer Univerzity Tomáše Bati. Výstava vyvrcholí veřejnou aukcí, která začne ve 14 hodin v aule univerzity.

Těšíme se, že si i letos přijdete udělat radost ať už na výstavu, nebo na aukci. Vyvolávací cena každé klapky je tři tisíce korun a výtěžek bude jako každoročně věnován mladým filmařům z Vyšší odborné školy filmové Zlín na natáčení jejich absolventských filmů.

Today, 934 clapperboards grace numerous living rooms, halls, or offices of those who have purchased them. No wonder – who would not like to own a work of art by such prominent artists as Iva Hüttnerová, Kristian Kodet, Jan Saudek, or Libor Vojkůvka?

Just like last year, you will also get a chance to enjoy the new works by Czech and foreign authors at the Town Hall Gallery. Between May 15 and June 1, 2008, the clapperboards will be put on display at the entrance hall of Tomas Bata Univerzity.

The exhibition will end with a public auction, held at 2pm at the University Assembly Hall.

We hope that you will again come and enjoy the exhibition or the auction. The starting price for each clapperboard is CZK 3,000 and just like every year, the proceeds from the auction will be



Jan Saudek s dcerou Maruškou a vnukem

ABECEDA

Minisalon - Filmové klapky 2008, výstava 1. 6.–6. 6. 2008, Univerzita Tomáše Bati
Minisalon - Film Clapperboards 2008, exhibition, June 1–June 6, Tomas Bata University
Aukce filmových klapkek, 6. 6. 2008, 14.00 hod., Univerzita Tomáše Bati
Film Clapperboards Auction, June 6, 2 pm, Tomas Bata University

Hlavní podporovatelé projektu:





Minisalon - Film Clapperboards 2008



Adámková Petra
Z hlubiny



Axamitová Maria
Kouzelný odpoledne



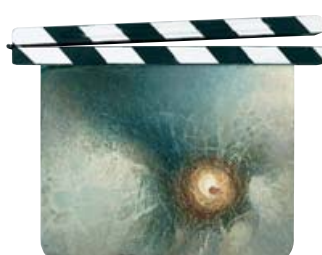
Baborák Ivan
Andělský klaun



Barazi Ivana
Koketka



Bartíková Hannah
Corpus delicti



Bavor Josef
Hnízdo



Belini Břetislav S. a Slouka Lukáš
Zlatý letní sen



Beneš Karel
Ležící dívka



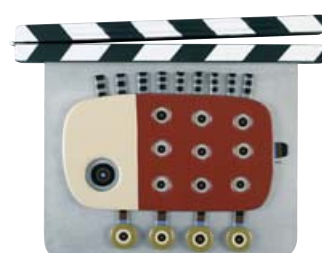
Benešová Daniela
Po koncertě



Bím Tomáš
František je děvkař



Bláhová Dáša
Vitr



Brančovský Rudolf
Morče na kolečkových bruslích



Brázdová Jaroslava
Otoč Toč ó Točime – E



Bruckmüller Josef
Klapka – Křížová



Calabová Zlata
Tajemné místo pokladů



Cíková Alena
Myslenka



Čančíková Naděžda
Noc v pasece



Čech Pavel
Hvězdář



Dudek Adolf
Bylo nebylo podruhé



Dudová Dagmar
Když jsem já byl ještě kluk



Minisalon - Filmové klapky 2008



Dudycha Jirí
Zlatí úhoři, vzpomínka na Otu Pavla



Duška Václav
Strážce klíče



Eichler Oldřich
Vermeerovské variace



Fišerová Barbora
Smím prosit?...



Fišerová Jaroslava
LETKIS



Foltýnová Daniela
Mořský sen



Frýbortová Andrea
Snek-Bar



Frýz Zdeněk
Veselý vypravěč



Gargulák Jaromír
Přilíš mnoho krve



Göttlich Miroslav
Když jsi mi nabízel odvoz nezmiňoval ses, že tvý auto nemá sedadlo pro spolujezdce



Halata Ondřej
Po dešti



Halata Dobroslav
Rozeprě



Halla Vladimír
Poslední štace



Halva Michal
Zánovní přenosový vůz



Hampel Petr Alois
Letní odpoledne



Hartinger Ilja
Přístavní město



Hartingerová Jiřina
Zahrada romantická



Havlíčková Taťána
Čas



Hlavsa Lutobor
Letiště



Hodný Ladislav
Skruté noty



Minisalon - Film Clapperboards 2008



Hodonský Ivan
Krokodýl



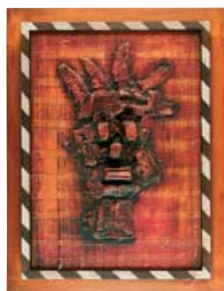
Höhmová Zdena
Tři studny



Honsová Zuzana
Pohoda 1



Hřivnáč Tomáš
Vrátit se



Hubáček Marcel
Šťastný vesnický režisér, kterému uletěly divoké včely



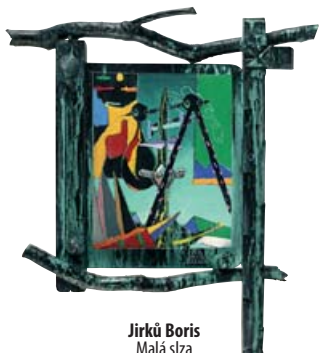
Hurtová Helena
Scéna



Hüttnerová Iva
Tabáční trafika



Chury Maroš
Slaměný vdovec



Jirků Boris
Malá slza



Jurek František
Havrani na niti



Kadlecová Zuzana
Do plachet dobrý vítr



Kalina Karel
Klapka Vysočina podruhé



Kerndl Ladislav
Koncert



Kiesewetter Josef
Poslední rusalka



Kitzberger Igor
Na Vyhlídce



Kitzbergerová Ingrid
Šlíkon



Knotek Aleš
Ave caesar morituri te salutant



Kodeš Kristian
Žena



Koubová Květa
Propojení



Koutková Bohumila
...Jen křídla mít...



Minisalon - Filmové klapky 2008



Kožucharov Borislav
Letní sen



Kožucharová Detelina
Tři bratři a zlaté jablko



Král Jindřich
Světlo v temnotě



Král Zdeněk
Okno do lepších dnů



Kulina Sergej
Očekávání



Květoň František
Záběr č. 11/2008



Ladjanská Libuše
Čas silikonů



Landa Michal
Scéna jako vyšitá



Lesařová Roubíčková Michaela
Šperkavnice



Marková Klára
Mazlíky Mazlí



Matulová Libuše
...i ta nejtemnější končí svitáním...



Matuška Pavel
Špatně zapnuté sako



Miler Zdeněk
Krtek jede na výlet



Milerová Emilie
Vzali mě k filmu



Mocek Jiří
Torzostár



Monhartová Magdalena
Cesta



Mrázková Marcela
Pohled do veselé krajiny



Münsterová Hana
A karta se obrátila



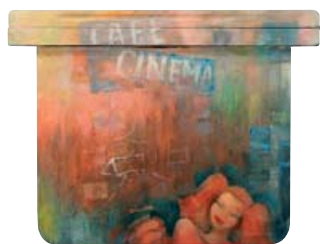
Nečas Bohumil
Labutí píseň



Nesvadba Miloš
Pohádkoviny



Minisalon - Film Clapperboards 2008



Oberreiterová Mirka
 Intimní svět dívky se zmrzlinou



Obrtel Zdeněk
 Filmová balada



P. Pfeffer Michaela
 Hledej!



Pálka Ladislav
 Zlínská kostka



Pardy Pavel
 Ptáci učitel



Pardývová Zora
 Barevný svět



Pavlišová Ivana
 Klub náročného diváka



Pavlovský Michael
 Usměv pro pasažery



Pavlovský Tomáš
 Africká princezna



Pech Vojta
 Zápletka



Pešák Ivo
 Kuřák marihuany 109 let



Polcar Ivan
 Vzkazy



Pon František
 Trio



Predikantová Jana
 Piknik pod Pálavou



Příbylová Jarmila
 Osvícení



Rapin Jan
 Eva 2008



Rossí Božena
 Červenka



Rupřichová Taťána
 Zpívající strom



Ruszelák Josef
 Hvězdné korálky



Saudek Jan
 Závora



Minisalon - Filmové klapky 2008



Schindler Robert
Čaj pro pana Venclovského



Strnadlová-Foukalová Michaela
Madame Tombo



Svoboda Jan
28 šípek



Šimlík Martin
Fata Morgana



Šimlíková Rea
Noční lov



Šindler Jiří
Krajina času



Škarohlíd Jaroslav
Podzimní zahrada



Špidla Roman
Třetí místo



Štědra Jaroslav
Podzimní slunce



Šutera Zdeněk
Julinka



Švejdvová Vlasta
Jolanka už tančí



Švejcár Václav
Světlo za branou



Tichý Miroslav
Údolí králů



Tyrolerová Anna
Anděl s kočkou



Valeš Jiří
Francie - Cannes



Vaněk Jiří
Zrození



Váp Jiří ml.
Štáva z růžové zahrady



Vavřina Jiří
Horor I.



Velčovský Josef
Poodhalené tajemství pouště



Viček Jan
Skupina s píštěl



Vojkúvka Libor
Touhy plná, klapka rozevřená



Vratislavský Jaroslav
Květy za oknem



Wagner Ladislav Maria
Impression II.



Wagner Barbara Issa
Cajíček



Zelená Dana
Podzim v tundře



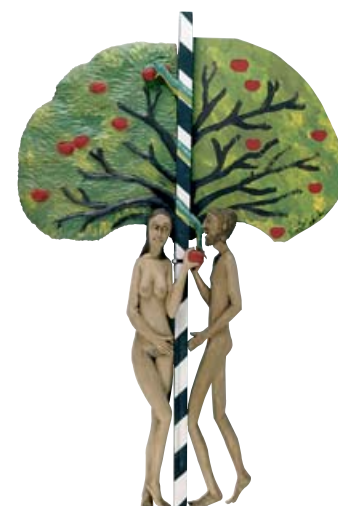
Zeman Bořek
Slunečnice



Žampach Stanislav
Potravinový řetězec



Ždímal Dušan
Andělé v nesnážích



Zedník Tomáš
Adam a Eva

4. června 2008 od 18.00 h.
náměstí Míru, Zlín

open air koncert

Večer naděje

HORKÝŽE SLÍŽE

MATTHEW RUPPERT & ROMAN HOLÝ

& G-POINTS HUNTERS

speciální host: TEREZA ČERNOCHOVÁ

vstup volný

Koncert se koná pod záštitou hejtmana Zlínského kraje pana Libora Lukáše
a je věnován Nadačnímu fondu Kapka naděje.

Koncert se koná po šesté a je součástí
48. ročníku Mezinárodního filmového festivalu pro děti a mládež.

Generální partner:



Hlavní partner:



Partneři:





Charitativní projekty/ Beneficiary events

Vlak plný úsměvů / Train Full of Smile
Večer naděje Zlín 2008 / An Evening of Hope, Zlín 2008
Odpoledne ve Slunečnici / An Afternoon at Slunečnice

Výstavy/ Exhibitions

Moje soukromí. Nekoukat, nešťourat! / My privacy. No looking, no poking about!
Jakub Ludvík – fotografie / Jakub Ludvík – photographs
Radost tvořit / The Joy of Creating
Totalita pohledem dětí / Totality Through Children's Eyes
Tomáš Bím, malíř poezie vyhnané z ateliérů / Tomáš Bím, the painter of studio-banished poetry

Semináře a workshopy/ Seminars and Workshops

Global Village s AIESEC Zlín / Global Village with AIESEC Zlín
3D animace / 3D Animation
Dítě v krizi – Rodina, děti a násilí / A Child in Crisis – Family, Children and Violence
Duhová kulička – mezinárodní soutěž reklamy / Rainbow Marble - International Advertising Awards

Zábava/ Entertainment

Filmový karneval s Rádiem Zlín / A Film Carnival with Radio Zlín
Čítárna u čerta / The Imp's Reading Room
Festivalový den zdraví s VZP / The Festival Day of Health with VZP
Den České televize / Czech Television Day
Kinematovlak / CinemaTrain
Den v ZOO s Lesy České republiky / A Day at the ZOO with the Forests of the Czech Republic
Sadíme festivalový strom osobnosti / Planting the Festival Celebrity Tree
Malování na chodníku / Pavement drawing
Den plný kouzel s Harry Potterem / A Day Full Magic with Harry Potter
Czechtalent Open Night 2008
Stavebnice – architekti se zbláznili / Building Blocks – Architects Gone Mad
Den s Českým rozhlasem / Children's Day with Czech Radio
Zlín před kamerou / Zlín in Front of a Camera
Zlínský pes – mezinárodní festival studentských filmů / Zlínský pes – International Festival of Student Films

43. MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ FESTIVAL KARLOVY VARY

43rd INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

4.–12. července 2008

PŘEDBĚŽNÝ PROGRAM

Soutěžní sekce (35 mm, filmy vyrobené po 1. lednu 2007)

Soutěž dokumentárních filmů

Na východ od Západu – soutěžní sekce (35 mm, filmy vyrobené po 1. lednu 2007)

Fórum nezávislých

Nesoutěžní sekce:

Otevřené oči

Horizonty

Jiný pohled

Dny kritiků Variety

České filmy 2007–2008

Retrospektivy a pocty

Zvláštní uvedení

JULY 4–12, 2008

PRELIMINARY PROGRAM

Official Selection – Competition (35mm, made after January 1, 2007)

Documentary Films in Competition

East of the West – Films in Competition (35mm, made after January 1, 2007)

Forum of Independents

Non-competitive sections:

Open Eyes

Horizons

Another View

Variety Critics' Choice

Czech Films 2007–2008

Retrospectives and Tributes

Special Events

GENERÁLNÍ PARTNER



SKUPINA ČEZ

CONTACT ADDRESS

Film Servis Festival Karlovy Vary, Panská 1, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Tel: + 420 221 411 011, Fax: + 420 221 411 033, E-mail: program@kviff.com, www.kviff.com

Ministerstvo kultury
České republiky





● "PILOT" MOSCOW ANIMATION STUDIO

Karamyshevskaya nab.44
123423 Moscow
Russia
T +7 495 540 57 07
F +7 495 540 57 07
officel@pilot-film.com

● ABRIL CINEMA TV

Praça de São Paulo, 19, 2ºesq
1200-425 Lisboa
Portugal
T +351 213461010
F +351 213479088
caroline.barraud@abril-filmes.pt

● ALPHANIM

8 avenue des Minimes
94300 Vincennes
France
T + 3158645550
F +33143981962
contact@alphanim.com

● AMRION OÜ

Nurme 45
11616 Tallinn
Estonia
T +372 677 63 63
F +372 677 63 61
info@amrion.ee

● ANIMATION X GESELLSCHAFT ZUR PRODUKTION VON ANIMATIONSFILMEN MBH

Schillerstrasse 94 (c/o ZOOM)
D – 10625 Berlin
Germany
T +49 30 31 80 26 73
F +49 30 3150 68 58
carmen.oberhofer@animation-x.de

● ANIMOSE STUDIO

Louzhneckaya 8, office 10.
119992 Moscow
Russia
T +7 495 995 1075
F +7 495 995 1074
tengiz_semenov@animose.ru

● ARTCAM

Rašínovo nábřeží 6
128 00 Praha 2
Czech Republic
T +420 221 411 666
F +420 221 411 699
artcam@artcam.cz

● ASOCIACE ČESKÝCH FILMOVÝCH KLUBŮ

Erbenova 5
736 01 Havířov
Czech Republic
T +420 558 736 211
F +420 222 585 345
haf5@volny.cz

● ATELIÉRY BONTON ZLÍN

Filmová 174
761 79 Zlín
Czech Republic
T +420 577 592 200
F +420 577 592 400
ateliery@ateliery.cz

● BARLEY FILMS

2 Rogan's Court, Patrick Street, Dun Laoghaire
Dublin
Ireland
T + 353-1-214-5940
info@barleyfilms.net

● BARRANDOV STUDIO A.S.

Kříženeckého nám. 322
152 00 Praha 5
Czech Republic
T + 420 267 072 074
F +420 267 072 051
vferdova@barrandov.cz

● BAVARIA FILM INTERNATIONAL

Bavariafilmplatz 8
D-82031 Geiselgasteig
Germany
T +49 89 64 99 35 13 06
F +49 89 64 99 37 20
Claudia.Rudolph@bavaria-film.de

● BEIJING SPRING THUNDER FILMS CO., LTD.

Beijing Xijiao Hotel 2-F3,
No.18 Wangzhuang Road, Haidan Distrikt
Beijing
China
T + 86 158 102 84 437
newleeta@hotmail.com

● BENECE PRODUCCIONS SL

Passatge de Tona, 10
08023 Barcelona
T +34 93 284 07 19
antonina@benece.es

● BEST HOLLYWOOD KFT.

1125 Budapest, Tusnádi u. 19
Hungary
T +361 202 1449
F +361 202 0133
swerika@best-hollywood.hu

● BIANCA FILMS

55-57 rue Désiré Chevalier
93100 Montreuil
France
T +33 8.72.60.55.49
F +33 1.42.87.43.85
biancafilms@hotmail.com

● BIOSCOP

Na Klikovce 7/367
140 00 Praha 4
Czech Republic
T +420 221 436 100
F +420 221 436 305

● BLUE SKY FILM

Italská 213/13
120 00 Praha 2
Czech Republic
T +420 224 222 398
F +420 224 233 529
info@bsfd.cz

● BONTONFILM

Nádražní 23/344
150 00 Praha 5
Czech Republic
T +420 257 415 113
F +420 257 415 93113
ales.danielis@bontonfilm.cz

● BUF COMPAGNIE

139 – 143 Boulevard Ney
75018 Paris
France
T +33 142 681 828
F +33 142 681 829
olivia@buf.com

● CAMERA ENFANTS ADMIS

Rue de Visé 490
4020 Liège-Wandre
Belgium
T +32 4 253 5997
F +32 4 252 5631
info@camera-etc.be

● CENTRE OF NATIONAL FILM

T +7 495 457 82 34
F +7 495 455 92 13
Russia
pr@cnf.ru Centro Sperimentale di

● CINEMATOGRAFIA ANI. DEPT

Strada Pecetto, 34
10023 Chieri
Italy
T +390119473284
F +390119402700
monica.rosselli@csc-cinematografia.it

● CINE CLUBE DE AVANCA

Rua Dr. Egas Moniz, 159
3860-078 Avanca
Portugal
T +351 234 884 174
F +351 234 880 658
movies@avanca.com

● CINEANIMADORES

Chile
T +562 2744065
jdgarret@cineanimadores.com
Cineart TV Prague
Vzdušná 2
142 00 Praha
Czech Republic
T +420 261 711 044
261711044@iol.cz

● CINEHOUSE, INC.

Japan
T 03-5368-6690
F 03-5368-6695
okano@cinthouse.co.jp

● CINEMAVULT RELEASING INTERNATIONAL

175 Bloor St.,E., South Tower, Suite 1011
M4W 3R8 Toronto
Canada
T +1 416 363 6060,ext.248
F +1 416 363 2305
sales@cinemavault.com

● CONTENTFILM INTERNATIONAL

19 Heddon Street
W1B 4BG London
United Kingdom
T + 44 20 7851 6500
F + 44 20 7851 6506
rebecca.berry@contentfilm.com



Kontakty

Contacts

● ČESKÁ TELEVIZE

Kavčí hory
140 70 Praha 4
Czech Republic
T +420 261 131 111
F +420 251 816 454
Petra.stovikova@ceskatelevize.cz

● DA HUANG PICTURES SDN. BHD.

118A Jalan Sultan Abdul Samad, Off Jalan Tun
Sambanthan,
50470 Kuala Lumpur
Malaysia.
T +603 2273 9496
nikki@dahuangpictures.com

● DANISH FILM INSTITUTE

55 Gothersgade
DK-1123 Copenhagen K
Denmark
T +45 33 743 400
F +45 33 743 401
dfi@dfi.dk

● D.N.A. PRODUCTION

Bradlianska 5/A
811 03 Bratislava
Slovakia
T +421 903 134 985
borka@dnaproducton.sk

● DREAMER JOINT VENTURE

Filmproduktion GmbH
Motzstr. 34
D-10777 Berlin
Germany
T +49 30 26 94 79 24
F +49 30 26 94 79 27

● DVANÁCT OPIC S.R.O.

Zemědělská 12
160 00 – Praha 6
Czech Republic
T +420 776121212
F +420 233323112
produkce@dvanactopic.cz

● EEAP EASTERN EUROPEAN ACQUISITION POOL

Alexanderstrasse 7
D – 10178 Berlin
Germany
T +49 30 257 623 30
F +49 30 257 623 59
info@eeap.de

● ESHED TOMER

Germany
tomereshed@hotmail.com
Extrafilm GmbH
Bernd Neuburger • Lukas Stepanik
Schloesselgasse 22/6
A-1080 Wien
Austria
T +43 1 581 78 96
F +43 1 971 25 49
extrafilm@chello.at

● FALCON

U Nikolajky 5/833
150 00 Praha 5
Czech Republic
T +420 224 422 244
falcon@falcon.cz

● FILM STUDIO "ANIMACIJAS BRIGADE"

Smerla 3
LV-1006 Riga
Latvia
T +37167520770
ab.studija@apollo.lv

● FILMAKADÉMIE BADEN-WÜRTTEMBERG

Mathildenstr. 20
71638 Ludwigsburg
Germany
T +49 7141 969 0
F +49 7141 969 299
spunk.julia@gmx.de

● FINNISH FILM FOUNDATION

Kanavakatu 12
FIN-00160 Helsinki
Finland
T +358 962 203 00
F +358 962 203 050
jenni.siitonen@ses.fi

● FISHSTONE S.R.O.

Palác Lucerna
Vodičkova 36
110 00 Praha 1
Czech Republic
T + 420 296 236 492
info@fishstone.cz

● FOPSPEN MOVING PICTURES

P.O.Box 36598
0102 Menlo Park
South Africa
T +27823747115
F +27123442572
diek@fopspeen.co.za

● FRIDTHJOF FILMA/SGRØNRISVEJ 10

DK-2450 København SV
Denmark
T: +45 3618 0880
F: +45 3618 0885
mail@f-film.com

● FUJI TELEVISION NETWORK

Minato-ku, Tokyo 137-8088
Tokyo 2-4-8 Daiba
Japan
T +81-3-5500-8888, Georg Gruber

● FILMPRODUKTION

Rheinsberger Str. 38
10435 Berlin
Germany
T +49 163 8010753
georg.gruber@gmx.de

● HGK LUZERN

Sentimatt 1
6003 Luzern
Switzerland
T +41 41 2286906
F +41 41 2285699
ggockell@hgk.fhz.ch

● HOLLYWOOD C.E., S.R.O.

Psohlavců 8
147 01 Praha 4 – Braník
Czech Republic
T+420 226 224 111
F+420 226 224 110
hce@hce.cz

● HOLLYWOOD CLASSICS

Linton House
39/51 Highgate Road
NW5 1RS London
United Kingdom
T +44 20 7424 7280 (ext211)
F +44 20 7428 8936
geraldine@hollywoodclassics.com

● THE ICELANDIC FILM CENTRE

Tungata 14,
101 Reykjavik
Iceland
T +354 562 3580
F +354 562 7171
info@icelandicfilmcentre.is

● ICON ENTERTAINMENT INTERNATIONAL

Solar House, 915 High Road
London N12 8QJ
United Kingdom
T +44 (0)20 8492 6300
F +44 (0)20 8492 6301
Isabelle@icon-entertainment.co.uk

● INDEPENDENT

32 Tavistock Street
WC2E 7PB London
United Kingdom
T +44 20 7257 8734
F +44 20 7240 9029
SarahL@independentfilmcompany.com

● INSOMNIA WORLD SALES

50 bis rue de la Mare
75020 Paris
France
T +33(0)1 4358 0804
F +33(0)1 4358 0932
luc@insomnia-sales.com

● JINGA FILMS

3rd floor, 22 Carnaby Street
W1F 7DB London
United Kingdom
T +44 20 7287 0050
F +44 20 7494 9492
jr@jingafilms.com

● JMB FILM AND TV PRODUCTION

Riazanska 55
831 03 Bratislava
Slovakia
T +421 905 202 622
sonajavorska@jmbfilm.sk

● JOINT ENTERTAINMENT INTERNATIONAL INC.

421-6F, Guang Fu South Road
11074 Taipei
Taiwan
T +886 2 2720 6007X19
F +886 2 2758 8516
james@j-ent.com.tw

● KADOKAWA PICTURES

3-6 9F
Kioicho, Chiyoda
Tokyo102-8685
Japan
T +81 3 5213 0693
F +81 3 3556 4322
seki@kadokawa-pictures.co.jp



● KANOON

Hejab St, Fatemi Ave.
14156 Tehran
Iran
T +98 218 967 392
F +98 218 821 121
intl_affairs@jamejam.net

● KATAPULT FILM SALES

8490 Santa Monica Blvd, Suite 5, West Hollywood
CA 90069 Los Angeles
USA
T +1 310 358-0303
F +1 310 358-0333
anna@katapultfilms.com

● KAZAKHFILM NATIONAL COMPANY

176 Al-Farabi Ave, 050023, Almaty
Kazakhstan
T +77272783542
F +77272480909
filmcompany@nursat.kz

● KECSKEMÉTFILM LTD.

Liszt Ferenc u. 21
6000 Kecskemét
Hungary
T +36 76 481 711
F +36 76 481 787
kfilm@kecskemétfilm.hu

● KESSLER TODD

USA
todd@nohandsproductions.com

● KLEMENT MARTINUS

Estonia
helgiheitjad@hotmail.ee

● KLEPAC IVAN

Kolarova 7
1000 Zagreb
Croatia
T + 385 91 5755 347
ivanklepac@yahoo.com

● LIGHTNING ENTERTAINMENT

301 Arizona Ave., Suite 400
Santa Monica, CA 90401, USA
T +1 310 255 7999 x206
F +1 310 255 7998
hilda@lightning-ent.com

● LES FILMS DU NORD

27 avenue Jean Lebas
59100 Roubaix
France
T +33(0)320111130
info@euroanima.net

● LESLEY BARNES

8 Kirklee Road
G12 0TP Glasgow
United Kingdom
T +44 (0)7887910061
LesleyToast@aol.com

● M-APPEAL

World Sales Company
Prinzessinnenstr. 16
10969 Berlin
Germany
T +49 30 61 50 75 05
F +49 30 27 58 28 72
berlinoffice@m-appeal.com

● MAD HOUSE

Suginami Ku 4-30-16
Tokyo167-0051
Japan
T +81 03-5347-2515
webmaster@madhouse.co.jp

● MAGMA FILMS

16 Merchants Road
Galway
Ireland
T +353 91 5691 42
F +353 91 5691 48
clodagh@magmaeworld.com

● MAGYAR FILMUNIO

Városligeti fasor 38.
H-1068 Budapest
Hungary
T +36 1 351 7760
F +36 1 352 6734
filmunio@filmunio.hu

● MARCH ENTERTAINMENT INC.

301-276 King St W
M5V 1J2 Toronto
Canada
T +1 416-604-9000
info@marchentertainment.com

● MARIO TORRECILLAS

Baixada Viladecols
2 bis 08002 Barcelona
Spain
T + 34 93 210 23 63
pequedibus@gmail.com

● MEDIA 8 ENTERTAINMENT

1875 Century Park East, Suite 2000
CA 90067 Los Angeles, USA
T +1 310 226 8300
info@media8ent.com

● MILES CHRISTOPHER

United Kingdom
milesianlion@tiscali.co.uk

● MIYUKI ECHIGOYA

408-3 Gukuenhigashi-chou, Kodaira-shi
Tokyo
Japan
T +81-42-343-2562
nijinoke_musica@yahoo.co.jp

● NANDITA JAIN

6708, DLF Phase – IV, Gurgaon
Haryana
India
T +91 9873316673
nanduzki@gmail.com

● NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV

Malešická 12
130 00 Praha 3
Czech Republic
T +420 271 110 500
nfa@nfa.cz

● NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

3155 Côte de Liesse, St-Lauren
H4N 2N4 Montreal, QC
Canada
T +1 514 283 9806
F +1 514 496 1895
festivals@nfb.ca

● NOA- INTERNATIONAL FILM MARKETING

18 Beit Hillel St., Tel Aviv, 67017
Izrael
T +972-3-5612-045
F +972-3-5612-492
noa@noa-international.com

● NUTSHELL PRODUCTIONS, LLC

T +1 310-399-2433
USA
hh_scheer@earthlink.net

● OPEN SESAME CO LTD.

Japan
kaho@open-sesame.jp

● ORANGE STUDIO REKLAMY

Piekarska 50
43-300 Bielsko-Biala
Poland
T +48 33 814 03 02
F +48 33 814 03 02
greorhan@bb.onet.pl

● PA-DORA FILM & VIDEO

Ribnicka 61
10000 Zagreb
Croatia
T +385 1 3031 305
F +385 1 3640 367
padora@padora.t-com.hr

● PAISA FILMS

ul. Bokserska 1,
02-682 Warszawa
Poland
T +48 22 853 17 10
biuro@paisafilms.pl

● PARAMOUNT PICTURES

5555 Melrose Ave., Ste. 121, Hollywood
CA 90038 Los Angeles
USA
T + 1 323-956-5000
Leslie_Anderson@Paramount.com

● PARK CIRKUS LIMITED

Woodside House 20-23 Woodside Place
Glasgow G3 7QF
United Kingdom
T + 44 (0) 141 582 1461
F + 44 (0) 870 836 2391
nick@parkcircus.com

● PHOENIX LEARNING GROUP, INC.

2349 Chaffee Dr.
MO 63146 St. Louis
USA
T + 314-569-0211, ext. 113
Jeff.Gelles@PhoenixLearningGroup.com

● PRVNÍ VEŘEJNOPRÁVNÍ

U Havlíčkových sadů 7
120 00 Praha 2
Czech Republic
T +420 602 666 676
kopecky@cestmir.cz

● PYRAMIDE INTERNATIONAL

5, rue du Chevalier de Saint George
75008 Paris
France
T +33.1.42.96.02.20
F +33.1.40.20.05.51



Kontakty

Contacts

● RIKI SHELACH PRODUCTIONS LTD.

18 Hanatziv st. Tel-Aviv 67018
Israel
T +972-3-6243050
F +972-522-508133
shel@smile.net.il

● ROTHKIRCH/CARTOON-FILM

Hasenheide 54
D-10967 Berlin
Germany
T +49 30 69 80 840
F +49 30 69 80 8429
mail@cartoon-film.de

● RUTH DISKIN FILMS LTD.

Israel
Tel: 972-2-6724256 972-2-6724702
Fax: 972-2-6724210
tal@ruthfilms.com

● RYABOV SERGEI

Russia
sergei_ryabov@mail.ru

● SACREBLEU PRODUCTIONS

23, rue Bisson
75020 Paris
France
T +33-1-42-25-30-27
F +33-1-53-75-25-91
contact@sacrebleuprod.com

● SEN FILM, S.R.O.

Bernolákova 2
811 07 Bratislava
Slovakia
T +421 2-5249 2993
senfilm@mail.t-com.sk

● SHORELINE ENTERTAINMENT, INC.

1875 Century Park East, Suite 600
CA 90067 Los Angeles
USA
T +1 310 551 2060
sam@shorelineentertainment.com

● SIMPLY CINEMA

Barrandov Studios
Kříženeckého nám. 322
152 00 Prague 5
Czech Republic
T +44 20 7193 1834
jana@simplycinema.cz

● SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV

Grösslingová 32
811 09 Bratislava
Slovakia
T+ 421 257 102 501
F+ 421 252 963 461
sfu@sfu.sk

● SOMARATNE DISSANAYAKE

1330/2 10th lane
Bogahawatta, Pannipitiya
Sri Lanka
T +94 777 485 153
F +94 11 285 00 85
rupareka@slt.lk

● SPI INTERNATIONAL POLSKA SP. Z O.O.

ul. Tyniecka 38A
02-621 Warszawa
Poland
T +48 22 646 20 36, 854 03 37
F +48 22 848 45 70
spi@spi.pl

● SPI INTERNATIONAL CZECH REP.

Nad Ondřejovem 12
140 00 Praha 4
Czech Republic
T +420 261 221 366
spi@spi-film.cz

● SPINKY FILMS

Waterloo Farm, Waterworks Valle
St Lawrence
JE3 1HQ Jersey
United Kingdom
info@spinkyfilms.com

● STUDIO A

ul. Zamojskiego 50,
30 523 Krakow
Poland
T +48 505 772 778
F +48 124 117 961
editoroom@interia.pl

● STUDIO-QUALITY

Poland
arpo@studio-quality.com

● TEENY TINY FILMS

Brooklea Cotherstone Barnard Castle Co.
DL12 9PQ Durham
United Kingdom
T +44 1833 650 961
sam@teenytinyfilms.co.uk

● T-JOY CO LTD

5F Sanko Bldg. 4-10-5, Ginza Chuo-ku
Tokyo 104-0061
Japan
T +813 3248 8174
F +813 3248 8176
tjoy-ent1@toei.co.jp

● TAMASA DISTRIBUTION

122 rue La Boétie
75008 Paris
France
T +33 (0) 1 43 59 01 01
F +33 (0) 1 43 59 64 41
c-ducinema@wanadoo.fr

● TONI D'ANGELO

Italy
tonidangelo@gmail.com

● TVINDIE FILM PRODUCTION

2nd Koževničeskij rep. 12
115114 Moscow
Russia
T: +495 255 7114
F: +495 255 7113
projects@tvindie.ru

● TVP SA

17, J.P. Woronicza str.
00-999 Warsaw
Poland
T +48 22 547 6774
F +48 22 547 8070
aleksandra.biernacka@waw.tvp.pl

● WALT DISNEY PICTURES

USA
Nicola.Burns@disney.com
Walt Disney Productions
USA
April.Mcilroy@disney.com

● WARNER BROS ČR

Soukenická 13
110 00 Praha 1
Czech Republic
T +420 296 580 300
F +420 296 580 340
warnerbros@warnerbros.com

● WILD BUNCH

99, rue de la Verrerie
F-75004 Paris
France
T +33 1 530150-26
F +33 1 530150-49
evos@wildbunch.eu

● THE WORKS INTERNATIONAL

4th Floor, Portland House, 4 Great Portland Street
W1W 8QJ London
United Kingdom
T +44 20 7612 1080
F +44 20 7612 1081
Gareth.tennant@theworksmediagroup.com

● X FILME CREATIVE POOL GMBH

Kurfürstenstrasse 57
10785 Berlin
Germany
T +49/ 30/230 833 -11
F +49/30/230 833-22
info@x-filme.de









Anglický rejstřík filmů

Film Index in English

34

34

34. Letní filmová škola Uherské Hradiště

34

ε

34

34

34

25.7.-3.8.2008

34

34

34

www.lfs.cz



VÝSLEDKOVÁ LISTINA MFF ZLÍN 2007

Mezinárodní odborná porota pro hraný film:

Zlatý střevíček za nejlepší hraný film pro děti:

Malí hrdinové (Little Heroes), režie Itai Lev, Izrael

Zlatý střevíček za nejlepší hraný film pro mládež:

Přeskoč (Leaps and Bounds), režie Petter Naess, Švédsko

Cena Města Zlína – zvláštní uznání hranému filmu pro děti:

Ofsajd (Off-side), režie Arend Steenbergen, Holandsko

Cena Miloše Macourka – zvláštní uznání hranému filmu pro mládež:

Vanaja, režie Rajnesh Domalpalli, Indie, USA

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film:

Zlatý střevíček za nejlepší animovaný film:

Tyger, režie Guilherme Marcondes, Brazílie

Cena Hermíny Týrlové – cena pro mladého tvůrce do 35 let:

Pes a jeho ocásek (My Happy End), režie Milen Vitanov, Německo

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti:

Hlavní cena dětské poroty za nejlepší hraný film pro děti:

Ofsajd (Off-side), režie Arend Steenbergen, Holandsko

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro mládež:

Hlavní cena dětské poroty za nejlepší hraný film pro mládež:

Přeskoč (Leaps and Bounds), režie Petter Naess, Švédsko

Mezinárodní odborná porota pro soutěž evropských debutů:

Cena Evropa:

Hledání (Retrieval), režie Sławomir Fabicki, Polsko

Zvláštní cena poroty:

Nebe, peklo, ráj (Triple Dare), režie Christina Rosendahl, Dánsko

Mezinárodní porota pro hraný film zemí Visegrádu:

Cena ministerstva kultury ČR:

Bílé dlaně (White Palms), režie Szabolcs Hajdu, Maďarsko

Divácké ceny:

Cena diváka – nejúspěšnějšímu hranému filmu:

Maharal – Tajemství talismanu, režie Pavel Jandourek, Česká republika

Cena diváka – nejúspěšnějšímu animovanému filmu:

Neodolatelný úsměv (Irresistible Smile), režie Ami Lindholm, Finsko

Porota FICC:

Cena Dona Quixota:

Přeskoč (Leaps and Bounds), režie Petter Naess, Švédsko

Ekumenická porota:

Cena ekumenické poroty:

Antonia, režie Tata Amaral, Brazílie

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež:

Libuše Šafránková



LIST OF RESULTS FROM THE IFF ZLÍN 2007

The International Jury for Feature Film:

Golden Slipper for Best Feature Film for Children:
Little Heroes, directed by Itai Lev, Israel

Golden Slipper for Best Feature Film for Youth:
Leaps and Bounds, directed by Petter Naess, Sweden

City of Zlín Award – honorable mention of feature film for children:
Offside, directed by Arend Steenbergen, Holland

The Miloš Macourek Award – special recognition for a feature film for youth:
Vanaja, directed by Rajnesh Domalpalli, Indie, USA

Joint International Jury for Animated Film:

Golden Slipper for Best Animated Film:
Tyger, directed by Guilherme Marcondes, Brazil

The Hermína Týrlová Award – for young artists under 35 years of age:
My Happy End, directed by Milen Vitanov, Germany

International Children's Jury for Feature Film for Children:

Children's Jury Main Prize for Best Feature Film for Children:
Offside, directed by Arend Steenbergen, Holland

International Children's Jury for Feature Film for Youth:

Children's Jury Main Prize for Best Feature Film for Youth:
Leaps and Bounds, directed by Petter Naess, Sweden

International Jury for European Debuts:

The Europe Award:
Retrieval, directed by Slawomir Fabicki, Poland

Special Prize of the Jury:
Triple Dare, directed by Christina Rosendahl, Denmark

International Jury for Feature Films of Visegrad Countries:

The Czech Minister of Culture Award:
White Palms, directed by Szabolcs Hajdu, Hungary

Viewer's Prize:

Viewer's Prize – most successful feature film:
Maharal, directed by Pavel Jandourek, Czech Republic

Viewer's Prize – most successful animated film:
The Irresistible Smile, directed by Ami Lindholm, Finland

FICC Jury:

Don Quixote Award:
Leaps and Bounds, directed by Petter Naess, Sweden

Ecumenical Jury:

Ecumenical Jury Award:
Antonia, directed Tata Amaral, Brazil

Recognition of Creative Contribution in Filmmaking for Children and Youth:

Libuše Šafránková

MatchBall

VEN Z ŠEDI





Poznámky

Notes





Zveme Vás
Welcome To

ZLÍN 2009

**49. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL FILMŮ
PRO DĚTI A MLÁDEŽ**

**49th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUTH**

31.5. – 7.6.2009

May 31st – 7th, 2009

Grafika a výtvarná předloha katalogu / Graphics and Creative Artwork: Studio 6.15
Grafická úprava katalogu a výroba / Catalogue Graphics and production: Studio reklamy s.r.o., Pavel Novák
Tisk/ Printed by: KODIAK print, s.r.o., Nábřeží 599, Zlín-Prštne
Vydal/ Publisher by: FILMFEST, s.r.o., Filmová 174, 761 79 Zlín

Tento katalog nesmí být žádným způsobem rozmnožován bez souhlasu majitele autorských práv.
This katalog may not be copied or reproduced in any way without the expressed consent of the owner of the copyright.